叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000001

2. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000002

3. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000003

4. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000004

5. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000005

6. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000006

7. 伊利诺伊州第八十六志(history Of The Eighty-sixth Regiment,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]
EIGHTY **-** **SIXTH** **REGIMENT**
八十 - 第六 团

第八十六团

[ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,
ILLINOIS **VOLUNTEER** **INFANTRY** **,**
伊利诺伊州 志愿者 步兵 ,

伊利诺伊州志愿步兵团

['dʊrɪŋ] [ɪts] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
DURING **ITS** **TERM** **OF** **SERVICE** **.**
期间 它是 学期 的 服务 .

在其服务期限内。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['kɪˌnɪr] ,
By **J** **.** **R** **.** **KINNEAR** **,**
经过 J . 拉 . 金尼尔 ,

作者：JR KINNEAR

['kruːdʒɝ] , ['wʊdfɝd] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Cruger **,** **Woodford** **County** **,** **Illinois** **.**
克鲁格 , 伍德福德 县 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州伍德福德县克鲁格。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO **:**
芝加哥 :

芝加哥：

['trɪbjuːn] ['kʌmpəniːz] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] . - .
TRIBUNE **COMPANY'S** **BOOK** **AND** **JOB** **PRINTING** **OFFICE** **.** **1866** **.**
论坛 公司的 书 和 工作 印刷 办公室 . - .

论坛公司书籍和印刷厂。1866年。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men]
COMMISSIONED **OFFICERS** **AND** **ENLISTED** **MEN**
委托 警官 和 入伍 男士

军官和士兵

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt]
EIGHTY **-** **SIXTH** **REGIMENT**
八十 - 第六 团

第八十六团

[ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,
ILLINOIS **VOLUNTEER** **INFANTRY** **,**
伊利诺伊州 志愿者 步兵 ,

伊利诺伊州志愿步兵团

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ]
This **volume** **is** **respectfully** **dedicated** **,** **by**
这 体积 是 尊敬 投入的 , 经过

谨以此书献给

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrt] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
The **history** **of** **the** **Eighty** **-** **sixth** **Illinois** **was** **written** **in** **part** **while** **the** **regiment**
这 历史 的 这 八十 - 第六 伊利诺伊州 曾是 书面 在 部分 尽管 这 团
[wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
was **yet** **in** **the** **service** **,**
曾是 然而 在 这 服务 ,

伊利诺伊州第八十六步兵团的历史部分是在该团仍在服役期间撰写的。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ɪts] ['mʌstər] [aʊt] ,
merely **for** **the** **gratification** **of** **a** **personal** **desire** **;** **but** **since** **its** **muster** **out** **,**
仅仅 为了 这 满足感 的 一个 个人的 欲望 ; 但 自从 它是 鼓起 出去 ,

仅仅是为了满足个人欲望；但自从它退伍后，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
the **author** **has** **been** **frequently** **urged** **by** **many** **of** **his** **friends** **to** **have** **it**
这 作者 有 到过 频繁地 敦促 经过 许多 的 他的 朋友们 到 有 它
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

作者的许多朋友都曾多次敦促他将这本书出版。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [wʌt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪn'dʒɔɪd] .
that **they** **might** **share** **what** **he** **alone** **enjoyed** **.**
那 他们 可能 分享 什么 他 独自的 享受 .

让他们也能分享他独自享受的快乐。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm'self]
He **complied** **with** **an** **earnest** **request** **from** **Colonel** **Fahnestock** **to** **meet** **himself**
他 遵命 和 一个 认真 要求 从 上校 法恩斯托克 到 见面 他自己
, ['dʒen(ə)rəl] [mə'giː] , ['meɪdʒər] ['tɔməs] ,
, **General** **Magee** **,** **Major** **Thomas** **,**
, 一般的 麦基 , 主要的 托马斯 ,

他遵照法恩斯托克上校的恳切请求，与他本人、马吉将军和托马斯少校会面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['guːθ] , ['kæptɪn] ['zɪnsɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] [piˈɔːriə] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Dr	.	Guth	,	Captain	Zinser	and	others	at	Peoria	,	to	have	the
博士	.	古思	,	队长	津瑟	和	其他的	在	皮奥里亚	,	到	有	这

['mænjuskrɪpt] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

manuscript	examined	before	publication	.
手稿	检查	前	发布	.

古思博士、津瑟上尉和皮奥里亚的其他人，在出版前对稿件进行了审查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðer; ðər] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] ,

It	was	met	by	their	hearty	approval	,
它	曾是	遇见	经过	他们的	爽朗	赞同	,

他们对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ;

and	an	eager	desire	on	their	part	to	have	it	published	;
和	一个	渴望的	欲望	在	他们的	部分	到	有	它	已发布	;

他们非常渴望发表这篇文章;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [ðer; ðər] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [ɪn]

at	the	same	time	giving	the	assurance	that	they	would	lend	their	whole	influence	in
在	这	相同的	时间	给予	这	保证	那	他们	会	借	他们的	所有的	影响	在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

getting	it	before	the	public	.
获得	它	前	这	民众	.

同时，他们也保证会尽一切努力让公众了解此事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [tuː; tə]

For	these	reasons	the	author	has	been	induced	to	present	this	little	volume	to
为了	这些	原因	这	作者	有	到过	诱导	到	展示	这	小的	体积	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] ,

his	comrades	and	friends	,
他的	同志们	和	朋友们	,

基于这些原因，作者决定将这本小册子赠予他的同志和朋友们。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['hɑːrti] ['welkəm] .

in	the	hope	that	it	will	receive	their	hearty	welcome	.
在	这	希望	那	它	将要	收到	他们的	爽朗	欢迎	.

希望它能受到他们的热烈欢迎。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 85th , 125th

The	history	of	the	Eighty	-	sixth	is	also	the	history	of	the	85th	,	125th
这	历史	的	这	八十	-	第六	是	还	这	历史	的	这	85th	,	125th

[ænd; ənd] 110th [ˌɪlə'nɔɪ] ,

and	110th	Illinois	,
和	110th	伊利诺伊州	,

第86团的历史也是第85、125和110伊利诺斯团的历史。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 52nd [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] 22nd [ˌɪndi'ænə] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] .

together	with	the	52nd	Ohio	and	22nd	Indiana	,	all	of	the	same	brigade	.
一起	和	这	52nd	俄亥俄州	和	22nd	印第安纳州	,	全部	的	这	相同的	旅	.

与俄亥俄州第52团和印第安纳州第22团同属一个旅。

[pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] ,

Particular	mention	has	been	made	of	these	regiments	,
特别的	提到	有	到过	制成	的	这些	军团	,

文中特别提到了这些团，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðərz] .

for	they	were	to	the	Eighty	-	sixth	a	band	of	faithful	brothers	.
为了	他们	是	到	这	八十	-	第六	一个	乐队	的	忠实	兄弟	.

因为对于第八十六团来说，他们是一群忠诚的兄弟。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [əkˈnɔlidʒz] [hɪmˈself] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] , ['meɪdʒər] ['tɔməs] ,

The	author	acknowledges	himself	indebted	to	Colonel	Fahnestock	,	Major	Thomas	,
这	作者	承认	他自己	负债累累	到	上校	法恩斯托克	,	主要的	托马斯	,

['kæptɪn] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] ['lʌvlənd] ,

Captain	Major	,	and	Acting	Adjutant	Loveland	,
队长	主要的	,	和	表演	副官	洛夫兰	,

作者在此感谢法恩斯托克上校、托马斯少校、梅杰上尉和代理副官洛夫兰的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ]

for	the	kind	assistance	and	encouragement	they	have	given	him	in	preparing
为了	这	种类	协助	和	鼓励	他们	有	给定	他	在	准备

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

this	history	for	publication	,
这	历史	为了	发布	,

感谢他们在他准备出版这部历史著作过程中给予的友好帮助和鼓励，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pəˈzesiz] ['merɪt] .

and	to	them	he	attributes	the	merit	of	this	work	,	if	it	possesses	merit	.
和	到	他们	他	属性	这	优点	的	这	工作	,	如果	它	拥有	优点	.

如果这部作品有价值，他将这部作品的价值归功于他们。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] — [əˈbaʊt] ['næʃvɪl] [naɪn] - -

Organization	and	March	to	Nashville	—	About	Nashville	9	-	18
组织	和	行进	到	纳什维尔	—	关于	纳什维尔	9	-	-

组织和进军纳什维尔——关于纳什维尔 9-18

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] - - -

March	to	Chattanooga	—	The	Battle	of	Chickamauga	19	-	28
行进	到	查塔努加	—	这	战斗	的	奇卡莫加	-	-	-

进军查塔努加——奇卡莫加战役 19-28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːksvɪl] - - -

Mission	Ridge	and	Knoxville	29	-	36
使命	岭	和	诺克斯维尔	-	-	-

米申里奇和诺克斯维尔 29-36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'baʊt] [ˌtʃætə'nuːgə] - - -
About Chattanooga 37 - 46
关于 查塔努加 - - -

关于查塔努加 37-46

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] - - -
Campaign against Atlanta 47 - 71
活动 反对 亚特兰大 - - -

对阵亚特兰大的比赛 47-71

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] - - -
To the Rear 72 - 78
到 这 后部 - - -

后方 72-78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - - -
Raid to the Sea 79 - 91
袭击 到 这 海 - - -

突袭大海 79-91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[reɪd] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] — ['bætlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] - - -
Raid through South Carolina — Battles of Averysboro and Bentonville 92 - 108
袭击 通过 南 卡罗莱纳 — 战斗 的 - 和 本顿维尔 - - -

突袭南卡罗来纳州——艾弗里斯伯勒和本顿维尔战役 92-108

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] - - -
Capture of Johnston's Army 109 - 114
捕获 的 约翰斯顿的 军队 - - -

约翰斯顿军队的俘虏 109-114

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['hoʊmwərd] [baʊnd] - - -
Homeward Bound 115 - 125
回家 边界 - - -

归途 115-125

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɑːstər] - - -
Regimental Roster 126 - 128
团级 名册 - - -

团级名册 126-128

['kæptɪn] - [əd'ventʃər] - - -
Captain Burkhalter's Adventure 129 - 130
队长 - 冒险 - - -

伯克哈特船长的冒险 129-130

['soʊldʒərz] - ['letərz] - - -
Soldiers ' Letters 131 - 132
士兵 - 信件 - - -

士兵书信集 131-132

['bæt(ə)l] - - -
Battle 133 - 134
战斗 - - -

第133-134场战斗

['fɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - - -
Farming in the South 135 - 137
农业 在 这 南 - - -

南方农业 135-137

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['letər] - - -
Rebel Letter 138 - 139
反叛 信 - - -

叛军信件 138-139

['hɪstri; 'hɪstəri] .
HISTORY .
历史 .

历史。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] — [ə'baʊt] ['næʃvɪl] .
ORGANIZATION , AND MARCH TO NASHVILLE — ABOUT NASHVILLE .
组织 , 和 行进 到 纳什维尔 — 关于 纳什维尔 .

组织和进军纳什维尔——关于纳什维尔。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət] [piˈɔːriə]
The Eighty - sixth Regiment of Illinois Volunteer Infantry was organized at Peoria
这 八十 - 第六 团 的 伊利诺伊州 志愿者 步兵 曾是 组织 在 皮奥里亚
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
in the latter part of August , 1862 .
在 这 后者 部分 的 八月 , - .

伊利诺伊州第86志愿步兵团于1862年8月下旬在皮奥里亚组建。

['deɪvɪd][diː] . ['aɪərnz][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] ; ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . [mə'giː] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ; [dʒeɪ] .

David	D	.	Irons	was	made	Colonel	;	David	W	.	Magee	,	Lieutenant	-	Colonel	;	J	.
大卫	D	.	铁	曾是	制成	上校	;	大卫	W	.	麦基	,	中尉	-	上校	;	J	.

[es] . [biːn] , ['meɪdʒər] ,

S	.	Bean	,	Major	,
S	.	豆	,	主要的	,

戴维·D·艾恩斯晋升为上校；戴维·W·麦基晋升为中校；J·S·比恩晋升为少校。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . ['preskət] , ['ædʒʊtənt] .

and	J	.	E	.	Prescott	,	Adjutant	.
和	J	.	E	.	普雷斯科特	,	副官	.

以及副官 JE Prescott。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	26th	of	August	the	captains	of	the	several	companies	drew	lots	for	the
在	这	26th	的	八月	这	队长	的	这	一些	公司	画	很多	为了	这

['letərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] ,

letters	of	their	companies	,
信件	的	他们的	公司	,

8月26日，各连队的队长们抽签决定各自连队的字母。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs]

and	on	the	next	day	the	regiment	was	mustered	into	the	United	States	service
和	在	这	下一个	天	这	团	曾是	集结	进入	这	团结的	各州	服务

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

for	the	period	of	three	years	or	during	the	war	.
为了	这	时期	的	三	年	或者	期间	这	战争	.

第二天，该团被编入美国军队服役，服役期限为三年或直至战争结束。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mʌnθs] [peɪ] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

On	the	29th	of	the	same	month	it	received	one	month's	pay	,	amounting	to
在	这	29th	的	这	相同的	月	它	已收到	一	月份	支付	,	金额	到

[ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thirteen	dollars	.
十三	美元	.

同月29日，他收到了一个月的工资，共计十三美元。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Nothing	more	of	importance	occurred	until	the	6th	of	September	,
没有什么	更多的	的	重要性	发生	直到	这	6th	的	九月	,

直到9月6日，都没有发生更重要的事情。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [druː] [ɪts] ['gʌnz] [ænd; ənd][ɪts][fɜːrst][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmi] [bluː] .

when	the	regiment	drew	its	guns	and	its	first	suit	of	army	blue	.
什么时候	这	团	画	它是	枪支	和	它是	第一的	套装	的	军队	蓝色的	.

当该团拔出枪支，穿上第一套军蓝色制服的时候。

[waɪl] [æt; ət] [piˈɔːriə] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] ['rɔndivuː, -dei-] [æt; ət][kæmp]['laɪən] , [ə; eɪ] [neɪm]

While	at	Peoria	the	Eighty	-	sixth	was	rendezvoused	at	Camp	Lyon	,	a	name
尽管	在	皮奥里亚	这	八十	-	第六	曾是	会面	在	营	里昂	,	一个	姓名

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['aɪərnz] .

given	it	by	Colonel	Irons	.
给定	它	经过	上校	铁	.

在皮奥里亚期间，第八十六团在里昂营集结，这个名字是艾恩斯上校起的。

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Time	passed	slowly	,	for	all	were	anxious	to	move	to	the	seat	of	war	,
时间	通过了	缓慢地	,	为了	全部	是	焦虑的	到	移动	到	这	座位	的	战争	,

时间过得很慢，因为所有人都急于前往战场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][rest] [tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .

and	were	not	at	rest	till	they	did	.
和	是	不是	在	休息	直到	他们	做过	.

直到达成目标，他们才得以安心。

['faɪnəli] , ['ɔːrdərz] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

Finally	,	orders	came	,	and	on	the	7th	of	September	the	regiment	boarded	the
最后	,	订单	来了	,	和	在	这	7th	的	九月	这	团	登机	这

[kɑːrz][fɔːr; fər] ['luːivil] .

cars	for	Louisville	.
汽车	为了	路易斯维尔	.

最终，命令下达了，9 月 7 日，该团登上前往路易斯维尔的汽车。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [left] [piˈɔːriə] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

Every	member	of	the	Eighty	-	sixth	left	Peoria	with	mingled	feelings	of	pleasure
每一个	成员	的	这	八十	-	第六	左边	皮奥里亚	和	混合	情怀	的	乐趣

[ænd; ənd][peɪn] — ['pleʒər] ,

and	pain	—	pleasure	,
和	疼痛	—	乐趣	,

第八十六团的每一位成员离开皮奥里亚时都怀着苦乐交织的心情——快乐，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['juːniən][ænd; ənd]

that	they	were	about	to	participate	in	the	great	struggle	for	Union	and
那	他们	是	关于	到	参加	在	这	伟大的	斗争	为了	联盟	和

['lɪbərti] — [peɪn] ,

Liberty	—	pain	,
自由	—	疼痛	,

他们即将参与争取联邦和自由的伟大斗争——痛苦，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] .

that	they	were	called	upon	to	part	with	their	nearest	and	dearest	friends	.
那	他们	是	称为	之上	到	部分	和	他们的	最近的	和	亲爱的	朋友们	.

他们被迫与自己最亲近的朋友告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	was	on	Sunday	morning	;
它	曾是	在	星期日	早晨	;

那是星期天早上；

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['brɪslɪŋ] ['ɑːrmər][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt]

beautiful	and	bright	the	sun	shone	upon	its	bristling	armor	as	the	regiment
美丽的	和	明亮的	这	太阳	闪耀	之上	它是	竖起的	盔甲	作为	这	团

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] ,

marched	through	the	city	with	measured	tread	,
行军	通过	这	城市	和	测量	踏	,

阳光灿烂地照耀着它闪亮的盔甲，这支军队迈着稳健的步伐穿过城市。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv] ['dɪksi] .

bound	for	the	"	land	of	Dixie	.
边界	为了	这	"	土地	的	迪克西	.

前往“南方之地”。

" [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [frendz] ,

"	The	streets	and	balconies	were	filled	with	anxious	friends	,
"	这	街道	和	阳台	是	已填	和	焦虑的	朋友们	,

街道和阳台上挤满了焦急的朋友们。

[ænd; ənd] [fer] [hændz] [weɪvd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'duː] — [hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
and **fair** **hands** **waved** **us** **an** **affectionate** **adieu** **—** **hands** **which** **were** **not** **only**
和 公平的 双手 挥手 我们 一个 亲热 再见 — 双手 哪个 是 不是 仅有的
[truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
true **to** **us** **in** **our** **pride** **and** **strength** **,**
真的 到 我们 在 我们的 自豪 和 力量 ,

一双纤纤玉手向我们深情挥手告别——这双手不仅在我们骄傲和力量方面忠于我们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
but **also** **in** **the** **darkest** **hour** **of** **our** **trials** **and** **suffering** **.**
但 还 在 这 最黑暗的 小时 的 我们的 试验 和 痛苦 .

但也在我们经历磨难和苦难的最黑暗时刻。

[ɪn] [lɔːŋ] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [men] [tɜːrnd] ['kɑːpərhed] [baɪ] [skɔːrz] , [ðiːz] [seɪm] [fer] [wʌnz]
In **long** **days** **after** **this** **,** **when** **men** **turned** **copperheads** **by** **scores** **,** **these** **same** **fair** **ones**
在 长的 天 后 这 , 什么时候 男人 转向 铜头蛇 经过 得分 , 这些 相同的 公平的 一个
[pruːvd] [truː] .
proved **true** **.**
已证实 真的 .

在此后的漫长岁月里，当人们成群结队地猎杀铜头蛇时，这些美好的寓意依然得到了印证。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [fer] !
" **God** **bless** **the** **fair** **!**
" 上帝 保佑 这 公平的 !

上帝保佑集市!

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɛfərsənˌvɪl] , ['ɑːpəzɪt] ['luːivil] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **regiment** **arrived** **in** **Jeffersonville** **,** **opposite** **Louisville** **,** **on** **the** **morning** **of** **the**
" 这 团 到达的 在 杰斐逊维尔 , 对面的 路易斯维尔 , 在 这 早晨 的 这
9th ,
9th **,**
9th ,

“该团于9日上午抵达路易斯维尔对面的杰斐逊维尔，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət][dʒoʊ] . [hoʊlt] , [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
going **into** **camp** **at** **Jo** **.** **Holt** **,** **on** **the** **Ohio** **river** **,** **across** **from** **the** **city** **of**
去 进入 营 在 乔 . 霍尔特 , 在 这 俄亥俄州 河 , 穿过 从 这 城市 的
['luːivil] .
Louisville **.**
路易斯维尔 .

前往位于俄亥俄河畔、路易斯维尔市对面的乔·霍尔特营地。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]['soʊldʒər] ,
At **this** **camp** **the** **regiment** **first** **began** **to** **soldier** **,**
在 这 营 这 团 第一的 开始 到 士兵 ,

在这个营地，该团开始正式作战。

['teɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
taking **its** **first** **lessons** **in** **lying** **out** **in** **the** **open** **air** **.**
采取 它是 第一的 课程 在 说谎 出去 在 这 打开 空气 .

它第一次学习如何在户外躺着。

[waɪl] [æt; ət][dʒoʊ] .
While **at** **Jo** **.**
尽管 在 乔 .

在 Jo 期间。

[hoʊlt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪl] , [drɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

Holt	**it**	**was**	**drill**	**,**	**drill**	**,**	**almost**	**constantly**	**—**	**the**	**boys**	**were**	**not**	**able**	**to**	**do**
霍尔特	它	曾是	钻头	,	钻头	,	几乎	不断地	—	这	男孩们	是	不是	有能力的	到	做

[ɪ'nʌf] ['drɪlɪŋ] ;

enough	**drilling**	**;**
足够的	钻孔	;

霍尔特说，训练、训练、几乎是不停地进行——男孩们根本无法进行足够的训练；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðɪs] [kæmp] [bɪ'keɪm] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] ;

but	**for**	**all**	**that**	**,**	**this**	**camp**	**became**	**dear**	**to**	**us**	**;**
但	为了	全部	那	,	这	营	成为	亲爱的	到	我们	;

尽管如此，这个营地对我们来说却变得意义非凡；

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['æftər] [taɪmz] [wen] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [skers] ,

especially	**in**	**after**	**times**	**when**	**water**	**was**	**scarce**	**,**
尤其	在	后	时代	什么时候	水	曾是	稀少	,

尤其是在后来水资源匮乏的时期，

['meməri] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv][dʒoʊ] . [hoʊlt] .

memory	**would**	**revert**	**to**	**the**	**cool**	**crystal**	**waters**	**of**	**Jo**	**.**	**Holt**	**.**
记忆	会	恢复	到	这	凉爽的	水晶	水	的	乔	.	霍尔特	.

记忆会回到乔·霍尔特清澈冰凉的湖水边。

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][kwɪt][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][saɪd]

After	**getting**	**a**	**partial**	**outfit**	**for**	**campaigning**	**,**	**the**	**regiment**	**quit**	**the**	**Indiana**	**side**
后	获得	一个	部分的	全套服装	为了	竞选活动	,	这	团	辞职	这	印第安纳州	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

在获得部分作战装备后，该团撤出了印第安纳州一侧的河岸。

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['luːivil] [ɑːn][ðə; ði] 14th .

and	**crossed**	**over**	**to**	**Louisville**	**on**	**the**	**14th**	**.**
和	交叉	超过	到	路易斯维尔	在	这	14th	.

14日，他们渡河前往路易斯维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	**again**	**took**	**up**	**camp**	**two**	**miles**	**south**	**of**	**the**	**city**	**in**	**a**	**very**	**unpleasant**	**situation**	**,**
它	再次	采取	向上	营	二	英里	南	的	这	城市	在	一个	非常	令人不快的	情况	,

它再次在城南两英里处扎营，处境非常恶劣。

[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['luːivil] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

now	**remaining**	**about**	**Louisville**	**until**	**the**	**1st**	**of**	**October**	**.**
现在	其余的	关于	路易斯维尔	直到	这	1st	的	十月	.

目前暂居路易斯维尔附近，直至10月1日。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

At	**one**	**time**	**,**	**our**	**brigade**	**,**	**which**	**was**	**formed**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**September**	**,**
在	一	时间	,	我们的	旅	,	哪个	曾是	形成	在	这	15th	的	九月	,

我们这支成立于9月15日的旅，曾经有过那么一段时间，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	**afterwards**	**known**	**as**	**the**	**36th**	**brigade**	**of**	**General**	**Sheridan's**	**division**	**of**
和	然后	已知	作为	这	36th	旅	的	一般的	谢里丹的	分配	的

['gɪlbɝts] [kɔːr] ,

Gilbert's	**corps**	**,**
吉尔伯特的	兵团	,

后来被称为吉尔伯特军团谢里丹将军师第36旅。

[wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [θruː] ['luːivil] [ɑːn][grænd] [rɪ'vjuː] .

was	**marched**	**through**	**Louisville**	**on**	**grand**	**review**	**.**
曾是	行军	通过	路易斯维尔	在	盛大	审查	.

在路易斯维尔接受盛大检阅。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

This	march	was	a	severe	one	.
这	行进	曾是	一个	严重	一	.

这次行军非常艰苦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['dʌsti] ; [ðen] , [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	day	was	intensely	hot	and	the	roads	dusty	;	then	,	the	narrow	streets	made	it	doubly	suffocating	.
这	天	曾是	强烈地	热的	和	这	道路	尘土飞扬	;	然后	,	这	狭窄的	街道	制成	它	双倍	令人窒息的	.

天气酷热，道路尘土飞扬；再加上狭窄的街道，更让人感到窒息。

['meni] [fel] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Many	fell	powerless	and	died	,	and	others	received	injuries	for	life	.
许多	跌倒	无力	和	死亡	,	和	其他的	已收到	受伤	为了	生活	.

许多人丧失行动能力而死亡，其他人则终身受伤。

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] .

That	day	will	long	be	remembered	by	those	who	were	participators	in	its	toils	.
那	天	将要	长的	是	记得	经过	那些	WHO	是	参与者	在	它是辛勤劳作		.

参与那场艰苦战斗的人们将永远铭记那一天。

[ðə; ði] 85th [ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 52nd [oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] ,

The	85th	and	125th	Illinois	,	together	with	the	52nd	Ohio	regiment	,
这	85th	和	125th	伊利诺伊州	,	一起	和	这	52nd	俄亥俄州	团	,

第85和第125伊利诺伊州步兵团，以及第52俄亥俄州步兵团，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ,

were	in	the	same	brigade	with	the	Eighty	-	sixth	,
是	在	这	相同的	旅	和	这	八十	-	第六	,

与第八十六团同属一个旅，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

and	remained	with	it	until	all	were	discharged	from	the	service	at	Washington	City	.
和	剩余	和	它	直到	全部	是	出院	从	这	服务	在	华盛顿	城市	.

并一直服役到所有人员在华盛顿城退役为止。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	history	of	the	Eighty	-	sixth	Illinois	is	their	history	,
这	历史	的	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	是	他们的	历史	,

伊利诺伊州第八十六团的历史就是他们的历史。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] .

and	they	were	to	each	other	as	a	band	of	brothers	.
和	他们	是	到	每个	其他	作为	一个	乐队	的	兄弟	.

他们彼此情同手足。

['kɜːrn(ə)l] [dæn] . [mə'kʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd [oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] [fɔːrmd] [brɪ'geɪd] .

Colonel	Dan	.	McCook	,	of	the	52nd	Ohio	,	was	placed	in	command	of	this	newly	formed	brigade	.
上校	担	.	麦库克	,	的	这	52nd	俄亥俄州	,	曾是	放置	在	命令	的	这	新	形成	旅	.

俄亥俄州第52步兵团的丹·麦库克上校被任命为这支新组建的旅的指挥官。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [tu:] ['ʌðər] ['ma:tʃiz] ['oʊvər][ðə; ði]

Soon	after	the	formation	of	our	brigade	it	made	two	other	marches	over	the
很快	后	这	形成	的	我们的	旅	它	制成	二	其他	游行	超过	这

['dʌsti] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɑ:rdztaʊn] ,

dusty	roads	in	the	direction	of	Bardstown	,
尘土飞扬	道路	在	这	方向	的	巴兹敦	,

我们旅组建后不久，就沿着尘土飞扬的道路向巴兹敦方向进行了两次行军。

['nɪrli] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

nearly	as	severe	as	the	first	one	.
几乎	作为	严重	作为	这	第一的	一	.

几乎和第一次一样严重。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,

They	were	doubtless	unnecessary	,	and	for	that	reason	harder	to	perform	,
他们	是	毫无疑问	不必要	,	和	为了	那	原因	更难	到	履行	,

[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

amounting	to	nothing	,
金额	到	没有什么	,

它们无疑是不必要的，正因如此才更难执行，最终也毫无意义。

['oʊnli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ten] [ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — ['treɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

only	out	in	the	country	ten	or	twelve	miles	and	back	again	—	training	,	no	doubt	.
仅有的	出去	在	这	国家	十	或者	十二	英里	和	后退	再次	—	训练	,	不	怀疑	.

只是在乡间走了十到十二英里来回——毫无疑问，这是训练。

['æftər] [ði:z] ['ma:tʃiz] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]

After	these	marches	,	the	command	was	put	in	the	rifle	-	pits	that	encircled	the
后	这些	游行	,	这	命令	曾是	放	在	这	步枪	-	坑	那	包围	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lu:ivil] ,

city	of	Louisville	,
城市	的	路易斯维尔	,

这些行军结束后，指挥部被部署在环绕路易斯维尔市的步枪掩体中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['menəsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	the	Confederate	army	under	General	Bragg	was	near	at	hand	menacing	it	.
为了	这	南方邦联	军队	在下面	一般的	布拉格	曾是	靠近	在	手	威胁	它	.

因为布拉格将军率领的南方邦联军队已近在咫尺，对它构成了威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]

There	was	great	excitement	about	this	time	,	as	we	were	unaccustomed	to
那里	曾是	伟大的	激动	关于	这	时间	,	作为	我们	是	不习惯	到

[ðə; ði] [wɜ:rk] ,

the	work	,
这	工作	,

这段时间大家都很兴奋，因为我们以前从未做过这样的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:d] .

and	it	went	odd	.
和	它	去	奇怪的	.

事情变得很奇怪。

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['lu:ivil] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [went] [ɑ:n] ['pɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

While	remaining	at	Louisville	,	the	Eighty	-	sixth	went	on	picket	for	the	first	time	.
尽管	其余的	在	路易斯维尔	,	这	八十	-	第六	去	在	纠察	为了	这	第一的	时间	.

第八十六团留在路易斯维尔期间，首次参加了纠察活动。

[ɪts] [ækts][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɑ:v(ə)l] ,

Its	acts	and	thoughts	on	this	occasion	were	certainly	novel	,
它是	行为	和	想法	在	这	场合	是	当然	小说	,

它此次的行动和想法无疑是新颖的。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ɪts]['æftər] [kə'rɪr] .

and	furnished	a	fund	of	great	amusement	in	its	after	career	.
和	提供	一个	基金	的	伟大的	娱乐	在	它是	后	职业	.

并在其后来的发展历程中提供了极大的娱乐。

[ðə; ðiˌ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [rʌfs] [ænd; ənd] [kʌfs]

The	regiment	was	just	beginning	to	experience	many	of	the	roughs	and	cuffs
这	团	曾是	只是	开始	到	经验	许多	的	这	粗糙	和	袖口

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf] .

incidental	to	the	opening	scenes	of	soldier	life	.
偶然的	到	这	开幕	场景	的	士兵	生活	.

该团刚刚开始经历士兵生活初期必然会遇到的许多磨难和挫折。

[ˌdaɪə'riːə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Diarrhea	became	a	plague	to	many	,	and	a	change	of	diet	a	source	of
腹泻	成为	一个	瘟疫	到	许多	,	和	一个	改变	的	饮食	一个	来源	的

[dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

discomfort	to	others	,
不适	到	其他的	,

腹泻成了许多人的噩梦，而饮食改变则给另一些人带来了不适。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] , [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] [laɪf][æt; ət][fɜːrst] ;

which	,	upon	the	whole	,	caused	us	to	lead	a	rather	gloomy	life	at	first	;
哪个	,	之上	这	所有的	,	导致	我们	到	带领	一个	相当	阴沉	生活	在	第一的	;

总的来说，这导致我们起初过着相当阴郁的生活；

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

then	we	were	ignorant	of	the	many	advantages	an	old	soldier	has	acquired
然后	我们	是	无知	的	这	许多	优势	一个	老的	士兵	有	获得

[baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

by	long	experience	,
经过	长的	经验	,

那时我们对老兵凭借长期经验所积累的诸多优势一无所知。

[wɪtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ðiˌ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr] [laɪf] .

which	advantages	greatly	modify	the	hardships	and	discomforts	of	out	-	door	life	.
哪个	优势	非常	调整	这	艰辛	和	不适	的	出去	-	门	生活	.

这些优势大大减轻了户外生活的艰辛和不适。

[waɪl] [ðə; ðiˌ]['redʒɪmənt] [leɪ] [æt; ət] ['luːivil] ,

While	the	regiment	lay	at	Louisville	,
尽管	这	团	躺	在	路易斯维尔	,

当该团驻扎在路易斯维尔时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ðiˌ] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]

a	large	army	was	being	brought	together	in	order	to	oppose	the	encroachments
一个	大的	军队	曾是	存在	带来	一起	在	命令	到	反对	这	侵占

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['enəmi] ['ʌndər] [bræg] ,

of	the	enemy	under	Bragg	,
的	这	敌人	在下面	布拉格	,

为了抵抗布拉格率领的敌军的入侵，一支庞大的军队正在集结。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɑːrdztaʊn] .

which	had	advanced	as	far	as	Bardstown	.
哪个	有	先进的	作为	远的	作为	巴兹敦	.

已经推进到巴兹敦。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	forces	on	our	part	were	commanded	by	Major	General	Buell	,	a	man	of
这	力量	在	我们的	部分	是	命令	经过	主要的	一般的	布埃尔	,	一个	男人	的

['kwestʃənəb(ə)l] ['lɔɪəlti] ,

questionable	loyalty	,
值得怀疑	忠诚	,

我方部队由布埃尔少将指挥，此人忠诚度存疑。

[æz; əz]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

as	future	events	determined	.
作为	未来	活动	决定	.

未来事件将决定一切。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

Finding	that	the	enemy	were	not	going	to	attack	him	,
寻找	那	这	敌人	是	不是	去	到	攻击	他	,

发现敌人并不打算攻击他，

[dʒen] . ['bjuːəl] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ]

Gen	.	Buell	issued	orders	for	the	advance	of	his	whole	command	on	the	1st	day
Gen	.	布埃尔	发布	订单	为了	这	进步	的	他的	所有的	命令	在	这	1st	天

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

of	October	.
的	十月	.

10月1日，布埃尔将军下令其全部部队向前推进。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

Accordingly	,	the	line	of	march	was	taken	up	at	the	time	specified	in	the	order
因此	,	这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	在	这	时间	指定的	在	这	命令

,

,

,

因此，行军队伍按照命令规定的时间出发。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [went] .

the	36th	brigade	being	among	the	troops	that	went	.
这	36th	旅	存在	之中	这	军队	那	去	.

第36旅是参与此次行动的部队之一。

[æz; əz] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][lɑːrdʒ] [sə'plaɪz]

As	Buell's	army	advanced	,	the	enemy	retreated	,	taking	with	him	large	supplies
作为	布埃尔的	军队	先进的	,	这	敌人	撤退	,	采取	和	他	大的	补给品

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	the	country	.
从	这	国家	.

随着布埃尔的军队推进，敌人撤退了，并带走了该国的大量物资。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

Our	forces	followed	rapidly	for	seven	days	,
我们的	力量	随后	快速	为了	七	天	,

我军紧随其后，持续了七天。

[wen] [dʒen] . [məkʊks] [kə'mænd] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [brægz] ['ɑːrmi][æt; ət] ['tʃæplɪn] [hɪlz]

when	Gen	.	McCook's	command	overtook	a	portion	of	Bragg's	army	at	Chaplin	Hills
什么时候	Gen	.	麦库克	命令	超越	一个	部分	的	布拉格的	军队	在	卓别林	丘陵

[ɔːr] ['pɛriˌvɪl] .

or	Perryville	.
或者	佩里维尔	.

麦库克将军的部队在查普林山或佩里维尔截获了布拉格军队的一部分。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l]

Here	**,**	**on**	**the**	**next**	**day**	**,**	**the**	**8th**	**of**	**October**	**,**	**was**	**fought**	**the**	**desperate**	**battle**
这里	,	在	这	下一个	天	,	这	8th	的	十月	,	曾是	战斗	这	绝望的	战斗

[ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] .

of	**Perryville**	**.**
的	佩里维尔	.

第二天，也就是10月8日，这里爆发了惨烈的佩里维尔战役。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd]

The	**36th**	**brigade**	**was**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**division**	**and**	**had**	**moved**	**forward**
这	36th	旅	曾是	在	这	左边	的	这	分配	和	有	已搬	向前

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	**in**	**the**	**morning**	**,**
早期的	在	这	早晨	,

第36旅位于师的左翼，清晨便已向前推进。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [bɑːr'nɛts] 2nd [ˌɪlə'nɔɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

accompanied	**by**	**Barnett's**	**2nd**	**Illinois**	**battery**	**,**	**and**	**occupied**	**its**	**position**	**.**
伴随	经过	巴内特的	2nd	伊利诺伊州	电池	,	和	占领	它是	位置	.

在巴内特的第二伊利诺伊炮兵连的陪同下，他们占领了阵地。

[ðə; ði] 85th [ˌɪlə'nɔɪ] , ['kɜːrn(ə)l][muə; mɔː] , [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 52nd

The	**85th**	**Illinois**	**,**	**Colonel**	**Moore**	**,**	**was**	**deployed**	**upon**	**the**	**right**	**,**	**and**	**the**	**52nd**
这	85th	伊利诺伊州	,	上校	摩尔	,	曾是	已部署	之上	这	正确的	,	和	这	52nd

[oʊˈhaɪoʊ][ɑːn][ðə; ði][left] .

Ohio	**on**	**the**	**left**	**.**
俄亥俄州	在	这	左边	.

第85伊利诺伊步兵团（指挥官摩尔上校）部署在右翼，第52俄亥俄步兵团部署在左翼。

[ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːmən] , [wʌz; wəz][held] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

The	**125th**	**Illinois**	**,**	**Colonel**	**Harmon**	**,**	**was**	**held**	**as**	**a**	**reserve**	**,**
这	125th	伊利诺伊州	,	上校	哈蒙	,	曾是	握住	作为	一个	预订	,

第125伊利诺伊步兵团，指挥官哈蒙上校，被列为预备队。

[ænd; ənd][ðə; ði] 86th [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

and	**the**	**86th**	**Illinois**	**was**	**on**	**the**	**picket**	**line**	**.**
和	这	86th	伊利诺伊州	曾是	在	这	纠察	线	.

第86伊利诺斯步兵团也参加了纠察线。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] 86th ,

At	**an**	**early**	**hour**	**the**	**rebel**	**skirmishers**	**opened**	**a**	**sharp**	**fire**	**on**	**the**	**86th**	**,**
在	一个	早期的	小时	这	反叛	散兵游勇	打开	一个	锋利的	火	在	这	86th	,

清晨，叛军散兵向第86团猛烈开火。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	**although**	**this**	**was**	**the**	**first**	**fight**	**in**	**which**	**,**	**it**	**was**	**ever**	**engaged**	**,**
和	虽然	这	曾是	这	第一的	斗争	在	哪个	,	它	曾是	曾经	已订婚的	,

虽然这是它参与的第一场战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [ədˈvænst] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

it	**advanced**	**steadily**	**upon**	**them**	**and**	**drove**	**them**	**back**	**in**	**confusion**	**with**
它	先进的	稳步	之上	他们	和	驾驶	他们	后退	在	困惑	和

[sɪˈvɪr] [lɔːs] .

severe	**loss**	**.**
严重	损失	.

它稳步推进，将他们击退，使他们陷入混乱并遭受重大损失。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [mæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Irritated	**at**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**position**	**,**	**the**	**rebels**	**massed**	**upon**	**the**	**right**
受刺激	在	这	损失	的	他们的	位置	,	这	叛军	大量	之上	这	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	**left**	**,**
和	左边	,

叛军因失去阵地而恼怒，纷纷向左右两翼集结。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

and	**commenced**	**a**	**furious**	**fire**	**from**	**their**	**batteries**	**upon**	**the**	**brigade**	**.**
和	开始	一个	狂怒	火	从	他们的	电池	之上	这	旅	.

于是，他们从炮台上向该旅猛烈开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['rezəluːtli] [held] [ɪts] [graʊnd] .

The	**firing**	**continued**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**the**	**brigade**	**resolutely**	**held**	**its**	**ground**	**.**
这	射击	持续	为了	一个	小时	,	但	这	旅	坚决地	握住	它是	地面	.

枪声持续了一个小时，但该旅坚决坚守阵地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [bɑːr'nɛts] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

About	**this**	**time**	**Barnett's**	**battery**	**took**	**position**	**and**	**silenced**	**their**	**guns**	**.**
关于	这	时间	巴内特的	电池	采取	位置	和	沉默	他们的	枪支	.

大约在这个时候，巴内特的炮兵连队就位，停止了射击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**125th**	**Illinois**	**came**	**to**	**the**	**support**	**of**	**the**	**battery**	**,**
在	这	与此同时	,	这	125th	伊利诺伊州	来了	到	这	支持	的	这	电池	,

与此同时，第125伊利诺斯步兵团前来支援该炮兵连。

[ænd; ənd][dɪd][ɪts] [wɜːrk] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][rɪ'taɪərd] ,

and	**did**	**its**	**work**	**splendidly**	**,**	**and**	**the**	**rebels**	**retired**	**,**
和	做过	它是	工作	精彩地	,	和	这	叛军	退休	,

它出色地完成了任务，叛军撤退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] .

leaving	**the**	**brigade**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**ground**	**it**	**had**	**won**	**.**
离开	这	旅	在	拥有	的	这	地面	它	有	韩元	.

使该旅得以继续占领其夺取的阵地。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [naʊ] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] ,

A	**cavalry**	**force**	**now**	**advanced**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**rebels**	**were**	**retreating**	**,**
一个	骑兵	力量	现在	先进的	在	这	方向	这	叛军	是	撤退	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['fjʊriəsli] [ə'tækt] .

and	**were**	**soon**	**furiously**	**attacked**	**.**
和	是	很快	愤怒地	遭到攻击	.

一支骑兵部队向叛军撤退的方向推进，很快便遭到猛烈攻击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['krɪtɪk(ə)l] .

The	**situation**	**became**	**critical**	**.**
这	情况	成为	批判的	.

情况变得十分危急。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [mɪ'zʊri]

The	**cavalry**	**was**	**hard**	**pressed**	**,**	**but**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**2nd**	**Missouri**
这	骑兵	曾是	难的	按下	,	但	和	这	协助	的	这	2nd	密苏里州

['redʒɪmənt] ,

regiment	**,**
团	,

骑兵部队陷入苦战，但在密苏里州第二团的协助下，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] 15th [mɪ'zʊri] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

together	**with**	**the**	**2nd**	**Michigan**	**and**	**15th**	**Missouri**	**,**	**the**	**enemy**	**was**	**completely**
一起	和	这	2nd	密歇根州	和	15th	密苏里州	,	这	敌人	曾是	完全地

['ruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

routed	**at**	**this**	**point**	**,**
路由	在	这	观点	,

加上密歇根第二团和密苏里第十五团，敌军在此地被彻底击溃。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['efərt] [ʌn'tɪl] [θriː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

making	**no**	**other**	**effort**	**until**	**3**	**o'clock**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**when**	**General**	**Bragg**	**,**	**in**	**person**	**,**
制作	不	其他	努力	直到	3	点钟	p	.	米	.	,	什么时候	一般的	布拉格	,	在	人	,

直到下午3点，布拉格将军亲自到场之前，没有采取任何其他行动。

[led][hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'genst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

led	**his**	**host**	**against**	**this**	**position**	**.**
引领	他的	主持人	反对	这	位置	.

他带领东道主反对这种立场。

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [læst] ['efərt] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] .

After	**the**	**most**	**desperate**	**fighting**	**this**	**last**	**effort**	**proved**	**abortive**	**.**
后	这	最多	绝望的	斗争	这	最后的	努力	已证实	未遂	.

经过最殊死的搏斗，这最后的努力也以失败告终。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [æz; əz][ðə; ði]

From	**the**	**commencement**	**of**	**this**	**battle**	**it**	**grew**	**fiercer**	**and**	**fiercer**	**as**	**the**
从	这	开始	的	这	战斗	它	生长	更凶猛	和	更凶猛	作为	这

[deɪ] [əd'vænst] ,

day	**advanced**	**,**
天	先进的	,

这场战斗从一开始就愈演愈烈，随着时间的推移愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [blʌd] .

and	**the**	**sun**	**of**	**that**	**day**	**went**	**down**	**in**	**blood**	**.**
和	这	太阳	的	那	天	去	向下	在	血	.

那一天，太阳在血泊中落下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk]

This	**was**	**the**	**first**	**contest**	**in**	**which**	**the**	**36th**	**brigade**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**take**
这	曾是	这	第一的	竞赛	在	哪个	这	36th	旅	曾是	称为	之上	到	拿

[ə; eɪ][pɑːrt] ,

a	**part**	**,**
一个	部分	,

这是第36旅首次应邀参加的比赛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['prɑːmptli] [ɔːl] [ðæt]

and	**though**	**it**	**was**	**not**	**as**	**active**	**as**	**many**	**others**	**,**	**it**	**did**	**promptly**	**all**	**that**
和	尽管	它	曾是	不是	作为	积极的	作为	许多	其他的	,	它	做过	及时	全部	那

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

was	**required**	**.**
曾是	必需的	.

虽然它不像其他许多组织那样活跃，但它迅速完成了所有需要做的事情。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kʊk] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

Colonel	**McCook**	**paid**	**it**	**high**	**compliment**	**for**	**the**	**soldierly**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**did**
上校	麦库克	有薪酬的	它	高的	赞扬	为了	这	军人	方式	在	哪个	它	做过

[ɪts] ['duːti] .

its	**duty**	**.**
它是	责任	.

麦库克上校对它履行职责时展现出的军人风范给予了高度评价。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn]

The	loss	of	the	Eighty	-	sixth	in	this	engagement	was	one	killed	and	thirteen
这	损失	的	这	八十	-	第六	在	这	订婚	曾是	一	被杀	和	十三

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

第八十六团在这场战斗中损失一人阵亡，十三人受伤。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] [wʌz; wəz] ['iːvnli] [kən'testid] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] , ['niːðər] [saɪd]

The	battle	of	Perryville	was	evenly	contested	by	the	opposing	forces	,	neither	side
这	战斗	的	佩里维尔	曾是	均匀地	有争议的	经过	这	反对	力量	,	两者都不	边

['hævɪŋ] [geɪnd] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] ,

having	gained	material	advantage	,
拥有	获得	材料	优势	,

佩里维尔战役双方势均力敌，没有一方取得实质性优势。

[ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [duː] ['iːðər] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

though	if	there	was	a	balance	due	either	party	,	it	was	in	favor	of	the
尽管	如果	那里	曾是	一个	平衡	到期的	任何一个	派对	,	它	曾是	在	偏爱	的	这

['fedərəlz] .

Federals	.
联邦	.

但如果双方之间有任何一方需要支付款项，那也是联邦政府一方的利益应该得到补偿。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n]

On	the	morning	after	the	battle	our	brigade	moved	forward	to	the	main	portion
在	这	早晨	后	这	战斗	我们的	旅	已搬	向前	到	这	主要的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

of	the	battle	-	field	,
的	这	战斗	-	场地	,

战斗结束后第二天早上，我旅向前推进到战场的主要区域。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ri'triːtid] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

the	enemy	having	retreated	under	cover	of	night	,	leaving	his	dead	and	wounded
这	敌人	拥有	撤退	在下面	覆盖	的	夜晚	,	离开	他的	死的	和	受伤

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

on	the	field	.
在	这	场地	.

敌人在夜幕掩护下撤退，留下死伤者在战场上。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ,

The	brigade	remained	in	its	last	position	three	days	,
这	旅	剩余	在	它是最后的		位置	三	天	,

该旅在最后阵地坚守了三天。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ðə; ði]['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pər'suːt] ,

when	on	the	morning	of	the	12th	the	army	took	up	the	line	of	pursuit	,
什么时候	在	这	早晨	的	这	12th	这	军队	采取	向上	这	线	的	追逐	,

12日清晨，军队展开追击。

['pæsɪŋ] [θruː] ['dænvil] [ænd; ənd]['læŋkæstər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kræb] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði]

passing	through	Danville	and	Lancaster	,	and	arriving	at	Crab	Orchard	on	the
通过	通过	丹维尔	和	兰开斯特	,	和	抵达	在	螃蟹	果园	在	这

16th .

16th	.
16th	.

途经丹维尔和兰开斯特，于 16 日抵达蟹园。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] ,

The	pursuit	was	now	no	longer	continued	,
这	追逐	曾是	现在	不	更长	持续	,

追捕行动就此终止。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

the	enemy	being	allowed	to	make	good	his	escape	with	all	his	forage	and
这	敌人	存在	允许	到	制作	好的	他的	逃脱	和	全部	他的	饲料	和

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

敌人得以带着所有粮食和掠夺品顺利逃脱。

['næʃvɪl] [naʊ] [bɪ'keɪm] [dʒen] . [brægz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

Nashville	now	became	Gen	.	Bragg's	objective	point	,
纳什维尔	现在	成为	Gen	.	布拉格的	客观的	观点	,

纳什维尔现在成了布拉格将军的目标点。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

making	it	a	race	to	see	which	army	could	reach	it	first	.
制作	它	一个	种族	到	看	哪个	军队	可以	抵达	它	第一的	.

这就变成了看哪支军队能最先到达那里的竞赛。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər]

Accordingly	,	on	the	20th	of	October	the	line	of	march	was	taken	up	for
因此	,	在	这	20th	的	十月	这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	为了

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

因此，10月20日，队伍开始向纳什维尔进军。

[ðə; ði] 36th [brɪ'geɪd] ['pæsɪŋ] [bæk] [θruː] ['læŋkæstər] [ænd; ənd] ['dænvil] ,

the	36th	brigade	passing	back	through	Lancaster	and	Danville	,
这	36th	旅	通过	后退	通过	兰开斯特	和	丹维尔	,

第36旅途经兰开斯特和丹维尔返回，

[ðens] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

thence	following	the	main	road	leading	to	Bowling	Green	.
因此	下列的	这	主要的	路	领导	到	保龄球	绿色的	.

然后沿着通往保龄球场的主路走。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪr] ['mæməθ] [keɪv] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪts] [streŋθ] , ['biːɪŋ]

It	remained	a	few	days	near	Mammoth	Cave	,	in	order	to	recruit	its	strength	,	being
它	剩余	一个	很少	天	靠近	长毛象	洞穴	,	在	命令	到	招募	它是	力量	,	存在

['sɔːrli] [fə'tiːgd] .

sorely	fatigued	.
非常	疲劳	.

它疲惫不堪，为了恢复体力，在猛犸洞附近停留了几天。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] .

Many	of	the	Eighty	-	sixth	took	this	opportunity	to	see	that	great	natural	wonder	.
许多	的	这	八十	-	第六	采取	这	机会	到	看	那	伟大的	自然的	想知道	.

第八十六团的许多士兵都借此机会去观赏了这一伟大的自然奇观。

[ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

On	the	31st	of	the	month	we	arrived	in	Bowling	Green	,
在	这	31st	的	这	月	我们	到达的	在	保龄球	绿色的	,

31号那天，我们抵达了保龄格林。

[wer] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [drɔː] ['kloʊðɪŋ] , [prɪ'pærətɔːri]

where	the	brigade	remained	a	few	days	to	recruit	and	draw	clothing	,	preparatory
在哪里	这	旅	剩余	一个	很少	天	到	招募	和	画	衣服	,	预备

[tuː; tə] [ɪts] ['fɜːrðər] [mɑːrtʃ] .

to	its	further	march	.
到	它是	更远	行进	.

该旅在那里停留了几天，招募人员并领取衣物，为继续行军做准备。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

Leaving	**this**	**place**	**,**	**it**	**followed**	**the**	**main**	**road**	**to**	**Nashville**	**,**
离开	这	地方	,	它	随后	这	主要的	路	到	纳什维尔	,

离开这里后，它沿着通往纳什维尔的主路行驶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

where	**it**	**arrived**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**November**	**.**
在哪里	它	到达的	在	这	7th	的	十一月	.

它于11月7日抵达。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ɪn] ['næʃvɪl] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]

The	**timely**	**arrival**	**of**	**our**	**army**	**in**	**Nashville**	**relieved**	**the**	**anxious**	**little**	**garrison**
这	及时	到达	的	我们的	军队	在	纳什维尔	松了口气	这	焦虑的	小的	驻军

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

from	**further**	**apprehensions**	**of**	**danger**	**,**
从	更远	担忧	的	危险	,

我军及时抵达纳什维尔，使焦虑不安的小驻军摆脱了进一步的危险担忧。

[ænd; ənd] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	**after**	**so**	**long**	**a**	**time**	**the**	**city**	**was**	**once**	**more**	**opened**	**to**	**communication**	**.**
和	后	所以	长的	一个	时间	这	城市	曾是	一次	更多的	打开	到	沟通	.

时隔多年，这座城市再次向外界开放。

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dʒen] . [bræg] ,

Here	**ended**	**the**	**arduous**	**campaign**	**against**	**the**	**forces**	**of**	**Gen**	**.**	**Bragg**	**,**
这里	结束	这	艰巨	活动	反对	这	力量	的	Gen	.	布拉格	,

至此，对抗布拉格将军部队的艰苦战役结束了。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['næʃvɪl] .

the	**army**	**being**	**permitted**	**to**	**go**	**into**	**winter**	**-**	**quarters**	**in**	**and**	**about**	**Nashville**	**.**
这	军队	存在	允许	到	去	进入	冬天	-	四分之一	在	和	关于	纳什维尔	.

军队获准在纳什维尔及其周边地区进入冬季营地。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [dʒʌst] ['endɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

The	**campaign**	**just**	**ended**	**was**	**one**	**that**	**tried**	**the**	**bone**	**and**	**muscle**	**of**	**the**	**new**
这	活动	只是	结束	曾是	一	那	尝试	这	骨	和	肌肉	的	这	新的

['levi] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] .

levy	**of**	**troops**	**that**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**field**	**.**
征收	的	军队	那	有	只是	进入	这	场地	.

刚刚结束的这场战役，是对刚刚入伍的新兵们的严峻考验。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti]

Water	**was**	**very**	**scarce**	**,**	**it**	**being**	**impossible**	**to**	**procure**	**a**	**sufficient**	**quantity**
水	曾是	非常	稀少	,	它	存在	不可能的	到	采购	一个	充足的	数量

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [gʊd] ,

for	**our**	**real**	**good**	**,**
为了	我们的	真实的	好的	,

水资源非常匮乏，根本无法获得足够我们真正需要的水量。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'fɪt]

and	**even**	**that**	**was**	**of**	**the**	**most**	**inferior**	**kind**	**;**	**it**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**unfit**
和	甚至	那	曾是	的	这	最多	下	种类	;	它	曾是	,	在	事实	,	不合格

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [biːst] ,

for	**a**	**beast**	**,**
为了	一个	兽	,

即使是这种东西，也是最劣质的；事实上，它连野兽都不配用。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .

and	**enough**	**to**	**sicken**	**and**	**kill**	**a**	**human**	**.**
和	足够的	到	令人作呕	和	杀	一个	人类	.

足以使人生病甚至死亡。

['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðen] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'diːd] ;

Our	mode	of	cooking	and	eating	then	seems	now	to	be	ridiculous	indeed	;
我们的	模式	的	烹饪	和	吃	然后	似乎	现在	到	是	荒谬的	的确	;

我们当时的烹饪和饮食方式现在看来确实很荒谬；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

it	was	every	man	for	himself	,
它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	,

每个人都只顾自己。

['bɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][tɪn] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

boiling	his	coffee	in	a	pint	tin	and	roasting	his	meat	on	a	stick	.
沸腾	他的	咖啡	在	一个	品脱	锡	和	烘焙	他的	肉	在	一个	戳	.

他用品脱罐煮咖啡，用棍子烤肉。

['biːɪŋ] ['bɑːrbərəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Being	barbarously	ignorant	of	the	profession	of	a	soldier	,
存在	野蛮地	无知	的	这	职业	的	一个	士兵	,

对军人职业极其无知，

[wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [ʌn'nesəseri] ['loʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tɔːt] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] ;

we	would	carry	unnecessary	loads	which	we	were	afterwards	taught	to	discard	;
我们	会	携带	不必要	负载	哪个	我们	是	然后	教授	到	丢弃	;

我们以前会背负不必要的重物，后来我们被教导要丢弃这些重物；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['tɔɪlsəm] ['maːtʃiz] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ,

and	undergoing	toilsome	marches	over	a	rough	and	desolate	country	,
和	正在经历	辛苦	游行	超过	一个	粗糙的	和	荒凉	国家	,

并在崎岖荒凉的土地上进行艰苦的行军，

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sʌn] ,

under	the	scorching	rays	of	a	Southern	sun	,
在下面	这	灼热	射线	的	一个	南方	太阳	,

在南方烈日的炙烤下，

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [briːð]

with	not	enough	water	to	wash	down	the	dust	we	were	compelled	to	breathe
和	不是	足够的	水	到	洗	向下	这	灰尘	我们	是	被迫	到	呼吸

.

:

.

由于没有足够的水来冲刷掉我们被迫呼吸的灰尘。

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['redɪli] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [skʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['stægnənt] [puːl]

The	men	would	readily	push	away	the	thick	green	scum	from	every	stagnant	pool
这	男人	会	容易	推	离开	这	厚的	绿色的	浮渣	从	每一个	停滞不前	水池

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

and	drink	with	a	relish	.
和	喝	和	一个	尽情享用	.

男人们会毫不犹豫地将每个死水潭里的厚厚绿色浮渣拨开，然后津津有味地喝水。

['leɪzi] [swaɪn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['mʌdi] [bedz] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp]

Lazy	swine	were	forced	to	leave	their	muddy	beds	to	give	place	to	the	cup
懒惰的	猪	是	强制	到	离开	他们的	浑	床	到	给	地方	到	这	杯子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['soʊldʒər] .

of	the	thirsty	soldier	.
的	这	渴	士兵	.

懒惰的猪被迫离开泥泞的床铺，给口渴的士兵腾出地方喝水。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɪn]['æftər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [kæm'peɪn]

The	Eighty	-	sixth	Regiment	in	after	times	was	wont	to	look	back	on	this	campaign
这	八十	-	第六	团	在	后	时代	曾是	惯于	到	看	后退	在	这	活动

— [ɪts][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn]['soʊldʒərɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] ['eni]

—	its	first	lesson	in	soldiering	—	with	more	commiseration	and	regret	than	any
—	它是	第一的	课	在	参军	—	和	更多的	怜悯	和	后悔	比	任何

['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .

period	of	its	subsequent	career	.
时期	的	它是	随后的	职业	.

后来，第八十六团回顾这场战役——他们作为士兵的第一堂课——时，总是比之后任何时期都更加感到悲哀和遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sʊmd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tɔɪlz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]

It	consumed	thirty	-	eight	days	of	the	severest	toils	and	privations	,	than
它	消耗	三十	-	八	天	的	这	最严重	辛勤劳作	和	匮乏	,	比

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] ,

which	no	other	has	surpassed	,
哪个	不	其他	有	超越	,

它耗费了三十八天极其艰苦卓绝的劳作和困苦，没有任何其他劳作和困苦能够超越它。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd]

making	a	distance	of	over	three	hundred	miles	in	pursuit	of	an	exultant	and
制作	一个	距离	的	超过	三	百	英里	在	追逐	的	一个	眉飞色舞	和

[dɪ'faɪənt] ['enəmi] .

defiant	enemy	.
桀骜不驯	敌人	.

追击一个得意洋洋、桀骜不驯的敌人，行程超过三百英里。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɛdʒˌfi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23rd

The	regiment	now	remained	in	Edgefield	from	the	7th	of	November	until	the	23rd
这	团	现在	剩余	在	埃奇菲尔德	从	这	7th	的	十一月	直到	这	23rd

,

,

,

该团从11月7日起一直驻扎在埃奇菲尔德，直到11月23日。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [mɪl] [kri:k] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

when	it	was	marched	to	Mill	Creek	and	took	up	encampment	at	a	place
什么时候	它	曾是	行军	到	磨	溪	和	采取	向上	营地	在	一个	地方

[noʊn] [æz; əz][kæmp] ['ʃəridən] .

known	as	Camp	Sheridan	.
已知	作为	营	谢里丹	.

他们行军至米尔溪，并在一个被称为谢里丹营地的地方扎营。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][em] . ,

At	this	camp	,	on	the	4th	of	December	,	at	12	o'clock	m	.	,
在	这	营	,	在	这	4th	的	十二月	,	在	-	点钟	米	.	,

在这个营地，12月4日中午12点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [drɪl] ,

the	regiment	having	just	returned	from	drill	,
这	团	拥有	只是	返回	从	钻头	,

该团刚刚结束操练返回，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri]

was	ordered	to	fall	in	and	advance	upon	a	force	of	the	enemy's	cavalry
曾是	订购	到	落下	在	和	进步	之上	一个	力量	的	这	敌人的	骑兵

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

which	was	maneuvering	in	the	vicinity	of	the	camp	.
哪个	曾是	机动	在	这	附近	的	这	营	.

奉命集结并向在营地附近集结的敌军骑兵部队发起进攻。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ;

Company	A	and	B	were	immediately	thrown	out	as	skirmishers	;
公司	一个	和	B	是	立即地	抛掷	出去	作为	散兵游勇	;

A连和B连立即被当作散兵遣将投入战斗；

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [kept] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

the	remainder	of	the	regiment	kept	back	in	reserve	.
这	余	的	这	团	保留	后退	在	预订	.

该团其余人员留守后方作为预备队。

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	rebels	were	soon	dispersed	,	and	the	regiment	returned	at	night	on	the
这	叛军	是	很快	分散的	,	和	这	团	返回	在	夜晚	在	这

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

double	-	quick	.
双倍的	-	快的	.

叛军很快被驱散，该团当晚乘着双倍速列车返回。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]

On	the	9th	of	December	the	command	was	marched	to	Nashville	,	taking	up
在	这	9th	的	十二月	这	命令	曾是	行军	到	纳什维尔	,	采取	向上

[kæmp][ðer; ðər] ,

camp	there	,
营	那里	,

12月9日，部队行军至纳什维尔，并在那里扎营。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['duːti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	put	on	duty	about	the	city	.
和	放	在	责任	关于	这	城市	.

并被安排在城内执勤。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [led] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [laɪf] ,

About	this	time	was	led	a	sad	and	disagreeable	life	,
关于	这	时间	曾是	引领	一个	伤心	和	令人不快的	生活	,

大约从那时起，他过着悲惨而痛苦的生活。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

even	more	so	than	at	any	other	time	.
甚至	更多的	所以	比	在	任何	其他	时间	.

甚至比以往任何时候都更加如此。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

The	boys	were	new	in	their	profession	and	entirely	ignorant	as	to	what
这	男孩们	是	新的	在	他们的	职业	和	完全	无知	作为	到	什么

[kən'viːnjənsis] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['traɪɪŋ] ,

conveniences	a	soldier	might	have	even	under	circumstances	so	trying	,
便利设施	一个	士兵	可能	有	甚至	在下面	情况	所以	尝试	,

这些男孩入行不久，完全不了解即使在如此艰苦的情况下，士兵也能享有哪些便利。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] [moʊst] [ʌn'hæpi] .

and	in	consequence	,	were	compelled	to	render	themselves	most	unhappy	.
和	在	结果	,	是	被迫	到	使成为	他们自己	最多	不开心	.

因此，他们被迫让自己陷入极度的痛苦之中。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɑːd] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tent] ,

Some	twenty	odd	men	would	live	in	the	same	tent	,
一些	二十	奇怪的	男人	会	居住	在	这	相同的	帐篷	,

大约二十来个男人会住在同一个帐篷里。

[kʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] ['ket(ə)l] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cook	from	a	camp	kettle	swung	in	the	middle	of	it	,
厨师	从	一个	营	壶	摇摆	在	这	中间	的	它	,

用营地水壶做饭，水壶在营地中央摇晃着。

[meɪk] [ðer; ðər] [bedz] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] , ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [strɔː] [ɔːr] ['bɔrdz] ['ʌndər]

make	their	beds	on	the	damp	ground	,	frequently	without	even	straw	or	boards	under
制作	他们的	床	在	这	潮湿	地面	,	频繁地	没有	甚至	稻草	或者	板	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们在潮湿的地面上安营扎寨，床下常常连稻草或木板都没有。

[snoʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] , [kiːn] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['hwisld] [wɪ'ðaʊt] ,

Snow	fell	,	and	the	cold	,	keen	winds	of	winter	whistled	without	,
雪	跌倒	,	和	这	寒冷的	,	敏锐的	风	的	冬天	吹口哨	没有	,

雪花飘落，凛冽的冬风在屋外呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] [leɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪ'ðɪn] .

while	the	poor	soldiers	lay	cold	and	damp	within	.
尽管	这	贫穷的	士兵	躺	寒冷的	和	潮湿	之内	.

而可怜的士兵们却躺在里面又冷又湿。

['meni] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] ;

Many	were	taken	ill	and	died	from	this	exposure	;
许多	是	已采取	患病的	和	死亡	从	这	接触	;

许多人因此生病甚至死亡；

[mɔːr] [daɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs]

more	died	and	were	discharged	during	this	winter	than	in	all	our	previous
更多的	死亡	和	是	出院	期间	这	冬天	比	在	全部	我们的	以前的

[ænd; ənd] ['æftər] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	after	term	of	service	.
和	后	学期	的	服务	.

今年冬天死亡和退伍的人数比我们之前和之后所有服役期加起来还要多。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪm'prɑːpərli]

The	hospitals	were	yet	without	proper	organization	,	the	sick	in	them	improperly
这	医院	是	然而	没有	恰当的	组织	,	这	生病的	在	他们	不恰当

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

当时的医院组织混乱，病人得不到妥善照顾。

[fɔːr; fər] [wɔːr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , ['pʊrliˌpɔːrli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] .

for	war	was	as	yet	a	new	thing	,	poorly	understood	and	carried	on	.
为了	战争	曾是	作为	然而	一个	新的	事物	,	差	理解	和	携带	在	.

因为战争在当时还是一件新鲜事，人们对它了解甚少，而且战争仍在继续。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪ'miːv(ə)l]

The	Icelander	,	in	his	frigid	and	icy	home	of	the	far	north	,	in	his	primeval
这	冰岛人	,	在	他的	寒冷	和	冰冷的	家	的	这	远的	北	,	在	他的	原始

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

冰岛人，在他遥远北方寒冷冰冷的家乡，在他原始的无知中，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['greɪtər] [ɪk'spoʊʒər] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

could	not	have	lived	in	greater	exposure	than	did	the	soldiers	at	this	time	.
可以	不是	有	居住地	在	更大的	接触	比	做过	这	士兵	在	这	时间	.

当时士兵们所处的环境不可能比现在更加恶劣了。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['duːti] ,

The	regiment	was	called	upon	to	do	a	great	deal	of	duty	,
这	团	曾是	称为	之上	到	做	一个	伟大的	交易	的	责任	,

该团被要求执行大量任务，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wer]

such	as	picketing	about	the	city	—	a	business	that	is	anything	but	pleasant	where
这样的	作为	纠察	关于	这	城市	—	一个	商业	那	是	任何事物	但	令人愉快的	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsi] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər]

there	are	a	number	of	generals	and	other	fancy	officers	to	be	looked	after
那里	是	一个	数字	的	将军们	和	其他	想要	警官	到	是	看起来	后

.

:

.

例如在城市里进行纠察——这是一项极其不愉快的活动，因为有很多将军和其他高级军官需要照顾。

[waɪl] [ɑːn]['duːti][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [fɔːt] .

While	on	duty	at	this	place	the	battles	of	Stone	River	were	fought	.
尽管	在	责任	在	这	地方	这	战斗	的	石头	河	是	战斗	.

当时，驻守此地的人们经历了石河战役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['næʃvɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] ; ['evriθɪŋ]

There	was	an	exciting	time	in	Nashville	during	this	eventful	period	;	everything
那里	曾是	一个	激动人心	时间	在	纳什维尔	期间	这	多事	时期	;	一切

[wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

was	hurry	and	bustle	.
曾是	匆忙	和	忙碌	.

在这段风云变幻的时期，纳什维尔也迎来了一段激动人心的时光；一切都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['skʌlkərz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	wounded	and	skulkers	came	back	in	great	numbers	,	each	bearing	his	own
这	受伤	和	潜伏者	来了	后退	在	伟大的	数字	,	每个	轴承	他的	自己的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

伤员和潜逃者成群结队地回来了，每个人都带来了自己的报告。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['bætlz] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

During	these	battles	the	troops	in	and	about	the	city	had	to	be	in	line	of
期间	这些	战斗	这	军队	在	和	关于	这	城市	有	到	是	在	线	的

['bæt(ə)l][æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

battle	at	3	o'clock	in	the	morning	;
战斗	在	3	点钟	在	这	早晨	;

在这些战役中，城内及城外的部队必须在凌晨3点列队战斗；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

it	mattered	not	what	was	the	condition	of	the	elements	,	it	was	all
它	重要	不是	什么	曾是	这	状况	的	这	元素	,	它	曾是	全部

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

the	same	thing	;
这	相同的	事物	;

无论元素的状况如何，结果都一样；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðɪs]

and	certainly	,	if	anything	would	provoke	a	soldier	to	feelings	of	wrath	,	this
和	当然	,	如果	任何事物	会	惹	一个	士兵	到	情怀	的	愤怒	,	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] .

kind	of	business	would	.
种类	的	商业	会	.

当然，如果有什么事能激起士兵的愤怒，那一定是这种事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [huː] ['evər][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	one	is	to	be	heard	from	who	ever	got	used	to	it	.
这	第一的	一	是	到	是	听到	从	WHO	曾经	得到	用过的	到	它	.

首先，应该听听那些已经习惯了这种状况的人的意见。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] ,

On	the	25th	of	March	,	1863	,	the	Eighty	-	sixth	was	marched	to	Brentwood	,
在	这	25th	的	行进	,	-	,	这	八十	-	第六	曾是	行军	到	布伦特伍德	,

1863年3月25日，第八十六团向布伦特伍德进军。

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

where	only	a	few	hours	before	the	garrison	there	was	surprised	and	captured	.
在哪里	仅有的	一个	很少	小时	前	这	驻军	那里	曾是	惊讶	和	捕获	.

就在几个小时前，驻守在那里的守军遭到突袭并被俘虏。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] ,

On	the	first	alarm	the	regiment	was	sent	to	its	assistance	,
在	这	第一的	警报	这	团	曾是	发送	到	它是	协助	,

接到第一道警报后，该团立即被派往支援。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] [tuː] [leɪt] ,

but	it	reached	the	fatal	spot	too	late	,
但	它	达到	这	致命的	点	也	晚的	,

但它到达致命地点时已经太晚了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər]

the	rebels	having	succeeded	in	their	enterprise	and	made	good	their
这	叛军	拥有	成功了	在	他们的	企业	和	制成	好的	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

叛军行动成功，成功逃脱。

['æftər] [ðɪs] [ri'kɔnisəns] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

After	this	reconnoissance	to	Brentwood	,	the	regiment	returned	to	Nashville	,
后	这	侦察	到	布伦特伍德	,	这	团	返回	到	纳什维尔	,

完成对布伦特伍德的侦察后，该团返回了纳什维尔。

['setlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] .

settling	down	again	to	its	old	business	of	picketing	and	guarding	.
安顿	向下	再次	到	它是	老的	商业	的	纠察	和	守护	.

又恢复了以往的纠察和守卫工作。

['nɪrli] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

Nearly	two	weeks	after	this	,	on	the	8th	of	April	,	the	brigade	was	sent	to
几乎	二	周	后	这	,	在	这	8th	的	四月	,	这	旅	曾是	发送	到

['brentˌwʊd] ,

Brentwood	,
布伦特伍德	,

将近两周后，4月8日，该旅被派往布伦特伍德。

[ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['frænklɪn] .

in	supporting	distance	of	Franklin	.
在	支持	距离	的	富兰克林	.

在富兰克林的支持距离内。

['brentˌwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ,

Brentwood	was	a	fine	situation	for	a	camp	,
布伦特伍德	曾是	一个	美好的	情况	为了	一个	营	,

布伦特伍德是个适合露营的好地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [stɪl] .

and	as	spring	was	at	hand	it	was	rendered	more	pleasant	still	.
和	作为	春天	曾是	在	手	它	曾是	渲染	更多的	令人愉快的	仍然	.

随着春天的临近，这里变得更加宜人了。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['redɪli] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gæn]

Comfortable	quarters	were	readily	made	,	and	for	the	first	time	we	began
舒服的	四分之一	是	容易	制成	,	和	为了	这	第一的	时间	我们	开始

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [men] .

to	live	like	men	.
到	居住	喜欢	男人	.

舒适的住所很快就搭建好了，我们第一次开始像个男人一样生活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

It	was	here	the	boys	began	a	happy	reform	in	that	respect	;
它	曾是	这里	这	男孩们	开始	一个	快乐的	改革	在	那	尊重	;

正是在这里，男孩们开始了这方面的愉快转变；

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [græs] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [bʌŋks] ,

for	instead	of	lying	on	the	bare	ground	in	the	dirt	and	grass	,	they	put	up	bunks	,
为了	反而	的	说谎	在	这	裸	地面	在	这	污垢	和	草	,	他们	放	向上	上下铺	,

他们没有直接躺在泥土和草地上，而是搭起了床铺。

[ðʌs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

thus	leading	to	their	comfort	.
因此	领导	到	他们的	舒适	.

从而使他们感到舒适。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔ:rt] [kɔ:ld] [fɔ:rt] ['brentˌwʊd] .

At	this	place	the	brigade	built	a	fort	called	Fort	Brentwood	.
在	这	地方	这	旅	建造	一个	堡	称为	堡	布伦特伍德	.

该旅在此地修建了一座名为布伦特伍德堡的堡垒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [traɪ'æŋgjələr] [ɪn] [fɔ:rm] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gʌnz] .

It	was	triangular	in	form	,	having	embrazures	in	the	corners	of	the	triangle	for	guns	.
它	曾是	三角形	在	形式	,	拥有	嵌合体	在	这	角落	的	这	三角形	为了	枪支	.

它的形状呈三角形，三角形的四个角上设有枪膛。

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

Much	time	and	labor	was	expended	on	this	work	,
很多	时间	和	劳动	曾是	已支出	在	这	工作	,

这项工作耗费了大量的时间和精力。

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [ə'ferz] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

only	to	be	completed	that	it	might	be	demolished	—	a	change	in	the	situation	of	our	army	affairs	compelling	the	evacuation	of	the	fort	.
仅有的	到	是	完全的	那	它	可能	是	已拆除	—	一个	改变	在	这	情况	的	我们的	军队	事务	引人注目的	这	疏散	的	这	堡	.

建成后却可能被拆除——我军形势的变化迫使我们撤离要塞。

['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dʒu:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] ,

Details	were	made	,	and	on	the	3rd	of	June	the	work	of	demolition	was	consummated	,
细节	是	制成	,	和	在	这	3rd	的	六月	这	工作	的	拆除	曾是	完成	,

细节安排妥当后，拆除工作于6月3日完成。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .

and	on	the	evening	of	the	same	day	the	brigade	returned	to	Nashville	.
和	在	这	晚上	的	这	相同的	天	这	旅	返回	到	纳什维尔	.

当天晚上，该旅返回纳什维尔。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['næʃvɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen]

The	Eighty	-	sixth	Regiment	now	remained	in	Nashville	until	the	first	of	July	,	when
这	八十	-	第六	团	现在	剩余	在	纳什维尔	直到	这	第一的	的	七月	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第86团一直驻扎在纳什维尔，直到7月1日才离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] .

with	the	rest	of	the	brigade	,	was	marched	to	Murfreesboro	.
和	这	休息	的	这	旅	,	曾是	行军	到	默弗里斯伯勒	.

他和旅里的其他人一起向默弗里斯伯勒进军。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [ðə; ði] [kə'mænd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][ɑːn][ɪts][kæmp] [graʊndz]

At	this	encampment	the	command	spent	much	time	and	labor	on	its	camp	grounds
在	这	营地	这	命令	花费	很多	时间	和	劳动	在	它是	营	理由

,

,
,

在这个营地，部队花费了大量时间和精力在营地建设上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv] ,

but	did	not	remain	to	reap	the	fruits	thereof	,
但	做过	不是	保持	到	收割	这	水果	其中	,

但他却没能留下来享受这一切的成果。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th

for	in	a	few	days	it	returned	to	Nashville	,	where	it	remained	until	the	20th
为了	在	一个	很少	天	它	返回	到	纳什维尔	,	在哪里	它	剩余	直到	这	20th

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] , -

of	August	,	1863	.
的	八月	,	-	.

几天后，它返回了纳什维尔，并一直停留在那里，直到 1863 年 8 月 20 日。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ][sæd] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]

About	this	time	occurred	a	sad	epoch	in	the	history	of	the	Eighty	-	sixth
关于	这	时间	发生	一个	伤心	时代	在	这	历史	的	这	八十	-	第六

['redʒɪmənt] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]['aɪərnz] .

Regiment	—	the	death	of	Colonel	Irons	.
团	—	这	死亡	的	上校	铁	.

大约在这个时候，第八十六团的历史上发生了一件令人悲伤的事情——艾恩斯上校去世了。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] 11th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

After	a	severe	illness	he	departed	this	life	on	the	11th	day	of	August	,
后	一个	严重	疾病	他	已离开	这	生活	在	这	11th	天	的	八月	,

他因重病于8月11日去世。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

leaving	behind	him	a	band	of	faithful	friends	to	mourn	his	loss	.
离开	在后面	他	一个	乐队	的	忠实	朋友们	到	哀悼	他的	损失	.

他身后留下了一群忠实的朋友，他们将为他的离世而悲痛。

['kɜːrn(ə)l] ['aɪərnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
Colonel **Irons** **had** **the** **qualifications** **of** **a** **good** **man** **—** **a** **brave** **and** **faithful**
上校 铁 有 这 资格 的 一个 好的 男人 — 一个 勇敢的 和 忠实
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

艾恩斯上校具备一个好人的品质——一颗勇敢忠诚的心。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['eskɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,
On **the** **day** **after** **his** **death** **the** **brigade** **escorted** **his** **last** **remains** **to** **the** **depot** **,**
在 这 天 后 他的 死亡 这 旅 护送 他的 最后的 遗迹 到 这 仓库 ,

他去世后的第二天，旅部护送他的遗体前往仓库。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [piˈɔːriə] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
where **they** **were** **put** **on** **the** **cars** **and** **taken** **to** **Peoria** **for** **burial** **.**
在哪里 他们 是 放 在 这 汽车 和 已采取 到 皮奥里亚 为了 葬礼 .

尸体被装上车，运往皮奥里亚安葬。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['aɪərnz] , ['tʃæplɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]
Soon **after** **the** **death** **of** **Colonel** **Irons** **,** **Chaplain** **G** **.** **W** **.** **Brown** **offered** **his**
很快 后 这 死亡 的 上校 铁 , 牧师 G . W . 棕色的 提供 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
resignation **,**
辞职 ,

艾恩斯上校去世后不久，随军牧师G·W·布朗便递交了辞呈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [sək'siːdɪŋ] .
which **was** **accepted** **on** **the** **13th** **of** **October** **succeeding** **.**
哪个 曾是 公认 在 这 13th 的 十月 成功 .

该决议于10月13日获得通过。

['tʃæplɪn] [braʊn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'kʌmbənt]
Chaplain **Brown** **gave** **his** **whole** **heart** **to** **the** **fulfillment** **of** **the** **duties** **incumbent**
牧师 棕色的 给予 他的 所有的 心 到 这 履行 的 这 职责 现任
[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
on **his** **office** **,**
在 他的 办公室 ,

布朗牧师全心全意地履行了他的职务职责。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
by **attending** **the** **sick** **and** **suffering** **of** **his** **regiment** **with** **a** **spirit** **and**
经过 参加 这 生病的 和 痛苦 的 他的 团 和 一个 精神 和
['enərdʒi] ['skersli] ['evər] [sə'pɑːst] .
energy **scarcely** **ever** **surpassed** **.**
活力 几乎 曾经 超越 .

他以几乎无人能及的精神和精力照顾他所在团的病患和受苦者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer]
He **was** **indefatigable** **in** **his** **efforts** **to** **promote** **the** **happiness** **and** **welfare**
他 曾是 不懈 在 他的 努力 到 推动 这 幸福 和 福利
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
of **his** **boys** **,**
的 他的 男孩们 ,

他孜孜不倦地努力促进儿子们的幸福和福祉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ænd; ənd]
and **could** **always** **give** **inquiring** **friends** **from** **abroad** **the** **exact** **place** **and**
和 可以 总是 给 查询 朋友们 从 国外 这 精确的 地方 和
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
condition **of** **the** **sick** **and** **suffering** **of** **the** **regiment** **.**
状况 的 这 生病的 和 痛苦 的 这 团 .

而且总能向从国外来询问的朋友提供该团病患和受苦者的确切地点和情况。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .
MARCH TO CHATTANOOGA — BATTLE OF CHICKAMAUGA .
行进 到 查塔努加 — 战斗 的 奇卡莫加 .

进军查塔努加——奇卡莫加战役。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['kɜːrn(ə)l][dæn] . [məkʊks] [brɪ'geɪd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
On the 20th of August , 1863 , Colonel Dan . McCook's brigade , belonging to
在 这 20th 的 八月 , - , 上校 担 . 麦库克 旅 , 属于 到
- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['greɪndʒərz] [rɪ'zɜːrvz] ,
Steedman's division of Granger's reserves ,
- 分配 的 格兰杰的 储备 ,

1863年8月20日，丹·麦库克上校的旅，隶属于格兰杰预备队的斯蒂德曼师，

['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
marched from Nashville in a southerly direction .
行军 从 纳什维尔 在 一个 南风 方向 .

从纳什维尔向南进军。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['reɪlroʊd] .
The design of this move was to repair the Nashville and Decatur railroad .
这 设计 的 这 移动 曾是 到 维修 这 纳什维尔 和 迪凯特 铁路 .

此举旨在修复纳什维尔和迪凯特铁路。

[ɑːn][ɪts] [ruːt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] ['brentˌwʊd] ,
On its route the brigade stopped a short time at Brentwood ,
在 它是 路线 这 旅 停止 一个 短的 时间 在 布伦特伍德 ,

途中，该旅在布伦特伍德短暂停留。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəs] .
where it had been encamped some two months previous .
在哪里 它 有 到过 营地 一些 二 几个月 以前的 .

它大约两个月前就驻扎在那里。

['sʌmər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Summer had made a vast change in this place .
夏天 有 制成 一个 广阔的 改变 在 这 地方 .

夏天给这个地方带来了巨大的变化。

[fruːts] [wɜːr; wər][raɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːr'tʊk] ['friːli] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Fruits were ripe , and we partook freely , on the score of old acquaintance .
水果 是 成熟 , 和 我们 参与 自由 , 在 这 分数 的 老的 熟人 .

水果成熟了，我们因为是老相识而尽情享用。

[frʌm; frəm] ['brentˌwʊd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,
From Brentwood the brigade continued the march to Franklin ,
从 布伦特伍德 这 旅 持续 这 行进 到 富兰克林 ,

从布伦特伍德出发，该旅继续向富兰克林进军。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəseri]
where it also remained a short time in order to complete the necessary
在哪里 它 还 剩余 一个 短的 时间 在 命令 到 完全的 这 必要的
[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
arrangements to repair the railroad .
安排 到 维修 这 铁路 .

它也在那里停留了很短的时间，以便完成铁路维修所需的安排。

['frænklɪn] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['sʌðərn] [taʊn] ,

Franklin	is	an	old	fashioned	Southern	town	,
富兰克林	是	一个	老的	造型	南方	镇	,

富兰克林是一个充满老式南方风情的城镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [si:nz] [ðæt]

and	a	place	of	much	historic	interest	on	account	of	the	tragic	scenes	that
和	一个	地方	的	很多	历史性	兴趣	在	帐户	的	这	悲惨	场景	那

[hæv; həv][træn'spaɪərd][ðer; ðər] .

have	transpired	there	.
有	发生了	那里	.

由于这里曾发生过许多悲惨的事件，因此具有重要的历史意义。

['veriəs] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:] [noʊ'tɔ:riəs] [spaɪz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] .

Various	battles	have	been	fought	there	,	and	two	notorious	spies	were	hung	.
各种各样的	战斗	有	到过	战斗	那里	,	和	二	臭名昭著	间谍	是	悬挂	.

那里曾发生过多次战役，两名臭名昭著的间谍被处以绞刑。

[wʌn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

One	regiment	of	the	brigade	was	left	at	that	place	,
一	团	的	这	旅	曾是	左边	在	那	地方	,

该旅的一个团被留在了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [strʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['fɜ:rðər] [daʊn] .

and	the	rest	strung	along	the	road	further	down	.
和	这	休息	串	沿着	这	路	更远	向下	.

其余的则沿着道路继续往下排列。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [west] ['hɑ:rpɛθ] ,

The	Eighty	-	sixth	was	stationed	at	West	Harpeth	,
这	八十	-	第六	曾是	驻	在	西方	哈珀斯	,

第八十六团驻扎在西哈珀斯，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

where	it	began	getting	out	timber	with	which	to	repair	a	bridge	.
在哪里	它	开始	获得	出去	木材	和	哪个	到	维修	一个	桥	.

当时他们开始运来木材来修理桥梁。

['di:teɪlz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ['evri] [deɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] ,

Details	were	at	work	every	day	chopping	and	hewing	,
细节	是	在	工作	每一个	天	切碎	和	砍伐	,

细节之处每天都在默默耕耘，精雕细琢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

but	it	was	not	long	till	it	received	orders	to	discontinue	the	work	and
但	它	曾是	不是	长的	直到	它	已收到	订单	到	中止	这	工作	和

[prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .

prepare	for	a	march	.
准备	为了	一个	行进	.

但不久之后，他们就接到命令停止工作，准备进军。

[west] ['hɑ:rpɛθ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['frænklɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔ:rʃ(ə)n]

West	Harpeth	is	situated	some	eight	miles	south	from	Franklin	in	a	fine	portion
西方	哈珀斯	是	位于	一些	八	英里	南	从	富兰克林	在	一个	美好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

西哈珀斯位于富兰克林以南约八英里处，地处风景优美的地区。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fru:t] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	regiment	was	there	in	the	fruit	season	of	the	year	,
这	团	曾是	那里	在	这	水果	季节	的	这	年	,

该团驻扎在那里正值水果成熟的季节。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['soʊldʒər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'griː] , [fɔːr; fər] ['plenti] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

enjoying	soldier	life	in	the	first	degree	,	for	plenty	sat	smiling	on	every	hand	.
享受	士兵	生活	在	这	第一的	程度	,	为了	很多	卫星	微笑	在	每一个	手	.

尽情享受军旅生活，到处都是笑容满面的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [fɜːrst] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , ['mɪstər] . ['mɪlˌsæps] , [huː] [wʌz; wəz]

And	here	it	celebrated	its	first	anniversary	,	Mr	.	Millsaps	,	who	was
和	这里	它	著名	它是	第一的	周年纪念日	,	先生	.	米尔萨普斯	,	WHO	曾是

['æftərwərdz] [ɪts] ['tʃæplɪn] ,

afterwards	its	Chaplain	,
然后	它是	牧师	,

在这里，它庆祝了成立一周年，米尔萨普斯先生后来成为了它的牧师。

[di'livərɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

delivering	an	address	suitable	to	the	occasion	.
运送	一个	地址	合适的	到	这	场合	.

发表符合场合的演讲。

[frʌm; frəm] [west] ['hɑːrpɛθ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] .

From	West	Harpeth	the	Eighty	-	sixth	took	up	the	line	of	march	for	Columbia	.
从	西方	哈珀斯	这	八十	-	第六	采取	向上	这	线	的	行进	为了	哥伦比亚	.

第八十六团从西哈珀斯出发，向哥伦比亚进军。

[ɑːn] [ɪts] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [sprɪŋ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd] [pleɪs] .

On	its	route	it	passed	through	Spring	Hill	,	a	very	noted	place	.
在	它是	路线	它	通过了	通过	春天	爬坡道	,	一个	非常	著名的	地方	.

它的路线经过了著名的斯普林希尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒen] . [væn] ['dɔrn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

It	was	here	that	Gen	.	Van	Dorn	,	of	the	Confederate	army	,
它	曾是	这里	那	Gen	.	范	多恩	,	的	这	南方邦联	军队	,

正是在这里，南方邦联军队的范多恩将军

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['dɑːktər] .

was	shot	for	a	gross	insult	extended	to	the	wife	of	a	prominent	doctor	.
曾是	射击	为了	一个	总的	侮辱	扩展	到	这	妻子	的	一个	著名的	医生	.

他因对一位著名医生的妻子进行严重侮辱而被枪杀。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] , ['tɛn] . ,

On	the	evening	of	the	28th	of	August	the	regiment	reached	Columbia	,	Tenn	.	,
在	这	晚上	的	这	28th	的	八月	这	团	达到	哥伦比亚	,	田纳西州	.	,

8月28日晚，该团抵达田纳西州哥伦比亚市。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ,

where	it	joined	the	brigade	which	had	arrived	there	a	short	time	previous	,
在哪里	它	加入	这	旅	哪个	有	到达的	那里	一个	短的	时间	以前的	,

它与不久前抵达那里的旅团会合。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th ,

taking	up	quarters	in	the	outskirts	of	the	town	until	the	30th	,
采取	向上	四分之一	在	这	郊区	的	这	镇	直到	这	30th	,

他们在镇郊租住房屋直至30日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .

when	it	was	taken	into	it	as	a	garrison	.
什么时候	它	曾是	已采取	进入	它	作为	一个	驻军	.

当时它被征用作驻军地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	remainder	of	the	brigade	continued	the	march	in	the	direction	of
这	余	的	这	旅	持续	这	行进	在	这	方向	的

['hʌntsvɪl] ,

Huntsville	,
亨茨维尔	,

其余部队继续向亨茨维尔方向行进。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]

leaving	the	Eighty	-	sixth	with	orders	to	follow	up	as	soon	as	relieved	by	a
离开	这	八十	-	第六	和	订单	到	跟随	向上	作为	很快	作为	松了口气	经过	一个

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ɪts] [roʊd] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

command	of	mounted	infantry	on	its	road	from	Kentucky	.
命令	的	安装	步兵	在	它是	路	从	肯塔基州	.

第八十六团接到命令，一旦从肯塔基州来的骑兵步兵部队接替其任务，就立即跟进。

[kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Columbia	was	a	handsome	place	and	of	much	interest	.
哥伦比亚	曾是	一个	英俊的	地方	和	的	很多	兴趣	.

哥伦比亚是个风景优美、引人入胜的地方。

[dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒen] . ['pɪloʊz] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

James	K	.	Polk	had	lived	there	,	and	Gen	.	Pillow's	plantation	was	not	far
詹姆斯	K	.	波尔克	有	居住地	那里	,	和	Gen	.	枕头的	种植园	曾是	不是	远的

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

distant	from	it	.
遥远	从	它	.

詹姆斯·K·波尔克曾居住在那里，皮洛将军的种植园离那里也不远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [faɪn] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

It	had	also	several	fine	literary	institutions	,
它	有	还	一些	美好的	文学	机构	,

它还拥有几所优秀的文学机构。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

one	of	which	continued	in	operation	while	the	regiment	was	staying	there	.
一	的	哪个	持续	在	手术	尽管	这	团	曾是	入住	那里	.

其中一座建筑在该团驻扎期间继续运行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɜːrn(ə)l] [mə'giː] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['evər]

It	was	at	Columbia	Colonel	Magee	procured	the	famous	whistle	that	ever
它	曾是	在	哥伦比亚	上校	麦基	采购	这	著名的	哨	那	曾经

['æftərwərdz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

afterwards	remained	with	the	regiment	.
然后	剩余	和	这	团	.

在哥伦比亚，马吉上校获得了那支著名的哨子，此后这支哨子一直留在该团。

[baɪ][ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪv]

By	the	mandates	of	this	little	instrument	,	in	the	hands	of	its	successive
经过	这	指令	的	这	小的	乐器	,	在	这	双手	的	它是	连续

[kə'mɑːndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

根据这份小文件的授权，在其历任指挥官手中，

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wɜːr; wər] [kən'troʊld] .

the	actions	of	the	Eighty	-	sixth	were	controlled	.
这	行动	的	这	八十	-	第六	是	受控	.

第八十六团的行动受到控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ædˈvæns] , [hɔːlt] , [rɪˈtriːt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] , [æz; əz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

It	would	advance	,	halt	,	retreat	,	lie	down	and	get	up	,	as	designated	by	this
它	会	进步	,	停止	,	撤退	,	说谎	向下	和	得到	向上	,	作为	指定的	经过	这

[ˈtaɪni] [ˈwɪs(ə)l] .

tiny	whistle	.
微小的	哨	.

它会根据这个小哨声的指示前进、停止、后退、躺下和起身。

[ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [hæv; həv] [ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈiːgəlz] [ænd; ənd] [pets] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Other	regiments	have	prided	themselves	in	their	eagles	and	pets	,	and	the
其他	军团	有	自豪	他们自己	在	他们的	老鹰	和	宠物	,	和	这

[ˈeɪti] - [sɪksθ] [tuː] ,

Eighty	-	sixth	too	,
八十	-	第六	也	,

其他团都以他们的鹰徽和宠物为荣，第八十六团也不例外。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kənˈkluːdid] [ʃiː; ʃi] " [peɪd] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ,

had	long	since	concluded	she	"	paid	too	dear	for	the	whistle	,
有	长的	自从	结束	她	"	有薪酬的	也	亲爱的	为了	这	哨	,

她早就得出结论，她"为这个哨子付出了太高的代价"。

" [nɑːt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈmembrəns] .

"	not	to	cherish	it	in	lasting	remembrance	.
"	不是	到	珍惜	它	在	持久	纪念	.

不是为了将其珍藏于永恒的记忆中。

[ɪn] [ˈjɪrz] [hens] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,

In	years	hence	,	when	all	things	else	will	seem	to	have	passed	away	,
在	年	因此	,	什么时候	全部	事物	别的	将要	似乎	到	有	通过了	离开	,

多年以后，当其他一切都似乎消逝时，

[ˈmeməri] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ˈrekriənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈwɪs(ə)l] .

memory	will	not	prove	recreant	to	the	faithful	friend	of	all	—	the	tiny	whistle	.
记忆	将要	不是	证明	叛徒	到	这	忠实	朋友	的	全部	—	这	微小的	哨	.

记忆不会辜负所有人的忠实朋友——小小的哨子。

[ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [held] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈvoʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [el] .

The	regimental	officers	held	an	election	here	,	and	voted	Captain	A	.	L	.
这	团级	警官	握住	一个	选举	这里	,	和	投票	队长	一个	.	L	.

[ˈfɑːnˌstɑːk] [ˈmeɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

Fahnestock	Major	of	the	regiment	,
法恩斯托克	主要的	的	这	团	,

该团军官在此举行选举，选举AL Fahnestock上尉为该团少校。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] .

though	it	was	a	long	time	after	this	before	he	was	commissioned	.
尽管	它	曾是	一个	长的	时间	后	这	前	他	曾是	委托	.

不过，此后过了很久他才被委任。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈliːf] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

The	desired	relief	came	on	the	3rd	of	September	,
这	想要的	宽慰	来了	在	这	3rd	的	九月	,

9月3日，人们期盼已久的缓解终于到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 86th [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] 4th , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,

and	the	86th	took	up	the	march	on	the	4th	,	following	up	the	brigade	,
和	这	86th	采取	向上	这	行进	在	这	4th	,	下列的	向上	这	旅	,

第86团于4日开始行军，跟在旅的后面。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈhʌntsvɪl] .

which	by	this	time	had	reached	Huntsville	.
哪个	经过	这	时间	有	达到	亨茨维尔	.

此时，它已经抵达亨茨维尔。

[ðə; ði] 28th [kən'tʌki] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es] .

The	28th	Kentucky	mounted	infantry	relieved	us	.
这	28th	肯塔基州	安装	步兵	松了口气	我们	.

肯塔基州第28骑兵步兵团接替了我们的任务。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] ['mɑ:tʃt] ['sloʊli] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] [wei] [æz; əz]

The	weather	was	warm	and	the	command	marched	slowly	,	feeling	its	way	as
这	天气	曾是	温暖的	和	这	命令	行军	缓慢地	,	感觉	它是	方式	作为

[ˌaɪ 'ti:] [went] .

it	went	.
它	去	.

天气温暖，部队行进缓慢，摸索着前进。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'gi:] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][baɪ][hɪz; ɪz][men] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]

Colonel	Magee	did	a	good	part	by	his	men	,	always	keeping	their	good	and
上校	麦基	做过	一个	好的	部分	经过	他的	男人	,	总是	保持	他们的	好的	和

['kʌmfərt] [ɪn] [vju:] ;

comfort	in	view	;
舒适	在	看法	;

马吉上校对他的部下尽心尽力，始终把他们的利益和舒适放在心上；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊvər'mɑ:rtʃ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r]

he	would	not	compel	them	to	overmarch	themselves	for	personal	gratification	or
他	会	不是	迫使	他们	到	越行	他们自己	为了	个人的	满足感	或者

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

that	of	his	superiors	,
那	的	他的	上级	,

他不会为了个人私利或上级的私利而强迫他们过度行军。

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rdərz] .

though	always	prompt	in	the	execution	of	orders	.
尽管	总是	迅速的	在	这	执行	的	订单	.

虽然总是能迅速执行命令。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['enəmi] .

The	regiment	was	now	alone	,	surrounded	by	all	manner	of	enemies	.
这	团	曾是	现在	独自的	,	包围	经过	全部	方式	的	敌人	.

现在，该团孤立无援，被各种各样的敌人包围了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɑ:n][ɪts] ['pæsɪdʒ] [daʊn] , [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑ:n][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	brigade	,	on	its	passage	down	,	was	fired	upon	from	houses	in	the	little
这	旅	,	在	它是	通道	向下	,	曾是	被解雇	之上	从	房屋	在	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪnˌvɪl] ,

village	of	Lynnville	,
村庄	的	林恩维尔	,

该旅在行军途中，遭到林恩维尔小村庄房屋内居民的枪击。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

it	now	becoming	a	question	whether	a	single	regiment	could	make	the	passage
它	现在	成为	一个	问题	无论	一个	单身的	团	可以	制作	这	通道

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

现在的问题是，一个团是否能够通过这段路程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

For	the	purpose	of	warding	off	all	danger	,	the	regiment	observed	the	following
为了	这	目的	的	守卫	离开	全部	危险	,	这	团	观察到	这	下列的

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] :

order	of	march	:
命令	的	行进	:

为了防范一切危险，该团遵循以下行军顺序：

[wʌn] ['kʌmpəni] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] ,

One	company	two	hundred	yards	in	advance	of	the	main	column	,
一	公司	二	百	码	在	进步	的	这	主要的	柱子	,

一个连队位于主力纵队前方两百码处，

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [treɪn] .

and	two	companies	in	rear	of	the	regimental	train	.
和	二	公司	在	后部	的	这	团级	火车	.

还有两支连队位于团级列车的后方。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] ['lɪnˌvɪl] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [dis'tə:bənsiz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

It	passed	through	Lynnville	,	the	scene	of	former	disturbances	,	without	molestation	,
它	通过了	通过	林恩维尔	,	这	场景	的	以前的	干扰	,	没有	性骚扰	,

[ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	camped	near	it	.
和	露营	靠近	它	.

它途经林恩维尔（Lynnville），这里曾发生过骚乱，但它没有受到骚扰，并在附近扎营。

[kɑːl] . [mə'kʊk] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

Col	.	McCook	had	issued	an	order	to	the	citizens	,
上校	.	麦库克	有	发布	一个	命令	到	这	公民	,

麦库克上校曾向市民下达命令：

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [laɪf] ['teɪkən][baɪ] [kən'siːld] ['enəmi] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn][ðə; ði]

declaring	that	for	every	life	taken	by	concealed	enemies	he	would	retaliate	on	the
声明	那	为了	每一个	生活	已采取	经过	暗	敌人	他	会	报复	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他宣称，对于每一个被隐藏的敌人夺去的生命，他都会对国家进行报复。

[ðɪs] ['ɔːrdər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʊd] [nɑːt]['hɑːrbər][ə; eɪ]

This	order	had	a	good	effect	,	for	afterwards	a	citizen	would	not	harbor	a
这	命令	有	一个	好的	影响	,	为了	然后	一个	公民	会	不是	港口	一个

[gə'rɪlə] [ɔːr] ['bʊʃwækər] .

guerrilla	or	bushwhacker	.
游击队	或者	伏击者	.

这项命令产生了良好的效果，因为此后公民不会再窝藏游击队员或伏击者。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [ðeɪ] [træn'sendid] [ðə; ði] ['libətiz]

The	members	of	the	Eighty	-	sixth	will	not	forget	how	they	transcended	the	liberties
这	成员	的	这	八十	-	第六	将要	不是	忘记	如何	他们	超越	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

of	the	Colonel	,
的	这	上校	,

第八十六团的成员们不会忘记他们是如何超越上校的专制权力的。

[waɪl] [kæmpt] [æt; ət] ['lɪnˌvɪl] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɔːgz] [ɪn][kæmp] ,

while	camped	at	Lynnville	,	by	killing	hogs	in	camp	,
尽管	露营	在	林恩维尔	,	经过	杀	猪	在	营	,

在林恩维尔露营期间，通过在营地猎杀野猪，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] " [ned] " ['dʒen(ə)rəli] — [ðə; ði] ['lektʃər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	raising	"	Ned	"	generally	—	the	lecture	they	received	in	consequence	will	not	be
和	提高	"	内德	"	一般来说	—	这	演讲	他们	已收到	在	结果	将要	不是	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

而抚养“内德”这件事本身——他们因此受到的教训将永生难忘。

[hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈnevər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [hɔːg] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ]

He	admonished	them	never	to	permit	a	rebel	hog	to	be	too	insinuating
他	告诫	他们	绝不	到	允许	一个	反叛	猪	到	是	也	暗示

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [tʃæˈstaɪzmənt] ,

without	the	proper	chastisement	,
没有	这	恰当的	惩罚	,

他告诫他们，绝不要放任叛逆的猪过于放肆而不加以适当的惩罚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,

and	at	the	same	time	not	to	be	too	noisy	and	reckless	,
和	在	这	相同的	时间	不是	到	是	也	嘈杂	和	鲁莽	,

同时也不要太吵闹、太鲁莽。

[ðʌs] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreprəmænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

thus	exposing	him	to	the	reprimand	of	his	superiors	.
因此	暴露	他	到	这	训诫	的	他的	上级	.

这样一来，他便会受到上级的训斥。

[ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pjʊlæski] ,

The	next	place	of	encampment	was	at	Pulaski	,
这	下一个	地方	的	营地	曾是	在	普拉斯基	,

下一个营地位于普拉斯基。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈruːɪnz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] .

a	small	town	that	lay	almost	in	ruins	from	some	cause	or	other	.
一个	小的	镇	那	躺	几乎	在	废墟	从	一些	原因	或者	其他	.

一座小镇，由于某种原因几乎沦为废墟。

[ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [hɪr] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɚz] .

A	novel	incident	occurred	here	respecting	a	couple	of	doctors	.
一个	小说	事件	发生	这里	尊重	一个	夫妻	的	医生	.

这里发生了一件与两位医生有关的奇特事件。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [breɪk] - [nek] [staɪl] ,

The	first	one	tried	to	elude	the	advance	guard	by	riding	off	in	break	-	neck	style	,
这	第一的	一	尝试	到	躲避	这	进步	警卫	经过	骑术	离开	在	休息	-	脖子	风格	,

第一人试图以极快的速度骑马逃离先头部队。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æprɪˈhend] , [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈgiː] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] .

but	he	was	apprehended	,	brought	before	Colonel	Magee	,	and	examined	.
但	他	曾是	被捕	,	带来	前	上校	麦基	,	和	检查	.

但他被抓获，带到麦基上校面前接受审问。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

He	declared	his	object	to	be	to	save	his	favorite	pony	and	nothing	more
他	声明	他的	目的	到	是	到	节省	他的	最喜欢的	小马	和	没有什么	更多的

;

;
;

他宣称他的目的只有一个，那就是救他最喜欢的小马，别无其他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈliːst] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

he	was	of	course	released	,	but	on	further	suspicion	of	being	a	spy	,
他	曾是	的	课程	发布	,	但	在	更远	怀疑	的	存在	一个	间谍	,

[wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ,

was	searched	for	,
曾是	搜索	为了	,

他当然被释放了，但由于进一步怀疑他是间谍，警方对他进行了搜捕。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

but	could	not	be	found	.
但	可以	不是	是	成立	.

但未能找到。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	other	doctor	came	into	camp	of	his	own	accord	,	and	going	to	the
这	其他	医生	来了	进入	营	的	他的	自己的	符合	,	和	去	到	这

['sɝːdʒənz] [tent] ,

surgeon's	tent	,
外科医生的	帐篷	,

另一位医生是自愿来到营地的，他径直走向外科医生的帐篷。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ; [ˌwerə'pɑːn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi]

asked	for	a	dose	of	morphine	;	whereupon	,	seeing	a	good	opportunity	,	he
问	为了	一个	剂量	的	吗啡	;	于是	,	看到	一个	好的	机会	,	他

[stoʊl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] ,

stole	the	whole	bottle	,
偷窃	这	所有的	瓶子	,

他索要了一剂吗啡；于是，他见有机可乘，便将整瓶药都偷走了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [wɔːkt] [ɔːf] .

and	putting	it	in	his	hat	walked	off	.
和	推杆	它	在	他的	帽子	步行	离开	.

他把帽子放进帽子里，然后走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

He	was	detected	,	arrested	,	and	taken	before	the	Colonel	.
他	曾是	检测到	,	被捕	,	和	已采取	前	这	上校	.

他被发现、逮捕并带到上校面前。

[hiː; hi] [pliːd] [ɪn'sænəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

He	plead	insanity	and	such	like	things	to	no	purpose	,
他	恳求	疯狂	和	这样的	喜欢	事物	到	不	目的	,

他以精神错乱等理由进行辩解，但毫无用处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] .

but	was	tied	up	to	a	tree	and	made	to	suffer	punishment	.
但	曾是	系	向上	到	一个	树	和	制成	到	遭受	惩罚	.

但他却被绑在树上，遭受了惩罚。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['raɪtli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ;

No	one	can	rightly	determine	the	object	of	these	two	men	;
不	一	能	没错	决定	这	目的	的	这些	二	男人	;

没有人能够准确判断这两个人的目的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn'lɪstɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ʃɪvəlri] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['mɪstʃɪf] .

they	were	doubtless	enlisted	sons	of	the	Southern	chivalry	intent	upon	mischief	.
他们	是	毫无疑问	入伍	儿子们	的	这	南方	骑士精神	意图	之上	恶作剧	.

他们无疑是南方骑士团的应征入伍之子，一心想要作恶。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][pjʊlæski] ,

The	march	was	continued	the	next	day	from	Pulaski	,
这	行进	曾是	持续	这	下一个	天	从	普拉斯基	,

第二天，游行队伍从普拉斯基继续行进。

['krɔːsɪŋ] [elk] ['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz] - , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðəm'selvz]

crossing	Elk	river	at	a	place	known	as	Elktown	,	the	boys	dismantling	themselves
过境	麋鹿	河	在	一个	地方	已知	作为	-	,	这	男孩们	拆卸	他们自己

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ,

and	wading	,
和	涉水	,

在被称为埃尔克镇的地方渡过埃尔克河时，男孩们卸下装备，涉水而过。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

as	the	bridge	had	been	destroyed	.
作为	这	桥	有	到过	损毁	.

因为桥梁已被摧毁。

[fɔːr] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [striːm] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

Four	**miles**	**beyond**	**this**	**stream**	**is**	**the**	**State**	**line**	**,**
四	英里	超过	这	溪流	是	这	状态	线	,

再往前走四英里就是州界线了。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [maːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brʊk]

the	**regiment**	**marching**	**there**	**and**	**camping**	**for**	**the**	**night**	**near**	**a**	**beautiful**	**brook**
这	团	行军	那里	和	野营	为了	这	夜晚	靠近	一个	美丽的	溪

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

该团行军至此，并在一条美丽的溪流附近扎营过夜。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kæmpt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ]

On	**the**	**7th**	**of**	**September**	**,**	**it**	**crossed**	**the**	**line**	**and**	**camped**	**twelve**	**miles**	**south**
在	这	7th	的	九月	,	它	交叉	这	线	和	露营	十二	英里	南

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

9月7日，它越过防线，在防线以南12英里处扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈhʌntsvɪl] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] , [tʊk] [ʌp] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]

The	**next**	**day**	**it**	**reached**	**Huntsville**	**,**	**and**	**passing**	**through**	**,**	**took**	**up**	**quarters**	**in**	**the**
这	下一个	天	它	达到	亨茨维尔	,	和	通过	通过	,	采取	向上	四分之一	在	这

[ˈaʊtskɜːrts] .

outskirts	**.**
郊区	.

第二天，它抵达亨茨维尔，途经此地时，在郊区安营扎寨。

[ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈjuːniən] [truːps] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈhævɪŋ]

The	**Eighty**	**-**	**sixth**	**was**	**the**	**only**	**Union**	**troops**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**the**	**brigade**	**having**
这	八十	-	第六	曾是	这	仅有的	联盟	军队	在	这	附近	,	这	旅	拥有

[pæst] [ɑːn] ,

passed	**on**	**,**
通过了	在	,

第八十六团是附近唯一的联邦军队，因为该旅已经撤离。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪˈmiːdiətli] .

leaving	**orders**	**for**	**it**	**to**	**follow**	**immediately**	**.**
离开	订单	为了	它	到	跟随	立即地	.

并下令立即跟进。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] ,

When	**night**	**came**	**on**	**,**	**the**	**Colonel**	**became**	**uneasy**	**,**
什么时候	夜晚	来了	在	,	这	上校	成为	不安	,

夜幕降临，上校开始感到不安。

[fɔːr; fər] [ˈsɪtəznz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

for	**citizens**	**reported**	**a**	**force**	**of**	**the**	**enemy**	**near**	**at**	**hand**	**.**
为了	公民	据报道	一个	力量	的	这	敌人	靠近	在	手	.

据市民报告，敌军已逼近。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Upon	**this**	**intelligence**	**he**	**moved**	**his**	**command**	**into**	**town**	**,**	**and**	**took**	**up**	**position**	**on**
之上	这	智力	他	已搬	他的	命令	进入	镇	,	和	采取	向上	位置	在

[ðə; ði] [skwer] .

the	**square**	**.**
这	正方形	.

根据这一情报，他率领部队进城，并在广场上布防。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Companies	**were**	**stationed**	**in**	**the**	**different**	**streets**	**leading**	**to**	**it**	**,**	**in**	**anticipation**
公司	是	驻	在	这	不同的	街道	领导	到	它	,	在	预期

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

of	**a**	**surprise**	**.**
的	一个	惊喜	.

各个公司都派人驻守在通往那里的街道上，准备迎接惊喜。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɪn] [sə'spens] , [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

The	**night**	**passed**	**in**	**suspense**	**,**	**but**	**no**	**enemy**	**appeared**	**.**
这	夜晚	通过了	在	悬念	,	但	不	敌人	出现	.

夜幕在悬念中过去，但敌人始终没有出现。

['hʌntsvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Huntsville	**was**	**a**	**beautiful**	**town**	**with**	**a**	**fine**	**location**	**.**
亨茨维尔	曾是	一个	美丽的	镇	和	一个	美好的	地点	.

亨茨维尔是一个风景优美、地理位置优越的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][mɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌælə'bæmə] .

It	**was**	**,**	**before**	**the**	**war**	**,**	**the**	**mart**	**of**	**Northern**	**Alabama**	**.**
它	曾是	,	前	这	战争	,	这	市场	的	北方	阿拉巴马州	.

战前，这里是阿拉巴马州北部的集市。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [sprɪŋ] [ðer; ðər] , [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**a**	**large**	**and**	**handsome**	**spring**	**there**	**,**	**well**	**worth**	**the**	**visit**	**of**	**the**
那里	是	一个	大的	和	英俊的	春天	那里	,	出色地	值得	这	访问	的	这

['tʊrɪst] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] .

tourist	**and**	**passer**	**-**	**by**	**.**
游客	和	过路人	-	经过	.

那里有一处又大又漂亮的泉眼，非常值得游客和路人前往参观。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [pʌmps] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn]

By	**its**	**own**	**force**	**it**	**runs**	**machinery**	**which**	**pumps**	**water**	**for**	**the**	**whole**	**town**	**in**
经过	它是	自己的	力量	它	跑步	机械	哪个	水泵	水	为了	这	所有的	镇	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .

sufficient	**quantity**	**.**
充足的	数量	.

它依靠自身动力驱动机器，为全镇抽取充足的水。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['greɪtli] [dis'laikt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,

The	**regiment**	**greatly**	**disliked**	**to**	**leave**	**this**	**place**	**,**	**and**	**,**	**in**	**after**	**times**	**,**
这	团	非常	不喜欢	到	离开	这	地方	,	和	,	在	后	时代	,

该团非常不愿离开此地，后来，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪt'self][ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'boʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːndli]

when	**it**	**was**	**wont**	**to**	**wish**	**itself**	**in**	**some**	**pleasant**	**abode**	**,**	**it**	**would**	**fondly**
什么时候	它	曾是	惯于	到	希望	本身	在	一些	令人愉快的	住所	,	它	会	深情地

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['hʌntsvɪl] .

revert	**to**	**Huntsville**	**.**
恢复	到	亨茨维尔	.

当它想要找个舒适的住所时，它就会深情地回到亨茨维尔。

[bʌt; bət] , ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]

But	**,**	**early**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**10th**	**,**	**it**	**took**	**up**	**the**	**line**	**of**	**march**	**for**
但	,	早期的	在	这	早晨	的	这	10th	,	它	采取	向上	这	线	的	行进	为了

['stiːvnsn] ,

Stevenson	**,**
史蒂文森	,

但是，10日清晨，它便开始向史蒂文森进发。

[ˌælə'bæmə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

Alabama	**,**	**where**	**it**	**expected**	**it**	**would**	**certainly**	**join**	**the**	**brigade**	**.**
阿拉巴马州	,	在哪里	它	预期的	它	会	当然	加入	这	旅	.

阿拉巴马州，它预计肯定会加入该旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['hʌntsvɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər]

It	**had**	**not**	**marched**	**from**	**Huntsville**	**more**	**than**	**three**	**miles**	**when**	**a**	**soldier**
它	有	不是	行军	从	亨茨维尔	更多的	比	三	英里	什么时候	一个	士兵

[frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

from	**Company**	**H**	**,**
从	公司	H	,

他们从亨茨维尔出发行军不到三英里，就遇到了H连的一名士兵。

['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [neɪm] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

Mr	**.**	**Church**	**by**	**name**	**,**	**while**	**walking**	**in**	**the**	**woods**	**near**	**the**	**road**	**,**
先生	.	教会	经过	姓名	,	尽管	步行	在	这	树林	靠近	这	路	,

丘奇先生，当时正在路边的树林里散步，

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [kən'siːld] ['bʊʃwækər] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

espied	**a**	**squad**	**of**	**concealed**	**bushwhackers**	**,**	**whereupon**	**he**	**fired**	**at**	**them**	**,**
窥视	一个	队	的	暗	伏击者	,	于是	他	被解雇	在	他们	,

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] .

and	**killed**	**one**	**.**
和	被杀	一	.

他发现一队隐藏的伏击者，于是向他们开火，打死了一人。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][left][ɪn][pleɪn] [vjuː] ,

The	**dead**	**body**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**road**	**and**	**left**	**in**	**plain**	**view**	**,**
这	死的	身体	曾是	带来	到	这	路	和	左边	在	清楚的	看法	,

尸体被运到路边，就那样明晃晃地放在那里。

['biːɪŋ] ['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ə; eɪ] ['bʊʃwækər] .

being	**labeled**	**with**	**these**	**words**	**:**	**"**	**A**	**bushwhacker**	**.**
存在	标签	和	这些	字	:	"	一个	伏击者	.

被贴上这样的标签：“一个潜伏者。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

"	**A**	**great**	**number**	**of**	**negroes**	**—**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**	**of**	**every**	**age**
"	一个	伟大的	数字	的	黑人	—	男人	,	女性	和	孩子们	,	的	每一个	年龄

[ænd; ənd][saɪz] ,

and	**size**	**,**
和	尺寸	,

“大量的黑人——男人、女人和儿童，各个年龄段、各种体型，

[ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['blæknəs] , ['fɑːloʊd] [aʊt]

of	**every**	**hue**	**of**	**the**	**skin**	**from**	**yellow**	**to**	**concentrated**	**blackness**	**,**	**followed**	**out**
的	每一个	色调	的	这	皮肤	从	黄色的	到	集中	黑	,	随后	出去

[frʌm; frəm] ['hʌntsvɪl] ,

from	**Huntsville**	**,**
从	亨茨维尔	,

从黄色到深黑色，各种肤色的人们都从亨茨维尔出发。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [siːn] .

presenting	**a**	**jolly**	**scene**	**.**
呈现	一个	快乐的	场景	.

呈现出一幅欢乐的景象。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːrt] [ə'tætʃiz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ðə; ði]

The	march	to	Bridgeport	attaches	nothing	of	much	importance	to	it	,	only	the
这	行进	到	布里奇波特	附件	没有什么	的	很多	重要性	到	它	,	仅有的	这

['juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

usual	occurring	incidents	.
通常	发生	事件	.

前往布里奇波特的游行并没有赋予它什么特别重要的意义，只是一些常见的事件而已。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] ['braʊnˌvɪl] ,

The	sick	and	barefooted	were	left	at	Brownville	,
这	生病的	和	赤足	是	左边	在	布朗维尔	,

生病和赤脚的人被留在了布朗维尔。

[tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['stiːvnsn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

to	be	transported	from	thence	to	Stevenson	on	the	cars	,	where	they	joined
到	是	运输	从	因此	到	史蒂文森	在	这	汽车	,	在哪里	他们	加入

[ðə; ði] [kə'mænd] .

the	command	.
这	命令	.

然后他们被用汽车从那里运送到史蒂文森，在那里加入指挥部。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['brɪdʒpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 14th , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [meɪl] — [ðə; ði][fɜːrst]

The	regiment	reached	Bridgeport	on	the	14th	,	where	it	received	a	mail	—	the	first
这	团	达到	布里奇波特	在	这	14th	,	在哪里	它	已收到	一个	邮件	—	这	第一的

[sɪns] [kə'lʌmbiə] .

since	Columbia	.
自从	哥伦比亚	.

该团于 14 日抵达布里奇波特，在那里收到了邮件——这是自哥伦比亚以来收到的第一封邮件。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] , [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]

The	brigade	had	gone	on	from	this	place	to	Chattanooga	,	to	join	General
这	旅	有	已消失	在	从	这	地方	到	查塔努加	,	到	加入	一般的

['roʊzˌkrænz] - ['ɑːrmi] ,

Rosecrans	'	army	,
罗斯克兰斯	-	军队	,

该旅从这里继续前往查塔努加，加入罗斯克兰斯将军的军队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bræg] .

which	was	on	the	eve	of	battle	with	Bragg	.
哪个	曾是	在	这	前夕	的	战斗	和	布拉格	.

那是在与布拉格决战的前夕。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['brɪdʒpɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

On	the	morning	of	the	15th	,	the	regiment	left	Bridgeport	,	and	on	the	evening
在	这	早晨	的	这	15th	,	这	团	左边	布里奇波特	,	和	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

of	the	16th	,
的	这	16th	,

15日上午，该团离开布里奇波特；16日晚上，

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət]

tired	and	worn	out	,	it	crossed	Lookout	mountain	,	and	joined	the	brigade	at
疲劳的	和	磨损	出去	,	它	交叉	瞭望台	山	,	和	加入	这	旅	在

['rɔsˌvɪl] ,

Rossville	,
罗斯维尔	,

疲惫不堪的它翻越了瞭望山，在罗斯维尔与旅会合。

[sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

six	miles	south	from	Chattanooga	.
六	英里	南	从	查塔努加	.

位于查塔努加以南六英里处。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ðæt]

In	this	vicinity	was	collected	a	large	army	,	and	the	great	battles	that
在	这	附近	曾是	集	一个	大的	军队	,	和	这	伟大的	战斗	那

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] .

succeeded	were	imminent	.
成功了	是	迫在眉睫	.

附近集结了一支庞大的军队，即将到来的大战指日可待。

[hɪr] ['endɪd] [ðiːz] [hɑːrd] ['maːtʃiz] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Here	ended	these	hard	marches	after	so	long	a	time	.
这里	结束	这些	难的	游行	后	所以	长的	一个	时间	.

漫长的艰苦行军终于结束了。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['nɪrli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ,

The	Eighty	-	sixth	had	been	in	the	campaign	nearly	twenty	-	seven	days	,
这	八十	-	第六	有	到过	在	这	活动	几乎	二十	-	七	天	,

第八十六团已经参战近二十七天了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪts] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

seventeen	of	which	it	formed	its	own	company	,
十七	的	哪个	它	形成	它是自己的		公司	,

其中十七家公司由它自己组建了公司，

['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

having	passed	over	the	hostile	country	lying	between	Columbia	and	Chattanooga	,
拥有	通过了	超过	这	敌对的	国家	说谎	之间	哥伦比亚	和	查塔努加	,

越过哥伦比亚和查塔努加之间那片敌对国家后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['bændz] [ʌv; əv] [gə'riləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] [kaɪnd] ,

which	was	infested	with	strong	bands	of	guerrillas	of	the	most	desperate	kind	,
哪个	曾是	受感染的	和	强的	乐队	的	游击队	的	这	最多	绝望的	种类	,

那里充斥着极其凶残的强大游击队，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

without	the	loss	of	a	man	.
没有	这	损失	的	一个	男人	.

没有人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ɪts]

It	was	now	much	fatigued	and	hoped	to	have	a	short	respite	from	its
它	曾是	现在	很多	疲劳	和	希望	到	有	一个	短的	喘息	从	它是

['leibəz] — [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ,

labors	—	but	not	so	,
劳动	—	但	不是	所以	,

它现在非常疲惫，希望能够短暂地休息一下——但事与愿违。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

something	of	a	more	terrible	nature	was	forthcoming	—	the	bloody	battle	of
某物	的	一个	更多的	糟糕的	自然	曾是	即将推出	—	这	血腥	战斗	的

[ˌtʃikə'mɔːgə] .

Chickamauga	.
奇卡莫加	.

更可怕的事情还在后头——血腥的奇卡莫加战役。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [tɜːrnd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['roʊzˌkrænz] , [ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

General	Bragg	turned	on	our	forces	under	Rosecrans	,	on	the	16th	of	September	,
一般的	布拉格	转向	在	我们的	力量	在下面	罗斯克兰斯	,	在	这	16th	的	九月	,

[ɑːn] [ðə; ði] 17th ,

on	the	17th	,
在	这	17th	,

布拉格将军于9月16日、17日转而攻击罗斯克兰斯指挥下的我军。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 18th , ['veri] [hɑ:rd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

skirmishing	**began**	**,**	**and**	**on**	**the**	**18th**	**,**	**very**	**hard**	**skirmishing**	**and**	**some**	**fighting**
小规模冲突	开始	,	和	在	这	18th	,	非常	难的	小规模冲突	和	一些	斗争

[keɪm] [ɔ:f] .

came	**off**	**.**
来了	离开	.

冲突开始，18日爆发了非常激烈的冲突和战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dæn] . [mə'kʊk] ,

It	**was**	**on**	**the**	**18th**	**that**	**the**	**brigade**	**,**	**under**	**command**	**of**	**Colonel**	**Dan**	**.**	**McCook**	**,**
它	曾是	在	这	18th	那	这	旅	,	在下面	命令	的	上校	担	.	麦库克	,

18日，由丹·麦库克上校指挥的旅.....

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [kri:k] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

was	**sent**	**out**	**to**	**the**	**Chickamauga**	**creek**	**to**	**burn**	**a**	**bridge**	**,**	**which**	**it**
曾是	发送	出去	到	这	奇卡莫加	溪	到	烧伤	一个	桥	,	哪个	它

[sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

successfully	**accomplished**	**.**
成功地	完成	.

它被派往奇卡莫加溪烧毁一座桥梁，并成功完成了任务。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [nɪr] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**force**	**of**	**the**	**enemy**	**came**	**near**	**capturing**	**it**	**,**	**having**	**nearly**	**surrounded**	**it**	**.**
一个	力量	的	这	敌人	来了	靠近	捕捉	它	,	拥有	几乎	包围	它	.

敌军一度逼近要攻占它，几乎将它包围。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ɪn'sju:d] , [ˌaɪ 'ti:][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] .

During	**the**	**fight**	**that**	**ensued**	**,**	**it**	**lost**	**a**	**good**	**many**	**men**	**.**
期间	这	斗争	那	随后	,	它	丢失的	一个	好的	许多	男人	.

在随后的战斗中，他们损失了不少人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɔsˌvɪl] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**19th**	**,**	**the**	**brigade**	**returned**	**to**	**Rossville**	**,**
在	这	晚上	的	这	19th	,	这	旅	返回	到	罗斯维尔	,

19日晚，该旅返回罗斯维尔。

['æftərwərdz] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['mækəˌfi:, mə'kæˌfi:] [tʃɜ:rtʃ] ,

afterwards	**moving**	**out**	**on**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**McAfee**	**church**	**,**
然后	移动	出去	在	这	路	领导	到	迈克菲	教会	,

之后搬到了通往麦卡菲教堂的路上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɔsˌvɪl] [gæp] .

and	**took**	**up**	**position**	**just**	**inside**	**the**	**Rossville**	**Gap**	**.**
和	采取	向上	位置	只是	里面	这	罗斯维尔	差距	.

并占据了罗斯维尔山口内侧的位置。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th .

Here	**it**	**remained**	**in**	**readiness**	**for**	**any**	**emergency**	**,**	**all**	**the**	**night**	**of**	**the**	**19th**	**.**
这里	它	剩余	在	准备就绪	为了	任何	紧急情况	,	全部	这	夜晚	的	这	19th	.

它一直待在这里，以应对任何紧急情况，直到19日晚上。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] ['greɪndʒər] , [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət] [ðɪs]

Our	**corps**	**,**	**commanded**	**by**	**General**	**Gordon**	**Granger**	**,**	**was**	**held**	**in**	**reserve**	**at**	**this**
我们的	兵团	,	命令	经过	一般的	戈登	格兰杰	,	曾是	握住	在	预订	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

我军由戈登·格兰杰将军指挥，在这场战斗中作为预备队出战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th .

and	**was**	**not**	**generally**	**engaged**	**on**	**the**	**19th**	**.**
和	曾是	不是	一般来说	已订婚的	在	这	19th	.

19日当天，它并未参与一般性战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kən'testid] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,

The	battle	of	the	19th	was	a	hard	contested	one	,	and	,	when	night	came	,
这	战斗	的	这	19th	曾是	一个	难的	有争议的	一	,	和	,	什么时候	夜晚	来了	,

第十九场战役是一场艰苦的战斗，夜幕降临时，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə'baʊt]['iːkwəl] .

the	advantages	were	about	equal	.
这	优势	是	关于	平等的	.

双方优势大致相当。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['væstli] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [θriː] ,

The	enemy	were	vastly	superior	in	numbers	,	in	about	the	ratio	of	five	to	three	,
这	敌人	是	非常	优越的	在	数字	,	在	关于	这	比率	的	五	到	三	,

敌方人数远超我方，比例约为五比三。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['despərət] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

making	him	buoyant	and	desperate	on	this	day	and	the	next	.
制作	他	浮力	和	绝望的	在	这	天	和	这	下一个	.

这使他今天和明天都既感到振奋又感到绝望。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wʌz; wəz][tuː; tə]

On	the	next	day	,	the	20th	of	September	,	the	fate	of	Chickamauga	was	to
在	这	下一个	天	,	这	20th	的	九月	,	这	命运	的	奇卡莫加	曾是	到

[biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

be	decided	.
是	决定	.

第二天，也就是9月20日，奇卡莫加的命运将要决定。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	battle	commenced	at	half	-	past	eight	a	.	m	.	,	the	effort	of	the	enemy
这	战斗	开始	在	一半	-	过去的	八	一个	.	米	.	,	这	努力	的	这	敌人

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

战斗于上午八点半开始，敌军的攻势是：

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][left] [flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

as	on	the	previous	day	,	to	turn	the	left	flank	of	our	army	,
作为	在	这	以前的	天	,	到	转动	这	左边	侧翼	的	我们的	军队	,

如同前一天一样，扭转我军左翼，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] [roʊd] .

and	then	gain	access	to	the	Lafayette	and	Chattanooga	road	.
和	然后	获得	使用权	到	这	拉斐特	和	查塔努加	路	.

然后进入拉斐特和查塔努加公路。

['tɔməs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði][left] , [wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

Thomas	,	who	was	in	command	at	the	left	,	was	hard	pressed	from	the	start
托马斯	,	WHO	曾是	在	命令	在	这	左边	,	曾是	难的	按下	从	这	开始

,

,
,

托马斯在左路指挥进攻，从一开始就面临着巨大的压力。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	General	Rosecrans	directed	him	to	hold	on	,	assuring	him	that	he
和	一般的	罗斯克兰斯	指导	他	到	抓住	在	,	保证	他	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɪf] ['nesəseri] ,

should	be	reinforced	if	necessary	,
应该	是	加强型	如果	必要的	,

罗斯克兰斯将军命令他坚守阵地，并向他保证如有必要会得到增援。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] .
by **the** **entire** **army** **.**
经过 这 全部的 军队 .

由全军参与。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [mu:vd] , ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,
Our **brigade** **was** **moved** **,** **early** **on** **the** **morning** **of** **the** **20th** **,**
我们的 旅 曾是 已搬 , 早期的 在 这 早晨 的 这 20th ,

20日清晨，我旅被调动。

[frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] ,
from **its** **position** **of** **the** **night** **previous** **,**
从 它是 位置 的 这 夜晚 以前的 ,

从前一晚的位置来看，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
and **marched** **out** **on** **the** **left** **wing** **of** **the** **army** **to** **an** **old** **church** **,**
和 行军 出去 在 这 左边 翼 的 这 军队 到 一个 老的 教会 ,

然后他们从军队左翼出发，向一座古老的教堂进发。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mækəˌfi:, məˈkæˌfi:] [tʃɜ:rtʃ] .
known **as** **the** **McAfee** **church** **.**
已知 作为 这 迈克菲 教会 .

被称为麦卡菲教堂。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:vəd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] ,
Here **it** **maneuvered** **about** **on** **the** **left** **flank** **of** **the** **army** **,** **taking** **different** **positions** **,**
这里 它 操纵 关于 在 这 左边 侧翼 的 这 军队 , 采取 不同的 职位 ,

它在军队左翼灵活机动，不断变换位置。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
in **readiness** **for** **the** **expected** **advance** **of** **the** **enemy** **in** **that** **quarter** **.**
在 准备就绪 为了 这 预期的 进步 的 这 敌人 在 那 四分之一 .

为应对敌军在该地区的预期推进做好准备。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪdʒ] ['fjʊriəsli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] .
The **battle** **continued** **to** **rage** **furiously** **on** **our** **right** **.**
这 战斗 持续 到 愤怒 愤怒地 在 我们的 正确的 .

右翼的战斗依然激烈进行。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
From **some** **misunderstanding** **,**
从 一些 误解 ,

由于一些误会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] [left] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
there **was** **a** **gap** **left** **in** **the** **line** **of** **battle** **on** **the** **right** **centre** **of** **the** **army** **.**
那里 曾是 一个 差距 左边 在 这 线 的 战斗 在 这 正确的 中心 的 这 军队 .

军队右翼中央的战线出现了一个缺口。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɪnstəntli] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [ðɪs] [bri:tʃ] , ['straɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd]
The **rebels** **instantly** **worked** **into** **this** **breach** **,** **striking** **our** **troops** **in** **flank** **and**
这 叛军 即刻 工作 进入 这 违反 , 引人注目 我们的 军队 在 侧翼 和
[rɪr] ,
rear **,**
后部 ,

叛军立即利用这个缺口，从侧翼和后方袭击了我的部队。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [tɪl] [ðeɪ]

throwing	**them**	**into**	**complete**	**confusion**	**,**	**from**	**which**	**they**	**never**	**recovered**	**till**	**they**
投掷	他们	进入	完全的	困惑	,	从	哪个	他们	绝不	恢复	直到	他们

[riːtʃt] ['rɔsˌvɪl] .

reached	**Rossville**	**.**
达到	罗斯维尔	.

这让他们彻底陷入混乱，直到抵达罗斯维尔才恢复过来。

['sev(ə)n] [bri'geidz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [fɔːrs] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [swept] [ə'weɪ]

Seven	**brigades**	**,**	**or**	**about**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**our**	**entire**	**force**	**,**	**were**	**thus**	**swept**	**away**
七	旅	,	或者	关于	一	-	第四	的	我们的	全部的	力量	,	是	因此	扫荡	离开

[baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

by	**this**	**misfortune**	**,**
经过	这	不幸	,

七个旅，约占我们全部兵力的四分之一，就这样在这场灾难中损失殆尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] ,

and	**though**	**the**	**loss**	**in**	**killed**	**and**	**wounded**	**was**	**not**	**very**	**heavy**	**,**
和	尽管	这	损失	在	被杀	和	受伤	曾是	不是	非常	重的	,

虽然伤亡人数并不算太多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['prizənəz] [les] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

and	**that**	**in**	**prisoners**	**less**	**than**	**would**	**have**	**been**	**expected**	**,**
和	那	在	囚犯	较少的	比	会	有	到过	预期的	,

而且在囚犯中的比例低于预期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['rendərɪŋ] ['fɜːrðər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	**were**	**effectually**	**cut**	**off**	**from**	**rendering**	**further**	**aid**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**
他们	是	有效地	切	离开	从	渲染	更远	援助	到	这	休息	的	这

['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

army	**during**	**that**	**day**	**.**
军队	期间	那	天	.

当天，他们实际上被切断了向其他部队提供进一步援助的通道。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [raʊt] , [wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz]

Among	**those**	**in**	**this**	**rout**	**,**	**were**	**,**	**without**	**fault**	**of**	**their**	**own**	**,**	**Major**	**-**	**Generals**
之中	那些	在	这	路线	,	是	,	没有	过错	的	他们的	自己的	,	主要的	-	将军们

['roʊzˌkrænz] , [mə'kʊk] , [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] .

Rosecrans	**,**	**McCook**	**,**	**and**	**Crittenden**	**.**
罗斯克兰斯	,	麦库克	,	和	克里滕登	.

在这场溃败中，罗斯克兰斯少将、麦库克少将和克里滕登少将也未能幸免，他们并非自身过错。

[iːtʃ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Each	**made**	**repeated**	**efforts**	**to**	**join**	**the**	**main**	**body**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**
每个	制成	重复	努力	到	加入	这	主要的	身体	,	但	在	徒劳	,

他们都曾多次尝试加入主体，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] , [wens] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]

and	**finally**	**fell**	**back**	**to**	**Rossville**	**,**	**whence**	**General**	**Rosecrans**	**sent**	**his**	**chief**	**of**
和	最后	跌倒	后退	到	罗斯维尔	,	何处	一般的	罗斯克兰斯	发送	他的	首席	的

[stɑːf] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] ,

staff	**,**	**General**	**Garfield**	**,**
职员	,	一般的	加菲猫	,

最后他们撤退到罗斯维尔，罗斯克兰斯将军从那里派出了他的参谋长加菲尔德将军。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd]

to	**ascertain**	**how**	**Thomas**	**was**	**succeeding**	**in**	**holding**	**the**	**rebels**	**at**	**bay**	**,**	**and**
到	探明	如何	托马斯	曾是	成功	在	保持	这	叛军	在	湾	,	和

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

为了查明托马斯是如何成功抵御叛军以及他自己，

[wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] [mə'kʊk] [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] , [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

with	Generals	McCook	and	Crittenden	,	went	on	to	Chattanooga	,
和	将军们	麦库克	和	克里滕登	,	去	在	到	查塔努加	,

与麦库克将军和克里滕登将军一起，他们前往查塔努加。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi]

to	secure	the	trains	and	put	the	city	in	a	state	of	defense	,	if	,	as	he
到	安全的	这	火车	和	放	这	城市	在	一个	状态	的	防御	,	如果	,	作为	他

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

为了确保列车安全，并使城市进入防御状态，如果正如他所担心的那样，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ðɪðər] .

the	army	should	be	driven	to	retreat	thither	.
这	军队	应该	是	驱动	到	撤退	那里	.

应该迫使军队撤退到那里。

[ðə; ði] [raʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .

The	rout	on	the	right	wing	took	place	about	one	o'clock	p	.	m	.
这	路线	在	这	正确的	翼	采取	地方	关于	一	点钟	p	.	米	.

右翼溃败发生在下午一点左右。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ,

Notwithstanding	the	break	on	the	right	,	General	Thomas	,
虽然	这	休息	在	这	正确的	,	一般的	托马斯	,

尽管右翼出现分裂，托马斯将军

[ðoʊ] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [æt; ət] [li:st] [faɪv][tu:; tə] [tu:] , [stʊd] [grɪm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

though	opposed	by	a	force	at	least	five	to	two	,	stood	grim	and	defiant	,
尽管	反对	经过	一个	力量	在	至少	五	到	二	,	站立	严峻	和	桀骜不驯	,

尽管面对至少五比二的敌军，他们依然神情严肃，毫不畏惧。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] ['nevər] [sə'pɑ:st] .

resisting	the	repeated	assaults	upon	his	lines	with	a	persistency	never	surpassed	.
抵抗	这	重复	袭击	之上	他的	线条	和	一个	持久性	绝不	超越	.

他以无与伦比的毅力抵抗着防线上的一次又一次进攻。

[frʌm; frəm] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] ['sʌnset] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'lɔ:ŋ] ['tɔməs] - [laɪn] .

From	two	o'clock	till	sunset	,	a	terrible	battle	raged	along	Thomas	'	line	.
从	二	点钟	直到	日落	,	一个	糟糕的	战斗	愤怒	沿着	托马斯	-	线	.

从下午两点到日落，托马斯的铁路线上爆发了一场惨烈的战斗。

[ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

About	two	in	the	afternoon	,	our	brigade	was	ordered	to	the	assistance	of
关于	二	在	这	下午	,	我们的	旅	曾是	订购	到	这	协助	的

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

下午两点左右，我旅奉命支援托马斯。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]

it	then	being	some	three	miles	to	his	left	,	and	going	this	distance	on	the
它	然后	存在	一些	三	英里	到	他的	左边	,	和	去	这	距离	在	这

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

double	-	quick	.
双倍的	-	快的	.

当时距离他左边大约三英里，他以双倍速度跑完了这段距离。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

The	General	saw	a	cloud	of	dust	in	the	direction	we	were	coming	,
这	一般的	锯	一个	云	的	灰尘	在	这	方向	我们	是	未来	,

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

and	,	it	is	said	,
和	,	它	是	说	,

将军看到我们来的方向扬起一阵尘土，据说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [æt; ət][fɜ:rst] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:z] ['fɔ:rsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [kən'fedərət] [ɔ:r]

he	was	uneasy	at	first	,	not	knowing	whose	forces	they	were	,	Confederate	or
他	曾是	不安	在	第一的	,	不是	会心	谁	力量	他们	是	,	南方邦联	或者

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

他起初有些不安，不知道这些人是南方邦联的军队还是北方联邦的军队。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

A	messenger	was	sent	to	ascertain	who	they	were	and	whence	they	came	.
一个	信使	曾是	发送	到	探明	WHO	他们	是	和	何处	他们	来了	.

派了一名信使去查明他们的身份和来处。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

When	the	brigade	arrived	and	was	taking	up	position	,	the	enemy	opened	a
什么时候	这	旅	到达的	和	曾是	采取	向上	位置	,	这	敌人	打开	一个

['fjʊriəs] ['faɪər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

furious	fire	upon	it	,
狂怒	火	之上	它	,

当该旅抵达并展开阵地时，敌人向其猛烈开火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['fɜ:rðər] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	it	advanced	a	short	distance	further	,	would	certainly	have	been
和	有	它	先进的	一个	短的	距离	更远	,	会	当然	有	到过

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

如果它再向前推进一小段距离，肯定会被俘获。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [gɑ:t]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['bætəri] [aɪ] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

When	the	brigade	got	into	position	,	Battery	I	,	replied	with	spirit	to	the	fire	of
什么时候	这	旅	得到	进入	位置	,	电池	我	,	回复	和	精神	到	这	火	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

当旅部就位后，第一炮兵连士气高昂地还击了敌人的炮火。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [reɪndʒ][ɑ:n][ˌju: 'es] .

which	,	by	this	time	,	had	got	the	right	range	on	us	.
哪个	,	经过	这	时间	,	有	得到	这	正确的	范围	在	我们	.

到那时，它已经掌握了我们的确切位置。

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['hɪdiəs] ; [ðə; ði] [wʊdz] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hevəns]

Our	position	now	became	fairly	hideous	;	the	woods	roared	and	the	very	heavens
我们的	位置	现在	成为	相当	可怕	;	这	树林	咆哮	和	这	非常	天

[kweɪkt] ,

quaked	,
震动	,

我们目前的处境变得相当糟糕；树林咆哮，连天都震动了。

[waɪl] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] .

while	shot	and	shell	filled	the	air	with	frightful	sounds	.
尽管	射击	和	壳	已填	这	空气	和	可怕	声音	.

枪声和炮弹声震耳欲聋，响彻云霄。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kɔ:t]

The	grass	and	woods	between	our	brigade	and	the	enemy	had	caught
这	草	和	树林	之间	我们的	旅	和	这	敌人	有	捕捉

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我方旅与敌军之间的草地和树林着火了。

[wɪtʃ] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ,

which	conspired	to	make	our	position	more	disagreeable	than	ever	,
哪个	密谋	到	制作	我们的	位置	更多的	令人不快的	比	曾经	,

这一切共同作用，使我们的处境比以往任何时候都更加艰难。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [seɪvd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [nɑ:t] [æd'væns]

though	it	doubtless	saved	us	a	hard	fight	,	for	the	rebels	would	not	advance
尽管	它	毫无疑问	已保存	我们	一个	难的	斗争	,	为了	这	叛军	会	不是	进步

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

虽然这无疑让我们少了一场苦战，因为叛军无法穿过它前进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [stɪl] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	other	two	brigades	of	our	division	,	still	on	our	right	,	led	by	General
这	其他	二	旅	的	我们的	分配	,	仍然	在	我们的	正确的	,	引领	经过	一般的

['stɪ:dmən] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

Steedman	in	person	,
斯蒂德曼	在	人	,

我方师另外两个旅仍在我方右翼，由斯蒂德曼将军亲自率领。

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑ:rdʒ] ,

rushed	upon	the	enemy	in	a	furious	charge	,
匆忙	之上	这	敌人	在	一个	狂怒	收费	,

向敌人发起猛烈的冲锋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [loʊ] [gæp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][flæŋk][ʌv; əv] [brænənz]

which	was	passing	through	a	low	gap	to	the	rear	and	flank	of	Brannan's
哪个	曾是	通过	通过	一个	低的	差距	到	这	后部	和	侧翼	的	布兰南的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

它正穿过布兰南阵地后方和侧翼的低矮缺口。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [met] [ɪn]

The	shock	was	terrible	;	and	for	a	time	,	as	the	opposing	forces	met	in
这	震惊	曾是	糟糕的	;	和	为了	一个	时间	,	作为	这	反对	力量	遇见	在

[ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] ,

a	hand	-	to	-	hand	fight	,
一个	手	-	到	-	手	斗争	,

震惊之余，双方展开了激烈的肉搏战。

[sək'ses] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

success	swayed	from	side	to	side	;	in	a	few	minutes	more	the	enemy	was
成功	摇摆	从	边	到	边	;	在	一个	很少	分钟	更多的	这	敌人	曾是

[rɪ'pʌlst] ,

repulsed	,
反感	,

胜负交替出现；几分钟后，敌人被击退了。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] .

and	dared	not	make	the	attempt	again	.
和	敢于	不是	制作	这	试图	再次	.

他不敢再尝试了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] [fel] , [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ɪn] [ðæt] [briːf] [hæf] ['aʊɝz]

A	thousand	of	these	brave	men	fell	,	killed	or	wounded	,	in	that	brief	half	hour's
一个	千	的	这些	勇敢的	男人	跌倒	,	被杀	或者	受伤	,	在	那	简短的	一半	小时

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

在那短短半小时的战斗中，上千名勇敢的战士阵亡或受伤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [gæp] .

but	they	held	the	gap	.
但	他们	握住	这	差距	.

但他们守住了差距。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['siːst] , ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌʃt] .

When	night	came	,	the	battle	ceased	,	everything	becoming	still	and	hushed	.
什么时候	夜晚	来了	,	这	战斗	停止	,	一切	成为	仍然	和	静静地	.

夜幕降临，战斗停止了，一切都变得寂静无声。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

The	enemy	now	fell	back	,	leaving	the	field	of	battle	in	possession	of	General
这	敌人	现在	跌倒	后退	,	离开	这	场地	的	战斗	在	拥有	的	一般的

['tɔməs] ;

Thomas	;
托马斯	;

敌军随即撤退，战场落入托马斯将军之手；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]

but	finding	the	ammunition	,	food	and	water	necessary	for	his	men	were
但	寻找	这	弹药	,	食物	和	水	必要的	为了	他的	男人	是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

但是，他发现士兵们所需的弹药、食物和水都已耗尽。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] , [wer] [ðeɪ]

the	General	withdrew	with	his	troops	about	midnight	to	Rossville	,	where	they
这	一般的	退出	和	他的	军队	关于	午夜	到	罗斯维尔	,	在哪里	他们

[ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

arrived	in	good	order	.
到达的	在	好的	命令	.

将军于午夜时分率领部队撤退到罗斯维尔，他们秩序井然地抵达了那里。

[məkʊks] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ðə; ði]

McCook's	brigade	was	the	last	that	left	the	field	,	and	the	Eighty	-	sixth	,	the
麦库克	旅	曾是	这	最后的	那	左边	这	场地	,	和	这	八十	-	第六	,	这

[læst] ['redʒɪmənt] .

last	regiment	.
最后的	团	.

麦库克旅是最后一个离开战场的旅，而第八十六团是最后一个团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈrɔsˌvɪl] [gæp][ænd; ənd]

It	was	after	one	o'clock	at	night	when	it	passed	the	Rossville	Gap	and
它	曾是	后	一	点钟	在	夜晚	什么时候	它	通过了	这	罗斯维尔	差距	和

[went] [ˈɪntuː][kæmp] .

went	into	camp	.
去	进入	营	.

凌晨一点多，它经过罗斯维尔山口，进入营地。

[ðer; ðər][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['taɪərd][set][ʌv; əv][men] ,

There	laid	down	to	sleep	that	night	a	tired	set	of	men	,
那里	铺设	向下	到	睡觉	那	夜晚	一个	疲劳的	放	的	男人	,

当晚，一群疲惫的男人躺下睡觉了。

[ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .

the	fatigues	of	the	day	having	almost	overcome	them	.
这	疲劳	的	这	天	拥有	几乎	克服	他们	.

一天的疲惫几乎将他们击垮。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmræd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ;

Many	a	brave	comrade	fell	on	the	bloody	field	of	Chickamauga	;
许多	一个	勇敢的	同志	跌倒	在	这	血腥	场地	的	奇卡莫加	;

许多勇敢的战友倒在了奇卡莫加血腥的战场上；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

and	another	such	would	have	ruined	our	army	.
和	其他	这样的	会	有	毁坏	我们的	军队	.

如果再发生一起这样的事，我们的军队就完了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 31st , ['aʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

On	the	next	day	,	the	31st	,	our	brigade	took	a	position	on	the	right	of
在	这	下一个	天	,	这	31st	,	我们的	旅	采取	一个	位置	在	这	正确的	的

['rɔsˌvɪl] [gæp] .

Rossville	Gap	.
罗斯维尔	差距	.

第二天，也就是31日，我旅在罗斯维尔山口右侧占据了阵地。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][left] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd][fɔːl]

A	strong	force	was	left	here	to	keep	back	the	enemy	till	the	army	could	fall
一个	强的	力量	曾是	左边	这里	到	保持	后退	这	敌人	直到	这	军队	可以	落下

[bæk] [ɑːn] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

back	on	Chattanooga	.
后退	在	查塔努加	.

这里留下了一支强大的部队来阻挡敌人，直到军队撤退到查塔努加。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [pʊʃt] ['bɔiəntli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] .

The	rebels	pushed	buoyantly	forward	and	opened	on	us	a	heavy	cannonade	.
这	叛军	推动	轻快地	向前	和	打开	在	我们	一个	重的	炮击	.

叛军昂首挺进，向我们猛烈开火。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [held][ðə; ði][gæp][ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'triːtid]

Our	forces	held	the	gap	until	night	,	when	they	abandoned	it	,	and	retreated
我们的	力量	握住	这	差距	直到	夜晚	,	什么时候	他们	弃	它	,	和	撤退

[ɑːn] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

on	Chattanooga	.
在	查塔努加	.

我们的部队坚守缺口直到夜幕降临，然后他们放弃了缺口，撤退到查塔努加。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Our	brigade	arrived	in	Chattanooga	very	late	at	night	,	and	after	much	changing
我们的	旅	到达的	在	查塔努加	非常	晚的	在	夜晚	,	和	后	很多	变化

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们的旅队深夜抵达查塔努加，经过一番周折后，

[tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

took	up	position	and	laid	down	to	rest	.
采取	向上	位置	和	铺设	向下	到	休息	.

找好位置躺下休息。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['epək] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Here	ends	the	battle	and	the	retreat	,	a	stirring	epoch	in	our	history	.
这里	结束	这	战斗	和	这	撤退	,	一个	搅拌	时代	在	我们的	历史	.

战斗和撤退到此结束，这是我们历史上激动人心的一个时代。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

During	this	battle	,	the	regiment	had	the	honor	of	conducting	itself	in	a
期间	这	战斗	,	这	团	有	这	荣誉	的	进行	本身	在	一个

['preɪzwɜːrði] ['mænər] .

praiseworthy	manner	.
值得称赞	方式	.

在这场战斗中，该团表现出色，荣获嘉奖。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] .

There	is	but	one	exception	,	and	that	is	personal	.
那里	是	但	一	例外	,	和	那	是	个人的	.

只有一个例外，那就是个人情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər][oʊ] . ['faʊnt(ə)n] ,

It	was	the	case	of	Major	O	.	Fountain	,
它	曾是	这	案件	的	主要的	哦	.	喷泉	,

这是O·方丹少校的案例。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['mænər] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

who	conducted	himself	in	a	disrespectful	manner	by	becoming	intoxicated	.
WHO	实施	他自己	在	一个	不尊重	方式	经过	成为	酣	.

他因醉酒而举止失当，非常不尊重他人。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ]

On	this	account	he	was	soon	afterwards	recommended	for	a	discharge	,	which
在	这	帐户	他	曾是	很快	然后	受到推崇的	为了	一个	释放	,	哪个

[wʌz; wəz]['duːli] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

was	duly	furnished	him	.
曾是	正式地	提供	他	.

因此，他不久后被建议退伍，并正式获得了退伍许可。

['meɪdʒər] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['meni] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə]

Major	Fountain	had	many	qualifications	of	a	good	soldier	,	and	previous	to
主要的	喷泉	有	许多	资格	的	一个	好的	士兵	,	和	以前的	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

方丹少校具备一名优秀军人的许多素质，在此之前，

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

had	conducted	himself	in	a	proper	manner	.
有	实施	他自己	在	一个	恰当的	方式	.

他的行为举止得体。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [θriː] [deɪz] ,

After	the	battle	,	our	brigade	remained	in	Chattanooga	three	days	,
后	这	战斗	,	我们的	旅	剩余	在	查塔努加	三	天	,

战斗结束后，我旅在查塔努加停留了三天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

during	which	time	it	was	formed	in	line	and	held	as	a	reserve	.
期间	哪个	时间	它	曾是	形成	在	线	和	握住	作为	一个	预订	.

在此期间，它被编入队列并作为预备队。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'tempt]

The	enemy	was	hourly	expected	to	pounce	upon	our	forces	and	attempt
这	敌人	曾是	每小时	预期的	到	猛扑	之上	我们的	力量	和	试图

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	regain	the	place	,
到	恢复	这	地方	,

敌人随时可能向我军发起猛攻，试图夺回阵地。

[fɔːr; fər] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] , [noʊ]['riːəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [geɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesɪz] [æt; ət]

for	unless	they	did	,	no	real	advantages	were	gained	by	their	successes	at
为了	除非	他们	做过	,	不	真实的	优势	是	获得	经过	他们的	成功	在

[ˌtʃikə'mɔːgə] .

Chickamauga	.
奇卡莫加	.

否则，他们在奇卡莫加战役中的胜利就无法带来任何实际的好处。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɔːr] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] ['iːgər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Our	troops	were	not	disheartened	or	hopeless	,	but	eager	and	determined
我们的	军队	是	不是	沮丧	或者	绝望	,	但	渴望的	和	决定

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	conquer	in	a	second	engagement	.
到	征服	在	一个	第二	订婚	.

我们的部队没有气馁或绝望，而是渴望并决心在第二次战斗中取得胜利。

[ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

The	enemy	,	however	,	was	severely	punished	,	otherwise	he	would	have	followed
这	敌人	,	然而	,	曾是	严重	受到惩罚	,	否则	他	会	有	随后

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

up	his	successes	.
向上	他的	成功	.

然而，敌人受到了严厉的惩罚，否则他还会乘胜追击。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːksvɪl] .

MISSION	RIDGE	AND	KNOXVILLE	.
使命	岭	和	诺克斯维尔	.

米申里奇和诺克斯维尔。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

On	the	24th	of	September	,	four	days	after	the	battle	of	Chickamauga	,
在	这	24th	的	九月	,	四	天	后	这	战斗	的	奇卡莫加	,

9月24日，也就是奇克莫加战役四天后，

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

our	regiment	and	brigade	was	ordered	to	the	north	side	of	the
我们的	团	和	旅	曾是	订购	到	这	北	边	的	这

[ˌtenə'siː] ['rɪvər] ,

Tennessee	river	,
田纳西州	河	,

我方团旅奉命前往田纳西河北岸。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ][fɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] ,

to	guard	a	ford	near	the	mouth	of	North	Chickamauga	creek	,
到	警卫	一个	福特	靠近	这	嘴	的	北	奇卡莫加	溪	,

守卫北奇卡莫加溪河口附近的一处浅滩，

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

some	eight	miles	up	the	river	from	Chattanooga	.
一些	八	英里	向上	这	河	从	查塔努加	.

从查塔努加沿河而上大约八英里。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrd] ,

On	its	way	to	this	ford	,
在	它是	方式	到	这	福特	,

在前往这处浅滩的途中，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪr] [ə'nʌðər] [fɔːrd] [ə'baʊt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	brigade	remained	a	few	days	near	another	ford	about	equidistant	from	the
这	旅	剩余	一个	很少	天	靠近	其他	福特	关于	等距离	从	这

['ʌpər] [wʌn][ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

upper	one	and	Chattanooga	,
上	一	和	查塔努加	,

该旅在距离上游渡口和查塔努加大致等距的另一个渡口附近停留了几天。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ]

where	it	threw	up	works	,	and	leaving	the	One	Hundred	and	Twenty	-	fifth
在哪里	它	扔	向上	作品	,	和	离开	这	一	百	和	二十	-	第五

[ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

Illinois	to	guard	them	,
伊利诺伊州	到	警卫	他们	,

它在那里建造了工事，并留下伊利诺伊州第一百二十五团守卫它们。

[went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrd] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 27th , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

went	on	to	the	upper	ford	,	arriving	there	on	the	27th	,	and	taking	up
去	在	到	这	上	福特	,	抵达	那里	在	这	27th	,	和	采取	向上

['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] .

permanent	quarters	.
永恒的	四分之一	.

他们继续前往上游渡口，于 27 日到达那里，并在那里安营扎寨。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [vjuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	place	was	considered	a	prominent	one	in	a	military	view	,	and	was
这	地方	曾是	经过考虑的	一个	著名的	一	在	一个	军队	看法	,	和	曾是

[ə'kɔːrdɪŋli] ['strɔːŋli] [prə'tektɪd] .

accordingly	strongly	protected	.
因此	强烈	受保护	.

从军事角度来看，这个地方非常重要，因此受到了严密的保护。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] ['ʃæntiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

The	boys	now	set	to	work	building	shanties	for	their	comfort	,
这	男孩们	现在	放	到	工作	建筑	棚屋	为了	他们的	舒适	,

男孩们开始动手搭建简陋的住所，以求住得更舒服些。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz][ðer; ðər] .

as	it	was	probable	the	command	would	make	its	winter	-	quarters	there	.
作为	它	曾是	可能	这	命令	会	制作	它是	冬天	-	四分之一	那里	.

因为该部队很可能会在那里设立越冬营地。

[ðeɪ] [wʊd] [fel] [triːz] , [tʃɑːp] [ɔːf] [lɑːrdʒ] [kʌts] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][slæbz] .

They	would	fell	trees	,	chop	off	large	cuts	and	split	them	into	slabs	.
他们	会	跌倒	树木	,	劈	离开	大的	削减	和	分裂	他们	进入	板	.

他们会砍伐树木，砍下大块木头，然后将其劈成木板。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] [slæbz] [snʌg] [ˈʃæntiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Out	of	these	rough	slabs	snug	shanties	were	made	,	and	to	put	on	the
出去	的	这些	粗糙的	板	舒适	棚屋	是	制成	,	和	到	放	在	这

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

finishing	touch	,
精加工	触碰	,

人们用这些粗糙的石板建造了舒适的小屋，为了锦上添花，

[ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðem; ðəm] .

fire	-	places	were	built	in	them	.
火	-	地方	是	建造	在	他们	.

它们里面建有壁炉。

[wen] [koʊld] , [kiːn] [ˈwaɪndz] [bluː] [fɪrs] [wɪˈðaʊt] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][sæt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪˈðɪn] ,

When	cold	,	keen	winds	blew	fierce	without	,	the	soldier	sat	comfortable	within	,
什么时候	寒冷的	,	敏锐的	风	吹	凶猛的	没有	,	这	士兵	卫星	舒服的	之内	,

当外面寒风凛冽、呼啸而过时，士兵却舒适地坐在里面。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [kæmp] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈpærədaɪs] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]

and	soon	our	North	Chickamauga	camp	became	a	semi	-	paradise	—	a	home	in
和	很快	我们的	北	奇卡莫加	营	成为	一个	半	-	天堂	—	一个	家	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

很快，我们在北奇卡莫加的营地就变成了半个天堂——森林中的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ; [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr]

It	was	here	the	brigade	suffered	so	much	from	hunger	;	famine	was	our
它	曾是	这里	这	旅	遭受	所以	很多	从	饥饿	;	饥荒	曾是	我们的

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

正是在这里，旅部遭受了巨大的饥饿之苦；饥荒如影随形。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [ˌjuː ˈes][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

it	haunted	us	by	day	and	by	night	.
它	闹鬼的	我们	经过	天	和	经过	夜晚	.

它日夜萦绕着我们。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	troops	were	not	supplied	with	half	rations	,	for	the	transportation	of
这	军队	是	不是	供应	和	一半	口粮	,	为了	这	运输	的

[ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] .

the	army	was	insufficient	.
这	军队	曾是	不足的	.

由于军队运输能力不足，部队无法获得半份口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][baɪ] ['hɔːlɪŋ]

It	was	impossible	to	procure	adequate	supplies	for	a	large	army	by	hauling
它	曾是	不可能的	到	采购	足够的	补给品	为了	一个	大的	军队	经过	运输

[ðem; ðəm]['sɪksti][maɪlz]['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][roʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] ['wɔldən]

them	sixty	miles	over	the	horrible	roads	across	the	Cumberland	and	Walden
他们	六十	英里	超过	这	可怕	道路	穿过	这	坎伯兰	和	瓦尔登湖

['rɪdʒɪz] — [roʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [tiːm]

ridges	—	roads	in	which	six	miles	a	day	was	all	the	distance	a	six	-	mule	team
山脊	—	道路	在	哪个	六	英里	一个	天	曾是	全部	这	距离	一个	六	-	骡子	团队

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

要为一支庞大的军队采购足够的补给，需要沿着坎伯兰山脊和沃尔登山脊上那些糟糕的道路行驶六十英里——在这些道路上，六匹骡子一天最多只能走六英里。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

This	state	of	affairs	could	not	last	long	.
这	状态	的	事务	可以	不是	最后的	长的	.

这种情况不可能持续太久。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər][ɪz]['veri] ['krʊkɪd] .

The	Tennessee	river	is	very	crooked	.
这	田纳西州	河	是	非常	歪	.

田纳西河蜿蜒曲折。

[bɪ'loʊ] [ˌtʃætə'nuːgə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [bendz] ; [ðə; ði][fɜːrst] , [eɪt] [maɪlz] [ɪn] ['sɜːrkɪt] ,

Below	Chattanooga	it	makes	two	bends	;	the	first	,	eight	miles	in	circuit	,
以下	查塔努加	它	制作	二	弯曲	;	这	第一的	,	八	英里	在	电路	,

在查塔努加下游，它有两个弯道；第一个弯道，环形路线长八英里，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'krɔːs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

and	only	one	and	a	half	across	;	the	other	,	thirty	miles	in	circuit	,	and	four	miles	across	.
和	仅有的	一	和	一个	一半	穿过	;	这	其他	,	三十	英里	在	电路	,	和	四	英里	穿过	.

一条赛道只有一英里半宽；另一条赛道周长三十英里，宽四英里。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [pi'ninsjuləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] , ['wægən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ten] [maɪlz] .

If	these	two	peninsulas	could	be	gained	,	wagon	transportation	would	be	reduced	to	ten	miles	.
如果	这些	二	半岛	可以	是	获得	,	车皮	运输	会	是	减少	到	十	英里	.

如果能够占领这两个半岛，马车运输距离将缩短至十英里。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['hʊkɚz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['brɪdʒpɔːrt] [θruː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli] ,

To	accomplish	this	,	Hooker's	command	was	ordered	from	Bridgeport	through	-	Shellmount	to	the	Lookout	valley	,
到	完成	这	,	妓女的	命令	曾是	订购	从	布里奇波特	通过	-	-	到	这	瞭望台	谷	,

为了完成这项任务，胡克的部队奉命从布里奇波特经谢尔芒特前往瞭望谷。

[ðens] [tuː; tə] ['braʊnz] ['feri] .

thence	to	Brown's	ferry	.
因此	到	布朗的	渡船	.

然后前往布朗渡口。

[waɪl] ['hʊkər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

While	Hooker	was	doing	this	,	a	detail	from	Chattanooga	,	under	command	of
尽管	妓女	曾是	正在做	这	,	一个	细节	从	查塔努加	,	在下面	命令	的

['dʒen(ə)rəl]['heɪzən] ,

General	Hazen	,
一般的	哈森	,

在胡克执行这项任务的同时，来自查塔努加的一支由哈森将军指挥的小队，

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [pɑːn'tuːn] ['boʊts][tuː; tə] ['braʊnz] ['feri] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

proceeded	down	the	river	in	pontoon	boats	to	Brown's	ferry	,	and	succeeded
继续	向下	这	河	在	浮桥	船	到	布朗的	渡船	,	和	成功了

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

in	laying	a	pontoon	bridge	.
在	躺下	一个	浮桥	桥	.

他们乘着浮桥船沿河而下，到达布朗渡口，并成功架设了一座浮桥。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd][tuː; tə] ['kɛliːz] ['feri] ,

From	here	there	was	a	good	road	to	Kelly's	ferry	,
从	这里	那里	曾是	一个	好的	路	到	凯利的	渡船	,

从这里到凯利渡口有一条不错的路，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['wægənz][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

and	loaded	wagons	could	go	from	that	point	to	Chattanooga	in	half	a	day	.
和	已加载	马车	可以	去	从	那	观点	到	查塔努加	在	一半	一个	天	.

满载货物的马车从那里到查塔努加只需半天时间。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th , ['dʒen(ə)rəl] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hʊkɝz] [kə'mænd] ,

On	the	night	of	the	27th	,	General	Geary's	division	of	Hooker's	command	,
在	这	夜晚	的	这	27th	,	一般的	吉里的	分配	的	妓女的	命令	,

27日晚，胡克指挥下的吉里将军的师，

[pɪtʃt] [ɪts][kæmp][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] , [nɪr] [waʊætʃi] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli]

pitched	its	camp	in	advance	of	the	main	force	,	near	Wauhatchie	in	the	Lookout	valley
投球	它是	营	在	进步	的	这	主要的	力量	,	靠近	沃哈奇	在	这	瞭望台	谷

,

,

,

他们在主力部队到达之前，在瞭望谷的沃哈奇附近扎营。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .

and	was	attacked	at	two	o'clock	on	the	morning	of	the	28th	.
和	曾是	遭到攻击	在	二	点钟	在	这	早晨	的	这	28th	.

28日凌晨两点遭到袭击。

['gɪri] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .

Geary	held	his	ground	,	and	Longstreet	was	defeated	with	severe	loss	.
吉里	握住	他的	地面	,	和	朗斯特里特	曾是	战败	和	严重	损失	.

吉里坚守阵地，朗斯特里特惨败。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] .

The	night	of	this	battle	was	clear	,	and	the	moon	shone	bright	.
这	夜晚	的	这	战斗	曾是	清除	,	和	这	月亮	闪耀	明亮的	.

这场战役发生的当晚天气晴朗，月亮高悬。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

The	roar	of	artillery	and	rattle	of	musketry	could	be	distinctly	heard	from
这	吼	的	炮兵	和	嘎嘎作响	的	火枪	可以	是	明显地	听到	从

['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

our	camp	on	the	Chickamauga	.
我们的	营	在	这	奇卡莫加	.

在奇卡莫加河畔的营地里，我们可以清晰地听到炮声和枪声。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [els] [ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [hʌʃt] ,

Such	an	affair	at	the	dead	of	night	,	when	all	else	is	calm	and	hushed	,
这样的	一个	事务	在	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	全部	别的	是	冷静的	和	静静地	,

在夜深人静之时，万籁俱寂之时，竟发生了这样一件事。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər]

presents	a	thrill	of	emotions	that	can	be	experienced	under	no	other
礼物	一个	刺激	的	情绪	那	能	是	经验丰富的	在下面	不	其他

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

它带来了一种在其他任何情况下都无法体验到的激动人心的情感。

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , ['kɜ:rn(ə)l][dæn] .

On	the	29th	of	October	,	Colonel	Dan	.
在	这	29th	的	十月	,	上校	担	.

10月29日，丹上校。

[mə'kʊk] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒiməntsl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

McCook	received	orders	to	despatch	two	of	his	regiments	to	the	assistance	of
麦库克	已收到	订单	到	调度	二	的	他的	军团	到	这	协助	的

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] ,

General	Hooker	,
一般的	妓女	,

麦库克接到命令，派遣他的两个团去支援胡克将军。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['væli] .

who	was	now	in	the	Lookout	valley	.
WHO	曾是	现在	在	这	瞭望台	谷	.

他当时身处瞭望谷。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd][oʊ'haɪoʊ] , [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

The	Eighty	-	sixth	Illinois	and	Fifty	-	second	Ohio	,	were	accordingly	ordered	to
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	和	五十	-	第二	俄亥俄州	,	是	因此	订购	到

[rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

report	to	him	.
报告	到	他	.

因此，伊利诺伊州第八十六团和俄亥俄州第五十二团奉命向他报到。

[ðeɪ] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] [æt; ət]

They	crossed	to	the	south	side	of	the	Tennessee	on	the	pontoon	bridge	at
他们	交叉	到	这	南	边	的	这	田纳西州	在	这	浮桥	桥	在

['kɛli:z] ['feri] ,

Kelly's	ferry	,
凯利的	渡船	,

他们从凯利渡口的浮桥过河到田纳西河南岸。

[bɪ'loʊ] [ˌtʃætə'nu:gə] .

below	Chattanooga	.
以下	查塔努加	.

查塔努加下方。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði]

After	crossing	the	river	,	the	Eighty	-	sixth	was	sent	to	guard	a	pass	in	the
后	过境	这	河	,	这	八十	-	第六	曾是	发送	到	警卫	一个	经过	在	这

[ræ'ku:n] [rɪdʒ] ,

Raccoon	ridge	,
狸	岭	,

渡河之后，第八十六团被派去守卫浣熊岭的一个隘口。

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .

and	passed	there	a	most	miserable	night	.
和	通过了	那里	一个	最多	悲惨的	夜晚	.

我在那里度过了极其痛苦的一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] , [ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ,

It	was	perched	on	a	hill	-	side	,	the	rain	falling	in	torrents	,
它	曾是	栖息	在	一个	爬坡道	-	边	,	这	雨	坠落	在	种子	,

它坐落在山坡上，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

and	every	man	being	obliged	to	hold	to	a	sapling	to	keep	from	going
和	每一个	男人	存在	有义务	到	抓住	到	一个	树苗	到	保持	从	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

每个人都必须抓住一棵树苗，以免掉下去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pæs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

From	this	pass	,	the	next	day	,
从	这	经过	,	这	下一个	天	,

从这个隘口，第二天，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

the	regiment	went	down	the	ridge	to	a	position	opposite	Lookout	mountain	,
这	团	去	向下	这	岭	到	一个	位置	对面的	瞭望台	山	,

该团沿山脊向下行进，到达了瞭望山对面的位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['hʊkɜ-z] [men] .

where	it	relieved	a	brigade	of	Hooker's	men	.
在哪里	它	松了口气	一个	旅	的	妓女的	男人	.

在那里，它接替了胡克手下的一个旅。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

The	enemy	had	a	battery	planted	on	the	Lookout	,	at	the	Point	of	Rocks	,
这	敌人	有	一个	电池	已种植	在	这	瞭望台	,	在	这	观点	的	岩石	,

敌军在岩石岬角的瞭望台上架设了一座炮台。

[wens] [hiː; hi] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] .

whence	he	shelled	us	continually	.
何处	他	带壳	我们	持续	.

他从那里不断炮击我们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðɪs] ['bætəri] [wʊd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

The	boys	could	tell	when	this	battery	would	shoot	,	and	dodge	accordingly	.
这	男孩们	可以	告诉	什么时候	这	电池	会	射击	,	和	躲闪	因此	.

男孩们能预判到这支电池何时会发射，并相应地躲避。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [truːps] .

It	was	here	we	had	our	first	intercourse	with	Eastern	troops	.
它	曾是	这里	我们	有	我们的	第一的	交往	和	东	军队	.

正是在这里，我们与东方军队发生了第一次接触。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːd] [weɪz] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

They	had	odd	ways	,	peculiar	to	themselves	,	which	the	Western	boys	were
他们	有	奇怪的	方式	,	奇特	到	他们自己	,	哪个	这	西	男孩们	是

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

unused	to	,	and	in	consequence	,
未使用的	到	,	和	在	结果	,

他们有一些独特的、古怪的习惯，这是西方男孩们不习惯的，因此，

['meni] ['tɔ:ntɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɔ:]

many	taunting	words	were	passed	,	for	either	party	was	loth	to	take	the	jaw
许多	嘲讽	字	是	通过了	,	为了	任何一个	派对	曾是	洛斯	到	拿	这	颚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

双方互相辱骂，谁也不愿与对方正面冲突。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [faɪv]

The	Eighty	-	sixth	and	Fifty	-	second	,	remained	in	front	of	Lookout	mountain	five
这	八十	-	第六	和	五十	-	第二	,	剩余	在	正面	的	瞭望台	山	五

[deɪz] ,

days	,
天	,

第八十六团和第五十二团在瞭望山前停留了五天。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

when	they	were	relieved	and	sent	back	to	North	Chickamauga	,
什么时候	他们	是	松了口气	和	发送	后退	到	北	奇卡莫加	,

当他们被解救并送回北奇卡莫加时，

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

arriving	there	on	the	evening	of	the	5th	of	November	,	after	an	absence	of
抵达	那里	在	这	晚上	的	这	5th	的	十一月	,	后	一个	缺席	的

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	days	.
七	天	.

在离家七天后，于11月5日晚抵达那里。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ri:'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæntɪ:z] ,

Again	the	boys	set	themselves	to	refitting	their	shanties	,
再次	这	男孩们	放	他们自己	到	改装	他们的	棚屋	,

男孩们再次开始着手修缮他们的棚屋。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

for	it	now	seemed	probable	there	would	be	no	more	moving	for	a	long	time
为了	它	现在	似乎	可能	那里	会	是	不	更多的	移动	为了	一个	长的	时间

.

:
.

因为现在看来，很可能很长一段时间内都不会再有搬家了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌdɪsə'gri:əbli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɔ:r] [fri:z] —

The	weather	was	then	disagreeably	cold	,	and	they	must	work	or	freeze	—
这	天气	曾是	然后	令人不快地	寒冷的	,	和	他们	必须	工作	或者	冻结	—

[ðeɪ] [wɜ:rkt] .

they	worked	.
他们	工作	.

当时天气异常寒冷，他们要么工作要么挨冻——他们选择了工作。

[moʊst] ['evri] [mes] [su:n] [hæd; həd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Most	every	mess	soon	had	comfortable	habitations	,	and	some	of
最多	每一个	混乱	很快	有	舒服的	居住地	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] ['veri] [ni:t] [wʌnz] [ɪn'di:d] .

them	very	neat	ones	indeed	.
他们	非常	整洁的	一个	的确	.

几乎每个宿舍都很快配备了舒适的住所，其中一些住所甚至非常整洁。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][peɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs]

But	after	all	their	pains	,	it	became	evident	they	would	not	remain	long	at	this
但	后	全部	他们的	疼痛	,	它	成为	明显	他们	会	不是	保持	长的	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

但经历了这一切苦难之后，他们显然不会在这个集中营待太久。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

Our	army	was	beginning	to	strengthen	,	and	everything	indicated	a	move	.
我们的	军队	曾是	开始	到	加强	,	和	一切	表明的	一个	移动	.

我们的军队开始壮大，一切迹象都表明即将采取行动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

About	the	20th	of	November	,
关于	这	20th	的	十一月	,

大约在11月20日，

[pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

pontoons	were	placed	in	the	mouth	of	the	North	Chickamauga	for	some
浮筒	是	放置	在	这	嘴	的	这	北	奇卡莫加	为了	一些

['pɜ:rpəs] , [ðen] [ˌʌn'noʊn] ,

purpose	,	then	unknown	,
目的	,	然后	未知	,

当时人们出于某种目的（当时未知）在北奇卡莫加河口放置了浮筒。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [rɪ'vi:ld] .

but	afterwards	revealed	.
但	然后	揭晓	.

但后来却被揭露了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [pɑ:n'tu:n] ['boʊts] [ɪn] ['nʌmbər] ,

There	were	one	hundred	and	sixteen	pontoon	boats	in	number	,
那里	是	一	百	和	十六	浮桥	船	在	数字	,

总共有116艘浮筒船，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒaɪlz][ə; eɪ] . ['smɪθs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [kɔ:r] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

in	which	Giles	A	.	Smith's	brigade	of	the	Fifteenth	Corps	embarked	on	the	night
在	哪个	吉尔斯	一个	.	史密斯	旅	的	这	第十五	兵团	启航	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] 23rd ,

of	the	23rd	,
的	这	23rd	,

吉尔斯·A·史密斯的第十五军旅于23日晚启航。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [mu:vd] ['swɪftli] [daʊn] [θri:] [maɪlz] , ['kloʊsli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]

and	entering	the	Tennessee	,	moved	swiftly	down	three	miles	,	closely	hugging	the
和	进入	这	田纳西州	,	已搬	迅速地	向下	三	英里	,	密切	拥抱	这

[raɪt] [bæŋk] ; [ðen] [krɔ:st] ,

right	bank	;	then	crossed	,
正确的	银行	;	然后	交叉	,

进入田纳西河后，迅速沿右岸向下行驶三英里，紧贴右岸；然后过河。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔ:gə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	landed	a	small	force	above	the	West	Chickamauga	,	and	the	remainder
和	登陆	一个	小的	力量	多于	这	西方	奇卡莫加	,	和	这	余

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

just	below	it	.
只是	以下	它	.

一小队人马登陆西奇卡莫加河上空，其余部队则登陆其下游。

['lændɪŋ] [ðɪs] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [fɔːr; fər]

Landing	this	force	,	the	boats	were	dispatched	to	the	opposite	side	for
降落	这	力量	,	这	船	是	已派出	到	这	对面的	边	为了

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

reinforcements	.
增援部队	.

这支部队登陆后，船只被派往对岸增援。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['ferid] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] , [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Two	divisions	were	ferried	over	,	and	by	noon	,	a	pontoon	bridge	across	the
二	部门	是	渡船	超过	,	和	经过	中午	,	一个	浮桥	桥	穿过	这

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

两个分队被渡过河，到中午时分，一座横跨田纳西河的浮桥已经架设完毕。

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [tuː] ['hʌndrəd]

fourteen	hundred	feet	long	,	and	another	across	the	West	Chickamauga	,	two	hundred
十四	百	脚	长的	,	和	其他	穿过	这	西方	奇卡莫加	,	二	百

[fiːt] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

feet	long	,	were	completed	.
脚	长的	,	是	完全的	.

建成了一条长 1400 英尺的堤坝，以及另一条横跨西奇卡莫加河、长 200 英尺的堤坝。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [kə'mænd]

Long	before	daylight	on	the	morning	of	the	24th	,	our	division	under	command
长的	前	日光	在	这	早晨	的	这	24th	,	我们的	分配	在下面	命令

[ʌv; əv] ['dʒefərsən] [siː] . ['deivis] ,

of	Jefferson	C	.	Davis	,
的	杰斐逊	C	.	戴维斯	,

24日清晨天还没亮，我师在杰斐逊·C·戴维斯的指挥下，

[wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

was	marched	down	the	right	bank	of	the	Tennessee	to	a	point	opposite	the
曾是	行军	向下	这	正确的	银行	的	这	田纳西州	到	一个	观点	对面的	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

mouth	of	the	West	Chickamauga	,
嘴	的	这	西方	奇卡莫加	,

沿着田纳西河右岸行军至西奇卡莫加河河口对面的一点，

[wer] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

where	the	pontoon	bridge	was	being	constructed	.
在哪里	这	浮桥	桥	曾是	存在	建造	.

浮桥的建造地点。

[æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [əd'vænst] [ɪn]

At	one	p	.	m	.	,	the	Fifteenth	Corps	,	on	the	left	bank	of	the	river	,	advanced	in
在	一	p	.	米	.	,	这	第十五	兵团	,	在	这	左边	银行	的	这	河	,	先进的	在

[θriː] ['kɑːləmz] ,

three	columns	,
三	列	,

下午一点，位于河左岸的第十五军分成三路纵队发起进攻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]

and	at	half	-	past	three	were	in	possession	of	the	Missionary	Hills	without	loss
和	在	一半	-	过去的	三	是	在	拥有	的	这	传教士	丘陵	没有	损失

.

:
.

到三点半，他们已经毫无损失地占领了传教士山。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th , [ɪn][ə; eɪ]

Our	division	crossed	the	pontoons	late	in	the	afternoon	of	the	24th	,	in	a
我们的	分配	交叉	这	浮筒	晚的	在	这	下午	的	这	24th	,	在	一个

['drizlɪŋ] [reɪn] ,

drizzling	rain	,
毛毛雨	雨	,

24日下午晚些时候，我们师冒着毛毛细雨渡过了浮桥。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [mə'nuːvərɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [wʊdz] .

and	after	much	maneuvering	took	up	a	position	in	a	thick	and	swampy	woods	.
和	后	很多	机动	采取	向上	一个	位置	在	一个	厚的	和	沼泽地	树林	.

经过一番周折，他们最终在茂密的沼泽树林中占据了一处位置。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [pæst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ,

The	night	of	the	24th	passed	off	with	some	fighting	,
这	夜晚	的	这	24th	通过了	离开	和	一些	斗争	,

24日晚间发生了一些战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt]

as	the	enemy	made	an	effort	to	regain	his	lost	ground	,	but	his	effort
作为	这	敌人	制成	一个	努力	到	恢复	他的	丢失的	地面	,	但	他的	努力

[pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] .

proved	abortive	.
已证实	未遂	.

敌军试图夺回失地，但最终失败了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 25th , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][held][æz; əz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]

During	the	battle	of	the	25th	,	our	division	was	held	as	support	to
期间	这	战斗	的	这	25th	,	我们的	分配	曾是	握住	作为	支持	到

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,

General	Sherman	,
一般的	谢尔曼	,

在25日的战役中，我师被部署为支援谢尔曼将军。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [fɔːrt] ['bʌknɝ] , [ɑːn] ['tʌn(ə)l] [hɪl] .

who	was	ordered	to	make	a	demonstration	on	Fort	Buckner	,	on	Tunnel	Hill	.
WHO	曾是	订购	到	制作	一个	示范	在	堡	巴克纳	,	在	隧道	爬坡道	.

奉命在隧道山上的巴克纳堡进行示威游行。

[wen] ['ʃɝːmənz] [pər'sɪstəns] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [bræg]

When	Sherman's	persistence	had	drawn	nearly	one	-	half	the	force	from	Fort	Bragg
什么时候	谢尔曼的	持久性	有	绘制	几乎	一	-	一半	这	力量	从	堡	布拉格

[tuː; tə] [fɔːrt] ['bʌknɝ] ,

to	Fort	Buckner	,
到	堡	巴克纳	,

当谢尔曼的坚持不懈将近一半的兵力从布拉格堡转移到巴克纳堡时，

[sɪks] ['sɪgnəl] ['gʌnz] , ['faɪərd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

six	signal	guns	,	fired	at	intervals	of	two	seconds	,
六	信号	枪支	,	被解雇	在	间隔	的	二	秒	,

六响信号枪，每隔两秒鸣放一次。

[toʊld][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [fɔːrt] [bræg] .

told	the	advance	of	the	Fourth	Corps	to	the	assault	on	Fort	Bragg	.
讲述	这	进步	的	这	第四	兵团	到	这	突击	在	堡	布拉格	.

向第四军进军，进攻布拉格堡。

[ðɪs] [ə'sɔːlt] [pruːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

This	assault	proved	a	complete	success	.
这	突击	已证实	一个	完全的	成功	.

这次袭击取得了彻底的成功。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʊkər] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [flæŋk]

The	rebel	works	were	captured	,	and	with	Hooker	on	their	left	flank
这	反叛	作品	是	捕获	,	和	和	妓女	在	他们的	左边	侧翼

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	rear	,
和	后部	,

叛军工事被攻占，胡克在其左翼和后方指挥作战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentər] ['broʊkən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊt] .

and	their	centre	broken	,	they	were	in	a	complete	rout	.
和	他们的	中心	破碎的	,	他们	是	在	一个	完全的	路线	.

他们的中场崩溃了，他们彻底溃败了。

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [brægz] ['ɑːrmi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd]

Here	ended	the	day	,	and	under	cover	of	night	Bragg's	army	beat	a	hasty	and
这里	结束	这	天	,	和	在下面	覆盖	的	夜晚	布拉格的	军队	打	一个	仓促	和

[dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] .

disorderly	retreat	.
乱	撤退	.

一天就此结束，在夜幕的掩护下，布拉格的军队仓皇而混乱地撤退了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [kloʊz] [rɪ'zɜːrv] ,

During	this	battle	our	brigade	was	not	engaged	,	but	being	held	in	close	reserve	,
期间	这	战斗	我们的	旅	曾是	不是	已订婚的	,	但	存在	握住	在	关闭	预订	,

在这场战斗中，我旅并未参战，而是作为近距离预备队待命。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wel] [dʌn] .

it	could	see	things	well	done	.
它	可以	看	事物	出色地	完毕	.

它能看到事情进展顺利。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'suːt] .

The	next	thing	on	the	programme	was	the	pursuit	.
这	下一个	事物	在	这	程序	曾是	这	追逐	.

节目的下一个环节是追逐。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 26th ,

Our	division	was	ordered	to	march	at	one	o'clock	a	.	m	.	,	on	the	26th	,
我们的	分配	曾是	订购	到	行进	在	一	点钟	一个	.	米	.	,	在	这	26th	,

我师奉命于26日凌晨1点行军。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [baɪ][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

and	crossing	the	Chickamauga	by	the	pontoon	at	its	mouth	,	pushed	forward
和	过境	这	奇卡莫加	经过	这	浮桥	在	它是	嘴	,	推动	向前

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['diːpoʊ] ,

for	the	enemy's	depot	,
为了	这	敌人的	仓库	,

然后利用河口处的浮桥渡过奇卡莫加河，向敌人的仓库推进。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	by	eleven	a	.	m	.	it	appeared	at	the	depot	,	just	in	time	to	see	it
和	经过	十一	一个	.	米	.	它	出现	在	这	仓库	,	只是	在	时间	到	看	它

[ɪn] [fleɪmz] .

in	flames	.
在	火焰	.

上午十一点，它出现在了仓库，正好赶上看到它着火了。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['deivis] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔkjupaiŋ] [tu:] [hɪlz]

Entering	with	one	brigade	,	General	Davis	found	the	enemy	occupying	two	hills
进入	和	一	旅	,	一般的	戴维斯	成立	这	敌人	占领	二	丘陵

['pɑ:rʃəli] [ɪn'trentʃt] ,

partially	entrenched	,
部分	根深蒂固的	,

戴维斯将军率领一个旅进入战场，发现敌军占据了两座小山，并构筑了部分防御工事。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['di:poʊ] .

just	beyond	the	depot	.
只是	超过	这	仓库	.

就在仓库旁边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

They	were	soon	driven	away	.
他们	是	很快	驱动	离开	.

他们很快就被赶走了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] .

At	this	place	was	to	be	found	all	manner	of	things	,	burning	and	broken	.
在	这	地方	曾是	到	是	成立	全部	方式	的	事物	,	燃烧	和	破碎的	.

这里到处都是燃烧的、破碎的东西。

[kɔ:rn][ænd; ənd][kɔ:rn] - [mi:l] , ['wægənz] , ['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , ['gʌnz] , [pɑ:n'tu:n] , ['bɔ:ks] , [tʃes] ,

Corn	and	corn	-	meal	,	wagons	,	caissons	,	guns	,	pontoons	,	balks	,	chesses	,
玉米	和	玉米	-	一顿饭	,	马车	,	沉箱	,	枪支	,	浮筒	,	阻挠	,	国际象棋	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] .

and	the	like	,	were	lying	around	promiscuously	.
和	这	喜欢	,	是	说谎	大约	滥交	.

玉米和玉米粉、马车、炮车、大炮、浮桥、木桩、象棋等等，杂乱地散落在周围。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] [əd'vænst] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['plʌndər] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	the	command	advanced	,	every	kind	of	plunder	lined	the	road	,
作为	这	命令	先进的	,	每一个	种类	的	掠夺	衬里	这	路	,

随着部队前进，道路两旁堆满了各种各样的掠夺品。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

the	private	soldier	having	even	thrown	away	his	provisions	and	clothing	,
这	私人的	士兵	拥有	甚至	抛掷	离开	他的	条款	和	衣服	,

这名普通士兵甚至连自己的口粮和衣服都扔掉了。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

being	in	the	utmost	confusion	and	excitement	.
存在	在	这	极致	困惑	和	激动	.

既困惑又兴奋。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] ['ʃɛpɜ·dz] [rʌn] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['greɪˌvɪl] ,

When	the	division	reached	Shepherd's	run	,	some	two	miles	north	of	Grayville	,
什么时候	这	分配	达到	牧羊人的	跑步	,	一些	二	英里	北	的	格雷维尔	,

当该师到达位于格雷维尔以北约两英里的谢泼德溪时，

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [rɪr] [gɑ:rd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

it	found	the	enemy's	rear	guard	intending	to	camp	,	and	showing	a	disposition
它	成立	这	敌人的	后部	警卫	意图	到	营	,	和	显示	一个	处置

[fɔ:r; fər] [faɪt] .

for	fight	.
为了	斗争	.

它发现敌军后卫部队打算扎营，并表现出战斗姿态。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['dʒen(ə)rəl]['deivis] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

Accordingly	**,**	**General**	**Davis**	**ordered**	**it**	**into**	**line**	**and**	**to**	**charge**	**the**	**rebels**
因此	,	一般的	戴维斯	订购	它	进入	线	和	到	收费	这	叛军

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

于是，戴维斯将军命令部队列队冲锋，击退叛军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['ɔːrdərz] .

It	**was**	**not**	**long**	**in**	**executing**	**orders**	**.**
它	曾是	不是	长的	在	执行	订单	.

执行命令的时间并不长。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['dʒʌmpɪŋ] [fensiz] , [kriːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

After	**running**	**a**	**long**	**distance**	**,**	**jumping**	**fences**	**,**	**creeks**	**and**	**other**	**obstacles**	**,**
后	跑步	一个	长的	距离	,	跳	栅栏	,	小溪	和	其他	障碍	,

经过长距离奔跑，跳过栅栏、小溪和其他障碍物后，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] ,

it	**found**	**the**	**enemy**	**in**	**strong**	**skirmish**	**force**	**,**	**which**	**was**	**made**	**to**	**give**	**ground**	**,**
它	成立	这	敌人	在	强的	小规模冲突	力量	,	哪个	曾是	制成	到	给	地面	,

它发现敌军拥有强大的游击队，迫使敌军后退。

[bʌt; bət] [naɪt] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

but	**night**	**drawing**	**near**	**,**	**no**	**decisive**	**advantage**	**was**	**gained**	**.**
但	夜晚	绘画	靠近	,	不	决定性	优势	曾是	获得	.

但夜幕降临，仍未取得决定性优势。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

Our	**division**	**held**	**its**	**position**	**until**	**morning**	**,**	**when**	**it**	**was**	**again**	**set**	**off**	**on**	**the**
我们的	分配	握住	它是	位置	直到	早晨	,	什么时候	它	曾是	再次	放	离开	在	这

[pər'suːt] ,

pursuit	**,**
追逐	,

我方分队坚守阵地直至清晨，随后再次投入追击。

[maːtʃɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

marching	**in**	**supporting**	**distance**	**of**	**General**	**Hooker**	**who**	**was**	**engaging**	**the**	**enemy**
行军	在	支持	距离	的	一般的	妓女	WHO	曾是	引人入胜	这	敌人

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] [pæs] .

at	**the**	**Ringgold**	**pass**	**.**
在	这	林戈尔德	经过	.

在胡克将军与林戈尔德山口的战斗中，向他提供支援。

['æftər] ['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['hʊkər] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ,

After	**several**	**charges**	**,**	**Hooker**	**finally**	**succeeded**	**in**	**dislodging**	**the**	**rebel**	**force**	**,**
后	一些	收费	,	妓女	最后	成功了	在	移位	这	反叛	力量	,

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] ,

and	**took**	**possession**	**,**
和	采取	拥有	,

经过多次进攻，胡克最终成功击退了叛军，并占领了该地。

['kæptʃərɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

capturing	**three**	**hundred**	**prisoners**	**.**
捕捉	三	百	囚犯	.

俘虏了三百名战俘。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hʊkɚz] [kə'mænd] [hɪr] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

The	loss	of	Hooker's	command	here	was	heavier	than	in	the	capture	of
这	损失	的	妓女的	命令	这里	曾是	较重	比	在	这	捕获	的

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

Lookout	mountain	.
瞭望台	山	.

胡克指挥部在此的损失比攻占瞭望山的损失更为惨重。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [bræg] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

The	junction	of	Bragg	and	Longstreet	was	now	no	longer	a	possibility	.
这	交汇处	的	布拉格	和	朗斯特里特	曾是	现在	不	更长	一个	可能性	.

布拉格街和朗斯特里特街的交汇处已不再可能。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] [wʌz; wəz] [prest] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

In	the	meantime	,	the	siege	of	Knoxville	was	pressed	with	ardor	by	the	forces
在	这	与此同时	,	这	围城	的	诺克斯维尔	曾是	按下	和	热情	经过	这	力量

['ʌndər] ['lɔŋstriːt] ,

under	Longstreet	,
在下面	朗斯特里特	,

与此同时，朗斯特里特率领的军队对诺克斯维尔的围攻愈演愈烈。

[ænd; ənd]['bɜːrnˌsaɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

and	Burnside	found	himself	in	close	quarters	.
和	伯恩赛德	成立	他自己	在	关闭	四分之一	.

伯恩赛德发现自己身处狭小的空间。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bræg] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] , ['ʌndər]

Having	disposed	of	Bragg	,	General	Grant	determined	to	send	a	force	,	under
拥有	处置	的	布拉格	,	一般的	授予	决定	到	发送	一个	力量	,	在下面

['ʃəːmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

除掉布拉格之后，格兰特将军决定派遣一支由谢尔曼率领的部队。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

to	the	relief	of	Knoxville	.
到	这	宽慰	的	诺克斯维尔	.

令诺克斯维尔松了一口气。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .

Our	division	formed	a	part	of	this	force	.
我们的	分配	形成	一个	部分	的	这	力量	.

我们师是这支部队的一部分。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] , ['ʃəːmən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]

Early	on	the	28th	of	November	,	bleak	and	cold	,	Sherman	began	his	northern
早期的	在	这	28th	的	十一月	,	苍凉	和	寒冷的	,	谢尔曼	开始	他的	北方

[mɑːrtʃ] [θruː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

march	through	East	Tennessee	,
行进	通过	东方	田纳西州	,

11月28日清晨，天气阴冷，谢尔曼开始了穿越东田纳西州的北上征程。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .

to	the	assistance	of	the	beleaguered	city	.
到	这	协助	的	这	饱受围困的	城市	.

向这座饱受战火蹂躏的城市伸出援手。

[ɑːn][ɪts] [ruːt] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [nɪr] ['kliːvlənd] [ɑːn][ðə; ði] 29th , [ænd; ənd]

On	its	route	to	Knoxville	,	our	division	passed	near	Cleveland	on	the	29th	,	and
在	它是	路线	到	诺克斯维尔	,	我们的	分配	通过了	靠近	克利夫兰	在	这	29th	,	和

[ɑːn] [dɪ'sembər] 1st ,

on	December	1st	,
在	十二月	1st	,

在前往诺克斯维尔的途中，我师于29日途经克利夫兰附近，12月1日，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌhaɪə'wɑːsiː] ['rɪvər] .

crossed	the	Hiawassee	river	.
交叉	这	希瓦西	河	.

渡过了希瓦西河。

[maːtʃɪŋ] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtenə'siː] ['ɑːpəzɪt] ['mɔrgənˌtaʊn] ,

Marching	on	,	it	arrived	at	a	point	on	the	Little	Tennessee	opposite	Morgantown	,
行军	在	,	它	到达的	在	一个	观点	在	这	小的	田纳西州	对面的	摩根敦	,

[ɑːn][ðə; ði] 4th ,

on	the	4th	,
在	这	4th	,

继续前进，4日，他们到达了小田纳西河上与摩根敦隔河相望的地点。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] , ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr] [maɪlz] [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kaʊntəˌmændid] ;

and	crossing	,	marched	up	the	river	four	miles	when	orders	were	countermanded	;
和	过境	,	行军	向上	这	河	四	英里	什么时候	订单	是	撤销	;

[ðen] , ['kauntəˌmaːtʃ] ,

then	,	countermarching	,
然后	,	反行军	,

渡河后，他们沿河行军四英里，这时命令被撤销；然后，他们开始反向行军。

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['mɔrgənˌtaʊn] — ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd]

recrossed	the	river	at	Morgantown	—	Longstreet	having	abandoned	the	siege	,	and
重新交叉	这	河	在	摩根敦	—	朗斯特里特	拥有	弃	这	围城	,	和

['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] [vər'dʒɪniə] .

hastily	retreating	towards	Virginia	.
草草	撤退	向	弗吉尼亚州	.

在摩根敦重新渡过河——朗斯特里特放弃了围攻，匆忙撤退到弗吉尼亚。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	object	of	the	expedition	now	being	accomplished	,
这	目的	的	这	远征	现在	存在	完成	,

探险目的现已达成，

[ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'gæn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

the	army	began	its	return	march	on	the	7th	of	December	.
这	军队	开始	它是	返回	行进	在	这	7th	的	十二月	.

军队于12月7日开始返航。

['dʒen(ə)rəl][dʒef] .

General	Jeff	.
一般的	杰夫	.

杰夫将军。

[siː] . ['deivis][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mædɪsənˌvɪl] .

C	.	Davis	had	orders	to	march	to	Columbus	by	way	of	Madisonville	.
C	.	戴维斯	有	订单	到	行进	到	哥伦布	经过	方式	的	麦迪逊维尔	.

C. Davis 奉命经由麦迪逊维尔向哥伦布进军。

[ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [θruː] ['mædɪsənˌvɪl] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

On	its	return	,	the	division	passed	through	Madisonville	,	on	the	first	day's	march	,
在	它是	返回	,	这	分配	通过了	通过	麦迪逊维尔	,	在	这	第一的	天	行进	,

返回途中，该师在第一天的行军中经过了麦迪逊维尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

leaving	the	Eighty	-	sixth	Illinois	to	garrison	it	during	the	night	.
离开	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	到	驻军	它	期间	这	夜晚	.

留下伊利诺伊州第八十六团在夜间驻守。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɪvd] [wel] [waɪl] [hɪr] , ['nɪrli] ['evri] ['fæməli] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['beɪkɪŋ] [kɔːrn] - [bred] ,

The	regiment	lived	well	while	here	,	nearly	every	family	being	set	to	work	baking	corn	-	bread	,
这	团	居住地	出色地	尽管	这里	,	几乎	每一个	家庭	存在	放	到	工作	烘烤	玉米	-	面包	,

该团驻扎期间生活优渥，几乎每家每户都参与了玉米面包的烘焙工作。

[keɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

cakes	,	and	such	.
蛋糕	,	和	这样的	.

蛋糕之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd] ['vɪlɪdʒ] ,

It	passed	a	pleasant	night	with	the	good	folks	of	this	inland	village	,
它	通过了	一个	令人愉快的	夜晚	和	这	好的	各位	的	这	内陆	村庄	,

我和这个内陆村庄的好心人们度过了一个愉快的夜晚。

['oʊnli] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

only	regretting	that	it	could	not	remain	longer	and	enjoy	more	of	their	forced	hospitality	.
仅有的	后悔	那	它	可以	不是	保持	更长	和	享受	更多的	的	他们的	强制	热情好客	.

它唯一感到遗憾的是不能多待一会儿，好好享受一下他们强迫的款待。

['liːvɪŋ] ['mædɪsənˌvɪl] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [plɑːd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

Leaving	Madisonville	,	the	regiment	plod	on	after	the	division	,	marching	the	distance	of	twenty	-	five	miles	,
离开	麦迪逊维尔	,	这	团	缓慢行进	在	后	这	分配	,	行军	这	距离	的	二十	-	五	英里	,

离开麦迪逊维尔后，该团继续跟随师部行进，走了二十五英里。

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɔːgə] [mɪlz] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,

through	mud	and	rain	,	reaching	the	Conasauga	Mills	about	ten	o'clock	on	the	night	of	the	8th	,
通过	泥	和	雨	,	到达	这	科纳索加	米尔斯	关于	十	点钟	在	这	夜晚	的	这	8th	,

冒着泥泞和雨水，于8日晚10点左右到达科纳索加磨坊。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

when	the	division	was	encamped	.
什么时候	这	分配	曾是	营地	.

该师驻扎期间。

[noʊ] ['eɪti] - [sɪksθ][mæn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

No	Eighty	-	sixth	man	will	be	so	recreant	to	the	memories	of	the	past	as	to	forget	this	day's	march	.
不	八十	-	第六	男人	将要	是	所以	叛徒	到	这	回忆	的	这	过去的	作为	到	忘记	这	天	行进	.

第八十六团的任何成员都不会辜负过去的记忆，忘记今天的行军。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['mænli] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [huː] ,

And	no	one	will	forget	the	manly	action	of	our	Colonel	on	this	occasion	,	who	,
和	不	一	将要	忘记	这	男子气概	行动	的	我们的	上校	在	这	场合	,	WHO	,

人们不会忘记我们上校在这件事上的英勇行为，他

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] , ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] ,

to	encourage	his	men	,	trudged	along	through	mud	and	rain	,
到	鼓励	他的	男人	,	艰难跋涉	沿着	通过	泥	和	雨	,

为了鼓舞士气，他跋涉在泥泞和雨水中，

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [bɔɪz] [tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][tɜːrnz] .

allowing	his	wearied	boys	to	ride	his	horse	by	turns	.
允许	他的	疲惫	男孩们	到	骑	他的	马	经过	转弯	.

让他疲惫的儿子们轮流骑他的马。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðiːz] [mɪlz] [wʌn] [wiːk] , ['lɪvɪŋ] [fæt][ɑːn][kɔːrn] - [miːl] ,

The	division	remained	encamped	near	these	mills	one	week	,	living	fat	on	corn	-	meal	,
这	分配	剩余	营地	靠近	这些	磨坊	一	星期	,	活的	胖的	在	玉米	-	一顿饭	,

[mə'læsɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] .

molasses	and	pork	.
糖蜜	和	猪肉	.

该师在这些磨坊附近扎营了一个星期，靠玉米粉、糖蜜和猪肉过着富足的生活。

[ɑːn][ðə; ði] 15th , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

On	the	15th	,	it	again	took	up	the	march	,	bound	for	Chattanooga	,
在	这	15th	,	它	再次	采取	向上	这	行进	,	边界	为了	查塔努加	,

15日，队伍再次启程，前往查塔努加。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] .

and	arrived	there	in	the	afternoon	of	the	18th	,	after	a	toilsome	march	.
和	到达的	那里	在	这	下午	的	这	18th	,	后	一个	辛苦	行进	.

经过艰苦的行军，他们于18日下午抵达那里。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər][ðə; ði]

Our	brigade	was	detained	several	hours	,	waiting	to	be	ferried	over	the
我们的	旅	曾是	被拘留	一些	小时	,	等待	到	是	渡船	超过	这

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

我们的旅被耽搁了几个小时，等待乘船渡过田纳西河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]

It	was	very	late	at	night	when	the	Eighty	-	sixth	effected	a
它	曾是	非常	晚的	在	夜晚	什么时候	这	八十	-	第六	受影响	一个

['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns]['oʊvər] ,

crossing	,	and	when	once	over	,
过境	,	和	什么时候	一次	超过	,

第八十六团渡河时已是深夜，渡河之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [maːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts][oʊld] ['kæmpɪŋ]

it	camped	for	the	remainder	of	the	night	,	marching	up	to	its	old	camping
它	露营	为了	这	余	的	这	夜晚	,	行军	向上	到	它是	老的	野营

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它在那里扎营度过了剩下的夜晚，向着它之前的营地行进。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th .

on	the	morning	of	the	19th	.
在	这	早晨	的	这	19th	.

19日上午。

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði] ['nɑ:ksvɪl] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [bæk] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [kæmp] [ɑ:n]

Here	ends	the	Knoxville	campaign	,	and	the	Eighty	-	sixth	back	in	its	old	camp	on
这里	结束	这	诺克斯维尔	活动	,	和	这	八十	-	第六	后退	在	它是	老的	营	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌtʃikə'mɔ:gə] .

the	North	Chickamauga	.
这	北	奇卡莫加	.

诺克斯维尔战役到此结束，第八十六团返回了位于北奇卡莫加河畔的老营地。

[ðɪs] [kæm'peɪn] [kən'sʊmd] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

This	campaign	consumed	twenty	-	five	days	of	the	severest	marching	and	suffering
这	活动	消耗	二十	-	五	天	的	这	最严重	行军	和	痛苦

[ðæt] ['evər] ['soʊldʒərz] [ɪk'spɪrɪənst] .

that	ever	soldiers	experienced	.
那	曾经	士兵	经验丰富的	.

这场战役持续了二十五天，士兵们经历了前所未有的艰苦行军和苦难。

['meni] [rɪ'tɜ:rnd] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['θredber] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

Many	returned	barefooted	and	threadbare	,	in	the	chill	month	of	December	,
许多	返回	赤足	和	破旧的	,	在	这	寒意	月	的	十二月	,

许多人在寒冷的十二月里光着脚、衣衫褴褛地回来了。

['li:vɪŋ] ['blʌdi] [træks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

leaving	bloody	tracks	on	the	frozen	ground	.
离开	血腥	轨道	在	这	冷冻	地面	.

在冰冻的地面上留下血迹。

[ðɪs] [mɑ:rtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:dʃɪps] .

This	march	may	be	fairly	numbered	among	the	hardest	of	our	hardships	.
这	行进	可能	是	相当	编号	之中	这	最难	的	我们的	艰辛	.

这次行军或许可以算作我们经历的最艰难的磨难之一。

[noʊ] [men] ['evər] [bɔ:r] [ʌp] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] ['ɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn]

No	men	ever	bore	up	under	so	many	ills	with	more	fortitude	than	did	the	men	in
不	男人	曾经	钻孔	向上	在下面	所以	许多	疾病	和	更多的	坚韧	比	做过	这	男人	在

[ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst]

this	arduous	and	difficult	campaign	to	the	relief	of	the	besieged	and	almost
这	艰巨	和	难的	活动	到	这	宽慰	的	这	被围困	和	几乎

['sʌbdʒəˌgeɪtid] ['nɑ:ksvɪl] .

subjugated	Knoxville	.
被征服	诺克斯维尔	.

在这场艰苦卓绝的战役中，解救被围困且几乎被征服的诺克斯维尔的战士们，在如此多的苦难中展现出了无比的坚韧。

[ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [wi:; wi] [sɔ:] [mɔ:r] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['sɜ:rvɪs] .

On	this	trip	we	saw	more	loyal	people	than	in	all	our	previous	service	.
在	这	旅行	我们	锯	更多的	忠诚	人们	比	在	全部	我们的	以前的	服务	.

这次出差，我们遇到的忠诚人士比以往所有服务经历中都多。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [i:st] [ˌtenə'si:] ; [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn]

Long	live	the	good	people	of	East	Tennessee	;	may	they	live	in	peace	and	die	in
长的	居住	这	好的	人们	的	东方	田纳西州	;	可能	他们	居住	在	和平	和	死	在

['plenti] !

plenty	!
很多	!

东田纳西州的善良人民万岁！愿他们生于和平，死于富足！

[ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

On	this	march	Company	G	,	of	the	Eighty	-	sixth	,	met	with	a	sad	misfortune
在	这	行进	公司	G	,	的	这	八十	-	第六	,	遇见	和	一个	伤心	不幸

[nɪr] ['laʊdn] ;

near	Louden	;
靠近	劳登	;

在这次行军中，第八十六团G连在劳登附近遭遇了不幸；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] [heinz] .

it	was	the	accidental	death	of	Sergeant	Haynes	.
它	曾是	这	偶然	死亡	的	军士	海恩斯	.

这是海恩斯中士的意外死亡。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd][dʒʌst]['hɔːltɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['kerləsli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

The	column	had	just	halted	when	one	of	his	company	carelessly	threw	down	his	gun	,
这	柱子	有	只是	停止	什么时候	一	的	他的	公司	粗心大意	扔	向下	他的	枪	,

队伍刚停下，他所在连队的一名士兵就漫不经心地把枪扔在了地上。

[wɪtʃ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , [ʃɑːt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

which	going	off	,	shot	the	sergeant	in	the	head	,	killing	him	instantly	.
哪个	去	离开	,	射击	这	军士	在	这	头	,	杀	他	即刻	.

子弹射出，击中了中士的头部，他当场死亡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃænti:z] [ænd; ənd]['faɪər] - ['pleɪsɪz] ,

The	boys	now	made	free	to	stick	close	to	their	shanties	and	fire	-	places	,
这	男孩们	现在	制成	自由的	到	戳	关闭	到	他们的	棚屋	和	火	-	地方	,

男孩们现在可以自由地待在自己的小屋和火炉旁了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][skænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪk'striːmli] [koʊld] .

for	their	clothing	was	scant	and	the	weather	extremely	cold	.
为了	他们的	衣服	曾是	稀少	和	这	天气	极其	寒冷的	.

因为他们的衣服很少，天气又非常寒冷。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

The	division	did	not	remain	at	North	Chickamauga	long	,	for	,	on	the	26th	of	December	,
这	分配	做过	不是	保持	在	北	奇卡莫加	长的	,	为了	,	在	这	26th	的	十二月	,

该师并未在北奇卡莫加停留太久，12月26日，

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][kæmp][æt; ət][ˌmækə'fiːz] [tʃɜːrtʃ] ,

it	crossed	the	Tennessee	,	taking	up	camp	at	McAfee's	church	,
它	交叉	这	田纳西州	,	采取	向上	营	在	麦卡菲的	教会	,

它渡过田纳西河，在麦卡菲的教堂附近扎营。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] .

on	the	left	of	the	Chickamauga	battle	-	field	and	six	miles	from	Chattanooga	.
在	这	左边	的	这	奇卡莫加	战斗	-	场地	和	六	英里	从	查塔努加	.

位于奇卡莫加战场左侧，距离查塔努加六英里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə'baʊt] [ˌtʃætə'nuːgə] .

ABOUT	CHATTANOOGA	.
关于	查塔努加	.

关于查塔努加。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [faʊnd] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt][ɪn][kæmp][æt; ət] [ˌmækə'fiːz] [tʃɜːrtʃ] ,

The	beginning	of	the	year	1864	found	the	Eighty	-	sixth	regiment	in	camp	at	McAfee's	church	,
这	开始	的	这	年	-	成立	这	八十	-	第六	团	在	营	在	麦卡菲的	教会	,

1864年初，第八十六团驻扎在麦卡菲教堂附近。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ʃæntiːz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

busily	engaged	in	building	shanties	and	preparing	for	the	winter	,	which	was
忙碌地	已订婚的	在	建筑	棚屋	和	准备	为了	这	冬天	,	哪个	曾是

[ɪk'striːmli] [koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

extremely	cold	and	disagreeable	.
极其	寒冷的	和	令人不快的	.

他们忙着搭建棚屋，为即将到来的寒冷难耐的冬天做准备。

[ðiːz] [ruːd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]

These	rude	habitations	were	soon	made	comfortable	,	and	had	we	been
这些	粗鲁的	居住地	是	很快	制成	舒服的	,	和	有	我们	到过

[wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

well	provided	with	provisions	and	clothing	,
出色地	假如	和	条款	和	衣服	,

这些简陋的住所很快就变得舒适起来，如果我们当时有充足的食物和衣物就好了。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɔːf] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

everything	would	have	passed	off	gay	and	lively	.
一切	会	有	通过了	离开	同性恋	和	热闹	.

一切都会显得轻松愉快。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [pæst] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [fɑːnd]

Eighteen	hundred	and	sixty	-	three	passed	away	,	taking	with	it	many	fond
十八	百	和	六十	-	三	通过了	离开	,	采取	和	它	许多	喜爱

[ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] , [tuː] ,

recollections	,	and	many	,	too	,
回忆	,	和	许多	,	也	,

一千八百六十三人逝去，带走了许多美好的回忆，还有许多人也因此丧命。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

that	were	not	pleasant	.
那	是	不是	令人愉快的	.

那些事并不愉快。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	hardships	and	privations	we	were	called	upon	to	endure	,	together	with
这	艰辛	和	匮乏	我们	是	称为	之上	到	忍受	,	一起	和

['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

our	successes	and	pleasures	,
我们的	成功	和	快乐	,

我们所经历的艰辛和困苦，以及我们所取得的成功和获得的快乐，

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz]

seemed	now	to	be	nothing	more	than	an	apologue	of	which	the	moral	is
似乎	现在	到	是	没有什么	更多的	比	一个	寓言	的	哪个	这	道德	是

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fiːtʃər] .

the	only	reliable	feature	.
这	仅有的	可靠的	特征	.

现在看来，这不过是一则寓言故事，其中唯一可靠的特点就是寓意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔːr; fər] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]

There	was	good	cause	for	rejoicing	,	for	success	had	attended	our	arms
那里	曾是	好的	原因	为了	欢欣鼓舞	,	为了	成功	有	参加	我们的	武器

[ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

on	land	and	sea	.
在	土地	和	海	.

我们有充分的理由感到高兴，因为我们的军队在陆地和海上都取得了胜利。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['evri]

The	Mississippi	had	been	opened	,	and	the	enemy	amazingly	defeated	at	every
这	密西西比州	有	到过	打开	,	和	这	敌人	令人惊讶的是	战败	在	每一个

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

point	in	the	South	-	west	.
观点	在	这	南	-	西方	.

密西西比河已被打通，敌人在西南地区的各个地方都奇迹般地被击败。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Our	encampment	on	the	Chickamauga	battle	-	ground	had	a	fine	location	,
我们的	营地	在	这	奇卡莫加	战斗	-	地面	有	一个	美好的	地点	,

我们在奇卡莫加战场上的营地位置极佳。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	possessed	many	advantages	in	wood	and	water	.
和	拥有	许多	优势	在	木头	和	水	.

并且在木材和水方面具有许多优势。

[ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd]['leɪbər][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kæmp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

A	deal	of	pains	and	labor	was	taken	to	make	this	camp	comfortable
一个	交易	的	疼痛	和	劳动	曾是	已采取	到	制作	这	营	舒服的

[ænd; ənd] ['helθi] .

and	healthy	.
和	健康	.

为了使这个营地舒适健康，人们付出了很多心血和努力。

[gri:n] [tri:z] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [graʊndz] , [wɪtʃ] ['bju:tə,faɪd] [ænd; ənd]

Green	trees	were	set	out	in	front	of	the	company	grounds	,	which	beautified	and
绿色的	树木	是	放	出去	在	正面	的	这	公司	理由	,	哪个	美化	和

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

made	them	enchanting	.
制成	他们	妖娆	.

公司场地前栽种了绿树，美化了环境，使其显得格外迷人。

[ðɪs] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts][grænd]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi]

This	vicinity	of	the	South	is	noted	for	its	grand	natural	scenery	,	nowhere	to	be
这	附近	的	这	南	是	著名的	为了	它是	盛大	自然的	风景	,	无处	到	是

[sə'pɑ:st] .

surpassed	.
超越	.

南方这一地区以其壮丽的自然风光而闻名，无与伦比。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][wɜ:rld] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜ:rsə'tɪləti]

We	read	of	the	romantic	scenery	of	the	Oriental	world	—	of	the	versatility
我们	读	的	这	浪漫的	风景	的	这	东方	世界	—	的	这	多功能性

[ʌv; əv] [ɪ'tæliəz] ['sʌmər] ['waɪndz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪlz] ,

of	Italia's	summer	winds	—	of	the	magic	charms	of	her	hills	,
的	意大利的	夏天	风	—	的	这	魔法	魅力	的	她	丘陵	,

我们读到东方世界的浪漫风光——意大利夏季微风的变幻莫测——以及她山丘的迷人魅力，

[hɜ:r; hər] [rɪlz] , [ænd; ənd] [deɪlz] ;

her	rills	,	and	dales	;
她	小溪	,	和	戴尔斯	;

她的溪流和山谷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ælitiz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]

but	the	realities	here	presented	are	more	enchanting	than	the	probabilities	of
但	这	现实	这里	呈现	是	更多的	妖娆	比	这	概率	的

[ə; eɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

a	might	be	in	other	parts	of	the	world	.
一个	可能	是	在	其他	部分	的	这	世界	.

但这里呈现的现实比世界其他地方可能发生的概率更令人着迷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

From	the	heights	of	Lookout	mountain	the	country	around	has	the	appearance
从	这	高度	的	瞭望台	山	这	国家	大约	有	这	外貌

[ʌv; əv][wʌn][væst] [fiːld] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] ,

of	one	vast	field	of	ridges	,
的	一	广阔的	场地	的	山脊	,

从瞭望山的高处俯瞰，周围的景色宛如一片广袤的山脊。

['tendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

tending	in	their	direction	from	north	to	south	.
倾向于	在	他们的	方向	从	北	到	南	.

他们朝着自北向南的方向移动。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

This	mountain	is	2	,	500	feet	above	the	level	of	the	Tennessee	,
这	山	是	2	,	-	脚	多于	这	等级	的	这	田纳西州	,

这座山峰比田纳西河水面高出2500英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

and	from	the	Point	of	Rocks	,
和	从	这	观点	的	岩石	,

从岩石岬角出发，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] [θʌm] ,

a	man	in	the	valley	below	appears	to	be	no	larger	than	one's	thumb	,
一个	男人	在	这	谷	以下	出现	到	是	不	更大的	比	一个人的	拇指	,

山谷下方的一个人看起来只有拇指那么大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['taɪni]

and	a	train	of	cars	gliding	along	at	its	base	has	the	appearance	of	tiny
和	一个	火车	的	汽车	滑翔	沿着	在	它是	根据	有	这	外貌	的	微小的

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

而在其底部滑行的车厢则像是一个个小玩具。

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] , [siːmz] [tuː; tə][laɪ][də'rektli; daɪ'rektli]

Chattanooga	,	a	distance	of	more	than	five	miles	,	seems	to	lie	directly
查塔努加	,	一个	距离	的	更多的	比	五	英里	,	似乎	到	说谎	直接地

[æt; ət][ɪts] [beɪs] .

at	its	base	.
在	它是	根据	.

查塔努加距离这里超过五英里，似乎就位于它的底部。

[ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [reɪndʒ][ɪz] [noʊn] [æz; əz]

The	first	range	of	ridges	to	the	eastward	of	Lookout	range	is	known	as
这	第一的	范围	的	山脊	到	这	向东	的	瞭望台	范围	是	已知	作为

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .

Missionary	Ridge	.
传教士	岭	.

瞭望山脉以东的第一道山脊被称为传教士岭。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piː] [vaɪn] , ['pɪdʒɪn] , ['teɪlɚz] , [ænd; ənd] ['rɑːki] [feɪs] .

The	next	in	succession	are	the	Pea	Vine	,	Pigeon	,	Taylor's	,	and	Rocky	Face	.
这	下一个	在	演替	是	这	豌豆	藤	,	鸽子	,	泰勒的	,	和	洛基	脸	.

接下来依次是豌豆藤、鸽子、泰勒和落基山。

['mɪʃəneri]	[rɪdʒ]	, [ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[brægz]	[dɪ'zæstər]	,	[breɪks]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['regjələr]	[kɔːrs]
Missionary	**Ridge**	**,**	**the**	**scene**	**of**	**Bragg's**	**disaster**	**,**	**breaks**	**off**	**from**	**its**	**regular**	**course**
传教士	岭	,	这	场景	的	布拉格的	灾难	,	休息	离开	从	它是	常规的	课程

[æt; ət]	['rɔsˌvɪl]	,
at	**Rossville**	**,**
在	罗斯维尔	,

米申纳里岭是布拉格灾难的发生地，它在罗斯维尔附近脱离了常规路线。

[ɪn][ə; eɪ]	[kɜːrv]	[tuː; tə][ðə; ði]	['iːstwərd]	,	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[sʌm; səm]	[faɪv]	[maɪlz]	[ə'bʌv]	[ˌtʃætə'nuːgə]
in	**a**	**curve**	**to**	**the**	**eastward**	**,**	**striking**	**the**	**river**	**some**	**five**	**miles**	**above**	**Chattanooga**
在	一个	曲线	到	这	向东	,	引人注目	这	河	一些	五	英里	多于	查塔努加

,
,
,

向东弯曲，在查塔努加上游约五英里处与河流相撞，

[ðʌs]	['fɔːmiŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	-	[iːst]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]
thus	**forming**	**on**	**the**	**south**	**and**	**south**	**-**	**east**	**a**	**perfect**	**wall**	**of**	**natural**
因此	成型	在	这	南	和	南	-	东方	一个	完美的	墙	的	自然的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]	,	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	,
defenses	**,**	**upon**	**which**	**,**
防御	,	之上	哪个	,

由此在南部和东南部形成了一道完美的天然防御墙，其上，

[fɔːr; fər]	[tuː]	[mʌnθs]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	[bɪ'siːdʒɪŋ]	['fɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	['ɑːrmi]	.
for	**two**	**months**	**,**	**lay**	**the**	**besieging**	**forces**	**of**	**the**	**Confederate**	**army**	**.**
为了	二	几个月	,	躺	这	围攻	力量	的	这	南方邦联	军队	.

两个月来，一直压制着南方邦联军队的围攻。

[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['semisɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[wɔːlz]	[ə'raʊnd]	[ˌtʃætə'nuːgə]	[ɑːn][ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]
To	**complete**	**the**	**semicircle**	**of**	**walls**	**around**	**Chattanooga**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**
到	完全的	这	半圆	的	墙壁	大约	查塔努加	在	这	南	边	的

[ðə; ði]	['rɪvər]	,
the	**river**	**,**
这	河	,

为了在河的南岸完成环绕查塔努加的半圆形城墙，

['lʊkaʊt]	['maʊnt(ə)n]	[stændz]	[ɪn]	[ɪts]	[hjuːdʒ]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,	[ə; eɪ]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[west]	.
Lookout	**mountain**	**stands**	**in**	**its**	**huge**	**dimensions**	**,**	**a**	**key**	**to**	**the**	**South**	**-**	**west**	**.**
瞭望台	山	站立	在	它是	巨大的	方面	,	一个	钥匙	到	这	南	-	西方	.

瞭望山巍峨耸立，是通往西南地区的关键所在。

[ɪn][ðə; ði]	[ˌtʃikə'mɔːgə]	['væli]	,	[ɑːn][ðə; ði]	[saʊθ]	-	[iːst]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['mɪʃəneri]	[rɪdʒ]	,
In	**the**	**Chickamauga**	**valley**	**,**	**on**	**the**	**south**	**-**	**east**	**side**	**of**	**Missionary**	**Ridge**	**,**
在	这	奇卡莫加	谷	,	在	这	南	-	东方	边	的	传教士	岭	,

在奇卡莫加山谷，传教士岭的东南侧，

[frʌm; frəm]	[ˌmækə'fiːz]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[liː]	[ænd; ənd]	['gɔrdənz]	[mɪlz]	,	[ɪz][ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
from	**McAfee's**	**church**	**to**	**Lee**	**and**	**Gordon's**	**Mills**	**,**	**is**	**the**	**site**	**of**	**the**
从	麦卡菲的	教会	到	李	和	戈登的	米尔斯	,	是	这	地点	的	这

[ˌtʃikə'mɔːgə]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	.
Chickamauga	**battle**	**-**	**field**	**.**
奇卡莫加	战斗	-	场地	.

从麦卡菲教堂到李和戈登磨坊，是奇卡莫加战场遗址。

[ðæt]	[pleɪs]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[kæmp]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[mʌnθs]	['æftər]
That	**place**	**,**	**even**	**when**	**we**	**went**	**there**	**to**	**camp**	**,**	**more**	**than**	**three**	**months**	**after**
那	地方	,	甚至	什么时候	我们	去	那里	到	营	,	更多的	比	三	几个月	后

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
the	**battle**	**,**
这	战斗	,

那个地方，即使是我们在战斗结束三个多月后去那里扎营的时候，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saɪt] .
presented **a** **repulsive** **sight** **.**
呈现 一个 丑恶 视线 .

呈现出一幅令人作呕的景象。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['kɑ:nflɪkt] , [wen] ['ledn] [reɪn] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ə'raʊnd]
The **enactment** **of** **that** **terrible** **conflict** **,** **when** **leaden** **rain** **fell** **thick** **and** **fast** **around**
这 颁布 的 那 糟糕的 冲突 , 什么时候 铅灰色 雨 跌倒 厚的 和 快速地 大约
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

那场可怕的冲突爆发时，铅灰色的雨水在我们周围倾盆而下。

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜ:r; wər] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
when **the** **dying** **were** **gasping** **in** **the** **last** **agonies** **of** **death** **,**
什么时候 这 垂死 是 喘息 在 这 最后的 痛苦 的 死亡 ,

当垂死之人发出最后的痛苦喘息时，

[wen] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] [men] ['kʌvərd] [ðə; ði]['gɔ:ri] [fi:ld] ,
when **wounded** **and** **dead** **men** **covered** **the** **gory** **field** **,**
什么时候 受伤 和 死的 男人 涵盖 这 血腥 场地 ,

当伤者和死者遍布血腥的战场时

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ['kraʊdɪd] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
and **the** **terrible** **thought** **of** **immediate** **danger** **crowded** **our** **minds** **,**
和 这 糟糕的 想法 的 即时 危险 挤 我们的 思想 ,

我们脑海中充满了迫在眉睫的危险的恐惧。

— [prə'du:st] [nɑ:t][hæf][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənst] ['nɪrli]
— **produced** **not** **half** **the** **emotions** **of** **human** **misery** **that** **were** **experienced** **nearly**
— 生产 不是 一半 这 情绪 的 人类 苦难 那 是 经验丰富的 几乎
[fɔ:r] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [wen] [wi:; wi] [vju:d] [ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .
four **months** **afterwards** **when** **we** **viewed** **the** **same** **field** **.**
四 几个月 然后 什么时候 我们 已查看 这 相同的 场地 .

—当时产生的痛苦感受，还不到近四个月后我们再次看到同一片田野时所感受到的痛苦感受的一半。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][pju:trəfaɪd][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [ɪn]
Here **and** **there** **could** **be** **seen** **the** **putrified** **form** **of** **a** **human** **creature** **in**
这里 和 那里 可以 是 已见 这 腐烂的 形式 的 一个 人类 生物 在
['ju:niən][gɑ:rb] .
Union **garb** **.**
联盟 外衣 .

这里那里偶尔可以看到身穿联邦军服的腐烂的人类尸体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [si:n] [dɪ'tætʃt] [ə'lɔ:ŋ]
Sometimes **the** **skull** **and** **other** **members** **of** **the** **body** **were** **seen** **detached** **along**
有时 这 颅骨 和 其他 成员 的 这 身体 是 已见 分离的 沿着
[ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] ,
the **road** **-** **side** **or** **on** **a** **stump** **,**
这 路 - 边 或者 在 一个 树桩 ,

有时人们会在路边或树桩上发现脱落的头骨和身体其他部位。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [baɪ] ['rʊθfəl] [hændz][ɔ:r] ['hʌŋgri] [dɔ:gz] .
having **been** **taken** **from** **their** **peaceful** **repose** **by** **ruthful** **hands** **or** **hungry** **dogs** **.**
拥有 到过 已采取 从 他们的 和平 休息 经过 冷酷无情 双手 或者 饥饿的 狗 .

它们被残忍的双手或饥饿的恶犬从宁静中夺走。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [wʌz; wəz] [jet] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] , [ænd; ənd] ,

The	entire	field	was	yet	cumbered	with	great	numbers	of	our	dead	,	and	,
这	全部的	场地	曾是	然而	受累	和	伟大的	数字	的	我们的	死的	,	和	,

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

in	most	cases	,
在	最多	案例	,

整个战场上仍然遍布着我方大量尸体，而且在大多数情况下，

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] .

the	flesh	had	fallen	from	the	bones	,	leaving	nothing	but	the	mere	skeleton	.
这	肉	有	倒下	从	这	骨头	,	离开	没有什么	但	这	仅仅	骨骼	.

血肉从骨头上脱落，只剩下一副骨架。

['jɪrz] [hens] , ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts][ə'pɑːn] [ðɪs] [fiːld] ,

Years	hence	,	children	yet	unborn	will	find	,	in	their	sports	upon	this	field	,
年	因此	,	孩子们	然而	未出生的	将要	寻找	,	在	他们的	运动的	之上	这	场地	,

多年以后，尚未出生的孩子们将会在这片运动场上找到乐趣。

[ə; eɪ] [skʌl] [ɔːr][ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

a	skull	or	a	bone	of	these	poor	victims	,	and	wonder	and	ask	what	it	is	;
一个	颅骨	或者	一个	骨	的	这些	贫穷的	受害者	,	和	想知道	和	问	什么	它	是	;

看到这些可怜受害者的头骨或骨头，不禁会想问这是什么；

[ðen] , [sʌm; səm] ['grænfɑːðər] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

then	,	some	grandfather	will	tell	them	of	the	great	battle	of	Chickamauga	.
然后	,	一些	祖父	将要	告诉	他们	的	这	伟大的	战斗	的	奇卡莫加	.

然后，某个爷爷会给他们讲述奇卡莫加战役的伟大故事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp]['mækəˌfiː, mə'kæˌfiː] .

But	to	return	to	Camp	McAfee	.
但	到	返回	到	营	迈克菲	.

但要回到麦卡菲营地。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər]

For	awhile	at	first	,	the	boys	were	obliged	,	in	a	measure	,	to	furnish	their
为了	一会儿	在	第一的	,	这	男孩们	是	有义务	,	在	一个	措施	,	到	提供	他们的

[oʊn] [sə'plaɪz] .

own	supplies	.
自己的	补给品	.

起初有一段时间，男孩们不得不在一定程度上自备用品。

['evri] [deɪ] ,

Every	day	,
每一个	天	,

每天，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [mes] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd]

some	one	of	each	mess	had	to	go	six	miles	to	mill	and	try	his	hand
一些	一	的	每个	混乱	有	到	去	六	英里	到	磨	和	尝试	他的	手

[fɔːr; fər]['flaʊər] ,

for	flour	,
为了	面粉	,

每个伙食组都要派一个人走六英里路去磨面，试试能不能磨成面粉。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['lʌki] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [maɪt] .

sometimes	being	extremely	lucky	,	but	more	frequently	,	to	return	without	a	mite	.
有时	存在	极其	幸运的	,	但	更多的	频繁地	,	到	返回	没有	一个	螨虫	.

有时非常幸运，但更多时候，空手而归。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] " ['mɪlɪŋ] [deɪz] .

These	were	,	with	propriety	,	called	our	"	milling	days	.
这些	是	,	和	礼	,	称为	我们的	"	铣削	天	.

这些日子，恰如其分地被称为我们的“磨坊时代”。

" [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['drægd] ['hevɪli] [ɑːn] .

"	Thus	our	time	dragged	heavily	on	.
"	因此	我们的	时间	拖拽	重度	在	.

“就这样，我们的时间过得异常漫长。”

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

On	the	evening	of	the	27th	of	January	,
在	这	晚上	的	这	27th	的	一月	,

1月27日晚，

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

our	division	received	orders	to	march	the	next	morning	at	daylight	,
我们的	分配	已收到	订单	到	行进	这	下一个	早晨	在	日光	,

我们师接到命令，第二天清晨天亮时出发行军。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][ðer; ðər] ['hævərsæk] .

with	three	days	rations	in	their	haversacks	.
和	三	天	口粮	在	他们的	背包	.

他们背着背包，里面装着三天的口粮。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th , [ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Accordingly	,	on	the	morning	of	the	28th	,	it	led	out	in	the	direction	of
因此	,	在	这	早晨	的	这	28th	,	它	引领	出去	在	这	方向	的

['rɪŋˌgoʊld] ,

Ringgold	,
林戈尔德	,

因此，28日上午，它朝着林戈尔德方向驶去。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒef] .

still	under	the	command	of	General	Jeff	.
仍然	在下面	这	命令	的	一般的	杰夫	.

仍由杰夫将军指挥。

[siː] . ['deivis] .

C	.	Davis	.
C	.	戴维斯	.

C. 戴维斯。

['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] ['fɑːloʊd] ['mɔrgənz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [məkʊks] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]

General	Batie's	brigade	followed	Morgan's	,	and	Colonel	McCook's	brought	up	the	rear
一般的	-	旅	随后	摩根的	,	和	上校	麦库克	带来	向上	这	后部

.

:
.

巴蒂将军的旅跟在摩根的旅后面，麦库克上校的旅殿后。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [kæmpt] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

The	evening	of	the	same	day	the	command	camped	at	Ringgold	,	a	distance	of
这	晚上	的	这	相同的	天	这	命令	露营	在	林戈尔德	,	一个	距离	的

[twelv] [maɪlz] .

twelve	miles	.
十二	英里	.

当天晚上，部队在距离十二英里的林戈尔德扎营。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Here	it	remained	until	ten	a	.	m	.	the	next	day	,
这里	它	剩余	直到	十	一个	.	米	.	这	下一个	天	,

它一直停放在那里，直到第二天上午十点。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɔnɪsəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

waiting	**the**	**result**	**of**	**a**	**reconnoissance**	**which**	**was**	**being**	**made**	**in**	**the**
等待	这	结果	的	一个	侦察	哪个	曾是	存在	制成	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [hɪl] ,

direction	**of**	**Tunnel**	**Hill**	**,**
方向	的	隧道	爬坡道	,

等待向隧道山方向进行的侦察结果。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mækəˌfiː, mə'kæˌfiː] .

when	**it**	**returned**	**to**	**McAfee**	**.**
什么时候	它	返回	到	迈克菲	.

它回到了 McAfee。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['tɑːlərəbli] [wel]

The	**enemy**	**was**	**found**	**in**	**force**	**at**	**that**	**place**	**,**	**and**	**his**	**strength**	**tolerably**	**well**
这	敌人	曾是	成立	在	力量	在	那	地方	,	和	他的	力量	勉强可以接受	出色地

[æsə'teind] ,

ascertained	**,**
已确定	,

敌军在该地兵力雄厚，实力也已基本确定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

which	**was**	**the**	**real**	**object**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
哪个	曾是	这	真实的	目的	的	这	远征	.

这才是这次探险的真正目的。

[ðɪs] [ri'kɔnɪsəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['prizənəz] , [bɪ'saɪdz] [faɪv] [kɪld]

This	**reconnoissance**	**resulted**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**forty**	**prisoners**	**,**	**besides**	**five**	**killed**
这	侦察	结果	在	这	捕获	的	四十	囚犯	,	除了	五	被杀

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] .

and	**seventeen**	**wounded**	**.**
和	十七	受伤	.

这次侦察行动俘虏了四十名战俘，另有五人阵亡，十七人受伤。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

on	**the**	**14th**	**of**	**February**	**our**	**brigade**	**marched**	**to**	**Chickamauga**	**Station**	**to**
在	这	14th	的	二月	我们的	旅	行军	到	奇卡莫加	车站	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] .

relieve	**the**	**1st**	**brigade**	**which**	**was**	**there**	**on**	**outpost**	**duty**	**.**
缓解	这	1st	旅	哪个	曾是	那里	在	前哨	责任	.

2月14日，我旅向奇卡莫加车站进发，接替在那里执行前哨任务的第一旅。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæntiːz] ,

The	**weather**	**was**	**now**	**cold**	**and**	**wet**	**,**	**and**	**we**	**were**	**without**	**shanties**	**,**
这	天气	曾是	现在	寒冷的	和	湿的	,	和	我们	是	没有	棚屋	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	**the**	**boys**	**,**
但	这	男孩们	,

天气又冷又湿，我们没有棚子，但是孩子们.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl]['enərdʒi] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [kən'strʌktɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

with	**their**	**usual**	**energy**	**,**	**set**	**to**	**work**	**and**	**soon**	**constructed**	**comfortable**
和	他们的	通常	活力	,	放	到	工作	和	很快	建造	舒服的

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

他们以一贯的干劲，开始工作，很快就建造了舒适的住所。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['bædli] ;

The	houses	in	the	vicinity	of	the	camp	were	made	to	suffer	badly	;
这	房屋	在	这	附近	的	这	营	是	制成	到	遭受	糟糕	;

营地附近的房屋遭受了严重破坏;

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][neɪl][wʌz; wəz][left][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd]

in	many	instances	not	even	a	nail	was	left	to	mark	the	spot	where	once	stood
在	许多	实例	不是	甚至	一个	指甲	曾是	左边	到	标记	这	点	在哪里	一次	站立

[ə; eɪ] [niːt] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

a	neat	frame	building	.
一个	整洁的	框架	建筑	.

很多地方甚至连一颗钉子都没留下，无法标记曾经矗立着一座整洁框架建筑的地方。

['kɜːrn(ə)l] [mə'giː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [hoʊm]

Colonel	Magee	returned	to	his	regiment	while	it	was	here	,	having	been	home
上校	麦基	返回	到	他的	团	尽管	它	曾是	这里	,	拥有	到过	家

[ɑːn] ['fɜːrloʊ] ,

on	furlough	,
在	休假	,

马吉上校休假回家后，趁着部队驻扎在这里之际返回了他的部队。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [feɪs] .

every	one	being	glad	to	see	his	familiar	face	.
每一个	一	存在	高兴的	到	看	他的	熟悉的	脸	.

每个人都很高兴见到他那张熟悉的面孔。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

About	the	time	we	began	to	realize	the	benefit	of	our	labors	at	this	place	,
关于	这	时间	我们	开始	到	意识到	这	益处	的	我们的	劳动	在	这	地方	,

大约在我们开始意识到我们在这里辛勤劳动所带来的好处的时候，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [eɪt] [deɪz] .

the	brigade	was	ordered	to	march	,	having	been	there	eight	days	.
这	旅	曾是	订购	到	行进	,	拥有	到过	那里	八	天	.

该旅奉命行军，此前已在那里驻扎了八天。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 23rd , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][wʌn] ['aʊɜ-z]

On	Tuesday	morning	,	the	23rd	,	the	brigade	received	orders	to	march	in	one	hour's
在	周二	早晨	,	这	23rd	,	这	旅	已收到	订单	到	行进	在	一	小时

[taɪm] ,

time	,
时间	,

23日星期二上午，该旅接到命令，一小时后开始行军。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [nɑːt] [æd'væns] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['greɪˌvɪl] , [ænd; ənd]

it	being	reported	that	the	lines	would	not	advance	further	than	Grayville	,	and
它	存在	据报道	那	这	线条	会	不是	进步	更远	比	格雷维尔	,	和

[ðer; ðər][goʊ]['ɪntuː][kæmp] .

there	go	into	camp	.
那里	去	进入	营	.

据报道，战线不会推进到格雷维尔以外，士兵们将在那里进入营地。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['soʊldʒər] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ][loʊd][ʌv; əv]

In	consequence	of	this	understanding	,	almost	every	soldier	carried	a	huge	load	of
在	结果	的	这	理解	,	几乎	每一个	士兵	携带	一个	巨大的	加载	的

[kæmp] ['plʌndər] ;

camp	plunder	;
营	掠夺	;

由于这种共识，几乎每个士兵都携带了大量的营地掠夺品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ɑːn] ['rɪŋˌgoʊld] ,

but	they	were	sadly	mistaken	,	since	the	column	marched	rapidly	on	Ringgold	,
但	他们	是	令人遗憾的是	错误	,	自从	这	柱子	行军	快速	在	林戈尔德	,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

a	distance	of	sixteen	miles	,
一个	距离	的	十六	英里	,

但他们大错特错了，因为纵队迅速向林戈尔德进军，行进了十六英里。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'raɪvd] .

where	the	other	two	brigades	of	the	division	had	previously	arrived	.
在哪里	这	其他	二	旅	的	这	分配	有	之前	到达的	.

该师其他两个旅此前已抵达那里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

Most	of	the	command	became	so	much	fatigued	under	their	burden	that	they
最多	的	这	命令	成为	所以	很多	疲劳	在下面	他们的	负担	那	他们

[wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] .

were	obliged	to	fall	out	and	come	up	at	their	leisure	.
是	有义务	到	落下	出去	和	来	向上	在	他们的	闲暇	.

大部分指挥官都因为肩负重任而疲惫不堪，不得不分散开来，等有空再回来。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['rɪŋˌgoʊld] [θruː] ['tʌn(ə)l]

On	the	next	day	the	division	continued	the	march	from	Ringgold	through	Tunnel
在	这	下一个	天	这	分配	持续	这	行进	从	林戈尔德	通过	隧道

[hɪl] [ɑːn] [tuː; tə] ['bʌzɝdz] [ruːst] ,

Hill	on	to	Buzzard's	Roost	,
爬坡道	在	到	秃鹰的	栖息处	,

第二天，该师继续从林戈尔德出发，途经隧道山，向秃鹰巢穴进军。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

a	narrow	defile	in	the	Rocky	Face	Ridge	,
一个	狭窄的	亵渎	在	这	洛基	脸	岭	,

落基山脊上的一条狭窄隘口，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'faɪənt] .

where	it	found	the	enemy	in	force	and	very	defiant	.
在哪里	它	成立	这	敌人	在	力量	和	非常	桀骜不驯	.

在那里，他们发现敌人兵力雄厚，而且非常顽强抵抗。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

On	reaching	the	position	of	the	enemy	at	this	place	,
在	到达	这	位置	的	这	敌人	在	这	地方	,

到达敌军在该地点的阵地后，

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

our	brigade	was	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们的	旅	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我旅已列成战斗队形。

[əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [pæs] ,

advancing	into	position	so	as	to	cover	the	pass	,
前进	进入	位置	所以	作为	到	覆盖	这	经过	,

向前移动到位，以便封堵传球。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd]

during	which	time	a	heavy	cannonade	was	opened	on	our	lines	,	and
期间	哪个	时间	一个	重的	炮击	曾是	打开	在	我们的	线条	,	和

[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

continued	until	dark	.
持续	直到	黑暗的	.

在此期间，我方阵地遭到猛烈炮击，一直持续到天黑。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , ['pikits] [wɜːr; wər] [naʊ]
General **Morgan's** **brigade** **having** **taken** **up** **position** **on** **our** **left** **,** **pickets** **were** **now**
一般的 摩根的 旅 拥有 已采取 向上 位置 在 我们的 左边 , 纠察队 是 现在
[sent] [aʊt] ,
sent **out** **,**
发送 出去 ,

摩根将军的旅已在我方左翼就位，现在哨兵也已派出。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
and **comparative** **silence** **prevailed** **during** **the** **night** **.**
和 比较 沉默 最终获胜 期间 这 夜晚 .

夜间一片寂静。

['kʌmpəniz] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪti] - [sɪksθ][fɔːr; fər] ['pɪkɪt]
Companies **E** **and** **H** **were** **detailed** **from** **the** **Eighty** **-** **sixth** **for** **picket**
公司 E 和 H 是 详细的 从 这 八十 - 第六 为了 纠察
['duːti][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
duty **on** **this** **occasion** **,**
责任 在 这 场合 ,

第八十六团的E连和H连被抽调到此次执行纠察任务。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] - [em] .
company **A** **being** **sent** **on** **the** **skirmish** **line** **the** **next** **day** **at** **12** **m** **.**
公司 一个 存在 发送 在 这 小规模冲突 线 这 下一个 天 在 - 米 .

A公司于次日中午12点被派往前线。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 25th [ðə; ðɪ] [pæs] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,
On **the** **morning** **of** **the** **25th** **the** **pass** **was** **enveloped** **in** **a** **dense** **fog** **,**
在 这 早晨 的 这 25th 这 经过 曾是 被包裹 在 一个 稠密 多雾路段 ,

25日清晨，山口笼罩在浓雾之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,
so **much** **so** **that** **objects** **could** **not** **be** **distinguished** **at** **any** **great** **distance** **,**
所以 很多 所以 那 对象 可以 不是 是 杰出的 在 任何 伟大的 距离 ,

以至于在很远的距离都无法分辨物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten]
it **being** **impossible** **to** **discover** **a** **vestige** **of** **the** **enemy's** **lines** **until** **about** **ten**
它 存在 不可能的 到 发现 一个 痕迹 的 这 敌人的 线条 直到 关于 十
[ə; eɪ] . [em] . ,
a **.** **m** **.** **,**
一个 . 米 . ,

直到上午十点左右才能发现敌军防线的痕迹，

[wen] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] ['dɪsə'pɪrd] .
when **the** **fog** **had** **partially** **disappeared** **.**
什么时候 这 多雾路段 有 部分 消失 .

当雾气部分消散时。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] ,
About **this** **time** **,** **however** **,** **skirmishing** **began** **along** **the** **line** **,**
关于 这 时间 , 然而 , 小规模冲突 开始 沿着 这 线 ,

然而，就在此时，沿线开始出现小规模冲突。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
resulting **in** **a** **few** **serious** **casualties** **on** **our** **part** **.**
结果 在 一个 很少 严肃的 伤亡 在 我们的 部分 .

结果导致我方人员伤亡严重。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

The	main	reason	for	delaying	operations	so	long	was	in	not	knowing	the	exact
这	主要的	原因	为了	延迟	运营	所以	长的	曾是	在	不是	会心	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

situation	of	General	Cruft	,
情况	的	一般的	克鲁夫特	,

导致行动延误如此之久的主要原因是不清楚克鲁夫特将军的确切情况。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði]

who	had	been	sent	round	the	left	of	Rocky	Face	Ridge	in	order	to	flank	the
WHO	有	到过	发送	圆形的	这	左边	的	洛基	脸	岭	在	命令	到	侧翼	这

['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bʌzɜ-dz] [ruːst] [gæp] .

enemy's	position	at	Buzzard's	Roost	Gap	.
敌人的	位置	在	秃鹰的	栖息处	差距	.

他们被派往落基山脊左侧，从侧翼包抄敌军在秃鹰栖息地山口的阵地。

['kænən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['buːmɪŋ] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət]

Cannon	could	be	heard	in	that	direction	booming	furiously	,	but	nothing	definite
大炮	可以	是	听到	在	那	方向	蓬勃发展	愤怒地	,	但	没有什么	定

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðæt] .

could	be	determined	by	that	.
可以	是	决定	经过	那	.

可以听到那个方向传来隆隆的炮声，但从中无法确定任何确切的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ðer; ðər] [flæŋk]

It	soon	became	evident	,	however	,	that	he	was	advancing	rapidly	on	their	flank
它	很快	成为	明显	,	然而	,	那	他	曾是	前进	快速	在	他们的	侧翼

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	rear	,
和	后部	,

然而，很快人们就发现，他正迅速从他们的侧翼和后方推进。

[sɪns] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

since	the	roar	of	the	cannon	and	rattle	of	musketry	became	more	and	more
自从	这	吼	的	这	大炮	和	嘎嘎作响	的	火枪	成为	更多的	和	更多的

[dɪ'stɪŋkt] ;

distinct	;
清楚的	;

因为大炮的轰鸣声和枪声越来越清晰；

[bʌt; bət] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ,

but	no	news	came	respecting	his	progress	until	about	ten	a	.	m	.	,
但	不	消息	来了	尊重	他的	进步	直到	关于	十	一个	.	米	.	,

但直到上午十点左右才传来他病情进展的消息。

[wen] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

when	an	orderly	arrived	with	the	desired	information	.
什么时候	一个	秩序	到达的	和	这	想要的	信息	.

当一名勤杂工带着所需信息到达时。

[tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [haɪ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Towards	noon	the	fog	disappeared	,	and	the	sun	having	risen	high	,	made	it
向	中午	这	多雾路段	消失	,	和	这	太阳	拥有	升起	高的	,	制成	它

[mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

more	favorable	for	operations	,
更多的	有利	为了	运营	,

临近中午时分，雾气散去，太阳高悬，更有利于作业。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [ˌjuː 'es] .

since	in	the	morning	it	shone	in	our	eyes	and	blinded	us	.
自从	在	这	早晨	它	闪耀	在	我们的	眼睛	和	失明	我们	.

因为早上阳光刺得我们睁不开眼。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
About **one** **o'clock** **,**
关于 一 点钟 ,

大约一点钟，

['hɔtʃ,kis] - 2nd [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['wɔrənz] 19th [ˌɪndi'ænə] ['bætəriz] [mu:vd] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
Hotchkiss **'** **2nd** **Minnesota** **and** **Warren's** **19th** **Indiana** **batteries** **moved** **into** **position** **in**
霍奇基斯 - 2nd 明尼苏达州 和 沃伦的 19th 印第安纳州 电池 已搬 进入 位置 在
[frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['emɪnəns] ,
front **of** **our** **brigade** **on** **a** **high** **eminence** **,**
正面 的 我们的 旅 在 一个 高的 卓越 ,

霍奇基斯指挥的明尼苏达州第2炮兵团和沃伦指挥的印第安纳州第19炮兵团在高地上占据了我旅前方的阵地。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
from **whence** **they** **began** **to** **feel** **for** **the** **position** **of** **the** **enemy** **,**
从 何处 他们 开始 到 感觉 为了 这 位置 的 这 敌人 ,

由此，他们开始摸清敌人的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] .
which **was** **soon** **discovered** **strongly** **fortified** **on** **the** **adjacent** **hills** **.**
哪个 曾是 很快 发现 强烈 强化 在 这 邻近的 丘陵 .

不久后人们发现，附近的山丘上筑有坚固的防御工事。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Soon **after** **this** **the** **Eighty** **-** **sixth** **was** **ordered** **to** **advance** **over** **the** **hill** **on** **which**
很快 后 这 这 八十 - 第六 曾是 订购 到 进步 超过 这 爬坡道 在 哪个
[ði:z] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ,
these **batteries** **were** **stationed** **,**
这些 电池 是 驻 ,

此后不久，第八十六团奉命越过这些炮兵阵地所在的山丘。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **attack** **the** **enemy's** **position** **.**
和 攻击 这 敌人的 位置 .

并攻击敌方阵地。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər]
When **it** **reached** **the** **crest** **of** **the** **hill** **,** **the** **rebels** **opened** **a** **furious** **fire**
什么时候 它 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 这 叛军 打开 一个 狂怒 火
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

当它到达山顶时，叛军向它猛烈开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌn]['pɑ:rtɪk(ə)l] ,
but **this** **did** **not** **derange** **the** **line** **one** **particle** **,**
但 这 做过 不是 精神错乱 这 线 一 粒子 ,

但这并没有扰乱第一粒子的行，

[ˌaɪ 'ti:] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɔ:rdər][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [bə'tæliən] [drɪl] .
it **marching** **on** **with** **as** **much** **good** **order** **as** **if** **on** **battalion** **drill** **.**
它 行军 在 和 作为 很多 好的 命令 作为 如果 在 营 钻头 .

它行进得井然有序，就像在进行营级操练一样。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:r] [rɪdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz]
The **regiment** **advanced** **to** **the** **foot** **of** **a** **hill** **or** **ridge** **only** **a** **few** **hundred** **yards**
这 团 先进的 到 这 脚 的 一个 爬坡道或者 岭 仅有的 一个 很少 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ,
from **the** **enemy's** **line** **of** **works** **,**
从 这 敌人的 线 的 作品 ,

该团推进到距离敌军阵地仅几百码的一座小山或山脊脚下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

where	it	halted	and	lay	down	.
在哪里	它	停止	和	躺	向下	.

它停了下来，躺了下来。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kʊk] ['ɝːdʒd] [mə'giː] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

Colonel	McCook	urged	Magee	to	charge	the	works	,
上校	麦库克	敦促	麦基	到	收费	这	作品	,

麦库克上校敦促马吉向工事收费，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [sə'pɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	he	would	not	until	he	got	support	on	his	right	,	as	it	was
但	他	会	不是	直到	他	得到	支持	在	他的	正确的	,	作为	它	曾是

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

但他必须等到右侧得到支撑才能继续下去，因为右侧没有保护。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	would	have	resulted	in	the	utter	ruin	of	the	regiment	.
和	会	有	结果	在	这	说出	废墟	的	这	团	.

这将导致该团彻底覆灭。

[ðə; ði] 85th , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

The	85th	,	it	is	true	,	was	on	the	right	of	the	Eighty	-	sixth	,	but	not	in
这	85th	,	它	是	真的	,	曾是	在	这	正确的	的	这	八十	-	第六	,	但	不是	在

[sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] ,

supporting	distance	,
支持	距离	,

第85团的确位于第86团的右侧，但并未处于支援位置。

['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

having	partially	changed	its	direction	and	ascended	the	acclivity	on	the	right
拥有	部分	已更改	它是	方向	和	上升	这	坡度	在	这	正确的

[tuː] [haɪ] .

too	high	.
也	高的	.

部分改变了方向，并沿着右侧斜坡向上攀升过高。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	same	time	our	brigade	advanced	on	the	right	,
在	这	相同的	时间	我们的	旅	先进的	在	这	正确的	,

与此同时，我旅向右翼推进。

['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

General	Morgan	advanced	on	the	left	and	made	a	desperate	charge	on	the
一般的	摩根	先进的	在	这	左边	和	制成	一个	绝望的	收费	在	这

['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

enemy's	position	;
敌人的	位置	;

摩根将军从左翼发起进攻，向敌军阵地发起孤注一掷的冲锋；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] ,

but	he	was	repulsed	in	great	disorder	,
但	他	曾是	反感	在	伟大的	紊乱	,

但他却在一片混乱中被击退了。

[ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːltɪŋ] [fɔːrs]

the	steep	and	rugged	rocks	affording	a	natural	barrier	against	his	assaulting	force
这	陡	和	崎岖	岩石	负担得起	一个	自然的	障碍	反对	他的	袭击	力量

.

:

.

陡峭崎岖的岩石构成了一道天然屏障，阻挡了他的进攻部队。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['hævɪŋ] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

The	charge	on	the	left	having	failed	of	success	,	the	right	was	ordered	to
这	收费	在	这	左边	拥有	失败的	的	成功	,	这	正确的	曾是	订购	到

[meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] ,

maintain	its	own	,
维持	它是	自己的	,

左翼冲锋失败后，右翼奉命坚守阵地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd]['mɔːrgən]

it	being	the	design	,	however	,	to	push	forward	the	right	had	Morgan
它	存在	这	设计	,	然而	,	到	推	向前	这	正确的	有	摩根

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

succeeded	in	his	enterprise	.
成功了	在	他的	企业	.

然而，如果摩根的计划成功，那么推进右翼势力的行动将会成功。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər]

The	Eighty	-	sixth	remained	in	its	position	until	night	,	when	it	was	relieved	by	other
这	八十	-	第六	剩余	在	它是	位置	直到	夜晚	,	什么时候	它	曾是	松了口气	经过	其他

[truːps] ,

troops	,
军队	,

第八十六团坚守阵地直至夜幕降临，随后由其他部队接替。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	falling	back	to	the	rear	,	remained	in	comparative	quiet	during	the	night	.
和	坠落	后退	到	这	后部	,	剩余	在	比较	安静的	期间	这	夜晚	.

撤退到后方后，夜间保持相对平静。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

On	the	morning	of	the	26th	the	Eighty	-	sixth	was	marched	to	a	position
在	这	早晨	的	这	26th	这	八十	-	第六	曾是	行军	到	一个	位置

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][gæp] .

covering	the	right	flank	of	our	forces	in	the	gap	.
覆盖	这	正确的	侧翼	的	我们的	力量	在	这	差距	.

26日上午，第八十六团进军至缺口处，掩护我军右翼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

It	was	anticipated	that	a	force	of	the	enemy's	cavalry	would	make	a
它	曾是	预期	那	一个	力量	的	这	敌人的	骑兵	会	制作	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

demonstration	in	that	direction	.
示范	在	那	方向	.

预计敌军的一支骑兵部队会向那个方向进行示威。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪlt] [gʊd] ['brɛstˌwɜːrks] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] ; [bʌt; bət]

Here	the	regiment	built	good	breastworks	in	readiness	for	the	expected	attack	;	but
这里	这	团	建造	好的	胸工	在	准备就绪	为了	这	预期的	攻击	;	但

[noʊ] ['enəmi] [keɪm] ,

no	enemy	came	,
不	敌人	来了	,

该团在此构筑了坚固的胸墙，以应对预期的进攻；但敌人并未到来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

though	it	remained	until	night	,	when	it	was	withdrawn	,	taking	up	the	line	of
尽管	它	剩余	直到	夜晚	,	什么时候	它	曾是	撤回	,	采取	向上	这	线	的

[mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['rɪŋˌgoʊld] .

march	for	Ringgold	.
行进	为了	林戈尔德	.

虽然它一直停留到晚上，然后才撤退，进入了前往林戈尔德的行军路线。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['rɪŋˌgoʊld] [leɪt] [æt; ət]

Soon	after	this	the	whole	force	was	put	on	the	retreat	,	arriving	in	Ringgold	late	at
很快	后	这	这	所有的	力量	曾是	放	在	这	撤退	,	抵达	在	林戈尔德	晚的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

此后不久，全军开始撤退，深夜抵达林戈尔德。

['evri] ['eɪti] - [sɪksθ][mæn] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑːd] [saɪt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [æz; əz]

Every	Eighty	-	sixth	man	will	remember	the	odd	sight	that	occurred	on	this	retreat	as
每一个	八十	-	第六	男人	将要	记住	这	奇怪的	视线	那	发生	在	这	撤退	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['tʌn(ə)l] [hɪl] .

it	entered	Tunnel	Hill	.
它	进入	隧道	爬坡道	.

每一位第八十六名士兵都会记得在撤退过程中进入隧道山时发生的奇特景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bleɪz] [wen] [wiː; wi]

A	large	frame	building	had	caught	on	fire	and	was	in	full	blaze	when	we
一个	大的	框架	建筑	有	捕捉	在	火	和	曾是	在	满的	火焰	什么时候	我们

['entərd] [taʊn] .

entered	town	.
进入	镇	.

我们进城时，一座大型木结构房屋着火了，火势正猛烈燃烧。

[waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [kloʊzd] [ræŋks] ,

While	descending	a	ridge	in	closed	ranks	,
尽管	下降	一个	岭	在	关闭	排名	,

在沿山脊向下列队行进时，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [feɪs] , ['prezəntɪŋ]

the	light	from	the	burning	building	was	reflected	from	every	face	,	presenting
这	光	从	这	燃烧	建筑	曾是	反映	从	每一个	脸	,	呈现

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [braɪt] ,

a	multitude	of	bright	,
一个	民众	的	明亮的	,

燃烧的建筑物发出的光芒反射到每个人的脸上，呈现出无数明亮的光芒。

['pliːzɪŋ] ['kaʊntənənsiz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [els] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

pleasing	countenances	,	and	as	all	else	was	dark	,
令人愉悦	面容	,	和	作为	全部	别的	曾是	黑暗的	,

他们面容和善，周围一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

nothing	could	be	seen	but	a	moving	field	of	shining	faces	.
没有什么	可以	是	已见	但	一个	移动	场地	的	灼灼	面孔	.

除了移动的、闪闪发光的脸庞之外，什么也看不见。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒʌst] [ri'saitid] ,

Our	brigade	was	not	generally	engaged	in	the	battle	just	recited	,
我们的	旅	曾是	不是	一般来说	已订婚的	在	这	战斗	只是	背诵	,

我旅并未直接参与刚才提到的那场战斗。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði] 85th [ˌɪlə'nɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənts] [brɔːt] ['ɪntuː]
the **Eighty** **-** **sixth** **and** **the** **85th** **Illinois** **being** **the** **only** **regiments** **brought** **into**
这 八十 - 第六 和 这 85th 伊利诺伊州 存在 这 仅有的 军团 带来 进入
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

只有第86和第85伊利诺伊步兵团投入了战斗。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [rɪ'zɜːrv] .
though **the** **rest** **were** **in** **close** **reserve** **.**
尽管 这 休息 是 在 关闭 预订 .

其余人员则作为后备力量严密部署。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs]
The **Eighty** **-** **sixth** **loss** **was** **one** **killed** **and** **seven** **wounded** **,** **the** **company** **loss**
这 八十 - 第六 损失 曾是 一 被杀 和 七 受伤 , 这 公司 损失
['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
being **as** **follows** **:**
存在 作为 跟随 :

第86团损失1人阵亡，7人受伤，该连损失如下：

[ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] , [θriː] ; [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] , [wʌn] ; [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [fɔːr] .
Co **.** **H** **,** **three** **;** **Co** **.** **G** **,** **one** **;** **Co** **.** **K** **,** **four** **.**
合作 . H , 三 ; 合作 . G , 一 ; 合作 . K , 四 .

H连3人；G连1人；K连4人。

[ðə; ði] [riˈkɔnisəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekts] [ə'kɑːmplɪʃt] .
The **reconnoissance** **was** **now** **ended** **,** **and** **its** **objects** **accomplished** **.**
这 侦察 曾是 现在 结束 , 和 它是 对象 完成 .

侦察行动至此结束，其目的已达成。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [truːps] [tuː; tə]['moʊbəl] ,
The **rebels** **had** **been** **sending** **troops** **to** **Mobile** **,**
这 叛军 有 到过 发送 军队 到 移动的 ,

叛军一直在向莫比尔派遣军队，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
but **the** **movements** **of** **this** **expedition** **compelled** **them** **to** **bring** **them** **back** **.**
但 这 移动 的 这 远征 被迫 他们 到 带来 他们 后退 .

但这次探险队的行动迫使他们把这些东西带回来。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 27th , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][kæmp]
On **the** **next** **day** **,** **the** **27th** **,** **the** **division** **was** **put** **on** **the** **march** **for** **Camp**
在 这 下一个 天 , 这 27th , 这 分配 曾是 放 在 这 行进 为了 营
['mækəˌfiː, məˈkæˌfiː] ,
McAfee **,**
迈克菲 ,

第二天，也就是27日，该师开始向麦卡菲营地进军。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] .
where **it** **arrived** **at** **dusk** **of** **the** **same** **day** **,** **having** **been** **absent** **thirteen** **days** **.**
在哪里 它 到达的 在 黄昏 的 这 相同的 天 , 拥有 到过 缺席的 十三 天 .

它于当天黄昏抵达，此前已失踪十三天。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
But **after** **all** **,** **we** **were** **destined** **to** **remain** **here** **only** **a** **short** **time** **.**
但 后 全部 , 我们 是 注定 到 保持 这里 仅有的 一个 短的 时间 .

但归根结底，我们注定只能在这里短暂停留。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [riˈkɔnisəns] [tuː; tə] ['bʌzɜ-dz] [ruːst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [pʊt] [ɑːn]

Just	one	week	after	the	reconnoissance	to	Buzzard's	Roost	we	were	again	put	on
只是	一	星期	后	这	侦察	到	秃鹰的	栖息处	我们	是	再次	放	在

[ðə; ði] [muːv] .

the	move	.
这	移动	.

对秃鹰巢穴进行侦察仅仅一周后，我们就再次启程了。

['aʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [rɪˈsiːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 6th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Our	brigade	received	orders	to	march	on	Sunday	,	the	6th	day	of	March	,
我们的	旅	已收到	订单	到	行进	在	星期日	,	这	6th	天	的	行进	,

我旅接到命令，于3月6日星期日出发行军。

[tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃikəˈmɔːgə] ['bæt(ə)l] -

to	Lee	and	Gordon's	Mills	,	situated	on	the	right	of	the	Chickamauga	battle	-
到	李	和	戈登的	米尔斯	,	位于	在	这	正确的	的	这	奇卡莫加	战斗	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

前往位于奇卡莫加战场右侧的李和戈登磨坊，

[əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][æt; ət]['mækəˌfiː, məˈkæˌfiː] .

about	eight	miles	distant	from	the	camps	at	McAfee	.
关于	八	英里	遥远	从	这	营地	在	迈克菲	.

距离麦卡菲营地约八英里。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] [pɔɪnt] ,

The	command	was	sent	here	on	account	of	this	being	a	strategic	point	,
这	命令	曾是	发送	这里	在	帐户	的	这	存在	一个	战略	观点	,

之所以将命令派到这里，是因为这里是一个战略要地。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][kæmp] ,

and	soon	began	to	lay	off	a	camp	,
和	很快	开始	到	躺	离开	一个	营	,

不久后，营地开始解散。

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ]

which	day	by	day	it	adorned	and	beautified	until	it	became	an	enchanting
哪个	天	经过	天	它	装饰	和	美化	直到	它	成为	一个	妖娆

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它日复一日地装点和美化着这里，最终变成了一个迷人的地方。

[ðə; ði] ['veri] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

the	very	prototype	of	the	grand	and	beautiful	,	being	situated	on	the	banks	of
这	非常	原型	的	这	盛大	和	美丽的	,	存在	位于	在	这	银行	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌtʃikəˈmɔːgə] ,

the	South	Chickamauga	,
这	南	奇卡莫加	,

它坐落在南奇卡莫加河畔，堪称宏伟壮丽的典范。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	handsome	stream	of	water	.
一个	英俊的	溪流	的	水	.

一条美丽的溪流。

[wen] [gʊd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃæntiːz] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] ,

When	good	comfortable	shanties	had	been	erected	,
什么时候	好的	舒服的	棚屋	有	到过	竖立	,

当舒适的小屋搭建完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðer; ðər] [graʊndz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	boys	began	to	ornament	their	grounds	after	the	first	order	of	things	,
这	男孩们	开始	到	装饰品	他们的	理由	后	这	第一的	命令	的	事物	,

第一件事完成后，男孩们开始装饰他们的场地。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r]['leɪbər][wʌz; wəz] [sperd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

for	neither	time	nor	labor	was	spared	in	this	work	,
为了	两者都不	时间	也不	劳动	曾是	幸存	在	这	工作	,

因为这项工作耗费了大量的时间和精力。

[i:tʃ] ['soʊldʒər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

each	soldier	taking	a	pride	in	doing	his	part	.
每个	士兵	采取	一个	自豪	在	正在做	他的	部分	.

每个士兵都以完成自己的任务为荣。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['redʒɪmənt]['fæbrɪkeɪtɪd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]

All	the	companies	of	each	regiment	fabricated	ornaments	of	every	conceivable
全部	这	公司	的	每个	团	制造	装饰品	的	每一个	可以想象的

['wɜ:rkmənʃɪp] , ['difərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

workmanship	,	differing	one	from	another	,
做工	,	不同	一	从	其他	,

每个团的所有连队都制作了各种工艺水平的饰品，彼此之间各不相同。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:əli] ['hænsəm] .

and	on	the	whole	really	handsome	.
和	在	这	所有的	真的	英俊的	.

而且整体来说真的很帅。

[ði:z] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['si:dər] [baʊz] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['dekstrəs]

These	ornaments	were	made	of	pine	and	cedar	boughs	by	the	more	dextrous
这些	装饰品	是	制成	的	松树	和	雪松	树枝	经过	这	更多的	灵巧的

[ænd; ənd] [ɑ:'tistikəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] .

and	artistical	of	our	comrades	.
和	艺术	的	我们的	同志们	.

这些饰品是由我们同志中比较灵巧、有艺术细胞的人用松树枝和雪松树枝制作的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [wel] - ['fæʃnd] ['i:gəlz] , ['letərz] ,

You	might	see	well	-	fashioned	eagles	,	letters	,
你	可能	看	出色地	-	造型	老鹰	,	信件	,

你可能会看到造型精美的鹰、字母，

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freɪm] - [wɜ:rk]

figures	and	animals	hung	up	in	conspicuous	places	over	a	beautiful	frame	-	work
数据	和	动物	悬挂	向上	在	显眼的	地方	超过	一个	美丽的	框架	-	工作

[ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['strʌktʃər] ,

of	gothic	structure	,
的	哥特	结构	,

人物和动物形象被悬挂在哥特式建筑精美框架的显眼位置，

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm] ['pæsər] [baɪ] .

astonishing	and	eliciting	remark	from	passers	by	.
惊人	和	引发	评论	从	过路人	经过	.

令人惊叹，引得路人纷纷议论。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn]

Besides	these	,	there	were	all	kinds	of	machinery	fluttering	and	struggling	in
除了	这些	,	那里	是	全部	种类	的	机械	飘动	和	挣扎	在

[ðə; ði] [er] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [poʊlz] .

the	air	on	long	poles	.
这	空气	在	长的	杆子	.

除此之外，还有各种各样的机械装置在长杆上于空中飘荡挣扎。

['flʌtər] [mɪlz] [ænd; ənd] ['gʌnboʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['heɪsti] [raʊndz] ;

Flutter	mills	and	gunboats	could	be	seen	making	their	hasty	rounds	;
扑	磨坊	和	炮艇	可以	是	已见	制作	他们的	仓促	回合	;

可以看到帆船和炮艇匆匆穿梭往来；

[men] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

men	wrestling	and	turning	many	kinds	of	machinery	could	be	taken	in	at	the
男人	摔角	和	转弯	许多	种类	的	机械	可以	是	已采取	在	在	这

[seɪm] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

same	glance	of	the	eye	.
相同的	瞥一眼	的	这	眼睛	.

一眼就能看到男人们在搏斗和操作各种机器。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['baʊərz] , ['weðər] - ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd]

Each	regiment	had	a	meeting	house	and	bowers	,	weather	-	boarded	and
每个	团	有	一个	会议	房子	和	鲍尔斯	,	天气	-	登机	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd]['siːdər] [baʊz] ,

covered	with	pine	and	cedar	boughs	,
涵盖	和	松树	和	雪松	树枝	,

每个团都有一座集会所和凉亭，凉亭用木板遮盖，上面覆盖着松树和雪松树枝。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

presenting	the	very	picture	of	enjoyment	.
呈现	这	非常	图片	的	享受	.

呈现出一幅极致享受的画面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə)m] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

This	was	the	handsomest	camp	in	the	whole	army	,
这	曾是	这	最英俊的	营	在	这	所有的	军队	,

这是全军最漂亮的营地。

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [fræŋk] ['lezli] , [æz; əz]

and	drawings	of	it	appeared	in	Harper's	Weekly	and	Frank	Leslie	,	as
和	图画	的	它	出现	在	哈珀斯	每周	和	坦率	莱斯利	,	作为

['mɑːd(ə)l][kæmps] .

model	camps	.
模型	营地	.

它的图画曾作为模范营地出现在《哈珀周刊》和《弗兰克·莱斯利》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn'dʒɔɪd] ['soʊldʒərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɔːr]

It	was	here	the	brigade	enjoyed	soldiering	more	than	at	any	other	time	or
它	曾是	这里	这	旅	享受	参军	更多的	比	在	任何	其他	时间	或者

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ,

place	before	or	after	,
地方	前	或者	后	,

在这里，这支旅比以往任何时期、任何地点都更享受当兵的乐趣。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [prə'feʃ(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

having	learned	to	make	its	profession	agreeable	,	and	looking	more	particularly	to
拥有	学习	到	制作	它是	职业	同意	,	和	寻找	更多的	特别	到

[ɪts] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

its	comfort	and	enjoyment	.
它是	舒适	和	享受	.

学会了如何让自己的职业令人愉快，尤其注重自身的舒适和享受。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði]['noʊtɪd] [sprɪŋz] ,

Then	,	there	was	added	to	the	pleasures	of	this	camp	the	noted	springs	,
然后	,	那里	曾是	额外	到	这	快乐	的	这	营	这	著名的	弹簧	,

[noʊn] [æz; əz] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋz] .

known	as	Crawfish	Springs	.
已知	作为	小龙虾	斯普林斯	.

后来，这个营地又增添了不少乐趣，那就是著名的小龙虾泉。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [striːm] [ʌv; əv] [braɪt] [klɪr] ['wɔːtər] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

A	huge	stream	of	bright	clear	water	forces	itself	from	the	foot	of	the	hill
一个	巨大的	溪流	的	明亮的	清除	水	力量	本身	从	这	脚	的	这	爬坡道

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] .

from	whence	it	issues	.
从	何处	它	问题	.

一股巨大的清澈溪流从山脚下奔涌而出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] ,

They	are	a	natural	wonder	,
他们	是	一个	自然的	想知道	,

它们是自然奇观，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	have	called	forth	the	admiration	of	all	who	chanced	to	visit	them	.
和	有	称为	前进	这	钦佩	的	全部	WHO	偶然	到	访问	他们	.

并赢得了所有偶然拜访过他们的人的钦佩。

[ðə; ði][sˈlæviːəʊkrəsɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['sʌmər]

The	slaveocracy	of	this	portion	of	the	South	made	them	their	constant	summer
这	奴隶制	的	这	部分	的	这	南	制成	他们	他们的	持续的	夏天

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

南方这一地区的奴隶制统治者们将这里作为他们常去的避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [draɪv] [dʌl]

and	the	soldiers	also	enjoyed	them	as	a	pleasant	retreat	to	drive	dull
和	这	士兵	还	享受	他们	作为	一个	令人愉快的	撤退	到	驾驶	乏味的

[taɪm] [əˈweɪ] .

time	away	.
时间	离开	.

士兵们也很喜欢这些活动，认为它们是驱散无聊时光的愉快消遣。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] [tuː] [mʌnθs] ['wɑːntɪŋ] [θriː] [deɪz]

The	3rd	brigade	remained	at	Lee	and	Gordon's	Mills	two	months	wanting	three	days
这	3rd	旅	剩余	在	李	和	戈登的	米尔斯	二	几个月	想要	三	天

,

,

,

第三旅在李和戈登磨坊驻扎了两个月，还差三天就撤离了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] ['meni] [fɑːnd] [ə'tætʃmənts] ,

during	which	time	it	contracted	many	fond	attachments	,
期间	哪个	时间	它	合同	许多	喜爱	附件	,

在此期间，它与许多人建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][wɪð; wɪθ]

and	in	after	times	the	boys	would	revert	to	the	memories	of	this	camp	with
和	在	后	时代	这	男孩们	会	恢复	到	这	回忆	的	这	营	和

[mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒər] .

more	than	ordinary	pleasure	.
更多的	比	普通的	乐趣	.

后来，男孩们常常会怀着非同寻常的快乐回忆起这个夏令营的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hɪr] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [mə'giː] [keɪm] [frʌm; frəm][kæmp]['mækəˌfiː, mə'kæˌfiː][tuː; tə][bɪd]

It	was	while	here	that	Colonel	Magee	came	from	Camp	McAfee	to	bid
它	曾是	尽管	这里	那	上校	麦基	来了	从	营	迈克菲	到	出价

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [gʊd] [baɪ] ,

the	boys	of	his	regiment	good	bye	,
这	男孩们	的	他的	团	好的	再见	,

正是在这里，麦基上校从麦卡菲营地赶来，向他所在团的士兵们告别。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

having	been	unable	to	leave	that	place	with	his	command	.
拥有	到过	无法	到	离开	那	地方	和	他的	命令	.

他奉命离开那里，却未能成行。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [helθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pʊr] ,

The	Colonel's	health	for	a	long	time	had	been	very	poor	,
这	上校的	健康	为了	一个	长的	时间	有	到过	非常	贫穷的	,

上校的身体状况长期以来一直很差。

[ænd; ənd] ['sɜ:rdʒən] ['hu:tən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

and	Surgeon	Hooton	assured	him	that	he	could	not	survive	the	service	,
和	外科医生	胡顿	保证	他	那	他	可以	不是	存活	这	服务	,

外科医生胡顿向他保证，他不可能活着完成服役。

[nɔ:r][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

nor	do	justice	to	himself	and	his	command	by	continuing	in	it	.
也不	做	正义	到	他自己	和	他的	命令	经过	继续	在	它	.

继续这样做，既不公正地对待自己，也不公正地对待自己的命令。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

For	these	reasons	he	was	induced	to	offer	the	resignation	of	his	command	,
为了	这些	原因	他	曾是	诱导	到	提供	这	辞职	的	他的	命令	,

基于这些原因，他被迫提出辞去指挥职务。

[wɪtʃ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

which	in	due	course	of	time	was	accepted	.
哪个	在	到期的	课程	的	时间	曾是	公认	.

最终，这一点被人们接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] -

There	was	a	universal	feeling	of	sad	regret	with	the	boys	of	the	Eighty	-
那里	曾是	一个	普遍的	感觉	的	伤心	后悔	和	这	男孩们	的	这	八十	-

[sɪksθ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

sixth	at	this	event	,
第六	在	这	事件	,

在这次事件中，第八十六团的士兵们普遍感到悲伤和遗憾。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜ:rn(ə)l][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di][tu:; tə]

a	regret	that	their	beloved	Colonel	no	longer	had	the	strength	of	body	to
一个	后悔	那	他们的	心爱	上校	不	更长	有	这	力量	的	身体	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

remain	with	them	through	the	trying	events	of	the	future	,
保持	和	他们	通过	这	尝试	活动	的	这	未来	,

他们感到遗憾的是，他们敬爱的上校已经没有足够的体力陪伴他们度过未来艰难的岁月。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [praɪd] [θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

as	he	had	been	their	pride	through	those	of	the	past	.
作为	他	有	到过	他们的	自豪	通过	那些	的	这	过去的	.

因为他一直是他们过去引以为傲的人物。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][di:] . ['dʌblju:] . [mə'gi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hju:'meɪn][ænd; ənd]['tendər]

Lieutenant	-	Colonel	D	.	W	.	Magee	was	a	man	of	humane	and	tender
中尉	-	上校	D	.	W	.	麦基	曾是	一个	男人	的	人道	和	投标

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

D·W·麦基中校是一位充满人道主义精神和温柔情感的人。

['hævɪŋ] [hɪm'self] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,

Having	himself	served	in	the	ranks	in	the	Mexican	war	,
拥有	他自己	服务	在	这	排名	在	这	墨西哥	战争	,

他本人曾参加过美墨战争，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə]

he	was	well	qualified	to	appreciate	the	hardships	and	difficulties	incident	to
他	曾是	出色地	合格的	到	欣赏	这	艰辛	和	困难	事件	到

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf] .

a	soldier's	life	.
一个	士兵的	生活	.

他完全有资格体会军人生活中所经历的艰辛和困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪθ; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

He	was	free	to	converse	and	associate	with	his	men	,
他	曾是	自由的	到	交谈	和	联系	和	他的	男人	,

他可以自由地与部下交谈和交往。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][moʊst] [səb'mɪsɪv]

at	the	same	time	commanding	their	highest	esteem	and	most	submissive
在	这	相同的	时间	指挥	他们的	最高	尊重	和	最多	顺从者

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

同时赢得了他们最高的敬意和最顺从的服从。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] ['hjuːmər][ðer; ðər] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] ['setld] [er] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

With	his	gayest	humor	there	mingled	a	settled	air	of	resolution	,
和	他的	同性恋	幽默	那里	混合	一个	定居	空气	的	解决	,

他最轻松幽默的外表下，也夹杂着一丝沉稳的决心。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,

which	made	those	who	approached	him	feel	they	must	obey	,
哪个	制成	那些	WHO	接近	他	感觉	他们	必须	服从	,

这使得接近他的人感到他们必须服从他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'fjoəʊzd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	which	infused	love	and	confidence	in	those	with	whom	he	was
和	哪个	注入	爱	和	信心	在	那些	和	谁	他	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

这给他身边的人带来了爱和信心。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [kən'siːld] [æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ænd; ənd]

His	manners	ingenuous	and	open	-	hearted	,	concealed	an	imperturbable	and
他的	礼仪	天真无邪	和	打开	-	心地	,	暗	一个	沉着冷静	和

['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

calculating	spirit	.
计算	精神	.

他举止天真烂漫、热情开朗，但内心却沉着冷静、精于算计。

[hɪz; ɪz] [dres] — ['niːðər] ['gɔːdi] [nɔːr] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [niːt] — [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][set] [ɔːf]

His	dress	—	neither	gaudy	nor	striking	,	but	neat	—	was	such	as	to	set	off
他的	裙子	—	两者都不	艳丽的	也不	引人注目	,	但	整洁的	—	曾是	这样的	作为	到	放	离开

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

his	person	to	advantage	.
他的	人	到	优势	.

他的穿着——既不艳丽也不引人注目，而是整洁得体——恰到好处地衬托出他的身材优势。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 27th [ʌv; əv]

The	Colonel	took	his	departure	from	the	regiment	on	Sunday	,	the	27th	of
这	上校	采取	他的	离开	从	这	团	在	星期日	,	这	27th	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

上校于3月27日星期日离开了该团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɑːrti] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] " [ʌv; əv]

with	the	consciousness	of	taking	with	him	the	hearty	"	God	bless	you	"	of
和	这	意识	的	采取	和	他	这	爽朗	"	上帝	保佑	你	"	的

[ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

all	his	men	.
全部	他的	男人	.

他带着全体部下衷心的“上帝保佑你”的心情离开了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mə'giː] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Immediately	after	the	resignation	of	Colonel	Magee	,	the	regimental	and	company
立即地	后	这	辞职	的	上校	麦基	,	这	团级	和	公司

['ɑːfəsərz] [held][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

officers	held	an	election	,
警官	握住	一个	选举	,

马吉上校辞职后，团级和连级军官立即举行了选举。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd]['meɪdʒər]['ælən][el] . ['fɑːnˌstɑːk] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	unanimously	voted	Major	Allen	L	.	Fahnestock	Colonel	of	the	regiment	,
和	一致	投票	主要的	艾伦	L	.	法恩斯托克	上校	的	这	团	,

并一致投票选举艾伦·L·法恩斯托克少校为该团上校。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

who	received	his	commission	and	was	mustered	in	as	such	on	the	13th	of
WHO	已收到	他的	委员会	和	曾是	集结	在	作为	这样的	在	这	13th	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

他于4月13日获得委任状并正式入伍。

- , [baɪ] ['kæptɪn] [koʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] .

1864	,	by	Captain	Cole	,	of	the	9th	Indiana	.
-	,	经过	队长	油菜	,	的	这	9th	印第安纳州	.

1864 年，由印第安纳州第 9 步兵团的科尔上尉撰写。

['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]

Colonel	Fahnestock	entered	upon	the	duties	of	his	office	with	a	spirit	and
上校	法恩斯托克	进入	之上	这	职责	的	他的	办公室	和	一个	精神	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

resolution	that	characterized	him	through	all	the	future	events	of	the	regimental
解决	那	特征化的	他	通过	全部	这	未来	活动	的	这	团级

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

法恩斯托克上校以饱满的精神和坚定的决心投入到他的职务中，这种精神和决心贯穿了该团此后的所有历史事件。

['wɜːrði] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [left] ['veɪkənt][baɪ][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]

worthy	in	every	respect	the	honors	of	the	position	left	vacant	by	his	energetic
值得	在	每一个	尊重	这	荣誉	的	这	位置	左边	空缺	经过	他的	精力充沛

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

他完全有资格胜任其精力充沛的前任留下的空缺职位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . ['tɔməs]

At	the	same	time	that	Colonel	Fahnestock	was	promoted	,	Captain	J	.	F	.	Thomas
在	这	相同的	时间	那	上校	法恩斯托克	曾是	推广	,	队长	J	.	F	.	托马斯

, [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

,	of	Company	C	,
,	的	公司	C	,

在法恩斯托克上校晋升的同时，C连的JF·托马斯上尉也获得了晋升。

[wʌz; wəz]['voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	voted	to	the	position	of	Major	of	the	regiment	.
曾是	投票	到	这	位置	的	主要的	的	这	团	.

被选为该团少校。

['meɪdʒər] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Major	Thomas	was	a	man	of	a	kind	and	affable	disposition	,
主要的	托马斯	曾是	一个	男人	的	一个	种类	和	和蔼可亲	处置	,

托马斯少校是一位和蔼可亲的人。

['i:zi] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

easy	and	dignified	in	his	intercourse	with	others	,
简单的	和	凝重	在	他的	交往	和	其他的	,

他与人交往时举止得体，风度翩翩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	the	real	exemplification	of	the	right	man	in	the	right	place	.
和	这	真实的	范例	的	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.

这是“人尽其才”的真实写照。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] .

CAMPAIGN	AGAINST	ATLANTA	.
活动	反对	亚特兰大	.

反对亚特兰大的运动。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [θɜ:rd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Early	on	the	morning	of	the	3rd	of	May	,	1864	,	the	Third	Brigade	of	the
早期的	在	这	早晨	的	这	3rd	的	可能	,	-	,	这	第三	旅	的	这

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Second	Division	,
第二	分配	,

1864年5月3日清晨，第二师第三旅，

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dæn] .

Fourteenth	Army	Corps	,	under	command	of	Colonel	Dan	.
第十四	军队	兵团	,	在下面	命令	的	上校	担	.

第十四军，由丹上校指挥。

[mə'kʊk] , [left] [li:] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

McCook	,	left	Lee	and	Gordon's	Mills	and	arrived	in	Ringgold	,	a	distance	of
麦库克	,	左边	李	和	戈登的	米尔斯	和	到达的	在	林戈尔德	,	一个	距离	的

[twelv] [maɪlz] ,

twelve	miles	,
十二	英里	,

麦库克离开李和戈登磨坊，到达林戈尔德，全程十二英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bri'geidz] [ʌv; əv]

in	the	afternoon	of	the	same	day	,	and	there	joined	the	other	two	brigades	of
在	这	下午	的	这	相同的	天	,	和	那里	加入	这	其他	二	旅	的

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	division	.
这	分配	.

当天下午，他抵达该师，与另外两个旅会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] ,

There	was	a	large	army	camped	in	the	vicinity	of	Ringgold	,
那里	曾是	一个	大的	军队	露营	在	这	附近	的	林戈尔德	,

当时有一支庞大的军队驻扎在林戈尔德附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kæmps] ,

and	the	hills	and	valleys	were	covered	with	camps	,
和	这	丘陵	和	山谷	是	涵盖	和	营地	,

山丘和山谷里到处都是营地，

[ænd; ənd] [rʌŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['soʊldʒərz] .

and	rung	merrily	with	the	voices	of	many	soldiers	.
和	梯子	兴高采烈地	和	这	声音	的	许多	士兵	.

里面回荡着许多士兵欢快的喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

It	now	became	evident	that	the	indomitable	Sherman	was	assembling	his	whole
它	现在	成为	明显	那	这	不屈不挠	谢尔曼	曾是	组装	他的	所有的

[fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] ['ʌndər] [dʒoʊ]

force	to	make	a	crushing	effort	to	drive	back	the	threatening	rebels	under	Jo
力量	到	制作	一个	压碎	努力	到	驾驶	后退	这	威胁	叛军	在下面	乔

. ['dʒɔnstən] .

.	Johnston	.
.	约翰斯顿	.

现在很明显，不屈不挠的谢尔曼正在集结他的全部兵力，准备全力击退约翰斯顿率领的来势汹汹的叛军。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɔːg'mentɪŋ] ,

The	few	days	we	remained	at	Ringgold	our	army	was	continually	augmenting	,
这	很少	天	我们	剩余	在	林戈尔德	我们的	军队	曾是	持续	增强	,

我们在林戈尔德停留的几天里，我们的兵力不断增加。

[wen] [baɪ][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [fɔːrs] ,

when	by	the	7th	of	the	month	it	had	assembled	in	force	,
什么时候	经过	这	7th	的	这	月	它	有	组装	在	力量	,

到7号那天，它已经集结了全部兵力。

[ænd; ənd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['dɔːltən] .

and	set	in	motion	against	the	enemy	at	Tunnel	Hill	and	Dalton	.
和	放	在	运动	反对	这	敌人	在	隧道	爬坡道	和	道尔顿	.

并开始在隧道山和道尔顿对敌作战。

[ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] -

The	grand	army	of	the	Mississippi	,	under	the	immediate	command	of	Major	-
这	盛大	军队	的	这	密西西比州	,	在下面	这	即时	命令	的	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,

General	Sherman	,
一般的	谢尔曼	,

密西西比大军，由谢尔曼少将直接指挥，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['nʌmbərd] ['naɪnti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]

at	the	commencement	of	this	campaign	,	numbered	ninety	-	eight	thousand	seven
在	这	开始	的	这	活动	,	编号	九十	-	八	千	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men] ,

hundred	and	ninety	-	seven	effective	men	,
百	和	九十	-	七	有效的	男人	,

在这场战役开始时，共有九万八千七百九十七名有效兵力。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

and	two	hundred	and	fifty	-	four	pieces	of	artillery	,	and	was	divided
和	二	百	和	五十	-	四	件	的	炮兵	,	和	曾是	分割

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

以及254门火炮，具体分配如下：

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [kə'mændɪŋ] — ['ɪnfəntri] , ['fɪfti]

The	Army	of	the	Cumberland	,	Major	-	General	Thomas	commanding	—	infantry	,	fifty
这	军队	的	这	坎伯兰	,	主要的	-	一般的	托马斯	指挥	—	步兵	,	五十

- [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] ; [ɑːr'tɪləri] ,

-	four	thousand	five	hundred	and	sixty	-	eight	;	artillery	,
-	四	千	五	百	和	六十	-	八	;	炮兵	,

坎伯兰军团，托马斯少将指挥——步兵，54568人；炮兵，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ; ['kæv(ə)lri] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

two	thousand	three	hundred	and	seventy	-	seven	;	cavalry	,	three	thousand	eight
二	千	三	百	和	七十	-	七	;	骑兵	,	三	千	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .

hundred	and	twenty	-	eight	.
百	和	二十	-	八	.

2377人；骑兵3828人。

['toʊt(ə)l] , ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ; [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd]

Total	,	sixty	thousand	seven	hundred	and	seventy	-	three	;	with	one	hundred
全部的	,	六十	千	七	百	和	七十	-	三	;	和	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['gʌnz] .

and	thirty	guns	.
和	三十	枪支	.

总计六万七百七十三人；拥有一百三十门火炮。

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːsən] [kə'mændɪŋ] — ['ɪnfəntri] , ['twenti] -

Army	of	the	Tennessee	,	Major	-	General	McPherson	commanding	—	infantry	,	twenty	-
军队	的	这	田纳西州	,	主要的	-	一般的	麦克弗森	指挥	—	步兵	,	二十	-

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ; [ɑːr'tɪləri] ,

two	thousand	four	hundred	and	thirty	-	seven	;	artillery	,
二	千	四	百	和	三十	-	七	;	炮兵	,

田纳西军团，麦克弗森少将指挥——步兵，22437人；炮兵，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ; ['kæv(ə)lri] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] .

one	thousand	four	hundred	and	four	;	cavalry	,	six	hundred	and	twenty	-	four	.
一	千	四	百	和	四	;	骑兵	,	六	百	和	二十	-	四	.

一千四百零四人；骑兵六百二十四人。

['toʊt(ə)l] , ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ; [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] - [sɪks] ['gʌnz]

Total	,	twenty	-	four	thousand	four	hundred	and	sixty	-	five	;	with	ninety	-	six	guns
全部的	,	二十	-	四	千	四	百	和	六十	-	五	;	和	九十	-	六	枪支

.

:
.

总计24465人；配备96门火炮。

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [kə'mændɪŋ] — ['ɪnfəntri] , [ɪ'lev(ə)n]

Army	of	the	Ohio	,	Major	-	General	Schofield	commanding	—	infantry	,	eleven
军队	的	这	俄亥俄州	,	主要的	-	一般的	斯科菲尔德	指挥	—	步兵	,	十一

['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ; [ɑːr'tɪləri] ,

thousand	one	hundred	and	eighty	-	three	;	artillery	,
千	一	百	和	八十	-	三	;	炮兵	,

俄亥俄军团，由斯科菲尔德少将指挥——步兵，11183人；炮兵，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ; ['kæv(ə)lri] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

six	hundred	and	seventy	-	nine	;	cavalry	,	one	thousand	six	hundred	and	ninety	-
六	百	和	七十	-	九	;	骑兵	,	一	千	六	百	和	九十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

六百七十九人；骑兵一千六百九十七人。

['toʊt(ə)l] , [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] ; [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] ['gʌnz] .

Total	,	thirteen	thousand	five	hundred	and	fifty	-	nine	;	with	twenty	-	eight	guns	.
全部的	,	十三	千	五	百	和	五十	-	九	;	和	二十	-	八	枪支	.

总计一万三千五百五十九人；配备二十八门火炮。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [kən'tɪnjuːd] ['relətɪvli] [ðə; ði] [seɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

These	numbers	continued	relatively	the	same	during	the	campaign	,
这些	数字	持续	相对地	这	相同的	期间	这	活动	,

竞选期间，这些数字基本保持不变。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [rɪ'kruːts] ,

the	losses	in	battle	and	from	sickness	being	about	compensated	by	recruits	,
这	损失	在	战斗	和	从	疾病	存在	关于	补偿	经过	新兵	,

战斗和疾病造成的损失基本由新兵弥补，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .

and	returns	from	furlough	and	hospitals	.
和	返回	从	休假	和	医院	.

以及从休假和医院返回的人员。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [kɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]

The	Fourteenth	Corps	,	to	which	our	division	belonged	,	was	commanded	by
这	第十四	兵团	,	到	哪个	我们的	分配	属于	,	曾是	命令	经过

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːmər] ,

Major	-	General	Palmer	,
主要的	-	一般的	帕尔默	,

我们师所属的第十四军由帕尔默少将指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['tɔməs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	was	assigned	to	a	position	under	Thomas	in	the	centre	.
和	曾是	分配	到	一个	位置	在下面	托马斯	在	这	中心	.

并被安排在托马斯手下的中锋位置上。

[ɪn][ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] 7th , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] ['tʌn(ə)l] [hɪl]

In	the	move	of	the	grand	army	on	the	7th	,	our	division	reached	Tunnel	Hill
在	这	移动	的	这	盛大	军队	在	这	7th	,	我们的	分配	达到	隧道	爬坡道

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

7日大军行动中，我师于中午抵达隧道山。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

where	the	enemy	made	a	slight	resistance	,	and	while	it	was	getting	into
在哪里	这	敌人	制成	一个	轻微	反抗	,	和	尽管	它	曾是	获得	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

敌人稍作抵抗，并在部署到位后，

[ə; eɪ] ['bætəri] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	battery	played	upon	it	from	an	eminence	near	the	village	.
一个	电池	玩	之上	它	从	一个	卓越	靠近	这	村庄	.

一门炮从村庄附近的高地上向它发射了炮弹。

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'haɪnd]

This	battery	was	soon	dislodged	and	the	enemy	put	to	flight	,	retreating	behind
这	电池	曾是	很快	脱落	和	这	敌人	放	到	航班	,	撤退	在后面

['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

Rocky	Face	Ridge	,
洛基	脸	岭	,

这支炮兵部队很快被击溃，敌人溃逃，退到了落基山脊后面。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌzɜ-dz] [ruːst] [gæp] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,

where	he	took	up	position	in	Buzzard's	Roost	Gap	,	our	forces	following	up	rapidly	,
在哪里	他	采取	向上	位置	在	秃鹰的	栖息处	差距	,	我们的	力量	下列的	向上	快速	,

[kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

confronting	his	position	,
面对	他的	位置	,

他在秃鹰栖息地山口占据了有利位置，我军迅速跟进，与他的阵地交战。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [wɜːrks] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

and	throwing	up	works	in	case	of	an	attack	.
和	投掷	向上	作品	在	案件	的	一个	攻击	.

并且在遭受攻击时可以抛掷物品。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [pæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][gæp][æt; ət][ðə; ði]

The	night	of	the	7th	passed	off	with	some	skirmish	firing	in	the	gap	at	the
这	夜晚	的	这	7th	通过了	离开	和	一些	小规模冲突	射击	在	这	差距	在	这

[ruːst] ,

Roost	,
栖息处	,

7日夜间，在“栖息地”附近的缺口处发生了一些小规模交火。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [frʌnt] .

and	the	next	day	,	nothing	was	done	,	only	the	division	changed	its	front	.
和	这	下一个	天	,	没有什么	曾是	完毕	,	仅有的	这	分配	已更改	它是	正面	.

第二天，什么也没发生，只是该师改变了阵地布局。

[ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] [held] [ðɪs] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th ,

The	command	now	held	this	front	until	the	12th	,
这	命令	现在	握住	这	正面	直到	这	12th	,

指挥部一直坚守着这条战线，直到12日。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɛbəlz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

during	which	time	there	were	various	demonstrations	made	on	the	rebel's	invincible
期间	哪个	时间	那里	是	各种各样的	示威游行	制成	在	这	叛军	无敌

[pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][noʊ] [əd'væntɪdʒ] .

position	,	to	no	advantage	.
位置	,	到	不	优势	.

在此期间，叛军进行了各种示威活动，宣称自己所向披靡，但都无济于事。

[waɪl] [hɪr] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

While	here	,	the	Eighty	-	sixth	was	continually	exposed	to	the	fire	of	the
尽管	这里	,	这	八十	-	第六	曾是	持续	裸露	到	这	火	的	这

['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

enemy's	sharpshooters	,
敌人的	神枪手	,

驻扎在此期间，第八十六团不断遭受敌方狙击手的火力攻击。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ə'brʌpt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	occupied	a	position	on	the	highest	and	most	abrupt	portions	of	the
WHO	占领	一个	位置	在	这	最高	和	最多	突然	部分	的	这

['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

Rocky	Face	Ridge	,
洛基	脸	岭	,

他们占据了落基山脊最高、最陡峭的部分，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [spred] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

from	whence	they	viewed	us	,	on	the	far	-	spread	plain	below	,
从	何处	他们	已查看	我们	,	在	这	远的	-	传播	清楚的	以下	,

他们从下方广阔的平原上眺望我们，

[æz; əz] [mɪr] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['jæŋki] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

as	mere	Lilliputians	of	a	vile	Yankee	descent	,	and	shooting	among	us	,
作为	仅仅	小人国	的	一个	卑鄙的	扬基	下降	,	和	射击	之中	我们	,

['ɔːf(ə)n][dɪd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .

often	did	much	injury	.
经常	做过	很多	受伤	.

他们是卑鄙的美国佬后裔，就像一群小人国的居民，在我们中间开枪射击，常常造成很大的伤害。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,

The	regiment	went	on	the	skirmish	line	on	the	afternoon	of	the	10th	,
这	团	去	在	这	小规模冲突	线	在	这	下午	的	这	10th	,

10日下午，该团进入了散兵线。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪts] [tents] .

where	it	spent	a	most	disagreeable	night	,	not	being	allowed	to	pitch	its	tents	.
在哪里	它	花费	一个	最多	令人不快的	夜晚	,	不是	存在	允许	到	沥青	它是	帐篷	.

它在那里度过了一个非常不愉快的夜晚，因为不被允许搭帐篷。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] 11th ,

An	almost	continuous	skirmish	fire	was	kept	up	on	the	11th	,
一个	几乎	连续的	小规模冲突	火	曾是	保留	向上	在	这	11th	,

11日，双方几乎持续不断地发生小规模交火。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ,

resulting	in	no	very	serious	casualties	to	the	Eighty	-	sixth	,
结果	在	不	非常	严肃的	伤亡	到	这	八十	-	第六	,

结果第八十六团没有遭受非常严重的伤亡。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] .

though	the	Fifty	-	second	Ohio	was	made	to	suffer	severely	.
尽管	这	五十	-	第二	俄亥俄州	曾是	制成	到	遭受	严重	.

虽然俄亥俄州第五十二团遭受了严重损失。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

On	the	evening	of	the	11th	,
在	这	晚上	的	这	11th	,

11日晚，

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krʌfts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] [kɔːr]

our	command	was	relieved	by	General	Cruft's	division	of	the	Fourth	Army	Corps
我们的	命令	曾是	松了口气	经过	一般的	克鲁夫特	分配	的	这	第四	军队	兵团

.

:

.

我们的指挥权被第四军克鲁夫特将军的师接替了。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wʌz; wəz] [pæst] [ə; eɪ] ['dəjlsəm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd]

In	this	vicinity	was	passed	a	dolesome	time	,	the	country	being	wild	and	rugged
在	这	附近	曾是	通过了	一个	悲伤的	时间	,	这	国家	存在	荒野	和	崎岖

,

,

,

这附近曾度过一段凄凉的时光，因为这里地处荒野，地形崎岖。

[ə'fɔːd] ['hænsəm] ['siːnəri] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

affording	handsome	scenery	under	different	circumstances	,	but	for	us	it	had
负担得起	英俊的	风景	在下面	不同的	情况	,	但	为了	我们	它	有

[noʊ] [ɪn'tʃæntmənt] .

no	enchantment	.
不	魅力	.

在不同的情况下，这里风景优美，但对我们来说却毫无魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [gæp][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv]

It	was	at	this	same	gap	we	fought	the	enemy	on	the	25th	of	February	of
它	曾是	在	这	相同的	差距	我们	战斗	这	敌人	在	这	25th	的	二月	的

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

the	same	year	.
这	相同的	年	.

同年2月25日，我们正是在这个山口与敌人交战。

['kʌmpəniz] [eɪtʃ][ænd; ənd][keɪ][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Companies	H	and	K	had	each	a	man	wounded	at	this	place	,
公司	H	和	K	有	每个	一个	男人	受伤	在	这	地方	,

H连和K连各有一人在此地受伤。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

being	the	only	loss	of	the	regiment	.
存在	这	仅有的	损失	的	这	团	.

这是该团唯一的损失。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [kɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

On	the	morning	of	the	12th	of	May	,	the	Fourteenth	Corps	,	including	our
在	这	早晨	的	这	12th	的	可能	,	这	第十四	兵团	,	包括	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

5月12日上午，包括我们师在内的第十四军，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sneɪk] [kriːk] [gæp] ,

marched	to	the	right	along	Rocky	Face	Ridge	,	until	it	came	to	Snake	Creek	Gap	,
行军	到	这	正确的	沿着	洛基	脸	岭	,	直到	它	来了	到	蛇	溪	差距	,

沿着落基山脊向右行进，直到到达蛇溪山口。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] ,

and	passing	through	it	with	much	difficulty	at	a	late	hour	at	night	,
和	通过	通过	它	和	很多	困难	在	一个	晚的	小时	在	夜晚	,

在深夜艰难地穿过它，

[kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

camped	on	the	south	-	east	side	of	the	ridge	.
露营	在	这	南	-	东方	边	的	这	岭	.

在山脊东南侧扎营。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːsən] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæp] ,

Previous	to	this	,	General	McPherson	had	taken	possession	of	this	gap	,
以前的	到	这	,	一般的	麦克弗森	有	已采取	拥有	的	这	差距	,

在此之前，麦克弗森将军已经占领了这片缺口。

[kəm'pliːtli] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

completely	surprising	a	brigade	of	Confederate	cavalry	which	was	coming	to
完全地	奇怪	一个	旅	的	南方邦联	骑兵	哪个	曾是	未来	到

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

watch	and	hold	it	.
手表	和	抓住	它	.

完全出乎前来观战和守卫此地的南方邦联骑兵旅的意料。

[mək'fɜːrsənz] [ænd; ənd] ['hʊkɚz] [kə'mændz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

McPherson's	and	Hooker's	commands	had	gone	through	before	us	,	and
麦克弗森的	和	妓女的	命令	有	已消失	通过	前	我们	,	和

['skoʊˌfiːldz] ['fɑːloʊd] ['æftər][juː 'es] ,

Schofield's	followed	after	us	,
斯科菲尔德的	随后	后	我们	,

麦克弗森和胡克的命令在我们之前下达，斯科菲尔德的命令随后下达。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

the	Fourth	Corps	having	been	left	to	attract	the	enemy's	attention	in	front	.
这	第四	兵团	拥有	到过	左边	到	吸引	这	敌人的	注意力	在	正面	.

第四军被留下来吸引敌人的注意力。

[ðʌs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [ɪk'sept] ['haʊɝdz] [fɔːrθ] [kɔːr] , [muːvd] [θruː] [sneɪk] [kriːk] [gæp] ,

Thus	,	the	whole	army	,	except	Howard's	Fourth	Corps	,	moved	through	Snake	Creek	Gap	,
因此	,	这	所有的	军队	,	除了	霍华德的	第四	兵团	,	已搬	通过	蛇	溪	差距	,

[ɑːn] [rɪ'sɑːkə] .

on	Resaca	.
在	雷萨卡	.

因此，除霍华德的第四军外，整个军队都穿过了雷萨卡的蛇溪山口。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

Major	-	General	Thomas	took	up	position	on	the	left	of	the	line	,
主要的	-	一般的	托马斯	采取	向上	位置	在	这	左边	的	这	线	,

托马斯少将占据了防线左翼的位置。

[ænd; ənd] [mək'fɝːsən] [ænd; ənd] ['skəufiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['flæŋkt]

and	McPherson	and	Schofield	on	his	right	,	the	enemy	being	completely	flanked
和	麦克弗森	和	斯科菲尔德	在	他的	正确的	,	这	敌人	存在	完全地	侧翼

[baɪ] [ðɪs] [muːv] ,

by	this	move	,
经过	这	移动	,

麦克弗森和斯科菲尔德在他右翼，这一举动使敌人完全被包抄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈbʌzɚdz] [ruːst] [ænd; ənd] [ˈdɔːltən] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld]
from **his** **strong** **position** **at** **Buzzard's** **Roost** **and** **Dalton** **,** **and** **compelled**
从 他的 强的 位置 在 秃鹰的 栖息处 和 道尔顿 , 和 被迫
[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [rɪˈsɑːkə] .
to **fall** **back** **on** **Resaca** **.**
到 落下 后退 在 雷萨卡 .

由于他在秃鹰巢穴和道尔顿的强大优势，他被迫退守雷萨卡。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ə; eɪ] [tʃek] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
At **this** **place** **,** **they** **determined** **to** **give** **our** **forces** **a** **check** **,** **if** **possible** **,**
在 这 地方 , 他们 决定 到 给 我们的 力量 一个 查看 , 如果 可能的 ,

他们决定在此地尽可能地遏制我军的攻势。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] 13th .
which **moved** **on** **their** **position** **on** **the** **13th** **.**
哪个 已搬 在 他们的 位置 在 这 13th .

他们在13日调整了立场。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 14th , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
On **the** **next** **day** **,** **the** **14th** **,** **there** **was** **hard** **fighting** **,**
在 这 下一个 天 , 这 14th , 那里 曾是 难的 斗争 ,

第二天，也就是14号，爆发了激烈的战斗。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbrɛstˌwɜːrks] ,
our **division** **taking** **a** **position** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **building** **breastworks** **,**
我们的 分配 采取 一个 位置 晚的 在 这 下午 , 和 建筑 胸工 ,

我方分队于当天下午晚些时候占据阵地，并构筑胸墙。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
the **roar** **of** **artillery** **and** **musketry** **continuing** **furiously** **all** **the** **day** **.**
这 吼 的 炮兵 和 火枪 继续 愤怒地 全部 这 天 .

炮声和枪声整日持续不断。

[æt; ət] [dʌsk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,
At **dusk** **,** **on** **the** **evening** **of** **the** **15th** **,**
在 黄昏 , 在 这 晚上 的 这 15th ,

15日傍晚黄昏时分，

[ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **Eighty** **-** **sixth** **was** **sent** **on** **the** **skirmish** **line** **only** **a** **short** **distance** **from** **the**
这 八十 - 第六 曾是 发送 在 这 小规模冲突 线 仅有的 一个 短的 距离 从 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wɜːrks] .
rebel **works** **.**
反叛 作品 .

第86团被派往距离叛军工事不远的交战线。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈvɜːrs(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
The **enemy** **was** **very** **conversant** **on** **this** **occasion** **,**
这 敌人 曾是 非常 熟人 在 这 场合 ,

敌方在这件事上非常老练。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðer; ðər][ˈfɔːrsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈtriːt] ,
as **was** **usually** **the** **case** **when** **their** **forces** **took** **up** **the** **retreat** **,**
作为 曾是 通常 这 案件 什么时候 他们的 力量 采取 向上 这 撤退 ,

就像他们部队撤退时通常发生的那样，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðer; ðər] [læst] [red] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

our	boys	telling	them	that	they	would	wager	their	last	red	that	they	would	be
我们的	男孩们	讲述	他们	那	他们	会	赌注	他们的	最后的	红色的	那	他们	会	是

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ;

gone	before	morning	;
已消失	前	早晨	;

我们的孩子们告诉他们，他们愿意用最后一点红色打赌，保证天亮之前他们就能离开；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd]

and	sure	enough	,	when	morning	came	,	every	word	of	this	prophecy	was	verified
和	当然	足够的	,	什么时候	早晨	来了	,	每一个	单词	的	这	预言	曾是	已验证

.

:
.

果不其然，到了早晨，这则预言的每一个字都得到了验证。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr]

Our	commanders	,	suspecting	the	action	of	the	rebels	,	ordered	our
我们的	指挥官	,	怀疑	这	行动	的	这	叛军	,	订购	我们的

['bætəriz] [tuː; tə] [pleɪ] ['friːli] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

batteries	to	play	freely	on	their	works	.
电池	到	玩	自由	在	他们的	作品	.

我们的指挥官怀疑叛军的行动，命令我们的炮兵部队在他们的工事上自由作战。

[ðiːz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

These	batteries	were	stationed	on	the	hills	behind	the	regiment	,
这些	电池	是	驻	在	这	丘陵	在后面	这	团	,

这些炮兵阵地驻扎在团后方的山丘上。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['prezəntɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

the	screaming	missiles	from	them	passing	over	it	,	presenting	,	in	the	darkness
这	尖叫	导弹	从	他们	通过	超过	它	,	呈现	,	在	这	黑暗

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

夜幕降临，他们发射的导弹发出尖啸声从它上方掠过，呈现出这样的景象：

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['grændʒər] .

a	scene	of	magnificent	grandeur	.
一个	场景	的	壮丽	宏伟	.

一幅壮丽无比的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] , ['fɔːlɪŋ] [bæk]

In	the	morning	,	the	rebels	had	evacuated	their	works	,	falling	back
在	这	早晨	,	这	叛军	有	疏散	他们的	作品	,	坠落	后退

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	a	better	position	,
为了	一个	更好的	位置	,

早上，叛军撤离了他们的阵地，退守到更有利的位置。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] .

which	they	never	found	.
哪个	他们	绝不	成立	.

他们始终没有找到。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [faɪv] , [ɪn] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	this	battle	,	the	regiment	lost	five	,	in	all	;	the	company	loss	being	as	follows	:
在	这	战斗	,	这	团	丢失的	五	,	在	全部	;	这	公司	损失	存在	作为	跟随	:

在这场战斗中，该团共损失五人；各连的损失情况如下：

['kʌmpəni] [si:] , [θri:] ['wu:ndɪd] ; ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wʌn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ] , [wʌn]

Company	C	,	three	wounded	;	Company	H	,	one	wounded	,	and	Company	I	,	one
公司	C	,	三	受伤	;	公司	H	,	一	受伤	,	和	公司	我	,	一

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

C连3人受伤；H连1人受伤；I连1人失踪。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] [rɪ'sɑ:kə] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

No	sooner	had	the	rebels	evacuated	Resaca	than	our
不	很快	有	这	叛军	疏散	雷萨卡	比	我们的

['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

skirmishers	were	aware	of	the	fact	,
散兵游勇	是	意识到的	的	这	事实	,

叛军刚撤离雷萨卡，我们的散兵就得知了这一消息。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 16th , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,

so	that	,	by	daylight	on	the	16th	,	we	were	in	possession	of	their	works	,
所以	那	,	经过	日光	在	这	16th	,	我们	是	在	拥有	的	他们的	作品	,

因此，到了16日白天，我们就得到了他们的作品。

[ðə; ði] [pər'su:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] .

the	pursuit	being	taken	up	at	an	early	hour	.
这	追逐	存在	已采取	向上	在	一个	早期的	小时	.

追捕行动在清晨展开。

[ɑ:n][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'sɑ:kə] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [brɪ'geɪd] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðens] ,

On	the	evacuation	of	Resaca	,	the	Third	Brigade	passed	through	it	;	thence	,
在	这	疏散	的	雷萨卡	,	这	第三	旅	通过了	通过	它	;	因此	,

雷萨卡撤退时，第三旅途经此地；由此，

['goʊɪŋ] [bæk] ['nɪrli] [tu:; tə] [sneɪk] [kri:k] [gæp] ,

going	back	nearly	to	Snake	Creek	Gap	,
去	后退	几乎	到	蛇	溪	差距	,

几乎回到了蛇溪山口附近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	that	place	the	division	continuing	along	the	west	side	of	the
和	从	那	地方	这	分配	继续	沿着	这	西方	边	的	这

- ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [roʊm] ,

Oostanaula	river	in	the	direction	of	Rome	,
-	河	在	这	方向	的	罗马	,

从那里开始，分界线继续沿着奥斯塔诺拉河西岸向罗马方向延伸。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɑ:n][ðə; ði] 17th , [wer] [ˌaɪ 'ti:][met][ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

arrived	in	the	vicinity	on	the	17th	,	where	it	met	and	fought	the	enemy	.
到达的	在	这	附近	在	这	17th	,	在哪里	它	遇见	和	战斗	这	敌人	.

17日抵达附近地区，与敌人遭遇并交战。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd][ˌɪndi'ænə][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['redʒiməntsˈ]

The	Eighty	-	sixth	Illinois	and	Twenty	-	second	Indiana	were	the	only	regiments
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	和	二十	-	第二	印第安纳州	是	这	仅有的	军团

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒd] .

generally	engaged	.
一般来说	已订婚的	.

伊利诺伊州第八十六团和印第安纳州第二十二团是仅有的几个参战团。

[ðiːz] [tuː] ['redʒimənts] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['oʊvər][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['wʊdɪd]

These	two	regiments	advancing	on	the	left	of	the	line	over	uneven	and	wooded
这些	二	军团	前进	在	这	左边	的	这	线	超过	不均匀	和	树木繁茂的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这两个团从防线左侧崎岖不平的树林地带向前推进，

[faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

found	the	enemy	and	attacked	him	,
成立	这	敌人	和	遭到攻击	他	,

找到敌人并向其发起攻击。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [ɪn'suːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

a	sharp	fight	ensuing	of	about	twenty	minutes	in	which	the	foe	was	worsted	,
一个	锋利的	斗争	随后	的	关于	二十	分钟	在	哪个	这	敌人	曾是	最差	,

随后双方展开了大约二十分钟的激烈战斗，最终敌方战败。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪlt] [reɪl] ['brɛstˌwɜːrks] .

falling	back	into	his	intrenchments	;	and	our	troops	,	holding	the	ground	,	built	rail	breastworks	.
坠落	后退	进入	他的	防御工事	;	和	我们的	军队	,	保持	这	地面	,	建造	轨	胸工	.

退入敌方防御工事；而我军坚守阵地，构筑铁路胸墙。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] - ['æftər] [ðem; ðəm] .

The	next	morning	the	rebels	were	gone	,	burning	the	bridge	over	the	Oostanaula	after	them	.
这	下一个	早晨	这	叛军	是	已消失	,	燃烧	这	桥	超过	这	-	后	他们	.

第二天早上，叛军撤离了，并在撤离后烧毁了奥斯塔瑙拉河上的桥梁。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] , [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] ,

The	loss	of	the	Eighty	-	sixth	in	this	battle	,	was	,	five	killed	and	twelve	wounded	,
这	损失	的	这	八十	-	第六	在	这	战斗	,	曾是	,	五	被杀	和	十二	受伤	,

第八十六团在这场战斗中损失惨重，五人阵亡，十二人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	company	loss	being	as	follows	:
这	公司	损失	存在	作为	跟随	:

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

KILLED	.
被杀	.

被杀。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

['kʌmpəni] [ef] [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [θriː]

Company	F	2	Company	A	3
公司	F	2	公司	一个	3

F公司2 A公司3

['kʌmpəni] [diː][wʌn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][wʌn]

Company	D	1	Company	H	1
公司	D	1	公司	H	1

D公司1 H公司1

['kʌmpəni] [aɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [diː][fɔːr]

Company	I	1	Company	D	4
公司	我	1	公司	D	4

公司 I 1 公司 D 4

['kʌmpəni] [iː][wʌn] ['kʌmpəni] [ef][ˌtuː'tuː]

Company	E	1	Company	F	2
公司	E	1	公司	F	2

E公司1 F公司2

['toʊt(ə)l][faɪv] ['kʌmpəni] [aɪ][ˌtuː'tuː]

Total	5	Company	I	2
全部的	5	公司	我	2

总共 5 家公司 I 2

['toʊt(ə)l] -

Total	12
全部的	-

总共12

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

On	the	morning	of	the	18th	,
在	这	早晨	的	这	18th	,

18日上午，

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	Eighty	-	fifth	Illinois	crossed	the	river	and	took	possession	of	the	village	of
这	八十	-	第五	伊利诺伊州	交叉	这	河	和	采取	拥有	的	这	村庄	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

伊利诺伊州第八十五团渡过河流，占领了罗马村。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	remainder	of	the	brigade	following	over	in	the	evening	,
这	余	的	这	旅	下列的	超过	在	这	晚上	,

当晚，其余部队也陆续抵达。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [pɑːn'tuːn] .

having	to	wait	for	the	construction	of	a	rickety	pontoon	.
拥有	到	等待	为了	这	建造	的	一个	摇摇晃晃的	浮桥	.

不得不等待建造一个摇摇晃晃的浮桥。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]

The	people	were	very	much	frightened	at	the	event	of	our	entering	their
这	人们	是	非常	很多	害怕	在	这	事件	的	我们的	进入	他们的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我们进入他们的村庄，村民们都非常害怕。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] [ɪk'stend][ðem; ðəm][noʊ] ['mɜːrsi] .

having	formed	the	idea	that	the	Yankees	would	extend	them	no	mercy	.
拥有	形成	这	主意	那	这	洋基队	会	延长	他们	不	怜悯	.

他们认定洋基队不会对他们手下留情。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['jæŋki] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,

They	told	us	that	they	had	heard	much	of	Yankee	inhumanity	,
他们	讲述	我们	那	他们	有	听到	很多	的	扬基	不人道	,

他们告诉我们，他们听说了许多关于美国佬不人道的行为。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['klemənt] [ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ðʌs] [wægd] [ðə; ðɪ]

and	death	was	the	most	clement	act	they	had	expected	—	thus	wagged	the
和	死亡	曾是	这	最多	克莱门特	行为	他们	有	预期的	—	因此	摇晃	这

[wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

world	with	them	.
世界	和	他们	.

而死亡是他们所期望的最仁慈的举动——就这样，世界与他们一同摇摆。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [roʊm] , ['dʒen(ə)rəl][dʒef] . [siː] . ['deivis] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]

In	the	possession	of	Rome	,	General	Jeff	.	C	.	Davis	'	division	met	with	the	most
在	这	拥有	的	罗马	,	一般的	杰夫	.	C	.	戴维斯	-	分配	遇见	和	这	最多

['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] ,

gratifying	success	,
可喜	成功	,

在罗马城内，杰夫·C·戴维斯将军的师取得了令人欣喜的胜利。

['kæptʃərɪŋ] [ɪts] ['fɔrts] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['hevi] ['gʌnz] , ['væljuəb(ə)l] [mɪlz] , ['faʊndriːz] , [ænd; ənd]

capturing	its	forts	,	with	eight	or	ten	heavy	guns	,	valuable	mills	,	foundries	,	and
捕捉	它是	堡垒	,	和	八	或者	十	重的	枪支	,	有价值的	磨坊	,	铸造厂	,	和

['veriəs] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

various	railroad	communications	.
各种各样的	铁路	通讯	.

攻占了其堡垒，堡垒内有八到十门重炮、有价值的磨坊、铸造厂和各种铁路交通设施。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] [sɪks] [deɪz] ,

Our	brigade	remained	in	Rome	six	days	,
我们的	旅	剩余	在	罗马	六	天	,

我们的旅在罗马停留了六天，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] - .

the	other	two	brigades	of	the	division	not	yet	having	crossed	the	Oostanaula	.
这	其他	二	旅	的	这	分配	不是	然而	拥有	交叉	这	-	.

该师另外两个旅尚未渡过奥斯塔瑙拉河。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['ʃəːmən] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv]

During	this	time	,	Sherman	had	halted	his	whole	army	along	the	north	side	of
期间	这	时间	,	谢尔曼	有	停止	他的	所有的	军队	沿着	这	北	边	的

[ðə; ðɪ] [ɛ'toʊwə] ['rɪvər] ,

the	Etowah	river	,
这	埃托瓦	河	,

在此期间，谢尔曼将他的整个军队部署在埃托瓦河北岸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɪŋstən] .

in	order	to	rest	his	troops	and	complete	communications	as	far	as	Kingston	.
在	命令	到	休息	他的	军队	和	完全的	通讯	作为	远的	作为	金斯顿	.

为了让他的部队得到休息，并完成与金斯顿的通讯。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wægənz][wɪð; wɪθ] ['twenti] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

This	being	accomplished	,	he	supplied	his	wagons	with	twenty	days	'	rations	,
这	存在	完成	,	他	供应	他的	马车	和	二十	天	-	口粮	,

此事完成后，他为他的车队准备了二十天的口粮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] ['dæləs] , ['nɪrli] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] ,

and	again	set	his	army	in	motion	toward	Dallas	,	nearly	south	from	Kingston	,
和	再次	放	他的	军队	在	运动	朝向	达拉斯	,	几乎	南	从	金斯顿	,

他再次调动军队向达拉斯进发，达拉斯几乎位于金斯顿以南。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm] [meəriˈetə] .

and	fifteen	miles	west	from	Marietta	.
和	十五	英里	西方	从	玛丽埃塔	.

距马里埃塔以西十五英里。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['dʒen(ə)rəl]['deivis] - [kə'mænd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

On	the	24th	day	of	May	,	General	Davis	'	command	took	up	the	line	of	march
在	这	24th	天	的	可能	,	一般的	戴维斯	-	命令	采取	向上	这	线	的	行进

[frʌm; frəm] [roʊm] ,

from	Rome	,
从	罗马	,

5月24日，戴维斯将军的部队从罗马出发行军。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [nɪr] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

crossing	the	Oostanaula	near	its	mouth	,	and	marching	in	a	southerly	direction
过境	这	-	靠近	它是	嘴	,	和	行军	在	一个	南风	方向

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

about	twenty	miles	,
关于	二十	英里	,

在奥斯塔瑙拉河河口附近渡河，然后向南行进约二十英里，

[kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [kɔːr] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

camped	in	a	heavy	rain	storm	,	the	Sixteenth	Corps	passing	it	during	the	night	.
露营	在	一个	重的	雨	风暴	,	这	第十六	兵团	通过	它	期间	这	夜晚	.

他们在暴雨中扎营，第十六军夜间经过那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [roʊdz]

The	next	day	the	division	made	a	forced	march	over	rough	and	disagreeable	roads
这	下一个	天	这	分配	制成	一个	强制	行进	超过	粗糙的	和	令人不快的	道路

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪstəns] ,

without	gaining	much	distance	,
没有	获得	很多	距离	,

第二天，该师强行军，沿着崎岖难行的道路行军，但并未取得多少进展。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dɪstənt] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['dæləs] .

when	,	late	in	the	evening	,	distant	cannonading	could	be	heard	at	Dallas	.
什么时候	,	晚的	在	这	晚上	,	遥远	炮击	可以	是	听到	在	达拉斯	.

傍晚时分，远处达拉斯方向传来隆隆的炮声。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði] [kə'mænd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ['dæləs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

On	the	26th	the	command	advanced	a	short	distance	beyond	Dallas	,	and	drawing
在	这	26th	这	命令	先进的	一个	短的	距离	超过	达拉斯	,	和	绘画

[ʌp] [ɪn]['bæt(ə)l] [laɪn] ,

up	in	battle	line	,
向上	在	战斗	线	,

26日，部队向达拉斯方向推进了一小段距离，并列队成战斗队形。

[bɪlt] [lɔːg] ['brɛstˌwɜːrks] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

built	log	breastworks	,	as	the	Confederate	army	was	lying	entrenched	in	a	strong
建造	日志	胸工	,	作为	这	南方邦联	军队	曾是	说谎	根深蒂固的	在	一个	强的

[pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] .

position	near	this	place	.
位置	靠近	这	地方	.

由于南方邦联军队在此地附近构筑了坚固的防御工事，因此构筑了木质胸墙。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] 27th , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][gæp] ,

Our	lines	were	advanced	still	further	on	the	27th	,	throwing	them	into	a	gap	,
我们的	线条	是	先进的	仍然	更远	在	这	27th	,	投掷	他们	进入	一个	差距	,

27日，我方防线进一步推进，将他们逼入缺口。

[fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['brɛstˌwɜːrks] ,

far	in	advance	of	the	main	line	of	the	battle	,	and	built	breastworks	,
远的	在	进步	的	这	主要的	线	的	这	战斗	,	和	建造	胸工	,

远远领先于战场主力线，并构筑了胸墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'waɪl] .

with	the	appearance	of	staying	awhile	.
和	这	外貌	的	入住	一会儿	.

看起来像是要待上一段时间。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

The	enemy	about	this	time	made	repeated	charges	on	our	lines	,
这	敌人	关于	这	时间	制成	重复	收费	在	我们的	线条	,

大约在这个时候，敌人多次向我们的防线发起冲锋。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] ,

both	to	the	right	and	left	of	us	,	and	several	on	the	lines	of	the	First	Brigade	,
两个都	到	这	正确的	和	左边	的	我们	,	和	一些	在	这	线条	的	这	第一的	旅	,

在我们左右两侧，还有几支与第一旅并肩作战的部队。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] .

but	only	one	on	the	Third	Brigade	.
但	仅有的	一	在	这	第三	旅	.

但第三旅只有一人。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [pruːvd] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

These	charges	proved	very	disastrous	to	the	enemy	.
这些	收费	已证实	非常	灾难性的	到	这	敌人	.

这些指控对敌人造成了非常惨重的打击。

[ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [sɪks] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

The	command	remained	in	this	position	nearly	six	days	without	rest	,
这	命令	剩余	在	这	位置	几乎	六	天	没有	休息	,

部队在这个位置上保持了近六天的阵地，没有丝毫喘息之机。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ɪts][ɑːrmz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [kʌm]

being	compelled	to	lie	on	its	arms	,	not	knowing	what	moment	the	enemy	might	come
存在	被迫	到	说谎	在	它是	武器	,	不是	会心	什么	片刻	这	敌人	可能	来

.

:

.

被迫以双臂支撑，不知敌人何时会来袭。

[ðɪs] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [ɪn][ɪts] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] ['dæləs] ,

This	detour	of	the	whole	army	from	the	Etowah	in	its	circuit	to	the	right	,	on	Dallas	,
这	車輛改道	的	这	所有的	军队	从	这	埃托瓦	在	它是	电路	到	这	正确的	,	在	达拉斯	,

整个军队绕道埃托瓦河向右行进，前往达拉斯，

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æl'tuːnə] [pæs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

was	made	for	the	purpose	of	turning	Altoona	Pass	which	the	rebels	determined	to	hold	at	all	hazards	,
曾是	制成	为了	这	目的	的	转弯	阿尔图纳	经过	哪个	这	叛军	决定	到	抓住	在	全部	危险	,

修建此道的目的是为了夺取阿尔图纳山口的控制权，叛军决心不惜一切代价守住该山口。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

and	proved	eminently	successful	.
和	已证实	非常	成功的	.

并取得了巨大的成功。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [muːv] [frʌm; frəm] ['dæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

On	the	first	of	June	,	our	forces	began	their	move	from	Dallas	to	the	left
在	这	第一的	的	六月	,	我们的	力量	开始	他们的	移动	从	达拉斯	到	这	左边

,

,

,

6月1日，我军开始从达拉斯向左翼推进。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði] [laɪnz] ,

in	order	to	contract	the	lines	,
在	命令	到	合同	这	线条	,

为了收缩线条，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ɪts]

and	the	next	position	of	our	division	was	eight	miles	to	the	left	of	its
和	这	下一个	位置	的	我们的	分配	曾是	八	英里	到	这	左边	的	它是

['fɔːrmər] [wʌn] ,

former	one	,
以前的	一	,

我们师的下一个位置在原位置左侧八英里处。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] ,

and	still	on	the	left	of	the	Fourth	Corps	,	remaining	there	two	days	,
和	仍然	在	这	左边	的	这	第四	兵团	,	其余的	那里	二	天	,

仍然在第四军的左翼，在那里待了两天。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

skirmishing	continually	with	the	enemy	until	it	was	relieved	and	marched
小规模冲突	持续	和	这	敌人	直到	它	曾是	松了口气	和	行军

['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

further	to	the	left	,
更远	到	这	左边	,

与敌军不断发生小规模冲突，直到被替换下来，然后继续向左翼推进。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪts] [kɔːr] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ; [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [rɪ'sɑːkə] .

joining	its	corps	,	the	Fourteenth	;	they	having	been	separated	since	Resaca	.
加入	它是	兵团	,	这	第十四	;	他们	拥有	到过	分开	自从	雷萨卡	.

加入其第十四军团；他们自雷萨卡战役以来就一直分离。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [meɪl] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Here	the	boys	received	a	mail	,	the	first	for	a	long	while	.
这里	这	男孩们	已收到	一个	邮件	,	这	第一的	为了	一个	长的	尽管	.

男孩们收到了一封邮件，这是他们很久以来收到的第一封邮件。

[ðə; ði] [kɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	corps	remained	in	its	position	here	one	day	after	our	division	joined	it	,
这	兵团	剩余	在	它是	位置	这里	一	天	后	我们的	分配	加入	它	,

我们师加入后，该军团在这里坚守了一天。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['hævɪŋ] [bɪn]

the	enemy	evacuating	his	works	on	the	night	of	the	5th	of	June	,	having	been
这	敌人	疏散	他的	作品	在	这	夜晚	的	这	5th	的	六月	,	拥有	到过

['flæŋkt] [ˌðer'frʌm] .

flanked	therefrom	.
侧翼	由此	.

6月5日夜，敌军侧翼遭到包抄，被迫撤离阵地。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,

Our	**forces**	**followed**	**a**	**short**	**distance**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**6th**	**,**
我们的	力量	随后	一个	短的	距离	在	这	早晨	的	这	6th	,

6日上午，我方部队跟随了一小段距离。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] ['ækwɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

but	**before**	**night**	**took**	**up**	**position**	**,**	**and**	**camped**	**near**	**Ackworth**	**,**	**on**	**the**	**railroad**	**,**
但	前	夜晚	采取	向上	位置	,	和	露营	靠近	阿克沃斯	,	在	这	铁路	,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th ,

until	**the**	**9th**	**,**
直到	这	9th	,

但天黑前他们就占据了位置，在铁路附近的阿克沃斯扎营，直到9号。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [set] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

when	**they**	**were**	**again**	**set**	**on**	**the**	**move**	**.**
什么时候	他们	是	再次	放	在	这	移动	.

当他们再次启程时。

['æftər] [ɪts] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['ækwɜːrθ] ,

After	**its**	**advance**	**from**	**Ackworth**	**,**
后	它是	进步	从	阿克沃斯	,

从阿克沃斯推进之后，

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	**army**	**was**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**the**	**rebels**	**in**	**another**	**entrenched**	**position**	**.**
我们的	军队	曾是	不是	长的	在	寻找	这	叛军	在	其他	根深蒂固的	位置	.

我军很快便发现叛军占据了另一个坚固的防御阵地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [bler] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ækwɜːrθ] ,

About	**this**	**time**	**,**	**General**	**Blair**	**arrived**	**at**	**Ackworth**	**,**
关于	这	时间	,	一般的	布莱尔	到达的	在	阿克沃斯	,

大约在这个时候，布莱尔将军抵达了阿克沃思。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [kɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] — [ə; eɪ]

with	**two**	**divisions**	**of**	**the**	**Seventeenth**	**Corps**	**and**	**a**	**brigade**	**of**	**cavalry**	**—**	**a**
和	二	部门	的	这	第十七	兵团	和	一个	旅	的	骑兵	—	一个

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ðæt] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

reinforcement	**that**	**amply**	**compensated**	**for**	**our**	**losses**	**in**	**battle**	**,**
加强	那	充足的	补偿	为了	我们的	损失	在	战斗	,

包括第十七军的两个师和一个骑兵旅——这支增援部队充分弥补了我们在战斗中的损失。

[ænd; ənd] [truːps] [left] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] , [roʊm] , ['kɪŋstən] [ænd; ənd][æl'tuːnə] .

and	**troops**	**left**	**in**	**garrison**	**at**	**Resaca**	**,**	**Rome**	**,**	**Kingston**	**and**	**Altoona**	**.**
和	军队	左边	在	驻军	在	雷萨卡	,	罗马	,	金斯顿	和	阿尔图纳	.

部队则驻扎在雷萨卡、罗马、金斯顿和阿尔图纳。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][bɪg] ['ʃænti] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**9th**	**,**	**the**	**entire**	**army**	**moved**	**forward**	**to**	**Big**	**Shanty**	**,**
在	这	早晨	的	这	9th	,	这	全部的	军队	已搬	向前	到	大的	棚屋	,

9日上午，全军向大棚屋进发。

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

the	**next**	**station**	**on**	**the**	**railroad**	**.**
这	下一个	车站	在	这	铁路	.

铁路的下一站。

[hɪr] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['siːnəri] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['lɔːfti] ['bjuːti] .

Here	**,**	**we**	**found**	**ourselves**	**surrounded**	**by**	**scenery**	**of**	**peculiar**	**and**	**lofty**	**beauty**	**.**
这里	,	我们	成立	我们自己	包围	经过	风景	的	奇特	和	高远	美丽	.

在这里，我们发现自己置身于奇特而壮丽的景色之中。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wɜːr; wər] [swiːt] ['maʊnt(ə)n]
To **our** **left** **,** **and** **on** **the** **east** **of** **the** **railroad** **,** **were** **Sweet** **mountain**
到 我们的 左边 , 和 在 这 东方 的 这 铁路 , 是 甜的 山
[ænd; ənd] [blæk] [dʒæk] ,
and **Black** **Jack** **,**
和 黑色的 杰克 ,

在我们左侧，铁路东侧，是甜山和黑杰克山。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] , [roʊz][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
while **to** **the** **westward** **,** **and** **nearly** **in** **front** **,** **rose** **the** **bold** **and** **striking**
尽管 到 这 向西 , 和 几乎 在 正面 , 玫瑰 这 大胆的 和 引人注目
['kɛnɪsɔː] .
Kenesaw **.**
肯尼索 .

而在西边，几乎就在前面，耸立着雄伟壮丽的肯尼索山。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][paɪn] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]
To **the** **right** **was** **Pine** **mountain** **,** **and** **more** **distinctly** **to** **the** **right** **was**
到 这 正确的 曾是 松树 山 , 和 更多的 明显地 到 这 正确的 曾是
[lɔːst] ['maʊnt(ə)n] .
Lost **mountain** **.**
丢失的 山 .

右边是松山，更明显地在右边是迷失山。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
Here **we** **found** **the** **rebel** **General** **Johnston** **,** **strongly** **fortified** **on** **the** **northern**
这里 我们 成立 这 反叛 一般的 约翰斯顿 , 强烈 强化 在 这 北方
[sloʊps] [ʌv; əv][paɪn] ,
slopes **of** **Pine** **,**
连续下坡 的 松树 ,

我们在这里发现了叛军将领约翰斯顿，他在松树山北坡构筑了坚固的防御工事。

['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [lɔːst] ['maʊntnz] .
Kenesaw **and** **Lost** **mountains** **.**
肯尼索 和 丢失的 山脉 .

肯尼索山和失落山。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] : " [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ;
General **Sherman** **says** **,** **in** **his** **official** **report** **:** **"** **The** **scene** **was** **enchanting** **;**
一般的 谢尔曼 说道 , 在 他的 官方的 报告 : " 这 场景 曾是 妖娆 ;

谢尔曼将军在他的官方报告中写道："这景象令人陶醉；

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['klæməz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
too **beautiful** **to** **be** **disturbed** **by** **the** **harsh** **clamors** **of** **war** **;** **but** **the**
也 美丽的 到 是 不安 经过 这 残酷的 喧闹声 的 战争 ; 但 这
- [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ,
Chattahouchie **lay** **beyond** **,**
- 躺 超过 ,

这里太美了，不忍被战争的喧嚣所打扰；但查塔胡奇河就在远处。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **had** **to** **reach** **it** **.**
和 我 有 到 抵达 它 .

我必须到达那里。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **At** **this** **place** **,**
" 在 这 地方 ,

“在这个地方，

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

our	division	took	a	position	at	right	angles	with	the	railroad	and	a	few
我们的	分配	采取	一个	位置	在	正确的	角度	和	这	铁路	和	一个	很少

[maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [bɪg] ['ʃænti] ,

miles	south	of	Big	Shanty	,
英里	南	的	大的	棚屋	,

我们分队占据了与铁路成直角的位置，位于大棚屋以南几英里处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [səb'stænʃ(ə)l] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th ,

where	it	threw	up	substantial	breastworks	,	and	remained	until	the	14th	,
在哪里	它	扔	向上	重大的	胸工	,	和	剩余	直到	这	14th	,

在那里构筑了坚固的胸墙，并一直保留到14日。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [θroʊn] [ʌp] .

when	the	lines	were	advanced	and	another	line	of	works	thrown	up	.
什么时候	这	线条	是	先进的	和	其他	线	的	作品	抛掷	向上	.

当线路向前推进，另一排工程拔地而起时。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ,

In	front	of	these	works	there	was	a	deal	of	skirmishing	carried	on	,
在	正面	的	这些	作品	那里	曾是	一个	交易	的	小规模冲突	携带	在	,

在这些工事前曾发生过一些小规模冲突。

[kri'eɪtɪŋ] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

creating	undue	excitement	in	the	lines	of	battle	,
创建	过度	激动	在	这	线条	的	战斗	,

在战场上制造不必要的兴奋情绪，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

for	it	was	thought	the	Johnnies	would	make	a	trial	on	our	strength
为了	它	曾是	想法	这	约翰尼	会	制作	一个	审判	在	我们的	力量

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

因为人们认为约翰尼人会试探我们的实力和地位。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt]

About	this	time	there	was	an	incessant	roar	of	artillery	on	the	extreme	right
关于	这	时间	那里	曾是	一个	不停歇	吼	的	炮兵	在	这	极端	正确的

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

of	our	lines	,
的	我们的	线条	,

就在这时，我方防线最右翼传来持续不断的炮声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [fel] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

despite	the	heavy	rains	that	fell	,	which	afterwards	proved	to	be	the	operations	of
尽管	这	重的	雨	那	跌倒	,	哪个	然后	已证实	到	是	这	运营	的

['ʃɜːmənz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Sherman's	"	flanking	machine	.
谢尔曼的	"	侧翼	机器	.

尽管当时下着瓢泼大雨，但事后证明，这正是谢尔曼“侧翼攻击机器”的作战行动。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 18th , ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks]

"	On	Saturday	,	the	18th	,	our	lines	were	again	moved	forward	and	other	works
"	在	周六	,	这	18th	,	我们的	线条	是	再次	已搬	向前	和	其他	作品

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

“18日星期六，我们的线路再次向前推进，并进行了其他工程建设。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʒɔniz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]

the	boys	working	with	a	vengeance	all	night	to	find	the	Johnnies	gone	in	the
这	男孩们	在职的	和	一个	复仇	全部	夜晚	到	寻找	这	约翰尼	已消失	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

男孩们彻夜不眠地寻找，希望早上能找到已经不见踪影的约翰尼们；

['biːɪŋ] ['flæŋkt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

being	flanked	and	obliged	to	evacuate	their	position	for	another	.
存在	侧翼	和	有义务	到	撤离	他们的	位置	为了	其他	.

被包围，被迫撤离阵地，让位于其他阵地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ʌp][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ,

They	were	followed	up	at	early	dawn	on	the	morning	of	the	19th	,
他们	是	随后	向上	在	早期的	黎明	在	这	早晨	的	这	19th	,

19日清晨，他们接受了后续调查。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

and	chased	to	their	next	place	of	retreat	.
和	追逐	到	他们的	下一个	地方	的	撤退	.

然后追赶到他们的下一个撤退地点。

[ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meəri'etə] [ænd; ənd]['kæntən,'kæntɑːn] [roʊd] ,

Their	right	was	now	found	resting	on	the	Marietta	and	Canton	road	,
他们的	正确的	曾是	现在	成立	休息	在	这	玛丽埃塔	和	广州	路	,

他们的土地现在位于马里埃塔和坎顿公路沿线。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sentər] [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [left] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n]

with	their	centre	on	Kenesaw	mountain	,	and	left	,	across	the	Lost	mountain
和	他们的	中心	在	肯尼索	山	,	和	左边	,	穿过	这	丢失的	山

[ænd; ənd] [meəri'etə] [roʊd] ,

and	Marietta	road	,
和	玛丽埃塔	路	,

他们的中心位于肯尼索山，向左穿过迷失山和马里埃塔路，

[bɪ'haɪnd] ['noʊzɪz] [kriːk] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

behind	Nose's	creek	,	and	covering	the	railroad	back	to	the	Chattahoochie	.
在后面	鼻子	溪	,	和	覆盖	这	铁路	后退	到	这	-	.

在诺斯溪后面，覆盖着通往查塔胡奇河的铁路。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['deivis] ,

Our	division	under	Davis	,
我们的	分配	在下面	戴维斯	,

我们戴维斯领导下的部门，

[tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ɪts]

took	its	position	directly	in	front	of	the	Big	Kenesaw	and	nearly	up	to	its
采取	它是	位置	直接地	在	正面	的	这	大的	肯尼索	和	几乎	向上	到	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

它就位于大肯尼索树的正前方，几乎一直延伸到树根底部。

['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] [suːn] [muːvd] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnɪsɔː]

Several	batteries	of	our	artillery	soon	moved	up	in	short	range	of	the	Kenesaw
一些	电池	的	我们的	炮兵	很快	已搬	向上	在	短的	范围	的	这	肯尼索

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ,

and	opened	a	furious	fire	upon	it	,
和	打开	一个	狂怒	火	之上	它	,

我方几个炮兵连很快推进到肯尼索号战舰的近距离射程内，并向其猛烈开火。

[ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mæskt] ['bætəriz]

in	order	,	if	possible	,	to	develop	the	whereabouts	of	the	enemy's	masked	batteries
在	命令	, 如果		可能的	,	到	发展	这	下落	的	这	敌人的	戴面具	电池

.

:

.

为了尽可能查明敌方隐蔽炮兵阵地的位置。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkænə'neɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [wɜːr; wər][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

During	this	cannonade	it	seemed	that	the	very	heavens	were	in	agitation	and
期间	这	炮击	它	似乎	那	这	非常	天	是	在	搅动	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

the	earth	in	violent	commotion	,
这	地球	在	暴力	骚动	,

炮火轰鸣之时，仿佛连苍穹都为之震颤，大地也剧烈动荡。

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

but	no	reply	was	received	.
但	不	回复	曾是	已收到	.

但未收到回复。

[ðə; ði] [truːps] [stʊd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	troops	stood	from	behind	their	works	in	full	view	of	the	enemy	,
这	军队	站立	从	在后面	他们的	作品	在	满的	看法	的	这	敌人	,

士兵们站在工事后方，完全暴露在敌人的视线中。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['grændʒər] [ʌv; əv]

looking	on	in	silent	amazement	,	enjoying	in	their	hearts	the	sublime	grandeur	of
寻找	在	在	沉默的	惊愕	,	享受	在	他们的	心	这	升华	宏伟	的

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他们默默地、惊叹地看着这一切，心中充满了对这壮丽景象的赞叹。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wen] [bɪ'hoʊld] ,

Finally	,	a	locomotive	was	run	up	to	the	base	of	the	mountain	,	when	behold	,
最后	,	一个	机车	曾是	跑步	向上	到	这	根据	的	这	山	, 什么时候		看哪	,

最后，一辆火车头开到了山脚下，这时，人们看到了.....

[ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] ,

a	masked	battery	opened	on	it	in	all	its	fury	,
一个	戴面具	电池	打开	在	它	在	全部	它是	愤怒	,

一支蒙面炮兵部队向它猛烈开火，展现出无比的愤怒。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪ'miːdiətli] [ri'vəːsiŋ] [ɪts] [stiːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

the	engine	immediately	reversing	its	steam	and	running	back	.
这	引擎	立即地	逆转	它是	蒸汽	和	跑步	后退	.

引擎立即反转蒸汽方向，倒车行驶。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ,

On	the	night	of	the	20th	and	21st	,
在	这	夜晚	的	这	20th	和	21st	,

20日和21日晚，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [strɔːŋ] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] ,

the	rebels	constructed	several	strong	forts	on	the	summit	of	the	Kenesaw	,
这	叛军	建造	一些	强的	堡垒	在	这	首脑	的	这	肯尼索	,

叛军在肯尼索山顶修建了几座坚固的堡垒。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

from	whence	they	annoyed	our	position	a	great	deal	.
从	何处	他们	恼怒	我们的	位置	一个	伟大的	交易	.

他们从那里给我们造成了极大的困扰。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ænd; ənd] 23rd ,

On	the	22nd	and	23rd	,
在	这	22nd	和	23rd	,

22日和23日，

['ɪntrəstɪŋ] ['duːəlz][wɜːr; wər] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

interesting	duels	were	fought	between	these	batteries	of	the	enemy	and	our
有趣的	决斗	是	战斗	之间	这些	电池	的	这	敌人	和	我们的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

敌方炮兵阵地与我方炮兵阵地之间展开了激烈的较量；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn]

and	certainly	there	never	was	a	more	amusing	and	interesting	scene
和	当然	那里	绝不	曾是	一个	更多的	有趣	和	有趣的	场景

[pɔː'treid] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːrt] ,

portrayed	than	exhibited	in	these	short	,
描绘	比	展出	在	这些	短的	,

当然，也从未有过比这些短片中展现的更有趣、更引人入胜的场景。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [en'geɪdʒmənts] .

effective	engagements	.
有效的	订婚	.

有效互动。

[ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt] ['kɛnɪsɔː] [wɪl] ['evər] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	scenes	about	Kenesaw	will	ever	maintain	a	sacred	spot	on	the	tablets	of	our
这	场景	关于	肯尼索	将要	曾经	维持	一个	神圣	点	在	这	片剂	的	我们的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

关于凯内索的种种场景，将永远在我们记忆的石碑上占据神圣的一席之地。

['dʊrɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

During	operations	about	this	place	it	rained	almost	continually	for	three	weeks	,
期间	运营	关于	这	地方	它	下雨了	几乎	持续	为了	三	周	,

在进行这方面的行动期间，连续下了三周的雨。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	that	a	general	move	was	impossible	.
所以	那	一个	一般的	移动	曾是	不可能的	.

因此，采取全面行动是不可能的。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɪts]

On	the	evening	of	the	25th	of	June	our	division	was	relieved	from	its
在	这	晚上	的	这	25th	的	六月	我们的	分配	曾是	松了口气	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kɔːr] ,

position	in	front	of	Kenesaw	by	a	division	of	the	15th	Corps	,
位置	在	正面	的	肯尼索	经过	一个	分配	的	这	15th	兵团	,

6月25日晚，我师在肯尼索前的阵地被第15军的一个师接替。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

and	after	much	delay	arrived	at	General	Palmer's	headquarters	on	the	right
和	后	很多	延迟	到达的	在	一般的	帕尔默的	总部	在	这	正确的

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

centre	of	the	army	.
中心	的	这	军队	.

经过漫长的耽搁，他们终于抵达了位于军队右翼中央的帕尔默将军的总部。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	next	day	Sunday	the	26th	,	it	lay	in	the	rear	of	the	lines	of	battle	,
这	下一个	天	星期日	这	26th	,	它	躺	在	这	后部	的	这	线条	的	战斗	,

第二天，也就是26日星期日，它躺在了战线的后方。

['restɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

resting	itself	for	the	dreadful	scenes	of	the	morrow	.
休息	本身	为了	这	可怕	场景	的	这	明天	.

它正在休息，准备迎接明天可怕的景象。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [frʌm; frəm] ['dæləs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	loss	of	the	Eighty	-	sixth	Regiment	,	from	Dallas	up	to	this	time	,
这	损失	的	这	八十	-	第六	团	,	从	达拉斯	向上	到	这	时间	,

从达拉斯到此时，第八十六团的损失

[wʌz; wəz][naɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn] [kɪld] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	nine	wounded	and	one	killed	;	the	company	loss	was	as	follows	:
曾是	九	受伤	和	一	被杀	;	这	公司	损失	曾是	作为	跟随	:

九人受伤，一人阵亡；该公司的损失如下：

['kʌmpəni] [aɪ] , [wʌn] [kɪld] .

Company	I	,	one	killed	.
公司	我	,	一	被杀	.

第一连，一人阵亡。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌn]

Company	A	1
公司	一个	1

A公司1

['kʌmpəni] [aɪ][wʌn]

Company	I	1
公司	我	1

公司 I 1

['kʌmpəni] [iː][wʌn]

Company	E	1
公司	E	1

E公司1

['kʌmpəni] [ef][wʌn]

Company	F	1
公司	F	1

F 1 公司

['kʌmpəni] [diː][ˌtuː'tuː]

Company	D	2
公司	D	2

D公司2

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]

Company	K	1
公司	K	1

K公司1

['kʌmpəni] [biː][ˌtuː'tuː]

Company	B	2
公司	B	2

B公司2

['toʊt(ə)l][naɪn]

Total	**9**
全部的	9

共9人

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː] [ə'sɔːlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

On	**the**	**24th**	**of**	**June**	**,**	**General**	**Sherman**	**ordered**	**that**	**two**	**assaults**	**should**	**be**	**made**
在	这	24th	的	六月	,	一般的	谢尔曼	订购	那	二	袭击	应该	是	制成

[ɑːn][ðə; ði] 27th ,

on	**the**	**27th**	**,**
在	这	27th	,

6月24日，谢尔曼将军下令在27日发起两次进攻。

[wʌn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsənz] [truːps] [nɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɛnɪsɔː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

one	**by**	**General**	**McPherson's**	**troops**	**near**	**Little**	**Kenesaw**	**,**	**and**	**another**	**by**	**General**
一	经过	一般的	麦克弗森的	军队	靠近	小的	肯尼索	,	和	其他	经过	一般的

['tɔməs] - ,

Thomas	**'**	**,**
托马斯	-	,

其中一处是麦克弗森将军的部队在小肯尼索附近造成的，另一处是托马斯将军的部队造成的。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

about	**one**	**mile**	**further**	**south**	**.**
关于	一	英里	更远	南	.

再往南大约一英里。

[ðɪs] [keɪm] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] ,

This	**came**	**wholly**	**unexpected**	**to**	**his**	**troops**	**,**
这	来了	完全	意外	到	他的	军队	,

这完全出乎他的士兵们的意料。

[ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] " [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] " [ɪn] [fɔːrs] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd]

all	**believing**	**that**	**he**	**would**	**put**	**"**	**the**	**flanking**	**machine**	**"**	**in**	**force**	**whenever**	**he**	**made**
全部	相信	那	他	会	放	"	这	侧翼	机器	"	在	力量	每当	他	制成

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	**demonstration**	**on**	**the**	**enemy's**	**position**	**,**
一个	示范	在	这	敌人的	位置	,

所有人都相信，每当他向敌军阵地进行示威时，他都会全力投入“侧翼包抄”。

[bʌt; bət] ['ʃəːmən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eni] [plæn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [sək'ses] .

but	**Sherman**	**resolved**	**to**	**execute**	**any**	**plan**	**that**	**promised**	**success**	**.**
但	谢尔曼	已解决	到	执行	任何	计划	那	承诺	成功	.

但谢尔曼决心执行任何有希望成功的计划。

[ðiːz] [tuː] [ə'sɔːlts] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

These	**two**	**assaults**	**were**	**made**	**at**	**the**	**time**	**and**	**manner**	**prescribed**	**in**	**the**	**order**	**,**
这些	二	袭击	是	制成	在	这	时间	和	方式	规定	在	这	命令	,

[ænd; ənd][bəuθ] [feɪld] .

and	**both**	**failed**	**.**
和	两个都	失败的	.

这两次袭击均按照命令规定的时间和方式进行，但均未成功。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [tʃoʊz] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [kɔːr] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ə'lɔːŋ]

General	**Thomas**	**chose**	**the**	**2nd**	**division**	**of**	**the**	**14th**	**Corps**	**to**	**aid**	**in**	**the**	**work**	**along**
一般的	托马斯	选择	这	2nd	分配	的	这	14th	兵团	到	援助	在	这	工作	沿着

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

his	**line**	**,**
他的	线	,

托马斯将军选择了第十四军第二师来协助他防线上的作战工作。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæst] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **early** **on** **the** **morning** **of** **the** **27th** **it** **was** **massed** **preparatory** **to** **a**
和 早期的 在 这 早晨 的 这 27th 它 曾是 大量 预备 到 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge **.**
收费 .

27日清晨，全军集结，准备发起冲锋。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , ['kɜːrn(ə)l] [dæn] .
The **3rd** **brigade** **,** **Colonel** **Dan** **.**
这 3rd 旅 , 上校 担 .

第三旅，丹上校。

[mə'kʊk] [kə'mændɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] , ['kɜːrn(ə)l]
McCook **commanding** **,** **was** **on** **the** **left** **of** **the** **division** **;** **the** **2nd** **brigade** **,** **Colonel**
麦库克 指挥 , 曾是 在 这 左边 的 这 分配 ; 这 2nd 旅 , 上校
['mɪtʃəl] [kə'mændɪŋ] ,
Mitchell **commanding** **,**
米切尔 指挥 ,

麦库克指挥的部队位于师的左翼；第二旅由米切尔上校指挥。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] [kə'mændɪŋ] ,
was **on** **the** **right** **,** **and** **the** **1st** **brigade** **,** **General** **Morgan** **commanding** **,**
曾是 在 这 正确的 , 和 这 1st 旅 , 一般的 摩根 指挥 ,

位于右侧的是第一旅，由摩根将军指挥。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvz] .
was **held** **in** **the** **rear** **as** **reserves** **.**
曾是 握住 在 这 后部 作为 储备 .

被安置在后方作为预备队。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,
The **signal** **for** **the** **charge** **was** **given** **at** **8** **a** **.** **m** **.** **,**
这 信号 为了 这 收费 曾是 给定 在 8 一个 . 米 . ,

上午8点发出充电信号。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gʌnz] ; [ðə; ði] [laɪnz] [əd'vænsɪŋ] [sloʊ]
by **the** **simultaneous** **discharge** **of** **a** **battery** **of** **guns** **;** **the** **lines** **advancing** **slow**
经过 这 同时 释放 的 一个 电池 的 枪支 ; 这 线条 前进 慢的
[ænd; ənd] ['stedi] ,
and **steady** **,**
和 稳定的 ,

通过炮兵连的齐射；战线缓慢而稳步地推进，

['pæsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
passing **over** **our** **line** **of** **works** **,** **descending** **a** **hill** **over** **a** **small** **stream** **,**
通过 超过 我们的 线 的 作品 , 下降 一个 爬坡道 超过 一个 小的 溪流 ,

穿过我们的工地，沿着小溪下山，

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks]
then **crossing** **an** **open** **field** **,** **ascended** **the** **acclivity** **on** **which** **the** **enemy's** **works**
然后 过境 一个 打开 场地 , 上升 这 坡度 在 哪个 这 敌人的 作品
[wɜːr; wər] [bɪlt] ,
were **built** **,**
是 建造 ,

然后穿过一片开阔地，爬上敌军工事所在的斜坡。

[wen] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]

when	a	desperate	rush	was	made	upon	them	with	all	the	fortitude	and
什么时候	一个	绝望的	匆忙	曾是	制成	之上	他们	和	全部	这	坚韧	和

['heroʊɪzəm][ʌv; əv][men] ['ʌndər][ə; eɪ][moʊst] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

heroism	of	men	under	a	most	galling	fire	of	cannon	and	musketry	.
英雄主义	的	男人	在下面	一个	最多	令人恼火	火	的	大炮	和	火枪	.

在枪林弹雨的猛烈炮火下，他们展现出男子汉的勇气和英勇，向敌人发起了殊死一搏。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

The	brigade	on	our	right	failing	to	come	up	,
这	旅	在	我们的	正确的	失败	到	来	向上	,

右侧的旅未能赶上来，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɔːs] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

we	had	to	receive	the	cross	-	fire	of	the	enemy	.
我们	有	到	收到	这	叉	-	火	的	这	敌人	.

我们不得不承受敌人的交叉火力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪðərɪŋ] , [ðə; ði][men] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	too	withering	,	the	men	falling	before	it	as	the	grass	before	the
它	曾是	也	枯萎	,	这	男人	坠落	前	它	作为	这	草	前	这

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

它太过枯萎，人们像草被镰刀收割一样倒在它面前。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

When	the	works	were	reached	by	those	who	did	not	fall	in	the	attack	,
什么时候	这	作品	是	达到	经过	那些	WHO	做过	不是	落下	在	这	攻击	,

当那些在袭击中幸存下来的人到达工地时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

they	were	too	weak	and	too	few	in	number	to	effect	a	breach	in	them	,
他们	是	也	虚弱的	和	也	很少	在	数字	到	影响	一个	违反	在	他们	,

他们实力太弱，人数太少，无法攻破这些防线。

[ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

the	men	lying	down	in	front	of	the	works	and	up	against	them	,
这	男人	说谎	向下	在	正面	的	这	作品	和	向上	反对	他们	,

那些躺在工地前或倚靠在工地上的人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

until	the	order	to	fall	back	was	given	.
直到	这	命令	到	落下	后退	曾是	给定	.

直到下达撤退命令。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

When	the	order	of	retreat	was	given	,	it	was	hard	to	obey	,
什么时候	这	命令	的	撤退	曾是	给定	,	它	曾是	难的	到	服从	,

下达撤退命令时，很难服从。

['biːɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['slɔːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

being	attended	with	a	greater	slaughter	than	the	assault	,
存在	参加	和	一个	更大的	屠宰	比	这	突击	,

伴随而来的屠杀比袭击本身还要惨重，

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

the	enemy	having	the	chance	of	taking	cool	and	deliberate	aim	.
这	敌人	拥有	这	机会	的	采取	凉爽的	和	商榷	目的	.

敌人有机会冷静而有条不紊地瞄准目标。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r]['broʊkən] [laɪnz] [fel] [bæk] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thus	our	broken	lines	fell	back	,	again	taking	position	only	thirty	yards	from	the
因此	我们的	破碎的	线条	跌倒	后退	,	再次	采取	位置	仅有的	三十	码	从	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

于是，我们溃败的防线节节败退，再次退守到距离敌人仅三十码的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mænər] [θru:] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] ,

and	in	the	most	difficult	manner	threw	up	a	line	of	works	,
和	在	这	最多	难的	方式	扔	向上	一个	线	的	作品	,

并以最艰难的方式创作了一系列作品，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,

at	the	same	time	hugging	the	ground	for	dear	life	,
在	这	相同的	时间	拥抱	这	地面	为了	亲爱的	生活	,

与此同时，她紧紧抱住地面，仿佛要保住性命。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['reblz; rɪ'bel] .

and	where	we	remained	in	defiance	of	the	exultant	rebels	.
和	在哪里	我们	剩余	在	蔑视	的	这	眉飞色舞	叛军	.

我们坚守阵地，无视那些欢欣鼓舞的叛军。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:rkəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

This	was	our	darkest	day	of	the	war	.
这	曾是	我们的	最黑暗的	天	的	这	战争	.

这是战争中最黑暗的一天。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['tru:li] [sɪ'vɪr] .

The	loss	of	the	brigade	on	this	occasion	was	truly	severe	.
这	损失	的	这	旅	在	这	场合	曾是	真的	严重	.

该旅此次损失惨重。

['kɜ:rn(ə)l] ['dænjəl] [mə'kʊk] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:mən] [sək'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Colonel	Daniel	McCook	fell	mortally	wounded	,	and	Colonel	Harmon	succeeding	him	,
上校	丹尼尔	麦库克	跌倒	致命的	受伤	,	和	上校	哈蒙	成功	他	,

[sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] ,

survived	his	command	but	one	moment	,
幸存下来	他的	命令	但	一	片刻	,

丹尼尔·麦库克上校身负重伤，最终不治身亡；接替他的哈蒙上校也只活了片刻，便离开了指挥岗位。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .

when	he	was	carried	off	the	field	a	corpse	.
什么时候	他	曾是	携带	离开	这	场地	一个	尸体	.

他被抬下场时已是一具尸体。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

The	total	loss	of	the	regiment	in	this	charge	,	in	killed	,	wounded	and	missing	,
这	全部的	损失	的	这	团	在	这	收费	,	在	被杀	,	受伤	和	丢失的	,

[wʌz; wəz] ['naɪnti] - [sɪks] [men] .

was	ninety	-	six	men	.
曾是	九十	-	六	男人	.

该团在此次冲锋中伤亡共计96人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔ:s] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	company	loss	was	as	follows	:
这	公司	损失	曾是	作为	跟随	:

公司亏损情况如下：

[kɪld] .

KILLED	.
被杀	.

被杀。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] -
Company A 11
公司 一个 -

A公司11

['kʌmpəni] [si:][fɔ:r]
Company C 4
公司 C 4

C公司4

['kʌmpəni] [di:][ˌtu:'tu:]
Company D 2
公司 D 2

D公司2

['kʌmpəni] [ef][θri:]
Company F 3
公司 F 3

F 3 公司

['kʌmpəni] [dʒi:][ˌtu:'tu:]
Company G 2
公司 G 2

G公司2

['kʌmpəni] [eɪtʃ][ˌtu:'tu:]
Company H 2
公司 H 2

H 2 公司

['kʌmpəni] [aɪ][θri:]
Company I 3
公司 我 3

公司 I 3

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]
Company K 1
公司 K 1

K公司1

[lɔ:s] [ɪn] [kɪld] -
Loss in killed 28
损失 在 被杀 -

死亡人数：28人

['wu:ndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

['kʌmpəni] [ə; eɪ]['sɛvən]
Company A 7
公司 一个 7

A公司7

['kʌmpəni] [bi:][θri:]
Company B 3
公司 B 3

B公司3

['kʌmpəni] [si:][sɪks]
Company C 6
公司 C 6

C公司6

['kʌmpəni] [di:][naɪn]

Company	**D**	**9**
公司	D	9

D公司9

['kʌmpəni] [i:][faɪv]

Company	**E**	**5**
公司	E	5

E公司5

['kʌmpəni] [dʒi:]['sɛvən]

Company	**G**	**7**
公司	G	7

G 7 公司

['kʌmpəni] [eɪtʃ] -

Company	**H**	**13**
公司	H	-

13 公司

['kʌmpəni] [keɪ][faɪv]

Company	**K**	**5**
公司	K	5

5 公司

[lɔ:s] [ɪn] ['wu:ndɪd] -

Loss	**in**	**wounded**	**55**
损失	在	受伤	-

伤亡人数55人

['mɪsɪŋ] .

MISSING	**.**
丢失的	.

丢失的。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][sɪks]

Company	**A**	**6**
公司	一个	6

A公司6

['kʌmpəni] [di:][ˌtu:'tu:]

Company	**D**	**2**
公司	D	2

D公司2

['kʌmpəni] [ef][wʌn]

Company	**F**	**1**
公司	F	1

F 1 公司

[lɔ:s] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [naɪn]

Loss	**in**	**missing**	**9**
损失	在	丢失的	9

失踪9人损失

['ɑ:fəsərz] ['wu:ndɪd] [fɔ:r]

Officers	**wounded**	**4**
警官	受伤	4

4名警员受伤

['naɪnti] - [sɪks] [men] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .

Ninety	**-**	**six**	**men**	**were**	**lost**	**from**	**the**	**Eighty**	**-**	**sixth**	**on**	**that**	**fatal**	**day**	**.**
九十	-	六	男人	是	丢失的	从	这	八十	-	第六	在	那	致命的	天	.

在那场惨烈的战斗中，第八十六团有九十六名士兵阵亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

It	was	a	loss	to	be	remembered	and	remarked	,
它	曾是	一个	损失	到	是	记得	和	评论	,

这是一场值得铭记和铭记的损失。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [best] [men] .

for	they	were	among	our	foremost	and	best	men	.
为了	他们	是	之中	我们的	首先	和	最好的	男人	.

因为他们是我们最杰出、最优秀的人才。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l] , [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [men] , [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

They	were	as	noble	,	as	true	and	trusty	men	,	as	loving	and	as
他们	是	作为	高贵	,	作为	真的	和	可靠	男人	,	作为	爱	和	作为

[ˈlɔɪəl] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .

loyal	as	ever	lived	.
忠诚	作为	曾经	居住地	.

他们是如此高尚、如此真诚、如此值得信赖，如此充满爱心、如此忠诚，堪称前所未有。

[meɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmerɪt] [dɪˈzɜːrvz] !

May	a	just	Heaven	reward	them	as	their	merit	deserves	!
可能	一个	只是	天堂	报酬	他们	作为	他们的	优点	值得	!

愿公正的上天按照他们的功德给予他们应得的奖赏！

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rest] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [boʊnz] !

May	the	earth	rest	light	on	their	bones	!
可能	这	地球	休息	光	在	他们的	骨头	!

愿大地轻柔地压在他们的骸骨上！

[mɔːrn] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " ['dʌlseɪ][et] [dɪˈkɔːrəm] , [ˌiː es ˈtiː][proʊ]['peɪtriə]

Mourn	them	not	;	it	was	with	them	"	dulce	et	decorum	,	est	pro	patria
哀悼	他们	不是	;	它	曾是	和	他们	"	甜的	等	礼仪	,	est	专业	祖国

['mɔːri] .

mori	.
森	.

不要为他们哀悼；与他们同在“dulce et decorum, est pro patria mori.

" [haʊ] [wel] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['heroʊɪzəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

"	How	well	these	men	have	fought	and	with	what	heroism	they	have	suffered	,
"	如何	出色地	这些	男人	有	战斗	和	和	什么	英雄主义	他们	有	遭受	,

“这些战士战斗得多么英勇，他们承受了多么巨大的痛苦！”

[let][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɛnɪsɔː] ['ænsər] !

let	the	battles	of	Chickamauga	,	Mission	Ridge	and	Kenesaw	answer	!
让	这	战斗	的	奇卡莫加	,	使命	岭	和	肯尼索	回答	!

让奇卡莫加战役、米申里奇战役和肯尼索战役来回答这个问题吧！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] " [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]

They	will	be	rewarded	,	for	they	have	left	their	"	footprints	on	the	sands	of
他们	将要	是	奖励	,	为了	他们	有	左边	他们的	"	脚印	在	这	沙子	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们将获得回报，因为他们已经在“时间的沙滩上留下了足迹”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

"	It	was	now	a	busy	time	at	the	hospitals	,
"	它	曾是	现在	一个	忙碌的	时间	在	这	医院	,

“当时医院里非常忙碌，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['keɪsɪz] .

for	they	were	full	of	the	most	heart	-	rending	cases	.
为了	他们	是	满的	的	这	最多	心	-	渲染	案例	.

因为它们充满了最令人心碎的案例。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [kənˈspɪkjuəs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈenərdʒi][ænd; ənd][əˈbɪləti] ,

Among	**the**	**physicians**	**conspicuous**	**there**	**for**	**energy**	**and**	**ability**	**,**
之中	这	医生	显眼的	那里	为了	活力	和	能力	,

在那里，有不少医生以精力充沛和能力出众而著称：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈhuːtən] [ænd; ənd][ˈguːθ] — [men] [huː] [ˈdʒʌstli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði]

were	**the**	**indefatigable**	**Hooton**	**and**	**Guth**	**—**	**men**	**who**	**justly**	**deserved**	**the**
是	这	不懈	胡顿	和	古思	—	男人	WHO	公正地	应得的	这

[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] .

confidence	**and**	**respect**	**of**	**their**	**boys**	**.**
信心	和	尊重	的	他们的	男孩们	.

他们是不知疲倦的胡顿和古思——他们理应赢得孩子们的信任和尊重。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ɪz][fɜːrst] .

Among	**the**	**most**	**trying**	**positions**	**in**	**the**	**army**	**,**	**the**	**Surgeon's**	**is**	**first**	**.**
之中	这	最多	尝试	职位	在	这	军队	,	这	外科医生的	是	第一的	.

在军队中，外科医生的职位是最艰苦的，位列榜首。

[ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

The	**minds**	**and**	**dispositions**	**of**	**soldiers**	**are**	**as**	**varied**	**as**	**the**	**colors**	**of**
这	思想	和	性情	的	士兵	是	作为	多种多样	作为	这	颜色	的

[ðə; ði] [kəˈlaɪdəskoʊp] ,

the	**kaleidoscope**	**,**
这	万花筒	,

士兵的思想和性情就像万花筒的颜色一样千姿百态。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

and	**hard**	**to**	**comprehend**	**even**	**in**	**a**	**sound**	**condition**	**,**
和	难的	到	理解	甚至	在	一个	声音	状况	,

即使在听力正常的情况下也很难理解。

[bʌt; bət] [wen] ['fretɪd] [baɪ] [ɪl] [helθ] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [best] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

but	**when**	**fretted**	**by**	**ill**	**health**	**no**	**one**	**man**	**could**	**come**	**out**	**best**	**with**	**all**	**of**
但	什么时候	有格纹的	经过	患病的	健康	不	一	男人	可以	来	出去	最好的	和	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但是，当饱受疾病折磨时，没有一个人能够战胜所有疾病。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [ɪz] ['senʃərd]

A	**good**	**Surgeon**	**,**	**like**	**the**	**whimsical**	**pages**	**of**	**Tristram**	**Shandy**	**,**	**is**	**pestily**	**censured**
一个	好的	外科医生	,	喜欢	这	异想天开	页面	的	特里斯特拉姆	香迪	,	是	令人讨厌地	受谴责

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ['ɔːltərnətli] .

and	**admired**	**alternately**	**.**
和	钦佩	交替	.

一位优秀的外科医生，就像《项狄传》中那些奇幻的篇章一样，时而受到严厉的批评，时而受到赞赏。

[ðə; ði] 3rd [brɪˈgeɪd] [held] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmiːz] [wɜːrks] [fɔːr; fər][sɪks]

The	**3rd**	**brigade**	**held**	**its**	**position**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**enemy's**	**works**	**for**	**six**
这	3rd	旅	握住	它是	位置	在	关闭	邻近	到	这	敌人的	作品	为了	六

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

第3旅在敌军工事附近坚守阵地六天。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

until	**the**	**3rd**	**of**	**July**	**.**
直到	这	3rd	的	七月	.

直至7月3日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] [ɪn'diːd] ,

It	was	a	hard	one	indeed	,
它	曾是	一个	难的	一	的确	,

这确实是个难题。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [kiːp] [kən'siːld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

for	we	were	obliged	to	hug	the	works	and	keep	concealed	all	the	time	,
为了	我们	是	有义务	到	拥抱	这	作品	和	保持	暗	全部	这	时间	,

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

因为我们不得不时刻紧盯工程，日夜不停地隐藏起来。

['bulits] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [staɪl] .

Bullets	were	continually	buzzing	round	in	threatening	and	unfriendly	style	.
子弹	是	持续	嗡嗡声	圆形的	在	威胁	和	不友好	风格	.

子弹不断呼啸而过，带着威胁和不友好的方式。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] 29th ,

An	interesting	incident	occurred	,	however	,	on	the	29th	,
一个	有趣的	事件	发生	,	然而	,	在	这	29th	,

然而，29日发生了一件有趣的事情，

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

that	broke	the	monotony	of	our	situation	for	a	short	time	;
那	打破	这	单调	的	我们的	情况	为了	一个	短的	时间	;

这短暂地打破了我们处境的单调乏味；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,

it	was	an	armistice	of	a	few	hours	to	bury	our	dead	,
它	曾是	一个	停战	的	一个	很少	小时	到	埋葬	我们的	死的	,

这是几个小时的停战协议，目的是埋葬我们的死者。

[ðə; ði] [stentʃ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

the	stench	having	become	so	offensive	to	both	parties	that	it	could	be	no
这	恶臭	拥有	变得	所以	进攻	到	两个都	各方	那	它	可以	是	不

[lɔːŋgər] [ɪn'dʊrd] .

longer	endured	.
更长	忍受	.

双方都对这股恶臭感到极其厌恶，再也无法忍受了。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [læst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Details	were	sent	from	every	company	to	perform	the	last	office	to	the
细节	是	发送	从	每一个	公司	到	履行	这	最后的	办公室	到	这

[hə'roʊɪk] [ded] .

heroic	dead	.
英勇	死的	.

各公司都发来了详细信息，以便为英勇牺牲的将士们举行最后的告别仪式。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedbɔːrd] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'pɑːn]

This	having	been	done	,	and	a	headboard	erected	with	the	name	of	each	upon
这	拥有	到过	完毕	,	和	一个	床头板	竖立	和	这	姓名	的	每个	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此事完成后，并为每位逝者竖立了一块刻有其名字的墓碑。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [rests] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [breɪv] , [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

to	mark	the	spot	where	rests	the	sleeping	brave	,	the	armistice	was	concluded	.
到	标记	这	点	在哪里	休息	这	睡眠	勇敢的	,	这	停战	曾是	结束	.

为了纪念长眠于此的勇士，双方缔结了停战协定。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] , [naʊ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['dɪlˌwɜ:θ] ,

Soon	**after**	**the**	**armistice**	**our**	**brigade**	**,**	**now**	**under**	**command**	**of**	**Colonel**	**Dillworth**	**,**
很快	后	这	停战	我们的	旅	,	现在	在下面	命令	的	上校	迪尔沃斯	,

停战后不久，我旅，现在由迪尔沃斯上校指挥，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] , [ænd; ənd]

began	**a**	**trench**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**undermining**	**the**	**enemy's**	**works**	**,**	**and**
开始	一个	沟	和	这	意图	的	破坏	这	敌人的	作品	,	和

['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

blowing	**them**	**up**	**,**
吹	他们	向上	,

他们开始挖掘战壕，目的是破坏敌人的工事并将其炸毁。

[bʌt; bət] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [ðeɪ] [θru:] ['tɜ:rpəntaɪn] [bɔ:lz]

but	**suspecting**	**something**	**underhanded**	**on**	**our**	**part**	**,**	**they**	**threw**	**turpentine**	**balls**
但	怀疑	某物	卑鄙的	在	我们的	部分	,	他们	扔	松节油	球

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,

between	**the**	**lines**	**,**
之间	这	线条	,

但他们怀疑我们做了什么见不得人的事，于是就在球门线之间扔了松节油球。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dis'kləuzd] ['eni] ['aʊtwərd] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt]

which	**would**	**certainly**	**have**	**disclosed**	**any**	**outward**	**movement**	**,**	**but**	**the**	**movement**
哪个	会	当然	有	披露	任何	向外	移动	,	但	这	移动

[wʌz; wəz] ['ɪnwərd] ,

was	**inward**	**,**
曾是	向内	,

这肯定会暴露任何向外的动向，但实际上动向是向内的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hænsəm] [fairz] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

and	**their**	**handsome**	**fires**	**availed**	**them**	**nothing**	**.**
和	他们的	英俊的	火灾	已利用	他们	没有什么	.

他们燃起的熊熊烈火对他们毫无用处。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

This	**experiment**	**,**	**however**	**,**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**,**	**more**	**successful**	**.**
这	实验	,	然而	,	曾是	随后	经过	其他	,	更多的	成功的	.

然而，这项实验之后又进行了一项更为成功的实验。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

By	**placing**	**a**	**drum**	**on**	**the**	**solid**	**ground**	**and**	**a**	**marble**	**on**	**the**	**head**	**of**	**it**	**,**
经过	放置	一个	鼓	在	这	坚硬的	地面	和	一个	大理石	在	这	头	的	它	,

将一个鼓放在坚实的地面上，并在鼓面上放一颗弹珠，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

they	**discovered**	**a**	**jar**	**in**	**the**	**earth**	**.**
他们	发现	一个	罐	在	这	地球	.

他们在土里发现了一个罐子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

This	**was**	**sufficient**	**,**
这	曾是	充足的	,

这样就足够了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][træps] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

and	**gathering**	**up**	**their**	**traps**	**they**	**evacuated**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**of**
和	采集	向上	他们的	陷阱	他们	疏散	早期的	在	这	晚上	的

[ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	**2nd**	**of**	**July**	**,**
这	2nd	的	七月	,

他们收拾好陷阱，于7月2日傍晚早些时候撤离。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd .

our	forces	following	on	the	morning	of	the	3rd	.
我们的	力量	下列的	在	这	早晨	的	这	3rd	.

我军于3日上午跟进。

[ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][nɑːt][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	the	rebels	had	not	evacuated	when	they	did	,
如果	这	叛军	有	不是	疏散	什么时候	他们	做过	,

如果叛军没有及时撤离，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɑːn][ðə; ði] 4th ,

the	3rd	brigade	would	have	had	a	grand	jubilee	on	the	4th	,
这	3rd	旅	会	有	有	一个	盛大	禧年	在	这	4th	,

第3旅本应在4号举行盛大的周年庆典，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ʌndər]

for	by	that	time	it	would	have	succeeded	in	laying	a	magazine	under
为了	经过	那	时间	它	会	有	成功了	在	躺下	一个	杂志	在下面

[ðer; ðər] [wɜːrks] ,

their	works	,
他们的	作品	,

因为到那时，它应该已经成功地在他们的作品下发行了一份杂志。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

and	setting	it	off	would	have	raised	their	ideas	.
和	环境	它	离开	会	有	提高	他们的	想法	.

而引发这场风波会激发他们的想法。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	evening	of	the	3rd	of	July	,
在	这	晚上	的	这	3rd	的	七月	,

7月3日晚，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑːn] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] [ɪn'trentʃt] [æt; ət]['smə:nə] [tʃɜːrtʃ] , [faɪv]

our	forces	again	came	upon	Johnston's	army	entrenched	at	Smyrna	Church	,	five
我们的	力量	再次	来了	之上	约翰斯顿的	军队	根深蒂固的	在	士麦那	教会	,	五

[maɪlz] [frʌm; frəm] [meəri'etə] ,

miles	from	Marietta	,
英里	从	玛丽埃塔	,

我们的部队再次与约翰斯顿的军队在距离马里埃塔五英里的士麦那教堂附近遭遇，该军队当时正构筑工事。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər]

and	forming	our	lines	so	as	to	confront	his	position	,	lay	here	until	after
和	成型	我们的	线条	所以	作为	到	面对	他的	位置	,	躺	这里	直到	后

[ðə; ði] 4th .

the	4th	.
这	4th	.

我们列队迎击他的阵地，一直待到4号之后。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

On	the	morning	of	the	5th	,
在	这	早晨	的	这	5th	,

5日上午，

['dʒɔnstən][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

Johnston	had	fallen	back	to	another	line	of	entrenchments	on	the	north	side
约翰斯顿	有	倒下	后退	到	其他	线	的	战壕	在	这	北	边

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Chattahoochie	,
的	这	-	,

约翰斯顿退守到查塔胡奇河北岸的另一道防御工事中。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

our	lines	advancing	as	usual	until	they	came	upon	him	.
我们的	线条	前进	作为	通常	直到	他们	来了	之上	他	.

我们的队伍像往常一样推进，直到遇到他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] , [ɪts] ['stiːpl] [ænd; ənd][spaɪəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

We	were	now	in	sight	of	the	Gate	City	,	its	steeples	and	spires	appearing	in
我们	是	现在	在	视线	的	这	门	城市	,	它是	尖顶	和	尖塔	出现	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

现在我们已经能看到城门城了，它的尖顶和塔尖在远处显现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] ,

For	the	first	time	we	beheld	the	object	of	our	toils	and	marches	,
为了	这	第一的	时间	我们	观看	这	目的	的	我们的	辛勤劳作	和	游行	,

我们第一次看到了我们辛勤劳作和长途跋涉的目标，

['evri] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [duːmd] [æt'læntə] .

every	heart	rejoicing	to	behold	the	doomed	Atlanta	.
每一个	心	欢欣鼓舞	到	看哪	这	注定失败	亚特兰大	.

每个人都为即将毁灭的亚特兰大而欢欣鼓舞。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] , [haʊ'evər] ,

General	Sherman	was	not	content	,	however	,
一般的	谢尔曼	曾是	不是	内容	,	然而	,

然而，谢尔曼将军并不满足。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

until	every	vestige	of	the	Confederate	army	was	upon	the	south	side	of	the
直到	每一个	痕迹	的	这	南方邦联	军队	曾是	之上	这	南	边	的	这

-

.

Chattahoochie	.
-	.

直到南方邦联军队的所有残余都撤退到查塔胡奇河南岸。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Accordingly	,	he	ordered	his	"	flanking	machine	,	"	under	command	of	General
因此	,	他	订购	他的	"	侧翼	机器	,	"	在下面	命令	的	一般的

['skəufiːld] ,

Schofield	,
斯科菲尔德	,

因此，他命令由斯科菲尔德将军指挥的“侧翼部队”

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk] .

to	cross	the	river	and	operate	on	the	enemy's	flank	.
到	叉	这	河	和	操作	在	这	敌人的	侧翼	.

渡河并从敌军侧翼发起进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [krɔːst] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

General	Schofield	crossed	the	Chattahoochie	on	the	7th	of	July	,
一般的	斯科菲尔德	交叉	这	-	在	这	7th	的	七月	,

斯科菲尔德将军于7月7日渡过查塔胡奇河。

[kəm'pelɪŋ] [æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] 9th ,

compelling	an	evacuation	of	the	enemy's	works	on	the	9th	,
引人注目的	一个	疏散	的	这	敌人的	作品	在	这	9th	,

迫使敌军于9日撤离其工事，

[ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

their	whole	force	crossing	to	the	Atlanta	side	of	the	river	and	burning	the
他们的	所有的	力量	过境	到	这	亚特兰大	边	的	这	河	和	燃烧	这

[brɪdʒ] ['æftər][ðem; ðəm] ;

bridge	after	them	;
桥	后	他们	;

他们全部兵力渡河到亚特兰大一侧，然后烧毁了桥梁；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,

and	thus	,	on	the	morning	of	the	10th	,
和	因此	,	在	这	早晨	的	这	10th	,

因此，在10日上午，

['ʃɜːrmənz] ['ɑːrmi] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

Sherman's	army	held	undisputed	possession	of	the	right	bank	of	the	Chattahoochie	;
谢尔曼的	军队	握住	无可争议	拥有	的	这	正确的	银行	的	这	-	;

谢尔曼的军队完全控制了查塔胡奇河右岸；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

one	of	the	chief	objects	of	his	campaign	was	gained	,
一	的	这	首席	对象	的	他的	活动	曾是	获得	,

他此次战役的主要目标之一已经实现。

[ænd; ənd][æt'læntə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	Atlanta	lay	before	him	only	eight	miles	distant	.
和	亚特兰大	躺	前	他	仅有的	八	英里	遥远	.

亚特兰大就在他面前，只有八英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [left]

It	was	too	important	a	place	in	the	hands	of	the	enemy	to	be	left
它	曾是	也	重要的	一个	地方	在	这	双手	的	这	敌人	到	是	左边

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

这是一个落入敌人手中极其重要的地点，绝不能置之不理。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mægəzinz] , ['stɔrz] , ['ɑːsənəlz] , [wɜːrk] [ʃɑːps] , [faʊndɝiːz] [ænd; ənd] [kən'vəːdʒiŋ]

with	its	magazines	,	stores	,	arsenals	,	work	shops	,	founderies	and	converging
和	它是	杂志	,	商店	,	阿森纳	,	工作	商店	,	创始人	和	收敛

['reɪlweɪz] .

railways	.
铁路	.

这里有杂志社、商店、兵工厂、作坊、铸造厂和交汇的铁路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .

But	the	army	had	worked	hard	and	needed	rest	.
但	这	军队	有	工作	难的	和	需要	休息	.

但是军队已经进行了艰苦的战斗，需要休息。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][kæmp][ɪn] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

Therefore	it	was	put	in	camp	in	favorable	positions	along	the	Chattahoochie	,
所以	它	曾是	放	在	营	在	有利	职位	沿着	这	-	,

因此，营地被安置在查塔胡奇河沿岸的有利位置。

['dʒen(ə)rəl]['deivis] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [kɔːr] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

General	Davis	'	division	of	Palmer's	corps	camping	near	the	railroad	and
一般的	戴维斯	-	分配	的	帕尔默的	兵团	野营	靠近	这	铁路	和

['wægən] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

wagon	bridge	across	the	river	.
车皮	桥	穿过	这	河	.

戴维斯将军率领的帕尔默军团的一个师在河对岸的铁路和马车桥附近扎营。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

While	we	were	encamped	at	this	place	,
尽管	我们	是	营地	在	这	地方	,

当我们在此地扎营时，

[ðə; ði] [əd'ventʃərsəm] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['gæðər]

the	adventuresome	boys	would	go	near	the	banks	of	the	river	and	gather
这	冒险的	男孩们	会	去	靠近	这	银行	的	这	河	和	收集

['blæk͵beriz] ,

blackberries	,
黑莓	,

这些爱冒险的男孩会到河岸边去采摘黑莓。

[͵nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

notwithstanding	the	continuous	fire	of	the	rebel	pickets	on	the	opposite	side	,
虽然	这	连续的	火	的	这	反叛	纠察队	在	这	对面的	边	,

尽管对方叛军哨兵持续开火，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blækberi] .

there	being	scarcely	a	soldier	who	would	not	risk	his	life	for	a	blackberry	.
那里	存在	几乎	一个	士兵	WHO	会	不是	风险	他的	生活	为了	一个	黑莓	.

几乎没有哪个士兵不会为了一个黑莓手机而冒生命危险。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][dʒʌst] [eɪt] [deɪz] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] 18th ,

The	3rd	brigade	remained	in	this	camp	just	eight	days	,	when	on	the	18th	,
这	3rd	旅	剩余	在	这	营	只是	八	天	,	什么时候	在	这	18th	,

第三旅在这个营地只待了八天，18日，

[͵aɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər][æt; ət] - ['feri] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

it	crossed	the	Chattahoochie	river	at	Paice's	ferry	several	miles	above	our	camp	,
它	交叉	这	-	河	在	-	渡船	一些	英里	多于	我们的	营	,

它从我们营地上游几英里处的佩斯渡口渡过了查塔胡奇河。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bri'geidz] ['hævɪŋ] [͵pri'siːdid] [͵aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

the	other	two	brigades	having	preceded	it	on	the	same	route	.
这	其他	二	旅	拥有	之前	它	在	这	相同的	路线	.

另外两个旅已沿同一路线先行通过。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [prɪ'pærətɔːri]

After	crossing	the	river	,	the	division	advanced	cautiously	in	line	of	battle	,	preparatory
后	过境	这	河	,	这	分配	先进的	谨慎地	在	线	的	战斗	,	预备

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

for	any	emergency	.
为了	任何	紧急情况	.

渡过河流后，该师谨慎地列队前进，随时准备应对任何突发情况。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] ['wʊdi] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

The	advance	was	made	over	woody	and	uneven	ground	,	although	not	to	say
这	进步	曾是	制成	超过	木质的	和	不均匀	地面	,	虽然	不是	到	说

['veri] ['broʊkən] .

very	broken	.
非常	破碎的	.

这次进攻是在树木繁茂、崎岖不平的地面上进行的，虽然不能说是完全崎岖不平。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ðə; ði] [kə'mænd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['feɪvərəbl] [graʊnd] ,

Shortly	before	night	,	the	command	took	up	a	position	on	favorable	ground	,
不久	前	夜晚	,	这	命令	采取	向上	一个	位置	在	有利	地面	,

夜幕降临前不久，指挥部占据了有利地形。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ['bɪldɪŋ] [reɪl] ['brɛst͵wɜːrks] .

the	front	lines	building	rail	breastworks	.
这	正面	线条	建筑	轨	胸工	.

前线构筑铁路工事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

During	the	night	,	there	was	some	skirmish	firing	in	our	immediate	front	,
期间	这	夜晚	,	那里	曾是	一些	小规模冲突	射击	在	我们的	即时	正面	,

夜间，我方正前方发生了一些小规模交火。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['blækˌberiz] ,

though	it	was	not	sufficient	to	prevent	the	boys	from	gathering	blackberries	,
尽管	它	曾是	不是	充足的	到	防止	这	男孩们	从	采集	黑莓	,

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

which	had	to	be	had	,
哪个	有	到	是	有	,

但这并不足以阻止男孩们采摘黑莓，因为他们必须要有黑莓。

['dʒɔniz] [ɔːr][noʊ] ['dʒɔniz] .

Johnnies	or	no	Johnnies	.
约翰尼	或者	不	约翰尼	.

戴不戴约翰尼都一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

On	the	morning	of	the	19th	,	at	ten	o'clock	a	.	m	.	,
在	这	早晨	的	这	19th	,	在	十	点钟	一个	.	米	.	,

19日上午十点，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt]

the	division	was	again	put	on	the	move	,	going	further	to	the	right	and	front
这	分配	曾是	再次	放	在	这	移动	,	去	更远	到	这	正确的	和	正面

.

:

.

该师再次被调动起来，进一步向右前方推进。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

It	halted	a	short	time	at	Peach	Tree	creek	until	a	crossing	could	be	made
它	停止	一个	短的	时间	在	桃	树	溪	直到	一个	过境	可以	是	制成

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

它在桃树溪边短暂停留，直到找到渡河的途径。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst]

The	Eighty	-	sixth	and	One	Hundred	and	Twenty	-	fifth	Illinois	were	the	last
这	八十	-	第六	和	一	百	和	二十	-	第五	伊利诺伊州	是	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [ðɪs] [kriːk] ,

of	the	3rd	brigade	to	cross	over	this	creek	,
的	这	3rd	旅	到	叉	超过	这	溪	,

第86和第125伊利诺伊步兵团是第三旅中最后渡过这条小溪的部队。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l]

the	other	regiments	having	made	the	passage	and	engaged	the	enemy	in	battle
这	其他	军团	拥有	制成	这	通道	和	已订婚的	这	敌人	在	战斗

[brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [striːm] ,

beyond	the	crest	of	the	hills	bordering	on	this	stream	,
超过	这	波峰	的	这	丘陵	毗邻	在	这	溪流	,

其他团已经渡河，并在这条小溪边的山脊另一侧与敌人交战。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] .

finding	them	almost	an	overmatch	.
寻找	他们	几乎	一个	压倒性优势	.

感觉他们几乎是压倒性的对手。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]

At	this	juncture	,	Colonel	Fahnestock	was	ordered	to	hasten	his	regiment	to
在	这	契机	,	上校	法恩斯托克	曾是	订购	到	趋	他的	团	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

their	assistance	,
他们的	协助	,

此时，法恩斯托克上校奉命率领他的部队迅速赶去支援他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .

for	the	left	of	the	line	was	giving	ground	.
为了	这	左边	的	这	线	曾是	给予	地面	.

因为左侧防线正在后退。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːg] ,

In	obedience	to	orders	,	the	Eighty	-	sixth	crossed	the	creek	on	a	foot	log	,
在	服从	到	订单	,	这	八十	-	第六	交叉	这	溪	在	一个	脚	日志	,

第八十六团遵照命令，踩着圆木渡过了小溪。

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] .

being	greatly	scattered	by	the	time	all	were	across	.
存在	非常	疏散	经过	这	时间	全部	是	穿过	.

到那时，他们已经分散各地。

[ðə; ði] ['skætərd] ['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

The	scattered	regiment	formed	at	the	foot	of	the	hills	on	which	our
这	疏散	团	形成	在	这	脚	的	这	丘陵	在	哪个	我们的

['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

skirmishers	were	engaging	the	rebels	,
散兵游勇	是	引人入胜	这	叛军	,

我方散兵在山脚下集结了一支分散的部队，而我方散兵正在山上与叛军交战。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

and	then	advanced	to	their	support	.
和	然后	先进的	到	他们的	支持	.

然后转而支持他们。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

Having	taken	up	position	,	and	thrown	up	a	light	line	of	works	,
拥有	已采取	向上	位置	,	和	抛掷	向上	一个	光	线	的	作品	,

占据位置后，他们开始进行一系列轻型工程，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [pel]

the	rebels	in	superior	force	charged	on	our	skirmishers	,	driving	them	back	pell
这	叛军	在	优越的	力量	带电	在	我们的	散兵游勇	,	驾驶	他们	后退	佩尔

- [mel] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

-	mell	on	the	main	line	,
-	梅尔	在	这	主要的	线	,

叛军以优势兵力向我方散兵发起冲锋，将我方散兵线击溃，溃不成军。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

which	,	after	a	desperate	struggle	,	repulsed	them	with	heavy	loss	.
哪个	,	后	一个	绝望的	斗争	,	反感	他们	和	重的	损失	.

经过一番殊死搏斗，最终以惨重的损失击退了他们。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [nɪr] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	enemy	in	this	charge	came	near	flanking	the	Eighty	-	sixth	out	of	its	position	,
这	敌人	在	这	收费	来了	靠近	侧翼	这	八十	-	第六	出去	的	它是	位置	,

敌军在这次冲锋中几乎从第八十六团的侧翼包抄了出来，使其脱离阵地。

[ðə; ði] [raɪt] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [riˈzjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

the	right	giving	back	a	short	distance	at	first	,	but	soon	resumed	it	again	.
这	正确的	给予	后退	一个	短的	距离	在	第一的	,	但	很快	恢复	它	再次	.

右翼起初稍稍后退了一小段距离，但很快又恢复了原状。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz]

Despite	**the**	**disadvantage**	**in**	**numbers**	**,**	**in**	**this**	**spirited**	**engagement**	**,**	**our**	**forces**
尽管	这	劣势	在	数字	,	在	这	精神抖擞	订婚	,	我们的	力量

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ,

maintained	**their**	**own**	**,**
维持	他们的	自己的	,

尽管兵力处于劣势，但在这场激烈的战斗中，我军仍然保持了自己的优势。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [gʊd] ['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['eni]

and	**when**	**night**	**came**	**,**	**good**	**earthworks**	**were**	**thrown**	**up**	**in**	**readiness**	**for**	**any**
和	什么时候	夜晚	来了	,	好的	土方工程	是	抛掷	向上	在	准备就绪	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

夜幕降临后，人们筑起了坚固的土方工事，以应对任何紧急情况。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz]

The	**loss**	**of**	**the**	**brigade**	**in**	**this**	**battle**	**was**	**almost**	**as**	**great**	**as**	**was**
这	损失	的	这	旅	在	这	战斗	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	曾是

[sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] ;

sustained	**in**	**the**	**charge**	**on**	**Kenesaw**	**;**
持续	在	这	收费	在	肯尼索	;

该旅在这场战斗中的损失几乎与在肯尼索战役中遭受的损失一样大；

[ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	**regiments**	**on**	**the**	**skirmish**	**line**	**being**	**all**	**cut**	**to**	**pieces**	**,**
这	军团	在	这	小规模冲突	线	存在	全部	切	到	件	,

前线散兵线上的各团都被彻底歼灭了。

[ænd; ənd] [hæf] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

and	**half**	**their**	**number**	**killed**	**and**	**captured**	**.**
和	一半	他们的	数字	被杀	和	捕获	.

他们中有一半人被杀或被俘。

['meni] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'herəldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

Many	**a**	**lifeless**	**form**	**was**	**left**	**unheralded**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
许多	一个	无生命	形式	曾是	左边	默默无闻	在	这	场地	的	战斗	,

战场上，许多逝去的尸体无人问津。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] ['memərəb(ə)l] 19th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [druː] [hɜːr; hər]

and	**the**	**evening**	**shades**	**of**	**the**	**ever**	**memorable**	**19th**	**of**	**July**	**drew**	**her**
和	这	晚上	色调	的	这	曾经	难忘	19th	的	七月	画	她

['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] .

mantle	**of**	**darkness**	**over**	**a**	**field**	**of**	**blood**	**.**
地幔	的	黑暗	超过	一个	场地	的	血	.

令人难忘的7月19日，夜幕降临，黑暗的阴影笼罩着一片血泊。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] , ['biːɪŋ] [ten] [ɪn]

The	**loss**	**of**	**the**	**Eighty**	**-**	**sixth**	**,**	**in**	**this**	**battle**	**,**	**was**	**comparatively**	**light**	**,**	**being**	**ten**	**in**
这	损失	的	这	八十	-	第六	,	在	这	战斗	,	曾是	比较	光	,	存在	十	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

在这场战斗中，第八十六团的损失相对较轻，总共只有十人阵亡。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**company**	**loss**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	公司	损失	曾是	作为	跟随	:

公司亏损情况如下：

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

['wuːndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

['kʌmpəni] [diː][ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [biː][wʌn]
Company **D** **2** **Company** **B** **1**
公司 D 2 公司 B 1

D公司2 B公司1

['kʌmpəni] [biː][wʌn] ['kʌmpəni] [diː][ˌtuː'tuː]
Company **B** **1** **Company** **D** **2**
公司 B 1 公司 D 2

B公司1 D公司2

['kʌmpəni] [eɪtʃ][wʌn] ['kʌmpəni] [siː][wʌn]
Company **H** **1** **Company** **C** **1**
公司 H 1 公司 C 1

H公司1 C公司1

['toʊt(ə)l][fɔːr] ['kʌmpəni] [ef][wʌn]
Total **4** **Company** **F** **1**
全部的 4 公司 F 1

总共 4 家公司 F 1

['kʌmpəni] [aɪ][wʌn]
Company **I** **1**
公司 我 1

公司 I 1

['toʊt(ə)l][sɪks]
Total **6**
全部的 6

共6人

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The **next** **morning** **after** **the** **battle** **,** **at** **daylight** **,**
这 下一个 早晨 后 这 战斗 , 在 日光 ,

战斗结束后的第二天早晨，天刚亮的时候，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]
a **rebel** **line** **of** **works** **could** **be** **seen** **about** **four** **hundred** **yards** **in** **our** **front**
一个 反叛 线 的 作品 可以 是 已见 关于 四 百 码 在 我们的 正面
.
:
.

在我们前方大约四百码处可以看到叛军的防线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːrs] , [ðə; ði][meɪn]
There **was** **nothing** **in** **them** **,** **however** **,** **but** **a** **small** **skirmish** **force** **,** **the** **main**
那里 曾是 没有什么 在 他们 , 然而 , 但 一个 小的 小规模冲突 力量 , 这 主要的
['bɑːdi] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] .
body **having** **withdrawn** **.**
身体 拥有 撤回 .

然而，里面只有一小队散兵游勇，主力部队已经撤退了。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪər][ɑːn] [ðiːz] [wɜːrks] ,

The	Eighty	-	sixth	kept	up	a	heavy	skirmish	fire	on	these	works	,
这	八十	-	第六	保留	向上	一个	重的	小规模冲突	火	在	这些	作品	,

第八十六团对这些工事进行了猛烈的零星火力攻击。

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] - [reb] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sept] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]

not	allowing	a	Johnny	-	reb	to	show	his	head	except	he	got	a	volley	of
不是	允许	一个	约翰尼	-	叛逆	到	展示	他的	头	除了	他	得到	一个	截击	的

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

不许任何一个南方佬露头，否则就得挨一轮火枪扫射。

[fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrks] ,

Four	pieces	of	artillery	were	brought	on	the	line	and	opened	on	these	works	,
四	件	的	炮兵	是	带来	在	这	线	和	打开	在	这些	作品	,

四门火炮被部署到前线，并向这些工事开火。

['hævɪŋ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

having	great	effect	and	causing	them	to	be	evacuated	.
拥有	伟大的	影响	和	导致	他们	到	是	疏散	.

产生了巨大影响，导致他们被疏散。

[wen] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʊd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [rʌn] , [hæf] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wʊd] [sə'luːt]

When	a	rebel	would	turn	his	back	to	run	,	half	a	regiment	would	salute
什么时候	一个	反叛	会	转动	他的	后退	到	跑步	,	一半	一个	团	会	礼炮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当叛军转身逃跑时，半个团的人都会向他敬礼。

[ɪn] [ɪts] ['mɑːdɪst] [weɪ] .

in	its	modest	way	.
在	它是	谦虚的	方式	.

以其谦逊的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz]

This	was	fun	for	the	boys
这	曾是	乐趣	为了	这	男孩们

这让男孩们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	seemed	to	relish	it	.
和	他们	似乎	到	尽情享用	它	.

他们似乎很享受这种感觉。

[ɑːn] [ðə; ði] 21st ,

On	the	21st	,
在	这	21st	,

21日，

[ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

a	reconnoitering	expedition	was	sent	out	to	ascertain	the	strength	and
一个	侦察	远征	曾是	发送	出去	到	探明	这	力量	和

['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

whereabouts	of	the	enemy	,
下落	的	这	敌人	,

派出侦察队查明敌军的实力和位置。

[ænd; ənd]['æftər] [əd'vænsɪŋ] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːrs] , ['strɔːŋli]

and	after	advancing	one	mile	and	a	half	found	him	in	force	,	strongly
和	后	前进	一	英里	和	一个	一半	成立	他	在	力量	,	强烈

[ɪn'trentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] .

intrenched	,	and	then	returned	.
战壕	,	和	然后	返回	.

前进了一英里半后，发现敌军兵力雄厚，构筑了坚固的防御工事，于是返回。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]

There	being	now	nothing	to	confront	it	,	our	division	moved	forward	on	the
那里	存在	现在	没有什么	到	面对	它	,	我们的	分配	已搬	向前	在	这

22nd ,

22nd	,
22nd	,

由于现在没有其他目标可以对抗，我们师于22日继续前进。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

and	passing	a	line	of	intrenchments	which	were	found	evacuated	,
和	通过	一个	线	的	防御工事	哪个	是	成立	疏散	,

并经过一排已撤离的防御工事，

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][æt'læntə] — [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

arrived	and	camped	within	three	or	four	miles	of	Atlanta	—	the	Gate	City	of	the
到达的	和	露营	之内	三	或者	四	英里	的	亚特兰大	—	这	门	城市	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

抵达后，我们在距离南方门户城市亚特兰大三四英里的地方扎营。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

In	this	position	,	our	brigade	was	left	in	reserve	,	the	first	time	on	the	whole
在	这	位置	,	我们的	旅	曾是	左边	在	预订	,	这	第一的	时间	在	这	所有的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

在这种情况下，我们的旅被安排作为预备队，这是整个战役中第一次。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

having	,	however	,	to	keep	a	regiment	on	a	hill	,
拥有	,	然而	,	到	保持	一个	团	在	一个	爬坡道	,

然而，他必须在山上驻守一个团，

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

half	a	mile	in	advance	of	the	main	line	of	works	,	as	a	lookout	.
一半	一个	英里	在	进步	的	这	主要的	线	的	作品	,	作为	一个	瞭望台	.

在主工程线前方半英里处，作为瞭望哨。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['soʊʃəb(ə)l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz] ,

While	on	this	eminence	,	the	boys	had	some	sociable	times	with	the	Johnnies	,
尽管	在	这	卓越	,	这	男孩们	有	一些	善于交际的	时代	和	这	约翰尼	,

在这座高地上，男孩们和约翰尼们度过了一段愉快的时光。

['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] ,

trading	and	exchanging	with	them	as	long	as	agreeable	,
贸易	和	交换	和	他们	作为	长的	作为	同意	,

只要双方同意，就可以与他们进行交易和交换。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [waɪl] ['træfɪkɪŋ]

there	being	an	agreement	that	there	should	be	no	shooting	while	trafficking
那里	存在	一个	协议	那	那里	应该	是	不	射击	尽管	贩运

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

双方达成协议，在人口贩运过程中不得开枪。

[ɑːn] [ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːsən] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

On	the	22nd	,	the	day	on	which	General	McPherson	was	killed	,
在	这	22nd	,	这	天	在	哪个	一般的	麦克弗森	曾是	被杀	,

22日，也就是麦克弗森将军遇刺身亡的那天，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

there	was	hard	fighting	on	the	left	,
那里	曾是	难的	斗争	在	这	左边	,

左翼战斗十分激烈。

[hʊd] ['hævɪŋ] [mæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hood	having	massed	his	forces	in	the	hope	to	crush	it	,
兜帽	拥有	大量	他的	力量	在	这	希望	到	压碎	它	,

胡德集结兵力，希望将其击溃。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [fɔɪld]

but	after	the	most	desperate	fighting	of	the	campaign	,	his	efforts	were	foiled
但	后	这	最多	绝望的	斗争	的	这	活动	,	他的	努力	是	挫败

,

,

,

但经过这场战役中最殊死的战斗，他的努力最终还是失败了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lɔːs] .

and	he	was	compelled	to	withdraw	with	an	overwhelming	loss	.
和	他	曾是	被迫	到	提取	和	一个	压倒	损失	.

他最终以惨败告终，被迫退出比赛。

['ʃɜːmənz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [æz; əz] [sɪks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Sherman's	report	of	a	few	days	after	,	gave	the	enemy's	loss	as	six	to	our
谢尔曼的	报告	的	一个	很少	天	后	,	给予	这	敌人的	损失	作为	六	到	我们的

[wʌn] .

one	.
一	.

几天后，谢尔曼的报告称，敌军损失为六比一。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

The	Second	Division	of	the	Fourteenth	Corps	was	moved	from	its	position	on
这	第二	分配	的	这	第十四	兵团	曾是	已搬	从	它是	位置	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th ,

the	morning	of	the	28th	,
这	早晨	的	这	28th	,

第十四军第二师于28日上午撤离了原阵地。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

and	marched	to	the	right	.
和	行军	到	这	正确的	.

然后向右行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][diː] . ['mɔːrgən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl]

It	was	now	that	General	James	D	.	Morgan	took	command	of	it	,	General
它	曾是	现在	那	一般的	詹姆斯	D	.	摩根	采取	命令	的	它	,	一般的

['deivis] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

Davis	being	indisposed	.
戴维斯	存在	不适	.

当时，由于戴维斯将军身体不适，詹姆斯·D·摩根将军接管了指挥权。

['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ] ['tɜ˞ːnɜ˞z] ['feri] [ænd; ənd] [iːst]

General	Morgan	was	ordered	to	move	his	command	by	Turner's	ferry	and	East
一般的	摩根	曾是	订购	到	移动	他的	命令	经过	特纳的	渡船	和	东方

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊ˞ːdz] [nuː] [laɪn] ,

Point	and	come	in	on	the	flank	of	General	Howard's	new	line	,
观点	和	来	在	在	这	侧翼	的	一般的	霍华德的	新的	线	,

摩根将军奉命率领部队经由特纳渡口和东角进军，从霍华德将军新防线的侧翼发起进攻。

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [ɪn][flæŋk][ɔːr] [rɪr]

in	case	of	an	attack	it	would	catch	the	attacking	rebel	force	in	flank	or	rear
在	案件	的	一个	攻击	它	会	抓住	这	攻击	反叛	力量	在	侧翼	或者	后部

.

:
.

如果遭到攻击，它将从侧翼或后方包抄进攻的叛军。

[ðɪs] [plæn] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['deivis][ænd; ənd] [mis'teik] [ʌv; əv] [roʊdz]

This	plan	proved	abortive	by	the	sickness	of	General	Davis	and	mistake	of	roads
这	计划	已证实	未遂	经过	这	疾病	的	一般的	戴维斯	和	错误	的	道路

[baɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] ,

by	General	Morgan	,
经过	一般的	摩根	,

由于戴维斯将军生病和摩根将军在道路规划上犯错，这项计划最终失败了。

[huː] , [baɪ] [ðɪs] ['mɪshæp][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] .

who	,	by	this	mishap	was	greatly	delayed	.
WHO	,	经过	这	意外	曾是	非常	延迟	.

由于这次意外，他的行程被大大耽搁了。

['miːntaɪm] , ['hɑːr'diː] [ænd; ənd] [liː] ['sælɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][æt'læntə][baɪ][ðə; ði] ['bɛlz] ['feri] [roʊd] ,

Meantime	,	Hardee	and	Lee	sallied	forth	from	Atlanta	by	the	Bell's	Ferry	road	,
与此同时	,	哈迪	和	李	突袭	前进	从	亚特兰大	经过	这	贝尔的	渡船	路	,

与此同时，哈迪和李沿着贝尔斯费里公路从亚特兰大出发。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	formed	their	masses	in	the	open	fields	behind	a	swell	of	ground	,
和	形成	他们的	群众	在	这	打开	字段	在后面	一个	膨胀	的	地面	,

他们在隆起的地面后方的开阔地带聚集起来，形成密集的人群。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] , [əd'vænst] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	after	some	heavy	artillery	firing	,	advanced	in	parallel	lines	against	the
和	后	一些	重的	炮兵	射击	,	先进的	在	平行线	线条	反对	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [kɔːr] ,

Fifteenth	Corps	,
第十五	兵团	,

经过一番猛烈的炮火轰击后，他们以平行线向第十五军发起进攻。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [er] ; [bʌt; bət] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri]

expecting	to	catch	it	in	air	;	but	Sherman	was	prepared	for	this	very
期待	到	抓住	它	在	空气	;	但	谢尔曼	曾是	准备	为了	这	非常

[kən'tɪndʒənsi] ;

contingency	;
应急措施	;

原本打算在空中将其截获；但谢尔曼早已为这种突发情况做好了准备；

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

our	troops	were	expecting	this	attack	and	met	it	with	a	raking	fire	of
我们的	军队	是	期待	这	攻击	和	遇见	它	和	一个	耙草	火	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

我们的部队预料到了这次袭击，并用密集的步枪火力予以还击。

[wɪtʃ] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n]

which	thinning	the	ranks	of	the	enemy	,	compelled	him	to	withdraw	in	confusion
哪个	稀疏	这	排名	的	这	敌人	,	被迫	他	到	提取	在	困惑

.

:
.

这使得敌军人数锐减，迫使他仓皇撤退。

['æftər] [ðɪs] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri]

After	this	,	at	some	points	,	six	or	seven	successive	efforts	were	made	to	carry
后	这	,	在	一些	积分	,	六	或者	七	连续	努力	是	制成	到	携带

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] ,

our	works	,
我们的	作品	,

此后，在某些时候，我们曾连续六七次尝试开展我们的工作，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] .

but	all	of	them	proved	futile	.
但	全部	的	他们	已证实	徒劳	.

但所有这些努力都徒劳无功。

[hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kɔ:zɪz] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] ,

Had	our	division	not	been	delayed	by	causes	beyond	control	,
有	我们的	分配	不是	到过	延迟	经过	原因	超过	控制	,

如果我们的分遣队没有因为不可抗力因素而延误，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

what	was	simply	a	complete	repulse	of	the	enemy	would	have	been	a
什么	曾是	简单地	一个	完全的	击退	的	这	敌人	会	有	到过	一个

[dɪ'zæstrəs] [raʊt] .

disastrous	rout	.
灾难性的	路线	.

原本只是彻底击退敌人，却变成了一场灾难性的溃败。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

The	rebel	slain	in	this	day's	fight	was	enormous	.
这	反叛	被杀	在	这	天	斗争	曾是	巨大的	.

今日战斗中被击毙的叛军人数众多。

[ded] [men] ['nevər] [leɪ] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] .

Dead	men	never	lay	in	greater	numbers	on	the	same	sized	piece	of	ground	.
死的	男人	绝不	躺	在	更大的	数字	在	这	相同的	尺寸	片	的	地面	.

同一块地上，从来不会躺着这么多死人。

['aʊər; ɑːr] [men] ['berid] [ˌtuː'tuː] , - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [men] .

Our	men	buried	2	,	840	,	exclusive	of	those	carried	off	by	their	own	men	.
我们的	男人	埋葬	2	,	-	,	独家的	的	那些	携带	离开	经过	他们的	自己的	男人	.

我们的士兵埋葬了 2840 人，还不包括被他们自己人带走的那些人。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th , [ɔːr] ['ræðər] , ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th ,

Late	in	the	evening	of	the	28th	,	or	rather	,	early	on	the	morning	of	the	29th	,
晚的	在	这	晚上	的	这	28th	,	或者	相当	,	早期的	在	这	早晨	的	这	29th	,

28日深夜，或者更确切地说，是29日清晨，

['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] [fə'tiːgɪŋ] [træmp] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

after	a	most	fatiguing	tramp	,	our	division	reached	the	main	line	.
后	一个	最多	令人疲惫的	流浪汉	,	我们的	分配	达到	这	主要的	线	.

经过一段极其疲惫的跋涉，我们分队到达了主线。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	of	the	29th	,	the	division	advanced	the	lines	of	battle	and
在	这	下午	的	这	29th	,	这	分配	先进的	这	线条	的	战斗	和

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

took	position	;
采取	位置	;

29日下午，该师推进战线并占据阵地；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn] [ðə; ði] 30th , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]

and	again	,	on	the	30th	,	it	moved	to	the	right	and	advancing	the	lines
和	再次	,	在	这	30th	,	它	已搬	到	这	正确的	和	前进	这	线条

[tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] .

took	up	position	.
采取	向上	位置	.

30日，它再次向右移动，推进战线并占据位置。

[ɑːn] [ðə; ði] 31st , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] [ə; eɪ]

On	the	31st	,	it	left	its	works	and	marched	still	further	to	the	right	,	on	a
在	这	31st	,	它	左边	它是	作品	和	行军	仍然	更远	到	这	正确的	,	在	一个

[ri'kɔnisəns] ,

reconnoissance	,
侦察	,

31日，它离开工事，继续向右翼推进，进行侦察。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːrks] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

returning	to	its	works	the	same	day	.
返回	到	它是	作品	这	相同的	天	.

当天即恢复工作。

[ɑːn] [ðɪs] [ri'kɔnisəns] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʌkɪŋ] , ['hævɪŋ] [left] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] [ɪn] [kæmp] .

On	this	reconnoissance	we	got	a	fine	ducking	,	having	left	our	rubbers	in	camp	.
在	这	侦察	我们	得到	一个	美好的	躲避	,	拥有	左边	我们的	橡胶	在	营	.

这次侦察行动我们吃了个大亏，因为我们把橡胶手套落在了营地里。

[ɑːn] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

On	the	4th	of	August	,	the	division	was	again	moved	to	the	right	,
在	这	4th	的	八月	,	这	分配	曾是	再次	已搬	到	这	正确的	,

8月4日，该师再次向右移动。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪl] , ['æftər] ['sevrəl] [hɔːlts] ,

and	advancing	the	lines	at	least	one	mile	,	after	several	halts	,
和	前进	这	线条	在	至少	一	英里	,	后	一些	停止	,

经过几次停顿后，队伍至少向前推进了一英里。

[bɪlt] [wɜːrks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] .

built	works	under	a	severe	cannonade	from	the	enemy's	batteries	.
建造	作品	在下面	一个	严重	炮击	从	这	敌人的	电池	.

在敌军炮火猛烈轰击下建造的工事。

['æftər][sʌm; səm][hɑ:rd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	some	hard	skirmishing	and	changing	about	,
后	一些	难的	小规模冲突	和	变化	关于	,

经过一番激烈的交锋和局势变化后，

[ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [kɔ:r] [rɪ'li:vd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [kə'mænd] ;

the	3rd	division	of	the	14th	Corps	relieved	General	Morgan's	command	;
这	3rd	分配	的	这	14th	兵团	松了口气	一般的	摩根的	命令	;

第十四军第三师接替了摩根将军的指挥权；

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th ,

it	moved	further	to	the	right	and	front	,	on	the	12th	,
它	已搬	更远	到	这	正确的	和	正面	,	在	这	12th	,

12日，它进一步向右前方移动。

[rɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [rɔ:] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔ:r] .

relieving	a	command	of	raw	troops	of	the	23rd	Corps	.
缓解	一个	命令	的	生的	军队	的	这	23rd	兵团	.

解除对第23军新兵部队的指挥权。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['leɪbər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Here	we	found	breastworks	and	were	not	constrained	to	labor	as	much	as
这里	我们	成立	胸工	和	是	不是	受限	到	劳动	作为	很多	作为

['ju:ʒuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

usual	on	such	occasions	.
通常	在	这样的	场合	.

在这里我们发现了胸墙工事，因此不必像往常那样付出大量劳动。

[ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] ['oʊnli][ðə; ði]

The	command	remained	in	this	last	position	without	any	unusual	occurrences	only	the
这	命令	剩余	在	这	最后的	位置	没有	任何	异常	发生	仅有的	这

['spɪrɪtɪd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntə][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ,

spirited	bombardment	of	the	city	of	Atlanta	by	our	batteries	of	heavy	guns	,
精神抖擞	轰击	的	这	城市	的	亚特兰大	经过	我们的	电池	的	重的	枪支	,

指挥部一直坚守在这个最后的位置，没有发生任何异常情况，只是我方重炮部队对亚特兰大城进行了猛烈的炮击。

['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

being	kept	up	at	regular	intervals	night	and	day	.
存在	保留	向上	在	常规的	间隔	夜晚	和	天	.

昼夜定时被吵醒。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]

The	skirmish	firing	was	also	kept	up	with	animation	on	both	sides	and	along
这	小规模冲突	射击	曾是	还	保留	向上	和	动画片	在	两个都	侧面	和	沿着

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪnz] .

the	entire	lines	.
这	全部的	线条	.

双方以及整个战线上的交火也伴随着动画效果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɔ:r] [treɪd] ,

Now	and	then	the	monotony	was	broken	by	a	conversation	or	trade	,
现在	和	然后	这	单调	曾是	破碎的	经过	一个	对话	或者	贸易	,

偶尔会有谈话或交易打破单调的气氛。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

but	never	to	last	a	great	while	,
但	绝不	到	最后的	一个	伟大的	尽管	,

但绝不会持续很久。

[ðə; ði] [foʊ] [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [men] [sʌtʃ] ['libətiz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] ,

the	foe	not	allowing	their	men	such	liberties	when	it	could	be	helped	,
这	敌人	不是	允许	他们的	男人	这样的	自由	什么时候	它	可以	是	帮助	,

敌人在力所能及的范围内，不会允许他们的士兵享有这样的自由。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] ['dezərt] .

for	they	would	not	unfrequently	take	advantage	of	these	occasions	to	desert	.
为了	他们	会	不是	不常	拿	优势	的	这些	场合	到	沙漠	.

因为他们常常会利用这些机会逃跑。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə]

However	,	on	the	19th	of	August	,	our	brigade	was	marched	several	miles	to
然而	,	在	这	19th	的	八月	,	我们的	旅	曾是	行军	一些	英里	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

然而，8月19日，我军旅被调往右侧数英里外行军。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔːr] ,

in	support	of	the	23rd	Corps	,
在	支持	的	这	23rd	兵团	,

支援第23军，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ɪts] [laɪnz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

as	it	was	thought	the	enemy	would	charge	its	lines	on	that	occasion	,
作为	它	曾是	想法	这	敌人	会	收费	它是	线条	在	那	场合	,

因为当时人们认为敌军会在那时向其防线发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

but	the	supposition	did	not	prove	a	reality	.
但	这	假设	做过	不是	证明	一个	现实	.

但这一假设并未得到证实。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər][kæmp] .

The	brigade	returned	the	same	day	without	adventure	to	its	former	camp	.
这	旅	返回	这	相同的	天	没有	冒险	到	它是	以前的	营	.

该旅当天便平安返回了之前的营地。

[ðen] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

Then	again	,	on	the	succeeding	day	,
然后	再次	,	在	这	成功	天	,

然而，第二天，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

the	division	was	moved	off	in	the	same	direction	of	the	day	previous	,
这	分配	曾是	已搬	离开	在	这	相同的	方向	的	这	天	以前的	,

该部队沿前一天相同的方向撤离。

[bʌt; bət][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	not	stopping	so	soon	as	before	.
但	不是	停止	所以	很快	作为	前	.

但没有像以前那样很快停下来。

[ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'taɪərli] ,

This	time	,	we	passed	the	right	wing	of	the	army	entirely	,
这	时间	,	我们	通过了	这	正确的	翼	的	这	军队	完全	,

这一次，我们彻底击败了军队的右翼。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [strʌk] [ðə; ði][æt'læntə][ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ['reɪlroʊd] [nɑːt][fɑːr]

and	bearing	south	-	east	struck	the	Atlanta	and	Montgomery	railroad	not	far
和	轴承	南	-	东方	击	这	亚特兰大	和	蒙哥马利	铁路	不是	远的

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːst] [pɔɪnt] .

distant	from	East	Point	.
遥远	从	东方	观点	.

向东南方向行驶，在离东点不远的地方撞上了亚特兰大和蒙哥马利铁路。

['æftər] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæmp] ,

After	injuring	the	railroad	all	that	lay	in	its	power	,	the	division	returned	to	camp	,
后	受伤	这	铁路	全部	那	躺	在	它是	力量	,	这	分配	返回	到	营	,

在竭尽全力重创铁路之后，该师返回了营地。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

having	enjoyed	a	drenching	rain	.
拥有	享受	一个	浸透	雨	.

享受了一场酣畅淋漓的大雨。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [pæst] [ɔ:f] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hʌm] - [drʌm] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ,

Nothing	more	of	interest	passed	off	except	the	hum	-	drum	picket	firing	,
没有什么	更多的	的	兴趣	通过了	离开	除了	这	哼	-	鼓	纠察	射击	,

除了乏味的纠察射击之外，没有其他更有趣的事情发生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] [æt'læntə] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

until	the	siege	of	the	doomed	Atlanta	was	raised	.
直到	这	围城	的	这	注定失败	亚特兰大	曾是	提高	.

直到注定毁灭的亚特兰大之围被解除。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] 27th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

It	was	on	the	memorable	27th	of	August	,
它	曾是	在	这	难忘	27th	的	八月	,

那是令人难忘的8月27日，

[ðæt] ['ʃɜ:mənz] [ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['sɪti] ,

that	Sherman's	entire	force	was	withdrawn	from	about	the	beleaguered	city	,
那	谢尔曼的	全部的	力量	曾是	撤回	从	关于	这	饱受围困的	城市	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	whole	of	it	,
和	这	所有的	的	它	,

谢尔曼的全部兵力都从这座被围困的城市撤了下来，整个城市，

[ɪk'sept] [ðə; ði] 20th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [wɪtʃ] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɑ:n]

except	the	20th	Army	Corps	,	which	moved	to	the	fortifications	at	the	railroad	on
除了	这	20th	军队	兵团	,	哪个	已搬	到	这	防御工事	在	这	铁路	在

[ðə; ði] - ,

the	Chattahoochie	,
这	-	,

除了第20军之外，该军已转移到查塔胡奇河沿岸铁路的防御工事。

['mɑ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkən] ['reɪlweɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sevərɪŋ]

marched	in	the	direction	of	the	Macon	railway	for	the	purpose	of	severing
行军	在	这	方向	的	这	梅肯	铁路	为了	这	目的	的	切断

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

the	enemy's	communications	.
这	敌人的	通讯	.

向梅肯铁路方向进军，目的是切断敌人的交通线。

['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th ,

Early	on	the	morning	of	the	27th	,
早期的	在	这	早晨	的	这	27th	,

27日清晨，

[ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] ,

all	the	troops	on	the	left	of	our	division	having	changed	front	the	day	previous	,
全部	这	军队	在	这	左边	的	我们的	分配	拥有	已更改	正面	这	天	以前的	,

我师左翼所有部队前一天已经换防完毕。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

it	moved	from	the	breastworks	,	and	during	the	day	took	its	position	on	the
它	已搬	从	这	胸工	,	和	期间	这	天	采取	它是	位置	在	这

[nuː] [laɪn] .

new	line	.
新的	线	.

它从胸墙移开，并在白天占据了新防线上的位置。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [held] [ɪts] ['sekənd]

On	the	evening	of	this	same	day	,	the	Eighty	-	sixth	regiment	held	its	second
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,	这	八十	-	第六	团	握住	它是	第二

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

anniversary	.
周年纪念日	.

当天晚上，第八十六团举行了成立两周年纪念活动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌɪntə'fiəd] ,

It	had	been	the	intention	had	not	the	movement	of	the	army	interfered	,
它	有	到过	这	意图	有	不是	这	移动	的	这	军队	干扰	,

如果不是军队的调动干扰，这原本就是他们的计划。

[tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

to	appropriate	a	part	of	the	day	for	this	purpose	,
到	合适的	一个	部分	的	这	天	为了	这	目的	,

为此目的，特意安排一天中的一部分时间。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti]

but	as	the	regiment	was	on	the	move	all	day	it	was	under	the	necessity
但	作为	这	团	曾是	在	这	移动	全部	天	它	曾是	在下面	这	必要性

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

of	taking	the	night	.
的	采取	这	夜晚	.

但由于该团整天都在行军，所以必须过夜。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Accordingly	,	in	the	evening	,
因此	,	在	这	晚上	,

因此，在晚上，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

the	men	were	assembled	on	the	color	line	and	the	objects	of	the	meeting
这	男人	是	组装	在	这	颜色	线	和	这	对象	的	这	会议

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

男人们按种族界限聚集在一起，会议目的宣布完毕。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] : ['meɪdʒər] ['tɔməs] , ['kæptɪnz] ['bɑːgɑːrdɪs][ænd; ənd] [frentʃ] , [wɜːr; wər]

A	committee	of	three	:	Major	Thomas	,	Captains	Bogardus	and	French	,	were
一个	委员会	的	三	:	主要的	托马斯	,	队长	博加杜斯	和	法语	,	是

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dræft] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

appointed	to	draft	resolutions	.
任命	到	草稿	决议	.

任命托马斯少校、博加杜斯上尉和弗伦奇上尉三人组成的委员会负责起草决议。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] , ['tʃæplɪn] ['mɪlˌsæps] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]

The	committee	having	retired	,	Chaplain	Millsaps	made	a	speech	appropriate	to	the
这	委员会	拥有	退休	,	牧师	米尔萨普斯	制成	一个	演讲	合适的	到	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

委员会成员退场后，米尔萨普斯牧师发表了应景的讲话。

[wen] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [riːd] .

when	the	resolutions	were	called	for	and	read	.
什么时候	这	决议	是	称为	为了	和	读	.

当决议被提出并宣读时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]

They	were	strong	in	favor	of	the	administration	and	bitter	against	the
他们	是	强的	在	偏爱	的	这	行政	和	苦的	反对	这

['kɑːpərhed] .

copperheads	.
铜头蛇	.

他们强烈支持政府，对铜头蛇党恨之入骨。

[ðoʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ˌnevərðə'les] ,

Though	the	regiment	was	not	permitted	to	vote	,	it	could	,	nevertheless	,
尽管	这	团	曾是	不是	允许	到	投票	,	它	可以	,	尽管如此	,

[ɪk'spres] [ɪts] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ɪts] [frendz] ,

express	its	sentiments	to	its	friends	,
表达	它是	情感	到	它是	朋友们	,

虽然该团没有投票权，但它仍然可以向朋友们表达自己的感受。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	behalf	of	the	country	.
和	在	代表	的	这	国家	.

并代表国家。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

These	resolutions	were	unanimously	adopted	,	there	being	no	dissenting	voice	,
这些	决议	是	一致	已采用	,	那里	存在	不	持不同意见	嗓音	,

这些决议获得一致通过，没有任何反对意见。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] , [piˈɔːriə] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd]

and	ordered	to	be	sent	to	the	Chicago	Tribune	,	Peoria	Transcript	and
和	订购	到	是	发送	到	这	芝加哥	论坛	,	皮奥里亚	文字稿	和

[piˈɔːriə] [meɪl] .

Peoria	Mail	.
皮奥里亚	邮件	.

并命令寄送至《芝加哥论坛报》、《皮奥里亚纪事报》和《皮奥里亚邮报》。

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [baɪ] ['sɜːrdʒən] ['huːtən] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɪlˌwɝːθ] , ['meɪdʒər] ['tɔməs] ,

Speeches	were	then	made	by	Surgeon	Hooton	,	Colonel	Dillworth	,	Major	Thomas	,
演讲	是	然后	制成	经过	外科医生	胡顿	,	上校	迪尔沃斯	,	主要的	托马斯	,

['kæptɪn] ['bɑːgɑːrdɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Captain	Bogardus	and	others	,
队长	博加杜斯	和	其他的	,

随后，外科医生胡顿、迪尔沃思上校、托马斯少校、博加杜斯上尉等人发表了讲话。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['neɪtʃər] .

of	a	stirring	and	patriotic	nature	.
的	一个	搅拌	和	爱国	自然	.

激动人心且充满爱国情怀。

[ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] ,

This	anniversary	was	,	under	the	circumstances	,	highly	interesting	indeed	,
这	周年纪念日	曾是	,	在下面	这	情况	,	高度	有趣的	的确	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] ['membər] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	all	the	surviving	members	who	were	there	,
和	全部	这	幸存	成员	WHO	是	那里	,

在当时的情况下，这次周年纪念活动确实非常有趣，所有在场的幸存成员都表示：

[wɪl] [biː; bi]['duːli][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][praɪd] .

will	be	duly	wont	to	review	it	with	feelings	of	pride	.
将要	是	正式地	惯于	到	审查	它	和	情怀	的	自豪	.

将会怀着自豪之情认真审视它。

[wen] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][æt'læntə] ,

When	Sherman's	army	had	withdrawn	from	the	siege	of	Atlanta	,
什么时候	谢尔曼的	军队	有	撤回	从	这	围城	的	亚特兰大	,

当谢尔曼的军队从亚特兰大围城战中撤退后，

[ðə; ði] ['enəmi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

the	enemy	supposed	he	had	taken	up	his	line	of	retreat	and
这	敌人	据称	他	有	已采取	向上	他的	线	的	撤退	和

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

abandoned	the	enterprise	.
弃	这	企业	.

敌人以为他已经撤退，放弃了这次行动。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [taɪm] ;

While	in	this	belief	,	they	were	destined	to	have	a	jubilant	time	;
尽管	在	这	信仰	,	他们	是	注定	到	有	一个	喜庆	时间	;

在这种信念驱使下，他们注定要度过一段欢乐的时光；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɛriːɜ] [stɪl] ,

and	to	make	it	the	merrier	still	,
和	到	制作	它	这	更快乐	仍然	,

为了让气氛更加欢乐，

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

a	mandate	was	sent	out	to	the	country	about	for	all	to	come	and
一个	授权	曾是	发送	出去	到	这	国家	关于	为了	全部	到	来	和

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] .

partake	of	the	fatted	calf	.
参加	的	这	肥胖	小牛	.

向全国发出指令，要求所有人前来享用肥牛犊。

[fer] ['dæmzəlz] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]['oʊvər] ['vɪktəri] ;

Fair	damsels	flocked	from	the	vicinity	about	to	partake	in	the	joy	over	victory	;
公平的	少女们	成群结队的	从	这	附近	关于	到	参加	在	这	喜悦	超过	胜利	;

[bʌt; bət][loʊ] !

but	lo	!
但	洛	!

附近一群美丽的姑娘蜂拥而至，准备分享胜利的喜悦；但是，瞧!

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

in	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kʌt] [ðə; ði]['meɪkən] ['reɪlroʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts]

the	Yankees	cut	the	Macon	railroad	so	that	the	birdies	from	the	rural	districts
这	洋基队	切	这	梅肯	铁路	所以	那	这	小鸟球	从	这	乡村的	地区

[kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

could	not	get	to	their	homes	,
可以	不是	得到	到	他们的	房屋	,

北方佬切断了梅肯铁路，这样农村地区的鸟儿们就无法回家了。

[ænd; ənd][eɪdʒd] ['mʌðərz] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] ['dɔtɜːz] ,

and	aged	mothers	cried	in	vain	for	their	affectionate	daughters	,
和	老年人	母亲们	哭	在	徒劳	为了	他们的	亲热	女儿们	,

年迈的母亲们徒劳地呼唤着她们深爱的女儿们，

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

wishing	the	Yankees	many	a	curse	for	interfering	in	their	jubilee	.
祝	这	洋基队	许多	一个	诅咒	为了	干扰	在	他们的	禧年	.

诅咒洋基队，因为他们打扰了他们的庆典。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [terz] ,

their	day	of	rejoicing	had	too	soon	turned	to	one	of	tears	,
他们的	天	的	欢欣鼓舞	有	也	很快	转向	到	一	的	眼泪	,

他们的欢庆之日很快就变成了泪水之日。

[ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

their	unhappy	city	had	been	relieved	from	a	siege	only	to	be	captured	.
他们的	不开心	城市	有	到过	松了口气	从	一个	围城	仅有的	到	是	捕获	.

他们不幸的城市好不容易摆脱了围困，却又被攻陷了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] [ˌoʊvər'teɪk] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [mæn] !

O	,	the	bitter	disappointments	that	overtake	short	-	sighted	man	!
哦	,	这	苦的	失望	那	超过	短的	-	目击者	男人	!

短视的人终将遭受多么痛苦的失望啊!

[wʌn] ['aʊər] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [mɔːnz] !

One	hour	he	rejoices	,	the	next	he	mourns	!
一	小时	他	欢欣鼓舞	,	这	下一个	他	哀悼	!

他一会儿欢欣雀跃，一会儿又悲痛欲绝!

[haʊ] ['verid] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

How	varied	the	fortunes	of	war	;	to	-	day	the	city	is	impenetrable	,	to	-	morrow
如何	多种多样	这	财富	的	战争	;	到	-	天	这	城市	是	坚不可摧	,	到	-	明天

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] !

it	has	fallen	!
它	有	倒下	!

战争的命运真是变幻莫测；今天城市固若金汤，明天就可能沦陷!

[pʊr] , [praʊd] [æt'læntə] ['rev(ə)l] , [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !

Poor	,	proud	Atlanta	reveled	,	rejoiced	and	wept	the	same	day	!
贫穷的	,	自豪的	亚特兰大	揭示	,	欣喜若狂	和	哭泣	这	相同的	天	!

可怜又骄傲的亚特兰大在同一天里又哭又笑!

['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][æt'læntə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]

After	the	siege	of	Atlanta	was	abandoned	it	was	not	long	until	our	division
后	这	围城	的	亚特兰大	曾是	弃	它	曾是	不是	长的	直到	我们的	分配

,

,
,

亚特兰大围城战解除后不久，我们师就.....

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . ['mɔːrgən] , [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['dʒoʊnzbəroʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] -

under	General	J	.	D	.	Morgan	,	arrived	in	the	vicinity	of	Jonesboro	,	about	twenty	-
在下面	一般的	J	.	D	.	摩根	,	到达的	在	这	附近	的	琼斯伯勒	,	关于	二十	-

[tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə] .

two	miles	south	of	Atlanta	.
二	英里	南	的	亚特兰大	.

在 JD Morgan 将军的指挥下，抵达了琼斯伯勒附近，位于亚特兰大以南约 22 英里处。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

At	this	place	,	on	the	1st	of	September	,	and	at	five	o'clock	p	.	m	.	,
在	这	地方	,	在	这	1st	的	九月	,	和	在	五	点钟	p	.	米	.	,

在此地，9月1日下午5点，

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] : [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

our	division	was	formed	for	a	charge	:	the	2nd	brigade	on	the	right	,
我们的	分配	曾是	形成	为了	一个	收费	:	这	2nd	旅	在	这	正确的	,

我们的师是为冲锋而组建的：右翼是第二旅，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

the	3rd	brigade	in	the	centre	,	and	the	1st	brigade	on	the	left	,
这	3rd	旅	在	这	中心	,	和	这	1st	旅	在	这	左边	,

中间是第3旅，左边是第1旅。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	advanced	to	the	attack	in	two	lines	of	battle	.
和	先进的	到	这	攻击	在	二	线条	的	战斗	.

并以两列纵队发起进攻。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][held][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .

The	Eighty	-	sixth	regiment	in	this	battle	held	a	position	in	the	second	line	.
这	八十	-	第六	团	在	这	战斗	握住	一个	位置	在	这	第二	线	.

在这场战斗中，第八十六团占据了第二道防线的位置。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['kærid] , ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	enemy's	works	were	handsomely	carried	,	capturing	a	greater	part	of
这	敌人的	作品	是	英俊地	携带	,	捕捉	一个	更大的	部分	的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [-] [brɪ'geɪd] ,

rebel	General	Gowan's	brigade	,
反叛	一般的	戈万	旅	,

敌军工事被彻底攻克，叛军戈万将军旅的大部分兵力被俘。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːr] - [gʌn] ['bætəriz] .

including	its	commander	,	with	two	four	-	gun	batteries	.
包括	它是	指挥官	,	和	二	四	-	枪	电池	.

包括其指挥官，以及两个四门火炮的炮兵连。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

This	brigade	was	among	the	choice	men	of	the	rebel	army	,
这	旅	曾是	之中	这	选择	男人	的	这	反叛	军队	,

这支旅是叛军中的精锐部队。

['hævɪŋ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .

having	fought	with	a	desperation	worthy	a	better	cause	.
拥有	战斗	和	一个	绝望	值得	一个	更好的	原因	.

他们曾为了一个更崇高的目标而奋力拼搏，这种拼搏精神值得我们为之奋斗。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

This	charge	came	like	a	flash	upon	the	enemy	,
这	收费	来了	喜欢	一个	闪光	之上	这	敌人	,

这次冲锋如同闪电般袭来，令敌人措手不及。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

who	were	not	aware	of	our	coming	until	we	pounced	upon	them	like	an
WHO	是	不是	意识到的	的	我们的	未来	直到	我们	猛扑	之上	他们	喜欢	一个

['ævəlæntʃ] ,

avalanche	,
雪崩	,

直到我们像雪崩一样扑向他们，他们才意识到我们的到来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːt] ['ɑːbstɪnətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] .

and	though	they	fought	obstinately	,	they	were	completely	conquered	.
和	尽管	他们	战斗	顽固地	,	他们	是	完全地	征服	.

尽管他们顽强抵抗，但最终还是被彻底征服了。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Our	brigade	was	in	the	hottest	of	the	fight	,
我们的	旅	曾是	在	这	最热门	的	这	斗争	,

我们旅当时处于战斗最激烈的位置，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

and	among	the	first	troops	to	scale	the	works	and	capture	them	.
和	之中	这	第一的	军队	到	规模	这	作品	和	捕获	他们	.

并且是最早攻占工事并占领工事的部队之一。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] .

The	loss	of	the	Eighty	-	sixth	Regiment	in	this	battle	was	two	killed	and	sixteen	wounded	.
这	损失	的	这	八十	-	第六	团	在	这	战斗	曾是	二	被杀	和	十六	受伤	.

第八十六团在这场战斗中损失了两人阵亡，十六人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	company	loss	was	as	follows	:
这	公司	损失	曾是	作为	跟随	:

公司亏损情况如下:

[kɪld] .

KILLED	.
被杀	.

被杀。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

['kʌmpəni] [ef][wʌn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌn]

Company	F	1	Company	A	1
公司	F	1	公司	一个	1

F公司1 A公司1

['kʌmpəni]

Company
公司

公司

[aɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [biː][wʌn]

I	1	Company	B	1
我	1	公司	B	1

我 1 公司 B 1

['toʊt(ə)l][ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [diː][ˌtuː'tuː]

Total	2	Company	D	2
全部的	2	公司	D	2

总计 2 公司 D 2

['kʌmpəni] [dʒiː][fɔːr]

Company	G	4
公司	G	4

G公司4

['kʌmpəni] [aɪ][wʌn]

Company	I	1
公司	我	1

公司 I 1

['kʌmpəni] [eɪtʃ][faɪv]

Company	**H**	**5**
公司	H	5

5 公司

['kʌmpəni] [iː][wʌn]

Company	**E**	**1**
公司	E	1

E公司1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
第4/7页

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn]
Company **K** **1**
公司 K 1

K公司1

['toʊt(ə)l] -
Total **16**
全部的 -

总共16

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊnzbəroʊ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs]
The **night** **after** **the** **battle** **of** **Jonesboro** **an** **explosion** **of** **a** **tremendous**
这 夜晚 后 这 战斗 的 琼斯伯勒 一个 爆炸 的 一个 巨大的
['kærəktər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æt'læntə] ,
character **was** **heard** **in** **the** **direction** **of** **Atlanta** **,**
特点 曾是 听到 在 这 方向 的 亚特兰大 ,

琼斯伯勒战役后的第二天晚上，亚特兰大方向传来一声巨大的爆炸声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mægəzinz] .
for **the** **enemy** **were** **evacuating** **it** **and** **burning** **their** **magazines** **.**
为了 这 敌人 是 疏散 它 和 燃烧 他们的 杂志 .

因为敌人正在撤离并焚毁他们的弹药库。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [ig'zəːtid][ɔːl][ðer; ðər]
The **disheartened** **and** **disorganized** **forces** **of** **the** **enemy** **now** **exerted** **all** **their**
这 沮丧 和 混乱 力量 的 这 敌人 现在 施加 全部 他们的
['enədʒiz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð'drɔːəl] ,
energies **to** **complete** **a** **successful** **withdrawal** **,**
能量 到 完全的 一个 成功的 退出 ,

士气低落、阵型混乱的敌军现在竭尽全力完成了撤退。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
and **save** **themselves** **from** **utter** **annihilation** **.**
和 节省 他们自己 从 说出 湮灭 .

并拯救自己免于彻底毁灭。

[wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði]['meɪkən] ['reɪlroʊd] ,
One **wing** **of** **Hood's** **army** **fled** **precipitately** **down** **the** **Macon** **railroad** **,**
一 翼 的 引擎盖的 军队 逃亡 突然地 向下 这 梅肯 铁路 ,

胡德军队的一支部队沿着梅肯铁路仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'triːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [roʊd] .
and **the** **other** **retreated** **along** **the** **Augusta** **road** **.**
和 这 其他 撤退 沿着 这 奥古斯塔 路 .

其余的人则沿着奥古斯塔路撤退。

[ðʌs] [wʌz; wəz][æt'læntə][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
Thus **was** **Atlanta** **evacuated** **on** **the** **night** **of** **the** **1st** **of** **September** **,**
因此 曾是 亚特兰大 疏散 在 这 夜晚 的 这 1st 的 九月 ,

于是，亚特兰大在9月1日晚进行了疏散。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
after **so** **long** **a** **period** **of** **time** **.**
后 所以 长的 一个 时期 的 时间 .

经过这么长时间。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['dʒoʊnzbəroʊ] ,

Remaining	**a**	**few**	**days**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Jonesboro**	**,**
其余的	一个	很少	天	在	这	附近	的	琼斯伯勒	,

在琼斯伯勒附近停留几天，

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][sent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

the	**3rd**	**brigade**	**was**	**put**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**prisoners**	**and**	**sent**	**with**	**them**
这	3rd	旅	曾是	放	在	收费	的	这	囚犯	和	发送	和	他们

[tuː; tə][æt'læntə][ɑːn][ðə; ði] 4th .

to	**Atlanta**	**on**	**the**	**4th**	**.**
到	亚特兰大	在	这	4th	.

第3旅负责看管战俘，并于4日将他们送往亚特兰大。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrdʒ] , [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs]

It	**kept**	**a**	**jealous**	**eye**	**to**	**its**	**charge**	**,**	**conducting**	**them**	**to**	**the**	**desired**	**place**
它	保留	一个	嫉妒的	眼睛	到	它是	收费	,	进行	他们	到	这	想要的	地方

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] [rə'pɪdəti] .

with	**undue**	**rapidity**	**.**
和	过度	快速	.

它严密地守护着它所守护的对象，以异常快的速度将它们带到目的地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['wɔːtər] [skers] .

The	**day**	**was**	**hot**	**and**	**water**	**scarce**	**.**
这	天	曾是	热的	和	水	稀少	.

当天天气炎热，水源匮乏。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

Many	**of**	**the**	**boys**	**under**	**their**	**heavy**	**loads**	**gave**	**out**	**and**	**laid**	**down**	**to**	**rest**	**.**
许多	的	这	男孩们	在下面	他们的	重的	负载	给予	出去	和	铺设	向下	到	休息	.

许多男孩因为负重过重而筋疲力尽，躺下休息。

['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [jæŋk] [leɪd] [daʊn] [tə'geðər] ,

Rebel	**and**	**Yank**	**laid**	**down**	**together**	**,**
反叛	和	扬克	铺设	向下	一起	,

叛军和美国佬躺到了一起，

[ænd; ənd][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊd] [ʌp]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] .

and	**as**	**best**	**they**	**could**	**followed**	**up**	**after**	**they**	**had**	**become**	**rested**	**.**
和	作为	最好的	他们	可以	随后	向上	后	他们	有	变得	休息	.

他们休息好之后，尽其所能地跟进此事。

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['læŋli] ,

The	**blame**	**of**	**this**	**unmasterly**	**march**	**was**	**laid**	**to**	**Colonel**	**Langley**	**,**
这	责备	的	这	-	行进	曾是	铺设	到	上校	兰利	,

这次拙劣行军的罪魁祸首是兰利上校。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɪlˌwɜːθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd]

who	**was**	**then**	**in**	**command**	**of**	**the**	**brigade**	**,**	**Colonel**	**Dillworth**	**having**	**been**	**wounded**
WHO	曾是	然后	在	命令	的	这	旅	,	上校	迪尔沃斯	拥有	到过	受伤

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l] .

in	**the**	**late**	**battle**	**.**
在	这	晚的	战斗	.

当时指挥该旅的是迪尔沃思上校，他在之前的战斗中负伤了。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'raɪvd] [ɪn][æt'læntə] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

When	**the**	**command**	**arrived**	**in**	**Atlanta**	**,**	**not**	**more**	**than**	**one**	**-**	**half**	**the**	**men**	**were**
什么时候	这	命令	到达的	在	亚特兰大	,	不是	更多的	比	一	-	一半	这	男人	是

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

当部队抵达亚特兰大时，到场的士兵不超过一半。

['biːɪŋ] [left] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

being	left	tired	and	worn	out	along	the	wayside	.
存在	左边	疲劳的	和	磨损	出去	沿着	这	路边	.

疲惫不堪地被遗弃在路边。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

Many	of	the	prisoners	might	have	made	their	escape	,
许多	的	这	囚犯	可能	有	制成	他们的	逃脱	,

许多囚犯可能已经越狱了。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] .

for	all	were	huddled	and	mixed	up	in	all	manner	of	ways	.
为了	全部	是	蜷缩着	和	混合	向上	在	全部	方式	的	方式	.

因为所有人都挤在一起，以各种方式混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][æt'læntə] [tɔːrdz] [ðiːz]

There	was	much	sympathy	expressed	by	the	citizens	of	Atlanta	towards	these
那里	曾是	很多	同情	表达	经过	这	公民	的	亚特兰大	向	这些

['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['mɑːtʃt] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

prisoners	as	they	were	marched	and	counter	-	marched	through	several	of	the
囚犯	作为	他们	是	行军	和	柜台	-	行军	通过	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

principal	streets	of	the	city	.
主要的	街道	的	这	城市	.

当这些囚犯被押着穿过亚特兰大市的几条主要街道时，亚特兰大的市民们对他们表达了极大的同情。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Weeping	and	moaning	and	lamentation	was	the	principal	order	of	the
哭泣	和	呻吟	和	哀叹	曾是	这	主要的	命令	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

哭泣、呻吟和哀叹是当时的主要气氛。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] " [bʊl] - [pen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [pər'mɪtɪd]

The	prisoners	were	finally	put	in	the	"	bull	-	pen	,	"	and	the	brigade	permitted
这	囚犯	是	最后	放	在	这	"	公牛	-	笔	,	"	和	这	旅	允许

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] .

to	go	into	camp	.
到	去	进入	营	.

战俘们最终被关进了“牛栏”，而该旅则被允许进入营地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

We	were	now	in	the	great	city	for	the	first	time	,
我们	是	现在	在	这	伟大的	城市	为了	这	第一的	时间	,

我们第一次来到了这座伟大的城市。

[ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [pə'zes] .

that	place	for	which	we	had	so	long	fought	and	labored	to	possess	.
那	地方	为了	哪个	我们	有	所以	长的	战斗	和	辛勤劳作	到	具有	.

那是我们为之奋斗和努力了很久才获得的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

It	had	been	much	impaired	by	the	bombardment	,
它	有	到过	很多	受损	经过	这	轰击	,

它因炮火轰炸而严重受损。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] .

the	effects	of	our	heavy	guns	being	discernible	in	various	parts	.
这	效果	的	我们的	重的	枪支	存在	可辨别的	在	各种各样的	部分	.

我们的重型火炮在各个方面都产生了明显的影响。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] — [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — ['æftər]

Thus	ended	the	great	campaign	against	Atlanta	—	the	Gate	City	of	the	South	—	after
因此	结束	这	伟大的	活动	反对	亚特兰大	—	这	门	城市	的	这	南	—	后

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi]

one	hundred	and	twenty	days	of	the	most	trying	scenes	through	which	an	army
一	百	和	二十	天	的	这	最多	尝试	场景	通过	哪个	一个	军队

['evər] [pæst] .

ever	passed	.
曾经	通过了	.

就这样，对南方门户城市亚特兰大的伟大战役结束了，这场战役持续了120天，经历了军队所经历过的最艰难的考验。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

During	this	time	we	were	under	the	almost	continual	fire	of	the	enemy	,
期间	这	时间	我们	是	在下面	这	几乎	持续的	火	的	这	敌人	,

在此期间，我们几乎一直处于敌人的炮火之下。

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæt(ə)l] .

amounting	to	little	else	than	an	incessant	battle	.
金额	到	小的	别的	比	一个	不停歇	战斗	.

除了无休止的战斗之外，几乎没有其他结果。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [eɪt] ['regjələr] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Eighty	-	sixth	Regiment	was	in	eight	regular	engagements	of	the	most
这	八十	-	第六	团	曾是	在	八	常规的	订婚	的	这	最多

['despərət] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['neɪtʃər] .

desperate	and	trying	nature	.
绝望的	和	尝试	自然	.

第86团参加了8次性质极其恶劣、极其艰苦的正规战斗。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][baɪ][ˌjuː 'es] ,

Our	dear	comrades	were	daily	falling	around	us	and	by	us	,
我们的	亲爱的	同志们	是	日常的	坠落	大约	我们	和	经过	我们	,

我们亲爱的同志们每天都在我们身边倒下，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [prest] [ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːrdntli]

but	still	we	pressed	on	and	finished	the	work	in	which	they	were	so	ardently
但	仍然	我们	按下	在	和	完成的	这	工作	在	哪个	他们	是	所以	热切地

[ɪn'lɪstɪd] .

enlisted	.
入伍	.

但我们仍然坚持不懈，完成了他们如此热切投入的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æt'læntə][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ri'vaivd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

At	the	fall	of	Atlanta	the	hopes	of	the	nation	revived	and	the	cause	of
在	这	落下	的	亚特兰大	这	希望	的	这	国家	复活	和	这	原因	的

[ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] ['eɪdɪd] .

the	Union	was	materially	aided	.
这	联盟	曾是	重大	协助	.

亚特兰大陷落后，国家的希望重燃，联邦事业也得到了实质性的帮助。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌænə'kɑːndə][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [feɪd] !

The	great	anaconda	of	secession	was	palsied	and	made	to	fade	!
这	伟大的	蟒蛇	的	分裂	曾是	麻痹症	和	制成	到	褪色	!

分裂的巨大蟒蛇瘫痪了，最终消亡了！

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['neɪʃ(ə)n] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] !

A	new	-	born	nation	rejoiced	in	the	beginning	dawn	of	peace	and	liberty	!
一个	新的	-	出生	国家	欣喜若狂	在	这	开始	黎明	的	和平	和	自由	!

一个新生国家欢庆和平与自由的曙光！

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] , ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

The	heart	of	a	free	,	loyal	people	was	made	to	leap	for	joy	!
这	心	的	一个	自由的	,	忠诚	人们	曾是	制成	到	飞跃	为了	喜悦	!

自由忠诚的人民心中充满了喜悦!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

There	were	many	thrilling	and	exciting	incidents	connected	with	this	campaign	,
那里	是	许多	惊险	和	激动人心	事件	连接	和	这	活动	,

这次竞选活动中发生了许多惊险刺激的事件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['næreɪt] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] ['kæptɪn] [dʒoʊ] .

among	which	we	will	narrate	the	one	respecting	Captain	Jo	.
之中	哪个	我们	将要	叙事	这	一	尊重	队长	乔	.

其中我们将讲述与乔船长有关的故事。

['meɪdʒər] .

Major	.
主要的	.

主要的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

In	the	charge	on	Kenesaw	,	on	the	27th	of	June	,
在	这	收费	在	肯尼索	,	在	这	27th	的	六月	,

在6月27日对肯尼索的进攻中，

[waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

while	only	a	few	feet	from	the	enemy's	works	,
尽管	仅有的	一个	很少	脚	从	这	敌人的	作品	,

距离敌军工事仅几英尺之遥，

['kæptɪn] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Captain	Major	was	struck	in	the	breast	with	a	stone	thrown	by	a	rebel	,
队长	主要的	曾是	击	在	这	胸部	和	一个	石头	抛掷	经过	一个	反叛	,

少校上尉被一名叛军投掷的石头击中胸部。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [laɪnz]

which	knocked	him	senseless	for	a	time	,	and	during	this	state	the	lines
哪个	敲门	他	无意义的	为了	一个	时间	,	和	期间	这	状态	这	线条

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ,

had	fallen	back	,
有	倒下	后退	,

这让他一时失去知觉，而就在他失去知觉的这段时间里，敌军防线已经后撤了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

leaving	him	alone	among	the	dead	and	dying	.
离开	他	独自的	之中	这	死的	和	垂死	.

把他独自留在死者和垂死者之中。

[riː'geɪnɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt]

Regaining	himself	,	by	and	by	he	ascertained	his	condition	,	but	determining	not
恢复	他自己	,	经过	和	经过	他	已确定	他的	状况	,	但	确定	不是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

to	be	a	prisoner	,
到	是	一个	囚犯	,

他逐渐恢复了意识，弄清楚了自己的处境，但他决心不做囚犯。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

he	resolved	to	play	the	dying	man	.
他	已解决	到	玩	这	垂死	男人	.

他决定扮演垂死之人。

[hiː; hi] [leɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈhelpləs] [steɪt] ,

He	lay	,	therefore	,	in	a	seemingly	helpless	state	,
他	躺	,	所以	,	在	一个	似乎	无助	状态	,

因此，他躺在那里，似乎处于无助的状态。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [breθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

closing	his	eyes	and	gasping	as	if	the	next	breath	was	to	be	his	last	.
结束	他的	眼睛	和	喘息	作为	如果	这	下一个	气息	曾是	到	是	他的	最后的	.

他闭上双眼，大口喘着气，仿佛下一口气就是他的最后一口气。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Finally	,	a	rebel	came	to	where	he	lay	,	and	took	his	sword	and	other
最后	,	一个	反叛	来了	到	在哪里	他	躺	,	和	采取	他的	剑	和	其他

['væljuəblz] .

valuables	.
贵重物品	.

最后，一名叛军来到他躺着的地方，拿走了他的剑和其他贵重物品。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [held] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [tuː; tə]

The	dying	man	made	signs	for	water	,	and	the	rebel	held	a	canteen	to
这	垂死	男人	制成	标志	为了	水	,	和	这	反叛	握住	一个	食堂	到

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

垂死之人比划着要水的手势，叛军便把水壶送到嘴边。

[bʌt; bət] , [pʊr] [mæn] !

but	,	poor	man	!
但	,	贫穷的	男人	!

但是，可怜的人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] .

he	could	not	drink	.
他	可以	不是	喝	.

他不能喝酒。

['æftər] [ðɪs] , ['ʌðər] ['reblz; rɪˈbel][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

After	this	,	other	rebels	from	their	works	shot	at	him	,	but	he	did	not
后	这	,	其他	叛军	从	他们的	作品	射击	在	他	,	但	他	做过	不是

[bʌdʒ] ,

budge	,
预算	,

此后，其他叛军也从工地向他开枪，但他纹丝不动。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['eni]

and	believing	him	really	in	the	throes	of	death	,	they	did	not	bother	him	any
和	相信	他	真的	在	这	阵痛	的	死亡	,	他们	做过	不是	打扰	他	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们相信他真的已经奄奄一息，所以不再打扰他了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrm] ['sʌmər] [deɪz] [pɪˈkjuːliər]

The	day	was	extremely	hot	;	it	was	one	of	those	warm	summer	days	peculiar
这	天	曾是	极其	热的	;	它	曾是	一	的	那些	温暖的	夏天	天	奇特

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	South	.
到	这	南	.

那天天气非常炎热，是南方特有的那种温暖夏日。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] — [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ['ʌndər] ['ʌðər]

He	lay	on	his	back	in	the	burning	sun	—	an	impossible	thing	under	other
他	躺	在	他的	后退	在	这	燃烧	太阳	—	一个	不可能的	事物	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他仰面躺在烈日下——这在其他情况下是不可能的。

[flaɪz] [ænd; ənd][ænts] [swɔːmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Flies	and	ants	swarmed	his	face	,	and	bit	and	stung	him	,	but	he
苍蝇	和	蚂蚁	蜂拥而至	他的	脸	,	和	少量	和	被蜇了	他	,	但	他

[derd] [nɑːt] [muːv] .

dared	not	move	.
敢于	不是	移动	.

苍蝇和蚂蚁围着他的脸转，叮咬他，但他不敢动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ; [bʌt; bət]

He	was	kept	in	this	position	from	9	o'clock	a	.	m	.	until	after	dark	;	but
他	曾是	保留	在	这	位置	从	9	点钟	一个	.	米	.	直到	后	黑暗的	;	但

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

night	coming	on	,
夜晚	未来	在	,

他从早上9点一直保持这个姿势到天黑以后；但夜幕降临，

[hiː; hi] [tʊk] [leg] - [beɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] , [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

he	took	leg	-	bail	for	our	works	,	reaching	them	without	further	adventure	.
他	采取	腿	-	保释	为了	我们的	作品	,	到达	他们	没有	更远	冒险	.

他替我们做了保释，顺利完成了工作，没有再经历任何冒险。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hætlɪs] , ['sɔːrdləs] , ['mʌnilis] , [bʌt; bət] [saʊnd] [æz; əz]['evər] —

He	came	to	his	company	hatless	,	swordless	,	moneyless	,	but	sound	as	ever	—
他	来了	到	他的	公司	无帽	,	无剑	,	无钱	,	但	声音	作为	曾经	—

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][dʒoʊ] .

the	same	old	Jo	.
这	相同的	老的	乔	.

他来到公司时，既没戴帽子，也没带剑，身无分文，但精神却一如既往地好——还是老样子乔。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

TO	THE	REAR	.
到	这	后部	.

向后。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [kæm'peɪn]

The	casualties	of	the	Eighty	-	sixth	Regiment	,	on	the	long	and	arduous	campaign
这	伤亡	的	这	八十	-	第六	团	,	在	这	长的	和	艰巨	活动

[ə'genst] [æt'læntə] ,

against	Atlanta	,
反对	亚特兰大	,

在漫长而艰苦的亚特兰大战役中，第八十六团的伤亡情况如下：

[wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] [men] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

was	one	hundred	and	seventy	-	nine	men	in	killed	,	wounded	and	missing	.
曾是	一	百	和	七十	-	九	男人	在	被杀	,	受伤	和	丢失的	.

共有179名男子阵亡、受伤或失踪。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə]

Besides	**this**	**number**	**,**	**there**	**were**	**many**	**who**	**were**	**taken**	**sick**	**and**	**sent**	**back**	**to**
除了	这	数字	,	那里	是	许多	WHO	是	已采取	生病的	和	发送	后退	到

['hɒspɪtlz] .

hospitals	**.**
医院	.

除了这些人之外，还有许多人生病后被送回医院。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [rɪ'djʊst] [ɪn]

Thus	**,**	**when**	**the**	**campaign**	**had**	**ended**	**,**	**the**	**regiment**	**was**	**materially**	**reduced**	**in**
因此	,	什么时候	这	活动	有	结束	,	这	团	曾是	重大	减少	在

['nʌmbərz] .

numbers	**.**
数字	.

因此，战役结束后，该团的人数大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [tuː] [fʊl] ['kʌmpəniz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

It	**was**	**now**	**not**	**much**	**larger**	**than**	**two**	**full**	**companies**	**;**	**and**	**then**	**,**
它	曾是	现在	不是	很多	更大的	比	二	满的	公司	;	和	然后	,

现在它的规模也就比两家完整的公司大不了多少；然后，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['skelɪtnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ]

the	**companies**	**themselves**	**were**	**mere**	**skeletons**	**,**	**some**	**of**	**them**	**not**	**exceeding**
这	公司	他们自己	是	仅仅	骷髅	,	一些	的	他们	不是	超过

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [skwɑːd] .

a	**corporal's**	**squad**	**.**
一个	下士的	队	.

这些公司本身都只是空壳，有些甚至连一个下士小队的规模都没有。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['biːɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]

These	**were**	**certainly**	**trying**	**times**	**with**	**the**	**soldiers**	**,**	**being**	**attended**	**with**	**constant**
这些	是	当然	尝试	时代	和	这	士兵	,	存在	参加	和	持续的

['hɑːdʃɪps] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

hardships	**,**	**privations**	**and**	**adventures**	**,**
艰辛	,	匮乏	和	冒险	,

对于士兵们来说，那无疑是一段艰难的时期，他们不断遭受困苦、匮乏和冒险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ɪts] [end] .

from	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**campaign**	**to**	**its**	**end**	**.**
从	这	开始	的	这	活动	到	它是	结尾	.

从竞选开始到结束。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊz] [huː] [dɪd] [pæs] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔːr'diːl] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] ,

But	**still**	**,**	**those**	**who**	**did**	**pass**	**the**	**fiery**	**ordeal**	**,**	**stood**	**up**	**to**	**it**	**like**	**men**	**,**
但	仍然	,	那些	WHO	做过	经过	这	火热	考验	,	站立	向上	到	它	喜欢	男人	,

但是，那些通过了烈火考验的人，都像真正的男子汉一样挺身而出。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑːrts] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː] .

with	**fine**	**spirits**	**and**	**light**	**hearts**	**,**	**doing**	**all**	**that**	**men**	**could**	**do**	**.**
和	美好的	烈酒	和	光	心	,	正在做	全部	那	男人	可以	做	.

精神抖擞，心情轻松，尽了男人所能做的一切。

['æftər][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	**some**	**changing**	**about**	**,**
后	一些	变化	关于	,

经过一些改变之后，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] -

the	brigade	took	up	permanent	quarters	in	the	outskirts	of	the	city	on	the	south	-
这	旅	采取	向上	永恒的	四分之一	在	这	郊区	的	这	城市	在	这	南	-

[west] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

west	side	near	the	railroad	.
西方	边	靠近	这	铁路	.

该旅在城市西南郊铁路附近设立了永久营房。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪts] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] ,

The	regiment	now	fixed	up	its	camp	in	a	substantial	manner	,
这	团	现在	固定的	向上	它是	营	在	一个	重大的	方式	,

该团已基本整修好营地。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrld] ['iːzi] ,

and	for	a	long	time	took	the	military	world	easy	,
和	为了	一个	长的	时间	采取	这	军队	世界	简单的	,

并且长期以来对军界采取了宽松的态度，

['spendɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

spending	most	of	its	time	in	going	to	and	from	the	city	in	pursuit	of
开支	最多	的	它是	时间	在	去	到	和	从	这	城市	在	追逐	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

它大部分时间都花在往返城市寻欢作乐上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	.
和	这样的	.

诸如此类。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

There	was	not	a	little	trading	going	on	about	this	time	with	those	who	had
那里	曾是	不是	一个	小的	贸易	去	在	关于	这	时间	和	那些	WHO	有

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ;

a	disposition	that	way	;
一个	处置	那	方式	;

当时，那些有这种倾向的人之间进行着不少交易；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ʃɝːmənz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]

it	seemed	that	Sherman's	whole	army	had	been	suddenly	metamorphosed	into
它	似乎	那	谢尔曼的	所有的	军队	有	到过	突然	变态	进入

[tə'bækoʊ] ['treɪdərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .

tobacco	traders	and	other	kinds	of	merchants	.
烟草	交易员	和	其他	种类	的	商人	.

谢尔曼的整个军队似乎突然变成了烟草商人和其他种类的商人。

[æt'læntə] [wʌz; wəz] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] , [held] [baɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Atlanta	was	overstocked	with	tobacco	,	held	by	private	individuals	,
亚特兰大	曾是	库存过剩	和	烟草	,	握住	经过	私人的	个人	,

亚特兰大囤积了大量烟草，这些烟草大多由私人持有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] [loʊ] [reɪts] [ænd; ənd] ['pedld] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

which	was	bought	by	the	soldiers	at	low	rates	and	peddled	out	with
哪个	曾是	买	经过	这	士兵	在	低的	利率	和	兜售	出去	和

['hænsəm] ['prɑːfɪts] .

handsome	profits	.
英俊的	利润	.

士兵们以低价购入，然后以丰厚的利润转售出去。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] ['brɪskli] ,

Thus	passed	the	time	right	briskly	,
因此	通过了	这	时间	正确的	轻快地	,

时间就这样飞快地过去了。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

all	seeming	to	have	forgotten	the	past	and	to	be	living	for	the	present
全部	似乎	到	有	被遗忘的	这	过去的	和	到	是	活的	为了	这	展示

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

似乎所有人都忘记了过去，只为当下而活。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt'læntə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ['ɔːrdərd] [ɔːl][nɑːn] - [kəm'bætnts]

Shortly	after	the	occupation	of	Atlanta	,	General	Sherman	ordered	all	non	-	combatants
不久	后	这	职业	的	亚特兰大	,	一般的	谢尔曼	订购	全部	非	-	战斗人员

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	leave	the	city	,
到	离开	这	城市	,

亚特兰大被占领后不久，谢尔曼将军下令所有非战斗人员离开该市。

['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] .

going	north	or	south	as	their	inclinations	and	interests	might	lead	them	.
去	北	或者	南	作为	他们的	倾向	和	兴趣	可能	带领	他们	.

他们会根据自己的喜好和兴趣选择向北或向南行进。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][æt'læntə] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

This	order	fell	on	the	ears	of	the	inhabitants	of	Atlanta	like	a	thunderbolt	.
这	命令	跌倒	在	这	耳朵	的	这	居民	的	亚特兰大	喜欢	一个	霹雳	.

这条命令对亚特兰大的居民来说犹如晴天霹雳。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

Though	they	had	lent	all	the	moral	and	physical	assistance	in	their	power	to
尽管	他们	有	借出的全部		这	道德	和	身体的	协助	在	他们的	力量	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	cause	of	the	rebellion	,
这	原因	的	这	叛乱	,

尽管他们已尽其所能地为叛乱事业提供了道义和物质上的帮助，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [æz; əz][ðə; ði]

they	had	begun	to	dream	of	the	advent	of	the	Federal	troops	as	the
他们	有	开始	到	梦	的	这	来临	的	这	联邦	军队	作为	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv]['kwaɪət] .

commencement	of	an	era	of	quiet	.
开始	的	一个	时代	的	安静的	.

他们开始憧憬联邦军队的到来，认为这将开启一个平静的时代。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [riːtʃ] [æt'læntə] .

They	had	never	imagined	the	war	would	reach	Atlanta	.
他们	有	绝不	想象	这	战争	会	抵达	亚特兰大	.

他们从未想过战争会蔓延到亚特兰大。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kept] [ɪts] [rʌf] , [hɑːt][hænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ]

Now	that	it	had	come	,	and	kept	its	rough	,	hot	hand	upon	them	for	so
现在	那	它	有	来	,	和	保留	它是	粗糙的	,	热的	手	之上	他们	为了	所以

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

既然它已经到来，并且连续多日用它粗糙、灼热的手覆盖着他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

they	were	beginning	to	look	forward	to	a	long	period	when	they	might	enjoy
他们	是	开始	到	看	向前	到	一个	长的	时期	什么时候	他们	可能	享受

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

at	once	the	advantages	of	the	protection	of	a	just	and	powerful
在	一次	这	优势	的	这	保护	的	一个	只是	和	强大的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们开始期盼着一段漫长的时期，在那段时期里，他们可以立即享受到公正而强大的政府所提供的保护所带来的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	the	luxuries	it	would	thus	afford	them	.
和	这	奢侈品	它	会	因此	买得起	他们	.

以及它能为他们带来的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [rɪ'lʌktənt] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

It	was	indeed	a	pitiful	sight	to	see	these	reluctant	people	leave	their	homes
它	曾是	的确	一个	可怜	视线	到	看	这些	不情愿的	人们	离开	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

and	property	,
和	财产	,

看到这些不情愿的人们离开家园和财产，确实令人感到惋惜。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but	such	was	the	necessity	in	the	case	that	it	must	be	done	.
但	这样的	曾是	这	必要性	在	这	案件	那	它	必须	是	完毕	.

但事态紧急，必须这样做。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kruːəl] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'baɪd] [ɪts]

Such	are	the	cruel	mandates	of	war	,	and	they	were	obliged	to	abide	its
这样的	是	这	残忍的	指令	的	战争	,	和	他们	是	有义务	到	遵守	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

这就是战争的残酷法则，他们不得不承受其后果。

['hævɪŋ] [weɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

having	waged	and	maintained	it	.
拥有	发动	和	维持	它	.

已经支付并维持了它。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə]

About	the	middle	of	September	there	was	an	armistice	of	some	days	to
关于	这	中间	的	九月	那里	曾是	一个	停战	的	一些	天	到

[prə'vaɪd] [æn; ən]['eksɪt] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

provide	an	exit	south	for	these	unfortunate	people	,
提供	一个	出口	南	为了	这些	不幸	人们	,

大约在九月中旬，双方达成了为期数日的停战协议，以便让这些不幸的人们能够向南撤退。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] .

and	for	the	exchange	of	prisoners	captured	in	the	last	campaign	.
和	为了	这	交换	的	囚犯	捕获	在	这	最后的	活动	.

以及交换在上一次战役中俘获的战俘。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][diː] . ['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æt'læntə][æt; ət][ɪts] [iːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th

General	**James**	**D**	**.**	**Morgan's**	**division**	**remained**	**in**	**Atlanta**	**at**	**its**	**ease**	**until**	**the**	**29th**
一般的	詹姆斯	D	.	摩根的	分配	剩余	在	亚特兰大	在	它是	舒适	直到	这	29th

[ʌv; əv] [sep'tembər] ,

of	**September**	**,**
的	九月	,

詹姆斯·D·摩根将军的师一直安营扎寨，驻扎在亚特兰大，直到9月29日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] , ['vaɪə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd]

when	**it**	**boarded**	**the**	**cars**	**and**	**was**	**transported**	**,**	**via**	**Chattanooga**	**and**
什么时候	它	登机	这	汽车	和	曾是	运输	,	通过	查塔努加	和

['hʌntsvɪl] , [tuː; tə] [nɪr] ['æθənz] , [ˌælə'bæmə] .

Huntsville	**,**	**to**	**near**	**Athens**	**,**	**Alabama**	**.**
亨茨维尔	,	到	靠近	雅典	,	阿拉巴马州	.

它被装上车厢，经查塔努加和亨茨维尔，运往阿拉巴马州雅典附近。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,

From	**this**	**place**	**it**	**was**	**sent**	**on**	**an**	**expedition**	**against**	**General**	**Forrest**	**,**
从	这	地方	它	曾是	发送	在	一个	远征	反对	一般的	福雷斯特	,

它从这里被派去远征讨伐福雷斯特将军。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['reɪlrəʊdz] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ]

who	**had**	**been**	**making**	**demonstrations**	**on**	**our**	**railroads**	**,**	**having**	**destroyed**	**much**
WHO	有	到过	制作	示威游行	在	我们的	铁路	,	拥有	损毁	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [roʊd] .

of	**the**	**Nashville**	**and**	**Decatur**	**road**	**.**
的	这	纳什维尔	和	迪凯特	路	.

他们一直在我们的铁路上进行示威活动，破坏了纳什维尔和迪凯特铁路的大部分路段。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æθənz] , ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət]

When	**the**	**division**	**arrived**	**at**	**Athens**	**,**	**Forrest**	**was**	**crossing**	**the**	**Tennessee**	**at**
什么时候	这	分配	到达的	在	雅典	,	福雷斯特	曾是	过境	这	田纳西州	在

['flɔrəns] ,

Florence	**,**
佛罗伦萨	,

当该师抵达雅典时，福雷斯特正在佛罗伦萨渡过田纳西河。

[rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

retreating	**out**	**of**	**our**	**way**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
撤退	出去	的	我们的	方式	作为	快速地	作为	可能的	.

尽快撤离。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['maːtʃiz] ['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] [riːtʃt] ['flɔrəns] [ɪn] [tuː] [deɪz] , ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

With	**rapid**	**marches**	**General**	**Morgan**	**reached**	**Florence**	**in**	**two**	**days**	**,**	**distant**	**from**
和	迅速的	游行	一般的	摩根	达到	佛罗伦萨	在	二	天	,	遥远	从

['æθənz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

Athens	**about**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**.**
雅典	关于	四十	-	五	英里	.

摩根将军率军快速行军，两天就到达了佛罗伦萨，佛罗伦萨距离雅典大约45英里。

[ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [wɜːr; wər]['swoʊlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt]

The	**creeks**	**and**	**rivers**	**on**	**the**	**route**	**were**	**swollen**	**,**	**but**	**he**	**never**	**stopped**
这	小溪	和	河流	在	这	路线	是	肿	,	但	他	绝不	停止

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

沿途的小溪和河流水位上涨，但他从未停下来涉水。

[fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] [θruː] , [wiː; wi] [went] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] .

for	**wading**	**through**	**,**	**we**	**went**	**plodding**	**on**	**.**
为了	涉水	通过	,	我们	去	缓慢地	在	.

为了趟过这片泥泞，我们艰难地向前走去。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th

The	division	arrived	within	a	few	miles	of	Florence	on	the	evening	of	the	5th
这	分配	到达的	之内	一个	很少	英里	的	佛罗伦萨	在	这	晚上	的	这	5th

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

10月5日傍晚，该师抵达距离佛罗伦萨几英里处。

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] 6th [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]

and	entered	it	on	the	6th	without	opposition	,	the	enemy	having	completed	his
和	进入	它	在	这	6th	没有	反对	,	这	敌人	拥有	完全的	他的

['krɔ:sɪŋ] .

crossing	.
过境	.

6日，敌军已完成渡河，美军毫无抵抗地进入该河。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [bɪ'gæn] [ɪts]

The	division	could	follow	no	further	,	and	on	the	morning	of	the	10th	began	its
这	分配	可以	跟随	不	更远	,	和	在	这	早晨	的	这	10th	开始	它是

[rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] ,

return	march	,
返回	行进	,

该师已无路可走，于10日清晨开始返航。

[ə'raɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] ['æθənz] [ɑ:n][ðə; ði] 12th , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

arriving	back	in	Athens	on	the	12th	,	where	it	boarded	the	cars	on	its	return	to
抵达	后退	在	雅典	在	这	12th	,	在哪里	它	登机	这	汽车	在	它是	返回	到

[ˌtʃætə'nu:gə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

12日返回雅典，在那里登上汽车返回查塔努加。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

The	command	arrived	at	Chattanooga	in	the	night	of	the	14th	,
这	命令	到达的	在	查塔努加	在	这	夜晚	的	这	14th	,

指挥部于14日夜间抵达查塔努加。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [wʊd] [nɔ:r]['wɔ:tər] .

and	went	into	camp	where	there	was	neither	wood	nor	water	.
和	去	进入	营	在哪里	那里	曾是	两者都不	木头	也不	水	.

他们进入营地，却发现那里既没有木柴也没有水。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tu:; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði]

The	march	from	Athens	to	Florence	and	back	again	was	,	under	the
这	行进	从	雅典	到	佛罗伦萨	和	后退	再次	曾是	,	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在当时的情况下，从雅典到佛罗伦萨再返回的行军是.....

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] ['evər] [meɪd] ; [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][stændz]

probably	the	severest	the	Eighty	-	sixth	Regiment	ever	made	;	at	least	,	it	stands
大概	这	最严重	这	八十	-	第六	团	曾经	制成	;	在	至少	,	它	站立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

among	the	hardest	.
之中	这	最难	.

这可能是第八十六团犯下的最严厉的罪行；至少，它也是最难的罪行之一。

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

The	rains	fell	in	torrents	,	but	notwithstanding	,
这	雨	跌倒	在	种子	,	但	虽然	,

暴雨倾盆而下，但即便如此，

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][mæd]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]

the	command	was	rushed	headlong	on	through	the	mad	waters	of	Flint	and
这	命令	曾是	匆忙	一头扎	在	通过	这	疯狂的	水	的	燧石	和

[dʌk] ['rɪvəz] ,

Duck	rivers	,
鸭子	河流	,

指挥部被粗暴地驱赶着穿过弗林特河和达克河的湍急水流。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['ɑ:rmˌpɪts] .

in	many	places	up	to	the	soldier's	armpits	.
在	许多	地方	向上	到	这	士兵的	腋窝	.

在许多地方，水深甚至到了士兵的腋窝。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌtʃætə'nu:gə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

While	the	division	remained	in	Chattanooga	there	was	a	deal	of	excitement
尽管	这	分配	剩余	在	查塔努加	那里	曾是	一个	交易	的	激动

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

and	uncertainty	respecting	the	movements	of	rebel	General	Hood	,
和	不确定	尊重	这	移动	的	反叛	一般的	兜帽	,

当该师驻扎在查塔努加时，叛军将领胡德的动向引发了诸多兴奋和不确定性。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

who	was	making	a	demonstration	on	our	rear	,
WHO	曾是	制作	一个	示范	在	我们的	后部	,

谁在我们后面做示范，

[ðə; ði] [kə'mænd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

the	command	being	in	readiness	to	march	at	a	moment's	notice	.
这	命令	存在	在	准备就绪	到	行进	在	一个	瞬间	注意	.

该部队已做好随时出动的准备。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] , [haʊ'evər] , [su:n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

General	Sherman	,	however	,	soon	changed	his	course	,
一般的	谢尔曼	,	然而	,	很快	已更改	他的	课程	,

然而，谢尔曼将军很快改变了策略。

[soʊ] [ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]

so	that	Hood	was	obliged	to	take	a	circuitous	route	to	the	west	and	north
所以	那	兜帽	曾是	有义务	到	拿	一个	迂回	路线	到	这	西方	和	北

.

:

.

因此，胡德不得不绕道向西和向北行进。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hʊd] [ɪn'defɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]

To	follow	Hood	indefinitely	,	without	much	prospect	of	overtaking	and
到	跟随	兜帽	无限期	,	没有	很多	前景	的	超车	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

overwhelming	his	army	,
压倒	他的	军队	,

无限期地跟随胡德，几乎没有追上并击溃他的军队的希望，

[wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ʃə:mən] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

would	be	for	Sherman	equivalent	to	being	decoyed	out	of	Georgia	.
会	是	为了	谢尔曼	相等的	到	存在	诱饵	出去	的	乔治亚州	.

对谢尔曼来说，这相当于被诱出佐治亚州。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

To	remain	on	the	defensive	,	on	the	other	hand	,
到	保持	在	这	防守	,	在	这	其他	手	,

另一方面，为了保持防守姿态，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [meɪn] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

would	be	to	lose	the	main	effectiveness	of	his	army	.
会	是	到	失去	这	主要的	效力	的	他的	军队	.

这将使他的军队失去主要战斗力。

[ˈʃəːmən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Sherman	had	previously	proposed	to	General	Grant	to	destroy	the	railway
谢尔曼	有	之前	建议的	到	一般的	授予	到	破坏	这	铁路

[frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

from	Atlanta	to	Chattanooga	,
从	亚特兰大	到	查塔努加	,

谢尔曼此前曾向格兰特将军提议摧毁从亚特兰大到查塔努加的铁路。

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .

and	strike	out	through	Georgia	.
和	罢工	出去	通过	乔治亚州	.

然后一路横扫佐治亚州。

" [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊdz] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

"	By	attempting	to	hold	the	roads	,	"	he	wrote	,	"	we	will	lose	a	thousand	men
"	经过	尝试	到	抓住	这	道路	,	"	他	写道	,	"	我们	将要	失去	一个	千	男人

['mʌnθli] ,

monthly	,
月度	,

他写道：“如果我们试图守住道路，每个月将会损失一千人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [noʊ] [rɪˈzʌlt] .

and	will	gain	no	result	.
和	将要	获得	不	结果	.

并且不会获得任何结果。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , " [hʊd] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [kənˈtʌki] ,

"	And	again	,	"	Hood	may	turn	into	Tennessee	and	Kentucky	,
"	和	再次	,	"	兜帽	可能	转动	进入	田纳西州	和	肯塔基州	,

“而且，胡德山可能会变成田纳西州和肯塔基州那样的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

but	I	believe	he	will	be	forced	to	follow	me	.
但	我	相信	他	将要	是	强制	到	跟随	我	.

但我相信他会被迫跟随我。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [əˈfensɪv] .

Instead	of	being	on	the	defensive	I	would	be	on	the	offensive	.
反而	的	存在	在	这	防守	我	会	是	在	这	进攻	.

我不会采取防守姿态，而是会采取进攻姿态。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][maɪ]

Instead	of	guessing	at	what	he	means	,	he	would	have	to	guess	at	my
反而	的	猜测	在	什么	他	方法	,	他	会	有	到	猜测	在	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他与其猜测他的意思，不如去猜测我的计划。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

I	prefer	to	march	through	Georgia	,	smashing	things	,	to	the	sea	.
我	更喜欢	到	行进	通过	乔治亚州	,	粉碎	事物	,	到	这	海	.

我更喜欢一路横扫佐治亚州，一路砸东西，直到大海。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] , [hæv; həv] ['lʊkˌaʊts] [æt; ət] ['mɔːrɪs] - ['aɪlənd] , [es]

"	And	again	,	"	When	you	hear	I	am	off	,	have	lookouts	at	Morris	'	Island	,	S
"	和	再次	,	"	什么时候	你	听到	我	是	离开	,	有	瞭望台	在	莫里斯	-	岛	,	S

. [siː] . ; [ɔsəbɔ] [saʊnd] ,

.	C	.	;	Ossabaw	Sound	,
.	C	.	;	奥萨博	声音	,

“还有，当你们听到我出发的消息时，请在南卡罗来纳州的莫里斯岛和奥萨博湾放哨。”

['dʒɔːrdʒə] ; [ˌpɛnsə'koʊlə][ænd; ənd]['moʊbəl] [beɪz] .

Georgia	;	Pensacola	and	Mobile	bays	.
乔治亚州	;	彭萨科拉	和	移动的	海湾	.

佐治亚州；彭萨科拉湾和莫比尔湾。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['meɪkən] , ['mɪlɪdʒˌvɪl] ,

I	will	turn	up	somewhere	,	and	believe	me	I	can	take	Macon	,	Milledgeville	,
我	将要	转动	向上	某处	,	和	相信	我	我	能	拿	梅肯	,	米利奇维尔	,

[ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd] [sə'vænə] ,

Augusta	,	and	Savannah	,
奥古斯塔	,	和	萨凡纳	,

我总会出现在某个地方，相信我，我可以搞定梅肯、米利奇维尔、奥古斯塔和萨凡纳。

['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [nek] [bæk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Georgia	,	and	wind	up	with	closing	the	neck	back	of	Charleston	,	so	that	they
乔治亚州	,	和	风	向上	和	结束	这	脖子	后退	的	查尔斯顿	,	所以	那	他们

[wɪl] [stɑːrv] [aʊt] .

will	starve	out	.
将要	饿死	出去	.

乔治亚州，最终导致查尔斯顿的后方被封锁，这样他们就会饿死。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][nɑːt] ['pjʊrli] ['mɪlәteri] [ɔːr][strə'tiːdʒɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪlәstreɪt] [ðə; ði]

This	movement	is	not	purely	military	or	strategic	,	but	it	will	illustrate	the
这	移动	是	不是	纯粹	军队	或者	战略	,	但	它	将要	阐明	这

[ˌvʌlnərə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

vulnerability	of	the	South	.
漏洞	的	这	南	.

这次运动并非纯粹的军事或战略行动，但它将揭示南方国家的脆弱性。

" ['dʒen(ə)rəl][grænt] ['prɑːmptli] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['muːvmənt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]

"	General	Grant	promptly	authorized	the	proposed	movement	,	indicating	,	however	,	his
"	一般的	授予	及时	授权	这	建议的	移动	,	表明	,	然而	,	他的

['prefrәns] [fɔːr; fər] [sə'vænə] [æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ,

preference	for	Savannah	as	the	objective	,
偏爱	为了	萨凡纳	作为	这	客观的	,

格兰特将军立即批准了这项提议的行动，但他同时表示更倾向于以萨凡纳为目标。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['dɔːltən] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	fixing	Dalton	as	the	northern	limit	for	the	destruction	of	the	railway	.
和	定影	道尔顿	作为	这	北方	限制	为了	这	破坏	的	这	铁路	.

并将道尔顿确定为铁路拆除的北界。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiәtli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] .

Preparations	were	immediately	made	for	the	execution	of	these	plans	.
准备工作	是	立即地	制成	为了	这	执行	的	这些	计划	.

立即着手准备执行这些计划。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

Early	on	the	morning	of	the	18th	,
早期的	在	这	早晨	的	这	18th	,

18日清晨，

['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

General	Morgan	marched	his	division	to	rejoin	the	Army	of	the
一般的	摩根	行军	他的	分配	到	重新加入	这	军队	的	这

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

摩根将军率领他的师重新加入坎伯兰军团。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['geɪlˌvɪl] , [ˌælə'bæmə] ,

which	at	this	time	lay	in	reserve	at	Galesville	,	Alabama	,
哪个	在	这	时间	躺	在	预订	在	盖尔斯维尔	,	阿拉巴马州	,

当时这批物资存放在阿拉巴马州盖尔斯维尔的后备基地。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔ:r; fər]['ɑ:rmi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

taking	with	him	a	large	drove	of	cattle	for	army	consumption	.
采取	和	他	一个	大的	驾驶	的	牛	为了	军队	消耗	.

他带走了一大群牛供军队食用。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪts] [kɔ:r] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 22nd .

The	division	reached	the	army	and	joined	its	corps	at	11	a	.	m	.	on	the	22nd	.
这	分配	达到	这	军队	和	加入	它是	兵团	在	-	一个	.	米	.	在	这	22nd	.

该师于22日上午11点抵达部队，加入其所属军团。

['ʃə:mən] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə] [səb'sɪst] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Sherman	had	issued	orders	for	his	army	to	subsist	off	the	country	,
谢尔曼	有	发布	订单	为了	他的	军队	到	生存	离开	这	国家	,

谢尔曼曾下令他的军队依靠乡村资源维持生存。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt]

which	it	did	with	a	good	will	,	foragers	being	sent	out	from	the	different
哪个	它	做过	和	一个	好的	将要	,	觅食者	存在	发送	出去	从	这	不同的

[kə'mændz] ['deɪli] .

commands	daily	.
命令	日常的	.

他们出于好意这样做，每天都从各个指挥部派出搜寻者。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['geɪlˌvɪl] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,

The	country	round	Galesville	was	wild	and	romantic	,
这	国家	圆形的	盖尔斯维尔	曾是	荒野	和	浪漫的	,

盖尔斯维尔周围的乡村风光原始而浪漫。

[ə'fɔ:d] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .

affording	that	beautiful	scenery	so	peculiar	to	northern	Georgia	and	Alabama	.
负担得起	那	美丽的	风景	所以	奇特	到	北方	乔治亚州	和	阿拉巴马州	.

造就了佐治亚州北部和阿拉巴马州特有的美丽景色。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'gen] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

The	army	was	soon	again	put	on	the	move	,	part	of	it	going	with	General
这	军队	曾是	很快	再次	放	在	这	移动	,	部分	的	它	去	和	一般的

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

军队很快再次调动起来，其中一部分随托马斯将军行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ðə; ði] 14th , 20th , 15th [ænd; ənd] 17th [kɔ:r] ,

and	the	remainder	,	the	14th	,	20th	,	15th	and	17th	Corps	,
和	这	余	,	这	14th	,	20th	,	15th	和	17th	兵团	,

其余部队为第14、20、15和17军。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ʃə:mən] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tɔ:rdz] [æt'læntə] .

going	with	Sherman	down	the	railway	towards	Atlanta	.
去	和	谢尔曼	向下	这	铁路	向	亚特兰大	.

跟随谢尔曼沿着铁路向亚特兰大进发。

['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Morgan's	**division**	**marched**	**to**	**Rome**	**,**	**where**	**it**	**remained**	**a**	**few**	**days**	**,**
摩根的	分配	行军	到	罗马	,	在哪里	它	剩余	一个	很少	天	,

摩根的部队进军罗马，并在那里停留了几天。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] ['kɪŋstən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

after	**which**	**it**	**continued**	**on**	**to**	**Kingston**	**,**	**where**	**it**	**arrived**	**on**	**the**	**1st**	**of**
后	哪个	它	持续	在	到	金斯顿	,	在哪里	它	到达的	在	这	1st	的

[noʊ'vembər] .

November	**.**
十一月	.

之后，它继续前往金斯顿，并于 11 月 1 日抵达。

[æt; ət] ['kɪŋstən] [ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'siːvd] [eɪt] [mʌnθs] [peɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

At	**Kingston**	**the**	**army**	**received**	**eight**	**months**	**pay**	**,**	**and**	**a**	**partial**	**supply**	**of**
在	金斯顿	这	军队	已收到	八	几个月	支付	,	和	一个	部分的	供应	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

在金斯顿，军队领到了八个月的薪饷和部分衣物。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][æt'læntə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'plaɪ] [wʊd] [biː; bi]

having	**to**	**wait**	**until**	**it**	**arrived**	**at**	**Atlanta**	**before**	**a**	**complete**	**supply**	**would**	**be**
拥有	到	等待	直到	它	到达的	在	亚特兰大	前	一个	完全的	供应	会	是

['ɪʃuːd] .

issued	**.**
发布	.

必须等到物资运抵亚特兰大后才能发放全部物资。

[waɪl] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

While	**at**	**Kingston**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**
尽管	在	金斯顿	,	它	将要	是	记得	,

在金斯顿期间，这段经历将被铭记。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər]

the	**Eighty**	**-**	**sixth**	**Regiment**	**camped**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**ground**	**covered**	**with**	**all**	**manner**
这	八十	-	第六	团	露营	在	一个	片	的	地面	涵盖	和	全部	方式

[ʌv; əv] [stoʊnz] ,

of	**stones**	**,**
的	石头	,

第八十六团在一片布满各种石头的空地上扎营。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

from	**the**	**minutest**	**pebble**	**to**	**those**	**that**	**were**	**large**	**enough**	**to**	**make**	**an**
从	这	最分钟	卵石	到	那些	那	是	大的	足够的	到	制作	一个

[ʌn'iːv(ə)n][bed] .

uneven	**bed**	**.**
不均匀	床	.

从最小的鹅卵石到足以铺成不平整床铺的大石子。

[ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,

Again	**,**	**on**	**the**	**8th**	**of**	**the**	**month**	**,**	**the**	**division**	**marched**	**on**	**,**
再次	,	在	这	8th	的	这	月	,	这	分配	行军	在	,

8号那天，该师再次进军。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæsvɪl] [ɑːn][tuː; tə] ['kɑːrtɜːzˌvɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

passing	**through**	**the**	**ruined**	**Cassville**	**on**	**to**	**Cartersville**	**,**	**where**	**it**	**halted**	**a**	**few**	**days**
通过	通过	这	毁坏	卡斯维尔	在	到	卡特斯维尔	,	在哪里	它	停止	一个	很少	天

,

,
,

途经废墟般的卡斯维尔，到达卡特斯维尔，并在那里停留了几天。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

at	one	time	going	to	guard	the	railroad	,
在	一	时间	去	到	警卫	这	铁路	,

曾一度去守卫铁路，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

which	did	not	last	long	enough	to	make	it	pay	.
哪个	做过	不是	最后的	长的	足够的	到	制作	它	支付	.

但这笔投资持续时间太短，不足以产生收益。

['kɑːrtɝzˌvɪl] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]

Cartersville	is	noted	for	the	most	remarkable	of	the	monumental	remains	in	the
卡特斯维尔	是	著名的	为了	这	最多	卓越	的	这	宏伟的	遗迹	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

卡特斯维尔以拥有美国最引人注目的纪念碑遗迹而闻名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

They	are	situated	upon	the	right	bank	of	the	Etowah	river	near	the	railroad	,
他们	是	位于	之上	这	正确的	银行	的	这	埃托瓦	河	靠近	这	铁路	,

它们位于埃托瓦河右岸，靠近铁路。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [ə'luːviəl]

some	two	miles	south	of	the	town	,	in	the	midst	of	a	perfectly	level	alluvial
一些	二	英里	南	的	这	镇	,	在	这	中间	的	一个	完美	等级	冲积

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

在小镇以南约两英里处，一片完全平坦的冲积平原中央，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , ['tʃeɪndʒləs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

towering	above	all	surrounding	objects	,	changeless	amid	the	revolutions	of	centuries	.
参天	多于	全部	周围	对象	,	无变化	之中	这	革命	的	几个世纪	.

它高耸于周围所有物体之上，在几个世纪的变迁中始终不变。

[ɑːn] [gʊd] ['testɪmoʊni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðiːz] [maʊndz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs]

On	good	testimony	it	has	been	urged	that	these	mounds	were	built	by	a	race
在	好的	见证	它	有	到过	敦促	那	这些	土堆	是	建造	经过	一个	种族

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

of	people	preceding	the	Indian	race	.
的	人们	前	这	印度	种族	.

根据确凿的证词，有人认为这些土墩是由印第安人之前的某个民族建造的。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi]

Who	they	were	,	and	how	great	that	population	was	,	cannot	now	be
WHO	他们	是	,	和	如何	伟大的	那	人口	曾是	,	不能	现在	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

他们的身份以及人口规模现在已经无法确定。

[noʊ] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔːz]

No	historian	has	left	the	record	of	their	manners	,	government	and	laws
不	历史学家	有	左边	这	记录	的	他们的	礼仪	,	政府	和	法律

;

;
;

没有历史学家留下关于他们的风俗、政府和法律的记录；

[noʊ] [vɔɪs] [seɪv] [ðæt] ['saɪlənt] ['spiːkɪŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] , [prə'kleimz] [ðer; ðər]

no	voice	save	that	silent	speaking	testimony	of	these	monuments	,	proclaims	their
不	嗓音	节省	那	沉默的	请讲	见证	的	这些	纪念碑	,	宣称	他们的

[pæst] ['greɪtnəs] .

past	greatness	.
过去的	伟大	.

除了这些纪念碑无声的见证之外，没有任何其他声音能够宣告它们过去的辉煌。

[noʊ][rɪ'plaɪ][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['defɪnət] [rɪ'spɑːns] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] [tuːmz] .

No	reply	is	heard	in	definite	response	by	those	who	knock	at	their	tombs	.
不	回复	是	听到	在	定	回复	经过	那些	WHO	敲	在	他们的	陵墓	.

那些敲击他们坟墓的人，没有得到任何明确的回应。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [left] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	morning	the	Eighty	-	sixth	left	this	place	,
这	早晨	这	八十	-	第六	左边	这	地方	,

第八十六团离开此地的那天早晨，

['bɪli] ['lɔŋfeləu] ['ɪʃuːd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maʊndz] ,

Billy	Longfellow	issued	rations	on	the	summit	of	one	of	these	mounds	,
比利	朗费罗	发布	口粮	在	这	首脑	的	一	的	这些	土堆	,

比利·朗费罗曾在其中一个土丘的山顶上发放口粮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [stækt] [ɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	the	regiment	stacked	arms	along	the	road	near	them	.
和	这	团	堆叠	武器	沿着	这	路	靠近	他们	.

该团将武器堆放在附近的道路旁。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,

On	the	morning	of	the	13th	,
在	这	早晨	的	这	13th	,

13日上午，

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [kɔːr] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːrtɘˌzˌvɪl] [tɔːrd]

the	2nd	division	of	the	14th	Corps	was	set	in	motion	from	Cartersville	toward
这	2nd	分配	的	这	14th	兵团	曾是	放	在	运动	从	卡特斯维尔	朝向

[æt'læntə] ,

Atlanta	,
亚特兰大	,

第十四军第二师从卡特斯维尔向亚特兰大进发。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [faʊndɘːiːz] , [mɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ɪts] [ruːt] .

destroying	the	railway	,	founderies	,	mills	,	etc	.	,	on	its	route	.
摧毁	这	铁路	,	创始人	,	磨坊	,	ETC	.	,	在	它是	路线	.

沿途摧毁铁路、铸造厂、磨坊等。

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsiz] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər][leɪd] ['desələt] .

In	not	a	few	instances	private	dwellings	and	private	property	were	laid	desolate	.
在	不是	一个	很少	实例	私人的	住宅	和	私人的	财产	是	铺设	荒凉	.

在不少情况下，私人住宅和私人财产被夷为平地。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ɔːl] ['sɜːrplʌs] [ɑːr'tɪləri] ,

Previous	to	this	,	General	Sherman	had	directed	all	surplus	artillery	,
以前的	到	这	,	一般的	谢尔曼	有	指导	全部	剩余	炮兵	,

在此之前，谢尔曼将军已经指挥将所有剩余的火炮投入使用。

[ɔːl] ['bægɪdʒ] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [mɑːrtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

all	baggage	not	needed	for	the	contemplated	march	,	all	the	sick	and	wounded	,
全部	行李	不是	需要	为了	这	思考	行进	,	全部	这	生病的	和	受伤	,

['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [en'kʌmbrənsɪz] ,

refugees	and	other	encumbrances	,
难民	和	其他	债务	,

所有行军不需要的行李、所有病人和伤员、难民和其他累赘，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

to	be	sent	back	to	Chattanooga	.
到	是	发送	后退	到	查塔努加	.

将被送回查塔努加。

[ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][æt'læntə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪn] [graʊnd]

On	its	march	to	Atlanta	the	division	passed	over	much	of	the	old	campaign	ground
在	它是	行进	到	亚特兰大	这	分配	通过了	超过	很多	的	这	老的	活动	地面

,

,

,

该师在向亚特兰大进军的过程中，经过了大部分旧战场。

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [fəˌmɪli'ærəti] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

which	had	lost	none	of	its	familiarity	,	seeming	as	if	there	had	been	no
哪个	有	丢失的	没有任何	的	它是	熟悉	,	似乎	作为	如果	那里	有	到过	不

[læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

lapse	of	time	.
失效	的	时间	.

一切都丝毫没有失去熟悉感，仿佛时间从未流逝。

[ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn]

The	Kenesaw	was	natural	,	and	the	dreadful	battlefield	of	the	27th	of	June
这	肯尼索	曾是	自然的	,	和	这	可怕	战场	的	这	27th	的	六月

,

,

,

肯尼索河是天然形成的，而6月27日那场可怕的战场，

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪn] ['kɒmreɪdz] [laɪ] ['berid] , [ænd; ənd] [huːz] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər]

where	so	many	of	our	slain	comrades	lie	buried	,	and	whose	graves	were
在哪里	所以	许多	的	我们的	被杀	同志们	说谎	埋葬	,	和	谁	坟墓	是

[jet] [freʃ] ,

yet	fresh	,
然而	新鲜的	,

这里埋葬着我们许多牺牲的战友，他们的坟墓还很新。

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

had	undergone	no	change	except	that	the	leaves	had	ripened	and	fallen	to
有	经历	不	改变	除了	那	这	树叶	有	成熟的	和	倒下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

除了叶子成熟落到地上之外，其他一切都没有变化。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] ['wɪðər] [ænd; ənd][fɔːl] , [soʊ][mʌst; məst][mæn] ,

Even	as	the	leaves	wither	and	fall	,	so	must	man	,
甚至	作为	这	树叶	枯萎	和	落下	,	所以	必须	男人	,

正如树叶会凋零飘落，人也终将如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [sæd][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] , ['blʌdi] [pæst] .

and	we	were	made	sad	in	contemplating	the	fearful	,	bloody	past	.
和	我们	是	制成	伤心	在	沉思	这	可怕	,	血腥	过去的	.

回想起那段可怕而血腥的过去，我们不禁感到悲伤。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,

The	division	crossed	the	Chattahoochie	river	in	the	forenoon	of	the	15th	,
这	分配	交叉	这	-	河	在	这	午前	的	这	15th	,

该师于15日上午渡过查塔胡奇河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][æt'læntə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['kloʊðɪŋ] , [prə'vɪʒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	arrived	in	Atlanta	in	time	to	draw	clothing	,	provisions	,	etc	.	,
和	到达的	在	亚特兰大	在	时间	到	画	衣服	,	条款	,	ETC	.	,

并及时抵达亚特兰大，领取了衣物、补给品等。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

preparatory	to	the	uncertain	actions	of	the	morrow	.
预备	到	这	不确定	行动	的	这	明天	.

为应对明日不确定的行动做好准备。

[æt'læntə][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] .

Atlanta	on	this	occasion	seemed	to	be	swallowed	up	in	flames	.
亚特兰大	在	这	场合	似乎	到	是	吞咽	向上	在	火焰	.

这一次，亚特兰大仿佛被火焰吞噬了。

[braɪt] , ['lʊrɪd] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .

Bright	,	lurid	lights	were	seen	springing	up	in	every	quarter	.
明亮的	,	骇人的	灯	是	已见	弹簧	向上	在	每一个	四分之一	.

各个角落都冒出了明亮刺眼的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ɜːrθ] [ˌfer'wel] !

It	seemed	that	the	once	proud	and	defiant	city	was	bidding	earth	farewell	!
它	似乎	那	这	一次	自豪的	和	桀骜不驯	城市	曾是	投标	地球	告别	!

这座曾经骄傲而桀骜不驯的城市似乎正在向地球告别!

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	what	is	now	to	be	done	?
"	但	什么	是	现在	到	是	完毕	?

但现在该怎么办呢?

" ['evri] [wʌn][æsks] .

"	every	one	asks	.
"	每一个	一	问	.

每个人都会问。

" [hæz; həz] ['ʃəːmən] [gɔːn] ['kreɪzi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ?

"	Has	Sherman	gone	crazy	,	sure	enough	?
"	有	谢尔曼	已消失	疯狂的	,	当然	足够的	?

“谢尔曼疯了吗？”

" [ðʌs] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .

"	Thus	people	talked	,	the	country	over	.
"	因此	人们	谈话	,	这	国家	超过	.

于是人们议论纷纷，举国上下都在谈论这件事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

They	could	not	tell	what	Sherman	was	up	to	now	.
他们	可以	不是	告诉	什么	谢尔曼	曾是	向上	到	现在	.

他们无法判断谢尔曼现在在做什么。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][æt'læntə][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

He	moved	out	from	Atlanta	on	the	16th	of	November	into	the	darkness	and
他	已搬	出去	从	亚特兰大	在	这	16th	的	十一月	进入	这	黑暗	和

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['dɪksi] ,

wilderness	of	Dixie	,
荒野	的	迪克西	,

11月16日，他离开了亚特兰大，搬到了南方黑暗荒凉的南方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] ['ʃəːmən] [hæd; həd] [gɔːn] .

leaving	the	good	folks	at	home	to	wonder	where	Sherman	had	gone	.
离开	这	好的	各位	在	家	到	想知道	在哪里	谢尔曼	有	已消失	.

留下家乡的乡亲们纳闷谢尔曼去了哪里。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [diˈvʌldʒd] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːst] ['hɪroʊ]

But	several	weeks	elapsed	before	the	secret	was	divulged	—	before	the	lost	hero
但	一些	周	过去	前	这	秘密	曾是	泄露	—	前	这	丢失的	英雄

[roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːbɔːrd] .

rose	up	in	the	magic	of	his	might	on	the	great	seaboard	.
玫瑰	向上	在	这	魔法	的	他的	可能	在	这	伟大的	海岸	.

但几个星期过去了，这个秘密才被揭开——失踪的英雄才在浩瀚的海岸上凭借他强大的魔力复活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

TO	THE	SEA	.
到	这	海	.

向大海。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] [daʊn] [tuː; tə]

With	this	chapter	begins	the	narrative	of	the	great	raid	through	Georgia	down	to
和	这	章	开始	这	叙述	的	这	伟大的	袭击	通过	乔治亚州	向下	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

本章将讲述从佐治亚州一路北上至海边的伟大劫掠行动。

[naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fiːt] [wɪtʃ] [wen] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Now	was	begun	a	military	feat	which	when	accomplished	astonished	the	world	,
现在	曾是	开始	一个	军队	特技	哪个	什么时候	完成	惊讶	这	世界	,

现在，一项军事壮举开始了，当它完成时，震惊了世界。

[ænd; ənd] [pruːvd] [fɔːls] [ðə; ði] ['mæksɪm] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['mɪləteri] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnoʊtə'raɪəti]

and	proved	false	the	maxim	laid	down	by	military	geniuses	of	every	notoriety
和	已证实	错误的	这	格言	铺设	向下	经过	军队	天才	的	每一个	恶名

[ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

and	age	,
和	年龄	,

并证明了历代著名军事天才所提出的格言是错误的。

[ðæt] [noʊ] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [beɪs] [ʌv; əv]

that	no	army	could	subsist	any	length	of	time	without	a	permanent	base	of
那	不	军队	可以	生存	任何	长度	的	时间	没有	一个	永恒的	根据	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

任何军队如果没有永久的补给基地，都无法长期生存。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt]

The	undertaking	of	a	raid	of	so	great	magnitude	and	daring	was	an	act
这	承诺	的	一个	袭击	的	所以	伟大的	震级	和	大胆	曾是	一个	行为

['berɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['rekləs] ['derɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

bearing	the	tint	of	insanity	and	reckless	daring	beyond	the	comprehension	of
轴承	这	着色	的	疯狂	和	鲁莽	大胆	超过	这	理解	的

['lɜːrnɪd] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['waɪər] - ['kʌtɚz] .

learned	critics	and	wire	-	cutters	.
学习	评论家	和	金属丝	-	切割器	.

如此大规模、如此大胆的突袭行动，其疯狂和鲁莽的程度，连博学的评论家和剪线工都难以理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mɑːrtʃ] , ['ʃəːmən] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː] [tuː]

For	the	purpose	of	this	great	march	,	Sherman	had	divided	his	army	into	two
为了	这	目的	的	这	伟大的	行进	,	谢尔曼	有	分割	他的	军队	进入	二

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

为了这次伟大的进军，谢尔曼将他的军队分成了两个阵营；

[ðə; ði] [raɪt] [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['ɑːlɪvər][oʊ] . ['haʊərd] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] 15th

the	right	commanded	by	Major	General	Oliver	O	.	Howard	,	comprising	the	15th
这	正确的	命令	经过	主要的	一般的	奥利弗	哦	.	霍华德	,	包括	这	15th

[ænd; ənd] 17th [kɔːr] ;

and	17th	Corps	;
和	17th	兵团	;

右翼由奥利弗·O·霍华德少将指挥，包括第15军和第17军；

[ðə; ði] [left] ['ʌndər] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sləukəm] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 20th

the	left	under	Major	General	Henry	W	.	Slocum	,	comprising	the	14th	and	20th
这	左边	在下面	主要的	一般的	亨利	W	.	斯洛克姆	,	包括	这	14th	和	20th

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

左翼由亨利·W·斯洛克姆少将指挥，包括第14军和第20军。

[ðə; ði] 14th [kɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	14th	Corps	,	to	which	the	Eighty	-	sixth	Illinois	belonged	,	was	composed	of
这	14th	兵团	,	到	哪个	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	属于	,	曾是	由	的

[θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

three	divisions	,
三	部门	,

第十四军（第86伊利诺斯步兵团隶属于该军）由三个师组成。

[led][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒenrəlz] ['wɪljəm] [piː] . ['kɑːlin] , [dʒeɪmz][diː] . ['mɔːrgən][ænd; ənd]['æbsələm] ['bɛrd] .

led	by	Brigadier	Generals	William	P	.	Carlin	,	James	D	.	Morgan	and	Absalom	Baird	.
引领	经过	准将	将军们	威廉	P	.	卡林	,	詹姆斯	D	.	摩根	和	押沙龙	贝尔德	.

由准将威廉·P·卡林、詹姆斯·D·摩根和阿布萨隆·贝尔德领导。

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt]

The	3rd	brigade	of	General	Morgan's	division	,	to	which	the	Eighty	-	sixth	regiment
这	3rd	旅	的	一般的	摩根的	分配	,	到	哪个	这	八十	-	第六	团

[mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'lɔːŋd] ,

more	immediately	belonged	,
更多的	立即地	属于	,

摩根将军师的第三旅，也就是第八十六团的直接所属旅，

[wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [reɪd][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['lænli] , [ʌv; əv][ðə; ði] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] .

was	commanded	on	this	great	raid	by	Colonel	Langley	,	of	the	125th	Illinois	.
曾是	命令	在	这	伟大的	袭击	经过	上校	兰利	,	的	这	125th	伊利诺伊州	.

这次大规模突袭由伊利诺伊州第 125 步兵团的兰利上校指挥。

[ə'baʊt] - [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,

About	12	m	.	,	on	the	16th	of	November	,	1864	,
关于	-	米	.	,	在	这	16th	的	十一月	,	-	,

大约12点，1864年11月16日，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [kə'mænd] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][æt'læntə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][æt'læntə]

General	Morgan's	command	led	out	from	Atlanta	along	the	Augusta	and	Atlanta
一般的	摩根的	命令	引领	出去	从	亚特兰大	沿着	这	奥古斯塔	和	亚特兰大

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

摩根将军的部队从亚特兰大出发，沿着奥古斯塔和亚特兰大铁路行进。

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kʌviŋtən] ; [hɪr] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

following	and	destroying	it	as	far	as	Covington	;	here	the	division	left	it	,
下列的	和	摧毁	它	作为	远的	作为	科文顿	;	这里	这	分配	左边	它	,

[maːtʃiŋ] [θruː] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

marching	through	Shady	Dale	,
行军	通过	阴凉	戴尔	,

一路追击并摧毁它，直至科文顿；在此地，该师放弃了它，继续行军穿过沙迪戴尔。

[nɪr] ['ɛdəntən] ['fækt(ə)ri] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

near	Edenton	Factory	,	directly	on	to	Milledgeville	,	the	capital	of	the	State	,
靠近	伊登顿	工厂	,	直接地	在	到	米利奇维尔	,	这	首都	的	这	状态	,

从埃登顿工厂附近，直接通往州首府米利奇维尔。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd .

where	it	arrived	late	in	the	evening	of	the	22nd	.
在哪里	它	到达的	晚的	在	这	晚上	的	这	22nd	.

它于22日深夜抵达。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['plenti] ;

Our	march	to	the	capital	of	Georgia	was	one	of	pleasure	and	plenty	;
我们的	行进	到	这	首都	的	乔治亚州	曾是	一	的	乐趣	和	很多	;

我们前往格鲁吉亚首都的旅程充满乐趣和收获；

['plenti] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] , ['tɔːntiŋli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɑːn] .

plenty	sat	smiling	on	every	hand	,	tauntingly	inviting	the	Yankee	boys	on	.
很多	卫星	微笑	在	每一个	手	,	嘲讽地	邀请	这	扬基	男孩们	在	.

许多人面带笑容地坐在那里，挑衅地邀请北方佬上来。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,

The	Eighty	-	sixth	was	now	in	the	height	of	its	glory	,
这	八十	-	第六	曾是	现在	在	这	高度	的	它是	荣耀	,

第八十六团当时正处于鼎盛时期。

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [friː] [ɪn] ['evri] ['mænz][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] , ['poʊltri] [jɑːrd][ænd; ənd] [smoʊk] [haʊs] ,

making	itself	free	in	every	man's	potato	patch	,	poultry	yard	and	smoke	house	,
制作	本身	自由的	在	每一个	男人的	土豆	修补	,	家禽	院子	和	抽烟	房子	,

它肆意蔓延到每个人的土豆地、家禽养殖场和熏肉房里。

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɪts] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

thus	assuring	the	inhabitants	of	its	sincere	regard	and	thankfulness	for	their
因此	保证	这	居民	的	它是	真诚	看待	和	感恩	为了	他们的

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] ['enəmi] .

unswerving	devotion	as	enemies	.
坚定不移	虔诚	作为	敌人	.

从而向居民们表达了它对他们作为敌人的坚定忠诚的真诚敬意和感激之情。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mænd] [pæst] ['merəli] [ɑːn][ɪn][ɪts][waɪld]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] ,

Thus	the	command	passed	merrily	on	in	its	wild	paroxysms	of	frantic	joy	,
因此	这	命令	通过了	兴高采烈地	在	在	它是	荒野	阵发性	的	疯狂的	喜悦	,

于是，命令便在狂喜的狂潮中欢快地传递了下去。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['sʌmptʃuəsli] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs]

living	as	sumptuously	as	kings	are	wont	to	live	in	their	marble	palaces
活的	作为	奢华地	作为	国王	是	惯于	到	居住	在	他们的	大理石	宫殿

[ænd; ənd]['wɑːntən] ['lʌkʃəriz] .

and	wanton	luxuries	.
和	放肆	奢侈品	.

过着如同国王般奢华的生活，住在他们的大理石宫殿里，享受着肆意挥霍的奢侈品。

[taɪm] [dɪd][nɑːt][dræg] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Time	did	not	drag	heavily	with	us	,
时间	做过	不是	拖	重度	和	我们	,

时间并没有在我们身上显得那么漫长，

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

nor	did	the	ghost	of	hunger	haunt	us	in	our	dreams	.
也不	做过	这	鬼	的	饥饿	出没	我们	在	我们的	梦境	.

饥饿的幽灵也没有在我们的梦中纠缠我们。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] [baʊz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər]

We	laid	down	at	night	on	a	bed	of	pine	boughs	with	as	much	composure
我们	铺设	向下	在	夜晚	在	一个	床	的	松树	树枝	和	作为	很多	镇定

[æz; əz] [ɪf] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

as	if	feathers	had	been	at	our	command	.
作为	如果	羽毛	有	到过	在	我们的	命令	.

夜里，我们安然地躺在松枝铺成的床上，仿佛羽毛任我们摆布。

[wiː; wi] [dɛrd] ['fæmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]

We	dared	famine	to	look	us	in	the	face	,	and	treated	discontent	with
我们	敢于	饥荒	到	看	我们	在	这	脸	,	和	治疗	不满	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

我们敢于直面饥荒，对不满情绪嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [swiːt] [pə'tetoz] [ɔːr] [jæmz] ,

The	commonest	produce	of	the	country	so	far	was	sweet	potatoes	or	yams	,
这	最常见的	生产	的	这	国家	所以	远的	曾是	甜的	土豆	或者	山药	,

[ænd; ənd]['niːgroʊ] [biːnz] .

and	negro	beans	.
和	黑人	豆子	.

到目前为止，该国最常见的农产品是红薯或山药，以及黑豆。

[ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] , [ə'fɔːd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

These	vegetables	,	with	all	kinds	of	meat	,	afforded	high	living	,	and	in	a
这些	蔬菜	,	和	全部	种类	的	肉	,	提供	高的	活的	,	和	在	一个

['plentɪf(ə)l] ['mænər] .

plentiful	manner	.
丰富	方式	.

这些蔬菜与各种肉类搭配，提供了优渥的生活，而且食物非常丰富。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [mʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]

The	boys	were	never	under	the	necessity	of	carrying	much	provisions	with
这	男孩们	是	绝不	在下面	这	必要性	的	携带	很多	条款	和

[ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,

them	;	in	fact	,
他们	;	在	事实	,

男孩们从来不需要携带太多食物；事实上，

[ðeɪ] ['skersli] ['evər] ['kærid] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

they	scarcely	ever	carried	any	in	these	parts	,
他们	几乎	曾经	携带	任何	在	这些	部分	,

他们在这些地方几乎从不携带这些东西。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [miːlz] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər] [swiːt]

for	when	the	column	stopped	for	meals	they	would	climb	the	fence	for	sweet
为了	什么时候	这	柱子	停止	为了	餐	他们	会	爬	这	栅栏	为了	甜的

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

当队伍停下来吃饭时，他们会翻过围栏去拿红薯。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ʃoʊt] [fɔːr; fər] [miːt] .

and	shoot	a	shoat	for	meat	.
和	射击	一个	小猪	为了	肉	.

然后射杀一只小鹿获取肉食。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:ps] [went] ['ɪntu:] [kæmp] ,

About	half	an	hour	before	the	troops	went	into	camp	,
关于	一半	一个	小时	前	这	军队	去	进入	营	,

大约在部队入营前半小时，

['faɪərɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

firing	might	be	heard	in	every	direction	about	the	column	,
射击	可能	是	听到	在	每一个	方向	关于	这	柱子	,

纵队周围各个方向都能听到枪声。

['bi:ɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃu:tɪŋ] ['pɔ:rkər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

being	caused	by	the	boys	shooting	porkers	and	such	,	for	their	supper	.
存在	导致	经过	这	男孩们	射击	猪	和	这样的	,	为了	他们的	晚餐	.

这是因为男孩们为了晚餐而猎杀猪之类的动物造成的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm]

There	was	a	great	caravan	of	negroes	hanging	on	the	rear	of	our	column
那里	曾是	一个	伟大的	大篷车	的	黑人	绞刑	在	这	后部	的	我们的	柱子

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ,

when	it	arrived	in	Milledgeville	,
什么时候	它	到达的	在	米利奇维尔	,

当我们的队伍抵达米利奇维尔时，有一大群黑人跟在我们的队伍后面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm] [ɔ:r] [tɔ:r'neɪdoʊ] .

like	a	sable	cloud	in	the	sky	before	a	thunder	storm	or	tornado	.
喜欢	一个	黑貂	云	在	这	天空	前	一个	雷	风暴	或者	龙卷风	.

就像雷暴或龙卷风来临前天空中的一团乌云。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:dəm] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] .

They	thought	it	was	freedom	now	or	never	,	and	would	follow	whether	or	no	.
他们	想法	它	曾是	自由	现在	或者	绝不	,	和	会	跟随	无论	或者	不	.

他们认为现在是获得自由的时候了，否则就永远没有自由了，所以不管怎样他们都会追随。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['trʌdʒɪŋ] [ɑ:n] ['æftər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪn]

It	was	really	a	ludicrous	sight	to	see	them	trudging	on	after	the	army	in
它	曾是	真的	一个	荒谬	视线	到	看	他们	艰难跋涉	在	后	这	军队	在

[prə'mɪskjuəs] [staɪl] [ænd; ənd] ['daɪvərz] ['mænər] .

promiscuous	style	and	divers	manner	.
淫乱	风格	和	潜水员	方式	.

看到他们衣衫褴褛、举止怪异地跟在军队后面，真是一幅滑稽可笑的景象。

[sʌm; səm] [ɪn] ['bʌgiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ˌmænju'fæktʃər] ; [sʌm; səm] [ɑ:n]

Some	in	buggies	of	the	most	costly	and	glittering	manufacture	;	some	on
一些	在	婴儿车	的	这	最多	昂贵	和	闪闪发光	生产	;	一些	在

['hɔ:rsbæk] ,

horseback	,
马背	,

有些人乘坐最昂贵、最闪亮的马车；有些人骑马。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:n] [fʊt] ; [ɔ:l] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [raɪt] ['dʒɑ:li]

the	horses	old	and	blind	,	and	others	on	foot	;	all	following	up	in	right	jolly
这	马匹	老的	和	瞎的	,	和	其他的	在	脚	;	全部	下列的	向上	在	正确的	快乐的

[mu:d] ,

mood	,
情绪	,

那些年老失明的马匹，以及步行的人；所有人都兴高采烈地跟在后面。

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .

bound	for	the	Elysium	of	ease	and	freedom	.
边界	为了	这	极乐世界	的	舒适	和	自由	.

奔向安逸自由的极乐世界。

[let] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði]['niːgroʊ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,

Let	those	who	choose	to	curse	the	negro	curse	him	;	but	one	thing	is	true	,
让	那些	WHO	选择	到	诅咒	这	黑人	诅咒	他	;	但	一	事物	是	真的	,

那些选择诅咒黑人的人就诅咒他们吧；但有一件事是真的，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ðeɪ] [ber] [ɑːn] ['meni] [maɪndz] ,

despite	the	unworthiness	they	bear	on	many	minds	,
尽管	这	不配	他们	熊	在	许多	思想	,

尽管在许多人看来他们不值得尊重，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] [ɪn]

that	they	were	the	only	friends	on	whom	we	could	rely	for	the	sacred	truth	in
那	他们	是	这	仅有的	朋友们	在	谁	我们	可以	依靠	为了	这	神圣	真相	在

[ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] ['dɪksi] .

the	sunny	land	of	Dixie	.
这	阳光明媚	土地	的	迪克西	.

在阳光灿烂的南方，他们是我们唯一可以信赖的朋友，能告诉我们神圣的真理。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ; [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,

What	they	said	might	be	relied	on	so	far	as	they	knew	;	and	one	thing	more	,
什么	他们	说	可能	是	依赖	在	所以	远的	作为	他们	知道	;	和	一	事物	更多的	,

他们所说的话，就他们所知，是可信的；还有一件事，

[ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

they	knew	more	and	could	tell	more	than	most	of	the	poor	white	population	.
他们	知道	更多的	和	可以	告诉	更多的	比	最多	的	这	贫穷的	白色的	人口	.

他们比大多数贫穷的白人知道得更多，能说的话也更多。

['mɪlɪdʒˌvɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Milledgeville	was	occupied	by	our	forces	without	the	slightest	opposition	on	the
米利奇维尔	曾是	占领	经过	我们的	力量	没有	这	丝毫	反对	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

part	of	the	enemy	,
部分	的	这	敌人	,

米利奇维尔被我军占领，敌军没有丝毫抵抗。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [gɔːn]

there	being	no	enemy	of	material	consequence	to	contend	with	,	all	having	gone
那里	存在	不	敌人	的	材料	结果	到	抗衡	和	,	全部	拥有	已消失

[tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

to	Nashville	,
到	纳什维尔	,

由于没有实质性的敌人需要对付，所有人都去了纳什维尔。

[ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['drʌbɪŋ] .

there	to	get	a	complete	drubbing	.
那里	到	得到	一个	完全的	痛击	.

在那里他们被彻底痛打了一顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [θruː] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ænd; ənd]

On	the	morning	of	the	24th	our	division	marched	through	Milledgeville	,	and
在	这	早晨	的	这	24th	我们的	分配	行军	通过	米利奇维尔	,	和

['pæsɪŋ] [ɑːn] [θruː] ['sændərzˌvɪl] ,

passing	on	through	Sandersville	,
通过	在	通过	桑德斯维尔	,

24日上午，我师行军穿过米利奇维尔，然后继续经过桑德斯维尔。

[krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['kʌmfərt] [kriːk] ['ɪntuː] ['luːivil] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [siːt]
crossed **the** **Ogechee** **river** **and** **Rocky** **Comfort** **creek** **into** **Louisville** **,** **a** **county** **seat**
交叉 这 - 河 和 洛基 舒适 溪 进入 路易斯维尔 , 一个 县 座位
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

跨过奥格奇河和洛基康福特溪，进入路易斯维尔，这是县城所在地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [kʌm] [ʌp] [ɑːn]
where **it** **remained** **several** **days** **to** **let** **the** **right** **wing** **of** **the** **army** **come** **up** **on**
在哪里 它 剩余 一些 天 到 让 这 正确的 翼 的 这 军队 来 向上 在
[ə; eɪ] [laɪn] .
a **line** **.**
一个 线 .

它在那里停留了几天，让军队右翼列队前进。

['mɪlɪdʒˌvɪl] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [ðə; ði] ['kʌntri]
Milledgeville **is** **beautifully** **situated** **in** **the** **paradise** **portion** **of** **Georgia** **,** **the** **country**
米利奇维尔 是 非常漂亮 位于 在 这 天堂 部分 的 乔治亚州 , 这 国家
[ə'raʊnd] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
around **being** **rich** **,**
大约 存在 富有的 ,

米利奇维尔地理位置优越，坐落在佐治亚州风景如画的地区，周围乡村富饶。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] .
and **on** **the** **whole** **,** **level** **and** **fertile** **.**
和 在 这 所有的 , 等级 和 沃 .

总体而言，地势平坦，土壤肥沃。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] [leɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , [ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd]
The **city** **itself** **is** **laid** **off** **with** **much** **good** **taste** **,** **the** **streets** **being** **wide** **and**
这 城市 本身 是 铺设 离开 和 很多 好的 品尝 , 这 街道 存在 宽的 和
['hænsəm] ,
handsome **,**
英俊的 ,

城市本身的规划布局非常有品味，街道宽阔美观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['spɑːrsli] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] .
and **the** **buildings** **sparsely** **built** **along** **them** **.**
和 这 建筑物 稀疏地 建造 沿着 他们 .

以及沿街零星分布的建筑物。

[ðə; ði] ['praɪvət] [d'welɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['freɪmwɜːrk] , [nɑːt] ['kɔːstli] [ænd; ənd]
The **private** **dwellings** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **were** **framework** **,** **not** **costly** **and**
这 私人的 住宅 , 为了 这 最多 部分 , 是 框架 , 不是 昂贵 和
[ɪk'strævəgənt] ,
extravagant **,**
靡 ,

私人住宅大多是框架结构，并不昂贵奢华。

[bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [staɪl] .
but **constructed** **in** **plain** **and** **wholesome** **style** **.**
但 建造 在 清楚的 和 健康 风格 .

但其建筑风格朴实无华，健康向上。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [grænd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .
The **State** **House** **,** **however** **,** **was** **especially** **grand** **in** **its** **design** **and** **material** **.**
这 状态 房子 , 然而 , 曾是 尤其 盛大 在 它是 设计 和 材料 .

然而，州议会大厦在设计和材料上都格外宏伟。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

On	leaving	this	place	our	forces	destroyed	many	of	the	public	buildings	.
在	离开	这	地方	我们的	力量	损毁	许多	的	这	民众	建筑物	.

离开此地时，我军摧毁了许多公共建筑。

[ðə; ði] [oʊ'koʊniː] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

The	Oconee	river	,	which	flows	along	the	east	side	of	the	capitol	,	is	a	narrow	,
这	奥科尼	河	,	哪个	流量	沿着	这	东方	边	的	这	国会大厦	,	是	一个	狭窄的	,

流经州议会大厦东侧的奥科尼河是一条狭窄的河流。

[diːp] [striːm] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

deep	stream	,	and	very	handsome	.
深的	溪流	,	和	非常	英俊的	.

溪水深邃，而且非常英俊。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wægən] [brɪdʒ] , [left] [ʌn'hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fjʊdʒətɪv] .

Over	it	was	a	good	wagon	bridge	,	left	unhurt	by	the	rebel	fugitives	.
超过	它	曾是	一个	好的	车皮	桥	,	左边	毫发无损	经过	这	反叛	逃犯	.

桥上原本有一座坚固的马车桥，叛军逃亡者并未破坏它。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɔːl] [pæk] ['ænɪmlz] ['oʊvər] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

While	crossing	this	bridge	all	pack	animals	over	one	to	a	company	,
尽管	过境	这	桥	全部	盒	动物	超过	一	到	一个	公司	,

所有驮畜过这座桥时，都挤成一队。

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [juːz] ,

were	taken	and	appropriated	to	other	use	,
是	已采取	和	挪用	到	其他	使用	,

被征用并挪作他用，

[fɔːr; fər] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

for	by	general	order	only	one	was	allowed	to	a	company	,
为了	经过	一般的	命令	仅有的	一	曾是	允许	到	一个	公司	,

根据一般规定，一个公司只允许一人。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mjuːlz] ,

but	in	spite	of	orders	the	boys	would	cling	to	their	mules	,
但	在	尽管如此	的	订单	这	男孩们	会	黏着	到	他们的	骡子	,

尽管接到命令，男孩们还是会紧紧抓住他们的骡子不放。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [spæn] .

one	company	having	sometimes	several	span	.
一	公司	拥有	有时	一些	跨度	.

一家公司有时会有多个跨度。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['plʌndər] .

These	creatures	were	a	great	help	to	us	in	carrying	our	heavy	plunder	.
这些	生物	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	在	携带	我们的	重的	掠夺	.

这些动物帮了我们很大的忙，让我们能够搬运沉重的战利品。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [tuː; tə] ['sændərzˌvɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

On	the	march	from	Milledgeville	to	Sandersville	the	command	was	for	the
在	这	行进	从	米利奇维尔	到	桑德斯维尔	这	命令	曾是	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [mə'lest] ['sɪriəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

first	time	molested	seriously	by	the	cavalry	of	the	enemy	.
第一的	时间	性骚扰	严重地	经过	这	骑兵	的	这	敌人	.

从米利奇维尔到桑德斯维尔的行军途中，该部队第一次遭到敌军骑兵的严重骚扰。

[ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] ,

About	these	times	they	captured	many	of	our	foragers	,
关于	这些	时代	他们	捕获	许多	的	我们的	觅食者	,

大约在那个时期，他们俘虏了我们许多采集者。

[ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

nineteen	**of**	**whom**	**it**	**was**	**said**	**were**	**hung**	**on**	**the**	**spot**	**.**
十九	的	谁	它	曾是	说	是	悬挂	在	这	点	.

据说其中十九人当场被绞死。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['entərd] ['sændərzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər]

The	**day**	**on**	**which**	**the**	**command**	**entered**	**Sandersville**	**it**	**had**	**its**	**first**	**encounter**
这	天	在	哪个	这	命令	进入	桑德斯维尔	它	有	它是	第一的	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] ,

with	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**,**
和	这	敌人的	骑兵	,

该部队进入桑德斯维尔的当天，就与敌军骑兵发生了第一次交战。

['ʌndər] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd]

under	**rebel**	**General**	**Wheeler**	**,**	**which**	**had**	**gotten**	**in**	**our**	**front**	**and**
在下面	反叛	一般的	惠勒	,	哪个	有	获得	在	我们的	正面	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

attempted	**to**	**arrest**	**our**	**progress**	**.**
尝试过	到	逮捕	我们的	进步	.

在叛军将领惠勒的指挥下，他们已经到达我们前面，试图阻止我们的前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] [meɪd]

But	**there**	**was**	**no**	**halting**	**on**	**Wheeler's**	**account**	**,**	**for**	**our**	**troops**	**made**
但	那里	曾是	不	停止	在	惠勒的	帐户	,	为了	我们的	军队	制成

[ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] ,

their	**way**	**on**	**,**
他们的	方式	在	,

但惠勒的命令并未阻止我们的前进，我们的部队继续向前推进。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

he	**and**	**his**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
他	和	他的	获得	出去	的	这	方式	.

他和他的伙伴们让开了。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] ['sændərzˌvɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helθi]

While	**the**	**division**	**was**	**at**	**Sandersville**	**it**	**gave**	**the**	**country**	**around**	**a**	**healthy**
尽管	这	分配	曾是	在	桑德斯维尔	它	给予	这	国家	大约	一个	健康

['fɔːrɪdʒ] .

forage	**.**
饲料	.

该师驻扎在桑德斯维尔期间，为周边地区提供了充足的牧草。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['welθi] ['plæntər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hæd; həd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [skɔːr] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ]

A	**certain**	**wealthy**	**planter**	**living**	**near**	**had**	**five**	**or**	**six**	**score**	**of**	**French**	**or**	**Spanish**
一个	肯定	富裕	播种机	活的	靠近	有	五	或者	六	分数	的	法语	或者	西班牙语

['niːgrəuz] ,

negroes	**,**
黑人	,

附近一位富有的种植园主拥有五六十名法国或西班牙黑人奴隶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] ['stætʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæb(ə)l] [laɪk] [soʊ] ['meni] [giːs] .

with	**a**	**dwarfish**	**stature**	**and**	**a**	**gabble**	**like**	**so**	**many**	**geese**	**.**
和	一个	矬	身材	和	一个	数落	喜欢	所以	许多	鹅	.

身材矮小，叫声像许多鹅一样叽叽喳喳。

[ðɪs] ['plæntər] [lɪvd] [ɪn] [sə'vænə] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [æz; əz][moʊst] ['welθi] ['plæntəz] [duː] .

This	**planter**	**lived**	**in**	**Savannah**	**in**	**high**	**life**	**,**	**as**	**most**	**wealthy**	**planters**	**do**	**.**
这	播种机	居住地	在	萨凡纳	在	高的	生活	,	作为	最多	富裕	花盆	做	.

这位种植园主像大多数富有的种植园主一样，在萨凡纳过着奢华的生活。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [wʊd] [siːm] [tʃeɪndʒd] [wen] [nekst][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

His	possessions	would	seem	changed	when	next	he	saw	them	;	his	cotton	and
他的	财产	会	似乎	已更改	什么时候	下一个	他	锯	他们	;	他的	棉布	和

[aʊt] - ['haʊzɪz] ,

out	-	houses	,
出去	-	房屋	,

当他下次看到自己的财产时，它们似乎已经发生了变化；他的棉花和附属房屋，

[hɪz; ɪz]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [dʒɪnz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ['teɪkən][ænd; ənd]

his	presses	and	gins	were	burned	up	,	his	productions	taken	and
他的	出版社	和	杜松子酒	是	烧伤	向上	,	他的	作品	已采取	和

[plæn'teɪʃ(ə)n] [gliːnd] ;

plantation	gleaned	;
种植园	收集	;

他的榨油机和轧棉机被烧毁，他的产品被没收，种植园的作物被掠夺一空；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz] [hɪm'self]

but	he	is	not	alone	in	his	misery	,	his	neighbors	are	as	bad	off	as	himself
但	他	是	不是	独自的	在	他的	苦难	,	他的	邻居	是	作为	坏的	离开	作为	他自己

.

:
.

但他并非孤身一人承受苦难，他的邻居们也和他一样不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['slaʊtʃi] ['niːgrəuz] [ə'beɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['ɔːrdərz] ,

It	was	amusing	to	see	the	slouchy	negroes	obey	the	soldiers	'	orders	,
它	曾是	有趣	到	看	这	懒散的	黑人	服从	这	士兵	-	订单	,

看到那些懒散的黑人服从士兵的命令，真是滑稽可笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

for	they	had	to	be	obeyed	.
为了	他们	有	到	是	服从	.

因为他们必须服从。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪkɪn] ,

Twenty	or	thirty	of	them	would	run	after	the	same	chicken	,
二十	或者	三十	的	他们	会	跑步	后	这	相同的	鸡	,

二三十只鸡会追着同一只鸡跑。

['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

heading	and	tripping	each	other	as	they	went	.
标题	和	绊倒	每个	其他	作为	他们	去	.

他们边走边互相碰撞绊倒。

[ðiːz] , [laɪk] [ɔːl] ['niːgrəuz] ,

These	,	like	all	negroes	,
这些	,	喜欢	全部	黑人	,

这些人，就像所有黑人一样，

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɔːlts] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [oʊld] ['mæsə] " [ʃel] [aʊt] .

were	delighted	to	see	the	Yankees	waltz	in	and	make	old	massa	"	shell	out	.
是	高兴极了	到	看	这	洋基队	华尔兹	在	和	制作	老的	马萨	"	壳	出去	.

很高兴看到洋基队大摇大摆地进来，让老主人“掏钱”。

" [ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ðen] !

"	They	would	point	out	where	things	were	concealed	,	and	then	!
"	他们	会	观点	出去	在哪里	事物	是	暗	,	和	然后	!

他们会指出东西藏在哪里，然后！

[oʊ] , [ðen] ! [teɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['nɪgər] [læf] [wen] [ðə; ði] [jæŋks] " [went] [ɪn] .

Oh	,	then	!	take	a	regular	nigger	laugh	when	the	Yanks	"	went	in	.
哦	,	然后	!	拿	一个	常规的	黑鬼	笑	什么时候	这	扬克斯	"	去	在	.

哦，那！当美国佬“进去”的时候，黑人就发出正常的嘲笑。

" [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [left] ['sændərz,vɪl] ,

"	However	,	about	noon	on	the	28th	,	the	command	having	left	Sandersville	,
"	然而	,	关于	中午	在	这	28th	,	这	命令	拥有	左边	桑德斯维尔	,

“然而，大约在28日中午，部队离开桑德斯维尔后，

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv] ['rɑːki] ['kʌmfərt] [kriːk] .

arrived	on	the	west	bank	of	Rocky	Comfort	creek	.
到达的	在	这	西方	银行	的	洛基	舒适	溪	.

抵达洛基康福特溪西岸。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs] [striːm] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] ,

The	bridge	over	this	stream	being	burnt	,
这	桥	超过	这	溪流	存在	烧焦的	,

这座横跨小溪的桥梁被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

it	was	obliged	to	wait	till	late	in	the	evening	before	a	crossing	could	be
它	曾是	有义务	到	等待	直到	晚的	在	这	晚上	前	一个	过境	可以	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['ɪntuː] ['luːivil] ,

effected	into	Louisville	,
受影响	进入	路易斯维尔	,

它不得不等到傍晚时分才能渡海进入路易斯维尔。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

where	it	went	into	camp	one	mile	east	of	the	town	.
在哪里	它	去	进入	营	一	英里	东方	的	这	镇	.

它进入了位于小镇以东一英里处的营地。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th , ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

At	this	camp	,	on	the	evening	of	the	29th	,	Colonel	Fahnestock	took	his	regiment
在	这	营	,	在	这	晚上	的	这	29th	,	上校	法恩斯托克	采取	他的	团

[ɑːn] ['pɪkɪt] ,

on	picket	,
在	纠察	,

29日晚，法恩斯托克上校率领他的团在这个营地进行警戒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	on	the	next	day	fought	a	force	of	the	enemy's	cavalry	which	was
和	在	这	下一个	天	战斗	一个	力量	的	这	敌人的	骑兵	哪个	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

making	a	demonstration	on	our	lines	in	several	places	,
制作	一个	示范	在	我们的	线条	在	一些	地方	,

第二天，我方与敌军骑兵部队交战，该部队在多处地点向我方阵地进行示威。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nuːvər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

keeping	the	pickets	on	the	maneuver	most	of	the	day	.
保持	这	纠察队	在	这	演习	最多	的	这	天	.

让哨兵们在演习区域坚守一整天。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ,

At	the	first	alarm	of	the	enemy	on	the	lines	of	the	Eighty	-	sixth	,
在	这	第一的	警报	的	这	敌人	在	这	线条	的	这	八十	-	第六	,

当敌军在第八十六防线上发出第一次警报时，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Colonel	ordered	his	men	to	advance	to	a	line	two	hundred	yards	to	his
这	上校	订购	他的	男人	到	进步	到	一个	线	二	百	码	到	他的

[frʌnt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌbæri'keidz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

front	and	throw	up	a	line	of	barricades	for	protection	.
正面	和	扔	向上	一个	线	的	路障	为了	保护	.

上校命令他的士兵向前推进到前方两百码处，并设置路障进行防御。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

While	this	was	being	done	a	constant	fire	was	kept	up	on	the	rebels	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	一个	持续的	火	曾是	保留	向上	在	这	叛军	,

与此同时，敌军持续向叛军开火。

[huːz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːrnfiːld] .

whose	course	was	soon	turned	,	being	compelled	to	withdraw	in	confusion	across	a	large	cornfield	.
谁	课程	曾是	很快	转向	,	存在	被迫	到	提取	在	困惑	穿过	一个	大的	玉米地	.

但它的航向很快发生了改变，被迫慌乱地撤退到一大片玉米地里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

When	they	reached	the	farther	side	of	this	field	they	formed	their	lines	,
什么时候	他们	达到	这	更远	边	的	这	场地	他们	形成	他们的	线条	,

当他们到达这片田地的另一边时，他们列队站好。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌbæri'keidz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	also	threw	up	a	line	of	barricades	which	they	held	until	late	in	the	afternoon	,
和	还	扔	向上	一个	线	的	路障	哪个	他们	握住	直到	晚的	在	这	下午	,

他们还设置了一排路障，一直坚守到傍晚。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] ,

when	the	regiment	charged	them	away	and	took	possession	,
什么时候	这	团	带电	他们	离开	和	采取	拥有	,

当该团冲锋陷阵并占领该地时

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [rɪ'tɜːrnd] .

and	following	them	up	for	more	than	a	mile	,	returned	.
和	下列的	他们	向上	为了	更多的	比	一个	英里	,	返回	.

跟随他们走了一英里多，然后返回。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['skɜːrmɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Though	the	casualties	of	the	regiment	in	this	day's	skirmish	were	not	great	,	the	excitement	,
尽管	这	伤亡	的	这	团	在	这	天	小规模冲突	是	不是	伟大的	,	这	激动	,

尽管该团在今天的冲突中伤亡不大，但场面却十分激烈。

[ˌnevərðə'les] , [ræn] [haɪ] .

nevertheless	,	ran	high	.
尽管如此	,	跑	高的	.

然而，价格却很高。

[ɪts] [lɔːs] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

Its	loss	was	four	missing	or	captured	.
它是	损失	曾是	四	丢失的	或者	捕获	.

它的损失是四人失踪或被俘。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ˌsiː 'oʊ] .

The	company	loss	was	as	follows	:	Co	.
这	公司	损失	曾是	作为	跟随	:	合作	.

公司亏损情况如下：公司

[ə; eɪ] , [tuː] ; [ˌsiː 'oʊ] . [ef] , [wʌn] ; [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌn] .

A	,	two	;	Co	.	F	,	one	;	Co	.	K	,	one	.
一个	,	二	;	合作	.	F	,	一	;	合作	.	K	,	一	.

一、两个； F连，1个； K公司，一。

[ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər]

The	foragers	from	our	division	on	this	occasion	were	made	to	suffer
这	觅食者	从	我们的	分配	在	这	场合	是	制成	到	遭受

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

这次我们分队的觅食者遭受了惨重的损失。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk]

The	enemy	came	upon	them	so	suddenly	that	they	were	unable	to	get	back
这	敌人	来了	之上	他们	所以	突然	那	他们	是	无法	到	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ;

to	the	lines	;
到	这	线条	;

敌人来势汹汹，他们根本来不及撤回阵地；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	a	few	of	them	were	killed	and	captured	,	and	many	of	them	,
不是	一个	很少	的	他们	是	被杀	和	捕获	,	和	许多	的	他们	,

['biːɪŋ] [ˌəuvə'bælənst] [wɪð; wɪθ] [waɪnz] ,

being	overbalanced	with	wines	,
存在	过平衡	和	葡萄酒	,

他们当中有不少人被杀或被俘，还有许多人因为饮酒过量而失去平衡。

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

were	shot	in	cold	blood	.
是	射击	在	寒冷的	血	.

被冷血枪杀。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [frʌm; frəm] ['luːivil] [ɪn][ðə; ði]

On	the	first	of	December	,	the	division	moved	from	Louisville	in	the
在	这	第一的	的	十二月	,	这	分配	已搬	从	路易斯维尔	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɪlən] ,

direction	of	Millen	,
方向	的	米伦	,

12月1日，该师从路易斯维尔向米伦方向转移。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ruːt] , [bɪg] , [draɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [kriːks] ,

and	crossing	on	its	route	,	Big	,	Dry	and	Spring	creeks	,
和	过境	在	它是	路线	,	大的	,	干燥	和	春天	小溪	,

并途经大溪、干溪和泉溪。

[kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

camped	a	short	distance	to	the	east	of	the	latter	.
露营	一个	短的	距离	到	这	东方	的	这	后者	.

在后者以东不远处扎营。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːr] [treɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

It	had	the	corps	train	in	charge	,
它	有	这	兵团	火车	在	收费	,

它让军团负责训练，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	other	two	divisions	moved	on	the	right	and	left	to	protect	it	.
尽管	这	其他	二	部门	已搬	在	这	正确的	和	左边	到	保护	它	.

而另外两个师则分别从左右两侧保护它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	next	day	a	deflection	was	made	in	the	line	of	march	of	our	division	,
这	下一个	天	一个	偏转	曾是	制成	在	这	线	的	行进	的	我们的	分配	,

第二天，我师行军路线发生了改变。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 20th [kɔːr] , [ɪts] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]
caused by the change of direction of the 20th Corps , its course being turned
导致 经过 这 改变 的 方向 的 这 20th 兵团 , 它是 课程 存在 转向
['nɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

这是由于第20军改变方向，转向北方所致。

['krɔːsɪŋ] ['bʌkˌhɛd] [ænd; ənd] ['rɑːki] [kriːks] , [ɑːn] [pɑːn'tuːn] [leɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
crossing Buckhead and Rocky creeks , on pontoons laid for that purpose ,
过境 巴克黑德 和 洛基 小溪 , 在 浮筒 铺设 为了 那 目的 ,

乘坐为此目的而铺设的浮桥，横渡巴克黑德溪和洛基溪。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 3rd [æt; ət] [-] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] .
and camping on the night of the 3rd at Lumpkin's on the railroad .
和 野营 在 这 夜晚 的 这 3rd 在 兰普金的 在 这 铁路 .

3号晚上在铁路边的兰普金家露营。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['kɑːrlɪnz] [ænd; ənd] ['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] [kɔːr] [treɪnz] ,
On the next day Carlin's and Morgan's divisions , with the three corps trains ,
在 这 下一个 天 卡林的 和 摩根的 部门 , 和 这 三 兵团 火车 ,

第二天，卡林和摩根的师，以及三个军的列车，

['æftər] [dɪs'trɔɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒæksənˌbɜːroʊ] ,
after destroying three miles of railway , moved in the direction of Jacksonboro ,
后 摧毁 三 英里 的 铁路 , 已搬 在 这 方向 的 杰克逊伯勒 ,

摧毁了三英里长的铁路后，向杰克逊伯勒方向推进。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [-] ['steɪʃ(ə)n] .
and camped thirteen miles beyond Lumpkin's Station .
和 露营 十三 英里 超过 兰普金的 车站 .

他们在兰普金车站以西十三英里处扎营。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , ['bɛrd] [ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] , ['æftər][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz]
On this same day , Baird and Kilpatrick , after some fighting with Wheeler's
在 这 相同的 天 , 贝尔德 和 基尔帕特里克 , 后 一些 斗争 和 惠勒的
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

就在同一天，贝尔德和基尔帕特里克在与惠勒的骑兵进行了一番战斗后，

[droʊv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['weɪnzbɚoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['braɪər] [kriːk] .
drove the enemy from Waynesboro and across Brier creek .
驾驶 这 敌人 从 韦恩斯伯勒 和 穿过 布里尔 溪 .

将敌人从韦恩斯伯勒赶出，并越过布里尔溪。

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th ,
The march was continued on the morning of the 5th ,
这 行进 曾是 持续 在 这 早晨 的 这 5th ,

5日上午，游行队伍继续行进。

['pæsɪŋ] [θruː] ['dʒæksənˌbɜːroʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['kaʊnti] ,
passing through Jacksonboro into the north - eastern edge of Effingham county ,
通过 通过 杰克逊伯勒 进入 这 北 - 东 边缘 的 埃芬汉姆 县 ,
[ðens] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sə'vænə] ['rɪvər] ,
thence down the Savannah river ,
因此 向下 这 萨凡纳 河 ,

穿过杰克逊伯勒进入埃芬厄姆县东北边缘，然后沿萨凡纳河而下，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vænə] [ɑːn][ðə; ðɪ] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
arriving in the vicinity of the city of Savannah on the 11th of December .
抵达 在 这 附近 的 这 城市 的 萨凡纳 在 这 11th 的 十二月 .

12月11日抵达萨凡纳市附近。

['meni] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['lu:ivil] [tu:; tə]

Many	new	and	exciting	incidents	occurred	on	the	march	from	Louisville	to
许多	新的	和	激动人心	事件	发生	在	这	行进	从	路易斯维尔	到

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

从路易斯维尔到萨凡纳的行军途中发生了很多新鲜有趣的事件。

['lɑ:rdʒər]['kærəvænz][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] - [pæθ] , ['fri:kwəntli] ['bi:ɪŋ]

Larger	caravans	of	negroes	than	before	followed	our	war	-	path	,	frequently	being
更大的	旅行拖车	的	黑人	比	前	随后	我们的	战争	-	小路	,	频繁地	存在

[kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] ,

cut	off	by	the	enemy's	cavalry	,
切	离开	经过	这	敌人的	骑兵	,

比以往规模更大的黑人商队跟随我们的战路前进，经常被敌军骑兵截断。

[bʌt; bət][baɪ] [sər'kju:ɪtəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑ:rd] [ma:tʃiŋ] , [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər]

but	by	circuitous	routes	and	much	hard	marching	,	would	make	their
但	经过	迂回	路线	和	很多	难的	行军	,	会	制作	他们的

[ə'pɪrəns] [ə'gen] .

appearance	again	.
外貌	再次	.

但经过迂回的路线和漫长的艰苦行军，他们终将再次出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['læfəbl] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ə'kɜ:rd] [rɪ'spektɪŋ] [ði:z] [pʊr]

There	was	at	once	a	laughable	and	pitiful	sight	occurred	respecting	these	poor
那里	曾是	在	一次	一个	可笑	和	可怜	视线	发生	尊重	这些	贫穷的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

unfortunates	,
不幸的	,

眼前立刻出现了一幅既滑稽又可怜的景象，这些可怜的不幸者们正面临着困境。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bʌkˌhɛd] [ænd; ənd]

while	the	command	was	crossing	the	country	in	the	vicinity	of	Buckhead	and
尽管	这	命令	曾是	过境	这	国家	在	这	附近	的	巴克黑德	和

['rɑ:ki] [kri:ks] .

Rocky	creeks	.
洛基	小溪	.

当时部队正在穿越巴克黑德溪和洛基溪附近地区。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [krɔ:st] [ði:z] [stri:mz] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌp]

As	soon	as	the	troops	crossed	these	streams	the	pontoons	were	taken	up
作为	很快	作为	这	军队	交叉	这些	溪流	这	浮筒	是	已采取	向上

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkənz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	Africans	left	behind	.
和	这	非洲人	左边	在后面	.

部队一渡过这些溪流，就收起了浮桥，把非洲人留在了后面。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ,

This	,	however	,	did	not	have	the	effect	to	discourage	them	,	for	,
这	,	然而	,	做过	不是	有	这	影响	到	阻碍	他们	,	为了	,

然而，这并没有让他们气馁，因为：

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][mæd] [ɪk'saɪtmənt] ,

after	wandering	up	and	down	the	banks	for	a	time	,	in	mad	excitement	,
后	漫游	向上	和	向下	这	银行	为了	一个	时间	,	在	疯狂的	激动	,

在河岸边兴奋地来回徘徊了一会儿之后，

[sʌm; səm] ['stɜ:rdi] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['ventʃərd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔ:s] .

some	sturdy	fellow	among	the	rest	,	ventured	in	and	swam	across	.
一些	结实的	同伴	之中	这	休息	,	冒险	在	和	游泳	穿过	.

其他人中，有个身强力壮的家伙冒险游了过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [huː] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][droʊv] .

This	was	a	signal	for	the	rest	,	who	followed	like	sheep	in	a	drove	.
这	曾是	一个	信号	为了	这	休息	,	WHO	随后	喜欢	羊	在	一个	驾驶	.

这是给其他羊群发出的信号，它们像羊群一样蜂拥而至。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [kə'læməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʊzəm] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Many	of	the	women	,	with	the	darling	calamity	of	their	bosom	in	their	arms	,
许多	的	这	女性	,	和	这	亲爱的	灾害	的	他们的	怀	在	他们的	武器	,

许多妇女怀抱着她们胸中那可爱的灾星，

[wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

were	washed	under	by	the	swift	current	to	rise	no	more	.
是	洗过	在下面	经过	这	迅速	当前的	到	上升	不	更多的	.

被湍急的水流冲走，再也浮不起来。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [reɪd] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

The	inhabitants	of	Georgia	,	on	this	unexpected	raid	through	their	country	,
这	居民	的	乔治亚州	,	在	这	意外	袭击	通过	他们的	国家	,

格鲁吉亚的居民们，在这场突如其来的袭击中，

[juːst] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] ,

used	many	devices	in	the	effort	to	hide	their	household	affairs	,	horses	,	mules	,
用过的	许多	设备	在	这	努力	到	隐藏	他们的	家庭	事务	,	马匹	,	骡子	,

他们使用了许多手段来掩盖他们的家庭事务，包括马匹、骡子等。

['wægənz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['jæŋki] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət][tuː; tə]

wagons	and	all	kinds	of	provisions	from	the	invading	Yankee	army	,	but	to
马车	和	全部	种类	的	条款	从	这	入侵	扬基	军队	,	但	到

[noʊ] [mə'tɪriəl] ['pɜːrpəs] .

no	material	purpose	.
不	材料	目的	.

入侵的北方佬军队运来了马车和各种补给品，但并没有产生任何实质性的效果。

[ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [wʊd] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz]

The	foragers	would	first	go	to	the	houses	and	inquire	of	the	families
这	觅食者	会	第一的	去	到	这	房屋	和	查询	的	这	家庭

[wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

where	they	kept	their	provisions	,
在哪里	他们	保留	他们的	条款	,

觅食者会先挨家挨户询问住户们把食物存放在哪里。

['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] ['biːɪŋ] [ðæt] " - [hæv; həv] [nʌn] ,

horses	,	mules	and	such	,	the	answer	invariably	being	that	"	we'ens	have	none	,
马匹	,	骡子	和	这样的	,	这	回答	总是	存在	那	"	-	有	没有任何	,

[ɑːr; ər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

are	poor	people	,	"	etc	.
是	贫穷的	人们	,	"	ETC	.

马、骡子之类的牲畜，得到的回答总是"我们没有，我们是穷人"，等等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fuːld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] ,

The	boys	could	not	be	fooled	out	of	a	good	thing	by	such	talk	as	that	,
这	男孩们	可以	不是	是	被骗了	出去	的	一个	好的	事物	经过	这样的	讲话	作为	那	,

这种花言巧语可骗不了孩子们，他们不会轻易放弃好事。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	proceeded	immediately	to	an	investigation	of	the	matter	.
但	继续	立即地	到	一个	调查	的	这	事情	.

但随即对此事展开调查。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ræmərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

Drawing	**the**	**rammers**	**from**	**their**	**guns**	**they**	**would**	**insert**	**them**	**in**	**the**	**ground**
绘画	这	撞击器	从	他们的	枪支	他们	会	插入	他们	在	这	地面

[æt; ət] ['evri] [sə'spɪʃəs] [pleɪs] [wer] [freʃ] [dɜːrt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

at	**every**	**suspicious**	**place**	**where**	**fresh**	**dirt**	**might**	**be**	**seen**	**,**
在	每一个	可疑的	地方	在哪里	新鲜的	污垢	可能	是	已见	,

他们将枪上的夯锤拔出，插入每一个可疑的、可能发现新鲜泥土的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ['eniθɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**if**	**they**	**should**	**strike**	**anything**	**hard**	**with**	**them**	**,**
和	如果	他们	应该	罢工	任何事物	难的	和	他们	,

如果他们用它们击中任何坚硬的东西，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ænd; ənd]

the	**process**	**of**	**digging**	**would**	**be**	**the**	**next**	**thing**	**on**	**the**	**programme**	**,**	**and**
这	过程	的	挖掘	会	是	这	下一个	事物	在	这	程序	,	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	**!**
看哪	!

接下来，节目将进入挖掘环节，瞧!

['veriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] [kaɪndz] [wʊd] [ə'pɪr] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

various	**things**	**of**	**consecutive**	**kinds**	**would**	**appear**	**,**	**probably**	**the**	**whole**	**contents**	**of**
各种各样的	事物	的	连续的	种类	会	出现	,	大概	这	所有的	内容	的

[ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] [ɔːr] ['dwelɪŋ] .

a	**smoke**	**-**	**house**	**or**	**dwelling**	**.**
一个	抽烟	-	房子	或者	住宅	.

会出现各种连续的物品，可能是熏肉房或住所内的所有东西。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

The	**soldier**	**,**	**making**	**this**	**discovery**	**,**	**would**	**take**	**of**	**the**	**treasure**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
这	士兵	,	制作	这	发现	,	会	拿	的	这	宝藏	什么	他	通缉	,

发现这件宝物后，士兵会随心所欲地占有它。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][nekst] ['feloʊ] [hiː; hi] [met] , [huː] ,

and	**tell**	**the**	**next**	**fellow**	**he**	**met**	**,**	**who**	**,**
和	告诉	这	下一个	同伴	他	遇见	,	WHO	,

然后告诉他遇到的下一个人，这个人是

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [wʊd] [duː]['ʌntə,ʌntu] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ,

after	**satisfying**	**his**	**desires**	**would**	**do**	**unto**	**another**	**as**	**he**	**was**	**done**	**by**	**,**
后	令人满意	他的	欲望	会	做	到	其他	作为	他	曾是	完毕	经过	,

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ruːlz] .

fulfilling	**the**	**moral**	**rules**	**.**
满足	这	道德	规则	.

满足了自己的欲望之后，他会以其人之道还治其人之身，遵守道德准则。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['treʒər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl]

In	**this**	**manner**	**,**	**the**	**whole**	**treasure**	**would**	**soon**	**be**	**absorbed**	**in**	**an**	**arithmetical**
在	这	方式	,	这	所有的	宝藏	会	很快	是	吸收	在	一个	算术

[dɪ'kriːsɪŋ] [prə'greʃn] .

decreasing	**progression**	**.**
递减	进展	.

如此一来，全部财富很快就会以递减的等差数列被吸收。

[waɪl] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pər'suː] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

While	**some**	**soldiers**	**were**	**pursuing**	**this**	**plan**	**for**	**finding**	**things**	**,**	**others**	**were**
尽管	一些	士兵	是	追求	这	计划	为了	寻找	事物	,	其他的	是

[pər'suː] ['ʌðər] [plænz] .

pursuing	**other**	**plans**	**.**
追求	其他	计划	.

当一些士兵执行这个寻找物品的计划时，另一些士兵则执行其他计划。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæsə] [ɔːr] ['mɪsɪz] [hæd; həd][hɪd][ðer; ðər]
Calling **a** **negro** **,** **they** **would** **inquire** **where** **his** **massa** **or** **missus** **had** **hid** **their**
呼叫 一个 黑人 , 他们 会 查询 在哪里 他的 马萨 或者 太太 有 隐藏 他们的
[mjuːlz] ,
mules **,**
骡子 ,

他们会叫来一个黑人，问他的主人或太太把骡子藏在哪里了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['biːɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæsə] . "
the **reply** **being** **,** **"** **I** **don't** **know** **,** **massa** **.** **"**
这 回复 存在 , " 我 不 知道 , 马萨 . "

回答是：“我不知道，主人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] , [naʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" **But** **you** **do** **know** **,** **you** **black** **rascal** **,** **now** **out** **with** **it** **,**
" 但 你 做 知道 , 你 黑色的 恶棍 , 现在 出去 和 它 ,

“但是你这个黑鬼，你心里清楚，现在就说出来吧。”

[ɔːr] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [ded] ['nɪgər] [fɔːl] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
or **you'll** **hear** **a** **dead** **nigger** **fall** **,** **"** **at** **the** **same** **time** **presenting** **a** **gun** **.**
或者 你会 听到 一个 死的 黑鬼 落下 , " 在 这 相同的 时间 呈现 一个 枪 .

否则你就会听到一个死黑鬼倒下的声音，”说着，他同时掏出一把枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði]['niːgroʊ][begz][ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [tel] .
It **works** **like** **a** **charm** **,** **the** **negro** **begs** **and** **agrees** **to** **tell** **.**
它 作品 喜欢 一个 魅力 , 这 黑人 乞求 和 同意 到 告诉 .

这招果然奏效，黑人苦苦哀求，最终同意说出来。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [kɑːnt][biː; bi] [fɔɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪpiːd]
A **Yankee** **can't** **be** **foiled** **,** **for** **he** **has** **more** **ways** **than** **a** **centipede**
一个 扬基 不能 是 挫败 , 为了 他 有 更多的 方式 比 一个 蜈
[hæz; həz][legz] .
has **legs** **.**
有 腿 .

洋基队的人是不会被挫败的，因为他们的办法比蜈蚣的腿还多。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
No **sooner** **had** **our** **army** **reached** **the** **Savannah** **river** **than** **many** **of** **the**
不 很快 有 我们的 军队 达到 这 萨凡纳 河 比 许多 的 这
['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
foragers **crossed** **it** **into** **South** **Carolina** **,**
觅食者 交叉 它 进入 南 卡罗莱纳 ,

我们的军队刚抵达萨凡纳河，许多劫掠者就渡河进入了南卡罗来纳州。

[ɑːn][lɑːrdʒ] [flæt] - ['boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [sə'vænə] ['leɪdn]
on **large** **flat** **-** **boats** **which** **they** **captured** **going** **down** **the** **river** **towards** **Savannah** **laden**
在 大的 平坦的 - 船 哪个 他们 捕获 去 向下 这 河 向 萨凡纳 满载
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] .
with **the** **choicest** **treasures** **.**
和 这 精选 宝藏 .

他们劫持了一些大型平底船，这些船正沿河而下前往萨凡纳，船上满载着最珍贵的宝物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːrn] - [wiːl] [gʌn] - [boʊt] [plaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv]
There **was** **also** **a** **small** **stern** **-** **wheel** **gun** **-** **boat** **plying** **along** **the** **river** **above**
那里 曾是 还 一个 小的 船尾 - 车轮 枪 - 船 合奏 沿着 这 河 多于
[sə'vænə] ,
Savannah **,**
萨凡纳 ,

在萨凡纳上游的河段上，还有一艘小型明轮炮艇在航行。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ,

watching	the	movements	of	our	forces	,
观看	这	移动	的	我们的	力量	,

密切关注我方部队的动向，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən] [ə'lɑʊd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] [wʊd] ['gɑ:b(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

which	General	Morgan	allowed	his	foragers	would	gobble	before	his	command
哪个	一般的	摩根	允许	他的	觅食者	会	咕噜	前	他的	命令

[ri:tʃt] [sə'vænə] .

reached	Savannah	.
达到	萨凡纳	.

摩根将军允许他的搜寻者在他的部队到达萨凡纳之前就把这些食物吃光。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] ,

In	going	down	the	Savannah	river	,
在	去	向下	这	萨凡纳	河	,

沿萨凡纳河而下，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [nɪr] [oʊld] [ˌebi'ni:zə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

the	division	passed	near	old	Ebenezer	church	which	was	built	in	1739	,
这	分配	通过了	靠近	老的	埃比尼泽	教会	哪个	曾是	建造	在	-	,

这条路段经过建于1739年的老埃比尼泽教堂附近。

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nearly	one	hundred	and	twenty	-	seven	years	ago	.
几乎	一	百	和	二十	-	七	年	前	.

将近一百二十七年前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	is	the	remains	of	the	oldest	church	in	the	United	States	,
它	是	这	遗迹	的	这	最老	教会	在	这	团结的	各州	,

这是美国最古老教堂的遗址。

[ænd; ənd] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	bears	with	it	much	of	historical	interest	.
和	熊	和	它	很多	的	历史	兴趣	.

它蕴含着许多历史价值。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] ['ɑʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

On	the	afternoon	of	the	9th	of	December	,	when	our	column	was	within
在	这	下午	的	这	9th	的	十二月	,	什么时候	我们的	柱子	曾是	之内

[ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,

fourteen	miles	of	Savannah	,
十四	英里	的	萨凡纳	,

12月9日下午，当我们的纵队距离萨凡纳还有14英里时，

['ɑʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'spju:tɪd][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [pla:ntid][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]

our	passage	was	disputed	by	a	rebel	battery	planted	at	the	crossing	of
我们的	通道	曾是	争议	经过	一个	反叛	电池	已种植	在	这	过境	的

[tu:] [roʊdz] .

two	roads	.
二	道路	.

我们的通行受到了叛军炮兵的阻拦，该炮兵阵地设在两条道路的交叉口。

[tu:] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɜ:r; wər]

Two	regiments	of	our	brigade	,	the	Eighty	-	sixth	and	125th	Illinois	,	were
二	军团	的	我们的	旅	,	这	八十	-	第六	和	125th	伊利诺伊州	,	是

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

deployed	as	skirmishers	,
已部署	作为	散兵游勇	,

我旅的两个团，即伊利诺伊州第86团和第125团，被部署为散兵。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

with	orders	to	advance	until	they	found	the	enemy's	works	.
和	订单	到	进步	直到	他们	成立	这	敌人的	作品	.

奉命前进，直到找到敌人的工事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] , [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] .

By	the	time	these	orders	were	executed	,	night	drew	on	,	and	under	its	cover	the	rebels	retreated	.
经过	这	时间	这些	订单	是	执行	,	夜晚	画	在	,	和	在下面	它是	覆盖	这	叛军	撤退	.

当这些命令被执行时，夜幕降临，叛军趁着夜色撤退了。

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

This	battery	was	captured	,	however	,	having	mistaken	the	roads	and	running	into	other	of	our	forces	.
这	电池	曾是	捕获	,	然而	,	拥有	错误	这	道路	和	跑步	进入	其他	的	我们的	力量	.

然而，这支炮兵部队由于走错了路，与我方其他部队遭遇，最终被我方俘获。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt] , [ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] , [lɔːst] [tuː] [men] ['wuːndɪd] .

The	Eighty	-	sixth	regiment	,	in	this	skirmish	,	lost	two	men	wounded	.
这	八十	-	第六	团	,	在	这	小规模冲突	,	丢失的	二	男人	受伤	.

在这次小规模冲突中，第八十六团有两名士兵受伤。

[wʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] .

One	from	Company	A	,	the	other	from	H	.
一	从	公司	一个	,	这	其他	从	H	.

一个来自 A 公司，另一个来自 H 公司。

['æftər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ten] - [maɪl] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

After	the	skirmish	,	our	division	marched	to	the	Ten	-	mile	House	and	went	into	camp	,
后	这	小规模冲突	,	我们的	分配	行军	到	这	十	-	英里	房子	和	去	进入	营	,

小规模冲突结束后，我师行军至十英里屋并扎营。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] 20th [kɔːr] .

giving	the	road	to	the	20th	Corps	.
给予	这	路	到	这	20th	兵团	.

为第20军铺平道路。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,

The	next	day	,	the	command	moved	on	to	within	three	or	four	miles	of	Savannah	,
这	下一个	天	,	这	命令	已搬	在	到	之内	三	或者	四	英里	的	萨凡纳	,

第二天，部队推进到距离萨凡纳三四英里的地方。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	up	position	around	it	.
采取	向上	位置	大约	它	.

围绕它占据位置。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

The	siege	of	this	place	may	be	said	to	have	begun	on	the	11th	of	December
这	围城	的	这	地方	可能	是	说	到	有	开始	在	这	11th	的	十二月

.

.
.

可以说，对该地的围攻始于12月11日。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ə'raʊnd] [sə'vænə] ['nʌmbərd]

The	forces	under	rebel	General	Hardee	in	the	works	around	Savannah	numbered
这	力量	在下面	反叛	一般的	哈迪	在	这	作品	大约	萨凡纳	编号

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

about	fifteen	thousand	men	.
关于	十五	千	男人	.

在萨凡纳周围，叛军将领哈迪麾下的部队约有15000人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['swɑːmpi] ,

The	face	of	the	country	in	this	vicinity	,	was	level	and	swampy	,
这	脸	的	这	国家	在	这	附近	,	曾是	等级	和	沼泽地	,

这一带地势平坦，遍布沼泽。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wel] ['hændəld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

so	that	a	large	force	well	handled	would	make	a	formidable	resistance	.
所以	那	一个	大的	力量	出色地	处理	会	制作	一个	强大	反抗	.

因此，一支规模庞大且运用得当的力量就能构成强大的抵抗力量。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ]

Our	works	were	built	close	up	to	the	enemy's	,	and	constant	skirmishing
我们的	作品	是	建造	关闭	向上	到	这	敌人的	,	和	持续的	小规模冲突

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

我们的工事建在敌人的工事附近，双方不断发生小规模冲突。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kɔːr] ,

On	the	13th	,	two	days	after	the	siege	began	,	the	2nd	division	of	the	15th	Corps	,
在	这	13th	,	二	天	后	这	围城	开始	,	这	2nd	分配	的	这	15th	兵团	,

13日，围城开始两天后，第15军第2师，

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [fɔːrt] [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

charged	on	Fort	McAllister	and	took	it	.
带电	在	堡	麦卡利斯特	和	采取	它	.

攻占麦卡利斯特堡。

[ðɪs] [geɪnd] [ˌjuː 'es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

This	gained	us	communication	with	our	fleet	,
这	获得	我们	沟通	和	我们的	舰队	,

这让我们能够与舰队进行沟通，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][wiː; wi] [iːt] [hɑːrd] [tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

and	a	short	time	after	we	eat	hard	tack	from	the	great	sea	.
和	一个	短的	时间	后	我们	吃	难的	钉	从	这	伟大的	海	.

不久之后，我们就吃到了来自大海的硬饼干。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

During	the	siege	,	the	Eighty	-	sixth	did	not	go	on	the	front	lines	,
期间	这	围城	,	这	八十	-	第六	做过	不是	去	在	这	正面	线条	,

围城期间，第八十六团没有上前线。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

but	remained	in	camp	in	the	rear	,
但	剩余	在	营	在	这	后部	,

但他仍然留在后方的营地里。

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ['paʊndɪŋ] [raɪs][ɔːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

spending	most	of	its	time	pounding	rice	or	seeing	it	well	done	by	the	natives	.
开支	最多	的	它是	时间	猛击	米	或者	看到	它	出色地	完毕	经过	这	本地人	.

它大部分时间都在舂米，或者观看当地人舂米。

[ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [səˈvænə] , [ðə; ði] 20th [kɔːr] [held] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

In	the	siege	of	Savannah	,	the	20th	Corps	held	the	left	of	our	lines	,
在	这	围城	的	萨凡纳	,	这	20th	兵团	握住	这	左边	的	我们的	线条	,

在萨凡纳围城战中，第20军守卫着我军防线的左翼。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈvænə] [ˈrɪvər] ; [ðə; ði] 14th [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] ; [ðə; ði] 17th [kɔːr]

resting	on	the	Savannah	river	;	the	14th	Corps	was	on	its	right	;	the	17th	Corps
休息	在	这	萨凡纳	河	;	这	14th	兵团	曾是	在	它是	正确的	;	这	17th	兵团

[nekst] ,

next	,
下一个	,

部队驻扎在萨凡纳河畔；第14军在其右侧；第17军紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 15th [kɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flæŋk] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf]

and	the	15th	Corps	on	the	extreme	right	,	with	its	flank	resting	on	the	Gulf
和	这	15th	兵团	在	这	极端	正确的	,	和	它是	侧翼	休息	在	这	海湾

[ˈreɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

最右翼是第15军，其侧翼倚靠在海湾铁路上。

[æt; ət] [ˈsteɪʃ(ə)n] [noʊ] . [wʌn] .

at	station	No	.	1	.
在	车站	不	.	1	.

在1号站。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 21st , [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmensmənt]

The	army	remained	in	this	position	until	the	21st	,	ten	days	from	the	commencement
这	军队	剩余	在	这	位置	直到	这	21st	,	十	天	从	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] .

of	the	siege	.
的	这	围城	.

军队一直保持这种阵地状态，直到21日，也就是围城开始后的第十天。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [dʌn] ,

In	the	meantime	there	was	a	deal	of	foraging	done	,
在	这	与此同时	那里	曾是	一个	交易	的	觅食	完毕	,

与此同时，他们进行了一次觅食活动。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	the	country	began	to	fail	to	supply	the	demands	made	upon	it	.
作为	这	国家	开始	到	失败	到	供应	这	需求	制成	之上	它	.

当该国开始无法满足外界对其提出的需求时。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	last	few	days	of	the	siege	,
这	最后的	很少	天	的	这	围城	,

围城的最后几天，

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒər; ˈfɑːrɪdʒər] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ˈɔːrdər]

the	foragers	were	compelled	to	go	a	long	distance	to	the	rear	in	order
这	觅食者	是	被迫	到	去	一个	长的	距离	到	这	后部	在	命令

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwoʊtə] [ʌv; əv] [raɪs] ,

to	procure	the	necessary	quota	of	rice	,
到	采购	这	必要的	配额	的	米	,

为了获取足够的稻米，采集者被迫长途跋涉到后方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [raɪs] [ˈkʌntri] .

for	this	was	eminently	a	rice	country	.
为了	这	曾是	非常	一个	米	国家	.

因为这里曾是名副其实的稻米之乡。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['regjələr] [miːlz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][pɔːrk][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [pɔːrk]

The	soldiers	always	had	regular	meals	of	rice	and	pork	for	breakfast	,	pork
这	士兵	总是	有	常规的	餐	的	米	和	猪肉	为了	早餐	,	猪肉

[ænd; ənd][raɪs][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	rice	for	dinner	,
和	米	为了	晚餐	,

士兵们早餐总是吃米饭和猪肉，晚餐总是吃猪肉和米饭。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	vice	versa	for	supper	.
和	副	反之亦然	为了	晚餐	.

晚餐时情况则相反。

[ʌp][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [sə'vænə] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

Up	the	Savannah	river	from	the	city	of	Savannah	,	and	bordering	on	it	upon
向上	这	萨凡纳	河	从	这	城市	的	萨凡纳	,	和	毗邻	在	它	之上

['iːðər] [bæŋk] ,

either	bank	,
任何一个	银行	,

从萨凡纳市沿萨凡纳河而上，两岸与萨凡纳河接壤，

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [raɪs] [plæn'teɪʃnz] ,

were	large	and	nourishing	rice	plantations	,
是	大的	和	滋养	米	种植园	,

曾是面积广阔、物产丰饶的稻田，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [broʊg]

cultivated	by	great	numbers	of	negroes	of	every	hue	of	the	skin	and	brogue
栽培	经过	伟大的	数字	的	黑人	的	每一个	色调	的	这	皮肤	和	布洛克鞋

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

of	the	tongue	,
的	这	舌头	,

由大量肤色各异、口音不同的黑人耕作而成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][də'rekt][frʌm; frəm][laɪ'bɪriə] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [nuː] ['gɪni] , [ænd; ənd]

some	of	them	direct	from	Liberia	,	some	from	New	Guinea	,	and
一些	的	他们	直接的	从	利比里亚	,	一些	从	新的	几内亚	,	和

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

others	from	the	swamps	of	Florida	.
其他的	从	这	沼泽	的	佛罗里达	.

其中一些直接来自利比里亚，一些来自新几内亚，还有一些来自佛罗里达的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ækt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] ['oʊvərsɪr]

It	was	amusing	to	see	the	soldiers	act	the	place	of	master	and	overseer
它	曾是	有趣	到	看	这	士兵	行为	这	地方	的	掌握	和	监工

['oʊvər] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['kriːtʃərz] .

over	these	deplorable	creatures	.
超过	这些	可悲的	生物	.

看到士兵们扮演着主人和监工的角色来管束这些可怜的生物，真是令人忍俊不禁。

[wʌn]['soʊldʒər] [wʊd] [kraʊd] [tə'geðər] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd]

One	soldier	would	crowd	together	thirty	or	forty	of	them	,	and	march	around
一	士兵	会	人群	一起	三十	或者	四十	的	他们	,	和	行进	大约

[ðem; ðəm][æt; ət] [raɪt] - ['ʃoʊldər] - [ʃɪft] [ɑːrmz] ,

them	at	right	-	shoulder	-	shift	arms	,
他们	在	正确的	-	肩膀	-	转移	武器	,

一名士兵会把三四十个人聚集在一起，然后绕着他们右肩行进，同时举起双臂。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ['paʊndɪŋ] [raɪs][wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

keeping	them	at	work	pounding	rice	with	mortar	and	pestle	.
保持	他们	在	工作	猛击	米	和	砂浆	和	杵	.

让他们继续用研钵和杵捣米。

[greɪt] [rɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [prə'du:s] , [ɪn] ['evri] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [oʊts] , [wɜ:r; wər] [stækt] [ɑ:n]

Great	ricks	of	this	precious	produce	,	in	every	way	resembling	oats	,	were	stacked	on
伟大的	里克	的	这	宝贵的	生产	,	在	每一个	方式	类似	燕麦	,	是	堆叠	在

[i:tʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

each	plantation	,
每个	种植园	,

每个种植园里都堆放着成垛的这种珍贵作物，它们与燕麦的外形非常相似。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stækjɑ:d] .

and	from	ten	to	twenty	thousand	bushels	in	a	single	stackyard	.
和	从	十	到	二十	千	蒲式耳	在	一个	单身的	堆场	.

单个堆场可堆放一万至两万蒲式耳。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [θreʃt] [ænd; ənd]

Our	army	made	use	of	it	in	various	ways	,	much	of	it	being	threshed	and
我们的	军队	制成	使用	的	它	在	各种各样的	方式	,	很多	的	它	存在	脱粒	和

[hʌld] ,

hulled	,
去壳	,

我们的军队以各种方式利用了它，其中大部分被脱粒和去壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt] [fed] [tu:; tə] [mju:lz] .

and	then	used	by	the	soldiers	,	but	a	greater	part	fed	to	mules	.
和	然后	用过的	经过	这	士兵	,	但	一个	更大的	部分	美联储	到	骡子	.

然后一部分被士兵使用，但大部分喂给了骡子。

[ðʌs] , [θɪŋz] [pæst] ['merəli] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

Thus	,	things	passed	merrily	on	,	until	the	memorable	21st	of	December	,
因此	,	事物	通过了	兴高采烈地	在	,	直到	这	难忘	21st	的	十二月	,

就这样，日子愉快地过去了，直到令人难忘的12月21日。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ['mɑ:tʃt] ['praʊdli] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['fɔ:rɪst] ['sɪti] ,

when	our	forces	marched	proudly	into	the	"	Forest	City	,
什么时候	我们的	力量	行军	自豪地	进入	这	"	森林	城市	,

当我们的部队骄傲地进军“森林之城”时，

" ['hɑ:r'di:] ['hævɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th .

"	Hardee	having	evacuated	it	on	the	night	of	the	20th	.
"	哈迪	拥有	疏散	它	在	这	夜晚	的	这	20th	.

“哈迪在20日晚疏散了那里的人。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	,	the	whole	army	went	into	camp	in	and	about	it	,
现在	,	这	所有的	军队	去	进入	营	在	和	关于	它	,

现在，整个军队都进驻了营地。

['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

being	once	more	in	communication	with	the	outer	world	.
存在	一次	更多的	在	沟通	和	这	外	世界	.

再次与外界建立联系。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [greɪt] [reɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Here	ends	the	great	raid	to	the	sea	.
这里	结束	这	伟大的	袭击	到	这	海	.

至此，这次大规模的海上突袭行动就结束了。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [sə'vænə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [sent] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f]

Immediately	after	the	capture	of	Savannah	,	General	Sherman	sent	the	following	brief
立即地	后	这	捕获	的	萨凡纳	,	一般的	谢尔曼	发送	这	下列的	简短的

[noʊt] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] :

note	to	President	Lincoln	:
笔记	到	总统	林肯	:

萨凡纳陷落后，谢尔曼将军立即向林肯总统递交了以下简短的照会：

" [aɪ][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,

"	I	beg	to	present	you	,	as	a	Christmas	gift	,	the	city	of	Savannah	,
"	我	求	到	展示	你	,	作为	一个	圣诞节	礼物	,	这	城市	的	萨凡纳	,

“我谨将萨凡纳市作为圣诞礼物献给您，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hevi] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

with	one	hundred	and	fifty	heavy	guns	and	plenty	of	ammunition	,
和	一	百	和	五十	重的	枪支	和	很多	的	弹药	,

配备一百五十门重炮和充足的弹药，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

and	also	about	twenty	-	five	thousand	bales	of	cotton	.
和	还	关于	二十	-	五	千	捆包	的	棉布	.

还有大约两万五千包棉花。

" [ɑːn] [ðɪs] [reɪd] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]

"	On	this	raid	,	the	army	marched	over	three	hundred	miles	directly	through	the
"	在	这	袭击	,	这	军队	行军	超过	三	百	英里	直接地	通过	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

heart	of	Georgia	,
心	的	乔治亚州	,

“在这次突袭中，军队直接行军三百多英里，穿越了佐治亚州的心脏地带。”

['lɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

living	off	the	best	of	the	land	.
活的	离开	这	最好的	的	这	土地	.

靠着这片土地上最好的东西生活。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [left][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['mæstərz]

No	less	than	ten	thousand	negroes	left	the	plantations	of	their	former	masters
不	较少的	比	十	千	黑人	左边	这	种植园	的	他们的	以前的	大师

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [sə'vænə] ,

and	accompanied	the	army	when	it	reached	Savannah	,
和	伴随	这	军队	什么时候	它	达到	萨凡纳	,

至少有一万名黑人离开了他们以前主人的种植园，并跟随军队抵达萨凡纳。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

without	taking	note	of	thousands	more	who	were	left	along	the	line	of	march
没有	采取	笔记	的	数千	更多的	WHO	是	左边	沿着	这	线	的	行进

.

:

.

没有注意到还有成千上万的人被留在了行军路线上。

['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] [bəːnd] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Over	twenty	thousand	bales	of	cotton	were	burned	,	besides	twenty	-	five	thousand
超过	二十	千	捆包	的	棉布	是	烧伤	,	除了	二十	-	五	千

['kæptʃərd] [æt; ət] [sə'vænə] .

captured	at	Savannah	.
捕获	在	萨凡纳	.

除在萨凡纳缴获的25000包棉花外，还有2000多包棉花被烧毁。

[ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [biːf] ['kæt(ə)l] , [naɪn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]

Thirteen	thousand	head	of	beef	cattle	,	nine	million	five	hundred	thousand	pounds	of
十三	千	头	的	牛肉	牛	,	九	百万	五	百	千	磅	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

一万三千头肉牛，九百五十万磅玉米，

[ænd; ənd] [ten] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['fɑːdər] ,

and	ten	million	five	hundred	thousand	of	fodder	,
和	十	百万	五	百	千	的	饲料	,

以及一千零五十万公斤饲料，

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

were	taken	from	the	country	and	issued	to	the	men	and	animals	.
是	已采取	从	这	国家	和	发布	到	这	男人	和	动物	.

从国外运来，分发给人和牲畜。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [reɪd] ,

Besides	the	history	of	this	great	raid	,
除了	这	历史	的	这	伟大的	袭击	,

除了这次伟大突袭的历史之外，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	are	many	other	historical	incidents	connected	with	this	portion	of	the
那里	是	许多	其他	历史	事件	连接	和	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

该国这一地区还发生过许多其他历史事件。

[sə'vænə] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] , ['biːɪŋ] [leɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] -

Savannah	itself	was	the	first	settlement	in	the	State	,	being	laid	off	in	the	year	1733
萨凡纳	本身	曾是	这	第一的	沉降	在	这	状态	,	存在	铺设	离开	在	这	年	-

.

:
.

萨凡纳本身是该州的第一个定居点，于 1733 年建立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] [fɜːrst] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['mɪnɪstər] .

It	was	here	where	the	great	John	Wesley	first	officiated	as	minister	.
它	曾是	这里	在哪里	这	伟大的	约翰	韦斯利	第一的	裁判	作为	部长	.

伟大的约翰·卫斯理正是在这里首次担任牧师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪnsɪdənts] ; [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən]

And	it	was	the	scene	of	many	revolutionary	incidents	;	where	General	Lincoln
和	它	曾是	这	场景	的	许多	革命性的	事件	;	在哪里	一般的	林肯

[fɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

fought	the	British	in	October	,
战斗	这	英国	在	十月	,

这里曾是许多革命事件的发生地；林肯将军曾在十月与英军作战。

- ; [wer] [pjʊlæski] [fel] , [ænd; ənd] [wer] [nə'θænjəl] [griːn] [laɪz] ['berid] .

1779	;	where	Pulaski	fell	,	and	where	Nathaniel	Greene	lies	buried	.
-	;	在哪里	普拉斯基	跌倒	,	和	在哪里	纳撒尼尔	格林	谎言	埋葬	.

1779 年；普拉斯基在此阵亡，纳撒尼尔·格林也葬于此。

[sə'vænə] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

Savannah	is	located	in	a	low	,	level	country	,
萨凡纳	是	位于	在	一个	低的	,	等级	国家	,

萨凡纳位于地势低洼的地区，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [swɔmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'helθi] ['neɪtʃər] .

surrounded	by	almost	impassable	swamps	of	a	very	unhealthy	nature	.
包围	经过	几乎	不可逾越	沼泽	的	一个	非常	不良	自然	.

周围环绕着几乎无法通行的、环境极其恶劣的沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kə'næl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θriː] ['reilrəudz]

It	has	a	canal	running	into	it	from	the	Ogechee	,	and	three	railroads
它	有	一个	运河	跑步	进入	它	从	这	-	,	和	三	铁路

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

radiating	from	it	;
散热	从	它	;

一条运河从奥格奇河流入该地，三条铁路从该地向外辐射；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prouprɪətli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['fɔːrɪst] ['sɪti] .

and	from	its	beautiful	shade	trees	,	it	is	appropriately	called	the	"	Forest	City	.
和	从	它是	美丽的	阴影	树木	,	它	是	适当	称为	这	"	森林	城市	.

由于城内绿树成荫，因此它被恰当地称为“森林之城”。

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [reɪd] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , [ðə; ði] [kwiːn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [wʌz; wəz]

"	Our	great	raid	through	Georgia	,	the	Queen	State	of	the	Confederacy	,	was
"	我们的	伟大的	袭击	通过	乔治亚州	,	这	女王	状态	的	这	邦联	,	曾是

['præktɪkli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

practically	unobstructed	by	the	enemy	.
几乎	通畅	经过	这	敌人	.

“我们对南方邦联女王州佐治亚州的大规模突袭，几乎没有受到敌人的阻挠。”

[truː] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sək'ses] .

True	,	they	attempted	to	arrest	our	progress	,	but	without	the	slightest	success	.
真的	,	他们	尝试过	到	逮捕	我们的	进步	,	但	没有	这	丝毫	成功	.

没错，他们试图阻止我们的前进，但却丝毫没有成功。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz][men] , [wʊd] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪk] [ə; eɪ][stænd][bɪ'haɪnd][æn; ən]

Some	of	Wheeler's	men	,	would	,	at	times	,	make	a	stand	behind	an
一些	的	惠勒的	男人	,	会	,	在	时代	,	制作	一个	站立	在后面	一个

[ɪnt'rentʃmənt] [ænd; ənd]['kɑːntest]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

intrenchment	and	contest	our	advance	.
战壕	和	竞赛	我们的	进步	.

惠勒的一些部下有时会在战壕后进行抵抗，阻止我们的推进。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wʊd] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʊd]

Our	skirmishers	would	push	forward	,	reinforced	by	the	reserve	,	a	charge	would
我们的	散兵游勇	会	推	向前	,	加强型	经过	这	预订	,	一个	收费	会

[biː; bi] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['bjuːgl] ,

be	sounded	by	the	bugle	,
是	听起来	经过	这	号角	,

我们的散兵将在预备队的支援下向前推进，号角将吹响冲锋的号角。

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɑːloʊ] — [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [fiːld] ['piːsɪz]

a	rush	follow	—	and	amid	the	rattle	of	musketry	and	report	of	field	pieces
一个	匆忙	跟随	—	和	之中	这	嘎嘎作响	的	火枪	和	报告	的	场地	件

,

,

,

紧随其后——在枪声和野战炮声中，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [swept] ['oʊvər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ðə; ði] [wɜːrks] ['kærid] , [ænd; ənd] ['enəmi]

the	ground	would	be	swept	over	by	our	boys	,	the	works	carried	,	and	enemy
这	地面	会	是	扫荡	超过	经过	我们的	男孩们	,	这	作品	携带	,	和	敌人

['ruːtɪd; raʊtɪd] .

routed	.
路由	.

我们的战士们将横扫战场，攻占工事，击溃敌人。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [faɪts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [tʃek] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləmz] .

These	little	fights	resulted	in	no	check	to	our	advancing	columns	.
这些	小的	战斗	结果	在	不	查看	到	我们的	前进	列	.

这些小规模战斗并没有阻挡我们前进的步伐。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʊd] [hɔːlt][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪr] [kloʊz][ʌp] ,

The	head	of	the	column	would	halt	to	let	the	rear	close	up	,
这	头	的	这	柱子	会	停止	到	让	这	后部	关闭	向上	,

队伍最前面的队伍会停下来，让后面的队伍跟上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] ,

and	before	that	was	done	,	the	advance	guard	would	have	cleared	the	way	,
和	前	那	曾是	完毕	,	这	进步	警卫	会	有	已清除	这	方式	,

在此之前，先头部队会开路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'gen] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	the	column	again	set	in	motion	.
和	这	柱子	再次	放	在	运动	.

于是，柱子再次开始转动。

[sʌtʃ] [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['fɔːlən] [triːz] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['brɪdʒɪz] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [roʊd] .

Such	too	,	was	the	case	when	fallen	trees	or	destroyed	bridges	obstructed	the	road	.
这样的	也	,	曾是	这	案件	什么时候	倒下	树木	或者	损毁	桥梁	受阻	这	路	.

当倒下的树木或损毁的桥梁阻碍道路时，情况也是如此。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːləm]

The	pioneers	had	usually	cleared	away	the	impediments	before	the	column
这	先驱者	有	通常	已清除	离开	这	障碍	前	这	柱子

[hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] ,

had	closed	up	,
有	关闭	向上	,

先锋队通常会在队伍集结之前清除障碍物。

[ænd; ənd][noʊ] ['stɑːpɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] .

and	no	stoppage	on	this	account	was	experienced	.
和	不	停止	在	这	帐户	曾是	经验丰富的	.

该账户未出现任何中断情况。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]

Notwithstanding	this	arduous	march	down	to	the	great	sea	,	the	soldiers	were	not
虽然	这	艰巨	行进	向下	到	这	伟大的	海	,	这	士兵	是	不是

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

in	the	least	dispirited	.
在	这	至少	颓废	.

尽管前往大海的路途艰辛，士兵们却丝毫没有气馁。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [wer] ,

They	wanted	for	nothing	to	eat	or	wear	,
他们	通缉	为了	没有什么	到	吃	或者	穿	,

他们衣食无忧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [fə'tiːg]

and	it	seemed	to	them	more	of	a	gala	day	than	one	of	fatigue
和	它	似乎	到	他们	更多的	的	一个	节日	天	比	一	的	疲劳

.

:
.

在他们看来，这与其说是疲惫不堪的日子，不如说是一场盛大的庆典。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

Before	closing	this	chapter	,
前	结束	这	章	,

在结束本章之前，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz]

we	will	give	a	summary	of	events	from	the	time	we	left	Lee	and	Gordon's
我们	将要	给	一个	概括	的	活动	从	这	时间	我们	左边	李	和	戈登的

[mɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

Mills	until	the	close	of	the	year	1864	.
米尔斯	直到	这	关闭	的	这	年	-	.

我们将概述从我们离开李和戈登磨坊到 1864 年底期间发生的事件。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst]

The	total	casualties	of	the	Eighty	-	sixth	Illinois	,	during	this	time	,	the	most
这	全部的	伤亡	的	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	,	期间	这	时间	,	这	最多

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

eventful	period	of	its	history	,
多事	时期	的	它是	历史	,

在这一时期，即该团历史上最为动荡的时期，伊利诺伊州第八十六团的总伤亡人数为：

[wɜːr; wər] :

were	:
是	:

是：

[rɪ'kruːts] -

Recruits	16
新兵	-

新兵16人

[træns'fəːd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌn]

Transferred	by	promotion	1
转移	经过	晋升	1

通过晋升 1 转移

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['redʒiməns] -

Transferred	to	other	regiments	26
转移	到	其他	军团	-

调往其他团 26

[dis'tʃaːdʒd] [naɪn]

Discharged	9
出院	9

出院9人

['ɔːrd(ə)neri] ['dɛθs] ['sɛvən]

Ordinary	deaths	7
普通的	死亡人数	7

普通死亡人数 7

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

Killed	in	action	45
被杀	在	行动	-

阵亡45人

['mɪsɪŋ] -

Missing	25
丢失的	-

缺失25

[dɪ'zɜːrtɪd] [sɪks]

Deserted	6
荒凉的	6

荒废的6

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

Wounded	**in**	**action**	**113**
受伤	在	行动	-

战斗中负伤113人

['wuːndɪd] [ˌæksə'dent(ə)l][eɪt]

Wounded	**accidental**	**8**
受伤	偶然	8

意外受伤 8

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
第5/7页

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] -
Died **of** **wounds** **10**
死亡 的 伤口 -

因伤重不治身亡 10

[səˈrendərd] [frʌm; frəm] [dɪˈzɜːrʃn] [wʌn]
Surrendered **from** **desertion** **1**
投降 从 逃兵 1

因逃兵罪投降 1

['ægrɪgət] -
Aggregate **267**
总计的 -

总计 267

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ˌtʃætə'nuːgə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] ['nɪrli] ['iːkwəl]
The **beginning** **of** **1864** **found** **us** **near** **Chattanooga** **with** **an** **army** **nearly** **equal**
这 开始 的 - 成立 我们 靠近 查塔努加 和 一个 军队 几乎 平等的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;
to **our** **own** **to** **contend** **with** **;**
到 我们的 自己的 到 抗衡 和 ;

1864年初，我们在查塔努加附近遭遇了一支与我们兵力几乎相当的军队；

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [səˈvænə] , ['snʌgli] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .
the **end** **of** **it** **found** **us** **in** **Savannah** **,** **snugly** **encamped** **near** **the** **great** **sea** **.**
这 结尾 的 它 成立 我们 在 萨凡纳 , 舒适地 营地 靠近 这 伟大的 海 .

旅程的终点，我们来到了萨凡纳，舒适地在大海附近安营扎寨。

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .
The **whole** **year** **had** **been** **resplendent** **with** **victory** **.**
这 所有的 年 有 到过 灿烂 和 胜利 .

整整一年都充满了胜利的辉煌。

[æt'læntə][ænd; ənd] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [ænd; ənd] [səˈvænə] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Atlanta **and** **Milledgeville** **and** **Savannah** **had** **fallen** **,**
亚特兰大 和 米利奇维尔 和 萨凡纳 有 倒下 ,

亚特兰大、米利奇维尔和萨凡纳都沦陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænəˈkɑːndə][ʌv; əv] ['jæŋki] ['vendʒəns] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts]
and **the** **anaconda** **of** **Yankee** **vengeance** **had** **almost** **extinguished** **the** **lights**
和 这 蟒蛇 的 扬基 复仇 有 几乎 熄灭 这 灯
[ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
of **rebellion** **.**
的 叛乱 .

北方佬复仇的巨蟒几乎熄灭了反抗的火焰。

[səkˈses] [siːmd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈgæn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ,
Success **seemed** **mixed** **with** **doubt** **when** **the** **year** **began** **;** **when** **it** **closed** **,**
成功 似乎 混合 和 怀疑 什么时候 这 年 开始 ; 什么时候 它 关闭 ,

年初时，成功似乎与疑虑交织在一起；年末时，

[braɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
bright **and** **buoyant** **was** **the** **hope** **of** **our** **armies** **on** **land** **and** **sea** **.**
明亮的 和 浮力 曾是 这 希望 的 我们的 军队 在 土地 和 海 .

我们的陆海军队都充满了光明和乐观的希望。

[ˈʃəːmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdistrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
Sherman had pushed from the mountain districts of the north to the level
谢尔曼 有 推动 从 这 山 地区 的 这 北 到 这 等级
[ˈloʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
lowlands of the south ;
低地 的 这 南 ;

谢尔曼从北部山区一路推进到南部平坦的低地；

[noʊ][ˈɑːrmi] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪgnəl] [səkˈses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
no army having ever met with more signal success than his .
不 军队 拥有 曾经 遇见 和 更多的 信号 成功 比 他的 .

没有任何一支军队取得过比他更大的辉煌战绩。

[noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesfəli] [ˌoʊvərˈkʌm] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔːr][eɪdʒ] , [ðæn; ðən]
No difficulties had been more successfully overcome , at any time or age , than
不 困难 有 到过 更多的 成功地 克服 , 在 任何 时间 或者 年龄 , 比
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzʌltənt] [ˈɑːrmi] .
by his exultant army .
经过 他的 眉飞色舞 军队 .

在任何时代，没有任何困难比他那支昂首阔步的军队更能成功地克服。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ziːl] [ænd; ənd][fɜːrm] [tred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
With determined zeal and firm tread it marched from one victory to another
和 决定 热情 和 公司 踏 它 行军 从 一 胜利 到 其他
.
:
.

它以坚定的热情和稳健的步伐，从一场胜利迈向另一场胜利。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtraɪəlz] ,
If it failed in driving the enemy at one or two or three trials ,
如果 它 失败的 在 驾驶 这 敌人 在 一 或者 二 或者 三 试验 ,

如果在一两次或三次尝试中未能击退敌人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
it was still fearless and determined .
它 曾是 仍然 无畏 和 决定 .

它依然无所畏惧，意志坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [mæn] [huː] [led] [ðɪs] [ˈɑːrmi] [θruː] [soʊ] [ˈmeni]
And he was a brave and mighty man who led this army through so many
和 他 曾是 一个 勇敢的 和 强大的 男人 WHO 引领 这 军队 通过 所以 许多
[ˈperilz] [tuː; tə] [ˈlæstɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] .
perils to lasting fame and achievements .
危险 到 持久 名声 和 成就 .

他是一位勇敢而强大的将领，带领这支军队历经无数险阻，最终赢得了永恒的荣耀和成就。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] [ˈæktɪv] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,
It had been on an active campaign for eight long months ,
它 有 到过 在 一个 积极的 活动 为了 八 长的 几个月 ,

它已经积极开展了长达八个月的宣传活动，

[dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
digging in the dirt and marching like the wind .
挖掘 在 这 污垢 和 行军 喜欢 这 风 .

挖着泥土，像风一样行进。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[reɪd] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] — ['bætlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] .

RAID	THROUGH	SOUTH	CAROLINA	—	BATTLES	OF	AVERYSBORO	AND	BENTONVILLE	.
袭击	通过	南	卡罗莱纳	—	战斗	的	-	和	本顿维尔	.

突袭南卡罗来纳州——艾弗里斯伯勒战役和本顿维尔战役。

[æt; ət] [sə'vænə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]

At	Savannah	,	General	Sherman	received	instructions	from	the	Lieutenant	General
在	萨凡纳	,	一般的	谢尔曼	已收到	指示	从	这	中尉	一般的

[tuː; tə] [ɪm'baːrk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

to	embark	his	army	on	transports	,
到	启程	他的	军队	在	运输	,

在萨凡纳，谢尔曼将军接到中将的指示，让他的军队乘坐运输船出发。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

and	hasten	to	the	James	river	,
和	趋	到	这	詹姆斯	河	,

并迅速赶往詹姆斯河，

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	participate	in	the	final	destruction	of	the	main	army	of	the	rebellion	.
到	参加	在	这	最终的	破坏	的	这	主要的	军队	的	这	叛乱	.

参与对叛军主力部队的最终歼灭。

[haʊ'evər] , [ə'pɑːn] ['ʃɜːrmənz] ['ɜːrnɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['sɪksti]

However	,	upon	Sherman's	earnest	representation	of	the	difficulty	of	moving	sixty
然而	,	之上	谢尔曼的	认真	表示	的	这	困难	的	移动	六十

['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] ,

thousand	infantry	,	and	ten	thousand	cavalry	,
千	步兵	,	和	十	千	骑兵	,

然而，在谢尔曼认真陈述了调动六万步兵和一万骑兵的困难之后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ]['wɔːtər] ,

with	their	due	allowance	of	artillery	,	so	great	a	distance	by	water	,
和	他们的	到期的	津贴	的	炮兵	,	所以	伟大的	一个	距离	经过	水	,

考虑到他们拥有的炮兵力量，以及如此遥远的陆路距离，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs] ['suːnər] ,

and	on	assurance	that	he	could	place	his	army	at	the	desired	place	sooner	,
和	在	保证	那	他	可以	地方	他的	军队	在	这	想要的	地方	很快	,

[ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	better	condition	,
在	更好的	状况	,

并且得到保证，他可以更快地将军队部署到所需地点，而且军队状态更好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs]

and	with	more	injury	to	the	enemy	,	General	Grant	consented	to	this
和	和	更多的	受伤	到	这	敌人	,	一般的	授予	同意	到	这

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

由于对敌军造成了更大的伤亡，格兰特将军同意了这一修改。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

and	gave	the	necessary	orders	.
和	给予	这	必要的	订单	.

并下达了必要的命令。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,

A	division	was	drawn	from	General	Sheridan's	army	of	the	Shenandoah	,
一个	分配	曾是	绘制	从	一般的	谢里丹的	军队	的	这	谢南多厄	,

从谢里丹将军的谢南多亚军团中抽调了一个师，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [səˈvænə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] .

and	sent	to	Savannah	as	a	garrison	.
和	发送	到	萨凡纳	作为	一个	驻军	.

并被派往萨凡纳担任驻军。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˈʃəːmən] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

This	enabled	Sherman	to	take	with	him	the	entire	army	with	which	he	made
这	已启用	谢尔曼	到	拿	和	他	这	全部的	军队	和	哪个	他	制成

[ðə; ði] [reɪd] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] .

the	raid	through	Georgia	.
这	袭击	通过	乔治亚州	.

这使得谢尔曼能够带着他用来突袭佐治亚州的全部军队。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [səˈvænə] [ænd; ənd] [ˈgəuldzbɔːrəu] [æt; ət] [wʌn]

He	determined	to	make	the	distance	between	Savannah	and	Goldsboro	at	one
他	决定	到	制作	这	距离	之间	萨凡纳	和	戈尔兹伯勒	在	一

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他决心一步跨过萨凡纳和戈尔兹伯勒之间的距离。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , - ,

Some	time	was	consumed	in	preparation	,	and	by	the	15th	of	January	,	1865	,
一些	时间	曾是	消耗	在	准备	,	和	经过	这	15th	的	一月	,	-	,

准备工作耗费了一些时间，到1865年1月15日，

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [bɪˈgæn] .

all	was	ready	and	the	movement	began	.
全部	曾是	准备好	和	这	移动	开始	.

一切准备就绪，行动开始了。

[ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [kɔːr] ,

On	the	20th	of	this	month	,	the	2nd	division	of	the	14th	Corps	,
在	这	20th	的	这	月	,	这	2nd	分配	的	这	14th	兵团	,

本月20日，第14军第2师，

[stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [diː] . [ˈmɔːrgən] ,

still	under	the	command	of	James	D	.	Morgan	,
仍然	在下面	这	命令	的	詹姆斯	D	.	摩根	,

仍由詹姆斯·D·摩根指挥，

[muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] [səˈvænə] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈkæmpɪŋ] [nɪr] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

moved	out	from	Savannah	eight	miles	in	a	north	-	western	direction	,	camping	near	Tuly's	Station	,
已搬	出去	从	萨凡纳	八	英里	在	一个	北	-	西	方向	,	野营	靠近	-	车站	,

从萨凡纳向西北方向行进了八英里，在图利车站附近扎营。

[wer] [ðə; ði] [kəˈmænd] [leɪ] [wɪnd] - [baʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

where	the	command	lay	wind	-	bound	for	four	days	.
在哪里	这	命令	躺	风	-	边界	为了	四	天	.

指挥部被风吹得东倒西歪，一晃四天。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [muːv] [frʌm; frəm] [səˈvænə] ,

Just	a	short	time	prior	to	this	move	from	Savannah	,
只是	一个	短的	时间	事先的	到	这	移动	从	萨凡纳	,

就在从萨凡纳搬来之前不久，

['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən]

General	Feering	was	placed	in	command	of	the	3rd	brigade	,	under	General	Morgan
一般的	费林	曾是	放置	在	命令	的	这	3rd	旅	,	在下面	一般的	摩根

,

,

,

费林将军被任命为摩根将军麾下第三旅的指挥官。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['læŋli] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd] .

thus	relieving	Colonel	Langley	of	that	command	.
因此	缓解	上校	兰利	的	那	命令	.

从而解除了兰利上校的指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

General	Feering	remained	with	his	brigade	,	much	beloved	by	all	,	until	the	battle
一般的	费林	剩余	和	他的	旅	,	很多	心爱	经过	全部	,	直到	这	战斗

[ʌv; əv] ['bɛntən,vɪl] ,

of	Bentonville	,
的	本顿维尔	,

费林将军一直留在他的旅中，深受大家爱戴，直到本顿维尔战役爆发。

[en] . [si:] . , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪs'eɪbld] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['æftərwərdz]

N	.	C	.	,	where	he	was	wounded	,	being	so	disabled	that	he	never	afterwards
N	.	C	.	,	在哪里	他	曾是	受伤	,	存在	所以	已禁用	那	他	绝不	然后

[ri'zju:md] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

resumed	command	of	it	.
恢复	命令	的	它	.

他在北卡罗来纳州受伤，伤势严重，此后再也没有恢复指挥权。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [kə'mænd] [ri'zju:md] [ɪts]

On	the	morning	of	the	25th	,	at	seven	a	.	m	.	,	the	command	resumed	its
在	这	早晨	的	这	25th	,	在	七	一个	.	米	.	,	这	命令	恢复	它是

[mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] ,

march	from	Tuly's	Station	,
行进	从	-	车站	,

25日上午7点，部队从图利车站继续行军。

[ðə; ði] 14th [kɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['gɪri:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	14th	Corps	with	Geary's	division	of	the	20th	,	and	Corse's	division	of	the
这	14th	兵团	和	吉里的	分配	的	这	20th	,	和	-	分配	的	这

15th [kɔ:r] ,

15th	Corps	,
15th	兵团	,

第14军与第20军吉里师和第15军科尔斯师并肩作战。

['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] [tu:; tə] ['sɪstɚz] ['feri] ,

marched	up	the	west	bank	of	the	Savannah	to	Sister's	ferry	,
行军	向上	这	西方	银行	的	这	萨凡纳	到	姐妹	渡船	,

沿着萨凡纳河西岸行军至姐妹渡口，

[wer] [ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,

where	they	crossed	over	to	the	South	Carolina	side	,	on	the	5th	of	February	,
在哪里	他们	交叉	超过	到	这	南	卡罗莱纳	边	,	在	这	5th	的	二月	,

2月5日，他们从那里越境进入南卡罗来纳州境内。

['hævɪŋ] [bɪn] [di'teind] [wʌn] [wi:k] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] ['feri] .

having	been	detained	one	week	on	account	of	high	water	at	this	ferry	.
拥有	到过	被拘留	一	星期	在	帐户	的	高的	水	在	这	渡船	.

由于渡口水位过高，被滞留了一周。

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈgen] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

On	the	8th	,	the	division	again	cut	loose	from	communications	,
在	这	8th	,	这	分配	再次	切	松动的	从	通讯	,

8日，该师再次与外界失去联系。

[maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [səˈvænə] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbɑːrnˌwɛl] ,

marching	up	the	Savannah	to	a	point	opposite	Barnwell	,
行军	向上	这	萨凡纳	到	一个	观点	对面的	巴恩韦尔	,

沿着萨凡纳草原行军至巴恩韦尔对面，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrnˌwɛl] , [krɔːst] [ðə; ði] -

where	it	left	the	river	road	and	going	to	Barnwell	,	crossed	the	Salkahatchie
在哪里	它	左边	这	河	路	和	去	到	巴恩韦尔	,	交叉	这	-

['rɪvər][ɑːn][ɪts] [ruːt] .

river	on	its	route	.
河	在	它是	路线	.

它离开河边公路，前往巴恩韦尔，途中跨越了萨尔卡哈奇河。

[frʌm; frəm] [ˈbɑːrnˌwɛl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [kɔːrs] ,

From	Barnwell	it	took	a	northern	course	,
从	巴恩韦尔	它	采取	一个	北方	课程	,

它从巴恩韦尔出发，向北行进。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz]

striking	the	Augusta	and	Charleston	railway	at	a	small	place	known	as
引人注目	这	奥古斯塔	和	查尔斯顿	铁路	在	一个	小的	地方	已知	作为

['wɪlɪstɑːn] , [ðens] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [nɔːrθ] ,

Williston	,	thence	,	continuing	north	,
威利斯顿	,	因此	,	继续	北	,

在威利斯顿这个小镇与奥古斯塔和查尔斯顿铁路相撞，然后继续向北行驶。

[krɔːst] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˈɛdɪstoʊ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

crossed	the	South	and	North	Edisto	rivers	,	and	going	within	one	and	a	half
交叉	这	南	和	北	埃迪斯托	河流	,	和	去	之内	一	和	一个	一半

[maɪlz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

miles	of	Columbia	,
英里	的	哥伦比亚	,

渡过南埃迪斯托河和北埃迪斯托河，到达距离哥伦比亚市一英里半的地方，

[wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ɔːf] [baɪ] [ˈʌðər] [truːps] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ʌp] [ðə; ði][səˈluːdə] [ˈrɪvər]

was	headed	off	by	other	troops	,	being	compelled	to	move	back	up	the	Saluda	river
曾是	标题	离开	经过	其他	军队	,	存在	被迫	到	移动	后退	向上	这	萨卢达	河

,

,

,

被其他部队拦截，被迫沿萨卢达河逆流而上。

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbiə] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] 26th , [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]

some	eight	miles	from	Columbia	,	where	,	on	the	26th	,	it	crossed	it	on	a
一些	八	英里	从	哥伦比亚	,	在哪里	,	在	这	26th	,	它	交叉	它	在	一个

[pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] ,

pontoon	bridge	,
浮桥	桥	,

距哥伦比亚市约八英里，26日，它通过一座浮桥渡过了哥伦比亚市。

[ænd; ənd] [ðens] [maːtʃɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] , [raʊnd] [kəˈlʌmbiə] , [krɔːst] [brɔːd] [ˈrɪvər][æt; ət] -

and	thence	marching	north	-	east	,	round	Columbia	,	crossed	Broad	river	at	Fursell's
和	因此	行军	北	-	东方	,	圆形的	哥伦比亚	,	交叉	广阔	河	在	-

['feri] ,

Ferry	,
渡船	,

然后向东北方向行军，绕过哥伦比亚河，在弗塞尔渡口渡过布罗德河。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['nɪrli] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

some	twenty	miles	nearly	north	of	Columbia	.
一些	二十	英里	几乎	北	的	哥伦比亚	.

位于哥伦比亚以北约20英里处。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferid] ['oʊvər] [ðɪs] [stri:m] ,

Our	division	was	ferried	over	this	stream	,
我们的	分配	曾是	渡船	超过	这	溪流	,

我们分队乘船渡过了这条小溪，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [pɑ:n'tu:n] ['boʊts][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

as	there	were	not	enough	pontoon	boats	to	complete	a	bridge	.
作为	那里	是	不是	足够的	浮桥	船	到	完全的	一个	桥	.

因为没有足够的浮桥船来完成桥梁建设。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][kæmp] ,

Crossing	the	river	in	the	afternoon	of	the	18th	,	it	went	into	camp	,
十字路口	这	河	在	这	下午	的	这	18th	,	它	去	进入	营	,

18日下午渡过河后，他们进入营地。

['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜ:rks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [treɪn] ,

building	breastworks	for	a	protection	to	our	supply	train	,
建筑	胸工	为了	一个	保护	到	我们的	供应	火车	,

构筑胸墙以保护我们的补给列车，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

as	it	was	reported	that	Hood	was	also	crossing	the	river	above	us	.
作为	它	曾是	据报道	那	兜帽	曾是	还	过境	这	河	多于	我们	.

据报道，胡德当时也在我们上方过河。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] ,

Before	going	into	camp	,	the	eighty	-	sixth	sent	out	a	detail	of	foragers	,
前	去	进入	营	,	这	八十	-	第六	发送	出去	一个	细节	的	觅食者	,

['ʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɔ:l] ,

under	charge	of	Captain	Hall	,
在下面	收费	的	队长	大厅	,

在进入营地之前，第八十六团派出了一支由霍尔上尉指挥的搜寻队。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] ,

of	Company	H	,	to	scour	the	rich	country	beyond	the	Broad	river	,
的	公司	H	,	到	冲刷	这	富有的	国家	超过	这	广阔	河	,

H公司，负责搜寻布罗德河以西的富饶地区，

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [sək'ses] .

meeting	with	more	than	ordinary	success	.
会议	和	更多的	比	普通的	成功	.

取得了远超预期的成功。

[ðɪs] ['pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [vɪd'et] , ['draɪvɪŋ]

This	party	had	a	skirmish	with	a	squad	of	the	enemy's	videttes	,	driving
这	派对	有	一个	小规模冲突	和	一个	队	的	这	敌人的	videttes	,	驾驶

[ðem; ðəm] [pel] - [mel] .

them	pell	-	mell	.
他们	佩尔	-	梅尔	.

这支队伍与敌方的一队女兵发生了小规模冲突，把她们吓得魂飞魄散。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

As	the	army	remained	here	a	few	days	,
作为	这	军队	剩余	这里	一个	很少	天	,

军队在这里驻扎了几天。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .

we	will	review	the	most	interesting	events	of	the	march	up	to	this	period	.
我们	将要	审查	这	最多	有趣的	活动	的	这	行进	向上	到	这	时期	.

我们将回顾游行至今最有趣的事件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] , [wʌz; wəz] [ðæt]

The	general	features	of	the	country	over	which	the	division	passed	,	was	that
这	一般的	特征	的	这	国家	超过	哪个	这	分配	通过了	,	曾是	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ,

of	a	hilly	,
的	一个	丘陵	,

该区域所经过的地区总体特征是丘陵地带，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['hɪli] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

undulating	plain	,	becoming	more	hilly	and	broken	the	farther	north	it	went	,
起伏的	清楚的	,	成为	更多的	丘陵	和	破碎的	这	更远	北	它	去	,

地势起伏的平原，越往北走就越发崎岖不平。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] .

until	these	undulations	had	gradually	assumed	the	proportions	of	high	hills	.
直到	这些	起伏	有	逐步地	假定	这	比例	的	高的	丘陵	.

直到这些起伏的地形逐渐演变成高耸的山丘。

[ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɛdɪstoʊ]['rɪvər] , [ɪn][ˌkærə'lainə] ,

The	country	south	of	the	North	Edisto	river	,	in	Carolina	,
这	国家	南	的	这	北	埃迪斯托	河	,	在	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州北埃迪斯托河以南的地区

[ɪz][fɑːr] ['rɪtʃər] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] ['betər] [krɑːp][ðæn; ðən] [ðæt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] .

is	far	richer	in	its	soil	and	yields	a	better	crop	than	that	north	of	this	river	.
是	远的	更富有	在	它是	土壤	和	产量	一个	更好的	庄稼	比	那	北	的	这	河	.

这条河以北的土壤比河以北的土壤肥沃得多，作物产量也更高。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [tuː] , [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] ,

The	plantations	,	too	,	are	larger	,
这	种植园	,	也	,	是	更大的	,

种植园的规模也更大了。

[ænd; ənd][laɪ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	lie	more	in	a	body	than	in	other	parts	of	the	State	over	which	we
和	说谎	更多的	在	一个	身体	比	在	其他	部分	的	这	状态	超过	哪个	我们

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

并且比我们经过的该州其他地区更集中于此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɑːk] [ɔːr]['græv(ə)l] [hɪr] .

and	it	is	a	curious	fact	,	often	remarked	,	that	there	is	no	rock	or	gravel	here	.
和	它	是	一个	好奇的	事实	,	经常	评论	,	那	那里	是	不	岩石	或者	碎石	这里	.

一个常被提及的奇怪事实是，这里没有岩石或砾石。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['seldəm] [blæk] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spʌndʒi] ['tekstʃər] .

The	soil	is	seldom	black	,	but	usually	a	yellow	clay	of	a	spongy	texture	.
这	土壤	是	很少	黑色的	,	但	通常	一个	黄色的	黏土	的	一个	海绵状的	质地	.

土壤很少是黑色的，通常是质地疏松的黄色粘土。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɛdɪstoʊ]['rɪvər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['stoʊni][ænd; ənd]

North	of	the	North	Edisto	river	,	the	country	begins	to	assume	a	stony	and
北	的	这	北	埃迪斯托	河	,	这	国家	开始	到	认为	一个	石质的	和

['grævəli] [ə'pɪrəns] ,

gravelly	appearance	,
砾石	外貌	,

北埃迪斯托河以北，地势开始呈现出多石和砾石的景象。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['broʊkən] [ɪn'di:d] .

and	rises	in	ridges	of	hills	until	it	becomes	very	broken	indeed	.
和	上升	在	山脊	的	丘陵	直到	它	变成	非常	破碎的	的确	.

地势逐渐升高，形成连绵起伏的山脊，直到变得非常崎岖不平。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz]

There	is	a	peculiarity	in	the	soil	of	this	part	of	the	country	which	deserves
那里	是	一个	特点	在	这	土壤	的	这	部分	的	这	国家	哪个	值得

[rɪ'mɑ:rk] .

remark	.
评论	.

这个地区的土壤有一种特殊性，值得一提。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sænd] , ['fri:kwəntli]

It	is	this	:	fields	are	sometimes	seen	covered	over	with	a	white	sand	,	frequently
它	是	这	:	字段	是	有时	已见	涵盖	超过	和	一个	白色的	沙	,	频繁地

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

情况是这样的：有时会看到田野上覆盖着一层白沙，通常有一英寸厚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] , [ɪn] [depθ] .

and	sometimes	more	,	in	depth	.
和	有时	更多的	,	在	深度	.

有时还会更深入一些。

[ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] ,

Off	at	a	distance	,	a	person	unaccustomed	to	this	peculiarity	,
离开	在	一个	距离	,	一个	人	不习惯	到	这	特点	,

远处，一个不习惯这种奇特现象的人，

[wʊd] [mis'teik] [ðɪs] [sænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

would	mistake	this	sand	for	a	sheet	of	water	.
会	错误	这	沙	为了	一个	床单	的	水	.

会把这片沙子误认为是水面。

[ɔ:l]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

All	soldiers	are	aware	of	this	fact	who	have	passed	this	portion	of	the	country	.
全部	士兵	是	意识到的	的	这	事实	WHO	有	通过了	这	部分	的	这	国家	.

所有途经该国这一地区的士兵都知道这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pleɪsɪz] [ə'gen] [wer] [ðə; ði][sænd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪd] [laɪk] [snoʊ] ['oʊvər]

There	are	places	again	where	the	sand	seems	to	have	been	drifted	like	snow	over
那里	是	地方	再次	在哪里	这	沙	似乎	到	有	到过	漂移	喜欢	雪	超过

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

the	surface	of	a	plain	,
这	表面	的	一个	清楚的	,

有些地方，沙子似乎像雪一样覆盖在平原表面。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][rɪ'zemb(ə)l] [ə'nʌðər] , [ði:z] [drɪfts] [rɪ'zemb(ə)l] [snoʊ] ,

and	as	much	as	one	thing	can	resemble	another	,	these	drifts	resemble	snow	,
和	作为	很多	作为	一	事物	能	类似	其他	,	这些	漂移	类似	雪	,

虽然两者之间可能存在相似之处，但这些积雪确实很像雪。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['kʌlər] .

of	a	pure	white	color	.
的	一个	纯的	白色的	颜色	.

纯白色。

[ðə; ði] [swɔmps] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

The	swamps	in	this	State	are	very	different	from	those	of	Georgia	.
这	沼泽	在	这	状态	是	非常	不同的	从	那些	的	乔治亚州	.

这个州的沼泽地与佐治亚州的沼泽地截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] , [ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [æz; əz] ['nuːmərəs]

They	are	not	so	difficult	to	travel	through	,	and	not	near	as	numerous
他们	是	不是	所以	难的	到	旅行	通过	,	和	不是	靠近	作为	很多的

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

and	large	.
和	大的	.

它们并不难穿越，而且数量和规模也远不及其他地区。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [raɪs][ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

In	many	of	them	,	rice	is	extensively	cultivated	,
在	许多	的	他们	,	米	是	广泛地	栽培	,

其中许多国家广泛种植水稻。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][tuː; tə] [ðæt] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] [lændz] .

and	is	far	superior	in	quality	to	that	raised	on	high	lands	.
和	是	远的	优越的	在	质量	到	那	提高	在	高的	土地	.

其品质远胜于高地种植的作物。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [steɪt] ['fɜːrnɪʃt] [juː 'es][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

So	far	,	the	State	furnished	us	an	abundance	of	forage	of	every	kind	,	and
所以	远的	,	这	状态	提供	我们	一个	丰富	的	饲料	的	每一个	种类	,	和

[ðə; ði] ['veri] [best] .

the	very	best	.
这	非常	最好的	.

到目前为止，国家为我们提供了种类繁多、品质上乘的丰富饲料。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] ['sʌmptʃuəsli] [ɑːn]['flaʊər] , [mə'læsɪz] ,

The	boys	lived	sumptuously	on	flour	,	molasses	,
这	男孩们	居住地	奢华地	在	面粉	,	糖蜜	,

男孩们靠面粉和糖蜜过着奢华的生活。

[kjʊr] [hæmz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — ['nevər] ['fɛrd] ['betər] .

cured	hams	and	many	other	of	the	staunch	things	of	life	—	never	fared	better	.
治愈	火腿	和	许多	其他	的	这	坚定	事物	的	生活	—	绝不	表现	更好的	.

腌制火腿和生活中许多其他重要的事物——从未如此幸运过。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [tuː; tə][sə'taɪəti] , [ænd; ənd][kwɪt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [left] .

They	always	ate	to	satiety	,	and	quit	with	plenty	left	.
他们	总是	吃	到	饱腹感	,	和	辞职	和	很多	左边	.

他们总是吃到饱，然后剩下很多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðeɪ] ['triːtɪd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][æz; əz][hɜːr; hər][ækts][ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

From	the	very	first	they	treated	South	Carolina	as	her	acts	of	treason
从	这	非常	第一的	他们	治疗	南	卡罗莱纳	作为	她	行为	的	叛国罪

[ænd; ənd][ə'trɑːsəti] [dɪ'zɜːrvd] .

and	atrocity	deserved	.
和	暴行	应得的	.

从一开始，他们就以对待南卡罗来纳州叛国和暴行应有的方式来对待她。

['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['jæŋki]

Nearly	every	house	all	over	the	country	was	fed	on	the	flames	of	Yankee
几乎	每一个	房子	全部	超过	这	国家	曾是	美联储	在	这	火焰	的	扬基

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

全国各地几乎每家每户都燃起了北方佬复仇的火焰。

[wen] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ,

When	their	houses	were	burnt	,
什么时候	他们的	房屋	是	烧焦的	,

当他们的房子被烧毁时，

[ðə; ði] [praʊd] ['ʃɪvəlri] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn]['niːgroʊ] ['ʃæntiːz] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l]

the	proud	chivalry	were	obliged	to	seek	refuge	in	negro	shanties	—	an	awful
这	自豪的	骑士精神	是	有义务	到	寻找	避难所	在	黑人	棚屋	—	一个	可怕

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

那些骄傲的骑士们被迫躲进黑人棚户区寻求庇护——这是一种令人作呕的屈尊。

[bʌt; bət] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][praɪd] [ðʌs] ['broʊkən] .

but	scores	of	them	have	had	their	pride	thus	broken	.
但	得分	的	他们	有	有	他们的	自豪	因此	破碎的	.

但他们中的许多人因此而自尊心受挫。

[tuː; tə][sʌm; səm] ,

To	some	,
到	一些	,

对某些人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'lentləs] ['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

it	may	have	seemed	relentless	barbarism	to	burn	and	devastate	a	country	in
它	可能	有	似乎	狠	野蛮	到	烧伤	和	蹂躏	一个	国家	在

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

the	manner	in	which	Carolina	was	served	,
这	方式	在	哪个	卡罗莱纳	曾是	服务	,

以对待卡罗莱纳州的方式焚烧和摧毁一个国家，这或许看起来像是残酷无情的野蛮行径，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['æktər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst]

but	when	they	remember	she	was	the	main	actor	in	the	rebellion	,	fired	the	first
但	什么时候	他们	记住	她	曾是	这	主要的	演员	在	这	叛乱	,	被解雇	这	第一的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

但当他们想起她是起义的主要参与者，打响了第一枪时，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['sɪstər] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔːr] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	led	her	sister	States	into	a	fratricidal	war	,	and	,	moreover	,
和	引领	她	姐姐	各州	进入	一个	兄弟相残	战争	,	和	,	而且	,

并导致她的姐妹州陷入兄弟相残的战争，而且，

['praɪdɪd][hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] , [huː] [ðen] [kæn; kən] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz]

prided	herself	in	such	acts	of	inhumanity	,	who	then	can	pity	her	,	or	sympathize
自豪	她自己	在	这样的	行为	的	不人道	,	WHO	然后	能	遗憾	她	,	或者	同情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

with	her	?
和	她	?

她以这种不人道的行为为荣，谁还会同情她，或者怜悯她呢?

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][sleɪn] ['peitriəts] ['ænsər] , [noʊ] ['sɪmpəθi]

She	dared	not	ask	sympathy	,	for	multitudes	of	slain	patriots	answered	,	No	sympathy
她	敢于	不是	问	同情	,	为了	众多	的	被杀	爱国者	回答	,	不	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['venəməs] [ˌkærə'lainə] !

for	the	venomous	Carolina	!
为了	这	有毒	卡罗莱纳	!

她不敢寻求同情，因为无数被杀害的爱国者回答说：不要同情那毒辣的卡罗莱纳!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn]

There	was	no	time	in	the	day	when	looking	around	you	there	might	not	be	seen
那里	曾是	不	时间	在	这	天	什么时候	寻找	大约	你	那里	可能	不是	是	已见

['lɪkwɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][mæd] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

liquid	flames	of	fire	lifting	themselves	in	mad	waves	above	the	beautiful	mansion	,
液体	火焰	的	火	举重	他们自己	在	疯狂的	波浪	多于	这	美丽的	大厦	,

无论何时，环顾四周，都可能看到液态的火焰在美丽的宅邸上方疯狂地翻腾涌动。

[dʒɪn] [ɔːr] [fensiz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [bluː]

gin	or	fences	;	and	even	the	hills	and	valleys	for	miles	around	were	blue
杜松子酒或者		栅栏	;	和	甚至	这	丘陵	和	山谷	为了	英里	大约	是	蓝色的

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

with	smoke	.
和	抽烟	.

杜松子酒或栅栏；甚至周围数英里的山丘和山谷都被烟雾染成了蓝色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['truːli] [ðə; ði] ['smoʊki] [deɪz] [ʌv; əv] [,kærə'lainə] !

These	were	truly	the	smoky	days	of	Carolina	!
这些	是	真的	这	烟	天	的	卡罗莱纳	!

那真是卡罗莱纳烟雾弥漫的年代!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrdz] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd]

Such	was	the	inveterate	hatred	our	troops	entertained	towards	this	State	,	and
这样的	曾是	这	根深蒂固	仇恨	我们的	军队	娱乐	向	这	状态	,	和

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ə'laʊd] ,

such	the	freedom	allowed	,
这样的	这	自由	允许	,

我们的军队对这个州怀有根深蒂固的仇恨，而自由也允许这种情况发生。

[ðæt] ['seldəm] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sperd] .

that	seldom	the	least	of	things	were	spared	.
那	很少	这	至少	的	事物	是	幸存	.

几乎就连最不起眼的东西也未能幸免。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['ɑːrmi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

If	there	was	more	forage	than	was	needed	for	army	consumption	,
如果	那里	曾是	更多的	饲料	比	曾是	需要	为了	军队	消耗	,

如果剩余的饲料超过了军队所需的消耗量，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['vendʒəns] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

the	dancing	flames	of	Yankee	vengeance	eat	it	up	.
这	跳舞	火焰	的	扬基	复仇	吃	它	向上	.

扬基复仇的火焰将它吞噬。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪkli] ['setld] ,

This	portion	of	South	Carolina	was	not	thickly	settled	,
这	部分	的	南	卡罗莱纳	曾是	不是	浓密	定居	,

南卡罗来纳州的这一地区人口并不稠密。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['pɝːsənz] ['oʊnɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv][lænd] .

owing	to	single	persons	owning	very	large	tracts	of	land	.
欠款	到	单身的	人	拥有	非常	大的	小册子	的	土地	.

由于一些个人拥有大片土地。

[ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [faɪn] [d'welɪŋz]

On	nearly	all	of	these	extensive	plantations	there	was	usually	two	fine	dwellings
在	几乎	全部	的	这些	广泛的	种植园	那里	曾是	通常	二	美好的	住宅

: [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,

:	one	for	the	lord	,
:	一	为了	这	主	,

几乎所有这些广袤的种植园里通常都有两座漂亮的住宅：一座是庄园主的住所，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

the	other	for	the	overseer	.
这	其他	为了	这	监工	.

另一个给监工。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] ['ʃæntiːz] ,

Round	the	overseer's	dwelling	there	was	a	large	number	of	negro	shanties	,
圆形的	这	监工的	住宅	那里	曾是	一个	大的	数字	的	黑人	棚屋	,

['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

frequently	from	ten	to	fifty	,
频繁地	从	十	到	五十	,

监工住所周围有很多黑人棚屋，通常有十间到五十间。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .

somewhat	resembling	a	town	.
有些	类似	一个	镇	.

有点像个小镇。

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [fɪkst] [ɔːf] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hænsəm] [jaːdz] ,

The	lord's	residence	was	invariably	fixed	off	in	gay	colors	,	with	its	handsome	yards	,
这	领主的	住宅	曾是	总是	固定的	离开	在	同性恋	颜色	,	和	它是	英俊的	码	,

领主的住所总是装饰得色彩鲜艳，庭院也十分漂亮。

[aʊt] - ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [skwer]

out	-	buildings	to	break	the	summer's	sun	,	with	high	walls	inclosing	a	square
出去	-	建筑物	到	休息	这	夏季	太阳	,	和	高的	墙壁	封闭	一个	正方形

[fɔːr; fər] [haʊndz] ,

for	hounds	,
为了	猎犬	,

附属建筑用于遮挡夏日烈阳，高墙围起一个供猎犬活动的广场。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

besides	many	other	things	.
除了	许多	其他	事物	.

除此之外还有很多其他事情。

[ðen] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪt'self] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dekə'reiʃəns]

Then	inside	the	dwelling	itself	were	the	costliest	and	most	beautiful	decorations
然后	里面	这	住宅	本身	是	这	最昂贵	和	最多	美丽的	装饰

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

屋内装饰更是精美绝伦，令人叹为观止。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['səufəz] , [tʃerz] , [teiblz] ,

The	richest	Turkey	carpet	covered	the	floor	;	the	finest	sofas	,	chairs	,	tables	,
这	最富有的	火鸡	地毯	涵盖	这	地面	;	这	最好的	沙发	,	椅子	,	表格	,

地板上铺着最华丽的土耳其地毯；摆放着最精致的沙发、椅子和桌子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

and	other	decorations	filled	the	rooms	,	and	a	large	and	extensive
和	其他	装饰	已填	这	房间	,	和	一个	大的	和	广泛的

['laɪbreri] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

library	was	invariably	to	be	found	.
图书馆	曾是	总是	到	是	成立	.

房间里摆满了其他装饰品，而且总能找到藏书丰富的大型图书馆。

[bʌt; bət] [ðiːz] [geɪ] ['ɔrnəmənts] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['vændl] [jæŋks] , " [æz; əz] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps]

But	these	gay	ornaments	vanished	before	the	"	vandal	Yanks	,	"	as	the	dew	-	drops
但	这些	同性恋	装饰品	消失了	前	这	"	破坏者	扬克斯	,	"	作为	这	露	-	滴

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

before	the	rising	sun	.
前	这	上升	太阳	.

但这些华丽的装饰品在“破坏成性的美国佬”面前消失了，就像露珠在冉冉升起的太阳面前消失一样。

[ðə; ði] ['si:nəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] ['bɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d]

The	scenery	from	the	high	hills	that	border	on	the	western	bank	of	the	Broad
这	风景	从	这	高的	丘陵	那	边界	在	这	西	银行	的	这	广阔

['rɪvər] ,

river	,
河	,

从布罗德河西岸高耸的山丘上可以欣赏到美丽的景色。

[ɪz][grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

is	grand	in	the	extreme	.
是	盛大	在	这	极端	.

极其宏伟。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

Excepting	that	in	the	vicinity	of	Chattanooga	,
除外	那	在	这	附近	的	查塔努加	,

除了查塔努加附近地区之外，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:siz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

it	surpasses	anything	of	the	kind	that	ever	came	under	our	observation	.
它	超越	任何事物	的	这	种类	那	曾经	来了	在下面	我们的	观察	.

它超越了我们以往观察到的任何同类事物。

['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] ,

Looking	eastward	,
寻找	向东	,

向东望去，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [sneɪk] - [laɪk] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ]

you	see	the	railroad	and	river	winding	their	snake	-	like	course	along	the	high
你	看	这	铁路	和	河	绕线	他们的	蛇	-	喜欢	课程	沿着	这	高的

[ænd; ənd] ['hɪli] [pleɪn] .

and	hilly	plain	.
和	丘陵	清楚的	.

你可以看到铁路和河流沿着高而多山的平原蜿蜒曲折，如同蛇一般。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [vju:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [wʌn][væst][pleɪn] ,

And	from	the	same	view	,	as	far	as	the	eye	can	reach	,	one	vast	plain	,
和	从	这	相同的	看法	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	一	广阔的	清楚的	,

从同一角度望去，目光所及之处，尽是一片广袤无垠的平原。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] , [spredz] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['fɔ:rɪst]

undulating	and	broken	,	spreads	itself	before	you	,	diversified	with	a	green	forest
起伏的	和	破碎的	,	传播	本身	前	你	,	多元化	和	一个	绿色的	森林

[ʌv; əv] [paɪn] ,

of	pine	,
的	松树	,

起伏不平，破碎不堪，在你面前铺展开来，点缀着一片绿色的松树林。

[ænd; ənd] [fi:ldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [sænd] , [rɪ'zemblɪŋ] [haɪ] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	fields	covered	with	pure	white	sand	,	resembling	high	drifts	of	snow	.
和	字段	涵盖	和	纯的	白色的	沙	,	类似	高的	漂移	的	雪	.

田野上覆盖着纯白的沙子，宛如厚厚的积雪。

[ðen] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ɪn] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] ,

Then	around	you	,	in	whatever	point	of	compass	you	should	chance	to	look	,
然后	大约	你	,	在	任何	观点	的	罗盘	你	应该	机会	到	看	,

然后，在你周围，无论你朝哪个方向看去，

[θɪk] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

thick	volumes	of	smoke	might	be	seen	rising	out	of	the	valleys	,
厚的	卷	的	抽烟	可能	是	已见	上升	出去	的	这	山谷	,

山谷中可以看到滚滚浓烟升腾而起。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɪlz] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [siːn] .

over	the	tops	of	intervening	hills	,	presenting	a	picturesque	and	novel	scene	.
超过	这	最高额	的	介入	丘陵	,	呈现	一个	如画	和	小说	场景	.

越过山丘间的山顶，呈现出一幅风景如画、别具一格的景象。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Columbia	,	the	capital	of	South	Carolina	,	some	twenty	miles	south	of	our
哥伦比亚	,	这	首都	的	南	卡罗莱纳	,	一些	二十	英里	南	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [brɔːd] ['rɪvər] ,

position	on	Broad	river	,
位置	在	广阔	河	,

哥伦比亚是南卡罗来纳州的首府，位于我们所在位置以南约20英里的布罗德河畔。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['ʌndər]

was	captured	on	the	17th	of	February	,	by	the	right	wing	of	the	army	,	under
曾是	捕获	在	这	17th	的	二月	,	经过	这	正确的	翼	的	这	军队	,	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ,

General	Howard	,
一般的	霍华德	,

2月17日，该地被霍华德将军指挥的右翼部队攻占。

[ðə; ði] ['meɪər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [stoʊn] ,

the	mayor	making	a	formal	surrender	of	the	place	to	Colonel	Stone	,
这	市长	制作	一个	正式的	投降	的	这	地方	到	上校	石头	,

市长正式向斯通上校移交了该地。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kɔːr] .

commander	of	a	brigade	of	the	15th	Corps	.
指挥官	的	一个	旅	的	这	15th	兵团	.

第十五军某旅的指挥官。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

This	brigade	was	the	first	organized	body	to	enter	it	.
这	旅	曾是	这	第一的	组织	身体	到	进入	它	.

这支部队是第一个进入该地区的正规军。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ] [weɪd] ['hæmptənz] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

The	city	was	fired	by	Wade	Hampton's	men	before	they	left	it	,	and	nearly
这	城市	曾是	被解雇	经过	韦德	汉普顿的	男人	前	他们	左边	它	,	和	几乎

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

韦德·汉普顿的手下在离开前放火烧毁了这座城市，几乎将其夷为平地。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	the	effort	made	by	our	troops	to	save	it	.
虽然	这	努力	制成	经过	我们的	军队	到	节省	它	.

尽管我们的军队为保卫它做出了努力。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

While	our	division	remained	on	the	east	side	of	the	Broad	river	,	it	was
尽管	我们的	分配	剩余	在	这	东方	边	的	这	广阔	河	,	它	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

当我们的师驻扎在布罗德河东岸时，它正处于战斗状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['spɑːrtənzˌbɜːrg] ['reɪlweɪ] .

for	a	time	,	in	destroying	the	Spartansburg	railway	.
为了	一个	时间	,	在	摧毁	这	斯巴达堡	铁路	.

曾一度摧毁了斯巴达斯堡铁路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] , [ðə; ði]['aɪərn] ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

It	was	a	poor	excuse	for	a	road	,	the	iron	being	old	and	worn	out	.
它	曾是	一个	贫穷的	原谅	为了	一个	路	,	这	铁	存在	老的	和	磨损	出去	.

这条路实在称不上好路，铁轨老旧破损。

[frʌm; frəm] [brɔːd] ['rɪvər] ,

From	Broad	river	,
从	广阔	河	,

来自布罗德河，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

our	column	took	up	the	line	of	march	at	six	o'clock	on	the	morning	of
我们的	柱子	采取	向上	这	线	的	行进	在	六	点钟	在	这	早晨	的

['februeri] 20th ,

February	20th	,
二月	20th	,

2月20日早上六点，我们的队伍开始行军。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ['krɔːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

moving	in	a	north	-	eastern	direction	,	crossing	Little	river	,
移动	在	一个	北	-	东	方向	,	过境	小的	河	,

向东北方向行进，穿过小河，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [waɪt] [oʊk] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr]

and	striking	the	Charlotte	and	Columbia	railway	at	White	Oak	Station	,	four
和	引人注目	这	夏洛特	和	哥伦比亚	铁路	在	白色的	橡木	车站	,	四

[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wɪnzbɜːroʊ] ;

miles	north	of	Winnsboro	;
英里	北	的	温斯伯勒	;

在温斯伯勒以北四英里的白橡树车站撞上了夏洛特和哥伦比亚铁路；

[ðens] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ,

thence	marching	up	the	railway	some	six	miles	,	crossed	it	at	Blackstakes	,
因此	行军	向上	这	铁路	一些	六	英里	,	交叉	它	在	-	,

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [iːst] ,

and	marching	east	,
和	行军	东方	,

然后沿着铁路行军约六英里，在黑斯泰克斯过铁路，然后向东行军。

[kæmpt] [æt; ət] [twelv] [em] . [ɑːn][ðə; ði] 22nd , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] 20th [kɔːr] .

camped	at	twelve	m	.	on	the	22nd	,	giving	the	road	to	the	20th	Corps	.
露营	在	十二	米	.	在	这	22nd	,	给予	这	路	到	这	20th	兵团	.

22日中午十二点在营地扎营，为第20军开辟了道路。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 23rd , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

The	march	was	resumed	at	eight	a	.	m	.	,	on	the	23rd	,	camping	at	night
这	行进	曾是	恢复	在	八	一个	.	米	.	,	在	这	23rd	,	野营	在	夜晚

[nɪr] ['rɑːki] [maʊnt] ,

near	Rocky	Mount	,
靠近	洛基	山	,

23日上午8点，行军继续进行，当晚在落基山附近扎营。

[ɑːn][ðə; ði] [kəˈtɔːbə] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði][nɔːrθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fer,fiːld] ['dɪstrɪkt] .

on	the	Catawba	river	,	in	the	north	-	eastern	corner	of	Fairfield	district	.
在	这	卡托巴	河	,	在	这	北	-	东	角落	的	费尔菲尔德	区	.

位于卡托巴河畔，费尔菲尔德区东北角。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd]

On	the	24th	,	the	Eighty	-	sixth	Illinois	was	moved	forward	several	miles	,	and
在	这	24th	,	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	曾是	已搬	向前	一些	英里	,	和

[kæmpt] [ɑːn] ['rɑːki] [maʊnt] ,

camped	on	Rocky	Mount	,
露营	在	洛基	山	,

24日，伊利诺伊州第八十六步兵团向前推进数英里，并在落基山扎营。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] [deɪz] .

where	it	remained	four	days	.
在哪里	它	剩余	四	天	.

它在那里停留了四天。

[ðə; ði] 14th [kɔːr] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] 28th , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	14th	Corps	having	crossed	the	Catawba	river	by	the	28th	,	resumed	the	march	.
这	14th	兵团	拥有	交叉	这	卡托巴	河	经过	这	28th	,	恢复	这	行进	.

第十四军于 28 日渡过卡托巴河，继续行军。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [led][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

General	Morgan's	division	now	led	the	advance	of	the	corps	,	and	marching	in	a
一般的	摩根的	分配	现在	引领	这	进步	的	这	兵团	,	和	行军	在	一个

[nɔːrθ] - ['iːstərn] [kɔːrs] ,

north	-	eastern	course	,
北	-	东	课程	,

摩根将军的师现在领头推进军团，并向东北方向行进。

[krɔːst] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪntʃər] [kriːks] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['hɪkəri] [hed] [ɑːn]

crossed	Flat	,	and	the	two	Lyncher	creeks	,	and	passing	through	Hickory	Head	on
交叉	平坦的	,	和	这	二	私刑者	小溪	,	和	通过	通过	山核桃	头	在

[ɪts] [ruːt] ,

its	route	,
它是	路线	,

它穿过了弗拉特河和两条林彻溪，途中经过了希科里黑德。

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'diː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] ['tʃɪərɔː] ,

arrived	on	the	Great	Pedee	,	at	a	point	eight	miles	above	Cheraw	,
到达的	在	这	伟大的	皮迪	,	在	一个	观点	八	英里	多于	切罗	,

抵达大佩迪河，位于切罗以北八英里处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

where	it	laid	a	pontoon	bridge	,	and	crossed	over	on	the	7th	of	March	.
在哪里	它	铺设	一个	浮桥	桥	,	和	交叉	超过	在	这	7th	的	行进	.

它在那里架设了一座浮桥，并于 3 月 7 日渡河。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'diː] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs]

From	the	Great	Pedee	,	the	line	of	march	was	taken	up	in	a	direct	course
从	这	伟大的	皮迪	,	这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	在	一个	直接的	课程

[fɔːr; fər] ['feietvil] ,

for	Fayetteville	,
为了	费耶特维尔	,

从大佩迪山口出发，行军队伍径直向费耶特维尔进发。

[wer] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

where	the	command	arrived	on	the	11th	of	March	.
在哪里	这	命令	到达的	在	这	11th	的	行进	.

该命令于3月11日送达。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [kə'tɔːbə] ['rɪvəz] [ɪz] ['veri] ['broʊkən] [ɪn'diːd] .

The	country	between	the	Broad	and	Catawba	rivers	is	very	broken	indeed	.
这	国家	之间	这	广阔	和	卡托巴	河流	是	非常	破碎的	的确	.

布罗德河和卡托巴河之间的地区确实非常破碎。

[wʌn] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['kloʊsli] [sək'si:dz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] .

One	ridge	of	hills	closely	succeeds	another	,	and	they	are	high	and	steep	.
一	岭	的	丘陵	密切	成功	其他	,	和	他们	是	高的	和	陡	.

连绵不断的山脊高耸陡峭。

[ðə; ði] ['si:nəri] [hɪr] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

The	scenery	here	is	exceedingly	wild	and	romantic	.
这	风景	这里	是	非常	荒野	和	浪漫的	.

这里的景色极其原始而浪漫。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmæns] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

There	has	been	a	romance	written	of	this	part	of	the	State	,
那里	有	到过	一个	浪漫	书面	的	这	部分	的	这	状态	,

曾有一部关于该州这一地区的浪漫小说流传下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgə'ri:] ,

of	the	era	of	the	Revolution	,	called	the	Black	Riders	of	the	Congaree	,
的	这	时代	的	这	革命	,	称为	这	黑色的	骑手	的	这	康加里	,

在革命时期，被称为“孔加里黑骑士”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə]

which	was	interesting	to	read	while	we	were	also	acting	a	great	drama
哪个	曾是	有趣的	到	读	尽管	我们	是	还	表演	一个	伟大的	戏剧

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一边读着这些文字，一边看着我们在那里上演的一出精彩戏剧，感觉很有意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

This	was	also	the	campaign	grounds	in	the	times	of	the	Revolution	.
这	曾是	还	这	活动	理由	在	这	时代	的	这	革命	.

这里也是革命时期的战场。

['rɑ:ki] [maʊnt] , ['kæmdən] , ['sændərz] [kri:k] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

Rocky	Mount	,	Camden	,	Sander's	Creek	and	Hanging	Rock	are	places	of
洛基	山	,	卡姆登	,	砂光机	溪	和	绞刑	岩石	是	地方	的

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [feɪm] .

Revolutionary	fame	.
革命者	名声	.

落基山、卡姆登、桑德斯溪和悬岩都是美国独立战争时期著名的地点。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s]

A	great	deal	of	trouble	was	experienced	in	completing	a	pontoon	bridge	across
一个	伟大的	交易	的	麻烦	曾是	经验丰富的	在	完成	一个	浮桥	桥	穿过

[ðə; ði] [kə'tɔ:bə] ,

the	Catawba	,
这	卡托巴	,

在卡托巴河上建造浮桥的过程中遇到了很多困难。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔ:tərz] .

on	account	of	heavy	rains	and	high	waters	.
在	帐户	的	重的	雨	和	高的	水	.

由于暴雨和洪水。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [dʌn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [wʊd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

By	the	time	it	would	be	nearly	done	the	swift	current	would	sweep	it	away	.
经过	这	时间	它	会	是	几乎	完毕	这	迅速	当前的	会	扫	它	离开	.

等到它快要完成的时候，湍急的水流就会把它冲走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tenʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

It	was	in	consequence	of	this	detention	that	General	Sherman	sent	orders	to
它	曾是	在	结果	的	这	拘留	那	一般的	谢尔曼	发送	订单	到

['dʒen(ə)rəl]['deivis] ,

General	Davis	,
一般的	戴维斯	,

正是由于这次拘留，谢尔曼将军才向戴维斯将军下达了命令。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	case	he	could	not	get	the	pontoon	bridge	to	hold	by	the	morning	of	the
在	案件	他	可以	不是	得到	这	浮桥	桥	到	抓住	经过	这	早晨	的	这

28th ,

28th	,
28th	,

以防万一他到28日早上还无法让浮桥稳固起来，

[tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [treɪnz] , [swɪm] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , ['feri] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

to	burn	his	trains	,	swim	his	mules	,	ferry	his	men	and	come	on	.
到	烧伤	他的	火车	,	游泳	他的	骡子	,	渡船	他的	男人	和	来	在	.

烧毁他的火车，让他的骡子游泳，摆渡他的士兵，然后继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [tuː; tə] [stɪk] ,

But	as	good	luck	would	have	it	,	the	bridge	was	finally	made	to	stick	,
但	作为	好的	运气	会	有	它	,	这	桥	曾是	最后	制成	到	戳	,

但幸运的是，这座桥最终还是建成了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	on	the	28th	everything	was	landed	safely	on	the	other	side	.
和	在	这	28th	一切	曾是	登陆	安全	在	这	其他	边	.

28日，所有物品都安全降落在了另一边。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 27th ,

About	midnight	on	the	27th	,
关于	午夜	在	这	27th	,

大约在27日午夜时分，

['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]

Colonel	Fahnestock	blew	his	whistle	for	the	regiment	to	fall	in	and	cross	the
上校	法恩斯托克	吹	他的	哨	为了	这	团	到	落下	在	和	叉	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

法恩斯托克上校吹响哨子，命令全团集合过河。

[ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [fel] ,

The	winds	blew	and	the	rains	fell	,
这	风	吹	和	这	雨	跌倒	,

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][draɪ] [tents] ,

but	for	all	that	the	Eighty	-	sixth	had	to	crawl	out	of	its	dry	tents	,
但	为了	全部	那	这	八十	-	第六	有	到	爬行	出去	的	它是	干燥	帐篷	,

但即便如此，第八十六团还是不得不从干燥的帐篷里爬出来。

[duː][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][goʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

do	them	up	and	go	;	and	when	it	reached	the	pontoon	it	was	not
做	他们	向上	和	去	;	和	什么时候	它	达到	这	浮桥	它	曾是	不是

[jet] [dʌn] ,

yet	done	,
然而	完毕	,

把它们系好就出发；等它到达浮桥时，还没完工。

['kɔ:zɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [leɪ] [raʊnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

causing	us	to	lay	round	enjoying	the	benefit	of	the	rain	till	morning	.
导致	我们	到	躺	圆形的	享受	这	益处	的	这	雨	直到	早晨	.

我们便躺下来享受雨水带来的益处，直到天亮。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['di:teɪl][æz; əz][treɪn] [gɑ:rdz] ,

The	Eighty	-	sixth	about	this	time	thought	it	would	get	a	permanent	detail	as	train	guards	,
这	八十	-	第六	关于	这	时间	想法	它	会	得到	一个	永恒的	细节	作为	火车	守卫	,

大约在同一时期，第八十六团认为他们会被分配到常驻的列车警卫岗位。

[get][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊps][ænd; ənd][plænz] ,

get	to	ride	and	such	;	but	like	many	other	of	its	hopes	and	plans	,
得到	到	骑	和	这样的	;	但	喜欢	许多	其他	的	它是	希望	和	计划	,

能够骑车等等；但就像它的许多其他希望和计划一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] " [ɪn][ə; eɪ][hɔ:rn] .

it	was	all	"	in	a	horn	.
它	曾是	全部	"	在	一个	喇叭	.

一切都“在号角里”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'tɔ:bə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['kɔ:rdəˌrɔɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] ,

"	On	the	march	from	the	Catawba	there	was	a	deal	of	corduroying	to	be	done	on	the	muddy	roads	,
"	在	这	行进	从	这	卡托巴	那里	曾是	一个	交易	的	灯芯绒	到	是	完毕	在	这	浑	道路	,

“从卡托巴河行军的途中，泥泞的道路需要铺设大量的木板路。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [treɪnz][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	by	the	time	our	long	trains	had	passed	over	they	were	far	worse	than	ever	.
和	经过	这	时间	我们的	长的	火车	有	通过了	超过	他们	是	远的	更糟	比	曾经	.

等我们的长列火车驶过时，情况比以前更糟了。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [treɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['wægənz] ,

Our	corps	train	consisted	of	more	than	six	hundred	wagons	,
我们的	兵团	火车	由……组成	的	更多的	比	六	百	马车	,

我们的部队列车由六百多节车厢组成，

[ænd; ənd] [wen] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	stretched	out	on	the	same	road	,	as	was	very	often	the	case	,
和	什么时候	拉伸	出去	在	这	相同的	路	,	作为	曾是	非常	经常	这	案件	,

而当它们像很多时候那样横亘在同一条路上时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [strɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [bæd] [roʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['wægənz] .

it	would	string	out	from	six	to	seven	miles	,	making	bad	roads	for	the	rearmost	wagons	.
它	会	细绳	出去	从	六	到	七	英里	,	制作	坏的	道路	为了	这	最靠后	马车	.

这条路绵延六到七英里，对最后面的马车来说路况很差。

['dʒen(ə)rəl]['deivis][wʌz; wəz] [sər'praizd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən] [mu:vd]

General	Davis	was	surprised	at	the	rapidity	with	which	General	Morgan	moved
一般的	戴维斯	曾是	惊讶	在	这	快速	和	哪个	一般的	摩根	已搬

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'tɔ:bə] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'di:] ,

his	command	from	the	Catawba	to	the	Great	Pedee	,
他的	命令	从	这	卡托巴	到	这	伟大的	皮迪	,

戴维斯将军对摩根将军迅速将其部队从卡托巴河调往大佩迪河感到惊讶。

[ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	complimented	him	for	it	.
和	赞扬	他	为了	它	.

并为此称赞了他。

['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ][goʊ] - [ə'hed] [mæn] ;

General	Morgan	was	,	in	every	sense	of	the	word	,	a	go	-	ahead	man	;
一般的	摩根	曾是	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	一个	去	-	前方	男人	;

从各个方面来说，摩根将军都是一个行动派；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	was	so	kind	and	careful	with	his	men	that	they	would	speak	of	him
他	曾是	所以	种类	和	小心	和	他的	男人	那	他们	会	说话	的	他

[ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['mɔ:rgən] .

altogether	by	the	sobriquet	of	"	Uncle	Jimmy	Morgan	.
共	经过	这	绰号	的	"	叔叔	吉米	摩根	.

他对部下非常和蔼体贴，以至于他们都亲切地称他为“吉米·摩根叔叔”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnɪŋ]

"	He	was	odd	and	peculiar	in	his	manner	;	he	stood	in	a	position	inclining
"	他	曾是	奇怪的	和	奇特	在	他的	方式	;	他	站立	在	一个	位置	倾斜

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

“他举止古怪，站姿总是向前倾着，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	walked	he	held	his	hands	behind	him	,
和	什么时候	他	步行	他	握住	他的	双手	在后面	他	,

他走路时双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .

his	eyes	striking	the	ground	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	.
他的	眼睛	引人注目	这	地面	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	.

他的眼睛以四十五度角落在地上。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

In	conversation	with	others	,	he	walked	rapidly	backwards	and	forwards	as	if	in
在	对话	和	其他的	,	他	步行	快速	向后	和	前进	作为	如果	在

[greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	mental	excitement	,
伟大的	精神的	激动	,

在与他人交谈时，他来回快速踱步，仿佛情绪十分激动。

['daʊtləs] , [æz; əz] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz] .

doubtless	,	as	Artemus	Ward	would	say	,	"	a	way	he	has	.
毫无疑问	,	作为	阿特姆斯	沃德	会	说	,	"	一个	方式	他	有	.

毫无疑问，正如阿特姆斯·沃德会说的那样，“他有办法的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [blaʊs] ,

"	He	was	plain	and	unostentatious	in	his	dress	,	wearing	a	soldier's	blouse	,
"	他	曾是	清楚的	和	朴素的	在	他的	裙子	,	穿着	一个	士兵的	女式衬衫	,

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [hæt] ,

a	soldier's	hat	,
一个	士兵的	帽子	,

“他穿着朴素低调，穿着一件军装衬衫，戴着一顶军帽，

[ænd; ənd] ['soʊldʒɝz] [ʃuːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,

and	soldier's	shoes	,	being	a	private	soldier	out	and	out	,
和	士兵的	鞋	,	存在	一个	私人的	士兵	出去	和	出去	,

还有士兵的鞋子，因为他是一名彻头彻尾的列兵。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr][ə'pɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

the	only	distinction	consisting	in	the	little	star	upon	either	shoulder	—	the	insignia	of
这	仅有的	区别	由	在	这	小的	星星	之上	任何一个	肩膀	—	这	徽章	的

[hɪz; ɪz][ræŋk] .

his	rank	.
他的	秩	.

唯一的区别在于他双肩上的小星星——那是他军衔的标志。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] ['soʊldʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

Those	who	did	not	know	him	would	wonder	what	soldier	that	was	using	so	much
那些	WHO	做过	不是	知道	他	会	想知道	什么	士兵	那	曾是	使用	所以	很多

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

不认识他的人会好奇，这究竟是哪位军人，竟能如此滥用职权。

['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət] , ['betər]

General	Morgan	was	not	only	common	to	and	among	his	men	,	but	,	better
一般的	摩根	曾是	不是	仅有的	常见的	到	和	之中	他的	男人	,	但	,	更好的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

摩根将军不仅深受部下爱戴，而且更重要的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['vælјuːd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

he	was	careful	with	them	,	and	valued	their	lives	as	much	as	his
他	曾是	小心	和	他们	,	和	有价值的	他们的	生活	作为	很多	作为	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他很爱惜他们，像珍视自己的生命一样珍视他们的生命。

['nevər] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

never	commanding	them	to	go	where	he	would	not	accompany	them	.
绝不	指挥	他们	到	去	在哪里	他	会	不是	陪伴	他们	.

他从不命令他们去他自己不会陪同他们去的地方。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['pendɪŋ] ,

Whenever	there	was	a	battle	pending	,
每当	那里	曾是	一个	战斗	待办的	,

每当一场战斗即将爆发时，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

you	would	see	him	on	the	skirmish	line	dodging	round	and	looking	about	for
你	会	看	他	在	这	小规模冲突	线	躲避	圆形的	和	寻找	关于	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

你会看到他在前线四处躲闪，四处张望；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

and	when	there	was	great	danger	,
和	什么时候	那里	曾是	伟大的	危险	,

当面临巨大危险时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][get] [hɜːrt] ,

he	would	tell	his	boys	to	be	very	careful	and	not	get	hurt	,
他	会	告诉	他的	男孩们	到	是	非常	小心	和	不是	得到	伤害	,

他会叮嘱儿子们要非常小心，不要受伤。

['siːmɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

seeming	really	to	love	them	.
似乎	真的	到	爱	他们	.

似乎真的很爱他们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɔːrk]

Before	the	General	entered	the	service	he	was	said	to	have	been	a	pork
前	这	一般的	进入	这	服务	他	曾是	说	到	有	到过	一个	猪肉

['pækər] ,

packer	,
包装工	,

据说这位将军入伍前是一名猪肉包装工。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] .

though	there	was	another	report	that	he	was	a	Methodist	preacher	.
尽管	那里	曾是	其他	报告	那	他	曾是	一个	卫理公会	牧师	.

不过也有报道称他是一位卫理公会牧师。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

These	reports	were	often	the	source	of	amusing	incidents	.
这些	报告	是	经常	这	来源	的	有趣	事件	.

这些报道常常引发一些有趣的事件。

['friːkwəntli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

Frequently	on	our	long	marches	the	boys	would	become	tired	and	worn	out	,
频繁地	在	我们的	长的	游行	这	男孩们	会	变得	疲劳的	和	磨损	出去	,

长途行军中，孩子们经常会感到疲惫不堪。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] .

wanting	to	go	into	camp	.
想要	到	去	进入	营	.

想去营地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

By	and	by	Uncle	Jimmy	would	come	along	while	they	were	in	this	mood	,
经过	和	经过	叔叔	吉米	会	来	沿着	尽管	他们	是	在	这	情绪	,

过了一会儿，吉米叔叔就会在他们这种心情下过来。

[wen] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ðæt]

when	some	mischievous	fellow	would	cry	out	—	not	to	the	General	,	but	that
什么时候	一些	恶作剧	同伴	会	哭	出去	—	不是	到	这	一般的	,	但	那

[hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

he	might	hear	it	:
他	可能	听到	它	:

当某个调皮捣蛋的家伙大声喊叫时——不是为了将军，而是为了让他听到：

" [aɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ] [sel] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [maɪ][hɔːgz] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][kæmp] ['prɪti] [suːn] .

"	I'll	be	d	—	—	d	if	I	sell	Uncle	Jimmy	my	hogs	if	he	don't	camp	pretty	soon	.
" 患病的	是	d	—	—	d	如果	我	卖	叔叔	吉米	我的	猪	如果	他	不	营	漂亮的	很快	.

“如果吉米叔叔再不去露营，我真要把我的猪卖给他了。”

" [ðɪs] [straɪks] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːfs] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'hed] ,

"	This	strikes	the	nail	on	the	head	;	the	General	laughs	and	goes	ahead	,
"	这	罢工	这	指甲	在	这	头	;	这	一般的	笑声	和	去	前方	,

“这话说得太对了；将军笑着继续往前走。”

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

jerking	the	reins	as	usual	.
抽搐	这	缰绳	作为	通常	.

像往常一样猛拉缰绳。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

Uncle	Jimmy	was	certainly	a	man	of	the	finest	feelings	and	respect	for
叔叔	吉米	曾是	当然	一个	男人	的	这	最好的	情怀	和	尊重	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

吉米叔叔无疑是一个情感细腻、尊重他人的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [truː] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hɑːrt] .

and	possessed	a	true	,	brave	and	loyal	heart	.
和	拥有	一个	真的	,	勇敢的	和	忠诚	心	.

他拥有一颗真诚、勇敢、忠诚的心。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [sed] :

In	his	order	to	his	command	,	announcing	the	capture	of	Richmond	,	he	said	:
在	他的	命令	到	他的	命令	,	宣布	这	捕获	的	里士满	,	他	说	:

他在向部下下达的命令中宣布攻占里士满，命令中写道：

" [let] ['evri] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

"	Let	every	true	and	loyal	heart	rejoice	.
"	让	每一个	真的	和	忠诚	心	麾	.

让每一颗真诚忠诚的心都欢欣鼓舞。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ænd; ənd]

"	There	was	a	marked	peculiarity	in	the	country	between	the	Catawba	and
"	那里	曾是	一个	标记	特点	在	这	国家	之间	这	卡托巴	和

[pɪ'diː] ,

Pedee	,
皮迪	,

“卡托巴人和皮迪人之间的地区存在一个显著的特殊之处，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rɑːks] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz]

consisting	in	a	great	many	rocks	scattered	here	and	there	of	an	enormous	size
由	在	一个	伟大的	许多	岩石	疏散	这里	和	那里	的	一个	巨大的	尺寸

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] .

and	peculiar	shape	.
和	奇特	形状	.

由大量散落在各处的巨型奇形怪状的岩石组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [fɔːrm] ,

They	were	from	eight	to	twelve	feet	in	height	,	of	an	oval	form	,
他们	是	从	八	到	十二	脚	在	高度	,	的	一个	椭圆形	形式	,

它们高八到十二英尺，呈椭圆形。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [mɔːs] .

and	covered	with	a	thick	green	moss	.
和	涵盖	和	一个	厚的	绿色的	苔藓	.

上面覆盖着厚厚的绿色苔藓。

[ðiːz] ['kjʊriəs] ['rɑːks] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] .

These	curious	rocks	excited	the	wonder	of	all	.
这些	好奇的	岩石	兴奋的	这	想知道	的	全部	.

这些奇特的岩石激发了所有人的好奇心。

[ɑːn][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

On	one	we	saw	there	was	a	spring	,
在	一	我们	锯	那里	曾是	一个	春天	,

我们看到其中一个地方有一处泉眼，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['wɔːtərz] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [saɪdz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

with	its	bright	waters	trickling	over	its	sides	so	beautiful	and	wonderful	,
和	它是	明亮的	水	涓涓细流	超过	它是	侧面	所以	美丽的	和	精彩的	,

碧波荡漾，从两侧缓缓流下，如此美丽奇妙。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [rɑːk] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [feɪm] .

and	known	as	Hanging	Rock	of	historic	fame	.
和	已知	作为	绞刑	岩石	的	历史性	名声	.

并因其历史意义而闻名，被称为悬岩。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'diː] [ænd; ənd] [keɪp] [fɪr] ['rɪvəz] [ɪz][wʌn][væst] , [ɪk'stensɪv] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

The	country	between	the	Great	Pedee	and	Cape	Fear	rivers	is	one	vast	,	extensive	pine	forest	.
这	国家	之间	这	伟大的	皮迪	和	岬	害怕	河流	是	一	广阔的	,	广泛的	松树	森林	.

大佩迪河和恐惧角河之间的地区是一片广袤无垠的松树林。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

In	this	section	there	are	but	few	plantations	,	and	they	are	small	.
在	这	部分	那里	是	但	很少	种植园	,	和	他们	是	小的	.

这一带种植园很少，而且规模都很小。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ɑːr; ər]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] , [ɪf] ['eni] , [ɑːr; ər] [slaɪt] .

The	general	features	are	level	,	and	the	undulations	,	if	any	,	are	slight	.
这	一般的	特征	是	等级	,	和	这	起伏	,	如果	任何	,	是	轻微	.

总体而言，地势平坦，即使有起伏，也很轻微。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌmænju'fæktʃər] ['tɜːrpəntaɪn] , ['rɑːzn][ænd; ənd][tɑːr][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

Out	of	these	forests	,	the	inhabitants	manufacture	turpentine	,	rosin	and	tar	in	great	quantities	.
出去	的	这些	森林	,	这	居民	生产	松节油	,	松香	和	焦油	在	伟大的	数量	.

当地居民利用这些森林大量生产松节油、松香和焦油。

[ðeɪ] [hjuː] [ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

They	hew	the	bark	from	two	sides	of	the	tree	,
他们	槎	这	吠	从	二	侧面	的	这	树	,

他们从树的两侧剥下树皮，

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪts] [ruːts] [kʌt] [ə; eɪ] [niːʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒuːs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [gʌm] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] .

and	near	its	roots	cut	a	niche	to	receive	the	juice	that	does	not	gum	on	its	sides	.
和	靠近	它是	根	切	一个	小众市场	到	收到	这	汁	那	做	不是	胶	在	它是	侧面	.

在其根部附近切出一个凹槽，以吸收不会粘在侧面的汁液。

[ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [striːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , ['rɑːzn] [ænd; ənd][tɑːr] .

On	nearly	every	stream	there	is	a	factory	for	the	making	of	turpentine	,	rosin	and	tar	.
在	几乎	每一个	溪流	那里	是	一个	工厂	为了	这	制作	的	松节油	,	松香	和	焦油	.

几乎每条溪流旁都有一家生产松节油、松香和焦油的工厂。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] , [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜːrnɪŋ] ,
On 在 **our** 我们的 **passage** 通道 **through** 通过 **,** , **these** 这些 **factories** 工厂 **were** 是 **full** 满的 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **burning** 燃烧 ,
[meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
made 制成 **a** 一个 **huge** 巨大的 **fire** 火 **and** 和 **smoke** 抽烟 **,** ,

我们经过时，这些工厂都挤满了人，燃烧时产生巨大的火焰和浓烟。

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ɪn] ['grændʒər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]['evər] [sɔː] , [ɔːr]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə]
far 远的 **surpassing** 超越 **in** 在 **grandeur** 宏伟 **anything** 任何事物 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **we** 我们 **ever** 曾经 **saw** 锯 **,** , 或者 **or** **ever** 曾经 **expect** 预计 **to** 到
[siː] .
see 看 **.** .

其宏伟壮丽远远超过我们以往所见，或将来所能见到的任何同类景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][wʌz; wəz]
Among 之中 **the** 这 **curiosities** 奇闻异事 **of** 的 **our** 我们的 **march** 行进 **,** , **the** 这 **burning** 燃烧 **of** 的 **these** 这些 **factories** 工厂 **was** 曾是
[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] .
the 这 **most** 最多 **curious** 好奇的 **.** .

在我们行军途中发生的诸多奇事中，这些工厂被焚毁是最令人匪夷所思的。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv]['rɑːzn][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]
Just 只是 **imagine** 想象 **one** 一 **hundred** 百 **barrels** 桶 **of** 的 **rosin** 松香 **and** 和 **as** 作为 **many** 许多 **of** 的 **turpentine** 松节油 **and** 和
[tɑːr][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪd] .
tar 焦油 **to** 到 **be** 是 **thrown** 抛掷 **together** 一起 **and** 和 **ignited** 点燃 **.** .

试想一下，将一百桶松香和同样数量的松节油和焦油扔到一起点燃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
It 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **a** 一个 **person** 人 **who** WHO **has** 有 **not** 不是 **witnessed** 目击者 **such** 这样的 **a** 一个 **scene** 场景 **,** ,

没有亲眼目睹过这种场景的人，不可能……

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðiːz] [dens]
to 到 **form** 形式 **a** 一个 **proper** 恰当的 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **real** 真实的 **grandeur** 宏伟 **and** 和 **sublimity** 崇高 **of** 的 **these** 这些 **dense** 稠密
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] ,
volumes 卷 **of** 的 **black** 黑色的 **,** ,

为了真正领略这些厚重黑色巨幅建筑的宏伟壮丽，

['ædʒɪteɪtɪd] [smoʊk] , ['braɪtnd] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [fleɪmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ,
agitated 激动 **smoke** 抽烟 **,** , **brightened** 明亮 **betimes** 早点 **with** 和 **lofty** 高远 **flames** 火焰 **of** 的 **liquid** 液体 **fire** 火 **,** ,

翻腾的浓烟，时而燃起熊熊烈焰，如同液态火焰般闪耀。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .
that 那 **seem** 似乎 **to** 到 **lift** 举起 **themselves** 他们自己 **in** 在 **the** 这 **fury** 愤怒 **of** 的 **their** 他们的 **madness** 疯狂 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **skies** 天空 **.** .

它们似乎在疯狂的怒火中升腾到天际。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['feietvil] , ['dʒen(ə)rəl]
When 什么时候 **our** 我们的 **column** 柱子 **was** 曾是 **within** 之内 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **miles** 英里 **of** 的 **Fayetteville** 费耶特维尔 **,** , **General** 一般的
[kɪl'pætrɪk] ,
Kilpatrick 基尔帕特里克 **,** ,

当我们的纵队距离费耶特维尔还有二十四英里时，基尔帕特里克将军

[huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

who	**was**	**several**	**miles**	**to**	**the**	**left**	**of**	**our**	**division**	**,**	**was**	**surprised**	**by**	**the**
WHO	曾是	一些	英里	到	这	左边	的	我们的	分配	,	曾是	惊讶	经过	这

['enəmi] [ænd; ənd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

enemy	**and**	**routed**	**,**
敌人	和	路由	,

他位于我方部队左侧数英里处，遭到敌军突袭并溃败。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['rælid] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

though	**he**	**afterwards**	**rallied**	**his**	**men**	**and**	**regained**	**his**	**camp**	**.**
尽管	他	然后	集结	他的	男人	和	恢复	他的	营	.

不过他后来重整旗鼓，夺回了营地。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] ['entərd] ['feietvil] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	**army**	**now**	**entered**	**Fayetteville**	**without**	**further**	**opposition**	**,**	**remaining**	**from**	**the**
这	军队	现在	进入	费耶特维尔	没有	更远	反对	,	其余的	从	这

11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th .

11th	**of**	**March**	**until**	**the**	**15th**	**.**
11th	的	行进	直到	这	15th	.

军队随后进入费耶特维尔，未遇到任何抵抗，从 3 月 11 日一直驻扎到 3 月 15 日。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] ['sevrəl] [smɔːl] [s'tiːməz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] , ['brɪŋɪŋ] [prə'vɪʒnz]

During	**its**	**stay**	**several**	**small**	**steamers**	**came**	**up**	**from**	**Wilmington**	**,**	**bringing**	**provisions**
期间	它是	停留	一些	小的	蒸汽船	来了	向上	从	威尔明顿	,	带来	条款

[ænd; ənd] [meɪl] .

and	**mail**	**.**
和	邮件	.

在其停留期间，有几艘小型汽船从威尔明顿驶来，带来了补给品和邮件。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['feietvil] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] ,

The	**left**	**wing**	**of**	**the**	**army**	**remained**	**at**	**Fayetteville**	**the**	**short**	**space**	**of**	**four**	**days**	**,**
这	左边	翼	的	这	军队	剩余	在	费耶特维尔	这	短的	空间	的	四	天	,

军队左翼在费耶特维尔停留了短短四天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [led] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔːli] ,

when	**it**	**led**	**out**	**on**	**the**	**main**	**road**	**to**	**Raleigh**	**,**
什么时候	它	引领	出去	在	这	主要的	路	到	罗利	,

当它通向通往罗利的主干道时，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

which	**follows**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Cape**	**Fear**	**river**	**some**	**sixteen**	**miles**	**or**	**more**	**,**
哪个	跟随	这	正确的	银行	的	这	岬	害怕	河	一些	十六	英里	或者	更多的	,

它沿着恐惧角河右岸延伸约十六英里或更远，

[ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [æt; ət] - .

and	**branching**	**at**	**Averysboro**	**.**
和	分枝	在	-	.

并在艾弗里斯伯勒分行。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [kɔːr] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	**supply**	**train**	**of**	**the**	**14th**	**Corps**	**was**	**left**	**behind**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**3rd**	**division**
这	供应	火车	的	这	14th	兵团	曾是	左边	在后面	在	收费	的	这	3rd	分配

,

,

,

第十四军的补给车队被留下来由第三师负责管理。

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [juː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ruːt] [wen'evər] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [ə'raɪvd] [æt; ət]

to	intercept	us	by	a	nearer	route	whenever	provisions	enough	arrived	at
到	截距	我们	经过	一个	更近	路线	每当	条款	足够的	到达的	在

['feietvil] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fayetteville	to	load	it	.
费耶特维尔	到	加载	它	.

当费耶特维尔有足够的补给可以装载货物时，他们会从更近的路线拦截我们。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kæmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

On	the	morning	of	the	16th	the	left	wing	moved	from	its	camp	of	the	night
在	这	早晨	的	这	16th	这	左边	翼	已搬	从	它是	营	的	这	夜晚

['priːviəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

previous	and	discovered	the	enemy	with	artillery	,
以前的	和	发现	这	敌人	和	炮兵	,

16日清晨，左翼部队从前夜的营地出发，发现了敌军的炮兵阵地。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

infantry	and	cavalry	,
步兵	和	骑兵	,

步兵和骑兵，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [tɔːrdz]

in	an	entrenched	position	in	front	of	the	point	where	the	road	branches	off	towards
在	一个	根深蒂固的	位置	在	正面	的	这	观点	在哪里	这	路	分支	离开	向

['gəuldzbɔːrəu] [θruː] ['bɛntənˌvɪl] .

Goldsboro	through	Bentonville	.
戈尔兹伯勒	通过	本顿维尔	.

在通往戈尔兹伯勒（Goldsboro）的岔路口（途经本顿维尔）前方，占据了有利位置。

['hɑːr'diː] , [ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['feietvil] ,

Hardee	,	in	retreating	from	Fayetteville	,
哈迪	,	在	撤退	从	费耶特维尔	,

哈迪在撤离费耶特维尔时

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [swɑːmp] [nek] [bɪ'twiːn] [keɪp] [fɪr] [ænd; ənd] [saʊθ] ['rɪvəz] ,

had	halted	in	the	narrow	swamp	neck	between	Cape	Fear	and	South	rivers	,
有	停止	在	这	狭窄的	沼泽	脖子	之间	岬	害怕	和	南	河流	,

船停在了恐惧角河和南河之间狭窄的沼泽地带。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['ʃəːmən] [ðer; ðər] ,

in	the	hope	of	holding	Sherman	there	,
在	这	希望	的	保持	谢尔曼	那里	,

为了阻止谢尔曼继续留在那里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt]

in	order	to	save	time	for	the	concentration	of	Johnston's	army	at	some	point
在	命令	到	节省	时间	为了	这	专注	的	约翰斯顿的	军队	在	一些	观点

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

in	his	rear	.
在	他的	后部	.

为了节省时间，以便约翰斯顿的军队能够在后方某个地方集中兵力。

['hɑːr'diːz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Hardee's	force	was	estimated	at	twenty	thousand	men	.
哈迪斯	力量	曾是	估计的	在	二十	千	男人	.

哈迪的部队估计有两万人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz]

It	was	necessary	to	dislodge	him	,	that	our	army	might	have	the	use
它	曾是	必要的	到	松动	他	,	那	我们的	军队	可能	有	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][roʊd] ,

of	the	Goldsboro	road	,
的	这	戈尔兹伯勒	路	,

必须将他驱逐出去，这样我军才能使用戈尔兹伯勒公路。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][feɪnt][ɑːn] ['rɔːli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	also	to	keep	up	the	feint	on	Raleigh	as	long	as	possible	.
作为	还	到	保持	向上	这	佯攻	在	罗利	作为	长的	作为	可能的	.

同时，也要尽可能长时间地保持对罗利的佯攻。

['sləukəm] ['ðerfɔːr] [əd'vænst] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

Slocum	therefore	advanced	on	his	position	,	only	difficult	by	reason	of	the	nature
斯洛克姆	所以	先进的	在	他的	位置	,	仅有的	难的	经过	原因	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

因此，斯洛克姆继续推进，只是由于地形原因，推进起来比较困难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] [wʊd] [sɪŋk] ['evriwer] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

which	was	so	soft	that	horses	and	men	would	sink	everywhere	and	could
哪个	曾是	所以	柔软的	那	马匹	和	男人	会	下沉	到处	和	可以

['skersli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

scarcely	make	their	way	at	all	.
几乎	制作	他们的	方式	在	全部	.

地面非常松软，人马走到哪里都会陷进去，几乎寸步难行。

[ðə; ði] 20th [kɔːr] [led][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['sloʊkəmz] ['kɑːləm] ,

The	20th	Corps	led	the	advance	of	Slocum's	column	,
这	20th	兵团	引领	这	进步	的	斯洛克姆的	柱子	,

第20军领头推进斯洛克姆的纵队。

[ðə; ði] 14th [kɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [æd'væns] .

the	14th	Corps	following	with	Kilpatrick's	cavalry	in	the	entire	advance	.
这	14th	兵团	下列的	和	基尔帕特里克	骑兵	在	这	全部的	进步	.

第 14 军紧随基尔帕特里克的骑兵之后，参与了整个推进过程。

[ðə; ði] 20th [kɔːr] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]

The	20th	Corps	,	upon	finding	the	enemy	,	drove	him	from	his	first	line	of
这	20th	兵团	,	之上	寻找	这	敌人	,	驾驶	他	从	他的	第一的	线	的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

第20军发现敌军后，将其从第一道防线驱逐出去。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	advancing	,	took	position	confronting	his	second	line	,	which	was	more
和	前进	,	采取	位置	面对	他的	第二	线	,	哪个	曾是	更多的

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

formidable	than	the	first	.
强大	比	这	第一的	.

然后继续前进，占据有利位置迎击他的第二道防线，这道防线比第一道防线更加强大。

[ðen] [ðə; ði] 14th [kɔːr] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [kɔːr] ,

Then	the	14th	Corps	took	position	on	the	left	of	the	20th	Corps	,
然后	这	14th	兵团	采取	位置	在	这	左边	的	这	20th	兵团	,

然后，第14军部署在第20军的左翼。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

our	division	being	on	the	extreme	left	of	the	line	,
我们的	分配	存在	在	这	极端	左边	的	这	线	,

我们师位于这条线的最左侧，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] .

with	its	left	resting	on	the	Cape	Fear	river	.
和	它是	左边	休息	在	这	岬	害怕	河	.

它的左侧搁浅在恐惧角河上。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [naʊ] [əd'vænst] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

The	whole	line	now	advanced	late	in	the	afternoon	,	drove	the	enemy	well	within	his
这	所有的	线	现在	先进的	晚的	在	这	下午	,	驾驶	这	敌人	出色地	之内	他的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

整个战线在傍晚时分推进，将敌人彻底击退到其防御工事内。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'triːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm]

and	pressed	him	so	hard	that	he	retreated	during	the	night	in	a	hard	storm
和	按下	他	所以	难的	那	他	撤退	期间	这	夜晚	在	一个	难的	风暴

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][roʊdz] .

over	the	worst	of	roads	.
超过	这	最差	的	道路	.

他们对他穷追猛打，以至于他连夜冒着暴风雨，沿着最崎岖的道路撤退。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hɑːr'diː] [ri'triːtid] [ɑːn] ['smɪθfiːld] .

From	this	position	Hardee	retreated	on	Smithfield	.
从	这	位置	哈迪	撤退	在	史密斯菲尔德	.

从这个位置，哈迪向史密斯菲尔德撤退。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [wɪl] [fər'get] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]

No	member	of	the	Eighty	-	sixth	will	forget	with	what	difficulty	it	got	its	position
不	成员	的	这	八十	-	第六	将要	忘记	和	什么	困难	它	得到	它是	位置

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

in	this	battle	,
在	这	战斗	,

第八十六团的每一位成员都不会忘记，他们在这场战役中是如何艰难地取得这一地位的。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [kriːks] [ænd; ənd] [swɔmps] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz] ['ɑːrmˌpɪts] .

having	to	wade	through	creeks	and	swamps	up	to	one's	armpits	.
拥有	到	涉水	通过	小溪	和	沼泽	向上	到	一个人的	腋窝	.

不得不趟过齐腋深的溪流和沼泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ]

There	was	no	chance	to	make	a	deflection	to	the	right	or	left	to	shun	a
那里	曾是	不	机会	到	制作	一个	偏转	到	这	正确的	或者	左边	到	回避	一个

['kwægmaɪər] ,

quagmire	,
泥潭	,

没有机会向左或向右偏转以避开泥潭。

[raɪt] [ə'hed] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .

right	ahead	being	the	only	chance	.
正确的	前方	存在	这	仅有的	机会	.

眼前的机会是唯一的出路。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ;

The	Eighty	-	sixth	skirmishers	in	this	engagement	experienced	a	hard	time	;
这	八十	-	第六	散兵游勇	在	这	订婚	经验丰富的	一个	难的	时间	;

在这次战斗中，第八十六散兵团遭遇了困境；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	the	main	body	of	the	regiment	was	not	brought	into	action	.
但	这	主要的	身体	的	这	团	曾是	不是	带来	进入	行动	.

但该团的主力部队并未投入战斗。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

The	loss	of	the	regiment	was	two	killed	and	three	wounded	.
这	损失	的	这	团	曾是	二	被杀	和	三	受伤	.

该团损失为两人阵亡，三人受伤。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . [frentʃ] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ænd; ənd] [raɪli] [dʒɔːrdʒ] ,

The	killed	were	Captain	John	F	.	French	,	of	Co	.	K	,	and	Rileigh	George	,
这	被杀	是	队长	约翰	F	.	法语	,	的	合作	.	K	,	和	莱利	乔治	,

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

of	Co	.
的	合作	.

遇难者包括 K 连的约翰·F·弗伦奇上尉和 Rileigh George。

[ef] . ['kæptɪn] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl]

F	.	Captain	French	was	a	brave	and	accomplished	officer	,	and	beloved	by	all
F	.	队长	法语	曾是	一个	勇敢的	和	完成	官	,	和	心爱	经过	全部

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

F. 弗伦奇上尉是一位勇敢而有成就的军官，深受全团人民的爱戴。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ][lɔːst] [tuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [siː][wʌn] .

K	lost	two	wounded	,	and	Co	.	C	one	.
K	丢失的	二	受伤	,	和	合作	.	C	一	.

K连损失两名伤员，C连损失一名伤员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɑːr'diː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'triːtid] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

As	soon	as	Hardee	was	known	to	have	retreated	,	our	forces	were
作为	很快	作为	哈迪	曾是	已知	到	有	撤退	,	我们的	力量	是

[ə'gen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

again	put	on	the	move	,
再次	放	在	这	移动	,

得知哈迪撤退的消息后，我军立即再次调动兵力。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['swoʊlən] [saʊθ]

taking	the	road	leading	to	the	right	,	built	a	bridge	across	the	swollen	South
采取	这	路	领导	到	这	正确的	,	建造	一个	桥	穿过	这	肿	南

['rɪvər] ,

river	,
河	,

沿着右侧的道路，在水位上涨的南河上架起了一座桥。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][roʊd] .

and	marched	on	the	Goldsboro	road	.
和	行军	在	这	戈尔兹伯勒	路	.

然后沿着戈尔兹伯勒路行进。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] - ,

Our	wounded	were	taken	with	us	from	the	battlefield	of	Averysboro	,
我们的	受伤	是	已采取	和	我们	从	这	战场	的	-	,

我们的伤员被我们从艾弗里斯伯勒战场带走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ['æmbjulənsiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]

and	as	there	were	not	enough	ambulances	for	them	,	some	were
和	作为	那里	是	不是	足够的	救护车	为了	他们	,	一些	是

['loʊdɪd] [ɪn]['ɑːrmi]['wægənz] .

loaded	in	army	wagons	.
已加载	在	军队	马车	.

由于救护车数量不足，一些伤员被装上军用货车运送。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['bɛntənˌvɪl] ,

The	march	was	continued	in	the	direction	of	Bentonville	,
这	行进	曾是	持续	在	这	方向	的	本顿维尔	,

行军继续朝着本顿维尔方向进行。

['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɪk'sept] [məˈlæsɪz] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wiː; wi]

over	a	country	rich	with	forage	of	every	kind	except	molasses	—	a	luxury	we
超过	一个	国家	富有的	和	饲料	的	每一个	种类	除了	糖蜜	—	一个	奢华	我们

[wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] .

were	not	often	without	.
是	不是	经常	没有	.

在这片土地上，盛产各种牧草，唯独缺少糖蜜——而糖蜜这种奢侈品，我们却常常缺之。

[miːl] [ænd; ənd] [miːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [əˈbʌndəns] .

Meal	and	meat	were	to	be	had	in	abundance	.
一顿饭	和	肉	是	到	是	有	在	丰富	.

食物和肉类供应充足。

[noʊ]['wɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

No	wanton	destruction	of	property	was	tolerated	in	this	section	of	the	country	,
不	放肆	破坏	的	财产	曾是	容忍	在	这	部分	的	这	国家	,

在这个地区，任何肆意破坏财产的行为都是不被容忍的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	there	was	too	much	loyalty	and	poverty	for	that	,
为了	那里	曾是	也	很多	忠诚	和	贫困	为了	那	,

因为那里忠诚和贫困的人们太多了，容不得半点那样的结局。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [tuː] [mægˈnænɪməs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [wer] ['lʌkʃəri]

and	soldiers	are	too	magnanimous	not	to	respect	these	;	but	where	luxury
和	士兵	是	也	坦荡	不是	到	尊重	这些	;	但	在哪里	奢华

[ænd; ənd][pɑːmp] [əˈbaʊnd] ,

and	pomp	abound	,
和	盛大场面	盛产	,

士兵们胸襟宽宏，不会不尊重这些；但在奢靡浮华盛行的地方，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][haɪˈiːnəz][ænd; ənd] [wʊlvz] .

they	are	hyenas	and	wolves	.
他们	是	鬣狗	和	狼	.

它们是鬣狗和狼。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , ['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][roʊd] ,

On	the	night	of	the	18th	,	our	division	camped	on	the	Goldsboro	road	,
在	这	夜晚	的	这	18th	,	我们的	分配	露营	在	这	戈尔兹伯勒	路	,

18日晚，我们师在戈尔兹伯勒路边扎营。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɛntənˌvɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n][frʌm; frəm]['gəuldzbɔːrəu] ,

about	five	miles	from	Bentonville	and	twenty	-	seven	from	Goldsboro	,
关于	五	英里	从	本顿维尔	和	二十	-	七	从	戈尔兹伯勒	,

距本顿维尔约五英里，距戈尔兹伯勒约二十七英里，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['klɪntən] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [krɔsiz] [ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu]

at	a	point	where	the	road	from	Clinton	to	Smithfield	crosses	the	Goldsboro
在	一个	观点	在哪里	这	路	从	克林顿	到	史密斯菲尔德	十字架	这	戈尔兹伯勒

[roʊd] .

road	.
路	.

在克林顿到史密斯菲尔德的公路与戈尔兹伯勒公路交叉口处。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

General	Sherman	had	been	with	our	wing	of	the	army	up	to	this	time	,
一般的	谢尔曼	有	到过	和	我们的	翼	的	这	军队	向上	到	这	时间	,

此前，谢尔曼将军一直与我们这支部队在一起。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] ,

and	anticipating	no	more	opposition	in	the	occupation	of	Goldsboro	,
和	预期	不	更多的	反对	在	这	职业	的	戈尔兹伯勒	,

并预计在占领戈尔兹伯勒的过程中不会再遇到抵抗，

[left] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊkəmz] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['haʊɝdz] [æd'væns]

left	General	Slocum's	column	on	the	next	morning	to	accompany	Howard's	advance
左边	一般的	斯洛克姆的	柱子	在	这	下一个	早晨	到	陪伴	霍华德的	进步

['ɪntuː]['gəuldzbɔːrəu] .

into	Goldsboro	.
进入	戈尔兹伯勒	.

第二天早上，他离开斯洛克姆将军的纵队，随霍华德向戈尔兹伯勒进军。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] 14th [kɔːr] ,

Early	on	the	morning	of	the	19th	,	the	14th	Corps	,
早期的	在	这	早晨	的	这	19th	,	这	14th	兵团	,

19日清晨，第14军

['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə]

being	in	advance	of	the	20th	on	the	same	road	,	marched	directly	on	to
存在	在	进步	的	这	20th	在	这	相同的	路	,	行军	直接地	在	到

['bɛntənˌvɪl] .

Bentonville	.
本顿维尔	.

走在同一条路上的第 20 团前面，直接向本顿维尔进军。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːrs] ,

On	arriving	at	that	place	it	soon	discovered	the	enemy	in	force	,
在	抵达	在	那	地方	它	很快	发现	这	敌人	在	力量	,

到达目的地后，他们很快发现敌军兵力雄厚。

['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [swɑːmp] .

strongly	intrenched	on	the	further	side	of	a	difficult	swamp	.
强烈	战壕	在	这	更远	边	的	一个	难的	沼泽	.

在地形险峻的沼泽地另一侧构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃərz] ,

The	1st	division	,	driving	back	his	cavalry	and	skirmishers	,
这	1st	分配	,	驾驶	后退	他的	骑兵	和	散兵游勇	,

第一师击退了他的骑兵和散兵，

[tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

took	a	position	on	the	left	of	the	road	,
采取	一个	位置	在	这	左边	的	这	路	,

占据了道路左侧的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	2nd	division	to	the	right	of	the	same	.
和	这	2nd	分配	到	这	正确的	的	这	相同的	.

以及位于其右侧的第二部分。

[ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪlt] [lɔːg] [ˈbrɛstˌwɜːrks] .

These	**divisions**	**set**	**to**	**work**	**and**	**built**	**log**	**breastworks**	**.**
这些	部门	放	到	工作	和	建造	日志	胸工	.

这些部队立即投入工作，建造了木质胸墙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsləukəm] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hoʊk] ,

As	**soon**	**as**	**General**	**Slocum**	**ascertained**	**that**	**the**	**combined**	**forces**	**of**	**Hoke**	**,**
作为	很快	作为	一般的	斯洛克姆	已确定	那	这	合并	力量	的	霍克	,

[ˈhɑːrˈdiː] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtəm] ,

Hardee	**and**	**Cheatham**	**,**
哈迪	和	奇瑟姆	,

斯洛克姆将军一确定霍克、哈迪和奇瑟姆的联合部队，

[ɔːl] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɔnstən] , [wɜːr; wər] [mæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

all	**under**	**command**	**of**	**rebel**	**General**	**Johnston**	**,**	**were**	**massed**	**in**	**his**	**front**	**,**
全部	在下面	命令	的	反叛	一般的	约翰斯顿	,	是	大量	在	他的	正面	,

所有部队都由叛军将领约翰斯顿指挥，集结在他的前方。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [kɔːr] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**ordered**	**the**	**two**	**divisions**	**of**	**the**	**20th**	**Corps**	**to**	**form**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**
他	订购	这	二	部门	的	这	20th	兵团	到	形式	在	这	左边	的	这

14th [kɔːr] ,

14th	**Corps**	**,**
14th	兵团	,

他命令第20军的两个师在第14军的左翼列队。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈplaɪ]

at	**the**	**same**	**time**	**ordering**	**up**	**the**	**two**	**divisions**	**that**	**were**	**back**	**with**	**the**	**supply**
在	这	相同的	时间	订购	向上	这	二	部门	那	是	后退	和	这	供应

[treɪnz] .

trains	**.**
火车	.

与此同时，命令返回的负责补给列车的两个师进行整编。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsællaɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th

Meantime	**the**	**enemy**	**sallied**	**out**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**of**	**the**	**1st**	**division**	**of**	**the**	**14th**
与此同时	这	敌人	突袭	出去	在	这	左边	侧翼	的	这	1st	分配	的	这	14th

[kɔːr] ,

Corps	**,**
兵团	,

与此同时，敌军从第十四军第一师的左翼发起突袭。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [pel] - [mel] , [ðen] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [strʌk] [ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv]

driving	**it**	**back**	**pell**	**-**	**mell**	**,**	**then**	**pushing**	**forward**	**,**	**struck**	**the**	**flank**	**and**	**rear**	**of**
驾驶	它	后退	佩尔	-	梅尔	,	然后	推动	向前	,	击	这	侧翼	和	后部	的

[ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

the	**2nd**	**division**	**.**
这	2nd	分配	.

先将其击退，然后向前推进，打击了第二师的侧翼和后方。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] -

At	**this**	**juncture**	**our**	**brigade**	**was**	**moved**	**out**	**from**	**the**	**works**	**on**	**the**	**double**	**-**
在	这	契机	我们的	旅	曾是	已搬	出去	从	这	作品	在	这	双倍的	-

[kwɪk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪts] [left] [flæŋk] .

quick	**to**	**cover**	**its**	**left**	**flank**	**.**
快的	到	覆盖	它是	左边	侧翼	.

此时，我旅以双倍速度从工事中调出，掩护其左翼。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [ɪts] [laɪnz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	**it**	**got**	**its**	**lines**	**formed**	**the**	**rebels**	**were**	**upon**	**it**	**,**
前	它	得到	它是	线条	形成	这	叛军	是	之上	它	,

叛军还没来得及构筑防线，就已经攻占了那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

and	in	the	battle	and	confusion	that	ensued	it	was	driven	back	,
和	在	这	战斗	和	困惑	那	随后	它	曾是	驱动	后退	,

在随后的战斗和混乱中，它被击退了。

[bʌt; bət] ['fɔːmiŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [lɔːgz][ænd; ənd] [reɪlz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

but	forming	again	it	threw	up	logs	and	rails	for	protection	,
但	成型	再次	它	扔	向上	日志	和	铁轨	为了	保护	,

但它再次形成时，却抛出了原木和铁轨作为防御工事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'genst] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] .

which	it	held	against	six	or	seven	successive	charges	.
哪个	它	握住	反对	六	或者	七	连续	收费	.

它驳回了六七项连续的指控。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [left] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bri'geidz]

The	giving	back	of	our	brigade	left	exposed	the	rear	of	the	other	two	brigades
这	给予	后退	的	我们的	旅	左边	裸露	这	后部	的	这	其他	二	旅

.

:

.

我方旅的撤退暴露了另外两个旅的后方。

[ðiːz] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'tækt] ['fjʊriəsli] [ɪn]

These	brigades	were	formed	in	two	lines	,	and	were	now	attacked	furiously	in
这些	旅	是	形成	在	二	线条	,	和	是	现在	遭到攻击	愤怒地	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

front	and	rear	.
正面	和	后部	.

这些旅组成两列纵队，现在正遭受前后两线的猛烈攻击。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪr] [laɪn] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrks] ,

Therefore	the	rear	line	changed	sides	of	its	works	,
所以	这	后部	线	已更改	侧面	的	它是	作品	,

因此，后防线改变了作战方向。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [met] [frʌm; frəm][bəuθ] [weɪz] .

and	thus	the	advance	of	the	enemy	was	met	from	both	ways	.
和	因此	这	进步	的	这	敌人	曾是	遇见	从	两个都	方式	.

因此，敌人的进攻受到了来自两个方向的阻碍。

[ðiːz] [bri'geidz] [fɔːt] [hə'roʊɪkli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [aʊt]

These	brigades	fought	heroically	,	and	after	a	most	desperate	engagement	came	out
这些	旅	战斗	英勇地	,	和	后	一个	最多	绝望的	订婚	来了	出去

['viktəz] , [sɪ'vɪrli] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

victors	,	severely	chastising	the	enemy	,
胜利者	,	严重	责备	这	敌人	,

这些旅英勇作战，经过一场极其惨烈的战斗后取得了胜利，并严厉惩罚了敌人。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

and	capturing	over	three	hundred	prisoners	.
和	捕捉	超过	三	百	囚犯	.

并俘虏了三百多名战俘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] 20th [kɔːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

It	was	about	this	stage	of	the	game	that	the	20th	Corps	was	brought	up
它	曾是	关于	这	阶段	的	这	游戏	那	这	20th	兵团	曾是	带来	向上

[tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

to	our	assistance	,
到	我们的	协助	,

就在比赛进行到这个阶段时，第20军被调来支援我们。

['dʒɑ:nstənz] ['fɔ:rsɪz] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ['mɛndɪd] .

Johnston's	forces	driven	back	,	and	our	lines	mended	.
约翰斯顿的	力量	驱动	后退	,	和	我们的	线条	已修复	.

约翰斯顿的部队被击退，我们的防线也得以修复。

['aʊər; ɑ:r] [treɪnz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Our	trains	would	certainly	have	been	captured	had	it	not	been	for	the
我们的	火车	会	当然	有	到过	捕获	有	它	不是	到过	为了	这

['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [freʃ] [tru:ps] ,

timely	arrival	of	these	fresh	troops	,
及时	到达	的	这些	新鲜的	军队	,

若非这些援军及时赶到，我们的火车肯定会被俘获。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

for	they	were	brought	up	close	in	the	rear	of	the	lines	of	battle	,
为了	他们	是	带来	向上	关闭	在	这	后部	的	这	线条	的	战斗	,

因为他们被部署在战线后方很近的地方，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

as	there	was	no	engagement	with	the	enemy	anticipated	.
作为	那里	曾是	不	订婚	和	这	敌人	预期	.

因为没有预料到会与敌人交战。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fjʊri] ,

Finally	,	when	the	battle	began	to	rage	in	all	its	fury	,
最后	,	什么时候	这	战斗	开始	到	愤怒	在	全部	它是	愤怒	,

最后，当战斗彻底爆发时，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɑ:r] [sər'pæsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]

there	arose	a	panic	among	them	far	surpassing	what	had	happened	in	the	fight
那里	出现	一个	恐慌	之中	他们	远的	超越	什么	有	发生	在	这	斗争

.

:

.

他们之间爆发了恐慌，其程度远远超过了战斗中发生的恐慌。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

The	approaching	storm	of	the	battle	seemed	to	them	to	be	against	us	,
这	接近	风暴	的	这	战斗	似乎	到	他们	到	是	反对	我们	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	the	conclusion	was	,
和	这	结论	曾是	,

他们觉得即将到来的战斗风暴对我们不利，结论是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] .

there	was	no	safety	but	in	flight	.
那里	曾是	不	安全	但	在	航班	.

除了飞行之外，没有其他安全保障。

['ti:mstəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['draɪvər]

Teamsters	began	to	flee	to	the	rear	with	their	teams	,	and	ambulance	drivers
卡车司机工会	开始	到	逃跑	到	这	后部	和	他们的	团队	,	和	救护车	司机

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æmbjuləns] .

with	their	ambulances	.
和	他们的	救护车	.

货车司机们开始带着他们的货车向后逃窜，救护车司机们也带着他们的救护车向后逃窜。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːrmoʊst] ;

Each	tried	to	outrun	the	rest	,	for	all	were	eager	to	be	foremost	;
每个	尝试	到	超越	这	休息	,	为了	全部	是	渴望的	到	是	首先	;

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

每个人都试图跑赢其他人，因为大家都渴望成为第一；因此，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [inˈsjuːd] , [noʊ] [ˈhedweɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

in	the	jumble	and	excitement	that	ensued	,	no	headway	could	be	made	.
在	这	杂乱	和	激动	那	随后	,	不	进展	可以	是	制成	.

在随之而来的混乱和兴奋中，什么也做不成。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːf] , [ðeɪ] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .

In	trying	to	head	each	other	off	,	they	stuck	fast	in	the	swamp	.
在	尝试	到	头	每个	其他	离开	,	他们	卡住	快速地	在	这	沼泽	.

为了阻止对方前进，他们被困在了沼泽里。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈviːək(ə)lz] , [bʌt; bət] [ˈmaʊntɪŋ] [mjuːlz] [fled] [fɔːr; fər]

The	drivers	did	not	try	to	extricate	their	vehicles	,	but	mounting	mules	fled	for
这	司机	做过	不是	尝试	到	解脱	他们的	车辆	,	但	安装	骡子	逃亡	为了

[ə; eɪ] [səˈriːnər] [skaɪ] .

a	serener	sky	.
一个	塞雷纳	天空	.

司机们没有试图将车辆从车里弄出来，而是骑着骡子逃向了更宁静的天空。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈdʒentri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

There	had	certainly	been	a	mixed	time	with	the	rear	gentry	as	could	be
那里	有	当然	到过	一个	混合	时间	和	这	后部	绅	作为	可以	是

[siːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

seen	the	next	morning	.
已见	这	下一个	早晨	.

从第二天早上的情况来看，与后方绅士们相处的时间肯定有好有坏。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

From	the	time	the	enemy	made	his	first	attack	until	dark	there	was	an
从	这	时间	这	敌人	制成	他的	第一的	攻击	直到	黑暗的	那里	曾是	一个

[ɪnˈses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] .

incessant	roar	of	artillery	and	musketry	.
不停歇	吼	的	炮兵	和	火枪	.

从敌人发起第一次进攻到天黑，炮火和枪声不绝于耳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [rɪˈnuːd] .

It	was	the	days	of	Chickamauga	renewed	.
它	曾是	这	天	的	奇卡莫加	更新	.

仿佛奇卡莫加战役的时代重现。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt]

Our	artillery	did	good	execution	,	and	its	deafening	roar	was	awful	in	that
我们的	炮兵	做过	好的	执行	,	和	它是	震耳欲聋	吼	曾是	可怕	在	那

[ˈdɪzməl] [swɑːmp] .

dismal	swamp	.
惨淡	沼泽	.

我们的炮兵表现出色，震耳欲聋的轰鸣声在那片阴森的沼泽地里令人胆寒。

[naɪt] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] .

Night	ended	this	dreadful	battle	.
夜晚	结束	这	可怕	战斗	.

夜幕结束了这场可怕的战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['dɪfɪkəlt] [swɑːmp] , [wɪð; wɪθ][mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['oʊvər] [ʃuː]

It	was	fought	in	a	low	,	difficult	swamp	,	with	mud	and	water	over	shoe
它	曾是	战斗	在	一个	低的	,	难的	沼泽	,	和	泥	和	水	超过	鞋

[maʊθ] [ɪn] [depθ] ,

mouth	in	depth	,
嘴	在	深度	,

战斗发生在地势低洼、地形险峻的沼泽地里，泥水没过脚踝。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , ['braɪər][ænd; ənd]

then	it	was	densely	covered	with	a	thick	growth	of	shrubs	,	briars	and
然后	它	曾是	密集地	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	灌木	,	荆棘	和

[vaɪnz] , ['kloʊsli] [ˌɪntə'wəuvən] .

vines	,	closely	interwoven	.
藤蔓	,	密切	交织	.

然后，这里长满了茂密的灌木、荆棘和藤蔓，它们紧密交织在一起。

[dʒʌdʒ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Judge	the	difficulty	of	such	a	place	during	a	desperate	engagement	.
法官	这	困难	的	这样的	一个	地方	期间	一个	绝望的	订婚	.

在危急关头，判断这样的地方有多难。

[wen] [ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

When	the	3rd	brigade	was	thrown	out	on	the	flank	of	the	division	,
什么时候	这	3rd	旅	曾是	抛掷	出去	在	这	侧翼	的	这	分配	,

当第3旅被派往师的侧翼时，

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪts] [laɪnz]

the	Eighty	-	sixth	Illinois	was	met	by	the	enemy	before	it	had	formed	its	lines
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	曾是	遇见	经过	这	敌人	前	它	有	形成	它是	线条

,

,
,

伊利诺伊州第八十六步兵团在尚未列阵完毕之前就遭遇了敌人。

['kɜːrn(ə)l] ['fɑːnˌstɑːk] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] ,

Colonel	Fahnestock	ordering	it	to	lie	down	and	maintain	its	own	,
上校	法恩斯托克	订购	它	到	说谎	向下	和	维持	它是自己的		,

法恩斯托克上校命令它躺下并自行维持秩序。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [strʌk]

which	it	succeeded	in	doing	for	about	ten	minutes	when	the	enemy	struck
哪个	它	成功了	在	正在做	为了	关于	十	分钟	什么时候	这	敌人	击

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][flæŋk] ,

it	in	flank	,
它	在	侧翼	,

它成功地坚持了大约十分钟，直到敌人从侧翼发起攻击。

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

forcing	it	back	several	hundred	yards	,
强制	它	后退	一些	百	码	,

迫使对方后退数百码，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'tekʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][lɔːgz]

where	it	formed	again	and	threw	up	a	slight	protection	by	means	of	logs
在哪里	它	形成	再次	和	扔	向上	一个	轻微	保护	经过	方法	的	日志

[ænd; ənd][reɪlz] ,

and	rails	,
和	铁轨	,

它再次形成，并用原木和铁轨构筑了一道简易的防护屏障。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

with	its	left	resting	on	the	main	road	.
和	它是	左边	休息	在	这	主要的	路	.

它的左侧倚靠在主路上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [baɪ] ['dʒɔnstən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Here	it	remained	,	holding	its	own	,	during	the	desperate	charges	made	by	Johnston	on	our	lines	.
这里	它	剩余	,	保持	它是	自己的	,	期间	这	绝望的	收费	制成	经过	约翰斯顿	在	我们的	线条	.

它坚守阵地，在约翰斯顿对我方防线发起的孤注一掷的冲锋中屹立不倒。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [faɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪərɪŋ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['læŋli] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

In	this	day's	fight	,	General	Feering	was	wounded	,	and	Colonel	Langley	took	command	of	the	brigade	.
在	这	天	斗争	,	一般的	费林	曾是	受伤	,	和	上校	兰利	采取	命令	的	这	旅	.

在当天的战斗中，费林将军负伤，兰利上校接管了旅的指挥权。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ;

Soon	after	the	battle	had	ceased	,	the	enemy	fell	back	to	his	main	line	of	works	;
很快	后	这	战斗	有	停止	,	这	敌人	跌倒	后退	到	他的	主要的	线	的	作品	;

战斗结束后不久，敌军便撤退回了其主要防线；

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] 20th , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪlt] ['brɛstˌwɜːrks] .

our	forces	following	up	on	the	20th	,	and	taking	position	,	built	breastworks	.
我们的	力量	下列的	向上	在	这	20th	,	和	采取	位置	,	建造	胸工	.

我军于20日跟进，占据阵地，构筑胸墙。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔnstən] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

On	the	night	of	the	21st	,	General	Johnston	evacuated	his	intrenchments	at	this	point	,
在	这	夜晚	的	这	21st	,	一般的	约翰斯顿	疏散	他的	防御工事	在	这	观点	,

21日晚，约翰斯顿将军撤离了此处的防御工事。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːrs] [ɑːn] ['smɪθfiːld] .

and	retreated	with	his	main	force	on	Smithfield	.
和	撤退	和	他的	主要的	力量	在	史密斯菲尔德	.

然后率领主力部队撤退到史密斯菲尔德。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] 14th [kɔːr] ['hævɪŋ] [noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Accordingly	,	on	the	morning	of	the	22nd	,	the	14th	Corps	having	no	enemy	to	oppose	it	,
因此	,	在	这	早晨	的	这	22nd	,	这	14th	兵团	拥有	不	敌人	到	反对	它	,

因此，22日上午，第14军没有遇到敌人抵抗，

['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] , [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] ['gəuldzbɔːrəu] , [kæmpt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

marched	,	and	crossing	the	Neuse	river	on	a	pontoon	,	eight	miles	above	Goldsboro	,	camped	at	that	place	,
行军	,	和	过境	这	纽斯河	河	在	一个	浮桥	,	八	英里	多于	戈尔兹伯勒	,	露营	在	那	地方	,

他们行军，乘浮桥渡过纽斯河，在戈尔兹伯勒上游八英里处扎营。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
late at night of the same day .
晚的 在 夜晚 的 这 相同的 天 .

当天深夜。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
A few days previous to this ,
一个 很少 天 以前的 到 这 ,

就在几天前，

['dʒenrəlz] ['skəufiːld] [ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs]
Generals Schofield and Terry had opened a line of communication to this
将军们 斯科菲尔德 和 特里 有 打开 一个 线 的 沟通 到 这
[pleɪs] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] .
place from Newbern .
地方 从 纽伯恩 .

斯科菲尔德将军和特里将军开辟了从纽伯恩到此地的交通线。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɛntənˌvɪl] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] ,
The loss of the Eighty - sixth , in the battle of Bentonville , was , in all ,
这 损失 的 这 八十 - 第六 , 在 这 战斗 的 本顿维尔 , 曾是 , 在 全部 ,

第八十六团在本顿维尔战役中的损失，总的来说，

[tuː] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .
two killed and twenty wounded .
二 被杀 和 二十 受伤 .

两人死亡，二十人受伤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The company loss was as follows :
这 公司 损失 曾是 作为 跟随 :

公司亏损情况如下:

[kɪld] .
KILLED .
被杀 .

被杀。

['wuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

['kʌmpəni] [dʒiː][wʌn] ['kʌmpəni] [biː][wʌn]
Company G 1 Company B 1
公司 G 1 公司 B 1

G公司1 B公司1

['kʌmpəni] [keɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [siː][wʌn]
Company K 1 Company C 1
公司 K 1 公司 C 1

K公司1 C公司1

['toʊt(ə)l][ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] [iː][ˌtuː'tuː]
Total 2 Company E 2
全部的 2 公司 E 2

总计 2 公司 E 2

['kʌmpəni] [dʒiː][sɪks]
Company G 6
公司 G 6

G6公司

['kʌmpəni] [eɪtʃ][fɔːr]

Company	**H**	**4**
公司	H	4

H公司4

['kʌmpəni] [aɪ][wʌn]

Company	**I**	**1**
公司	我	1

公司 I 1

['kʌmpəni] [keɪ][faɪv]

Company	**K**	**5**
公司	K	5

5 公司

['toʊt(ə)l] -

Total	**20**
全部的	-

总共 20

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [reɪd] .

Here	**ends**	**the**	**second**	**great**	**raid**	**.**
这里	结束	这	第二	伟大的	袭击	.

第二次大劫掠到此结束。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæd; həd] ['trævəst] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [θruː] [ɔːl][kaɪndz]

The	**Eighty**	**-**	**sixth**	**Illinois**	**had**	**traversed**	**over**	**five**	**hundred**	**miles**	**,**	**through**	**all**	**kinds**
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	有	穿越	超过	五	百	英里	,	通过	全部	种类

[ʌv; əv] ['weðər] , ['kʌntri] [ænd; ənd] ['siːnəri] ,

of	**weather**	**,**	**country**	**and**	**scenery**	**,**
的	天气	,	国家	和	风景	,

伊利诺伊州第八十六团行军超过五百英里，经历了各种天气、乡村和风景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sʊmd] ['sɪksti] - [tuː] [deɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**consumed**	**sixty**	**-**	**two**	**days**	**in**	**doing**	**it**	**.**
和	有	消耗	六十	-	二	天	在	正在做	它	.

他为此花费了六十二天时间。

[krɔːst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['rɪvəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

Crossed	**no**	**less**	**than**	**ten**	**rivers**	**,**	**some**	**of**	**them**	**at**	**high**	**water**	**,**
交叉	不	较少的	比	十	河流	,	一些	的	他们	在	高的	水	,

至少渡过了十条河，其中一些河水水位很高。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['liːvɪŋ] [ɪts][mɑːrk][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**marched**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**South**	**Carolina**	**,**	**leaving**	**its**	**mark**	**behind**	**it**	**.**
和	行军	通过	这	心	的	南	卡罗莱纳	,	离开	它是	标记	在后面	它	.

并一路行进到南卡罗来纳州中心地带，留下了它的印记。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] [tuː] ['bætlz] ,

Was	**engaged**	**in**	**several**	**skirmishes**	**and**	**two**	**battles**	**,**
曾是	已订婚的	在	一些	小规模冲突	和	二	战斗	,

参与了数次小规模冲突和两场战斗，

[ænd; ənd] [lɔːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [naɪn] ['mɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , ['meɪkɪŋ]

and	**lost**	**twenty**	**-**	**seven**	**men**	**in**	**battle**	**and**	**nine**	**missing**	**on**	**the**	**route**	**,**	**making**
和	丢失的	二十	-	七	男人	在	战斗	和	九	丢失的	在	这	路线	,	制作

['θɜːrti] - [sɪks][ɪn][ɔːl] .

thirty	**-**	**six**	**in**	**all**	**.**
三十	-	六	在	全部	.

战斗中损失了 27 名士兵，途中失踪了 9 名士兵，总共损失了 36 名士兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn]['gəuldzbɔːrəu][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæt] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , ['hævɪŋ] ['wɑːntɪd]

When	it	arrived	in	Goldsboro	it	was	fat	,	ragged	and	saucy	,	having	wanted
什么时候	它	到达的	在	戈尔兹伯勒	它	曾是	胖的	,	破烂不堪	和	风骚的	,	拥有	通缉

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃuːz] .

for	nothing	but	shoes	.
为了	没有什么	但	鞋	.

它抵达戈尔兹伯勒时，又胖又破，还很傲慢，除了鞋子什么都不缺。

[tuː; tə] [get] [ˌriː'fitid] , [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['restɪd] , [wɜːr; wər] [triːts] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv]

To	get	refitted	,	cleaned	up	and	rested	,	were	treats	after	the	first	order	of
到	得到	改装	,	已清洗	向上	和	休息	,	是	款待	后	这	第一的	命令	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

完成第一项任务后，重新整装、洗漱和休息都成了一种享受。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrɪdʒɪŋ]

Before	closing	this	chapter	we	will	give	an	incident	of	the	mode	in	which	foraging
前	结束	这	章	我们	将要	给	一个	事件	的	这	模式	在	哪个	觅食

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [reɪdz] .

was	carried	on	during	these	great	raids	.
曾是	携带	在	期间	这些	伟大的	突袭	.

在结束本章之前，我们将举一个例子来说明在这些大规模劫掠中，人们是如何进行觅食的。

[ɑːn] ['evri] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

On	every	day's	march	,
在	每一个	天	行进	,

在每天的行军中，

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] [æd'væns]

a	detail	was	made	from	each	company	in	our	division	to	go	in	advance
一个	细节	曾是	制成	从	每个	公司	在	我们的	分配	到	去	在	进步

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	main	column	and	forage	for	it	.
的	这	主要的	柱子	和	饲料	为了	它	.

我们分部的每个连队都派出了一个分遣队，走在主力部队前面去搜寻粮草。

[ðiːz] [men] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kæmps] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [set]

These	men	might	be	seen	stringing	out	of	camps	long	before	the	column	was	set
这些	男人	可能	是	已见	串	出去	的	营地	长的	前	这	柱子	曾是	放

[ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

in	motion	,
在	运动	,

这些人可能早在队伍出发前很久就从营地里陆续出现。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃnz] .

and	were	,	of	course	,	the	first	to	visit	the	plantations	.
和	是	,	的	课程	,	这	第一的	到	访问	这	种植园	.

当然，他们也是第一批参观种植园的人。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

The	first	things	they	would	make	a	rush	for	,	were	the	mules	and	horses	,
这	第一的	事物	他们	会	制作	一个	匆忙	为了	,	是	这	骡子	和	马匹	,

他们最先抢夺的就是骡子和马匹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	order	to	carry	a	load	away	with	them	.
在	命令	到	携带	一个	加载	离开	和	他们	.

为了带着货物离开。

[ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Then	,	going	to	the	houses	,	they	would	secure	what	provisions	they	wanted	,
然后	,	去	到	这	房屋	,	他们	会	安全的	什么	条款	他们	通缉	,

然后，他们挨家挨户地去获取自己想要的物资。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

and	loading	them	into	a	cart	,
和	加载中	他们	进入	一个	大车	,

然后把它们装进手推车里，

[wʊd] [set][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][mjuːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

would	set	a	negro	to	work	hitching	up	a	horse	or	mule	to	it	,
会	放	一个	黑人	到	工作	搭便车	向上	一个	马	或者	骡子	到	它	,

会安排一个黑人去给它套上马或骡子。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][loʊd][tuː; tə] [draɪv] ,

then	putting	him	on	the	load	to	drive	,
然后	推杆	他	在	这	加载	到	驾驶	,

然后让他上车开车，

[liːv] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wel] [dʌn] .

leave	a	soldier	with	him	to	see	things	well	done	.
离开	一个	士兵	和	他	到	看	事物	出色地	完毕	.

留下一名士兵陪同他，确保事情圆满完成。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	this	was	done	,
后	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ðem; ðəm]

some	few	of	them	would	go	back	to	the	houses	and	rummage	them
一些	很少	的	他们	会	去	后退	到	这	房屋	和	临检	他们

[frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp] ,

from	bottom	to	top	,
从	底部	到	顶部	,

他们当中有些人会回到房子里，从下到上翻个底朝天。

['ræn,sækɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] .

ransacking	every	nook	and	corner	for	all	kinds	of	precious	things	.
洗劫	每一个	角落	和	角落	为了	全部	种类	的	宝贵的	事物	.

搜遍每个角落，寻找各种珍贵物品。

[trʌŋks] , [bɑːksɪz] , [bedz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , ['nevər] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ,

Trunks	,	boxes	,	beds	and	such	,	never	escaped	notice	,
树干	,	盒子	,	床	和	这样的	,	绝不	逃脱	注意	,

行李箱、箱子、床铺等等，从未逃过人们的注意。

[ðer; ðər]['kɑːntents] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

their	contents	being	thrown	out	on	the	floor	and	scattered	to	the	four	winds	.
他们的	内容	存在	抛掷	出去	在	这	地面	和	疏散	到	这	四	风	.

它们里面的东西被扔到地上，散落一地。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['laɪbrɛˌriːz] : [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

The	same	was	the	case	with	the	fine	libraries	:	books	that	were	not	wanted	,
这	相同的	曾是	这	案件	和	这	美好的	图书馆	:	图书	那	是	不是	通缉	,

那些藏书丰富的图书馆也面临着同样的问题：一些书籍无人问津。

[wɜːr; wər] [sent] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

were	sent	whirling	on	the	floor	.
是	发送	旋转	在	这	地面	.

被甩到地上打滚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [ɔːr]

It	was	a	caution	to	see	them	go	in	,	paying	no	respect	for	anybody	or
它	曾是	一个	警告	到	看	他们	去	在	,	付费	不	尊重	为了	任何人	或者

[ˈeniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

看到他们进去时，不顾任何人或任何事，这本身就是一种警示。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzəlz][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [deɪmz] [stʊd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ]

Beautiful	damsels	and	affectionate	dames	stood	around	with	eyes	suffused	with
美丽的	少女们	和	亲热	女士们	站立	大约	和	眼睛	弥漫	和

[terz] , [ˈpliːdɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

tears	,	pleading	in	vain	.
眼泪	,	恳求	在	徒劳	.

美丽的少女和温柔的女士们站在那里，眼中噙满泪水，徒劳地恳求着。

[ˈniːgroʊ] [ˈhaʊzɪz] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [frʌm; frəm]

Negro	houses	met	the	same	fate	,	for	they	too	were	turned	topsy	-	turvy	from
黑人	房屋	遇见	这	相同的	命运	,	为了	他们	也	是	转向	颠倒	-	颠簸	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

one	room	to	another	.
一	房间	到	其他	.

黑人房屋也遭遇了同样的命运，它们的布局也被彻底颠覆，从一个房间搬到了另一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

There	was	always	some	mean	enough	to	do	it	,	in	the	hope	to	find	a
那里	曾是	总是	一些	意思是	足够的	到	做	它	,	在	这	希望	到	寻找	一个

[ˈfɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

总有一些心狠手辣的人会这么做，希望能从中发一笔横财。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪd][ðer; ðər] [ˈmʌni]

and	often	his	hopes	were	fulfilled	,	as	the	whites	sometimes	hid	their	money
和	经常	他的	希望	是	已完成	,	作为	这	白人	有时	隐藏	他们的	钱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] ,

with	the	negroes	,
和	这	黑人	,

他的希望常常得到满足，因为白人有时会把钱藏在黑人那里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

in	the	belief	it	would	not	be	disturbed	.
在	这	信仰	它	会	不是	是	不安	.

认为它不会受到打扰。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [faɪn] [ˈdwelɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [tʊk] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]

Out	of	one	fine	dwelling	,	on	the	Broad	river	,	a	soldier	took	eighteen	thousand
出去	的	一	美好的	住宅	,	在	这	广阔	河	,	一个	士兵	采取	十八	千

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ɪn][goʊld] ,

dollars	in	gold	,
美元	在	金子	,

一名士兵从布罗德河畔的一处豪宅中抢走了价值一万八千美元的黄金。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] , [set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] .

and	thinking	that	was	all	,	set	it	on	fire	.
和	思维	那	曾是	全部	,	放	它	在	火	.

以为事情就此结束，便将其点燃。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [əˈweɪ] ,

After	it	had	burned	down	and	the	fire	died	away	,
后	它	有	烧伤	向下	和	这	火	死亡	离开	,

火势完全熄灭后，

['ʌðər] ['kjʊriəs] ['soʊldʒərz] [tʊk] [lɔːŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['embərz] [brɔːt] [tuː; tə]

other	curious	soldiers	took	long	poles	and	raking	among	the	embers	brought	to
其他	好奇的	士兵	采取	长的	杆子	和	耙草	之中	这	余烬	带来	到

[laɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['moʊltən] ['sɪlvər] .

light	a	large	bucket	of	molten	silver	.
光	一个	大的	桶	的	熔融的	银	.

其他好奇的士兵拿着长杆，在余烬中耙动，发现了一大桶熔化的银子。

[ðoʊ] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]

Though	nearly	every	house	on	the	line	of	march	was	rummaged	for	gold	and
尽管	几乎	每一个	房子	在	这	线	的	行进	曾是	翻找	为了	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

虽然行军路线上的几乎每家每户都被翻遍了，寻找金银财宝；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'prɪnsəpld] [men] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]

it	was	done	by	a	few	unprincipled	men	,	who	must	needs	accompany	an
它	曾是	完毕	经过	一个	很少	毫无原则的	男人	,	WHO	必须	需求	陪伴	一个

['ɑːrmi] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

army	under	all	circumstances	,
军队	在下面	全部	情况	,

这是由少数几个毫无原则的人所为，这些人无论如何都必须跟随军队。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɜːrti] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .

ready	for	any	dirty	work	to	which	their	evil	propensities	may	lead	them	.
准备好	为了	任何	肮脏的	工作	到	哪个	他们的	邪恶的	倾向	可能	带领	他们	.

他们随时准备去做任何肮脏的勾当，任由他们的邪恶倾向驱使他们去做。

['æftər] [ðiːz] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʌt] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

After	these	foragers	had	collected	what	mules	and	horses	they	could	find	,
后	这些	觅食者	有	集	什么	骡子	和	马匹	他们	可以	寻找	,

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

and	what	provisions	they	wanted	,
和	什么	条款	他们	通缉	,

这些觅食者收集齐了他们能找到的骡子和马匹，以及他们所需的补给品之后，

[ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɪl] [nɪr] [naɪt] ,

they	would	travel	on	in	the	course	the	column	was	moving	till	near	night	,
他们	会	旅行	在	在	这	课程	这	柱子	曾是	移动	直到	靠近	夜晚	,

他们会沿着队伍行进的路线一直走到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][goʊ]['ɪntuː][kæmp] [tə'geðər] .

when	they	would	halt	until	it	came	up	,	and	all	go	into	camp	together	.
什么时候	他们	会	停止	直到	它	来了	向上	,	和	全部	去	进入	营	一起	.

他们会停下来，直到它出现，然后大家一起进营。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] .

CAPTURE	OF	JOHNSTON'S	ARMY	.
捕获	的	约翰斯顿的	军队	.

约翰斯顿军队被俘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per]

As	soon	as	Sherman's	army	encamped	at	Goldsboro	,	it	began	to	prepare
作为	很快	作为	谢尔曼的	军队	营地	在	戈尔兹伯勒	,	它	开始	到	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kæm'peɪn] .

for	a	new	campaign	.
为了	一个	新的	活动	.

谢尔曼的军队一在戈尔兹伯勒扎营，就开始准备新的战役。

['nɪrli] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['riːfɪt][ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] ,

Nearly	three	weeks	were	required	to	refit	and	equip	,
几乎	三	周	是	必需的	到	改装	和	装备	,

改装和装备工作耗时近三周。

[ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [sə'plaɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] ,

and	accumulate	supplies	necessary	for	the	pursuit	of	Johnston's	army	,
和	积累	补给品	必要的	为了	这	追逐	的	约翰斯顿的	军队	,

并积蓄追击约翰斯顿军队所需的物资。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [wel] [ɪn][hænd] [ə'baʊt] ['smɪθfiːld] .

which	was	held	well	in	hand	about	Smithfield	.
哪个	曾是	握住	出色地	在	手	关于	史密斯菲尔德	.

史密斯菲尔德的情况被很好地控制住了。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	9th	of	April	,	an	order	was	read	to	our	division	,
在	这	9th	的	四月	,	一个	命令	曾是	读	到	我们的	分配	,

4月9日，我们分部接到了一份命令。

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

from	General	Grant	to	General	Sherman	,	directing	him	to	move	on
从	一般的	授予	到	一般的	谢尔曼	,	导演	他	到	移动	在

['dʒɔnstən][ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm] .

Johnston	and	press	him	.
约翰斯顿	和	按	他	.

格兰特将军指示谢尔曼将军向约翰斯顿进军并向他施压。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] , [æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [riːd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Prior	to	this	,	an	order	had	also	been	read	,	announcing	the	capture	of
事先的	到	这	,	一个	命令	有	还	到过	读	,	宣布	这	捕获	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

在此之前，还宣读了一份命令，宣布攻占里士满。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] .

which	created	universal	joy	.
哪个	创建	普遍的	喜悦	.

这带来了普世的喜悦。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Accordingly	,	early	on	the	morning	of	the	10th	of	April	,
因此	,	早期的	在	这	早晨	的	这	10th	的	四月	,

因此，在4月10日清晨，

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒɔnstən] ,

the	army	was	set	in	motion	against	Johnston	,
这	军队	曾是	放	在	运动	反对	约翰斯顿	,

军队开始集结起来对抗约翰斯顿。

[huːz] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men] .

whose	entire	force	was	estimated	at	thirty	-	five	thousand	effective	men	.
谁	全部的	力量	曾是	估计的	在	三十	-	五	千	有效的	男人	.

其全部兵力估计有三万五千名有效士兵。

[ðə; ði] 14th [kɔːr] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] ,

The	14th	Corps	marched	up	the	eastern	bank	of	the	Neuse	river	,
这	14th	兵团	行军	向上	这	东	银行	的	这	纽斯河	河	,

第十四军沿纽斯河东岸行军，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th .

and	arrived	at	Smithfield	on	the	evening	of	the	11th	.
和	到达的	在	史密斯菲尔德	在	这	晚上	的	这	11th	.

并于11日晚抵达史密斯菲尔德。

['dʒɔnstən][hæd; həd] ['ræpɪdli] [ri'triːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nus] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]

Johnston	had	rapidly	retreated	across	the	Neuse	,	and	having	his	railway	to
约翰斯顿	有	快速	撤退	穿过	这	纽斯河	,	和	拥有	他的	铁路	到

['laɪtn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪnz] ,

lighten	up	his	trains	,
减轻	向上	他的	火车	,

约翰斯顿迅速撤退到纽斯河对岸，并利用铁路来减轻列车的重量。

[kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'suː] .

could	fall	back	faster	than	we	could	pursue	.
可以	落下	后退	快点	比	我们	可以	追求	.

他们的撤退速度可能比我们追击的速度更快。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [set] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

The	rains	had	also	set	in	,	making	the	roads	almost	impassable	,
这	雨	有	还	放	在	,	制作	这	道路	几乎	不可逾越	,

雨季也随之而来，道路几乎无法通行。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] ['nesəseri] .

and	rendering	a	deal	of	corduroying	necessary	.
和	渲染	一个	交易	的	灯芯绒	必要的	.

并因此产生了一笔灯芯绒交易。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

On	the	morning	of	the	12th	,
在	这	早晨	的	这	12th	,

12日上午，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . ['liːz] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi]

the	announcement	of	the	surrender	of	rebel	General	R	.	E	.	Lee's	entire	army
这	公告	的	这	投降	的	反叛	一般的	拉	.	E	.	李氏	全部的	军队

,

,

,

宣布叛军将领罗伯特·E·李的整个军队投降。

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] , ['kɔːzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .

was	made	to	our	corps	,	causing	feelings	of	inexpressible	joy	.
曾是	制成	到	我们的	兵团	,	导致	情怀	的	难以言喻的	喜悦	.

对我们军团来说，这令人无比喜悦。

[tuː; tə][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [nuːz] .

To	us	,	it	was	great	,	grand	and	glorious	news	.
到	我们	,	它	曾是	伟大的	,	盛大	和	辉煌	消息	.

对我们来说，这是个伟大、激动人心、令人振奋的消息。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [treɪnz] ,

Upon	this	intelligence	,	General	Sherman	gave	orders	to	drop	all	trains	,
之上	这	智力	,	一般的	谢尔曼	给予	订单	到	降低	全部	火车	,

根据这一情报，谢尔曼将军下令取消所有列车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] ['ræpɪdli][ɑ:n][tu:; tə] ['rɔ:li] [wer] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	army	marched	rapidly	on	to	Raleigh	where	our	division	arrived	in	the
和	这	军队	行军	快速	在	到	罗利	在哪里	我们的	分配	到达的	在	这

[ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,

afternoon	of	the	13th	,
下午	的	这	13th	,

军队迅速向罗利进军，我师于13日下午抵达。

['dʒɑ:nstənz] ['ɑ:rmi] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ri'tri:tid] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] ['hɪlzbɝoʊ] [tu:; tə] ['gri:nz,bʌrə] .

Johnston's	army	having	hastily	retreated	on	the	roads	from	Hillsboro	to	Greensboro	.
约翰斯顿的	军队	拥有	草草	撤退	在	这	道路	从	希尔斯伯勒	到	格林斯伯勒	.

约翰斯顿的军队匆忙地从希尔斯伯勒撤退到格林斯伯勒。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['rɔ:li] , ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] 14th [kɔ:r] ,

Remaining	in	Raleigh	,	over	the	night	of	the	13th	,	the	14th	Corps	,
其余的	在	罗利	,	超过	这	夜晚	的	这	13th	,	这	14th	兵团	,

第十四军在13日夜间仍留在罗利。

[ri'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 14th , ['mu:vɪŋ] [saʊθ] - [west] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

resumed	the	march	on	the	14th	,	moving	south	-	west	in	the	direction	of
恢复	这	行进	在	这	14th	,	移动	南	-	西方	在	这	方向	的

['sɔ:lzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

14日恢复行军，向西南方向的索尔兹伯里进发。

['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['ævənz] ['feri] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

Morgan's	division	arriving	at	Avon's	Ferry	on	the	Cape	Fear	river	,	on	the	afternoon
摩根的	分配	抵达	在	雅芳的	渡船	在	这	岬	害怕	河	,	在	这	下午

[ʌv; əv][ðə; ði] 15th .

of	the	15th	.
的	这	15th	.

15日下午，摩根的部队抵达了位于恐惧角河上的埃文渡口。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

Thus	matters	stood	when	General	Sherman	received	a	communication	from	General
因此	事情	站立	什么时候	一般的	谢尔曼	已收到	一个	沟通	从	一般的

['dʒɔnstən] [ðæt] [ə'restɪd] [ɔ:l]['hɑ:st(ə)l] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

Johnston	that	arrested	all	hostile	movements	for	the	time	being	.
约翰斯顿	那	被捕	全部	敌对的	移动	为了	这	时间	存在	.

事情就这样发展下去了。谢尔曼将军收到了约翰斯顿将军的来信，信中指示暂时停止一切敌对行动。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [ʌp][kæmp][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Our	division	now	took	up	camp	to	await	the	results	of	negotiations	between	the
我们的	分配	现在	采取	向上	营	到	等待	这	结果	的	谈判	之间	这

[kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] ,

commanders	of	the	two	opposing	armies	,
指挥官	的	这	二	反对	军队	,

我方师部已扎营，等待交战双方指挥官谈判的结果。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nstənz] [ɪn'taɪər] [fɔ:rs] .

which	finally	resulted	in	the	surrender	of	Johnston's	entire	force	.
哪个	最后	结果	在	这	投降	的	约翰斯顿的	全部的	力量	.

最终导致约翰斯顿的全部部队投降。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] ['gəuldzbɔ:rəu][ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [loʊ] [ænd; ənd]

The	country	between	Goldsboro	and	Smithfield	was	usually	low	and
这	国家	之间	戈尔兹伯勒	和	史密斯菲尔德	曾是	通常	低的	和

['swɑ:mpi] ,

swampy	,
沼泽地	,

戈尔兹伯勒和史密斯菲尔德之间的地区通常地势低洼，多为沼泽地。

[ə'fɔːd] [gʊd] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] , [ɪn] [smɔːl] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

affording	good	positions	for	the	enemy's	cavalry	,	which	,	in	small	force	,	and
负担得起	好的	职位	为了	这	敌人的	骑兵	,	哪个	,	在	小的	力量	,	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

为敌方骑兵提供了良好的阵地，敌方骑兵兵力较少，且持续时间较短。

[wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

would	take	advantage	of	them	.
会	拿	优势	的	他们	.

会利用他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['smɪθfiːld] [ænd; ənd] ['rɔːli] [wʌz; wəz]

On	the	contrary	,	however	,	the	country	between	Smithfield	and	Raleigh	was
在	这	相反	,	然而	,	这	国家	之间	史密斯菲尔德	和	罗利	曾是

[ɪn'tʃæntɪŋ] :

enchanting	:
妖娆	:

然而，史密斯菲尔德和罗利之间的乡村风光却截然相反，令人陶醉：

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .

we	had	not	seen	its	equal	in	all	the	South	.
我们	有	不是	已见	它是	平等的	在	全部	这	南	.

在整个南方，我们都没见过能与之媲美的。

[wen] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔːli] ,

When	our	division	was	within	fourteen	miles	of	the	city	of	Raleigh	,
什么时候	我们的	分配	曾是	之内	十四	英里	的	这	城市	的	罗利	,

当我们的师距离罗利市不到十四英里时，

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [treɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪts] [sə'rendər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

a	flag	of	truce	train	was	sent	to	meet	us	,	offering	its	surrender	,	which	being
一个	旗帜	的	休战	火车	曾是	发送	到	见面	我们	,	提供	它是	投降	,	哪个	存在

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

一列悬挂停战旗帜的列车前来迎接我们，表示投降，我们接受了他们的投降。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	rest	of	the	march	was	unobstructed	according	to	conditions	.
这	休息	的	这	行进	曾是	通畅	根据	到	状况	.

根据实际情况，其余行军路线均未受阻碍。

[kɪl'pætrɪks] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kilpatrick's	command	was	the	first	to	enter	it	,
基尔帕特里克	命令	曾是	这	第一的	到	进入	它	,

基尔帕特里克的部队是第一个进入该区域的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

and	while	the	General	was	riding	at	the	head	of	his	men	,
和	尽管	这	一般的	曾是	骑术	在	这	头	的	他的	男人	,

当将军率领部下骑马时，

[sʌm; səm] ['reprəbeɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

some	reprobate	had	the	audacity	to	shoot	at	him	.
一些	恶棍	有	这	大胆	到	射击	在	他	.

某个恶棍竟胆敢向他开枪。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

The	offender	was	caught	and	hung	.
这	罪犯	曾是	捕捉	和	悬挂	.

罪犯被抓获后处以绞刑。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [si:md] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] " ['vændlz] " [hæd; həd] [kʌm] .

The	people	of	this	place	seemed	glad	that	the	"	vandals	"	had	come	.
这	人们	的	这	地方	似乎	高兴的	那	这	"	破坏者	"	有	来	.

当地居民似乎很高兴这些“破坏者”来了。

['rɔ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['sɪti] [ɪn][ɔ:l] ['feɪməs] ['dɪksi] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,

Raleigh	was	the	handsomest	city	in	all	famous	Dixie	,	it	being	neat	and	clean	,
罗利	曾是	这	最英俊的	城市	在	全部	著名的	迪克西	,	它	存在	整洁的	和	干净的	,

罗利是整个著名的南方各州中最漂亮的城市，它整洁干净。

[ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][grænd] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] .

and	its	situation	grand	,	the	surrounding	country	affording	an	extensive	view	.
和	它是	情况	盛大	,	这	周围	国家	负担得起	一个	广泛的	看法	.

地理位置优越，周围乡村景色开阔。

[hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['femənɪn] ['ʃɪvəlri] ,

Here	was	found	many	of	the	handsome	feminine	chivalry	,
这里	曾是	成立	许多	的	这	英俊的	女性	骑士精神	,

这里曾出现过许多英俊潇洒的女性骑士精神，

[hu:] ['hævɪŋ] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][reɪdz] ,

who	having	fled	before	us	from	the	line	of	our	raids	,
WHO	拥有	逃亡	前	我们	从	这	线	的	我们的	突袭	,

他们先于我们逃离了我们的袭击路线，

['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] " [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [jæŋks] .

finally	concluded	to	meet	face	to	face	the	"	grim	-	visaged	Yanks	.
最后	结束	到	见面	脸	到	脸	这	"	严峻	-	面容	扬克斯	.

最终决定与“面容严肃的美国佬”面对面会谈。

" ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ævənz] ['feri] , [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ,

"	Our	division	now	remained	at	Avon's	Ferry	,	on	the	Cape	Fear	,
"	我们的	分配	现在	剩余	在	雅芳的	渡船	,	在	这	岬	害怕	,

“我们分队现在驻扎在恐惧角附近的埃文渡口，

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:] [ænd; ənd] [di:p] ['rɪvəz] , [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ,

five	miles	below	the	confluence	of	the	Haw	and	Deep	rivers	,	for	five	days	,
五	英里	以下	这	合流	的	这	霍	和	深的	河流	,	为了	五	天	,

在霍河和迪普河交汇处下游五英里处，连续五天，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [swɑ:mp] .

in	a	sickly	swamp	.
在	一个	病弱的	沼泽	.

在一片污浊的沼泽地里。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][pʊt] [ʌp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

At	this	place	,	the	Eighty	-	sixth	Illinois	set	to	work	and	put	up	comfortable
在	这	地方	,	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	放	到	工作	和	放	向上	舒服的

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

在这里，伊利诺伊州第八十六步兵团开始动工，搭建舒适的营房。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di]

after	which	the	boys	lay	round	in	the	shade	,	discussing	the	prospects	of	a	speedy
后	哪个	这	男孩们	躺	圆形的	在	这	阴影	,	讨论	这	前景	的	一个	迅速

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

之后，男孩们围坐在树荫下，讨论着尽快实现和平的前景。

[wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

when	by	and	by	,	some	one	brought	the	dreadful	rumor	of	the	assassination
什么时候	经过	和	经过	,	一些	一	带来	这	可怕	谣言	的	这	暗杀

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

of	President	Lincoln	,
的	总统	林肯	,

不久之后，有人带来了林肯总统遇刺的可怕谣言。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

which	became	confirmed	on	the	evening	of	the	18th	,
哪个	成为	确认的	在	这	晚上	的	这	18th	,

此事于18日晚得到证实。

['ʃɜːmənz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Sherman's	order	to	that	effect	being	read	to	our	division	.
谢尔曼的	命令	到	那	影响	存在	读	到	我们的	分配	.

向我师宣读了谢尔曼的命令。

[ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [kæst][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

This	sad	intelligence	cast	a	deep	gloom	over	their	joy	in	the	anticipations
这	伤心	智力	投掷	一个	深的	愁云	超过	他们的	喜悦	在	这	预期

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

这种悲伤的预感给他们期盼和平的喜悦蒙上了一层深深的阴霾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

It	was	heard	by	every	member	of	the	regiment	,	and	division	,
它	曾是	听到	经过	每一个	成员	的	这	团	,	和	分配	,

团里和师里的每个人都听到了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['sɑːroʊ] .

with	feelings	and	expressions	of	the	keenest	sorrow	.
和	情怀	和	表达式	的	这	最热衷	悲哀	.

带着最深切的悲伤之情和表情。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɔːr]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Finally	,	a	memorandum	or	basis	of	agreement	,	was	drawn	up	by	General
最后	,	一个	备忘录	或者	基础	的	协议	,	曾是	绘制	向上	经过	一般的

['ʃəːmən] , [wɪtʃ] ,

Sherman	,	which	,
谢尔曼	,	哪个	,

最后，谢尔曼将军起草了一份备忘录或协议基础，其中：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

was	satisfactory	to	General	Johnston	and	all	present	as	a	proposition	to
曾是	令人满意的	到	一般的	约翰斯顿	和	全部	展示	作为	一个	主张	到

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

be	submitted	to	the	President	of	the	United	States	for	ratification	or	rejection
是	提交	到	这	总统	的	这	团结的	各州	为了	批准	或者	拒绝

,

,

,

约翰斯顿将军和在场的所有人都对这项提议感到满意，并决定将其提交给美国总统批准或否决。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] .

it	being	sent	to	Washington	with	all	possible	haste	.
它	存在	发送	到	华盛顿	和	全部	可能的	匆忙	.

它正以最快的速度被送往华盛顿。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pendɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp]

While	these	things	were	pending	,	our	division	was	moved	from	the	Cape
尽管	这些	事物	是	待办的	,	我们的	分配	曾是	已搬	从	这	岬

[fɪr] ['rɪvər][tuː; tə] ['hɑːli] [sprɪŋz] ,

Fear	river	to	Holly	Springs	,
害怕	河	到	冬青	斯普林斯	,

在这些事情处理期间，我们部门从卡罗来纳州费尔角河畔搬迁到了霍利斯普林斯。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

on	the	21st	,	that	it	might	be	nearer	communications	.
在	这	21st	,	那	它	可能	是	更近	通讯	.

21日，或许能建立更紧密的联系。

[wen] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bɪ'twiːn] ['ʃəːmən] [ænd; ənd]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

When	the	memorandum	between	Sherman	and	Johnston	was	received	by	the
什么时候	这	备忘录	之间	谢尔曼	和	约翰斯顿	曾是	已收到	经过	这

['kæbɪnət][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pruːvd] ,

cabinet	at	Washington	,	it	was	disapproved	,
内阁	在	华盛顿	,	它	曾是	不赞成	,

当谢尔曼和约翰斯顿之间的备忘录被送至华盛顿内阁时，遭到了否决。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][sent] , [ɪn]
and **General** **Grant** **,** **with** **the** **following** **letter** **of** **instructions** **,** **was** **sent** **,** **in**
和 一般的 授予 , 和 这 下列的 信 的 指示 , 曾是 发送 , 在
[heɪst] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] :
haste **,** **to** **General** **Sherman** **:**
匆忙 , 到 一般的 谢尔曼 :

于是，格兰特将军带着以下指示信，匆匆送往谢尔曼将军处：

" [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
" **War** **Department** **,**
" 战争 部门 ,

“战争部，

" ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , ['eɪprəl] - , - .
" **Washington** **City** **,** **April** **21** **,** **1865** **.**
" 华盛顿 城市 , 四月 - , - .

“华盛顿特区，1865 年 4 月 21 日。

" ['dʒen(ə)rəl] :
" **General** **:**
" 一般的 :

“一般的：

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɔːr]['beɪsɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The **memorandum** **or** **basis** **agreed** **upon** **between** **General** **Sherman** **and** **General**
这 备忘录 或者 基础 同意 之上 之间 一般的 谢尔曼 和 一般的
['dʒɔnstən] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Johnston **having** **been** **submitted** **to** **the** **President** **,**
约翰斯顿 拥有 到过 提交 到 这 总统 ,

谢尔曼将军和约翰斯顿将军达成的备忘录或协议基础已提交给总统。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pruːvd] .
they **are** **disapproved** **.**
他们 是 不赞成 .

他们不赞成。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,
You **will** **give** **notice** **of** **the** **disapproval** **to** **General** **Sherman** **,**
你 将要 给 注意 的 这 不赞成 到 一般的 谢尔曼 ,

你要把你的不满告知谢尔曼将军。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɔs'tilitiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] .
and **direct** **him** **to** **resume** **hostilities** **at** **the** **earliest** **moment** **.**
和 直接的 他 到 恢复 敌对行动 在 这 最早 片刻 .

并指示他尽快恢复敌对行动。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɑːn][ðə; ði]
" **The** **instructions** **given** **to** **you** **by** **the** **late** **President** **,** **Abraham** **Lincoln** **,** **on** **the**
" 这 指示 给定 到 你 经过 这 晚的 总统 , 亚伯拉罕 林肯 , 在 这
3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
3rd **of** **March** **,**
3rd 的 行进 ,

“已故总统亚伯拉罕·林肯于3月3日向你们下达的指示，

[baɪ][maɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'spres] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [vjuːz]
by **my** **telegram** **of** **that** **date** **addressed** **to** **you** **,** **express** **substantially** **the** **views**
经过 我的 电报 的 那 日期 已解决 到 你 , 表达 实质性 这 浏览
[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] ,
of **President** **Andrew** **Johnson** **,**
的 总统 安德鲁 约翰逊 ,

我于当日发给你的电报，实质上表达了安德鲁·约翰逊总统的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] .

and	will	be	observed	by	General	Sherman	.
和	将要	是	观察到	经过	一般的	谢尔曼	.

谢尔曼将军将亲眼目睹。

" [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪz][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [əˈpendɪd] .

"	A	copy	is	herewith	appended	.
"	一个	复制	是	此附	附加	.

副本附后。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈzaɪɝz] [ðæt] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

"	The	President	desires	that	you	proceed	immediately	to	the	headquarters	of
"	这	总统	欲望	那	你	继续	立即地	到	这	总部	的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] ,

General	Sherman	,
一般的	谢尔曼	,

“总统希望你立即前往谢尔曼将军的总部，

[ænd; ənd][dəˈrekt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	direct	operations	against	the	enemy	.
和	直接的	运营	反对	这	敌人	.

并直接对敌作战。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

" [ˈedwɪn] [em] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] ,

"	EDWIN	M	.	STANTON	,
"	埃德温	M	.	斯坦顿	,

“埃德温·M·斯坦顿，

" [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	Secretary	of	War	.
"	秘书	的	战争	.

“战争部长。”

" [tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][grænt] .

"	To	Lieutenant	-	General	Grant	.
"	到	中尉	-	一般的	授予	.

致格兰特中将。

" [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th .

"	This	dispatch	was	received	on	the	morning	of	the	24th	.
"	这	派遣	曾是	已收到	在	这	早晨	的	这	24th	.

“这份电报是在24日上午收到的。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][dʒen] . [ˈdʒɔnstən][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

General	Sherman	instantly	gave	notice	to	Gen	.	Johnston	as	follows	:
一般的	谢尔曼	即刻	给予	注意	到	Gen	.	约翰斯顿	作为	跟随	:

谢尔曼将军立即向约翰斯顿将军发出如下通知：

" [aɪ][hæv; həv][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th .

"	I	have	replies	from	Washington	to	my	communication	of	the	18th	.
"	我	有	回复	从	华盛顿	到	我的	沟通	的	这	18th	.

“我已收到华盛顿方面对我18日来函的回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['lɪmɪt][maɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] , [ænd; ənd][nɑːt]

I	am	instructed	to	limit	my	operations	to	your	immediate	command	,	and	not
我	是	指示	到	限制	我的	运营	到	你的	即时	命令	,	和	不是

[ə'tempt] ['sɪv(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

attempt	civil	negotiations	.
试图	民用	谈判	.

我奉命将行动限制在您的直接指挥范围内，不得尝试进行任何形式的民事谈判。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'mænd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][wɜːr; wər]

I	therefore	demand	the	surrender	of	your	army	on	the	same	terms	as	were
我	所以	要求	这	投降	的	你的	军队	在	这	相同的	条款	作为	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,

given	to	General	Lee	at	Appomattox	,
给定	到	一般的	李	在	阿波马托克斯	,

因此，我要求你们的军队按照在阿波马托克斯战役中给予李将军的相同条件投降。

[ˌvi 'e] . , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['ɪnstənt] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] .

Va	.	,	on	the	9th	of	April	,	instant	,	purely	and	simply	.
瓦	.	,	在	这	9th	的	四月	,	立即的	,	纯粹	和	简单地	.

弗吉尼亚州，4月9日，立即生效，简单明了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [naʊ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [truːs] [ɑːn][ðə; ði] 26th , [æt; ət] -

"	General	Sherman	now	issued	orders	terminating	the	truce	on	the	26th	,	at	12	-
"	一般的	谢尔曼	现在	发布	订单	终止	这	休战	在	这	26th	,	在	-	

[ə'klɔk, əu-][em] . ,

o'clock	m	.	,
点钟	米	.	,

“谢尔曼将军随即下令于26日中午12点终止停战。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	ordered	all	to	be	in	readiness	to	march	at	that	time	.
和	订购	全部	到	是	在	准备就绪	到	行进	在	那	时间	.

并命令所有人做好随时出征的准备。

[ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] 25th , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ɪn'vaɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns]

Again	,	on	the	25th	,	General	Johnston	invited	General	Sherman	to	another	conference
再次	,	在	这	25th	,	一般的	约翰斯顿	受邀	一般的	谢尔曼	到	其他	会议

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'rendər] .

,	with	a	view	to	surrender	.
,	和	一个	看法	到	投降	.

25日，约翰斯顿将军再次邀请谢尔曼将军参加另一次会议，目的是商讨投降事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

It	now	became	the	province	of	General	Grant	to	take	the	lead	in	negotiations	,
它	现在	成为	这	省	的	一般的	授予	到	拿	这	带领	在	谈判	,

现在，谈判的主导权就落在了格兰特将军的肩上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['ʃəːmən] [ʃʊd; ʃəd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði][wɜːrk] .

but	he	preferred	that	Sherman	should	consummate	the	work	.
但	他	首选	那	谢尔曼	应该	完善	这	工作	.

但他更希望由谢尔曼来完成这项工作。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] .

Nevertheless	,	General	Johnston	was	afforded	another	interview	.
尽管如此	,	一般的	约翰斯顿	曾是	提供	其他	面试	.

然而，约翰斯顿将军还是获得了另一次面谈的机会。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ['faɪn(ə)l][tɜːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [kən'kluːdid] ,

At	this	conference	final	terms	were	soon	concluded	,
在	这	会议	最终的	条款	是	很快	结束	,

会议很快敲定了最终条款。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [grænd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['ʃəːmən]

and	the	second	grand	army	of	the	Confederacy	was	surrendered	to	Sherman
和	这	第二	盛大	军队	的	这	邦联	曾是	投降	到	谢尔曼

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

on	the	following	terms	:
在	这	下列的	条款	:

南方邦联第二大军按以下条件向谢尔曼投降：

" [ɔːl] [ækts][ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] [kə'mænd]

"	All	acts	of	war	on	the	part	of	the	troops	under	General	Johnston's	command
"	全部	行为	的	战争	在	这	部分	的	这	军队	在下面	一般的	约翰斯顿的	命令

[tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .

to	cease	from	this	date	.
到	停止	从	这	日期	.

“自即日起，约翰斯顿将军指挥下的部队停止一切战争行为。”

[ɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['griːnz,bʌrə] ,

All	arms	and	public	property	to	be	deposited	at	Greensboro	,
全部	武器	和	民众	财产	到	是	已存	在	格林斯伯勒	,

所有武器和公共财产均须存放于格林斯伯勒。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

and	delivered	to	an	ordnance	officer	of	the	United	States	Army	.
和	发表	到	一个	军械	官	的	这	团结的	各州	军队	.

并交付给美国陆军的一名军械官。

[roʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,

Rolls	of	all	officers	and	men	to	be	made	in	duplicate	,
卷	的	全部	警官	和	男人	到	是	制成	在	复制	,

所有官兵名册一式两份，

[wʌn] ['kɑːpi] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ,

one	copy	to	be	retained	by	the	commander	of	the	troops	,
一	复制	到	是	保留	经过	这	指挥官	的	这	军队	,

一份副本由部队指挥官保留。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	the	other	to	be	given	to	an	officer	to	be	designated	by	General
和	这	其他	到	是	给定	到	一个	官	到	是	指定的	经过	一般的

['ʃəːmən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

另一份将交给谢尔曼将军指定的一名军官。

[iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Each	officer	and	man	to	give	his	individual	obligation	in	writing	not	to	take	up
每个	官	和	男人	到	给	他的	个人	义务	在	写作	不是	到	拿	向上

[ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] ['prɑːpərli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs]

arms	against	the	Government	of	the	United	States	until	properly	released	from	this
武器	反对	这	政府	的	这	团结的	各州	直到	适当地	发布	从	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

每位军官和士兵都应以书面形式作出个人承诺，在正式解除此项义务之前，不得拿起武器对抗美国政府。

[ðə; ðɪ][saɪd] - [ɑːrmz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑɪvət] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

The	side	-	arms	of	officers	,	and	their	private	horses	and	baggage	to	be
这	边	-	武器	的	警官	,	和	他们的	私人的	马匹	和	行李	到	是

[ri'teind] [baɪ][ðem; ðəm] .

retained	by	them	.
保留	经过	他们	.

军官的佩枪、私人马匹和行李由他们自行保留。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	This	being	done	,	all	the	officers	and	men	will	be	permitted	to	return	to
"	这	存在	完毕	, 全部		这	警官	和	男人	将要	是	允许	到	返回	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

“完成这些步骤后，所有官兵都将被允许返回家园。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrv]

not	to	be	disturbed	by	the	United	States	authorities	so	long	as	they	observe
不是	到	是	不安	经过	这	团结的	各州	当局	所以	长的	作为	他们	观察

[ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [fɔːrs] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zaɪd] .

their	obligations	and	the	law	in	force	where	they	may	reside	.
他们的	义务	和	这	法律	在	力量	在哪里	他们	可能	居住	.

只要他们遵守其义务和居住地现行法律，美国当局就不应干涉他们。

" [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [kɑːr'tel][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

"	Immediately	on	the	conclusion	of	the	definite	cartel	of	surrender	,
"	立即地	在	这	结论	的	这	定	卡特尔	的	投降	,

“在最终投降协议达成后，立即

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

General	Sherman	issued	orders	for	the	future	movements	of	his	army	.
一般的	谢尔曼	发布	订单	为了	这	未来	移动	的	他的	军队	.

谢尔曼将军下达了军队未来行动的命令。

[ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Its	work	was	done	,
它是	工作	曾是	完毕	,

它的任务完成了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['gærɪsn]

and	nothing	remained	for	the	greater	portion	of	it	not	required	to	garrison
和	没有什么	剩余	为了	这	更大的	部分	的	它	不是	必需的	到	驻军

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪs'bænd] .

the	conquered	country	but	to	return	home	and	disband	.
这	征服	国家	但	到	返回	家	和	解散	.

大部分士兵无需驻守被征服的国家，而是返回家乡解散。

[ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋz] [felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	real	and	genuine	feelings	felt	and	expressed	by	the	soldiers	of	our
这	真实的	和	真的	情怀	毛毡	和	表达	经过	这	士兵	的	我们的

['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['dʒɔnstən] ,

army	at	the	surrender	of	Johnston	,
军队	在	这	投降	的	约翰斯顿	,

我军士兵在约翰斯顿投降时所感受到和表达的真实而真挚的情感，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] ,

the	return	of	peace	,
这	返回	的	和平	,

和平的回归，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hoʊmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	fact	of	their	immediate	march	towards	the	homes	from	which	they
和	这	事实	的	他们的	即时	行进	向	这	房屋	从	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt] ,

had	been	so	long	absent	,
有	到过	所以	长的	缺席的	,

他们立即向他们已经离开许久的家园进发，这一事实

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

cannot	**be**	**written**	**.**
不能	是	书面	.

无法写出来。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] [tu:; tə]

It	**caused**	**a**	**thrill**	**of**	**emotions**	**in**	**every**	**heart**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**pen**	**to**
它	导致	一个	刺激	的	情绪	在	每一个	心	超过	这	抵达	的	这	笔	到

[pɔ:r'treɪ] .

portray	**.**
写真	.

它激起了每个人心中难以言喻的激动之情。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kæmpt] [æt; ət] ['hɑ:li] [sprɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [nu:z]

The	**Eighty**	**-**	**sixth**	**Illinois**	**was**	**still**	**camped**	**at**	**Holly**	**Springs**	**when**	**the**	**glorious**	**news**
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	曾是	仍然	露营	在	冬青	斯普林斯	什么时候	这	辉煌	消息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['dʒɔnstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]

of	**the**	**fall**	**of**	**Johnston**	**and**	**the**	**order**	**for**	**the**	**homeward**	**march**	**was**
的	这	落下	的	约翰斯顿	和	这	命令	为了	这	回家	行进	曾是

[rɪ'si:vd] .

received	**.**
已收到	.

当约翰斯顿陷落的荣光以及返乡行军的命令传来时，伊利诺伊州第八十六团仍然驻扎在霍利斯普林斯。

['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] , [grænd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [nu:z] .

Every	**man**	**was**	**electrified**	**with**	**the**	**great**	**,**	**grand**	**and**	**glorious**	**news**	**.**
每一个	男人	曾是	带电	和	这	伟大的	,	盛大	和	辉煌	消息	.

每个人都为这伟大、宏伟、辉煌的消息而激动不已。

['hɔ:rɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑ:rti]

Horrid	**visions**	**of**	**the**	**past**	**no**	**longer**	**possessed**	**a**	**single**	**mind**	**,**	**but**	**the**	**hearty**
可怕的	愿景	的	这	过去的	不	更长	拥有	一个	单身的	头脑	,	但	这	爽朗

['welkəm] ,

welcome	**,**
欢迎	,

过去的恐怖景象已不再萦绕在每个人的脑海中，取而代之的是热烈的欢迎。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz]

the	**joys**	**and**	**pleasures**	**of**	**a**	**distant**	**home**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**,**	**beloved**	**friends**
这	喜悦	和	快乐	的	一个	遥远	家	,	和	这	亲爱的	,	心爱	朋友们

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] ,

that	**made**	**it**	**home**	**,**
那	制成	它	家	,

远方家乡的喜悦和快乐，以及让那里成为家的亲切挚友。

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

crowded	**the**	**mind**	**of**	**every**	**one**	**with**	**inexpressible**	**feelings**	**of**	**delight**	**.**
挤	这	头脑	的	每一个	一	和	难以言喻的	情怀	的	喜	.

让每个人心中都充满了难以言喻的喜悦之情。

['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɪmb(ə)l] , [mɔ:r] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r]

Every	**man**	**was**	**more**	**nimble**	**,**	**more**	**talkative**	**and**	**more**	**pleasant**	**than**	**ever**	**before**
每一个	男人	曾是	更多的	灵活	,	更多的	健谈	和	更多的	令人愉快的	比	曾经	前

.

:
.

每个男人都比以前更加敏捷、健谈、和蔼可亲。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [en'laɪvənɪŋ] ,

Nothing	**could**	**be**	**more**	**enlivening**	**,**
没有什么	可以	是	更多的	活跃	,

没有什么比这更令人精神振奋了。

[mɔːr] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

more	vivifying	and	more	devoutly	to	be	wished	than	the	very	position	in
更多的	使人精神焕发	和	更多的	虔诚地	到	是	希望	比	这	非常	位置	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

which	they	stood	.
哪个	他们	站立	.

比他们所处的境地更令人振奋，更值得虔诚祈求。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['maːtʃiz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [dred] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm]

Long	and	tedious	marches	had	lost	their	dread	,	and	every	one	became
长的	和	乏味	游行	有	丢失的	他们的	恐惧	,	和	每一个	一	成为

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

anxious	to	be	homeward	bound	.
焦虑的	到	是	回家	边界	.

漫长而乏味的行军不再令人恐惧，每个人都渴望回家。

[braɪt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['welkəm] [æt; ət] [piˈɔːriə] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] —

Bright	visions	of	a	future	welcome	at	Peoria	rose	up	before	the	minds	of	all	—
明亮的	愿景	的	一个	未来	欢迎	在	皮奥里亚	玫瑰	向上	前	这	思想	的	全部	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['æbsənt] [frendz] ,

for	there	we	would	be	met	by	the	joys	of	our	long	absent	friends	,
为了	那里	我们	会	是	遇见	经过	这	喜悦	的	我们的	长的	缺席的	朋友们	,

大家的脑海中浮现出在皮奥里亚重逢的美好景象——在那里，我们将与久别重逢的朋友们重聚，感受他们的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

and	the	kind	hospitality	of	the	noble	and	generous	-	hearted	ladies	of
和	这	种类	热情好客	的	这	高贵	和	慷慨的	-	心地	女士们	的

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] — ['leɪdiz] [huː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [θæŋks] [fɔːr; fər]

the	Women's	National	League	—	ladies	who	justly	deserve	our	hearty	thanks	for
这	女性的	国家的	联盟	—	女士们	WHO	公正地	应得	我们的	爽朗	谢谢	为了

[ðer; ðər][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['efərts] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

their	humane	and	loyal	efforts	to	cheer	and	aid	us	in	the	field	and
他们的	人道	和	忠诚	努力	到	欢呼	和	援助	我们	在	这	场地	和

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

还有女子国家联盟中那些高尚慷慨的女士们的热情款待——这些女士们在赛场内外都给予我们鼓励和帮助，她们的人道主义精神和忠诚付出值得我们衷心感谢。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [diːdz] [wɪl] ['evər] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Their	noble	deeds	will	ever	maintain	a	sacred	spot	on	the	tablets	of	our
他们的	高贵	契约	将要	曾经	维持	一个	神圣	点	在	这	片剂	的	我们的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他们的英勇事迹将永远在我们记忆的碑文上占据神圣的一席之地。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔrgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [kɔːr] ,

General	Morgan's	division	,	of	the	14th	Corps	,
一般的	摩根的	分配	,	的	这	14th	兵团	,

摩根将军的师，隶属于第14军，

[led] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [kæmp] [æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] [æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

led	out	from	its	camp	at	Holly	Springs	at	half	past	five	o'clock	on	the	morning
引领	出去	从	它是	营	在	冬青	斯普林斯	在	一半	过去的	五	点钟	在	这	早晨

[ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

of	the	29th	of	April	,
的	这	29th	的	四月	,

4月29日上午5点30分，部队从霍利斯普林斯营地出发。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kæmpt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪt] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['rɔːli] ,

and	marching	to	the	railroad	camped	near	it	,	eight	miles	west	of	Raleigh	,
和	行军	到	这	铁路	露营	靠近	它	,	八	英里	西方	的	罗利	,

[æt; ət] ['peɪdʒɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	Page's	Station	,
在	页面的	车站	,

然后向铁路进发，在铁路附近扎营，位于罗利以西八英里的佩奇车站。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊ'kjʊəd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] .

where	it	procured	supplies	for	its	homeward	march	.
在哪里	它	采购	补给品	为了	它是	回家	行进	.

它在那里采购了返乡所需的物资。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

Remaining	at	this	place	until	the	1st	of	May	,
其余的	在	这	地方	直到	这	1st	的	可能	,

在此停留至5月1日。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

it	took	up	the	march	for	the	city	of	Richmond	,
它	采取	向上	这	行进	为了	这	城市	的	里士满	,

它开始了为里士满市而进行的游行，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [æt; ət] ['fɪʃɝz] [dæm] ,

and	crossing	the	Neuse	river	at	Fisher's	Dam	,
和	过境	这	纽斯河	河	在	渔夫的	坝	,

在费舍尔大坝处跨过纽斯河，

[kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæm] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

camped	on	the	first	night	four	miles	north	of	this	dam	and	twenty	miles	from
露营	在	这	第一的	夜晚	四	英里	北	的	这	坝	和	二十	英里	从

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

第一晚我们在距离这座水坝以北四英里、距离牛津二十英里的地方扎营。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

after	a	hard	march	of	twenty	-	two	miles	.
后	一个	难的	行进	的	二十	-	二	英里	.

经过二十二英里的艰苦行军。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]

The	column	led	out	of	camp	the	next	morning	at	five	o'clock	a	.	m	.	,	and
这	柱子	引领	出去	的	营	这	下一个	早晨	在	五	点钟	一个	.	米	.	,	和

['pæsɪŋ] [θruː] ['ɑːksfərd] ,

passing	through	Oxford	,
通过	通过	牛津	,

第二天早上五点，队伍从营地出发，途经牛津。

[kæmpt] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] , [maːtʃɪŋ] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .

camped	three	miles	north	,	marching	twenty	-	three	miles	.
露营	三	英里	北	,	行军	二十	-	三	英里	.

在北面三英里处扎营，行军二十三英里。

[led] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðI] 3rd ,

Led	out	of	camp	on	the	morning	of	the	3rd	,
引领	出去	的	营	在	这	早晨	的	这	3rd	,

3日清晨被带出营地，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [kɔːr] ,

and	being	cut	off	by	the	3rd	division	of	the	20th	Corps	,
和	存在	切	离开	经过	这	3rd	分配	的	这	20th	兵团	,

并被第20军第3师切断了退路，

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɪts] [æd'væns] ,

made	a	forced	march	round	it	,	and	came	in	ahead	of	its	advance	,
制成	一个	强制	行进	圆形的	它	,	和	来了	在	前方	的	它是	进步	,

他们强行绕过它，抢在它前进的前面进入了敌军阵地。

[bʌt; bət] ['mɔːrgən] [geɪv] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] , [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊəˌnoʊk] ['rɪvər] , [fɔːr]

but	Morgan	gave	the	road	;	then	continuing	on	,	camped	on	the	Roanoke	river	,	four
但	摩根	给予	这	路	;	然后	继续	在	,	露营	在	这	罗阿诺克	河	,	四

[maɪlz] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] ,

miles	into	Virginia	,
英里	进入	弗吉尼亚州	,

但摩根让出了道路；然后继续前进，在弗吉尼亚州境内四英里处的罗阿诺克河畔扎营。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

having	marched	about	eighteen	miles	.
拥有	行军	关于	十八	英里	.

行军约十八英里。

[led] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [æt; ət] [hæf] [pæst] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

Led	out	of	camp	on	the	4th	at	half	past	three	a	.	m	.	,
引领	出去	的	营	在	这	4th	在	一半	过去的	三	一个	.	米	.	,

4日凌晨3点30分被带出营地，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['roʊəˌnoʊk] ['rɪvər] [æt; ət] - ['feri] , [sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] - , [ɑːn]

and	crossing	the	Roanoke	river	at	Faylor's	Ferry	,	six	miles	above	Huskington	,	on
和	过境	这	罗阿诺克	河	在	-	渡船	,	六	英里	多于	-	,	在

[ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ,

a	pontoon	bridge	,
一个	浮桥	桥	,

在哈斯金顿上游六英里的费勒渡口，通过一座浮桥跨越罗阿诺克河。

['mɑːtʃt] [θruː] ['bɔɪdtən] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'hɛrɪn] ['rɪvər] .

marched	through	Boydton	and	camped	on	the	Meherrin	river	.
行军	通过	博伊德顿	和	露营	在	这	梅赫林	河	.

行军穿过博伊德顿，并在梅赫林河畔扎营。

['mɑːtʃt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .

Marched	twenty	-	three	miles	.
行军	二十	-	三	英里	.

行军二十三英里。

[led] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] 5th ; [krɔːst] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] [mə'hɛrɪn]

Led	out	at	five	o'clock	a	.	m	.	on	the	5th	;	crossed	Little	and	Big	Meherrin
引领	出去	在	五	点钟	一个	.	米	.	在	这	5th	;	交叉	小的	和	大的	梅赫林

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

5日凌晨5点出发；渡过小梅赫林河和大梅赫林河。

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [θruː] [ˈluːistən] , [krɔːst] [ˈnɒtəˌweɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr] [maɪlz]

and	marching	through	Lewiston	,	crossed	Nottoway	river	and	camped	four	miles
和	行军	通过	刘易斯顿	,	交叉	诺托韦	河	和	露营	四	英里

[frʌm; frəm] [ˈnɒtəˌweɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ,

from	Nottoway	C	.	H	. ,
从	诺托韦	C	.	H	. ,

行军穿过刘易斯顿，渡过诺托韦河，在距离诺托韦教堂四英里处扎营。

[ˈhævɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈoʊvər] [bæd] [roʊdz] .

having	marched	twenty	-	seven	miles	over	bad	roads	.
拥有	行军	二十	-	七	英里	超过	坏的	道路	.

他们沿着崎岖的道路行军了二十七英里。

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈnɒtəˌweɪ]

Resumed	the	march	on	the	6th	at	half	past	four	o'clock	,	passing	through	Nottoway
恢复	这	行进	在	这	6th	在	一半	过去的	四	点钟	,	通过	通过	诺托韦

[siː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˈdɛnɪsˌvɪl] ,

C	.	H	.	and	Dennisville	,
C	.	H	.	和	丹尼斯维尔	,

6日下午4点半恢复行军，途经诺托韦教堂和丹尼斯维尔。

[kæmpt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ˈgʊdz] [brɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] [ˈrɪvər] ,

camped	late	at	night	at	Good's	Bridge	on	the	Appomattox	river	,
露营	晚的	在	夜晚	在	商品	桥	在	这	阿波马托克斯	河	,

深夜在阿波马托克斯河上的古德桥露营，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] .

having	made	a	hard	march	of	thirty	miles	under	the	pressure	of	a	warm	day	.
拥有	制成	一个	难的	行进	的	三十	英里	在下面	这	压力	的	一个	温暖的	天	.

在炎热的天气下，艰难地行军了三十英里。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] 7th , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [kæmpt] [ɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [kriːk] ,

Crossed	the	Appomattox	river	on	the	7th	,	and	marching	camped	on	Falling	creek	,
交叉	这	阿波马托克斯	河	在	这	7th	,	和	行军	露营	在	坠落	溪	,

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] .

five	miles	from	Richmond	.
五	英里	从	里士满	.

7日渡过阿波马托克斯河，行军途中在距离里士满5英里的福林溪畔扎营。

[meɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Made	twenty	-	five	miles	.
制成	二十	-	五	英里	.

行驶了二十五英里。

[naʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 11th .

Now	ended	the	march	until	the	11th	.
现在	结束	这	行进	直到	这	11th	.

游行至11日结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːr] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [ˈsloʊkəmz] [wɪŋ] .

It	was	a	race	between	the	corps	commanders	of	Slocum's	wing	.
它	曾是	一个	种族	之间	这	兵团	指挥官	的	斯洛克姆的	翼	.

这是斯洛克姆所在部队各军团指挥官之间的一场竞赛。

[ˈʃəːmən] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [nɑːt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [pər] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]

Sherman	ordered	his	Generals	not	to	march	over	fifteen	miles	per	day	,	but	instead
谢尔曼	订购	他的	将军们	不是	到	行进	超过	十五	英里	每	天	,	但	反而

,

,

,

谢尔曼命令他的将军们每天行军路程不得超过十五英里，而是.....

['dʒen(ə)rəl]['deivis] [meɪd] [frʌm; frəm] ['twenti] - [tu:] [tu:; tə] ['θɜ:rti] .

General	Davis	made	from	twenty	-	two	to	thirty	.
一般的	戴维斯	制成	从	二十	-	二	到	三十	.

戴维斯将军的薪水从二十二美元涨到了三十美元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] ,

It	was	an	imposition	of	the	worst	feature	,
它	曾是	一个	征收	的	这	最差	特征	,

这是强加给人们的最糟糕的特性，

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [kɪld] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

for	many	a	good	soldier	was	killed	that	might	not	have	been	,	all	for	a
为了	许多	一个	好的	士兵	曾是	被杀	那	可能	不是	有	到过	,	全部	为了	一个

[fʊt] [reɪs] .

foot	race	.
脚	种族	.

许多原本可以不死的好士兵，却因为一场短跑比赛而丧命。

[ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['trævld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ]

On	this	march	the	Eighty	-	sixth	traveled	one	hundred	and	sixty	-	one	miles	over	a
在	这	行进	这	八十	-	第六	旅行	一	百	和	六十	-	一	英里	超过	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

beautiful	country	,
美丽的	国家	,

在这次行军中，第八十六团行进了161英里，穿越了美丽的国土。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['æspekt] ;

in	the	latter	part	of	spring	,	everything	assuming	a	lovely	aspect	;
在	这	后者	部分	的	春天	,	一切	假设	一个	迷人的	方面	;

春末时节，万物都呈现出美好的景象；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

and	had	the	march	been	conducted	as	it	was	ordered	to	have	been	,
和	有	这	行进	到过	实施	作为	它	曾是	订购	到	有	到过	,

如果游行是按照命令进行的，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

it	might	have	enjoyed	the	trip	.
它	可能	有	享受	这	旅行	.

它或许会喜欢这次旅行。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jæŋki:z] ; [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði]

All	the	inhabitants	came	out	to	see	the	Yankees	;	the	old	and	young	,	the
全部	这	居民	来了	出去	到	看	这	洋基队	;	这	老的	和	年轻的	,	这

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

white	and	black	,
白色的	和	黑色的	,

所有居民都出来看扬基队；老少咸宜，白人黑人也都出来了。

[keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] .

came	from	far	and	near	to	get	a	view	.
来了	从	远的	和	靠近	到	得到	一个	看法	.

来自四面八方的人们都想一睹风采。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [set][tu:; tə][wɜ:rk]['æftər][ɪts]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

The	regiment	now	set	to	work	after	its	usual	manner	in	the	erection	of
这	团	现在	放	到	工作	后	它是	通常	方式	在	这	勃起	的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] ,

comfortable	quarters	,
舒服的	四分之一	,

该团随即按照惯例开始搭建舒适的营房。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːzi] .

which	it	had	completed	in	a	short	time	,	and	then	took	the	world	easy	.
哪个	它	有	完全的	在	一个	短的	时间	,	和	然后	采取	这	世界	简单的	.

它很快就完成了这件事，然后就悠闲地过日子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [və'sɪnəti] [meɪd] [rɪ'naʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	was	encamped	in	a	vicinity	made	renowned	by	the	wars	of	the	great
它	曾是	营地	在	一个	附近	制成	著名	经过	这	战争	的	这	伟大的

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

它驻扎在因那场伟大的叛乱战争而闻名的地区。

[wer] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['juːniən] ['ɑːmiz] [hæd; həd]

where	the	contending	forces	of	the	Rebel	and	Union	armies	had
在哪里	这	争吵	力量	的	这	反叛	和	联盟	军队	有

[mə'nuːvəd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

maneuvered	for	so	long	a	time	for	the	mastery	.
操纵	为了	所以	长的	一个	时间	为了	这	精通	.

叛军和联邦军队的交战双方为了争夺控制权，在这里进行了长时间的周旋。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

At	this	camp	,	it	will	be	remembered	,
在	这	营	,	它	将要	是	记得	,

在这个营地里，这段记忆将被铭记。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['wɪski] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	commanding	officers	issued	a	deal	of	their	surplus	whisky	to	the	division	,
这	指挥	警官	发布	一个	交易	的	他们的	剩余	威士忌酒	到	这	分配	,

指挥官们向师部发放了一批剩余的威士忌。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz] , ['raiəts] , [faɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

which	proved	the	harbinger	of	rows	,	riots	,	fights	of	a	stirring	and	noisy
哪个	已证实	这	预兆	的	行	,	骚乱	,	战斗	的	一个	搅拌	和	嘈杂

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

这预示着一系列激烈喧闹的争吵、骚乱和斗殴即将发生。

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

too	numerous	to	mention	.
也	很多的	到	提到	.

数量太多，无法一一列举。

['æftər] [fɔːr] [deɪz] [rest] ,

After	four	days	rest	,
后	四	天	休息	,

休息四天后，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	division	resumed	its	march	for	Washington	City	early	on	the	morning	of	the
这	分配	恢复	它是	行进	为了	华盛顿	城市	早期的	在	这	早晨	的	这

11th [ʌv; əv] [meɪ] ,

11th	of	May	,
11th	的	可能	,

5月11日清晨，该师继续向华盛顿特区进军。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] ['mæntʃestər] , [krɔ:st] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti]

and	passing	through	Manchester	,	crossed	the	James	river	and	entered	the	city
和	通过	通过	曼彻斯特	,	交叉	这	詹姆斯	河	和	进入	这	城市

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

of	Richmond	from	the	south	-	west	.
的	里士满	从	这	南	-	西方	.

途经曼彻斯特，渡过詹姆斯河，从西南方向进入里士满市。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

Now	,	for	the	first	time	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，这是第一次，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'held] [ðə; ði][wʌns] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæpɪt(ə)l] — [ðə; ði][ˌænə'kɑ:ndə][ænd; ənd]['boʊə] - [kən'strɪktər]

it	beheld	the	once	great	Rebel	Capital	—	the	anaconda	and	boa	-	constrictor
它	观看	这	一次	伟大的	反叛	首都	—	这	蟒蛇	和	蟒蛇	-	收缩

[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vendʒəns] .

of	rebel	vengeance	.
的	反叛	复仇	.

它目睹了曾经伟大的叛军首都——叛军复仇的巨蟒和毒蛇。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

When	the	command	reached	the	north	side	of	the	James	,
什么时候	这	命令	达到	这	北	边	的	这	詹姆斯	,

当命令传达到詹姆斯河北岸时，

[ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪzn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

the	Libby	prison	could	be	seen	on	the	right	,
这	莉比	监狱	可以	是	已见	在	这	正确的	,

利比监狱在右侧可以看到。

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæptʃərd] ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

where	so	many	of	our	captured	soldiers	have	languished	and	died	under	the
在哪里	所以	许多	的	我们的	捕获	士兵	有	萎靡不振	和	死亡	在下面	这

['kru:əl] [ker] [ʌv; əv][ɪts] ['ki:pər] .

cruel	care	of	its	keeper	.
残忍的	关心	的	它是	守门员	.

许多被俘士兵在那里遭受虐待，最终死于看守的残酷对待之下。

[ðen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪbi] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

Then	,	a	short	distance	above	the	Libby	,	and	on	the	same	side	of	the	street	,
然后	,	一个	短的	距离	多于	这	莉比	,	和	在	这	相同的	边	的	这	街道	,

然后，在利比上方不远处，在街道的同一侧，

[stʊd] ['kæs(ə)l] ['θʌndər] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

stood	Castle	Thunder	,	also	a	place	of	infamous	reputation	.
站立	城堡	雷	,	还	一个	地方	的	臭名昭著的	名声	.

雷霆城堡矗立于此，也是一个臭名昭著的地方。

['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][met][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pedlər] ['di:lɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][paɪz] , [keɪks] ,

Passing	on	,	it	was	met	by	hundreds	of	peddlers	dealing	out	their	pies	,	cakes	,
通过	在	,	它	曾是	遇见	经过	数百	的	小贩	处理	出去	他们的	馅饼	,	蛋糕	,

[tʃi:z] ,

cheese	,
奶酪	,

继续往前走，数百名小贩迎面而来，兜售他们的馅饼、蛋糕、奶酪等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] .

and	such	,	by	the	wholesale	.
和	这样的	,	经过	这	批发的	.

诸如此类，以批发形式进行。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [truː] ,

The	city	did	not	show	the	ravages	of	war	as	much	as	was	expected	;	true	,
这	城市	做过	不是	展示	这	蹂躏	的	战争	作为	很多	作为	曾是	预期的	;	真的	,

这座城市并没有像人们预期的那样展现出战争的蹂躏；的确如此。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ɑːn][ɪts][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] ,

a	part	of	it	had	been	burnt	on	its	evacuation	,
一个	部分	的	它	有	到过	烧焦的	在	它是	疏散	,

其中一部分在撤离过程中被烧毁了。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

but	aside	from	this	there	was	nothing	to	show	that	it	had	been	so
但	旁边	从	这	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	它	有	到过	所以

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] ;

long	the	theatre	of	war	;
长的	这	剧院	的	战争	;

但除此之外，没有任何迹象表明这里曾是战区；

['niːðər] ['rækt] [nɔːr] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][kəm'pækt] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

neither	racked	nor	ruined	,	but	compact	,	neat	and	clean	.
两者都不	架子	也不	毁坏	,	但	袖珍的	,	整洁的	和	干净的	.

既不破损也不凌乱，而是紧凑、整洁、干净。

[ɔːl][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hjuːdʒ] [ɪn'trentʃmənt] , [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːlz] ;

All	were	surprised	not	to	see	huge	entrenchments	,	high	as	the	Chinese	walls	;
全部	是	惊讶	不是	到	看	巨大的	战壕	,	高的	作为	这	中国人	墙壁	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

所有人都很惊讶地发现，这里并没有像中国长城那样高耸的巨大防御工事；但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	nothing	but	an	ordinary	line	of	works	around	it	,
那里	曾是	没有什么	但	一个	普通的	线	的	作品	大约	它	,

周围只有一排普通的工地。

[noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] [ɪn]

no	stronger	than	the	Eighty	-	sixth	had	often	made	on	the	Atlanta	campaign	in
不	更强	比	这	八十	-	第六	有	经常	制成	在	这	亚特兰大	活动	在

[wʌn] [naɪt] !

one	night	!
一	夜晚	!

并不比第八十六团一夜之间在亚特兰大战役中取得的成就更强！

" [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['rɪtʃmənd] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] .

"	As	strong	as	Richmond	"	had	become	a	by	-	word	.
"	作为	强的	作为	里士满	"	有	变得	一个	经过	-	单词	.

“像里士满一样强大”成了一句流行语。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][æt'læntə] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋgər]

In	front	of	Kenesaw	,	the	Chattahoochie	and	Atlanta	,	may	be	found	stronger
在	正面	的	肯尼索	,	这	-	和	亚特兰大	,	可能	是	成立	更强

[wɜːrks] [baɪ][fɑːr] ,

works	by	far	,
作品	经过	远的	,

在肯尼索河、查塔胡奇河和亚特兰大河之前，可以找到远比它们更强大的作品。

[θroʊn] [ʌp][ɪn][dʒʌst][wʌn]['mɔːrt(ə)l] [naɪt] ,

thrown	up	in	just	one	mortal	night	,
抛掷	向上	在	只是	一	凡人	夜晚	,

仅仅一夜之间，就吐了出来。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

than	are	to	be	seen	on	the	south	-	west	and	north	of	Richmond	.
比	是	到	是	已见	在	这	南	-	西方	和	北	的	里士满	.

比里士满西南和北部地区看到的要多得多。

[dʒef] .

Jeff	.
杰夫	.

杰夫。

['deivis] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

Davis	,	in	his	Sodom	and	Gomorrah	of	the	Confederacy	,
戴维斯	,	在	他的	所多玛	和	蛾摩拉	的	这	邦联	,

戴维斯在他的《南方邦联的索多玛和蛾摩拉》一书中写道：

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

was	not	as	secure	as	many	were	wont	to	think	.
曾是	不是	作为	安全的	作为	许多	是	惯于	到	思考	.

并不像许多人认为的那样安全。

['ʃəːmən] [wʊd] [hæv; həv] [sneɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Sherman	would	have	snaked	him	out	sooner	than	he	did	if	he	had
谢尔曼	会	有	蛇形	他	出去	很快	比	他	做过	如果	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] " ['flæŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] " [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] ['dɪstəns] .

had	his	"	flanking	machine	"	in	operating	distance	.
有	他的	"	侧翼	机器	"	在	操作	距离	.

如果谢尔曼的“侧翼攻击机”处于作战范围内，他本可以更早地将他逼出包围圈。

[bʌt; bət] [taɪm] ['prəugrest] , [ðə; ði][wɜːrld] [muːvd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [fel] .

But	time	progressed	,	the	world	moved	,	and	Richmond	fell	.
但	时间	进展	,	这	世界	已搬	,	和	里士满	跌倒	.

但时光荏苒，世界变迁，里士满陷落了。

['pæsɪŋ] [θruː] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] [kə'mænd] [maːtʃɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [kæmpt] [fɔːr] [maɪlz]

Passing	through	Richmond	,	the	command	marching	northward	,	camped	four	miles
通过	通过	里士满	,	这	命令	行军	向北	,	露营	四	英里

[frʌm; frəm]['hænoʊvər][siː] . [eɪtʃ] . , ['meɪkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

from	Hanover	C	.	H	.	,	making	sixteen	miles	.
从	汉诺威	C	.	H	.	,	制作	十六	英里	.

部队途经里士满，向北行军，在距离汉诺威 CH 四英里处扎营，行进了十六英里。

[led] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . [ɑːn][ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː]

Led	out	of	camp	at	twelve	o'clock	m	.	on	the	12th	,	and	passing	through
引领	出去	的	营	在	十二	点钟	米	.	在	这	12th	,	和	通过	通过

['hænoʊvər][siː] . [eɪtʃ] . ,

Hanover	C	.	H	.	,
汉诺威	C	.	H	.	,

12日中午12点从营地出发，途经汉诺威CH，

[krɔːst] [ðə; ði] - [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossed	the	Pamunky	at	Little	Page's	Bridge	,	and	camped	four	miles	above	it	,
交叉	这	-	在	小的	页面的	桥	,	和	露营	四	英里	多于	它	,

['meɪkɪŋ] [eɪt] [maɪlz] .

making	eight	miles	.
制作	八	英里	.

在小佩奇桥渡过帕蒙基河，在上游四英里处扎营，总共走了八英里。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 13th [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət]

The	course	of	march	on	the	13th	was	north	-	west	,	crossing	the	railway	at
这	课程	的	行进	在	这	13th	曾是	北	-	西方	,	过境	这	铁路	在

['tʃestərfiːld] ,

Chesterfield	,
切斯特菲尔德	,

13日行军路线为西北方向，在切斯特菲尔德穿过铁路。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] - , ['meɪkɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

and	camped	one	mile	beyond	Childsburg	,	making	eighteen	miles	.
和	露营	一	英里	超过	-	,	制作	十八	英里	.

在查尔兹堡以西一英里处扎营，总共走了十八英里。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wʌz; wəz] [stɪl] [nɔːrθ] - [west] .

The	march	of	the	14th	was	still	north	-	west	.
这	行进	的	这	14th	曾是	仍然	北	-	西方	.

14日的行军方向仍然是西北。

[ðə; ði] [kə'mænd] [kæmpt] [ɑːn]['plentɪf(ə)l] [kriːk] [baɪ][æn; ən][oʊld] [mɪl] ,

The	command	camped	on	Plentiful	creek	by	an	old	mill	,
这	命令	露营	在	丰富	溪	经过	一个	老的	磨	,

部队在普伦蒂富尔溪畔的一座旧磨坊旁扎营。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

having	made	an	easy	march	of	eighteen	miles	.
拥有	制成	一个	简单的	行进	的	十八	英里	.

轻松行军十八英里。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Resuming	the	march	on	the	15th	in	a	north	-	western	direction	,
恢复	这	行进	在	这	15th	在	一个	北	-	西	方向	,

15日继续向西北方向行军，

[ðə; ði] [kə'mænd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvər] [æt; ət] [ræ'kuːn] [fɔːrd] ,

the	command	crossed	the	Rapidan	river	at	Raccoon	Ford	,
这	命令	交叉	这	拉皮丹	河	在	狸	福特	,

部队在浣熊渡口渡过了拉皮丹河。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .

and	camped	for	the	night	on	the	north	bank	,	having	marched	seventeen	miles	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	这	北	银行	,	拥有	行军	十七	英里	.

他们行军十七英里后，在北岸扎营过夜。

[led] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 16th ,

Led	out	of	camp	on	the	Rapidan	at	seven	a	.	m	.	on	the	16th	,
引领	出去	的	营	在	这	拉皮丹	在	七	一个	.	米	.	在	这	16th	,

16日早上7点，从拉皮丹河畔的营地出发。

[ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['biːɪŋ] [treɪn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Eighty	-	sixth	Illinois	being	train	guard	and	crossing	the	North	Fork	of	the
这	八十	-	第六	伊利诺伊州	存在	火车	警卫	和	过境	这	北	叉	的	这

- [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːrd] ,

Rappahanock	at	Kellie's	Ford	,
-	在	凯莉的	福特	,

伊利诺伊州第八十六步兵团担任列车警戒员，在凯利福特渡过拉帕汉诺克河北支流。

['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] - ['steɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

marched	and	camped	near	Catlet's	Station	,	making	twenty	-	two	miles	.
行军	和	露营	靠近	-	车站	,	制作	二十	-	二	英里	.

他们行军并在卡特莱特车站附近扎营，走了二十二英里。

['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd]

Marched	from	Catlett's	Station	at	half	past	four	a	.	m	.	on	the	17th	,	and
行军	从	-	车站	在	一半	过去的	四	一个	.	米	.	在	这	17th	,	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

following	the	railway	,
下列的	这	铁路	,

17日凌晨4点半从卡特莱特车站出发，沿着铁路行进，

[pæst] [θruː] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] ['bætlfiːld] ,

passed	through	Manassas	Junction	and	camped	on	the	Bull	Run	battlefield	,
通过了	通过	马纳萨斯	交汇处	和	露营	在	这	公牛	跑步	战场	,

他们途经马纳萨斯枢纽站，并在布尔河战场上扎营。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] .

having	marched	twenty	-	five	miles	under	a	hot	sun	.
拥有	行军	二十	-	五	英里	在下面	一个	热的	太阳	.

在烈日下行军二十五英里。

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['fɛəfæks]

Resumed	the	march	at	five	a	.	m	.	on	the	18th	,	and	passing	through	Fairfax
恢复	这	行进	在	五	一个	.	米	.	在	这	18th	,	和	通过	通过	费尔法克斯

[siː] . [eɪtʃ] . ,

C	.	H	.	,
C	.	H	.	,

18日凌晨5点恢复行军，途经费尔法克斯CH，

[kæmpt] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

camped	within	nine	miles	of	Washington	,	having	marched	fifteen	miles	.
露营	之内	九	英里	的	华盛顿	,	拥有	行军	十五	英里	.

行军十五英里后，在距离华盛顿九英里处扎营。

[ə'gen] , [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

Again	,	at	nine	a	.	m	.	on	the	19th	,	the	march	was	resumed	,
再次	,	在	九	一个	.	米	.	在	这	19th	,	这	行进	曾是	恢复	,

19日上午9点，游行再次开始。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə]

the	command	camping	at	a	point	equidistant	from	Washington	and	Alexandria
这	命令	野营	在	一个	观点	等距离	从	华盛顿	和	亚历山大

, [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

,	and	four	miles	from	each	,
,	和	四	英里	从	每个	,

部队驻扎在距离华盛顿和亚历山大等距的位置，距离两地均为四英里。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [faɪv] [maɪlz] .

having	marched	five	miles	.
拥有	行军	五	英里	.

行军五英里。

[frʌm; frəm][ɪts][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [doʊm] [ʌv; əv]

From	its	camp	at	this	place	the	Eighty	-	sixth	Illinois	saw	the	distant	dome	of
从	它是	营	在	这	地方	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	锯	这	遥远	穹顶	的

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	Capitol	for	the	first	time	.
这	国会大厦	为了	这	第一的	时间	.

从驻扎在此地的营地，伊利诺伊州第八十六团第一次看到了远处国会大厦的圆顶。

[suːn] [ə'gen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ,

Soon	again	the	regiment	had	comfortable	quarters	,
很快	再次	这	团	有	舒服的	四分之一	,

不久之后，该团又有了舒适的营房。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['hju:dʒli] ['æftər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .

and	enjoyed	them	hugely	after	so	long	and	arduous	a	march	.
和	享受	他们	非常	后	所以	长的	和	艰巨	一个	行进	.

经过漫长而艰苦的行军，他们非常享受这些食物。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [maɪlz] [ɑ:n] [ɪts] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd]

It	marched	one	hundred	and	forty	-	four	miles	on	its	journey	from	Richmond
它	行军	一	百	和	四十	-	四	英里	在	它是	旅行	从	里士满

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

to	Washington	,
到	华盛顿	,

它从里士满到华盛顿，行军了144英里。

[kən'su:mɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

consuming	eight	days	in	doing	it	.
消费	八	天	在	正在做	它	.

耗时八天。

[ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [nɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kaɪndz]

On	this	march	all	were	surprised	not	to	find	the	country	cut	up	with	all	kinds
在	这	行进	全部	是	惊讶	不是	到	寻找	这	国家	切	向上	和	全部	种类

[ʌv; əv] [wɜ:rks] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [wɔ:r] ,

of	works	incident	to	war	,
的	作品	事件	到	战争	,

行军途中，所有人都惊讶地发现，全国各地并没有到处都是与战争相关的各种工程。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɪk'stent] .

for	such	things	were	not	to	be	seen	to	any	formidable	extent	.
为了	这样的	事物	是	不是	到	是	已见	到	任何	强大	程度	.

因为这类事情并不常见。

[æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['fɔrts] , [ðen] [ɪn] ['ru:ɪnz] ,

At	Manassas	Junction	there	were	a	few	old	forts	,	then	in	ruins	,
在	马纳萨斯	交汇处	那里	是	一个	很少	老的	堡垒	,	然后	在	废墟	,

马纳萨斯枢纽站附近有几座古老的堡垒，当时都已成了废墟。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [kwaɪt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] ['wʌndərf(ə)l] .

that	may	have	been	at	some	time	quite	formidable	,	but	never	wonderful	.
那	可能	有	到过	在	一些	时间	相当	强大	,	但	绝不	精彩的	.

那或许曾经非常强大，但从未称得上出色。

[æt; ət] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪn'trentʃmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn]

At	Bull	Run	was	to	be	seen	the	strongest	entrenchments	on	the	line
在	公牛	跑步	曾是	到	是	已见	这	最强	战壕	在	这	线

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

of	march	,
的	行进	,

在布尔河战役中，可以看到行军线上最坚固的防御工事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] .

which	had	been	built	and	held	by	the	rebel	army	.
哪个	有	到过	建造	和	握住	经过	这	反叛	军队	.

这是由叛军建造和占领的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [left]

The	following	are	the	casualties	of	the	regiment	from	the	time	it	left
这	下列的	是	这	伤亡	的	这	团	从	这	时间	它	左边

[sə'vænə] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['mʌstər] [aʊt] :

Savannah	until	its	muster	out	:
萨凡纳	直到	它是	鼓起	出去	:

以下是该团从离开萨凡纳到解散期间的伤亡情况：

[rɪ'kruːts] [sɪks]
Recruits 6
新兵 6

新兵 6

[rɪ'zaɪnd] [ˌtuː'tuː]
Resigned 2
辞职 2

辞职2

[træns'fəːd] [faɪv]
Transferred 5
转移 5

转移了5

[dis'tʃaːdʒd] -
Discharged 12
出院 -

出院12人

['ɔːrd(ə)neri] ['dɛθs] [fɔːr]
Ordinary deaths 4
普通的 死亡人数 4

普通死亡 4

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][θriː]
Killed in action 3
被杀 在 行动 3

阵亡3人

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [faɪv]
Died of wounds 5
死亡 的 伤口 5

因伤重不治身亡 5

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][eɪt]
Missing in action 8
丢失的 在 行动 8

失踪人员8

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -
Wounded in action 20
受伤 在 行动 -

战斗中负伤20人

['wuːndɪd] , [ˌæksə'dent(ə)l][wʌn]
Wounded , accidental 1
受伤 , 偶然 1

受伤，意外 1

['ægrɪgət] -
Aggregate 66
总计的 -

总计 66

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,
Immediately upon the arrival of Sherman's army at Washington City ,
立即地 之上 这 到达 的 谢尔曼的 军队 在 华盛顿 城市 ,

谢尔曼的军队抵达华盛顿特区后，立即

['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək]

General	Grant	issued	orders	for	the	review	of	the	Grand	Army	of	the	Potomac
一般的	授予	发布	订单	为了	这	审查	的	这	盛大	军队	的	这	波托马克河

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] 23rd ,

to	take	place	on	the	23rd	,
到	拿	地方	在	这	23rd	,

格兰特将军下令于23日检阅波托马克大军。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] 24th .

and	that	known	as	Sherman's	army	to	take	place	on	the	24th	.
和	那	已知	作为	谢尔曼的	军队	到	拿	地方	在	这	24th	.

而谢尔曼的军队则在24日发动进攻。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Thousands	of	people	flocked	from	all	parts	of	the	country	to	witness	the
数千	的	人们	成群结队的	从	全部	部分	的	这	国家	到	证人	这

[grænd] ['pædʒənt] .

grand	pageant	.
盛大	盛会	.

成千上万的人从全国各地涌来，观看这场盛大的选美比赛。

[ðə; ði] [moʊst] ['æmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	most	ample	preparations	had	been	made	for	the	occasion	.
这	最多	充足	准备工作	有	到过	制成	为了	这	场合	.

为此次活动已做了最充分的准备。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [stænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət]

The	President	was	seated	on	an	elevated	stand	,	surrounded	by	his	Cabinet
这	总统	曾是	坐着	在	一个	升高	站立	,	包围	经过	他的	内阁

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

总统坐在高台上，周围是他的内阁成员。

['fɔ:rən] ['ministəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] .

foreign	ministers	and	distinguished	strangers	.
外国的	部长们	和	杰出的	陌生人	.

外国部长和尊贵的陌生人。

[ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ]

Pennsylvania	Avenue	was	lined	on	both	sides	from	end	to	end	with	admiring
宾夕法尼亚州	大街	曾是	衬里	在	两个都	侧面	从	结尾	到	结尾	和	钦佩

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

宾夕法尼亚大道两旁从头到尾都挤满了前来欣赏的人群；

['evri] ['wɪndoʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] [fer] [spek'teitəs] ;

every	window	presented	its	tableau	of	fair	spectators	;
每一个	窗户	呈现	它是	画面	的	公平的	观众	;

每个窗户都展现着集市上熙熙攘攘的人群；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['witnist] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	the	occasion	was	such	as	had	never	before	been	witnessed	on	the
和	这	场合	曾是	这样的	作为	有	绝不	前	到过	目击者	在	这

[ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

American	continent	.
美国人	大陆	.

而这一盛事，在美洲大陆上是前所未见的。

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [su:n] ['flʌrɪʃt] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	daily	papers	all	over	the	land	soon	flourished	lively	descriptions	of	the	great
这	日常的	文件	全部	超过	这	土地	很快	繁荣	热闹	描述	的	这	伟大的

[ænd; ənd][grænd] [rɪ'vju:] ;

and	grand	review	;
和	盛大	审查	;

全国各地的日报很快都刊登了对这场盛大阅兵式的生动描述；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

and	according	to	them	and	the	judgment	of	most	of	the	spectators	,
和	根据	到	他们	和	这	判断	的	最多	的	这	观众	,

根据他们的说法以及大多数观众的判断，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði][pɑ:m] ; [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] ,

the	Army	of	the	West	bore	off	the	palm	;	they	described	it	as	more	graceful	,
这	军队	的	这	西方	钻孔	离开	这	棕榈	;	他们	描述	它	作为	更多的	优美	,

西方军队砍下了棕榈树；他们说它更优雅。

[mɔ:r] ['stɔ:lwərt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

more	stalwart	and	more	intelligent	than	the	Grand	Army	of	the	Potomac	.
更多的	坚定的	和	更多的	聪明的	比	这	盛大	军队	的	这	波托马克河	.

比波托马克河大军更坚韧、更聪明。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] ,

On	the	occasion	of	this	grand	review	of	Sherman's	army	,	a	certain	New	York	paper	,
在	这	场合	的	这	盛大	审查	的	谢尔曼的	军队	,	一个	肯定	新的	约克	纸	,

在谢尔曼军队进行这次盛大检阅之际，纽约某报纸报道了此事。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [peɪd] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .

the	Independent	,	paid	our	division	a	very	high	compliment	.
这	独立的	,	有薪酬的	我们的	分配	一个	非常	高的	赞扬	.

《独立报》对我们部门给予了高度评价。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men][ɪn] ['i:ðər] ['ɑ:rmi] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

"	The	finest	looking	set	of	men	in	either	army	—	they	were	also	said	to	be
"	这	最好的	寻找	放	的	男人	在	任何一个	军队	—	他们	是	还	说	到	是

[ðə; ði][best] [drɪld] — [wʌz; wəz][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [kɔ:r] ,

the	best	drilled	—	was	the	2nd	division	of	the	14th	Corps	,
这	最好的	钻孔	—	曾是	这	2nd	分配	的	这	14th	兵团	,

“两军中最英俊的士兵——据说也是训练最有素的——是第十四军第二师。”

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['westərn] [tru:ps] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][di:] . ['mɔ:rgən] , [ʌv; əv] ['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

composed	of	Western	troops	,	and	commanded	by	General	James	D	.	Morgan	,	of	Quincy	,	Illinois	,
由	的	西	军队	,	和	命令	经过	一般的	詹姆斯	D	.	摩根	,	的	昆西	,	伊利诺伊州	,

由西部军队组成，由伊利诺伊州昆西的詹姆斯·D·摩根将军指挥。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

one	of	the	bravest	of	the	brave	,	the	idol	of	his	soldiers	,
一	的	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,	这	偶像	的	他的	士兵	,

他是勇士中的勇士，是士兵们的偶像。

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] - ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪmi] ['mɔːrgən] . -

and	called	by	them	'	Our	Jimmy	Morgan	.	'
和	称为	经过	他们	-	我们的	吉米	摩根	.	-

他们称他为“我们的吉米·摩根”。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] , [grænd] ['pædʒəntri] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'vjuːz]

"	But	as	for	the	soldiers	themselves	,	grand	pageantry	in	the	line	of	reviews
"	但	作为	为了	这	士兵	他们自己	,	盛大	盛大场面	在	这	线	的	评论

[hæd; həd] " [pleɪd] [aʊt] .

had	"	played	out	.
有	"	玩	出去	.

但对于士兵们来说，检阅队伍中的盛大场面已经上演了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒɔɪəs] [ə'fer] [tuː; tə]

"	What	was	charming	to	the	assembled	multitude	was	no	joyous	affair	to
"	什么	曾是	迷人	到	这	组装	民众	曾是	不	欢乐	事务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“在场众人觉得迷人的事情，对他们来说却一点也不快乐。”

[ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Their	good	time	came	,	however	,	when	the	attention	of	officials	was	turned	to
他们的	好的	时间	来了	,	然而	,	什么时候	这	注意力	的	官员	曾是	转向	到

['mʌstərɪŋ] [aʊt] .

mustering	out	.
集结	出去	.

然而，当官员们的注意力转向退伍时，他们的好日子就到来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] ,

On	the	morning	of	the	review	of	Sherman's	army	,
在	这	早晨	的	这	审查	的	谢尔曼的	军队	,

在检阅谢尔曼军队的那天早上，

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][kæmp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

our	division	led	out	of	its	camp	at	an	early	hour	,
我们的	分配	引领	出去	的	它是	营	在	一个	早期的	小时	,

我们的师一大早就离开了营地。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [pæst]

and	by	a	slow	and	tiresome	march	it	arrived	at	Washington	and	passed
和	经过	一个	慢的	和	令人厌烦	行进	它	到达的	在	华盛顿	和	通过了

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

before	the	admiring	crowd	between	one	and	three	o'clock	p	.	m	.	,
前	这	钦佩	人群	之间	一	和	三	点钟	p	.	米	.	,

经过缓慢而疲惫的行军，它终于抵达华盛顿，并在下午一点到三点之间经过了仰慕人群的注视。

[maːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

marching	back	to	camp	in	the	evening	,
行军	后退	到	营	在	这	晚上	,

傍晚时分，行军返回营地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ['reblz; rɪ'bel] .

where	it	arrived	as	much	fatigued	as	if	it	had	been	pursuing	rebels	.
在哪里	它	到达的	作为	很多	疲劳	作为	如果	它	有	到过	追求	叛军	.

它到达时疲惫不堪，仿佛一直在追击叛军。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] ,

At	twelve	o'clock	m	.	on	the	day	after	the	grand	review	,
在	十二	点钟	米	.	在	这	天	后	这	盛大	审查	,

盛大阅兵式次日中午十二点，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rgən] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['ɪntu:]

General	Morgan	moved	his	division	across	the	long	bridge	over	the	Potomac	into
一般的	摩根	已搬	他的	分配	穿过	这	长的	桥	超过	这	波托马克河	进入

['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] ,

Washington	City	,
华盛顿	城市	,

摩根将军率领他的部队越过波托马克河上的长桥，进入华盛顿特区。

[ænd; ənd] [ðens] [θri:] [maɪlz] [nɔ:rθ] , [wer] [hi:; hi] [kæmpt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sʌmər]

and	thence	three	miles	north	,	where	he	camped	it	near	the	President's	summer
和	因此	三	英里	北	,	在哪里	他	露营	它	靠近	这	总统的	夏天

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

然后他向北走了三英里，在总统避暑别墅附近扎营。

[waɪl] [ɪn'kæmpt] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

While	encamped	here	the	boys	were	allowed	many	privileges	in	and	around	the
尽管	营地	这里	这	男孩们	是	允许	许多	特权	在	和	大约	这

['kæpɪtl] ;

Capitol	;
国会大厦	;

男孩们被安置在这里期间，在国会大厦内外享有许多特权；

[ɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:f] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] ,

all	the	guards	being	taken	off	,	they	were	allowed	to	run	wild	,
全部	这	守卫	存在	已采取	离开	,	他们	是	允许	到	跑步	荒野	,

所有守卫都被撤走后，他们就被放任不管了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rʌn] ['raɪət] .

though	they	did	not	run	riot	.
尽管	他们	做过	不是	跑步	暴动	.

虽然他们并没有大肆破坏。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dʒu:n] , - ,

Here	also	the	Eighty	-	sixth	Illinois	,	on	the	evening	of	the	6th	of	June	,	1865	,
这里	还	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	,	在	这	晚上	的	这	6th	的	六月	,	-	,

这里还有伊利诺伊州第八十六团，时间是1865年6月6日晚上。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

was	mustered	out	of	the	United	States	service	,
曾是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务	,

已从美国军队退役

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌntri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər]

having	been	engaged	in	the	service	of	its	country	as	an	organized	body	for
拥有	到过	已订婚的	在	这	服务	的	它是	国家	作为	一个	组织	身体	为了

[θri:] ['jɪrz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [deɪz] .

three	years	wanting	two	months	and	twenty	-	two	days	.
三	年	想要	二	几个月	和	二十	-	二	天	.

作为一个有组织的团体，为国家服务了三年零两个月二十二天。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sə'lu:tid] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'merɪkən]

Immediately	after	this	the	boys	of	the	regiment	saluted	each	other	as	American
立即地	后	这	这	男孩们	的	这	团	敬礼	每个	其他	作为	美国人

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] ['soʊldʒərz] ,

citizens	and	not	as	soldiers	,
公民	和	不是	作为	士兵	,

随后，该团的士兵们立即以美国公民的身份而不是士兵的身份互相敬礼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs]

and	though	the	metamorphosis	was	sudden	,	it	seemed	to	have	the	force
和	尽管	这	变态	曾是	突然	,	它	似乎	到	有	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

of	a	protracted	transformation	.
的	一个	拖延	转型	.

虽然这种转变是突然的，但它似乎具有漫长变革的力量。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [left] [liː]

The	following	are	the	casualties	of	the	regiment	from	the	time	it	left	Lee
这	下列的	是	这	伤亡	的	这	团	从	这	时间	它	左边	李

[ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['mʌstər] [aʊt] :

and	Gordon's	Mills	until	its	muster	out	:
和	戈登的	米尔斯	直到	它是	鼓起	出去	:

以下是该团从离开李和戈登磨坊到解散期间的伤亡情况：

[rɪ'kruːts] [sɪks]

Recruits	6
新兵	6

新兵 6

[træns'fəːd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌn]

Transferred	by	promotion	1
转移	经过	晋升	1

通过晋升 1 转移

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] -

Transferred	to	other	regiments	31
转移	到	其他	军团	-

调往其他团 31

[dɪs'tʃaːdʒd] -

Discharged	21
出院	-

21人出院

['ɔːrd(ə)neri] ['dɛθs] -

Ordinary	deaths	11
普通的	死亡人数	-

普通死亡人数 11

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

Killed	in	action	48
被杀	在	行动	-

阵亡人数48人

['mɪsɪŋ] -

Missing	33
丢失的	-

失踪33人

[dɪ'zɜːrtɪd] [sɪks]

Deserted	6
荒凉的	6

荒废的6

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] -

Wounded	in	action	133
受伤	在	行动	-

战斗中负伤133人

['wuːndɪd] , [ˌæksə'dent(ə)l][naɪn]
Wounded , accidental 9
受伤 , 偶然 9

受伤，意外 9

[daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] -
Died of wounds 15
死亡 的 伤口 -

因伤重不治身亡 15

[rɪ'zaɪnd] [ˌtuː'tuː]
Resigned 2
辞职 2

辞职2

[sə'rendərd] [frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌn]
Surrendered from desertion 1
投降 从 逃兵 1

因逃兵罪投降 1

['ægrɪgət] -
Aggregate 323
总计的 -

总计 323

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , ['dʊrɪŋ] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ɪn]
The entire casualties of the Eighty - sixth Regiment , during its term of service , in
这 全部的 伤亡 的 这 八十 - 第六 团 , 期间 它是 学期 的 服务 , 在
[kɪld] [ænd; ənd][daɪd] ,
killed and died ,
被杀 和 死亡 ,

第86团在其服役期间的全部伤亡人员，包括阵亡和死亡人员，

[dis'tʃaːdʒd] , [træns'fəːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][men]
discharged , transferred and deserted , was four hundred and sixty - seven men
出院 , 转移 和 荒凉的 , 曾是 四 百 和 六十 - 七 男人
, [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːs] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
, the company loss being as follows :
, 这 公司 损失 存在 作为 跟随 :

被解雇、调离或逃亡的人数为 467 人，公司损失如下：

[kɪld]
Killed
被杀

被杀

[ænd; ənd][daɪd] [dis'tʃaːdʒd] [træns'fəːd] [dɪ'zɜːrtɪd]
and Died Discharged Transferred Deserted
和 死亡 出院 转移 荒凉的

死亡、退伍、调任、逃兵

['kʌmpəni] [ə; eɪ] - - [naɪn][wʌn]
Company A 29 16 9 1
公司 一个 - - 9 1

A公司 29 16 9 1

['kʌmpəni] [biː][faɪv] - - [θriː]
Company B 5 21 12 3
公司 B 5 - - 3

B公司 5 21 12 3

['kʌmpəni] [siː] - - ['sɛvən][eɪt]
Company C 11 25 7 8
公司 C - - 7 8

C公司 11 25 7 8

['kʌmpəni] [diː] - - [naɪn][θriː]
Company D 16 19 9 3
公司 D - - 9 3

D公司 16 19 9 3

['kʌmpəni] [iː] - - [sɪks][ˌtuː'tuː]
Company E 15 25 6 2
公司 E - - 6 2

E公司 15 25 6 2

['kʌmpəni] [ef] - - [fɔːr][θriː]
Company F 15 26 4 3
公司 F - - 4 3

公司 F 15 26 4 3

['kʌmpəni] [dʒiː] - - [sɪks][wʌn]
Company G 16 10 6 1
公司 G - - 6 1

G公司 16 10 6 1

['kʌmpəni] [eɪtʃ] - - [eɪt] -
Company H 12 22 8 0
公司 H - - 8 -

公司 H 12 22 8 0

['kʌmpəni] [aɪ] - - ['sɛvən][eɪt]
Company I 22 18 7 8
公司 我 - - 7 8

公司 I 22 18 7 8

['kʌmpəni] [keɪ] - - [faɪv][ˌtuː'tuː]
Company K 20 20 5 2
公司 K - - 5 2

K公司 20 20 5 2

['toʊt(ə)l] - - - -
Total 161 202 73 31
全部的 - - - -

总计 161 202 73 31

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɔːst] ['fɪfti] - [wʌn] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['wuːndɪd]
The regiment lost fifty - one men killed and one hundred and fifty - four wounded
这 团 丢失的 五十 - 一 男人 被杀 和 一 百 和 五十 - 四 受伤
[ɪn]['bæt(ə)l] ,
in battle ,
在 战斗 ,

该团在战斗中阵亡51人，受伤154人。

['hævɪŋ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [en'geɪdʒmənts] , [nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ]
having participated in twenty - two engagements , not mentioning many others in which
拥有 参与 在 二十 - 二 订婚 , 不是 提及 许多 其他的 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ə'sɪstəns] [baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ,
it rendered assistance by supporting ,
它 渲染 协助 经过 支持 ,

参与了二十二次军事行动，还不包括它提供支援的其他许多行动，

[ˈgaːdiŋ] [flæŋks] , [ɔːr] [prəˈtektɪŋ] [rɪr] .
guarding **flanks** **,** **or** **protecting** **rear** **.**
守护 侧翼 , 或者 保护 后部 .

守卫侧翼，或保护后方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːtʃt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [baɪ]
It **marched** **thirty** **-** **five** **hundred** **and** **thirty** **miles** **,** **and** **was** **transported** **by**
它 行军 三十 - 五 百 和 三十 英里 , 和 曾是 运输 经过
[ˈreɪlroʊd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
railroad **about** **two** **thousand** **miles** **,**
铁路 关于 二 千 英里 ,

它行军了3530英里，然后通过铁路运输了约2000英里。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] ,
making **a** **total** **distance** **of** **five** **thousand** **five** **hundred** **and** **thirty** **miles** **,**
制作 一个 全部的 距离 的 五 千 五 百 和 三十 英里 ,

总行程为五千五百三十英里。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt] [kæmps] , [ɑːn] [ˈpɪkɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðæt] [ɪz]
besides **a** **great** **deal** **of** **traveling** **about** **camps** **,** **on** **picket** **,** **etc** **.** **,** **that** **is**
除了 一个 伟大的 交易 的 旅行 关于 营地 , 在 纠察 , ETC . , 那 是
[nɑːt][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
not **taken** **into** **account** **.**
不是 已采取 进入 帐户 .

除了大量的营地巡视、纠察等活动之外，这些都没有被考虑在内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [men] [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There **were** **three** **hundred** **and** **seventy** **-** **nine** **men** **mustered** **out** **with** **the**
那里 是 三 百 和 七十 - 九 男人 集结 出去 和 这
[ˈredʒɪmənt] ;
regiment **;**
团 ;

该团共有379名士兵退伍；

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈæbsənt][æt; ət] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd][ɑːn][ˈdiːteɪl] [huː]
besides **this** **number** **there** **were** **many** **absent** **at** **hospitals** **and** **on** **detail** **who**
除了 这 数字 那里 是 许多 缺席的 在 医院 和 在 细节 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌstər] - [aʊt] .
could **not** **be** **present** **at** **the** **muster** **-** **out** **.**
可以 不是 是 展示 在 这 鼓起 - 出去 .

除了上述人员外，还有许多人在医院或执行其他任务，无法参加退伍仪式。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði]
Two **days** **after** **it** **was** **mustered** **out** **of** **the** **service** **,** **the** **regiment** **boarded** **the**
二 天 后 它 曾是 集结 出去 的 这 服务 , 这 团 登机 这
[kɑːrz] ,
cars **,**
汽车 ,

退役两天后，该团登上了汽车。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [peɪ]
at **the** **depot** **in** **Washington** **City** **,** **on** **its** **way** **to** **Chicago** **,** **there** **to** **receive** **its** **pay**
在 这 仓库 在 华盛顿 城市 , 在 它是 方式 到 芝加哥 , 那里 到 收到 它是 支付
,
,
,

在华盛顿特区的车站，正前往芝加哥领取工资的途中，

[dɪsˈbænd][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
disband **and** **go** **home** **.**
解散 和 去 家 .

解散回家。

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] ['bɔːltɪmɔːr] ['vaɪə] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə]

From	**Washington**	**it**	**passed**	**through**	**Baltimore**	**via**	**Harrisburg**	**and**	**Pittsburgh**	**to**
从	华盛顿	它	通过了	通过	巴尔的摩	通过	哈里斯堡	和	匹兹堡	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	**,**
芝加哥	,

它从华盛顿出发，途经巴尔的摩、哈里斯堡和匹兹堡，最终到达芝加哥。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] .

where	**it**	**arrived**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**m**	**.**	**,**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**June**	**.**
在哪里	它	到达的	在	十二	点钟	米	.	,	在	这	11th	的	六月	.

它于6月11日中午12点到达。

['evriwer] [ɑːn][ɪts] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

Everywhere	**on**	**its**	**route**	**it**	**received**	**expressions**	**of**	**the**	**most**	**cordial**	**welcome**	**.**
到处	在	它是	路线	它	已收到	表达式	的	这	最多	亲切	欢迎	.

它沿途所到之处都受到了最热烈的欢迎。

['evri] [wʌn] [siːmd] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	**one**	**seemed**	**rejoiced**	**that**	**the**	**soldier**	**boys**	**were**	**coming**	**home**	**from**	**the**
每一个	一	似乎	欣喜若狂	那	这	士兵	男孩们	是	未来	家	从	这

['blʌdi] ['wɔrz] ,

bloody	**wars**	**,**
血腥	战争	,

每个人似乎都为这些士兵从血腥的战争中归来而感到高兴。

[ɪn] ['evri] [wei] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrməst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

in	**every**	**way**	**showing**	**their**	**grateful**	**feeling**	**of**	**warmest**	**sympathy**	**for**	**the**	**services**
在	每一个	方式	显示	他们的	感激的	感觉	的	最温暖	同情	为了	这	服务

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

they	**had**	**rendered**	**to**	**Union**	**and**	**liberty**	**.**
他们	有	渲染	到	联盟	和	自由	.

他们以各种方式表达了对他们为联邦和自由所做贡献的感激之情和最深切的同情。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['welkəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

At	**Pittsburgh**	**it**	**received**	**the**	**kindest**	**welcome**	**of**	**them**	**all**	**.**
在	匹兹堡	它	已收到	这	最善良的	欢迎	的	他们	全部	.

在匹兹堡，它受到了最热烈的欢迎。

[mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [jet]

More	**genuine**	**sympathy**	**was**	**manifested**	**there**	**than**	**the**	**boys**	**had**	**yet**
更多的	真的	同情	曾是	表现出来	那里	比	这	男孩们	有	然而

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	**.**
经验丰富的	.

在那里，男孩们感受到了比以往任何一次都更加真挚的同情。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːrd] .

In	**behalf**	**of**	**this**	**people**	**was**	**engendered**	**a**	**feeling**	**of**	**the**	**most**	**profound**	**regard**	**.**
在	代表	的	这	人们	曾是	产生的	一个	感觉	的	这	最多	深刻的	看待	.

我对这个民族产生了最深切的敬意。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl][baɪ][ə; eɪ][bænd]

The	**regiment**	**was**	**escorted**	**from**	**the**	**cars**	**to**	**the**	**city**	**hall**	**by**	**a**	**band**
这	团	曾是	护送	从	这	汽车	到	这	城市	大厅	经过	一个	乐队

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

discoursing	**delightful**	**music**	**,**
论述	愉快	音乐	,

该团官兵在乐队的护送下，从停车场前往市政厅，乐队演奏着悦耳动听的音乐。

[wer] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

where	was	prepared	a	dainty	meal	for	all	.
在哪里	曾是	准备	一个	纤巧	一顿饭	为了	全部	.

那里为大家准备了一顿精致的饭菜。

['æftər] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] ,

After	dinner	,	it	was	escorted	back	to	the	train	,	by	the	same	band	,
后	晚餐	,	它	曾是	护送	后退	到	这	火车	,	经过	这	相同的	乐队	,

晚餐后，他们由同一支乐队护送返回火车。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts]

amid	the	waving	of	handkerchiefs	from	the	crowds	that	thronged	the	streets
之中	这	挥手	的	手帕	从	这	人群	那	熙熙攘攘	这	街道

[ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

and	balconies	,
和	阳台	,

在挤满街道和阳台的人群挥舞着手帕的人群中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɪps] .

and	the	"	God	bless	you	"	from	a	thousand	lips	.
和	这	"	上帝	保佑	你	"	从	一个	千	嘴唇	.

还有成千上万人对你说的“上帝保佑你”。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [kæn; kən] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [pæst] ,

So	long	as	our	minds	can	retrace	the	past	,
所以	长的	作为	我们的	思想	能	回溯	这	过去的	,

只要我们的思维还能追溯过去，

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	so	long	as	our	hearts	are	capable	of	a	generous	emotion	,
和	所以	长的	作为	我们的	心	是	有能力的	的	一个	慷慨的	情感	,

只要我们心中还存有慷慨的情感，

[wɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ['seɪkrɪd] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] -

will	we	continue	to	hold	in	sacred	remembrance	,	the	noble	and	generous	-
将要	我们	继续	到	抓住	在	神圣	纪念	,	这	高贵	和	慷慨的	-

['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] .

hearted	people	of	Pittsburgh	.
心地	人们	的	匹兹堡	.

我们将继续铭记匹兹堡高尚慷慨的人民。

['evri] [wʌn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Every	one	anticipated	a	hearty	welcome	at	Chicago	,
每一个	一	预期	一个	爽朗	欢迎	在	芝加哥	,

每个人都期待在芝加哥受到热烈欢迎。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

inasmuch	as	it	had	been	extended	elsewhere	on	the	route	;	but	we	were
因此	作为	它	有	到过	扩展	别处	在	这	路线	;	但	我们	是

['kruːəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

cruelly	and	sadly	disappointed	.
残酷地	和	令人遗憾的是	失望的	.

虽然这条路线已经延伸到了其他地方；但我们却无比失望，感到非常遗憾。

[noʊ] [wʌn] [met] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

No	one	met	the	regiment	at	the	depot	even	to	tell	it	where	to	go	.
不	一	遇见	这	团	在	这	仓库	甚至	到	告诉	它	在哪里	到	去	.

甚至没有人到兵营迎接这支部队，告诉他们该去哪里。

['evri] ['wɪndoʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['tæbloʊz] [ʌv; əv] [fer] [spek'teitəs] , [bʌt; bət][noʊ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [meɪd]
Every **window** **presented** **its** **tableaux** **of** **fair** **spectators** **,** **but** **no** **signal** **was** **made**
每一个 窗户 呈现 它是 画作 的 公平的 观众 , 但 不 信号 曾是 制成
[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['welkəm] ,
in **token** **of** **welcome** **,**
在 令牌 的 欢迎 ,

每个窗户都展示着集市上熙熙攘攘的游客，但没有任何表示欢迎的信号。

[noʊ] ['hɑːrti] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] " ['emə,neɪtid] [ɪn] ['ɔːdəbl] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] ,
no **hearty** **"** **God** **bless** **you** **"** **emanated** **in** **audible** **words** **from** **a** **single** **heart** **,**
不 爽朗 " 上帝 保佑 你 " 散发 在 可听见的 字 从 一个 单身的 心 ,

没有一句发自内心的“上帝保佑你”从任何人的心中发出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [waɪld] [biːsts] .
but **they** **gazed** **as** **if** **upon** **a** **menagerie** **of** **southern** **wild** **beasts** **.**
但 他们 凝视 作为 如果 之上 一个 动物园 的 南部 荒野 野兽 .

但他们凝视着的，仿佛是在观看一群南方野兽。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ʃə'grɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃmənd] , [nɑːt][ʃɪ'kɑːgoʊ] !
The **men** **were** **chagrined** **,** **and** **would** **exclaim** **,** **"** **This** **is** **Richmond** **,** **not** **Chicago** **!**
这 男人 是 懊恼地 , 和 会 惊叹 , " 这 是 里士满 , 不是 芝加哥 !

男人们懊恼不已，纷纷惊呼：“这里是里士满，不是芝加哥！”

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][kæmp][fraɪ][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] .
" **The** **regiment** **finally** **found** **its** **way** **to** **Camp** **Fry** **and** **pitched** **its** **tents** **.**
" 这 团 最后 成立 它是 方式 到 营 炒 和 投球 它是 帐篷 .

“该团最终找到了前往弗莱营地的路，并搭起了帐篷。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ɪts] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
Here **it** **remained** **until** **the** **21st** **,** **waiting** **impatiently** **for** **its** **pay** **and** **discharge** **.**
这里 它 剩余 直到 这 21st , 等待 不耐烦地 为了 它是 支付 和 释放 .

它一直待在这里，直到21日，焦急地等待着工资和退役。

[ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [haʊ'evər] ,
The **good** **folks** **of** **Chicago** **,** **however** **,**
这 好的 各位 的 芝加哥 , 然而 ,

然而，芝加哥的好人们

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sweɪdʒd]
determined **not** **to** **allow** **the** **boys** **to** **leave** **their** **city** **until** **they** **had** **assuaged**
决定 不是 到 允许 这 男孩们 到 离开 他们的 城市 直到 他们 有 缓解
[ðer; ðər]['æŋgər] .
their **anger** **.**
他们的 愤怒 .

决心不让这些男孩离开他们的城市，直到他们平息了怒火。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][ænd; ənd] 125th [ˌɪlə'nɔɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Accordingly **,** **the** **Eighty** **-** **sixth** **and** **125th** **Illinois** **received** **an** **invitation** **to**
, 这 八十 - 第六 和 125th 伊利诺伊州 已收到 一个 邀请 到
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sænəteri] [fer] [ruːmz; rʊmz] ,
appear **at** **the** **Sanitary** **Fair** **rooms** **,**
出现 在 这 卫生 公平的 房间 ,

因此，伊利诺伊州第86和第125步兵团收到了参加卫生博览会的邀请。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər]
and **partake** **of** **the** **fatted** **calf** **,** **where** **they** **received** **not** **only** **a** **substantial** **dinner**
和 参加 的 这 肥胖 小牛 , 在哪里 他们 已收到 不是 仅有的 一个 重大的 晚餐
,
,
,

他们还享用了肥牛犊，不仅饱餐了一顿，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['stɜ:rɪŋ] ['spi:tʃɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	also	several	stirring	speeches	,	among	which	was	one	made	by	General
但	还	一些	搅拌	演讲	,	之中	哪个	曾是	一	制成	经过	一般的

['ʃə:mən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

此外，还有几场激动人心的演讲，其中包括谢尔曼将军的演讲。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	General	spoke	as	follows	:
这	一般的	辐	作为	跟随	:

将军讲话如下：

['feloʊ] ['soʊldʒərz] : [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][maɪ][tæsk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Fellow	Soldiers	:	I	regret	that	it	has	fallen	to	my	task	to	speak	to	you	,
同伴	士兵	:	我	后悔	那	它	有	倒下	到	我的	任务	到	说话	到	你	,

战友们：我很遗憾要由我来和你们谈话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

because	,	I	would	rather	that	others	should	do	what	is	most	common	to	them	,
因为	,	我	会	相当	那	其他的	应该	做	什么	是	最多	常见的	到	他们	,

因为我宁愿别人做他们最习惯做的事。

[ænd; ənd] [les] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	less	so	to	me	.
和	较少的	所以	到	我	.

对我来说，这种感觉更强烈一些。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] ,

But	,	my	fellow	soldiers	,
但	,	我的	同伴	士兵	,

但是，我的战友们，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [hæz; həz]

it	gives	me	pleasure	to	assure	you	that	what	the	President	of	this	Fair	has
它	给予	我	乐趣	到	保证	你	那	什么	这	总统	的	这	公平的	有

[toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tru:] — [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [ə'weits] [ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] ,

told	you	just	now	is	true	—	that	a	hearty	welcome	awaits	you	wherever	you	go	,
讲述	你	只是	现在	是	真的	—	那	一个	爽朗	欢迎	等待	你	无论	你	去	,

我很高兴地向你们保证，本次博览会主席刚才所说的是真的——无论你们走到哪里，都将受到热烈欢迎。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [bʌt; bət] ['evriwer] .

not	only	in	Chicago	but	everywhere	.
不是	仅有的	在	芝加哥	但	到处	.

不仅在芝加哥，而且在世界各地都是如此。

['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,

Many	people	think	you	want	bread	and	meat	,
许多	人们	思考	你	想	面包	和	肉	,

很多人认为你想要的是面包和肉，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]

but	your	faces	and	my	knowledge	tell	me	that	you	prefer	the	waving	of
但	你的	面孔	和	我的	知识	告诉	我	那	你	更喜欢	这	挥手	的

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

handkerchiefs	and	the	applause	of	the	people	to	all	the	bread	and
手帕	和	这	掌声	的	这	人们	到	全部	这	面包	和

[mi:t] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

meat	that	fill	the	warehouses	of	Chicago	.
肉	那	充满	这	仓库	的	芝加哥	.

但从你们的表情和我的了解来看，你们更喜欢挥舞手帕和人们的掌声，而不是芝加哥仓库里堆满的面包和肉。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [kæn; kən]
Those soldiers who are now before me know where bread and meat can
那些 士兵 WHO 是 现在 前 我 知道 在哪里 面包 和 肉 能
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
and will be found .
和 将要 是 成立 .

现在站在我面前的这些士兵知道哪里能找到面包和肉。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [æskt] ,
All we ask and all we have ever asked ,
全部 我们 问 和 全部 我们 有 曾经 问 ,

我们所求的一切，以及我们一直以来所求的一切，

[ɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wen] ['rendərd] [ɪn]
is a silent and generous acknowledgment of our services when rendered in
是 一个 沉默的 和 慷慨的 致谢 的 我们的 服务 什么时候 渲染 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
the cause of our country .
这 原因 的 我们的 国家 .

这是对我们为国家事业所做贡献的一种无声而慷慨的认可。

[ænd; ənd] , ['feloʊ] ['soʊldʒərz] ,
And , fellow soldiers ,
和 , 同伴 士兵 ,

还有，战友们。

[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]
when you get home among those who will interest you more than anything I can
什么时候 你 得到 家 之中 那些 WHO 将要 兴趣 你 更多的 比 任何事物 我 能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当你回到家，和那些比我所说的任何话都更能让你感兴趣的人在一起时，

[dʒʌst] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
just call to mind where you were twelve months ago .
只是 称呼 到 头脑 在哪里 你 是 十二 几个月 前 .

想想你十二个月前在哪里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɛnɪsɔː] [piːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɛnɪsɔː] .
You remember the Kenesaw Peak and Little Kenesaw .
你 记住 这 肯尼索 顶峰 和 小的 肯尼索 .

你还记得肯尼索峰和小肯尼索峰吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɔrmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [oʊld] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd]
It is not a year since you stormed them , and lost my old partner and
它 是 不是 一个 年 自从 你 暴风雨 他们 , 和 丢失的 我的 老的 伙伴 和
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

距离你袭击他们，夺走我的老搭档和朋友还不到一年。

[dæn] . [mə'kʊk] .
Dan . **McCook** .
担 . 麦库克 .

丹·麦库克

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 27th [dʒuːn] , - .
That **was** **on** **the** **27th** **June** , **1864** .
那 曾是 在 这 27th 六月 , - .

那是1864年6月27日。

[ɪn][dʒuːn] , - , [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [braɪt] ['kʌlɚz] ,
In **June** , **1865** , **you** **stand** **in** **the** **midst** **of** **Chicago** , **surrounded** **by** **bright** **colors** ,
在 六月 , - , 你 站立 在 这 中间 的 芝加哥 , 包围 经过 明亮的 颜色 ,
[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
and **ladies** ,
和 女士们 ,

1865年6月，你站在芝加哥市中心，周围是鲜艳的色彩和女士们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **children** .
和 孩子们 .

还有孩子们。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] ,
Then **you** **were** **lying** **in** **the** **mud** , **the** **rocks** **and** **the** **dirt** ,
然后 你 是 说谎 在 这 泥 , 这 岩石 和 这 污垢 ,

然后你就躺在泥浆、石头和尘土里了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
and **you** **knew** **that** **there** **was** **an** **enemy** **we** **had** **to** **fight** **with**
和 你 知道 那 那里 曾是 一个 敌人 我们 有 到 斗争 和
[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,
and **conquer** ,
和 征服 ,

你知道我们必须与敌人作战并战胜他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **did** **not** **exactly** **know** **how** **to** **do** **it** .
和 我们 做过 不是 确切地 知道 如何 到 做 它 .

我们当时并不清楚该怎么做。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt] ;
But **we** **were** **patient** ;
但 我们 是 病人 ;

但我们很有耐心；

[wiː; wi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] — [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [flæŋks] — [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd]
we **reconnoitered** **—** **we** **watched** **their** **flanks** **—** **we** **studied** **the** **ground** **—** **and**
我们 侦察 — 我们 观看 他们的 侧翼 — 我们 研究 这 地面 — 和
[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒɔnstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [pɪnd] ;
in **three** **days** **we** **had** **Johnston** **and** **his** **whole** **army** **pinned** **;**
在 三 天 我们 有 约翰斯顿 和 他的 所有的 军队 已置顶 ;

我们进行了侦察——我们观察了他们的侧翼——我们研究了地形——三天之内，我们就将约翰斯顿和他的整个军队压制住了；

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

he	retired	,
他	退休	,

他退休了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]

and	we	did	not	give	him	a	chance	of	stopping	until	he	had	put	the
和	我们	做过	不是	给	他	一个	机会	的	停止	直到	他	有	放	这

- [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

Chattahoochie	between	us	and	him	.
-	之间	我们	和	他	.

我们没有给他停下来的机会，直到他把查塔胡奇河挡在我们和他之间。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	a	lesson	to	you	.
那	是	一个	课	到	你	.

这给你上了一课。

['tempəreri] [dɪ'fiːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Temporary	defeat	is	nothing	when	a	man	is	determined	to	succeed	.
暂时的	击败	是	没有什么	什么时候	一个	男人	是	决定	到	成功	.

暂时的失败对于一个决心成功的人来说不算什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔŋkəd] — [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [klɪr]

You	are	not	conquered	—	you	never	can	be	conquered	when	the	mind	is	clear
你	是	不是	征服	—	你	绝不	能	是	征服	什么时候	这	头脑	是	清除

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] ;

and	determined	in	its	purpose	;
和	决定	在	它是	目的	;

你不会被征服——只要你的头脑清醒，目标明确，你就永远不会被征服；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sək'siːd] — [noʊ] ['tempəreri] [dɪ'fiːt] [kæn; kən] [kɔːz] ['feɪljər] .

you	must	succeed	—	no	temporary	defeat	can	cause	failure	.
你	必须	成功	—	不	暂时的	击败	能	原因	失败	.

你必须成功——暂时的失败不会导致最终的失败。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

You	will	remember	that	on	the	4th	of	July	we	stood	close	to	each	other	,
你	将要	记住	那	在	这	4th	的	七月	我们	站立	关闭	到	每个	其他	,

你一定记得，7月4日那天我们紧紧地站在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][æt'læntə]

and	we	told	them	then	that	they	would	have	to	go	farther	than	Atlanta
和	我们	讲述	他们	然后	那	他们	会	有	到	去	更远	比	亚特兰大

,

,

,

我们当时告诉他们，他们必须去比亚特兰大更远的地方。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

for	we	should	continue	to	go	on	.
为了	我们	应该	继续	到	去	在	.

因为我们应该继续前进。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ðer; ðər] ['pikits] [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

You	will	remember	how	their	pickets	told	us	they	had	reinforcements	.
你	将要	记住	如何	他们的	纠察队	讲述	我们	他们	有	增援部队	.

你一定记得他们的纠察队员告诉我们他们有增援部队。

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
Yes , but what ?
是的 , 但 什么 ?

是的，但是什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] — ['skoʊˌfiːldz] .
They had one of our Corps — Schofield's .
他们 有 一 的 我们的 兵团 — 斯科菲尔德的 .

他们有我们军团的一名成员——斯科菲尔德。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [nuː] , [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Before General Johnston knew , or dreamed of it ,
前 一般的 约翰斯顿 知道 , 或者 梦见 的 它 ,

在约翰斯顿将军知晓或梦见此事之前，

[aɪ][hæd; həd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skoʊˌfiːldz] 23rd [kɔːr]
I had reinforced his side of the Chattahoochie by General Schofield's 23rd Corps
我 有 加强型 他的 边 的 这 - 经过 一般的 斯科菲尔德的 23rd 兵团
.
:
.

我已通过斯科菲尔德将军的第23军加强了他在查塔胡奇河的一侧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [wer]
From this , my fellow soldiers I want you to learn the lesson , no matter where
从 这 , 我的 同伴 士兵 我 想 你 到 学习 这 课 , 不 事情 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

战友们，无论你们身在何处，我都希望你们能从中吸取教训。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [kloʊz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði][end]
to - day or to - morrow , by keeping a purpose close in your mind , in the end
到 - 天 或者 到 - 明天 , 经过 保持 一个 目的 关闭 在 你的 头脑 , 在 这 结尾
[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ,
you will succeed ,
你 将要 成功 ,

无论今天还是明天，只要心中怀有目标，最终你都会成功。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['mɪləteri] , ['sɪv(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['fæməli] [ə'ferz] .
whether it be in military , civil , social or family affairs .
无论 它 是 在 军队 , 民用 , 社会的 或者 家庭 事务 .

无论是在军事、民事、社会还是家庭事务中。

[let] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɔːl] [juː; jʊ] — [let] [noʊ] [tʃek] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] — [let][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][biː; bi]
Let no difficulty appal you — let no check alarm you — let your purpose in life be
让 不 困难 惊骇 你 — 让 不 查看 警报 你 — 让 你的 目的 在 生活 是
[klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] — [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
clear and steadfast — keep in view the object and design of your life ,
清除 和 坚定不移 — 保持 在 看法 这 目的 和 设计 的 你的 生活 ,

不要让任何困难吓倒你，不要让任何挫折惊慌失措，要让你的人生目标清晰坚定，要牢记你的人生目标和规划。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [juː; jʊ]

and	just	as	sure	as	you	are	now	before	me	in	health	and	strength	,	you
和	只是	作为	当然	作为	你	是	现在	前	我	在	健康	和	力量	,	你

[wɪl] [səkˈsiːd] .

will	succeed	.
将要	成功	.

就像你现在在我面前展现出的健康和力量一样，我确信你会成功。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhoʊmz] ,

You	are	now	returned	to	your	homes	,
你	是	现在	返回	到	你的	房屋	,

现在你们可以回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [naʊ] [əˈlɒtid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	the	task	now	allotted	to	you	is	that	of	the	future	.
和	这	任务	现在	分配	到	你	是	那	的	这	未来	.

而你现在肩负的任务，是面向未来的任务。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [bɪˈfɔːr]

The	past	is	disposed	of	—	it	may	soon	be	forgotten	;	but	the	future	is	before
这	过去的	是	处置	的	—	它	可能	很快	是	被遗忘的	;	但	这	未来	是	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

过去已成过往，或许很快就会被遗忘；但未来就在你面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

and	that	future	will	be	more	glorious	than	the	past	.
和	那	未来	将要	是	更多的	辉煌	比	这	过去的	.

未来将比过去更加辉煌。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Look	at	your	own	State	of	Illinois	—	look	at	the	city	of	Chicago	.
看	在	你的	自己的	状态	的	伊利诺伊州	—	看	在	这	城市	的	芝加哥	.

看看你们所在的伊利诺伊州——看看芝加哥市。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	is	hardly	as	old	as	any	of	you	,
它	是	几乎	作为	老的	作为	任何	的	你	,

它远没有你们中的任何一个人年纪大。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪləteri] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ə; eɪ] [tuː] -

for	twenty	-	five	years	ago	a	little	military	garrison	was	here	—	a	two	-
为了	二十	-	五	年	前	一个	小的	军队	驻军	曾是	这里	—	一个	二	-

[ˈkʌmpəni] [poʊst] ;

company	post	;
公司	邮政	;

二十五年前，这里曾是一个小型军事驻地——一个由两个连组成的哨所；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpæləs] , [ʌv; əv] [striːts] , [ˈreɪlrəʊdz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	now	it	is	a	city	of	palaces	,	of	streets	,	railroads	,	etc	.
和	现在	它	是	一个	城市	的	宫殿	,	的	街道	,	铁路	,	ETC	.

如今，它已成为一座拥有宫殿、街道、铁路等的城市。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

You	,	the	men	of	a	city	almost	the	second	in	the	United	States	of	America	,
你	,	这	男人	的	一个	城市	几乎	这	第二	在	这	团结的	各州	的	美国	,

你们，来自美国第二大城市的男人们，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

are	to	assist	in	directing	the	affairs	of	this	country	.
是	到	协助	在	导演	这	事务	的	这	国家	.

协助指导国家事务。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

You	**have**	**the**	**patience**	**and**	**industry**	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**	**you**	**have**
你	有	这	耐心	和	行业	,	和	更多的	比	那	,	你	有

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [drɪl] ,

organization	**,**	**discipline**	**and**	**drill**	**,**
组织	,	纪律	和	钻头	,

你既有耐心又勤奋，更重要的是，你还有组织能力、纪律性和训练精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

and	**if**	**I**	**have**	**been**	**instrumental**	**in**	**teaching**	**you**	**this**	**—**	**in**	**maintaining**	**discipline**	**,**
和	如果	我	有	到过	乐器演奏	在	教学	你	这	—	在	保持	纪律	,

如果我在教导你们这一点——保持自律方面——发挥了重要作用，

['ɔːrdər][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

order	**and**	**good**	**government**	**in**	**the**	**army**	**which**	**I**	**have**	**had**	**the**	**honor**	**to**
命令	和	好的	政府	在	这	军队	哪个	我	有	有	这	荣誉	到

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

我曾有幸指挥过的军队拥有良好的秩序和治理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

I	**am**	**contented**	**;**	**for**	**on**	**this**	**system**	**,**
我	是	满足	;	为了	在	这	系统	,

我很满意；因为在这个制度下，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [jʊr; jər][maɪndz] ,

and	**on**	**the**	**high**	**tone**	**of**	**honor**	**which**	**pervades**	**your**	**minds**	**,**
和	在	这	高的	语气	的	荣誉	哪个	普遍存在	你的	思想	,

以及你们心中那份崇高的荣誉感，

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

must	**be**	**built**	**the**	**empire**	**of**	**America**	**.**
必须	是	建造	这	帝国	的	美国	.

必须建立美国帝国。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	**Loud**	**cheers**	**.**	**)**
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**address**	**you**	**,**
我	做过	不是	希望	到	地址	你	,

我原本不想跟你说话，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [hɪr] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] ,

but	**I**	**believe**	**that**	**there**	**are**	**no**	**others**	**here**	**who**	**desire**	**to**	**speak**	**,**
但	我	相信	那	那里	是	不	其他的	这里	WHO	欲望	到	说话	,

但我相信这里没有其他人想发言了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrtɪnəs] — [ə; eɪ] [fʊl] , ['dʒɔɪəs] ,

and	**therefore**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**accept**	**what**	**is**	**given**	**in**	**heartiness**	**—**	**a**	**full**	**,**	**joyous**	**,**
和	所以	我	问	你	到	接受	什么	是	给定	在	热情	—	一个	满的	,	欢乐	,

因此，我请求你们全心全意地接受所赐予的一切——一个充实、快乐、

['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

welcome	**home**	**to**	**Chicago**	**.**
欢迎	家	到	芝加哥	.

欢迎回家，芝加哥。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenjuɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	is	genuine	,	for	I	myself	have	experienced	it	.
我	知道	它	是	真的	,	为了	我	我	有	经验丰富的	它	.

我知道这是真的，因为我亲身经历过。

[fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['reblz; rɪ'bel] , [noʊ] [mɔːr]

Feel	you	are	at	home	—	and	that	there	are	no	more	rebels	,	no	more
感觉	你	是	在	家	—	和	那	那里	是	不	更多的	叛军	,	不	更多的

['reɪkɪŋ] ['faɪər] — [noʊ] [mɔːr] [ʃɑːt] ;

raking	fire	—	no	more	shot	;
耙草	火	—	不	更多的	射击	;

感觉就像回到了家——没有叛军，没有扫射的炮火——没有枪声；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [fər'evər] .

but	that	you	have	done	with	them	all	forever	.
但	那	你	有	完毕	和	他们	全部	永远	.

但你已经永远地和他们断绝关系了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dʒʌst][ten] [deɪz] ,

On	the	afternoon	of	the	21st	of	June	,	having	been	in	Chicago	just	ten	days	,
在	这	下午	的	这	21st	的	六月	,	拥有	到过	在	芝加哥	只是	十	天	,

6月21日下午，我到芝加哥才十天，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

every	member	of	the	Eighty	-	sixth	received	his	pay	and	final	discharge	.
每一个	成员	的	这	八十	-	第六	已收到	他的	支付	和	最终的	释放	.

第八十六团的每一位成员都领到了薪饷和最终退伍证。

[suːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

Soon	,	the	boys	scattered	to	the	four	winds	,	bound	for	home	and	friends	.
很快	,	这	男孩们	疏散	到	这	四	风	,	边界	为了	家	和	朋友们	.

很快，男孩们四散而去，各自奔向家乡和朋友。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] !

Suddenly	,	the	Eighty	-	sixth	Illinois	passed	from	existence	!
突然	,	这	八十	-	第六	伊利诺伊州	通过了	从	存在	!

突然间，伊利诺伊州第八十六支部队消失了！

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['eɪti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr]

Here	ends	the	history	of	the	good	old	Eighty	-	sixth	Regiment	of	Volunteer
这里	结束	这	历史	的	这	好的	老的	八十	-	第六	团	的	志愿者

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

至此，昔日辉煌的第八十六志愿步兵团的历史就结束了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] , ['perilz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

which	had	undergone	so	many	days	of	hardships	,	perils	and	privations	for
哪个	有	经历	所以	许多	天	的	艰辛	,	危险	和	匮乏	为了

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

the	maintenance	of	home	,
这	维护	的	家	,

为了维持家园，他们经历了无数个日夜的艰辛、危险和匮乏，

['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

union	and	liberty	.
联盟	和	自由	.

团结与自由。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

There	is	no	surviving	member	of	the	regiment	,
那里	是	不	幸存	成员	的	这	团	,

该团已无幸存者。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [praɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

but	will	always	pride	himself	in	having	belonged	to	that	organization	;
但	将要	总是	自豪	他自己	在	拥有	属于	到	那	组织	;

但他始终以曾是该组织的一员而感到自豪;

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

he	will	never	forget	the	sad	and	repulsive	scenes	of	the	past	,
他	将要	绝不	忘记	这	伤心	和	丑恶	场景	的	这	过去的	,

他永远不会忘记过去那些悲惨而令人作呕的场景。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

in	connection	with	the	merry	days	of	yore	;
在	联系	和	这	欢乐	天	的	昔时	;

与昔日的美好时光有关;

[hiː; hi] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ] [ɪn] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['meni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɒmreɪdz]

he	will	ever	cherish	in	lasting	remembrance	the	many	noble	and	heroic	comrades
他	将要	曾经	珍惜	在	持久	纪念	这	许多	高贵	和	英勇	同志们

[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][moʊst]

who	have	fallen	by	his	side	—	men	with	whom	he	has	passed	the	most
WHO	有	倒下	经过	他的	边	—	男人	和	谁	他	有	通过了	这	最多

['traɪɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [men] [huː] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

trying	hours	of	his	existence	—	men	who	knowing	the	rights	of	their	friends	,
尝试	小时	的	他的	存在	—	男人	WHO	会心	这	权利	的	他们的	朋友们	,

他将永远铭记那些在他身边牺牲的众多高尚而英勇的战友——那些与他一起度过了人生中最艰难时刻的人——那些懂得尊重朋友权利的人。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]['hoʊmz] , [derd] [reɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ɪn] [dɪ'fens] .

their	country	and	homes	,	dared	raise	the	strong	right	arm	in	defense	.
他们的	国家	和	房屋	,	敢于	增加	这	强的	正确的	手臂	在	防御	.

他们勇敢地举起强有力的右手保卫自己的国家和家园。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[hiː; hi] [wɪl] ['evər] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ][dʒʌst] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['merɪt] [dɪ'zɜːrvz] ,

he	will	ever	invoke	a	just	Heaven	to	reward	them	as	their	merit	deserves	,
他	将要	曾经	调用	一个	只是	天堂	到	报酬	他们	作为	他们的	优点	值得	,

他必将祈求上天公正地奖赏他们，以表彰他们的功德。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri]

and	in	his	hours	of	sad	reflection	,	he	will	drop	a	tear	to	their	memory
和	在	他的	小时	的	伤心	反射	,	他	将要	降低	一个	撕	到	他们的	记忆

.

:
.

在他悲伤沉思的时刻，他会为他们流下眼泪。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɑːstər] .

REGIMENTAL	ROSTER	.
团级	名册	.

团级名册。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑ:f] .
REGIMENTAL STAFF .
团级 职员 .

团部参谋部。

['kɜ:rn(ə)l]['deɪvɪd][di:] . ['aɪərnz] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [daɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
Colonel David D . Irons ; August 27 , 1862 ; died August 11 , 1863 , at Nashville ,
上校 大卫 D . 铁 ; 八月 - , - ; 死亡 八月 - , - , 在 纳什维尔 ,
[ˌtenə'si:] .
Tennessee .
田纳西州 .

大卫·D·艾恩斯上校；1862 年 8 月 27 日出生；1863 年 8 月 11 日在田纳西州纳什维尔去世。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['deɪvɪd]['dʌblju:] . [mə'gi:] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [mɑ:rtʃ] - , - ,
Lieutenant - Colonel David W . Magee ; August 27 , 1862 ; resigned March 25 , 1864 ,
中尉 - 上校 大卫 W . 麦基 ; 八月 - , - ; 辞职 行进 - , - ,
[æt; ət][kæmp]['mækəˌfi:, mə'kæˌfi:] , ['dʒɔ:rdʒə] .
at Camp McAfee , Georgia .
在 营 迈克菲 , 乔治亚州 .

大卫·W·麦基中校；1862 年 8 月 27 日；1864 年 3 月 25 日在佐治亚州麦卡菲营辞职。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['ælən][ef] . ['fɑ:nˌstɑ:k] ; ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt]
Lieutenant - Colonel Allen F . Fahnestock ; April 13 , 1864 ; mustered out with regiment
中尉 - 上校 艾伦 F . 法恩斯托克 ; 四月 - , - ; 集结 出去 和 团
[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .
at Washington City .
在 华盛顿 城市 .

艾伦·F·法恩斯托克中校；1864 年 4 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

['meɪdʒər][dʒeɪ] . [es] . [bi:n] , ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
Major J . S . Bean , August 27 , 1862 ; resigned December 26 , 1862 , at Nashville ,
主要的 J . S . 豆 , 八月 - , - ; 辞职 十二月 - , - , 在 纳什维尔 ,
[ˌtenə'si:] .
Tennessee .
田纳西州 .

JS Bean少校，1862年8月27日入伍；1862年12月26日在田纳西州纳什维尔辞职。

['meɪdʒər][oʊ] . ['faʊnt(ə)n] ; [dɪ'sembər] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑ:k'toʊbər] - , - , [æt; ət] [nɔ:rθ]
Major O . Fountain ; December 26 , 1862 ; resigned October 30 , 1863 , at North
主要的 哦 . 喷泉 ; 十二月 - , - ; 辞职 十月 - , - , 在 北
[ˌtʃikə'mɔ:gə] .
Chickamauga .
奇卡莫加 .

O. Fountain 少校；1862 年 12 月 26 日；1863 年 10 月 30 日在北奇卡莫加辞职。

['meɪdʒər][dʒeɪ] . [ef] . ['tɔməs] ; ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt][æt; ət]
Major J . F . Thomas ; April 13 , 1864 ; mustered out with regiment at
主要的 J . F . 托马斯 ; 四月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .
Washington City .
华盛顿 城市 .

JF Thomas 少校；1864 年 4 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

['sɜ:rdʒən] [em] . [em] . ['hu:tən] ; ['ɔ:gəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt][æt; ət]
Surgeon M . M . Hooton ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at
外科医生 M . M . 胡顿 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .
Washington City .
华盛顿 城市 .

外科医生 MM Hooton；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随部队退伍。

[fɜːrst] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] [dʒeɪ] . [ˈgregəri] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][juː] . [es] . [siː] . ,

First	Assistant	Surgeon	J	.	Gregory	;	August	27	,	1862	;	transferred	to	U	.	S	.	C	.	,
第一的	助手	外科医生	J	.	格雷戈里	;	八月	-	,	-	;	转移	到	U	.	S	.	C	.	,

[dɪˈsembər] - , - .

December	15	,	1863	.
十二月	-	,	-	.

第一助理外科医生 J. Gregory；1862 年 8 月 27 日；1863 年 12 月 15 日转入南加州大学。

['sekənd] [əˈsɪstənt] ['sɜːrdʒən] [aɪ] . [dʒeɪ] . ['guːθ] ; ['ɔːgəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt]

Second	Assistant	Surgeon	I	.	J	.	Guth	;	August	21	,	1862	;	mustered	out	with	regiment
第二	助手	外科医生	我	.	J	.	古思	;	八月	-	,	-	;	集结	出去	和	团

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

at	Washington	City	.
在	华盛顿	城市	.

第二助理外科医生 IJ Guth；1862 年 8 月 21 日；在华盛顿城随团退伍。

['ædʒʊtənt] [dʒeɪ] . [iː] . ['preskət] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dɪˈsembər] - , - , [æt; ət] ['næʃvɪl]

Adjutant	J	.	E	.	Prescott	;	August	27	,	1862	;	resigned	December	26	,	1862	,	at	Nashville
副官	J	.	E	.	普雷斯科特	;	八月	-	,	-	;	辞职	十二月	-	,	-	,	在	纳什维尔

, [ˌtenəˈsiː] .

,	Tennessee	.
,	田纳西州	.

副官 JE Prescott；1862 年 8 月 27 日；1862 年 12 月 26 日在田纳西州纳什维尔辞职。

['ædʒʊtənt] [siː] . [diː] . ['aɪərnz] ; — — ; [rɪˈzaɪnd] ['eɪprəl] - , - , [æt; ət] [nɔːrθ] [ˌtʃikəˈmɔːgə] .

Adjutant	C	.	D	.	Irons	;	—	—	;	resigned	April	25	,	1863	,	at	North	Chickamauga	.
副官	C	.	D	.	铁	;	—	—	;	辞职	四月	-	,	-	,	在	北	奇卡莫加	.

副官 CD Irons；——；于 1863 年 4 月 25 日在北奇卡莫加辞职。

['ædʒʊtənt] [el] . [dʒeɪ] . ['dændi] ; — — ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - , [pər] ['ɔːrdər] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .

Adjutant	L	.	J	.	Dandy	;	—	—	;	discharged	April	25	,	1865	,	per	order	War	Department	.
副官	L	.	J	.	花花公子	;	—	—	;	出院	四月	-	,	-	,	每	命令	战争	部门	.

副官 LJ Dandy；——；根据战争部命令于 1865 年 4 月 25 日退伍。

[ˌredʒɪˈment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] [siː] . [eɪtʃ] . [diːn] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . ,

Regimental	Quartermaster	C	.	H	.	Dean	;	August	27	,	1862	;	promoted	A	.	Q	.	M	.	,
团级	军需	C	.	H	.	院长	;	八月	-	,	-	;	推广	一个	.	问	.	M	.	,

['februeri] - , - .

February	18	,	1864	.
二月	-	,	-	.

团军需官 CH Dean；1862 年 8 月 27 日；1864 年 2 月 18 日晋升为助理军需官。

[ˌredʒɪˈment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] [ə; eɪ] . ['brækən] ; ['februeri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Regimental	Quartermaster	A	.	Bracken	;	February	18	,	1864	;	mustered	out	with
团级	军需	一个	.	蕨类	;	二月	-	,	-	;	集结	出去	和

['redʒɪmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

regiment	at	Washington	City	.
团	在	华盛顿	城市	.

团军需官 A. Bracken；1864 年 2 月 18 日；随团在华盛顿城退伍。

['tʃæplɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ɑːkˈtoʊbər] - , - , [æt; ət]

Chaplain	G	.	W	.	Brown	;	August	27	,	1862	;	resigned	October	13	,	1863	,	at
牧师	G	.	W	.	棕色的	;	八月	-	,	-	;	辞职	十月	-	,	-	,	在

['næʃvɪl] , [ˌtenəˈsiː] .

Nashville	,	Tennessee	.
纳什维尔	,	田纳西州	.

牧师 GW Brown；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 13 日在田纳西州纳什维尔辞职。

['tʃæplɪn] [dʒeɪ] . [es] . ['mɪlˌsæps] ; [ɑːk'toʊbər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] [æt; ət]

Chaplain	J	.	S	.	Millsaps	;	October	13	,	1863	;	mustered	out	with	regiment	at
牧师	J	.	S	.	米尔萨普斯	;	十月	-	,	-	;	集结	出去	和	团	在

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

Washington	City	.
华盛顿	城市	.

牧师 JS Millsaps；1863 年 10 月 13 日；在华盛顿城随团退伍。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] .

NON	-	COMMISSIONED	STAFF	.
非	-	委托	职员	.

非委任军官。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [el] . [dʒeɪ] . ['dændi] ; [prə'moʊtɪd] .

Sergeant	-	Major	L	.	J	.	Dandy	;	promoted	.
军士	-	主要的	L	.	J	.	花花公子	;	推广	.

军士长 LJ Dandy；晋升。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [diː] . [iː] . [wɔːrd] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Sergeant	-	Major	D	.	E	.	Ward	;	mustered	out	with	regiment	.
军士	-	主要的	D	.	E	.	沃德	;	集结	出去	和	团	.

军士长D·E·沃德；随团退役。

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪ] . ['ædəmz] ; [daɪd] ['februeri] - , - .

Quartermaster	Sergeant	J	.	Adams	;	died	February	19	,	1863	.
军需	军士	J	.	亚当斯	;	死亡	二月	-	,	-	.

军需军士 J. Adams；1863 年 2 月 19 日去世。

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] [siː] . [mə'giː] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Quartermaster	Sergeant	C	.	Magee	;	mustered	out	with	regiment	.
军需	军士	C	.	麦基	;	集结	出去	和	团	.

军需军士长 C. Magee；随团退役。

['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] [tiː] . [ə; eɪ] . - ; [dis'tʃaːdʒd] .

Commissary	Sergeant	T	.	A	.	McNorris	;	discharged	.
小卖部	军士	T	.	一个	.	-	;	出院	.

军需官TA McNorris；已退役。

['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɔŋfeləu] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Commissary	Sergeant	W	.	J	.	Longfellow	;	mustered	out	with	regiment	.
小卖部	军士	W	.	J	.	朗费罗	;	集结	出去	和	团	.

军需官军士长 WJ Longfellow；随部队退伍。

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [dʒoʊ] .

Hospital	Steward	Jo	.
医院	管家	乔	.

医院管理员乔。

['rɔbinsn] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Robinson	;	mustered	out	with	regiment	.
罗宾逊	;	集结	出去	和	团	.

罗宾逊；随团退伍。

['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] . ['wɛbɝ] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Principal	Musician	A	.	Webber	;	mustered	out	with	regiment	.
主要的	音乐家	一个	.	韦伯	;	集结	出去	和	团	.

首席乐手 A. Webber；随部队退役。

['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [es] . [biː] . - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .

Principal	Musician	S	.	B	.	Silzell	;	mustered	out	with	regiment	.
主要的	音乐家	S	.	B	.	-	;	集结	出去	和	团	.

首席乐手 SB Silzell；随部队退役。

['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] .
COMPANY OFFICERS .
公司 警官 .

公司高管。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Company A .
公司 一个 .

A公司

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [məgærəti] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər] - , - .
Captain W . S . Magarity ; August 27 , 1862 ; resigned October 10 , 1863 .
队长 W . S . 马加里蒂 ; 八月 - , - ; 辞职 十月 - , - .

WS Magarity 上尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 10 日辞职。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒoʊ] .
First Lieutenant Jo .
第一的 中尉 乔 .

乔中尉

['meɪdʒər] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [ɑːk'toʊbər] - , - , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt]
Major ; August 27 , 1862 ; promoted Captain October 10 , 1863 , and mustered out
主要的 ; 八月 - , - ; 推广 队长 十月 - , - , 和 集结 出去
[wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt] .
with regiment .
和 团 .

少校；1862 年 8 月 27 日；1863 年 10 月 10 日晋升为上尉，并随团退役。

['sekənd] [luː'tenənt] [es] . [tiː] . ['rɔdʒəz] ; [ɔːg] . - , - ; [prə'moʊtɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ɑːk'toʊbər] - ,
Second Lieutenant S . T . Rogers ; Aug . 27 , 1862 ; promoted First Lieutenant October 10 ,
第二 中尉 S . T . 罗杰斯 ; 八月 . - , - ; 推广 第一的 中尉 十月 - ,
- ,
1863 ,
- ,

少尉S.T.罗杰斯；1862年8月27日；1863年10月10日晋升为中尉。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [dʒuːn] - , - .
and resigned from wounds received in battle , June 27 , 1864 .
和 辞职 从 伤口 已收到 在 战斗 , 六月 - , - .

1864年6月27日，因战斗中负伤而辞职。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] , [prə'moʊtɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .
J . J . Jones , promoted First Lieutenant .
J . J . 琼斯 , 推广 第一的 中尉 .

JJ·琼斯晋升为中尉。

['kʌmpəni] [biː] .
Company B .
公司 B .

B公司

['kæptɪn] [iː] . [siː] . ['biːzli] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjueri] - , - .
Captain E . C . Beasley ; August 27 , 1862 ; resigned January 28 , 1863 .
队长 E . C . 比斯利 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

EC Beasley 上尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 28 日辞职。

[dʒeɪ] . [piː] . ['wɝːrəl] , [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .
J . P . Worrell , promoted Captain .
J . P . 沃雷尔 , 推广 队长 .

JP Worrell，晋升为上尉。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈkɪŋzli] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪmənt] [æt; ət]

First	Lieutenant	J	.	C	.	Kingsley	;	August	27	,	1862	;	mustered	out	with	regiment	at
第一的	中尉	J	.	C	.	金斯利	;	八月	-	,	-	;	集结	出去	和	团	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] .

Washington	City	.
华盛顿	城市	.

陆军中尉 JC Kingsley；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [en] . [məkˈvɪkɚ] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒæn] . - , - .

Second	Lieutenant	N	.	McVicker	;	August	27	,	1862	;	resigned	Jan	.	17	,	1863	.
第二	中尉	N	.	麦克维克	;	八月	-	,	-	;	辞职	一月	.	-	,	-	.

少尉 N. McVicker；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 17 日辞职。

[piː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪkɔf] , [prəˈmoʊtɪd] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] .

P	.	W	.	Wycoff	,	promoted	Second	Lieutenant	.
P	.	W	.	怀科夫	,	推广	第二	中尉	.

PW Wycoff，晋升为少尉。

[ˈkʌmpəni] [siː] .

Company	C	.
公司	C	.

C公司

[ˈkæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . [ˈtɔməs] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] [ˈmeɪdʒər] , [ˈeɪprəl] - , - , [ænd; ənd]

Captain	J	.	F	.	Thomas	;	August	27	,	1862	;	promoted	Major	,	April	13	,	1864	,	and
队长	J	.	F	.	托马斯	;	八月	-	,	-	;	推广	主要的	,	四月	-	,	-	,	和

[ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪmənt] .

mustered	out	with	regiment	.
集结	出去	和	团	.

JF Thomas 上尉；1862 年 8 月 27 日；1864 年 4 月 13 日晋升为少校，并随团退役。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [məkˈdɑːnld] , [prəˈmoʊtɪd] [ˈkæptɪn] .

W	.	G	.	McDonald	,	promoted	Captain	.
W	.	G	.	麦当劳	,	推广	队长	.

WG McDonald，晋升为上尉。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈbæˌtʃɛldɚ] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [brɪˈgeɪd] [ˈkɑːmɪseri] , [ænd; ənd]

First	Lieutenant	J	.	H	.	Batchelder	;	August	27	,	1862	;	Brigade	Commissary	,	and
第一的	中尉	J	.	H	.	巴切尔德	;	八月	-	,	-	;	旅	小卖部	,	和

[ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪmənt] .

mustered	out	with	regiment	.
集结	出去	和	团	.

中尉 JH Batchelder；1862 年 8 月 27 日；旅军需官，随团退役。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɑːr] . [biː] . [ˈbibi] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ˈfɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .

Second	Lieutenant	R	.	B	.	Beebe	;	August	27	,	1862	;	resigned	Feb	.	1	,	1863	.
第二	中尉	拉	.	B	.	比比	;	八月	-	,	-	;	辞职	二月	.	1	,	-	.

陆军少尉 RB Beebe；1862 年 8 月 27 日；1863 年 2 月 1 日辞职。

[ˈkʌmpəni] [diː] .

Company	D	.
公司	D	.

D公司

[ˈkæptɪn] [fræŋk] [ˈhɪtʃkɑːk] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪmənt] [æt; ət]

Captain	Frank	Hitchcock	;	August	27	,	1862	;	mustered	out	with	regiment	at
队长	坦率	希区柯克	;	八月	-	,	-	;	集结	出去	和	团	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] .

Washington	City	.
华盛顿	城市	.

弗兰克·希区柯克上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈfɔːknər] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪmənt]
First Lieutenant W . D . Faulkner ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment
第一的 中尉 W . D . 福克纳 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团
[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] .
at Washington City .
在 华盛顿 城市 .

陆军中尉 WD Faulkner；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [hɔːl] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Second Lieutenant W . H . Hall ; August 27 , 1862 ; resigned Jan . 14 , 1863 .
第二 中尉 W . H . 大厅 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

少尉 WH Hall；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 14 日辞职。

[aɪ] . [el] . - [prəˈmoʊtɪd] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] .
I . L . Gleares promoted Second Lieutenant .
我 . L . - 推广 第二 中尉 .

IL Gleares晋升为少尉。

[ˈkʌmpəni] [iː] .
Company E .
公司 E .

E公司

[ˈkæptɪn] [oʊ] . [ˈfaʊnt(ə)n] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [prəˈmoʊtɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈdɛk] . - , - .
Captain O . Fountain ; August 27 , 1862 ; promoted Major Dec . 26 , 1862 .
队长 哦 . 喷泉 ; 八月 - , - ; 推广 主要的 12月 . - , - .

O. Fountain 上尉；1862 年 8 月 27 日；1862 年 12 月 26 日晋升为少校。

[dʒeɪ] . [ef] . - , [ˈkæptɪn] , [rɪˈzaɪnd] [dʒuːn] - , - .
J . F . Waldrof , Captain , resigned June 18 , 1863 .
J . F . - , 队长 , 辞职 六月 - , - .

JF Waldrof 上尉于 1863 年 6 月 18 日辞职。

[iː] . [væn] [ˈæntwɜːrp] , [ˈkæptɪn] , [daɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .
E . Van Antwerp , Captain , died July 15 , 1864 .
E . 范 安特卫普 , 队长 , 死亡 七月 - , - .

E. Van Antwerp 上尉于 1864 年 7 月 15 日去世。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [em] . [greɪv] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ˈdʒænjueri] - , - .
First Lieutenant M . Grave ; August 27 , 1862 ; resigned January 13 , 1863 .
第一的 中尉 M . 严重 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

格雷夫中尉；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 13 日辞职。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪljəmz] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ˈdʒænjueri] - , - .
Second Lieutenant S . W . Williams ; August 27 , 1862 ; resigned January 11 , 1863 .
第二 中尉 S . W . 威廉姆斯 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

少尉 SW Williams；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 11 日辞职。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪlsn] [prəˈmoʊtɪd] [fɜːrst] [luːˈtenənt] .
H . W . Wilson promoted First Lieutenant .
H . W . 威尔逊 推广 第一的 中尉 .

HW Wilson晋升为中尉。

[ˈkʌmpəni] [ef] .
Company F .
公司 F .

F公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [el] . ['bɜ˞:khəltɜ˞] ; ['ɔ:gəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] [æt; ət]
Captain J . L . Burkhalter ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at
队长 J . L . 布克哈尔特 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .
Washington City .
华盛顿 城市 .

JL Burkhalter 上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [en] . [di:] . [kɔmz] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjueri] - , - .
First Lieutenant N . D . Combs ; August 27 , 1862 ; resigned January 11 , 1863 .
第一的 中尉 N . D . 梳子 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

中尉 ND Combs；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 11 日辞职。

['sekənd] [lu:'tenənt] [dʒɑ:n] [hɔ:l] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
Second Lieutenant John Hall ; August 27 , 1862 ; promoted First Lieutenant ,
第二 中尉 约翰 大厅 ; 八月 - , - ; 推广 第一的 中尉 ,

少尉约翰·霍尔；1862年8月27日；晋升为中尉

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .
and mustered out with regiment at Washington City .
和 集结 出去 和 团 在 华盛顿 城市 .

并在华盛顿市随团退伍。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['lʌvlənd] [prə'moʊtɪd] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
A . P . Loveland promoted Second Lieutenant .
一个 . P . 洛夫兰 推广 第二 中尉 .

AP Loveland晋升为少尉。

['kʌmpəni] [dʒi:] .
Company G .
公司 G .

G公司

['kæptɪn] ['dʌblju:] . [bi:] . ['bɑ:gɑ:rdɪs] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['bæt(ə)l]
Captain W . B . Bogardus ; August 27 , 1862 ; died of wounds received in battle
队长 W . B . 博加杜斯 ; 八月 - , - ; 死亡 的 伤口 已收到 在 战斗
[mɑ:rtʃ] - , - .
March 19 , 1865 .
行进 - , - .

WB Bogardus 上尉；1862 年 8 月 27 日出生；1865 年 3 月 19 日因战斗中受伤而去世。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [es] . [el] . ['zɪnsɜ˞] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
First Lieutenant S . L . Zinser ; August 27 , 1862 ; promoted Captain ; mustered out with
第一的 中尉 S . L . 津瑟 ; 八月 - , - ; 推广 队长 ; 集结 出去 和
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

中尉 SL Zinser；1862 年 8 月 27 日；晋升为上尉；随团退役。

['sekənd] [lu:'tenənt] [em] . ['kɪŋmən] ; ['ɔ:gəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; ['mʌstəd]
Second Lieutenant M . Kingman ; August 27 , 1862 ; promoted First Lieutenant ; mustered
第二 中尉 M . 金曼 ; 八月 - , - ; 推广 第一的 中尉 ; 集结
[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] .
out with regiment .
出去 和 团 .

少尉 M. Kingman；1862 年 8 月 27 日；晋升为中尉；随团退伍。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
Company H .
公司 H .

H公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hɔːl] ; ['ɔːgəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
Captain J . H . Hall ; August 27 , 1862 ; mustered out with regiment at Washington
队长 J . H . 大厅 ; 八月 - , - ; 集结 出去 和 团 在 华盛顿
['sɪti] .
City .
城市 .

JH Hall 上尉；1862 年 8 月 27 日；在华盛顿城随团退伍。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [iː] . [iː] . ['piːtəz] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
First Lieutenant E . E . Peters ; August 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1863 .
第一的 中尉 E . E . 彼得斯 ; 八月 - , - ; 辞职 七月 - , - .

陆军中尉 EE Peters；1862 年 8 月 27 日；1863 年 7 月 12 日辞职。

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔdʒ] [prə'moʊtɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .
W . F . Hodge promoted First Lieutenant .
W . F . 霍奇 推广 第一的 中尉 .

WF Hodge晋升为中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] [diː] . ['dʌbljuː] . ['mɝːwɪn] ; ['ɔːgəst] - , - .
Second Lieutenant D . W . Merwin ; August 27 , 1862 .
第二 中尉 D . W . 默温 ; 八月 - , - .

少尉 DW Merwin；1862 年 8 月 27 日。

['kʌmpəni] [aɪ] .
Company I .
公司 我 .

公司 I.

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [el] . ['fɑːnˌstɑːk] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər] ['dʒænjueri] - , - .
Captain A . L . Fahnestock ; August 27 , 1862 ; promoted Major January 31 , 1864 .
队长 一个 . L . 法恩斯托克 ; 八月 - , - ; 推广 主要的 一月 - , - .

AL·法恩斯托克上尉；1862 年 8 月 27 日；1864 年 1 月 31 日晋升为少校。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [liː] ; ['ɔːgəst] - , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [dʒæn] . - , - .
First Lieutenant A . A . Lee ; August 27 , 1862 ; promoted Captain Jan . 31 , 1864 .
第一的 中尉 一个 . 一个 . 李 ; 八月 - , - ; 推广 队长 一月 . - , - .

陆军中尉 AA Lee；1862 年 8 月 27 日；1864 年 1 月 31 日晋升为上尉。

['sekənd] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [el] . ['fɑːnˌstɑːk] ; ['ɔːgəst] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Second Lieutenant J . L . Fahnestock ; August 27 , 1862 ; resigned Jan . 23 , 1863 .
第二 中尉 J . L . 法恩斯托克 ; 八月 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

少尉 JL Fahnestock；1862 年 8 月 27 日；1863 年 1 月 23 日辞职。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['groʊnɪŋɝ] [prə'moʊtɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] .
R . W . Groninger promoted Second Lieutenant .
拉 . W . 格罗宁根 推广 第二 中尉 .

RW Groninger晋升为少尉。

['kʌmpəni] [keɪ] .
Company K .
公司 K .

K公司

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . [frentʃ] ; ['ɔːgəst] - , - ; [kɪld] [mɑːrtʃ] - , - .
Captain J . F . French ; August 27 , 1862 ; killed March 16 , 1865 .
队长 J . F . 法语 ; 八月 - , - ; 被杀 行进 - , - .

JF French 上尉；1862 年 8 月 27 日出生；1865 年 3 月 16 日阵亡。

[el] . [ə; eɪ] . [rɑːs] [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] .
L . A . Ross promoted Captain .
L . 一个 . 罗斯 推广 队长 .

LA Ross晋升为队长。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [biː] . [piːt] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [ˈdɛk] . - , - .
First **Lieutenant** **J** **.** **B** **.** **Pete** **;** **August** **27** **,** **1862** **;** **discharged** **Dec** **.** **24** **,** **1864** **.**
第一的 中尉 J . B . 皮特 ; 八月 - , - ; 出院 12月 . - , - .

陆军中尉 JB Pete；1862 年 8 月 27 日；1864 年 12 月 24 日退伍。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ef] . [ˈɜːrwɪn] ; [ˈɔːgəst] - , - ; [disˈɔnərəbli] [disˈtʃaːdʒd] [ˈnoʊv] . - ,
Second **Lieutenant** **H** **.** **F** **.** **Irwin** **;** **August** **27** **,** **1862** **;** **dishonorably** **discharged** **Nov** **.** **29** **,**
第二 中尉 H . F . 欧文 ; 八月 - , - ; 不光彩地 出院 十一月 . - ,
- .
1862 **.**
- .

少尉 HF Irwin；1862 年 8 月 27 日；1862 年 11 月 29 日被开除军籍。

[dʒɑːn] [ˈmɔːroʊ] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] .
John **Morrow** **promoted** **Second** **Lieutenant** **.**
约翰 明天 推广 第二 中尉 .

约翰·莫罗晋升为少尉。

[ˈkæptɪn] - [ədˈventʃər] .
CAPTAIN **BURKHALTER'S** **ADVENTURE** **.**
队长 - 冒险 .

伯克哈特船长的冒险。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [bɪˈsiːdʒɪŋ]
On **the** **morning** **of** **the** **20th** **of** **August** **,** **1864** **,** **while** **our** **army** **was** **besieging**
在 这 早晨 的 这 20th 的 八月 , - , 尽管 我们的 军队 曾是 围攻
[ætˈlæntə] ,
Atlanta **,**
亚特兰大 ,

1864年8月20日清晨，我军围攻亚特兰大时，

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][diː] . [ˈmɔrgənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]
General **James** **D** **.** **Morgan's** **division** **was** **ordered** **on** **a** **raid** **to** **cut** **the**
一般的 詹姆斯 D . 摩根的 分配 曾是 订购 在 一个 袭击 到 切 这
[mənt'gʌməri] [ænd; ənd][ætˈlæntə] [ˈreɪlroʊd] .
Montgomery **and** **Atlanta** **Railroad** **.**
蒙哥马利 和 亚特兰大 铁路 .

詹姆斯·D·摩根将军的师奉命突袭蒙哥马利和亚特兰大铁路。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] , [ðə; ði] 3rd , [left] [ɪts] [ˈbægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][pɪts] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gɑːrd]
Our **brigade** **,** **the** **3rd** **,** **left** **its** **baggage** **in** **the** **rifle** **pits** **,** **leaving** **a** **sufficient** **guard**
我们的 旅 , 这 3rd , 左边 它是 行李 在 这 步枪 坑 , 离开 一个 充足的 警卫
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
with **it** **.**
和 它 .

我们第三旅将行李留在步枪掩体里，并留下了足够的警卫看守。

[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][left][ɑːn][ˈduːti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][kæpt] . ['bɜːkhəltɝ] ,
The **skirmishers** **were** **also** **left** **on** **duty** **under** **the** **command** **of** **Capt** **.** **Burkhalter** **,**
这 散兵游勇 是 还 左边 在 责任 在下面 这 命令 的 船长 . 布克哈尔特 ,

散兵也被留下来继续执勤，由伯克哈尔特上尉指挥。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] .
the **subject** **of** **our** **narrative** **.**
这 主题 的 我们的 叙述 .

我们叙述的主题。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ,
Sometime **after** **the** **division** **had** **gone** **,**
有时 后 这 分配 有 已消失 ,

该师解散后不久，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

the	Captain	became	lonesome	and	anxious	to	know	what	the	division	was	doing
这	队长	成为	寂寞	和	焦虑的	到	知道	什么	这	分配	曾是	正在做

,

,

,

上尉感到孤独，很想知道部队在做什么。

[soʊ][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

so	he	attempted	to	follow	and	see	the	fun	.
所以	他	尝试过	到	跟随	和	看	这	乐趣	.

所以他试图跟上去看看有什么好玩的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

He	followed	it	very	well	until	within	three	or	four	miles	of	the	railroad	,
他	随后	它	非常	出色地	直到	之内	三	或者	四	英里	的	这	铁路	,

他一路追踪得很好，直到离铁路还有三四英里的时候才停下来。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ;

when	a	heavy	rain	overtook	him	;
什么时候	一个	重的	雨	超越	他	;

这时，一场暴雨袭来；

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

he	stopped	under	the	shelter	of	a	large	tree	until	the	storm	had	somewhat
他	停止	在下面	这	庇护所	的	一个	大的	树	直到	这	风暴	有	有些

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

他躲在一棵大树下，直到暴风雨稍稍减弱。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pər'suːd] [wʌt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

then	mounting	his	horse	pursued	what	he	supposed	to	be	the	right	road	,
然后	安装	他的	马	追击	什么	他	据称	到	是	这	正确的	路	,

然后他骑上马，沿着他认为正确的道路前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

but	the	pelting	rain	had	obliterated	every	vestige	of	our	course	,
但	这	投掷	雨	有	彻底摧毁	每一个	痕迹	的	我们的	课程	,

但是倾盆大雨彻底摧毁了我们所有的路线痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .

and	he	in	consequence	was	in	a	dilemma	as	to	what	was	best	.
和	他	在	结果	曾是	在	一个	困境	作为	到	什么	曾是	最好的	.

因此，他陷入了进退两难的境地，不知道什么才是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [wel] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] ,

It	did	not	seem	well	to	turn	back	after	having	gone	so	far	,
它	做过	不是	似乎	出色地	到	转动	后退	后	拥有	已消失	所以	远的	,

既然已经走了这么远，现在回头似乎不太明智。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

so	he	determined	to	follow	in	the	probable	course	of	the	column	until	he
所以	他	决定	到	跟随	在	这	可能	课程	的	这	柱子	直到	他

[faʊnd] [mɔːr] ['evɪdəns] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

found	more	evidence	one	way	or	the	other	.
成立	更多的	证据	一	方式	或者	这	其他	.

因此，他决定沿着船队可能的路线追踪，直到找到更多证据为止。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [muːd] , ['daʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

On	he	went	in	a	musing	mood	,	doubting	as	he	went	.
在	他	去	在	一个	沉思	情绪	,	怀疑	作为	他	去	.

他继续若有所思地走着，边走边心生疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊利诺伊州第八十六志(History of the Eighty-sixth Regiment,)
第7/7页

['hævɪŋ] [naʊ] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪvərəbl] [saɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]
Having **now** **gone** **a** **long** **distance** **without** **any** **favorable** **signs** **,** **he** **had** **about**
拥有 现在 已消失 一个 长的 距离 没有 任何 有利 标志 , 他 有 关于
[kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
concluded **to** **return** **,**
结束 到 返回 ,

他走了很远的路却没有任何好转的迹象，几乎已经决定返回了。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [reb] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
when **on** **a** **sudden** **a** **stalwart** **reb** **,** **armed** **to** **the** **teeth** **,**
什么时候 在 一个 突然 一个 坚定的 叛逆 , 武装 到 这 牙齿 ,

突然，一个全副武装的坚定叛军.....

[stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['kæptɪn] [tuː; tə]
stepped **out** **from** **behind** **a** **tree** **and** **commanded** **the** **unwary** **Captain** **to**
步 出去 从 在后面 一个 树 和 命令 这 粗心大意 队长 到
[sə'rendər] .
surrender **.**
投降 .

从树后走出来，命令毫无戒心的船长投降。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .
A **complete** **surprise** **.**
一个 完全的 惊喜 .

完全出乎我的意料。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][kæmp] ,
What **could** **he** **do** **;** **he** **had** **left** **his** **sword** **and** **pistol** **in** **camp** **,**
什么 可以 他 做 ; 他 有 左边 他的 剑 和 手枪 在 营 ,

他能怎么办呢？他的剑和手枪都留在营地里了。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
not **dreaming** **of** **this** **adventure** **.**
不是 做梦 的 这 冒险 .

做梦都没想到会有这样的冒险。

[hiː; hi] [stɑːpt] [in'stæntə] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He **stopped** **instanter** **,** **obeying** **the** **summons** **of** **his** **captor** **,** **for** **there** **was**
他 停止 即时 , 服从 这 传票 的 他的 俘虏者 , 为了 那里 曾是
[noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;
no **other** **alternative** **;**
不 其他 选择 ;

他立即停了下来，服从了俘虏者的命令，因为别无选择；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
he **was** **powerless** **.**
他 曾是 无力 .

他无能为力。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'mænd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [bʊk] .
The **next** **demand** **made** **of** **him** **was** **his** **watch** **and** **pocket** **book** **.**
这 下一个 要求 制成 的 他 曾是 他的 手表 和 口袋 书 .

接下来，他们要求他交出手表和钱包。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] ,

The	rebel	,	for	a	short	distance	,	marched	the	Captain	a	few	paces	in	front	,
这	反叛	,	为了	一个	短的	距离	,	行军	这	队长	一个	很少	步幅	在	正面	,

叛军士兵带着上尉向前走了一小段距离，比上尉快了几步。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [gʌn] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

following	close	in	the	rear	with	a	cocked	gun	,	and	leading	the	horse	by	the
下列的	关闭	在	这	后部	和	一个	上膛	枪	,	和	领导	这	马	经过	这

[reɪnz] ;

reins	;
缰绳	;

他手持上膛的枪紧随其后，牵着马缰绳；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [gʊd] .

but	this	was	not	getting	along	fast	enough	,	for	the	horse	would	not	lead	good	.
但	这	曾是	不是	获得	沿着	快速地	足够的	,	为了	这	马	会	不是	带领	好的	.

但这进展不够快，因为马不肯好好领路。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

He	now	ordered	the	Captain	on	horseback	,
他	现在	订购	这	队长	在	马背	,

他随即命令骑马的队长

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ]['prɑːpər]

still	walking	close	behind	and	directing	the	course	of	the	prisoner	by	proper
仍然	步行	关闭	在后面	和	导演	这	课程	的	这	囚犯	经过	恰当的

['mɪlətəri] [kə'mændz] .

military	commands	.
军队	命令	.

他仍然紧随其后，并用适当的军事指令指挥囚犯的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['trævld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

They	had	thus	traveled	about	two	miles	when	a	horseman	was	heard	to
他们	有	因此	旅行	关于	二	英里	什么时候	一个	骑手	曾是	听到	到

[ə'proʊtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [kiːn] [trɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] .

approach	on	a	keen	trot	from	the	direction	of	their	front	.
方法	在	一个	敏锐的	小跑	从	这	方向	的	他们的	正面	.

他们就这样走了大约两英里，这时听到前方有骑马的人策马疾驰而来。

[ðɪs] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kævlrɪmən] ,

This	horseman	was	supposed	to	be	a	rebel	cavalryman	,
这	骑手	曾是	据称	到	是	一个	反叛	骑兵	,

这名骑兵应该是叛军骑兵。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] .

but	on	coming	closer	he	was	discovered	to	be	a	Yankee	.
但	在	未来	更近	他	曾是	发现	到	是	一个	扬基	.

但走近后发现他竟然是个北方佬。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] ; [bʌt; bət]

The	rebel	leveled	his	gun	on	him	and	commanded	his	surrender	;	but
这	反叛	平整	他的	枪	在	他	和	命令	他的	投降	;	但

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

saying	nothing	,
说	没有什么	,

叛军用枪指着他，命令他投降；但他一言不发。

[ðə; ði] ['jæŋki] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Yankee	threw	the	reins	loose	on	the	horse's	neck	and	approached	to	the
这	扬基	扔	这	缰绳	松动的	在	这	马匹	脖子	和	接近	到	这

['rɛbəlz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

rebel's	gun	as	if	to	give	up	,
叛军	枪	作为	如果	到	给	向上	,

北方佬松开了马脖子上的缰绳，走向叛军的枪口，装作要投降的样子。

[bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wen] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['hɜːrtɪŋ] [noʊ][wʌn] .

but	seizing	it	thrust	it	to	one	side	,	when	off	it	went	,	hurting	no	one	.
但	抓住	它	推力	它	到	一	边	,	什么时候	离开	它	去	,	受伤	不	一	.

但抓住它，把它推到一边，它就飞走了，没有伤到任何人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	rebel	was	now	at	their	mercy	,	if	they	could	catch	him	,	for	he
这	反叛	曾是	现在	在	他们的	怜悯	,	如果	他们	可以	抓住	他	,	为了	他

[tʊk] [leg] - [beɪl] .

took	leg	-	bail	.
采取	腿	-	保释	.

叛军现在任由他们处置，如果他们能抓住他的话，因为他已经逃之夭夭了。

[bəuθ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

Both	the	Yankees	pursued	and	finally	captured	him	.
两个都	这	洋基队	追击	和	最后	捕获	他	.

洋基队和另一支球队都对他进行了追捕，最终将他抓获。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərli] — [traɪd][tuː; tə]

The	Orderly	—	for	the	last	character	was	the	Captain's	Orderly	—	tried	to
这	秩序	—	为了	这	最后的	特点	曾是	这	船长的	秩序	—	尝试	到

[ʃuːt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

shoot	the	fugitive	,
射击	这	逃犯	,

勤务兵——因为上一任勤务兵是上尉的勤务兵——试图射杀逃犯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɔːf] .

but	his	pistol	would	not	go	off	.
但	他的	手枪	会	不是	去	离开	.

但他的手枪却无法击发。

['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Having	captured	the	rebel	,
拥有	捕获	这	反叛	,

俘虏叛军后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

the	Captain	loaded	his	gun	and	demanded	back	all	that	had	been	taken	from
这	队长	已加载	他的	枪	和	要求	后退	全部	那	有	到过	已采取	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船长装好子弹，要求归还所有被夺走的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] ['æftər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	Captain	soon	after	found	the	column	,	bringing	his	captive	with	him	,	rejoicing
这	队长	很快	后	成立	这	柱子	,	带来	他的	俘虏	和	他	,	欢欣鼓舞

— [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['faɪtɪŋ] [mæd] .

—	the	rebel	fighting	mad	.
—	这	反叛	斗争	疯狂的	.

队长很快找到了这支队伍，带着他的俘虏，欣喜若狂——叛军疯狂地战斗着。

['soʊldʒərz] - ['letərz] .
SOLDIERS ' LETTERS .
士兵 - 信件 .

士兵的信件。

['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['tɑːnɪk] .
Letters are the soldier's tonic .
信件 是 这 士兵的 补品 .

信件是士兵的良药。

[ðeɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [wen] ['ɑːrmi] [grʌb] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'stɔːrətɪvz] , ['duːli]
They will strengthen and restore when army grub and other restoratives , duly
他们 将要 加强 和 恢复 什么时候 军队 幼虫 和 其他 修复剂 , 正式地
[prə'pɔːrʃənd] , ['hoʊlli] [feɪl] .
proportioned , wholly fail .
比例匀称 , 完全 失败 .

当军队口粮和其他适当配比的补给品完全失效时，它们将增强并恢复力量。

[ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [er] ,
The blues and all kinds of contagious diseases to which mortals are heir ,
这 蓝调 和 全部 种类 的 传染性 疾病 到 哪个 凡人 是 继承人 ,

忧郁症以及凡人注定要罹患的各种传染病，

[kɔːzd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
caused by idleness and the lack of proper diversion of the mind ,
导致 经过 懒惰 和 这 缺少 的 恰当的 导流 的 这 头脑 ,

由懒惰和缺乏适当的精神娱乐所致。

[ɑːr; ər] [suːn] [ʌp'ruːtid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [moʊst] [ə'fekʃənət] .
are soon uprooted by a good interesting letter from a fellow's most affectionate .
是 很快 连根拔起 经过 一个 好的 有趣的 信 从 一个 同伴们 最多 亲热 .

很快，一封来自朋友最亲爱的人的有趣信件就改变了一切。

[gɪv] ['soʊldʒərz] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['regjələr] [meɪl] ,
Give soldiers full rations and regular mail ,
给 士兵 满的 口粮 和 常规的 邮件 ,

给士兵提供充足的口粮和定期邮件。

[ðen] [ðer; ðər][kæn; kən] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][set][ʌv; əv][men][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
then there can nowhere be found a more rational set of men than they .
然后 那里 能 无处 是 成立 一个 更多的 合理的 放 的 男人 比 他们 .

那么，世上再也找不到比他们更理性的人了。

[bʌt; bət] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['krækərz] [ænd; ənd][pɔːrk] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][juːz] .
But letters are sometimes like our crackers and pork , unfit for use .
但 信件 是 有时 喜欢 我们的 饼干 和 猪肉 , 不合格 为了 使用 .

但信件有时就像我们的饼干和猪肉一样，不合时宜。

[sʌtʃ] ['letərz] [duː][noʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .
Such letters do no good — they are no good .
这样的 信件 做 不 好的 — 他们 是 不 好的 .

这样的信件毫无用处——它们根本就没用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There is a sheet full of writing , to be sure ,
那里 是 一个 床单 满的 的 写作 , 到 是 当然 ,

确实，上面写满了字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] ['ɪntrəsts] [nɔːr][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] .
but it is about something that neither interests nor concerns us .
但 它 是 关于 某物 那 两者都不 兴趣 也不 担忧 我们 .

但这与我们既不感兴趣也不相关。

[ðoʊz] ['letərz] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Those	letters	that	tell	us	about	the	little	things	of	home	;	the	farm	,	the	horses	,
那些	信件	那	告诉	我们	关于	这	小的	事物	的	家	;	这	农场	,	这	马匹	,

那些信件告诉我们关于家乡的点点滴滴：农场、马匹，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] , [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]

the	cattle	,	the	dogs	and	cats	,	their	quality	and	disposition	;	also	the	parties
这	牛	,	这	狗	和	猫	,	他们的	质量	和	处置	;	还	这	各方

[ænd; ənd] ['frɔlɪks] ,

and	frolics	,
和	嬉戏	,

牛、狗和猫，它们的品质和性情；还有聚会和嬉戏，

[huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	is	going	to	see	who	,	and	what	people	say	about	it	,
WHO	是	去	到	看	WHO	,	和	什么	人们	说	关于	它	,

谁会去看谁的演出，以及人们对此有何评价。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['letərz] [ðæt] [duː] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] .

are	the	very	letters	that	do	all	this	good	I	have	been	telling	about	.
是	这	非常	信件	那	做	全部	这	好的	我	有	到过	讲述	关于	.

正是这些信件带来了我一直以来所说的所有好处。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [get] [sʌtʃ] ['letərz] ,

The	soldiers	will	always	crowd	around	the	ones	who	get	such	letters	,
这	士兵	将要	总是	人群	大约	这	一个	WHO	得到	这样的	信件	,

士兵们总是会围住收到这类信件的人。

[meɪk] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [kɔːz] [bəːsts] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['læftər]

make	remarks	and	ludicrous	suggestions	which	cause	bursts	of	hearty	laughter
制作	评论	和	荒谬	建议	哪个	原因	爆发	的	爽朗	笑声

[ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] ['merɪmənt] ,

and	strains	of	highest	merriment	,
和	菌株	的	最高	欢乐	,

发表一些滑稽可笑的言论和建议，引得众人哄堂大笑，开怀大笑。

[ðʌs] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] [wei] .

thus	passing	the	tedious	hours	of	camp	life	in	a	light	and	merry	way	.
因此	通过	这	乏味	小时	的	营	生活	在	一个	光	和	欢乐	方式	.

这样就能以轻松愉快的方式度过枯燥乏味的营地生活时光。

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]

No	one	cares	for	a	letter	which	is	wholly	devoted	to	the	praise	and
不	一	关心	为了	一个	信	哪个	是	完全	奉献	到	这	称赞	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] ['peɪtrɪətɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [kɔːz] .

admiration	of	one's	patriotism	and	to	the	sacredness	of	the	Union	cause	.
钦佩	的	一个人的	爱国主义	和	到	这	神圣	的	这	联盟	原因	.

没有人会喜欢一封通篇都在赞扬和钦佩自己的爱国主义和联邦事业神圣性的信。

[sʌtʃ] ['letərz] [bɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kwɪk] .

Such	letters	bore	to	the	very	quick	.
这样的	信件	钻孔	到	这	非常	快的	.

这样的信件很快就会让人感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd]

It	seems	to	them	that	the	writer	is	taking	that	opportunity	to	speak	a	word
它	似乎	到	他们	那	这	作家	是	采取	那	机会	到	说话	一个	单词

[ʌv; əv] ['juːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

of	eulogy	for	himself	.
的	颂	为了	他自己	.

在他们看来，作者似乎是在借此机会为自己写一篇赞美诗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər] , [hiː; hi] ['nevər] [æsks][fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['flætəri] ;

As	for	the	true	soldier	,	he	never	asks	for	words	of	flattery	;
作为	为了	这	真的	士兵	,	他	绝不	问	为了	字	的	奉承	;

至于真正的战士，他从不寻求奉承之词；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʌld] [wɪð; wɪθ][blænd][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] .

he	is	not	to	be	gulled	with	bland	words	and	braggadocio	.
他	是	不是	到	是	受骗	和	平淡	字	和	吹牛	.

他不会被花言巧语和吹嘘所蒙蔽。

[ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɪθi] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

The	letter	for	the	soldier	is	the	long	,	pithy	one	,	full	of	little	things	,
这	信	为了	这	士兵	是	这	长的	,	简洁	一	,	满的	的	小的	事物	,

写给士兵的信篇幅很长，但言简意赅，内容丰富细腻。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

even	down	to	gossip	.
甚至	向下	到	闲话	.

甚至连八卦都包括在内。

['gɑːsɪp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['juːlədʒi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] ['mænər] .

Gossip	is	better	than	eulogy	,	especially	when	used	in	an	egotistical	manner	.
闲话	是	更好的	比	颂	,	尤其	什么时候	用过的	在	一个	自负	方式	.

八卦胜过悼词，尤其是在自恋的情况下。

['bæt(ə)l] .

BATTLE	.
战斗	.

战斗。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['bæt(ə)l] ,

Much	has	been	said	and	written	about	battle	,
很多	有	到过	说	和	书面	关于	战斗	,

关于战争，人们已经谈论和撰写了很多。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] .

the	greater	portion	of	which	is	an	exaggeration	of	facts	.
这	更大的	部分	的	哪个	是	一个	夸张	的	事实	.

其中大部分内容是对事实的夸大。

['faɪərsaɪd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [lɔːŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,

Fireside	writers	and	reporters	have	composed	long	manuscripts	,
炉边	作家	和	记者	有	由	长的	手稿	,

炉边谈话的作家和记者们撰写了长篇手稿，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] ['ægəni] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði]

beginning	and	ending	in	frantic	agonies	and	seas	of	blood	,	exhausting	the
开始	和	结束	在	疯狂的	痛苦	和	海域	的	血	,	精疲力竭	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['epəˌθets] .

vocabulary	of	pathetic	epithets	.
词汇	的	可怜的	绰号	.

以疯狂的痛苦和血海般的景象开始和结束，用尽了所有悲惨的形容词。

[ðæt] ['bæt(ə)l][ɪz] ['dredf(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

That	battle	is	dreadful	cannot	be	denied	,
那	战斗	是	可怕	不能	是	否认	,

那场战斗的惨烈程度是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [ɔːr'diːl] [duː][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [hæf][ðə; ði]

but	those	who	have	passed	through	the	fiery	ordeal	do	not	experience	half	the
但	那些	WHO	有	通过了	通过	这	火热	考验	做	不是	经验	一半	这

[kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

convulsions	and	agony	of	soul	that	is	written	.
抽搐	和	痛苦	的	灵魂	那	是	书面	.

但那些经历过烈火考验的人，所经历的灵魂的痛苦和折磨，远不及书中所描述的一半。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [fɔːlz] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [stɪl] [muːvz] [ɑːn] .

If	a	comrade	falls	,	the	column	still	moves	on	.
如果	一个	同志	瀑布	,	这	柱子	仍然	移动	在	.

即使有同志倒下，队伍也要继续前进。

[noʊ][wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

No	one	,	by	the	late	rules	of	war	,
不	一	,	经过	这	晚的	规则	的	战争	,

按照现行的战争规则，没有人.....

[der] [stɑːp][tuː; tə] [ber] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

dare	stop	to	bear	off	the	wounded	or	sympathize	with	those	in	the	throes	of
敢	停止	到	熊	离开	这	受伤	或者	同情	和	那些	在	这	阵痛	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

敢于停下来抬走伤员，或者同情那些垂死之人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

There	are	men	detailed	for	that	purpose	,
那里	是	男人	详细的	为了	那	目的	,

有专门负责这项工作的人员。

[huː] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	follow	up	in	the	rear	and	give	those	in	need	due	attention	.
WHO	跟随	向上	在	这	后部	和	给	那些	在	需要	到期的	注意力	.

后方跟进并给予需要帮助的人应有的照顾。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][hɜːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

A	soldier	in	a	pitched	battle	does	not	pretend	to	know	who	is	hurt	until	the
一个	士兵	在	一个	投球	战斗	做	不是	假装	到	知道	WHO	是	伤害	直到	这

['bæt(ə)l][ɪz] ['endɪd] ;

battle	is	ended	;
战斗	是	结束	;

激烈战斗中的士兵不会在战斗结束前假装知道谁受伤了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [pʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] .

he	must	needs	push	ahead	and	do	his	part	until	he	is	no	longer	able	.
他	必须	需求	推	前方	和	做	他的	部分	直到	他	是	不	更长	有能力的	.

他必须继续前进，尽自己的一份力，直到他再也无能为力为止。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

Many	of	your	comrades	fall	around	you	;	they	show	unmistakable	symptoms	of
许多	的	你的	同志们	落下	大约	你	;	他们	展示	毋庸置疑	症状	的

[sɪ'vɪr] ['wuːndz] ,

severe	wounds	,
严重	伤口	,

你身边许多战友倒下了；他们都出现了明显的重伤症状。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [tu:; tə]['evər] [θɪŋk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['neɪtʃər]

but	your	attention	is	too	much	engrossed	to	ever	think	to	inquire	the	nature
但	你的	注意力	是	也	很多	全神贯注	到	曾经	思考	到	查询	这	自然

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndz] .

of	their	wounds	.
的	他们的	伤口	.

但你的注意力太集中了，根本没想过要去了解他们伤口的性质。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

You	are	hardly	conscious	of	any	suffering	around	you	.
你	是	几乎	有意识的	的	任何	痛苦	大约	你	.

你几乎感觉不到周围的任何痛苦。

[ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz]

Excitement	has	borne	you	off	so	that	you	never	think	to	look	and	see	who	is
激动	有	出生	你	离开	所以	那	你	绝不	思考	到	看	和	看	WHO	是

[ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,

on	your	right	or	left	,
在	你的	正确的	或者	左边	,

兴奋之情让你忘乎所以，你根本没想过要看看你的左边或右边是谁。

[ɔ:r] [hu:z] ['spɪrɪt][ɪz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] .

or	whose	spirit	is	winging	its	flight	from	the	body	over	which	you	are	walking	.
或者	谁	精神	是	翅膀	它是	航班	从	这	身体	超过	哪个	你	是	步行	.

或者说，它的灵魂正从你脚下的躯体中飞走。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wen] [ɑ:rmz] [klæʃ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ;

The	soldier	does	not	seem	to	feel	pangs	of	sorrow	when	arms	clash	the	loudest	;
这	士兵	做	不是	似乎	到	感觉	疼痛	的	悲哀	什么时候	武器	冲突	这	最响亮	;

当枪炮碰撞声最大时，士兵似乎并没有感到悲伤；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæstli] [saɪts] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər]

he	does	not	see	danger	and	suffering	and	ghastly	sights	until	all	is	over
他	做	不是	看	危险	和	痛苦	和	阴森	景点	直到	全部	是	超过

[ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔ:rd] .

and	quiet	restored	.
和	安静的	恢复	.

直到一切结束，恢复平静，他才意识到危险、痛苦和可怕的景象。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

Those	who	are	unacquainted	with	the	mental	condition	of	the	soldier	in	time	of
那些	WHO	是	不熟悉的	和	这	精神的	状况	的	这	士兵	在	时间	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

那些不了解士兵在战斗中心理状态的人，

['wʌndər] [ænd; ənd][æsk] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd]

wonder	and	ask	why	it	is	that	those	whom	he	knows	so	intimately	are	wounded
想知道	和	问	为什么	它	是	那	那些	谁	他	知道	所以	亲密	是	受伤

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndz]

and	many	times	killed	by	his	side	without	knowing	the	nature	of	their	wounds
和	许多	时代	被杀	经过	他的	边	没有	会心	这	自然	的	他们的	伤口

[ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

or	the	circumstances	of	their	death	.
或者	这	情况	的	他们的	死亡	.

他疑惑并质问，为什么他所熟知的人会在他身边受伤，甚至多次丧命，而他却不知道他们伤势的性质或死亡的情况。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] .

The	reason	for	this	is	manifest	from	what	has	already	been	said	.
这	原因	为了	这	是	显现	从	什么	有	已经	到过	说	.

原因从前面所说的内容中已经很明显了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [mɔːr] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

There	is	oftentimes	more	horror	in	the	idea	and	dread	of	battle	than	in
那里	是	经常	更多的	恐怖	在	这	主意	和	恐惧	的	战斗	比	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

the	thing	itself	.
这	事物	本身	.

战争的恐怖之处往往在于人们对战争的恐惧和幻想，而非战争本身。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['bʊtʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] ['meni] , ['veri]

The	soldier	becomes	so	accustomed	to	human	butchery	that	it	loses	many	,	very
这	士兵	变成	所以	习惯	到	人类	屠宰	那	它	失败	许多	,	非常

['meni] , [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] .

many	,	of	its	horrors	.
许多	,	的	它是	恐怖	.

士兵对屠杀人类习以为常，以至于失去了许多、非常多的恐惧感。

['æftər]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæz; həz] ['siːst] , [ɪz] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['sɪmpəθi]

After	battle	,	when	the	clash	of	arms	has	ceased	,	is	when	the	soldier's	sympathy
后	战斗	,	什么时候	这	冲突	的	武器	有	停止	,	是	什么时候	这	士兵的	同情

[ɪz] [traɪd] .

is	tried	.
是	尝试	.

战斗结束后，当枪炮声停止时，士兵的同情心才会受到考验。

[ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [reɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɪn]

The	solicitations	of	the	maimed	and	dying	raise	a	feeling	of	commiseration	in
这	征集	的	这	残废	和	垂死	增加	一个	感觉	的	怜悯	在

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [hɑːrt] ;

the	most	obdurate	heart	;
这	最多	顽固的	心	;

伤残者和垂死者的恳求，即使是最铁石心肠的人也会心生怜悯；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['kærəktər] .

and	still	this	feeling	is	of	but	short	duration	and	of	a	mild	character	.
和	仍然	这	感觉	是	的	但	短的	期间	和	的	一个	温和的	特点	.

然而，这种感觉持续时间很短，性质也很轻微。

['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

FARMING	IN	THE	SOUTH	.
农业	在	这	南	.

南方农业。

['fɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərənt]

Farming	in	the	Southern	States	is	carried	on	in	a	very	simple	and	seeming	ignorant
农业	在	这	南方	各州	是	携带	在	在	一个	非常	简单的	和	似乎	无知

[staɪl] .

style	.
风格	.

南方各州的农业生产方式非常简单，甚至显得有些愚昧无知。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːdəti] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .

One	could	not	refrain	from	laughing	at	their	oddity	in	agricultural	pursuits	.
一	可以	不是	避免	从	笑	在	他们的	奇特	在	农业	追求	.

人们不禁对他们在农业活动上的古怪行为发笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

They	are	a	great	many	years	behind	the	North	in	this	respect	,
他们	是	一个	伟大的	许多	年	在后面	这	北	在	这	尊重	,

在这方面，他们比北方落后很多年。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] .

as	well	as	in	many	others	.
作为	出色地	作为	在	许多	其他的	.

以及其他许多方面。

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['slʌgɪʃ] ,

The	whites	and	negroes	are	so	sluggish	,
这	白人	和	黑人	是	所以	迟缓	,

白人和黑人都太懒散了，

['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fer] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv]

indolent	and	careless	in	their	habits	that	their	works	are	a	fair	prototype	of
懒惰的	和	粗心	在	他们的	习惯	那	他们的	作品	是	一个	公平的	原型	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们的生活习惯懒散散漫，以至于他们的作品也充分体现了他们自身的特质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

There	is	a	difference	between	a	farm	and	a	plantation	,
那里	是	一个	不同之处	之间	一个	农场	和	一个	种植园	,

农场和种植园是有区别的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ;

though	they	are	carried	on	in	nearly	the	same	style	;
尽管	他们	是	携带	在	在	几乎	这	相同的	风格	;

虽然它们的进行方式几乎相同；

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn][ɪz] ['gɑ:tn] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

the	main	difference	is	that	the	one	is	gotten	up	on	a	larger	scale	than	the	other
这	主要的	不同之处	是	那	这	一	是	获得	向上	在	一个	更大的	规模	比	这	其他

.

:
.

主要区别在于，其中一个的规模比另一个更大。

[wʌt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [mæn] — [waɪl] [ðə; ði]

What	is	usually	called	a	farm	is	owned	by	a	poor	white	man	—	while	the
什么	是	通常	称为	一个	农场	是	拥有	经过	一个	贫穷的	白色的	男人	—	尽管	这

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] ,

plantation	is	owned	by	a	wealthy	planter	,
种植园	是	拥有	经过	一个	富裕	播种机	,

通常所说的农场归贫穷的白人所有，而种植园则归富有的种植园主所有。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] .

with	his	hundreds	of	negroes	.
和	他的	数百	的	黑人	.

以及他手下的数百名黑奴。

[ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [smɔ:l] ['eriə] ,

The	farm	is	known	by	its	small	area	,
这	农场	是	已知	经过	它是	小的	区域	,

这个农场以面积小而闻名，

[baɪ][ɪts] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔ:g] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pendidʒiz] ; [ðə; ði]

by	its	improvements	and	its	little	old	log	house	with	its	appendages	;	the
经过	它是	改进	和	它是	小的	老的	日志	房子	和	它是	附属物	;	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

通过其改良设施和那座带有附属建筑的小旧木屋；种植园，

[baɪ][ɪts][væst] ['eriə] , [ɪts] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['niːgroʊ] ['ʃænti:z] .

by	its	vast	area	,	its	stately	mansion	and	numerous	negro	shanties	.
经过	它是广阔的	区域		，它是		庄严	大厦	和	很多的	黑人	棚屋	.

因其广阔的面积、庄严的宅邸和众多的黑人棚户区。

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [kən'viːnjənsis] .

The	improvements	are	usually	very	poor	,	with	but	few	conveniences	.
这	改进	是	通常	非常	贫穷的	,	和	但	很少	便利设施	.

这些改进通常效果很差，几乎没有任何便利之处。

[ɑːn] ['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [pres] [ænd; ənd] [dʒɪn] [haʊs] ,

On	every	plantation	you	will	see	a	cotton	press	and	gin	house	,
在	每一个	种植园	你	将要	看	一个	棉布	按	和	杜松子酒	房子	,

在每个种植园里，你都会看到棉花压榨机和轧棉机房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lætər] .

with	the	stable	under	the	latter	.
和	这	稳定的	在下面	这	后者	.

后者下方是稳定的马厩。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [pres] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]

The	cotton	press	is	the	first	thing	you	get	your	eyes	on	when	you	approach	a
这	棉布	按	是	这	第一的	事物	你	得到	你的	眼睛	在	什么时候	你	方法	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

当你接近种植园时，首先映入眼帘的就是棉花压榨机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒɪn] [haʊs] [nekst] .

and	then	the	gin	house	next	.
和	然后	这	杜松子酒	房子	下一个	.

接下来是杜松子酒庄。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmz][ɔːr]['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃnz] ,

And	as	for	the	farms	or	little	plantations	,
和	作为	为了	这	农场	或者	小的	种植园	,

至于农场或小型种植园，

[juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [spred]

you	scarcely	know	anything	about	them	until	you	have	them	suddenly	spread
你	几乎	知道	任何事物	关于	他们	直到	你	有	他们	突然	传播

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vjuː] .

before	your	view	.
前	你的	看法	.

你对它们几乎一无所知，直到它们突然出现在你的眼前。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] ['evər] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][wɔːrn] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

There	is	hardly	ever	anything	external	to	warn	one	of	their	presence	.
那里	是	几乎	曾经	任何事物	外部的	到	警告	一	的	他们的	在场	.

几乎没有任何外部迹象可以提醒人们它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	is	,	as	it	were	,
它	是	,	作为	它	是	,

可以说，

[ə; eɪ] [swɑːθ] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [paɪn] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['biːɪŋ] , [huː]

a	swath	mown	in	the	deep	pine	forest	—	the	labor	of	a	poor	ignorant	being	,	who
一个	条带	修剪过的	在	这	深的	松树	森林	—	这	劳动	的	一个	贫穷的	无知	存在	,	WHO

,

,

,

在茂密的松林中收割出的一片草地——这是贫穷无知之人的劳动成果，他

[laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [pə'lɑːvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'miːnɪŋnəs] ,

like	the	parrot	,	can	talk	and	palaver	with	simple	unmeaningness	,
喜欢	这	鹦鹉	,	能	讲话	和	闲聊	和	简单的	无意义	,

像鹦鹉一样，只会说些毫无意义的话，喋喋不休。

[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] .

but	ignorant	of	the	world	beyond	a	radius	of	ten	miles	.
但	无知	的	这	世界	超过	一个	半径	的	十	英里	.

但他对方圆十英里以外的世界却一无所知。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɔːrs] [ɔːr] [ɑːks] ,

The	people	,	for	the	most	part	,	break	up	their	ground	with	one	horse	or	ox	,
这	人们	,	为了	这	最多	部分	,	休息	向上	他们的	地面	和	一	马	或者	牛	,

大多数情况下，人们用一匹马或一头牛来开垦土地。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [plauz] ['biːɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

as	the	case	may	be	,	their	plows	being	suited	to	the	purpose	.
作为	这	案件	可能	是	,	他们的	犁	存在	适合	到	这	目的	.

视情况而定，他们的犁适合这种用途。

[ðɪs] [smɔːl] [plaʊ] [ɪz] [meɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [tuː] - [hɔːrs] ['breɪkɪŋ] [plauz] ,

This	small	plow	is	made	after	the	fashion	of	our	large	two	-	horse	breaking	plows	,
这	小的	犁	是	制成	后	这	时尚	的	我们的	大的	二	-	马	打破	犁	,

[ænd; ənd] [ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

这台小型犁是仿照我们大型双马拉犁的样式制造的，而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [raɪt] [ɔːr] [left] ['hændɪd] .

as	we	are	wont	to	say	,	right	or	left	handed	.
作为	我们	是	惯于	到	说	,	正确的	或者	左边	递交	.

正如我们常说的，惯用右手或左手。

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] ;

Some	farmers	are	too	poor	to	afford	a	horse	or	mule	;
一些	农民	是	也	贫穷的	到	买得起	一个	马	或者	骡子	;

有些农民太穷，买不起马或骡子；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːrk] [æn; ən] [ɑːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

in	this	case	they	work	an	ox	as	if	he	were	a	horse	,
在	这	案件	他们	工作	一个	牛	作为	如果	他	是	一个	马	,

在这种情况下，他们像对待马一样驾驭牛。

[hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz]

hitch	him	to	the	plow	and	drive	him	with	ropes	attached	to	his	horns
拴住	他	到	这	犁	和	驾驶	他	和	绳索	随附的	到	他的	角

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] .

with	as	much	precision	as	a	horse	or	mule	.
和	作为	很多	精确	作为	一个	马	或者	骡子	.

把他套在犁上，用绳子拴住他的角，像驾驭马或骡子一样精准地驱赶他。

[ðə; ði] ['ɑːksn] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l] [briːd] [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] ,

The	oxen	here	may	be	of	a	more	docile	breed	than	found	in	our	parts	,
这	牛	这里	可能	是	的	一个	更多的	温顺	品种	比	成立	在	我们的	部分	,

这里的牛可能比我们这里的牛更温顺。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ,

and	certainly	are	,
和	当然	是	,

当然如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [hɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][stɑːrt]

for	it	would	be	dangerous	with	us	to	hitch	one	to	a	plow	and	start
为了	它	会	是	危险的	和	我们	到	拴住	一	到	一个	犁	和	开始

[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

him	on	a	row	through	a	cornfield	,
他	在	一个	排	通过	一个	玉米地	,

因为对我们来说，把狗拴在犁上，让它沿着一条条地穿过玉米地，是很危险的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

for	he	would	likely	jump	the	fence	before	he	reached	the	other	end	.
为了	他	会	可能	跳	这	栅栏	前	他	达到	这	其他	结尾	.

因为他很可能在到达另一端之前就跳过栅栏了。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn] [hɪr] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

The	rows	of	corn	here	are	usually	six	feet	apart	,	with	a	row	of
这	行	的	玉米	这里	是	通常	六	脚	除	,	和	一个	排	的

['niːgroʊ] [biːnz] [bɪ'twiːn] .

negro	beans	between	.
黑人	豆子	之间	.

这里的玉米行通常间隔六英尺，中间夹着一排黑豆。

[ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən][tend] [eɪt] ['eikəs][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [gʊd] ['bɪznəs] ;

If	one	man	can	tend	eight	acres	he	thinks	he	is	doing	good	business	;
如果	一	男人	能	趋向	八	英亩	他	思考	他	是	正在做	好的	商业	;

一个人如果能耕种八英亩土地，他就认为自己在做一笔不错的生意；

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz]['hɑːrdli]['evər] [plau] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

the	corn	is	hardly	ever	plowed	,	it	being	worked	with	the	hoe	for	the	most
这	玉米	是	几乎	曾经	犁过的	,	它	存在	工作	和	这	锄	为了	这	最多

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

玉米几乎不用犁耕，大部分时间都是用锄头耕种。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	women	work	in	the	field	as	well	as	the	men	,	they	being	used	to	it	.
这	女性	工作	在	这	场地	作为	出色地	作为	这	男人	,	他们	存在	用过的	到	它	.

妇女们和男子一样在田里干活，她们已经习惯了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][wɜːrk][ɪn]

They	will	not	believe	us	when	we	tell	them	that	our	women	do	not	work	in
他们	将要	不是	相信	我们	什么时候	我们	告诉	他们	那	我们的	女性	做	不是	工作	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

当我们告诉他们我们的妇女不在田里干活时，他们不会相信的。

[wen] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [jiːldz] [twelv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

When	an	acre	of	ground	yields	twelve	bushels	of	corn	it	is	thought	to	be
什么时候	一个	英亩	的	地面	产量	十二	蒲式耳	的	玉米	它	是	想法	到	是

[ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp] .

a	fine	crop	.
一个	美好的	庄稼	.

一英亩地能产出十二蒲式耳玉米，就算是丰收了。

[ðeɪ] [geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

They	gape	with	wonder	when	we	tell	them	we	break	our	ground	with	two
他们	张开	和	想知道	什么时候	我们	告诉	他们	我们	休息	我们的	地面	和	二

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

当我们告诉他们我们是用两匹马开垦土地时，他们都惊讶得目瞪口呆。

[plaʊ] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd] ;

plow	our	corn	with	a	plow	on	which	we	can	ride	;
犁	我们的	玉米	和	一个	犁	在	哪个	我们	能	骑	;

我们用可以骑乘的犁来耕种玉米；

[ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] [tend] ['fɔ:rti]['eikəs][ænd; ənd] [reɪz] ['fɔ:rti] ['bʊʃəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

that	one	man	can	tend	forty	acres	and	raise	forty	bushels	to	the	acre	.
那	一	男人	能	趋向	四十	英亩	和	增加	四十	蒲式耳	到	这	英亩	.

一个人可以耕种四十英亩土地，每英亩可收获四十蒲式耳粮食。

[wen] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:pəz] , ['aʊər; ɑ:r][væst] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] , [oʊts] ,

When	we	tell	them	about	our	reapers	,	our	vast	fields	of	wheat	,	oats	,
什么时候	我们	告诉	他们	关于	我们的	收割者	,	我们的	广阔的	字段	的	小麦	,	燕麦	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,	etc	.	,
ETC	.	,	ETC	.	,

当我们告诉他们我们的收割机、我们广袤的麦田、燕麦田等等时，

[ðeɪ] [geɪp] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

they	gape	,	and	wonder	what	we	do	with	it	all	.
他们	张开	,	和	想知道	什么	我们	做	和	它	全部	.

他们目瞪口呆，想知道我们该如何处理这一切。

[ɪf] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['prɛəriz] , [rɪtʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [lænd] ,

If	we	tell	them	about	our	large	prairies	,	rich	soil	and	productive	land	,
如果	我们	告诉	他们	关于	我们的	大的	草原	,	富有的	土壤	和	生产力	土地	,

如果我们告诉他们我们有广袤的草原、肥沃的土壤和肥沃的土地，

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

they	wonder	why	they	had	not	heard	of	that	before	.
他们	想知道	为什么	他们	有	不是	听到	的	那	前	.

他们很纳闷为什么之前没听说过这件事。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət][ɪz][kɔ:rn] [bred] , [mi:t] [ænd; ənd]['ni:groʊ] [bi:nz] .

Their	principal	diet	is	corn	bread	,	meat	and	negro	beans	.
他们的	主要的	饮食	是	玉米	面包	,	肉	和	黑人	豆子	.

他们的主要食物是玉米面包、肉和黑豆。

[ði:z] ['nɪgər] [bi:nz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər]

These	nigger	beans	,	by	the	way	,	are	not	so	bad	,	just	the	thing	for	the	soldier
这些	黑鬼	豆子	,	经过	这	方式	,	是	不是	所以	坏的	,	只是	这	事物	为了	这	士兵

;

;

;

顺便说一句，这些黑豆还不错，正是士兵们需要的；

['meni] ['fɑ:rmɝz] [reɪz] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

many	farmers	raise	them	altogether	,	so	to	speak	.
许多	农民	增加	他们	共	,	所以	到	说话	.

许多农民可以说是把它们一起饲养。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [krɪb] [ʌv; əv] [ði:z] [bi:nz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [θru:] [ðə; ði]

It	is	a	common	thing	to	see	cribs	of	these	beans	as	you	pass	through	the
它	是	一个	常见的	事物	到	看	婴儿床	的	这些	豆子	作为	你	经过	通过	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

在穿越这个国家时，经常可以看到成堆的这种豆子；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kʊk] , [wɪtʃ] [ə'dæpts][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz]

it	takes	them	so	short	a	time	to	cook	,	which	adapts	them	to	our	use
它	需要	他们	所以	短的	一个	时间	到	厨师	,	哪个	适应	他们	到	我们的	使用

.

:

.

它们烹饪所需时间很短，因此很适合我们食用。

[kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]['oʊnli] [prə'dʌkʃənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [ə; eɪ]

Corn	and	beans	are	not	their	only	productions	,	for	they	sometimes	grow	a
玉米	和	豆子	是	不是	他们的	仅有的	作品	,	为了	他们	有时	生长	一个

['lɪt(ə)l] [wiːt] ,

little	wheat	,
小的	小麦	,

他们种植的作物不只有玉米和豆类，有时也会种一些小麦。

[oʊts] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

oats	,	tobacco	and	cotton	.
燕麦	,	烟草	和	棉布	.

燕麦、烟草和棉花。

['meni] [riːp] [ðer; ðər][greɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkl] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	reap	their	grain	with	the	sickle	,	not	having	known	the	existence	of	the
许多	收割	他们的	粮食	和	这	镰刀	,	不是	拥有	已知	这	存在	的	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

许多人用镰刀收割谷物，却不知道摇篮的存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːpəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːr] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['seldəm] .

There	are	no	reapers	to	be	seen	,	or	if	at	all	,	but	seldom	.
那里	是	不	收割者	到	是	已见	,	或者	如果	在	全部	,	但	很少	.

这里看不到收割者，或者即使有，也很少见到。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['entərpraɪz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə] [iːt] ,

As	a	people	,	they	have	no	enterprise	;	they	live	only	to	eat	,
作为	一个	人们	,	他们	有	不	企业	;	他们	居住	仅有的	到	吃	,

他们作为一个民族，没有进取心，他们活着只是为了吃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'hændi] [staɪl] .

and	even	that	is	done	in	a	poor	,	unhandy	style	.
和	甚至	那	是	完毕	在	一个	贫穷的	,	不得劲	风格	.

即使这样也做得非常糟糕、笨拙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɜːrpəntaɪn] , ['rɑːzn][ænd; ənd][tɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] " [ðə; ði] ['sʌni]

There	are	a	great	many	turpentine	,	rosin	and	tar	factories	in	"	the	sunny
那里	是	一个	伟大的	许多	松节油	,	松香	和	焦油	工厂	在	"	这	阳光明媚

[lænd][ʌv; əv] ['dɪksi] .

land	of	Dixie	.
土地	的	迪克西	.

在“阳光明媚的南方”迪克西，有很多松节油、松香和焦油工厂。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][væst][trækts][ʌv; əv][lænd] [hɪr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn] ,

"	There	are	vast	tracts	of	land	here	,	covered	with	dense	forests	of	pine	,
"	那里	是	广阔的	小册子	的	土地	这里	,	涵盖	和	稠密	森林	的	松树	,

这里有大片土地，覆盖着茂密的松树林，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [juːz][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

that	can	be	put	to	no	other	use	than	the	production	of	these	things	.
那	能	是	放	到	不	其他	使用	比	这	生产	的	这些	事物	.

除了生产这些东西之外，没有其他用途。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər][moʊst] ['nuːmərəs] .

In	North	Carolina	these	factories	are	most	numerous	.
在	北	卡罗莱纳	这些	工厂	是	最多	很多的	.

这些工厂在北卡罗来纳州数量最多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	are	built	on	small	streams	of	water	,
他们	是	建造	在	小的	溪流	的	水	,

它们建在小溪流上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [hjuːn] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] ; [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] ['rʌnɪŋ]

and	for	miles	around	the	trees	are	hewn	on	two	sides	;	the	turpentine	running
和	为了	英里	大约	这	树木	是	凿	在	二	侧面	;	这	松节油	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

周围数英里内的树木都被砍断了两面；松节油都用完了。

[gʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuːn] .

gums	on	the	tree	where	it	is	hewn	.
牙龈	在	这	树	在哪里	它	是	凿	.

树干上被砍伐处残留的树胶。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [bəːnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ,

On	our	march	we	burned	many	of	these	factories	;	they	made	a	grand	,
在	我们的	行进	我们	烧伤	许多	的	这些	工厂	;	他们	制成	一个	盛大	,

[hjuːdʒ] [smoʊk] , [moʊst] [sə'blaɪm] .

huge	smoke	,	most	sublime	.
巨大的	抽烟	,	最多	升华	.

在行军途中，我们烧毁了许多这样的工厂；它们冒出滚滚浓烟，场面壮观极了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər]

It	is	impossible	for	a	person	who	has	not	seen	the	like	to	form	a	proper
它	是	不可能的	为了	一个	人	WHO	有	不是	已见	这	喜欢	到	形式	一个	恰当的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðiːz] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] ,

idea	of	the	real	grandeur	and	sublimity	of	these	dense	volumes	of	black	,
主意	的	这	真实的	宏伟	和	崇高	的	这些	稠密	卷	的	黑色的	,

没有亲眼见过这种景象的人，不可能真正体会到这些厚重黑色巨幅书籍的宏伟壮丽。

['ædʒɪteɪtɪd] [smoʊk] ,

agitated	smoke	,
激动	抽烟	,

翻腾的烟雾，

['braɪtnd] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [fleɪmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [ɪn]

brightened	betimes	with	lofty	flames	of	liquid	fire	that	seem	to	lift	themselves	in
明亮	早点	和	高远	火焰	的	液体	火	那	似乎	到	举起	他们自己	在

[ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

the	fury	of	their	madness	to	the	very	skies	.
这	愤怒	的	他们的	疯狂	到	这	非常	天空	.

有时，它们会被高耸的液态火焰照亮，这些火焰似乎在疯狂的怒火中升腾到天际。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['letər] .

REBEL	LETTER	.
反叛	信	.

叛军来信。

[ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd]

This	letter	,	written	by	a	rebel	soldier	,	was	found	on	the	battle	-	ground
这	信	,	书面	经过	一个	反叛	士兵	,	曾是	成立	在	这	战斗	-	地面

[æt; ət] ['bɛntənˌvɪl] , [en] . [siː] .

at	Bentonville	,	N	.	C	.
在	本顿维尔	,	N	.	C	.

这封信是一位叛军士兵写的，是在北卡罗来纳州本顿维尔的战场上发现的。

['bɪvuæk] [nɪr] " [ræ'kuːn] [fɔːrd] , " [ˌvi 'e] . ,

Bivouac	near	"	Raccoon	Ford	,	"	Va	.	,
露营	靠近	"	狸	福特	,	"	瓦	.	,

弗吉尼亚州“浣熊福特”附近的露营地

[sep'tembər] 25th , - .

September	25th	,	1863	.
九月	25th	,	-	.

1863年9月25日。

[dɪr] [kuːn] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kaɪnd]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ɪnst] . ,

Dear	Coon	—	I	have	just	received	your	kind	favor	of	the	8th	inst	.	,
亲爱的	浣熊	—	我	有	只是	已收到	你的	种类	偏爱	的	这	8th	装置	.	,

亲爱的浣熊先生——我刚刚收到了您8日的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] .

and	am	very	much	gratified	with	its	contents	.
和	是	非常	很多	满意	和	它是	内容	.

我对它的内容非常满意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

I	could	not	expect	a	long	letter	from	a	soldier	"	in	the	field	,
我	可以	不是	预计	一个	长的	信	从	一个	士兵	"	在	这	场地	,

我不能指望一个“在前线”的士兵给我写一封长信，

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

"	and	I	suppose	your	time	was	fully	taken	up	reorganizing	your	company	and
"	和	我	认为	你的	时间	曾是	完全	已采取	向上	重组	你的	公司	和

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我想你一定把所有时间都花在重组公司和部队上了。

[sɪns] [læst] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːr'selvz] .

Since	last	writing	you	we	had	some	little	excitement	ourselves	.
自从	最后的	写作	你	我们	有	一些	小的	激动	我们自己	.

自从上次给你写信以来，我们自己也发生了一些小趣事。

[ðə; ði] ['jæŋki] , ['miːd] , [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	Yankee	,	Meade	,	has	tried	to	take	advantage	of	our	supposed
这	扬基	,	米德	,	有	尝试	到	拿	优势	的	我们的	据称

['desəˌmeɪtɪd] ['ɑːrmi] ,

decimated	army	,
被摧毁	军队	,

北方佬米德企图利用我们所谓损失惨重的军队。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	advanced	across	the	Rappahannock	river	to	the	banks	of	the
和	有	先进的	穿过	这	拉帕汉诺克	河	到	这	银行	的	这

[ˌræpi'dæn] .

Rapidan	.
拉皮丹	.

并已越过拉帕汉诺克河，到达拉皮丹河岸边。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

We	have	here	checked	his	advance	and	are	awaiting	the	attack	which	he	is
我们	有	这里	已检查	他的	进步	和	是	等待中	这	攻击	哪个	他	是

['veri] [sloʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] .

very	slow	about	making	.
非常	慢的	关于	制作	.

我们已经阻止了他的推进，正在等待他的进攻，但他迟迟不肯发动进攻。

[aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]

I	think	both	sides	are	awaiting	the	decision	of	the	battle	in	Tennessee	and
我	思考	两个都	侧面	是	等待中	这	决定	的	这	战斗	在	田纳西州	和

['dʒɔːrdʒə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [meɪd] .

Georgia	before	a	move	is	made	.
乔治亚州	前	一个	移动	是	制成	.

我认为双方都在等待田纳西州和佐治亚州的战局结果，然后再采取行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [nuːz] [frʌm; frəm] [bræg] ,

We	are	daily	in	receipt	of	glorious	news	from	Bragg	,
我们	是	日常的	在	收据	的	辉煌	消息	从	布拉格	,

我们每天都会收到来自布拉格的振奋人心的消息，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ruːməz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

but	there	are	so	many	rumors	without	foundation	that	we	hardly	know	what	he
但	那里	是	所以	许多	谣言	没有	基础	那	我们	几乎	知道	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

但是关于他的谣言太多，而且毫无根据，我们几乎不知道他做了什么。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði][foʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

I	hope	he	will	not	rest	until	he	has	driven	the	foe	across	the	Ohio	.
我	希望	他	将要	不是	休息	直到	他	有	驱动	这	敌人	穿过	这	俄亥俄州	.

我希望他不把敌人赶过俄亥俄河绝不罢休。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bræg] ['faɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

You	have	our	brag	fighting	general	with	you	now	,	and	I	know	you	will
你	有	我们的	吹牛	斗争	一般的	和	你	现在	,	和	我	知道	你	将要

[biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

be	victorious	.
是	胜利者	.

现在你身边有我们这位能吹牛的将军，我知道你一定会取得胜利。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] " [mɪs] ['mæti] " [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

I	have	not	heard	a	word	from	"	Miss	Mattie	"	since	I	left	home	,
我	有	不是	听到	一个	单词	从	"	错过	马蒂	"	自从	我	左边	家	,

自从我离开家后，就再也没有收到过“玛蒂小姐”的任何消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'gen] .

and	if	the	truth	must	be	told	,	I	never	want	to	again	.
和	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	我	绝不	想	到	再次	.

如果必须说实话，我再也不想那样了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ,

I	have	found	a	new	sweetheart	,	and	I	think	the	change	is	more	agreeable	,
我	有	成立	一个	新的	亲爱的	,	和	我	思考	这	改变	是	更多的	同意	,

我找到了新的恋人，我觉得这样的改变更令人愉快。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	least	to	me	.
在	至少	到	我	.

至少对我来说是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['keɪti] - ['fɑːðər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ;

I	suppose	you	know	that	Miss	Katie	Furlow's	father	is	running	for	Governor	;
我	认为	你	知道	那	错过	凯蒂	-	父亲	是	跑步	为了	州长	;

我想您应该知道凯蒂·弗洛小姐的父亲正在竞选州长;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

of	course	you	will	support	him	.
的	课程	你	将要	支持	他	.

你当然会支持他。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ɔː'gʌstə] ,

You	recollect	that	pretty	little	woman	that	I	showed	you	in	the	theatre	in	Augusta	,
你	追忆	那	漂亮的	小的	女士	那	我	显示	你	在	这	剧院	在	奥古斯塔	,

你还记得我在奥古斯塔剧院里给你介绍的那位漂亮的小姑娘吗?

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] — [mɪs] ['fæni] [hætʃ] .

the	one	I	said	was	the	belle	of	Augusta	—	Miss	Fannie	Hatch	.
这	一	我	说	曾是	这	美女	的	奥古斯塔	—	错过	房利美	孵化	.

我说的是奥古斯塔的美人——范妮·哈奇小姐。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] , [ðæt] " ['ælbərt] ,

Well	,	I	have	been	told	by	one	who	knows	and	believes	,	that	"	Albert	,
出色地	,	我	有	到过	讲述	经过	一	WHO	知道	和	相信	,	那	"	阿尔伯特	,

嗯，我从一位知情且相信的人那里得知，“阿尔伯特，

" [huː] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kwiːn] ['sɪstər] " [ðæt] [naɪt] , [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

"	who	performed	with	the	"	Queen	Sisters	"	that	night	,	has	betrayed	her	.
"	WHO	执行	和	这	"	女王	姐妹	"	那	夜晚	,	有	背叛	她	.

当晚与“皇后姐妹”同台演出的那个人背叛了她。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] ['iːzəli] ,

I	can	scarcely	believe	that	so	much	loveliness	would	have	fallen	so	easily	,
我	能	几乎	相信	那	所以	很多	可爱	会	有	倒下	所以	容易地	,

我简直不敢相信如此美好的事物会如此轻易地消逝。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] - [tɪz] [truː] .

yet	they	say	'	tis	true	.
然而	他们	说	-	的	真的	.

但他们却说这是真的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æŋkʃəsli] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊ'tenənsi]

I	shall	anxiously	wait	to	hear	further	from	you	in	reference	to	the	lieutenancy
我	将	焦虑地	等待	到	听到	更远	从	你	在	参考	到	这	中尉

.

:

.

我将焦急地等待您关于中尉任命的进一步消息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ]

If	you	are	successful	in	securing	it	for	me	(	which	I	hope	and	pray	you
如果	你	是	成功的	在	确保	它	为了	我	(	哪个	我	希望	和	祈祷	你

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

如果你能成功地帮我弄到它（我真心希望你能做到），

) [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

)	I	shall	be	ever	grateful	to	you	.
)	我	将	是	曾经	感激的	到	你	.

我将永远感激你。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [dʒoʊ][hoʊlt] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɑːn]

I	have	not	seen	Joe	Holt	since	the	reception	of	yours	,	his	regiment	being	on
我	有	不是	已见	乔	霍尔特	自从	这	接待	的	你的	,	他的	团	存在	在

['pɪkɪt] [gɑːrd] .

picket	guard	.
纠察	警卫	.

自从您受到热情款待以来，我就没见过乔·霍尔特了，他的部队当时正在站岗放哨。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

I	know	he	would	send	you	his	kind	regards	,	if	he	knew	I	was	writing	to
我	知道	他	会	发送	你	他的	种类	问候	,	如果	他	知道	我	曾是	写作	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我知道如果他知道我在给你写信，他一定会向你问好。

[ək'sept] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

Accept	my	best	wishes	,	and	believe	me	to	be
接受	我的	最好的	愿望	,	和	相信	我	到	是

接受我最美好的祝愿，并相信我。

['truːli] [jʊr; jər] [frend] ,

Truly	your	Friend	,
真的	你的	朋友	,

你真正的朋友，

[ə; eɪ] . [kent] ['bɪsəl] .

A	.	KENT	BISEL	.
一个	.	肯特	比塞尔	.

A. 肯特·比塞尔。

[piː] . [es] . — [pliːz] [də'rekt][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

P	.	S	.	—	Please	direct	to	Co	.
P	.	S	.	—	请	直接的	到	合作	.

PS—请直接联系公司。

" [keɪ] , " 4th ['dʒɔːrdʒə] , ['doʊlz] [brɪ'geɪd] , [roʊdz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['juːəlz] [kɔːr] , [ə; eɪ] . [en] . [viː] . ,

"	K	,	"	4th	Georgia	,	Dole's	Brigade	,	Rhodes	'	Division	,	Ewell's	Corps	,	A	.	N	.	V	.	,
"	K	,	"	4th	乔治亚州	,	救济金	旅	,	罗德岛	-	分配	,	尤厄尔的	兵团	,	一个	.	N	.	V	.	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

and	always	to	Richmond	,	Virginia	.
和	总是	到	里士满	,	弗吉尼亚州	.

“K”，第 4 佐治亚州，多尔旅，罗兹师，尤厄尔军，北弗吉尼亚，以及永远的弗吉尼亚州里士满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神